

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 juin 2005

PROJET DE LOI
portant
des dispositions diverses (1)

SOMMAIRE

	Pages
EXPOSÉ DES MOTIFS	7
AVANT-PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS DIVERSES	103
AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT (38.097/1)	152
AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT (38.106/1)	166
AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT (38.451/1/2/3/4/VR)	179
PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS DIVERSES	223
TITRE I ^{ER} DISPOSITION GÉNÉRALE	223

(1) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 du règlement.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 juni 2005

ONTWERP VAN WET
houdende
diverse bepalingen (1)

INHOUD

	Blz.
MEMORIE VAN TOELICHTING	7
VOORONTWERP VAN WET HOUDENDE DIVERSE BEPALINGEN	103
ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (38.097/1)	152
ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (38.106/1)	166
ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (38.451/1/2/3/4/VR)	179
ONTWERP VAN WET HOUDENDE DIVERSE BEPALINGEN	223
TITEL I ALGEMENE BEPALING	223

(1) De regering vraagt de spoedbehandeling overeenkomstig artikel 80 van het reglement.

Le gouvernement a déposé le projet de loi le 7 juin 2005

De regering heeft het wetsontwerp op 7 juni 2005 ingediend.

Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 10 juin 2005

De « goedkeuring tot drukken » werd op 10 juni 2005 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	:	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	:	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	:	<i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	:	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	:	<i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BELANG</i>	:	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA : Questions et Réponses écrites
CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN : Séance plénière (couverture blanche)
COM : Réunion de commission (couverture beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN : Plenum (witte kaft)
COM : Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
 www.laChambre.be
 e-mail : publications@laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
 www.deKamer.be
 e-mail : publicaties@deKamer.be*

TITRE II		TITEL II	
JUSTICE	224	JUSTITIE	224
Chapitre 1		Hoofdstuk 1	
Modification à la loi du 14 juin 2004 relative à l'insaisissabilité et à l'incessibilité des montants prévus aux articles 1409, 1409 <i>bis</i> et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont crédités sur un compte à vue	224	Wijziging aan de wet van 14 juni betreffende de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409 <i>bis</i> en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een zichtrekening gecrediteerd zijn	224
Chapitre 2		Hoofdstuk 2	
Modification à la loi-programme du 24 décembre 2002	224	Wijziging aan de programmawet (I) van 24 december 2002	224
TITRE III		TITEL III	
INTÉRIEUR	226	BINNENLANDSE ZAKEN	226
Chapitre 1 ^{er}		Hoofdstuk 1	
Modification à la loi-programme du 27 décembre 2004	226	Wijziging aan de programmawet van 27 december 2004	226
Chapitre 2		Hoofdstuk 2	
Modification à la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire	226	Wijziging aan de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle	226
TITRE IV		TITEL IV	
FONCTION PUBLIQUE ET POLITIQUE DES GRANDES VILLES	231	AMBTENARENZAKEN EN GROOTSTEDENBELEID	231
Chapitre 1		Hoofdstuk 1	
Modifications aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative	231	Wijzigingen aan de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken	231
Chapitre 2		Hoofdstuk 2	
Sanctions administratives communales	232	Gemeentelijke administratieve sancties	232
TITRE V		TITEL V	
DÉFENSE	235	LANDSVERDEDIGING	235
Chapitre 1		Hoofdstuk 1	
Modifications à la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif	235	Wijzigingen aan de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader	235
Chapitre 2		Hoofdstuk 2	
Modifications à la loi du 16 mars 1994 relative au statut et aux rétributions du personnel enseignant civil de l'Ecole royale militaire	243	Wijziging aan de wet van 16 maart 1994 betreffende het statuut en de bezoldiging van het onderwijzend burgerpersoneel van de Koninklijke Militaire School	243
Chapitre 3		Hoofdstuk 3	
Modification à la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires	244	Wijziging aan de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen	244
Chapitre 4		Hoofdstuk 4	
Modification à la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire	244	Wijziging aan de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel	244

TITRE VI		TITEL VI	
ENTREPRISES PUBLIQUES	248	OVERHEIDSBEDRIJVEN	248
Chapitre 1		Hoofdstuk 1	
Biac — Belgocontrol	248	Biac — Belgocontrol	248
Chapitre 2		Hoofdstuk 2	
SNCB — Cotisation d'égalisation	249	NMBS — Egalisatiebijdrage	249
TITRE VII		TITEL VII	
MOBILITÉ	249	MOBILITEIT	249
Chapitre 1		Hoofdstuk 1	
Transport ferroviaire	249	Spoorvervoer	249
Chapitre 2		Hoofdstuk 2	
Transport aérien	250	Luchtvaart	250
Section 1 ^{re}		Afdeling 1	
Autorité de Surveillance Nationale (NSA)	250	Nationale Toezichthoudende Instantie (NSA)	250
Section 2		Afdeling 2	
Aéroport de Bruxelles-National	251	Luchthaven Brussel-Nationaal	251
TITRE VIII		TITEL VIII	
ÉCONOMIE	252	ECONOMIE	252
Chapitre 1		Hoofdstuk 1	
Pensions complémentaires pour les indépendants	252	Aanvullende pensioenen voor zelfstandigen	252
Chapitre 2		Hoofdstuk 2	
Modification à la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information	253	Wijziging aan de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij	253
Chapitre 3		Hoofdstuk 3	
Énergie	253	Energie	253
Section 1 ^{re}		Afdeling 1	
Dégressivité et mesures relatives à la promotion des projets d'énergie renouvelable et des projets d'énergie <i>off shore</i>	253	Degressiviteit en maatregelen ter bevordering van de hernieuwbare en <i>off shore</i> -energieprojecten	253
Section 2		Afdeling 2	
Recours contre les décisions de la CREG	264	Beroep tegen beslissing van de CREG	264
TITRE IX		TITEL IX	
TELECOMMUNICATION	270	TELECOMMUNICATIE	270
Chapitre 1		Hoofdstuk 1	
Modification à la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges	270	Wijziging aan de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector	270
Chapitre 2		Hoofdstuk 2	
Modification à la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale	272	Wijziging aan de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor de distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad	272

Chapitre 3		Hoofdstuk 3	
Modification à la loi du ... relative aux communi- cations électroniques	272	Wijziging aan de wet van ... betreffende de elektro- nische communicatie	272
Chapitre 4		Hoofdstuk 4	
ASTRID	273	ASTRID	273
TITRE X		TITEL X	
COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT	274	ONTWIKKELINGSSAMENWERKING	274
TITRE XI		TITEL XI	
ENVIRONNEMENT	275	LEEFMILIEU	275
Chapitre 1		Hoofdstuk 1	
POPS	275	POPS	275
Chapitre 2		Hoofdstuk 2	
Fonds de gaz à effet de serre	275	Fonds broeikasgassen	275
TITRE XII		TITEL XII	
INTÉGRATION SOCIALE	276	MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE	276
Chapitre 1		Hoofdstuk 1	
Fonds social mazout	276	Sociaal Stookoliefonds	276
Chapitre 2		Hoofdstuk 2	
Avances sur pensions alimentaires	279	Voorschotten op onderhoudsgelden	279
TITRE XIII		TITEL XIII	
EMPLOI	279	WERK	279
Chapitre 1		Hoofdstuk 1	
Entreprise foraine	279	Fooronderneming	279
Chapitre 2		Hoofdstuk 2	
Modification à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires	280	Wijziging aan de wet van 5 december 1968 betref- fende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités	280
Chapitre 3		Hoofdstuk 3	
Modification à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail	280	Wijziging aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten	280
Chapitre 4		Hoofdstuk 4	
Modification à la loi du 3 mai 2003 portant régle- mentation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur	281	Wijziging aan de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het so- ciaal statuut van de zeevisser	281
TITRE XIV		TITEL XIV	
AFFAIRES SOCIALES ET SANTÉ PUBLIQUE	281	SOCIALE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID	281
Chapitre 1		Hoofdstuk 1	
Transposition en droit belge des orientations com- munautaires 2004/43 du 17 janvier 2004 de la Com- mission de l'Union européenne sur les aides d'État au transport maritime pour le secteur du dragage	281	Omzetting in het Belgisch recht van de Com- munautaire richtsnoeren 2004/43 van 17 januari 2004 van de Commissie van de Europese Unie be- treffende staatssteun voor het zeevervoer voor de sector van de baggervaart	281
Chapitre 2		Hoofdstuk 2	
Dimona	282	Dimona	282

Chapitre 3		Hoofdstuk 3	
Allocations familiales	283	Kinderbijslag	283
Chapitre 4		Hoofdstuk 4	
Modifications à la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine	284	Wijzigingen aan de wet van 7 mei 2004 inzake experimenten op de menselijke persoon	284
Chapitre 5		Hoofdstuk 5	
Animaux, végétaux et alimentation	285	Dier, plant, voeding	285
Section 1 ^{re}		Afdeling 1	
Confirmation de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 fixant les cotisations de crise temporaires dues par les producteurs de pommes de terre pour l'indemnisation de pertes subies suite aux mesures prises contre des organismes nuisibles	285	Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 5 december 2004 tot vaststelling van de door de aardappelproducenten verschuldigde tijdelijke crisisbijdragen voor het vergoeden van verliezen ingevolge maatregelen tegen schadelijke organismen	285
Section 2		Afdeling 2	
Modification de la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire	285	Wijziging van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen	285
Chapitre 6		Hoofdstuk 6	
Echange de données entre Justice, Finances et Sécurité sociale	285	Gegevensuitwisseling tussen Justitie, Financiën en Sociale Zekerheid	285
TITRE XV		TITEL XV	
FINANCES	288	FINANCIËN	288
TITRE XVI		TITEL XVI	
CLASSES MOYENNES	288	MIDDENSTAND	288
Chapitre 1		Hoofdstuk 1	
Meilleur recouvrement des cotisations de sécurité sociale des travailleurs indépendants	288	Betere invordering van de bijdragen van de Sociale Zekerheid der Zelfstandigen	288

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

TITRE I^{er}

Disposition générale

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

TITRE II

Justice

CHAPITRE 1^{ER}

**Modifications à la loi du 14 juin 2004
relative à l'insaisissabilité et à
l'incessibilité des montants prévus
aux articles 1409, 1409bis et 1410
du Code judiciaire lorsque ces montants
sont crédités sur un compte à vue**

Art. 2 et 3

La loi du 14 juin 2004 relative à l'insaisissabilité et à l'incessibilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont crédités sur un compte à vue constitue le prolongement logique de la protection prévue par le Code judiciaire à certains revenus.

Cette loi prévoit en effet que les montants protégés par les articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire feront également l'objet d'une protection spécifique lorsqu'ils seront versés sur un compte bancaire.

Juridiquement, et à l'heure actuelle, la situation se présente en effet de la manière suivante : les articles 1409 à 1410 du Code judiciaire excluent du champ de l'exécution forcée, partiellement ou totalement, certains revenus. Il s'agit notamment des revenus perçus en exécution d'un contrat de travail, de revenus de remplacement, de certaines pensions alimentaires et des prestations sociales telles que les allocations familiales ou au profit des handicapés.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

TITEL I

Algemene bepaling

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

TITEL II

Justitie

HOOFDSTUK 1

**Wijzigingen aan de wet van 14 juni 2004
betreffende de onvatbaarheid voor beslag
en de onoverdraagbaarheid van de bedragen
waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en
1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die
bedragen op een zichtrekening gecrediteerd zijn**

Art. 2 en 3

De wet van 14 juni 2004 betreffende de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een zichtrekening gecrediteerd zijn, is de logische uitbreiding tot bepaalde inkomsten van de bescherming waarin in het Gerechtelijk Wetboek wordt voorzien.

In deze wet is immers bepaald dat de bedragen die door de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek worden beschermd tevens specifiek zullen worden beschermd wanneer zij op een bankrekening zijn gestort.

Thans geldt op juridisch vlak de volgende situatie: krachtens de artikelen 1409 tot 1410 van het Gerechtelijk Wetboek worden bepaalde inkomsten volledig of gedeeltelijk uitgesloten van het toepassingsgebied van de gedwongen uitvoering. Het gaat inzonderheid om inkomsten geïnd ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst, om vervangingsinkomens, om bepaalde onderhoudsgelden en om sociale voorzieningen zoals kinderbijslag of tegemoetkomingen voor gehandicapten.

Cependant, la protection offerte par le Code judiciaire disparaît dès que les revenus « protégés » sont versés sur un compte bancaire. En effet, par l'effet de la novation, la rémunération d'un travailleur change de nature une fois versée sur un compte bancaire : il ne s'agit plus d'une créance de rémunération, protégée en tant que telle par le Code judiciaire, mais d'une simple créance d'un client par rapport à sa banque, qui ne jouit quant à elle d'aucune protection particulière. Par ailleurs, les sommes protégées, une fois versées sur un compte, ne sont plus déterminables, parce qu'elles se confondent avec les revenus non protégés.

La loi a été établie en tenant compte des principes dégagés par le Conseil de la Consommation dans un avis de décembre 2002.

Après avoir examiné plusieurs systèmes possibles, le Conseil de la Consommation a finalement opté pour un système de codes qui devront accompagner chaque virement sur un compte bancaire de revenus protégés. Ce mécanisme permet en effet d'assurer la traçabilité des montants protégés une fois qu'ils sont versés sur un compte bancaire. Ainsi, le nouvel article 1411*bis*, § 3, du Code judiciaire, inséré par l'article 2 de la loi, prévoit que « le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités qui permettent d'indiquer un code particulier en regard des montants visés aux articles 1409, 1409*bis* et 1410 au moment de l'inscription de ces montants au crédit du compte à vue. ».

Dès avant la publication de la loi, un examen a été réalisé en concertation avec l'Association belge des banques afin de déterminer le type de code qui pourrait être utilisé par l'ensemble des institutions bancaires. Une solution technique a ainsi pu être trouvée.

Cependant, lors de l'élaboration de l'avant-projet d'arrêté royal, et après consultation de plusieurs institutions et acteurs concernés, plusieurs problèmes d'ordre technique et juridique sont apparus. Ceux-ci sont tels qu'il n'est pas possible, à l'heure actuelle, de donner à la loi une exécution efficace. Elle générerait au contraire une réelle insécurité juridique, outre le fait qu'elle priverait dans certaines hypothèses les bénéficiaires de la loi de la protection qu'elle a pour but de leur octroyer.

De bescherming geboden door het Gerechtelijk Wetboek houdt echter op te bestaan zodra de « beschermde » inkomsten op een bankrekening worden gestort. Door het schuldvernieuwingseffect zal het inkomen van een werknemer immers van aard veranderen zodra het op een bankrekening wordt gestort : het gaat dan niet langer over loonbeslag, dat door het Gerechtelijk Wetboek beschermd is, maar over een schuldvordering die de werknemer bij zijn bank heeft en waarvoor in geen enkele bijzondere bescherming is voorzien. Bovendien kan de oorsprong van deze bedragen, zodra zij op een rekening gestort zijn, niet meer worden achterhaald omdat zij vermengd worden met de niet-beschermde inkomsten.

De wet werd opgesteld rekening houdende met de beginselen vastgesteld door de Raad voor het Verbruik in een advies van december 2002.

Na onderzoek van verschillende mogelijke systemen heeft de Raad voor het Verbruik uiteindelijk gekozen voor een systeem met codes die moeten worden vermeld bij enige storting van beschermde inkomsten op een bankrekening. Dit mechanisme biedt immers de mogelijkheid de traceerbaarheid te waarborgen van beschermde bedragen nadat zij op een bankrekening werden gestort. Derhalve is in het nieuwe artikel 1411*bis*, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 2 van de wet, het volgende gesteld : « de Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels die het mogelijk maken een bijzondere code bij de in artikelen 1409, 1409*bis* en 1410 bedoelde bedragen te vermelden op het ogenblik waarop deze bedragen ingeschreven worden op de creditzijde van de zichtrekening. ».

Vóór de bekendmaking van de wet werd in overleg met de Belgische Vereniging van Banken een onderzoek gevoerd teneinde het soort van code te bepalen dat door alle bankinstellingen zou kunnen worden gebruikt. Op die wijze kon een technische oplossing worden gevonden.

Niettemin hebben zich bij de uitwerking van het voorontwerp van koninklijk besluit en na raadpleging van verschillende betrokken instellingen en actoren diverse problemen van technische en juridische aard voorgedaan. Gelet op de omvang van die problemen is het thans niet mogelijk de wet op doeltreffende wijze ten uitvoer te leggen. Naast het gegeven dat daardoor in bepaalde gevallen personen de bescherming zou worden ontzegd waarop zij krachtens de wet recht hebben, zou integendeel een daadwerkelijke rechtsonzekerheid worden veroorzaakt.

Or, il est essentiel de s'assurer que les mesures techniques, qui seront traduites dans un arrêté d'exécution, pourront être appliquées sans difficultés par les personnes qui seront concrètement visées par celles-ci. Ce sont en effet elles qui en définitive, garantiront le succès et l'effectivité de la loi, et partant, une protection maximale des bénéficiaires des revenus protégés.

Il s'agit notamment de secrétariats sociaux, des syndicats, d'institutions de sécurité sociale, d'administrations, qu'elles soient fédérales, communautaires ou régionales, mais aussi provinciales ou communales. De nombreux employeurs devront également appliquer eux-même cette réglementation, sans l'intervention d'un secrétariat social.

Il est par ailleurs nécessaire de laisser aux personnes concernées le temps d'adapter leurs modes de fonctionnement, et en particulier leurs programmes informatiques, pour leur permettre de faire face à la réforme.

Afin de permettre de trouver une solution à ces problèmes, qui ne remettent pas en cause les principes fondamentaux contenus dans la loi, le Conseil National du Travail sera consulté. De par sa composition, il apparaît en effet être l'organe le mieux à même de proposer des solutions aux difficultés techniques actuelles.

Par ailleurs, Test-achat, qui avait également été impliqué dans l'élaboration de la loi, sera aussi invité à remettre un avis.

Afin d'assurer la sécurité juridique, il est prévu de faire entrer en vigueur la modification en projet à la date du 1^{er} juillet 2005, date à laquelle la loi entrerait en vigueur conformément à son article 5 dans sa rédaction actuelle.

Enfin, une date limite est prévue pour l'entrée en vigueur de la loi. Le délai prévu doit permettre non seulement de trouver les solutions aux problèmes actuels, de les concrétiser dans les instruments normatifs nécessaires, mais également d'effectuer une large campagne de sensibilisation auprès de toutes les personnes qui seront amenées à indiquer un code lorsqu'ils effectueront des versements.

Het is echter van wezenlijk belang dat de technische maatregelen, die in een uitvoeringsbesluit zullen worden opgenomen, zonder enig probleem kunnen worden toegepast door de personen waarop zij concreet betrekking hebben. Zij staan tenslotte garant voor het succes en de doeltreffendheid van de wet en bijgevolg voor een maximale bescherming van de personen die beschermde inkomsten genieten.

Het gaat inzonderheid om sociale secretariaten, vakorganisaties, instellingen voor sociale zekerheid, administraties, zowel op federaal vlak als op dat van de gemeenschappen, de gewesten, de provincies als de gemeenten. Tal van werkgevers zullen deze regelgeving zelf moeten toepassen, zonder dat een beroep wordt gedaan op een sociaal secretariaat.

Het is bovendien nodig dat aan de betrokken personen de tijd wordt gegeven om hun werkwijzen aan te passen, en in het bijzonder hun computerprogramma's, teneinde hen de mogelijkheid te bieden het hoofd te bieden aan de hervorming.

Teneinde een oplossing te vinden voor deze problemen, die de grondbeginselen van deze wet niet in het gedrang brengen, zal de Nationale Arbeidsraad worden geraadpleegd. De Nationale Arbeidsraad is gelet op de samenstelling ervan immers het orgaan bij uitstek om oplossingen voor de huidige technische problemen voor te stellen.

Bovendien zal aan Test-Aankoop, dat eveneens betrokken was bij de uitwerking van de wet, tevens worden gevraagd advies te verlenen.

Teneinde de rechtszekerheid te waarborgen, is bepaald dat de ontworpen wijziging in werking treedt op 1 juli 2005, de datum waarop de wet in werking zou treden krachtens de huidige versie van artikel 5.

Tenslotte werd voorzien in een uiterste datum voor de inwerkingtreding van de wet. Die termijn moet niet enkel de mogelijkheid bieden voor de huidige problemen oplossingen te vinden en om te zetten in de noodzakelijke normatieve instrumenten, maar ook om een grootschalige bewustmakingscampagne te voeren bij alle personen die verplicht zullen zijn een code te vermelden wanneer zij bedragen storten.

CHAPITRE 2

**Modification à la loi-programme (I)
du 24 décembre 2002**

Par ses articles 472 à 478, la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 a prévu une publication électronique du *Moniteur belge*.

L'article 475 précise cependant que trois exemplaires sont encore imprimés sur support papier. En effet, un exemplaire est déposé en exécution de la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique, un exemplaire est conservé auprès du ministre de la Justice en tant que gardien du sceau de l'État et un exemplaire est disponible pour consultation auprès de la Direction du *Moniteur belge*.

Cependant, la Cour d'arbitrage a annulé les articles 474 et 475 de la loi par son arrêt n° 106/2004 du 16 juin 2004, tout en maintenant définitivement les effets des publications effectuées jusqu'au 31 juillet 2005, en application de l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

La Cour considère en effet, aux termes de ses considérants B. 21 et B. 22 que : « B.21. — Sans doute le *Moniteur belge* édité sur papier n'assurait-il pas non plus la connaissance par chacun des textes qui l'obligent. Pour certaines personnes, la mise à la disposition des textes sur un site Internet favorisera même leur accès et le rendra également moins onéreux. Mais il reste que, du fait des dispositions entreprises, un nombre important de personnes se verront privées de l'accès effectif aux textes officiels, en particulier par l'absence de mesures d'accompagnement qui leur donneraient la possibilité de consulter ces textes, alors qu'elles avaient la possibilité, antérieurement, de prendre connaissance du contenu du *Moniteur belge* sans devoir disposer d'un matériel particulier et sans avoir d'autre qualification que de savoir lire.

B.22. — Faute d'être accompagnée de mesures suffisantes qui garantissent un égal accès aux textes officiels, la mesure attaquée a des effets disproportionnés au détriment de certaines catégories de personnes. Elle n'est dès lors pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution. ».

La Cour considère donc que le *moniteur* « papier » n'assurait pas une diffusion optimale de son contenu parmi la population. Elle relève également que la mise à disposition du *Moniteur belge* sur internet est de nature

HOOFDSTUK 2

**Wijziging aan de programmawet (I)
van 24 december 2002**

De artikelen 472 tot 478 van de programmawet (I) van 24 december 2002 hebben voorzien in de elektronische bekendmaking van het *Belgisch Staatsblad*.

In artikel 475 is evenwel bepaald dat drie exemplaren nog steeds op papier worden gedrukt. Zo wordt een exemplaar gedeponereerd in uitvoering van de wet van 8 april 1965 tot instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, wordt een exemplaar in bewaring gegeven bij de minister van Justitie als bewaarder van 's Lands zegel en ligt een exemplaar ter inzage bij het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*.

Het Arbitragehof heeft evenwel bij arrest n° 106/2004 van 16 juni 2004 de artikelen 474 en 475 van de wet vernietigd, doch de gevolgen van de bekendmakingen tot 31 juli 2005 definitief gehandhaafd overeenkomstig artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Het Hof is immers naar luid van de overwegingen B.21 en B.22 van oordeel dat : « B.21. — Het op papier uitgegeven *Belgisch Staatsblad* wellicht evenmin de verzekering bood dat eenieder kennis nam van de teksten waardoor hij gebonden was. Voor sommige personen zal de terbeschikkingstelling van de teksten op een internetsite zelfs de toegang ertoe bevorderen en eveneens die toegang minder duur maken. Niettemin blijft het feit dat, ten gevolge van de bestreden bepalingen, aan een aanzienlijk aantal personen de effectieve toegang tot de officiële teksten wordt ontzegd, inzonderheid door de ontstentenis van begeleidende maatregelen die hun de mogelijkheid zouden bieden die teksten te raadplegen, terwijl zij voordien de mogelijkheid hadden om kennis te nemen van de inhoud van het *Belgisch Staatsblad* zonder over bijzonder materieel te moeten beschikken en zonder in het bezit te moeten zijn van enige andere kwalificatie dan te kunnen lezen.

B.22. — Aangezien de bestreden maatregel niet gepaard gaat met voldoende maatregelen die waarborgen dat de rechtsonderhorigen een gelijke toegang hebben tot die teksten, heeft hij onevenredige gevolgen ten nadele van bepaalde categorieën van personen. Hij is dan ook niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. ».

Het Hof is derhalve van oordeel dat het papieren *Staatsblad* niet zorgde voor een optimale verspreiding van de inhoud ervan onder de bevolking. Het wijst eveneens erop dat de terbeschikkingstelling van het *Belgisch*

à favoriser son accès, tout en rendant celui-ci moins onéreux.

Sa critique porte sur le fait qu'en raison de l'absence de mesures d'accompagnement, certaines personnes ne peuvent avoir accès au contenu du *Moniteur belge*.

Les dispositions en projet visent à garantir la sécurité juridique en confirmant la base légale du *Moniteur belge* « électronique », tout en apportant certaines mesures correctrices, qui permettront de rencontrer la critique de la Cour d'arbitrage.

Art. 4

Il s'agit pour partie de la reproduction de l'actuel article 474 de la loi programme du 24 décembre 2002, tout en consacrant dans la loi la pratique actuelle qui consiste à transmettre un exemplaire papier du *Moniteur belge* aux Archives générales du Royaume.

Il est également précisé qu'un exemplaire doit être conservé sur microfilm, ce qui assure une durée et une sécurité de conservation accrues.

Enfin, cette disposition vise l'hypothèse où une contestation survient à propos de la conformité d'une mention de l'exemplaire électronique du moniteur belge à sa version papier, conservée par le ministre de la Justice en sa qualité de gardien du sceau de l'État. Dans ce cas, il est prévu que le ministre de la Justice, s'il en est requis par une juridiction, adresse à celle-ci une copie certifiée conforme du ou des passages concernés qui figure(nt) dans l'exemplaire en sa possession. Ceci permet d'éviter tout risque de perte de ce document.

Art. 5

Il s'agit de la reproduction littérale de l'actuel article 475 de la loi.

Art. 6

Cette disposition vise à insérer dans la loi le principe selon lequel tout citoyen peut obtenir à prix coûtant auprès des services du *Moniteur belge*, par le biais d'un service d'aide téléphonique gratuit, une copie des actes et documents publiés au *Moniteur belge*.

Staatsblad op het internet de toegang ertoe kan bevorderen en minder duur maakt.

De kritiek van het Hof heeft betrekking op het gegeven dat door het ontbreken van begeleidende maatregelen bepaalde personen geen toegang kunnen hebben tot de inhoud van het *Belgisch Staatsblad*.

De ontworpen bepalingen strekken ertoe de rechtszekerheid te waarborgen door de wettelijke grondslag van het elektronische *Staatsblad* te bevestigen en omvatten een aantal corrigerende maatregelen, waarmee tegemoet wordt gekomen aan de kritiek van het Arbitragehof.

Art. 4

Voor een gedeelte wordt het huidige artikel 474 van de programmawet van 24 december 2002 overgenomen en wordt in de wet de huidige handelwijze opgenomen die erin bestaat een papieren exemplaar van het *Belgisch Staatsblad* aan het Algemeen Rijksarchief te bezorgen.

Er wordt eveneens bepaald dat een exemplaar moet worden bewaard op microfilm, hetgeen zorgt voor een langere duurzaamheid en een veiligere bewaring.

Ten slotte heeft deze bepaling betrekking op het geval waarin de overeenstemming wordt betwist van een vermelding in het elektronische exemplaar van het *Belgisch Staatsblad* met de door de minister van Justitie als bewaarder van 's Lands zegel bewaarde papieren versie ervan. In dat geval is bepaald dat de minister van Justitie, indien daartoe verzocht door een rechtscollege, aan dat rechtscollege een voor eensluidend verklaard afschrift van de betrokken passage(s) van het exemplaar in zijn bezit bezorgt. Zo kan enig risico van verlies van dat document worden voorkomen.

Art. 5

Het huidige artikel 475 van de wet wordt letterlijk overgenomen.

Art. 6

Deze bepaling strekt tot invoeging in de wet van het beginsel naar luid waarvan iedere burger bij de diensten van het *Belgisch Staatsblad*, door middel van een gratis telefonische hulpdienst, een afschrift van de in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte akten en documenten tegen de kostprijs kan verkrijgen.

Dans la pratique, le *Moniteur belge* assure déjà un service similaire. Mais la loi va ici plus loin en prévoyant d'une part que ce service d'aide téléphonique sera gratuit, et d'autre part que la délivrance des documents se réalisera au prix coûtant.

Par ailleurs, et afin de tenir compte de l'observation formulée par le Conseil d'état, il est également prévu que ce service sera chargé d'offrir un service d'aide à la recherche de documents. Il s'agit déjà en soi d'une mesure d'accompagnement, telle qu'évoquée par la Cour d'arbitrage, comme le reconnaît implicitement mais certainement le Conseil d'état au point 2 de son avis relatif à l'article 475*bis* en projet. Conformément à l'observation du Conseil d'état, cette mesure sera opérationnelle pour le 1^{er} août 2005.

Art. 7

Cette mesure délègue au Roi le soin de déterminer d'autres mesures d'accompagnements qui pourraient s'avérer utiles. De telles mesures sont en effet susceptibles de devoir être modifiée en fonction de l'évolution technologique et des possibilités offertes par des entreprises privées ou publiques, de même que par le biais de certains services publics.

L'objectif de ces mesures est d'offrir gratuitement aux citoyens, ou à un coût le plus bas possible, un accès le plus large possible aux informations contenues dans le *moniteur belge*, en veillant à une couverture optimale du territoire.

Notamment, on peut penser à la mise à disposition des sommaires du *Moniteur belge* dans des lieux accessibles au public ou sur demande. Sur la base de ceux-ci, le citoyen pourra alors au choix consulter le site internet du *Moniteur belge* ou s'adresser directement à lui pour obtenir un exemplaire du document recherché. Mais ceci ne constitue qu'une des mesures possibles. Il est certain que dans l'avenir, de nouveaux moyens d'assurer une diffusion la plus large des informations du *Moniteur belge* pourront être dégagées. Cependant, et en réponse à l'avis du Conseil d'État, il n'est pas envisagé d'imposer des obligations à des autorités ou des personnes autres que l'État lui-même en vue de réaliser cet objectif. Les mesures prises seront exécutées par l'État lui-même, ou dans le cadre de contrats ou accords passés avec des acteurs publics ou privés.

In de praktijk biedt het *Belgisch Staatsblad* reeds een soortgelijke dienst aan. De wet gaat hier evenwel verder door te voorzien in een gratis telefonische hulpdienst en de afgifte van de documenten tegen de kostprijs.

Bovendien is, teneinde rekening te houden met de opmerking die de Raad van State formuleerde, eveneens voorzien dat deze dienst belast zal worden met het aanbieden van een hulpdienst voor het zoeken naar documenten. Dit is op zich reeds een begeleidende maatregel, zoals vermeld door het Arbitragehof, zoals de Raad van State dat impliciet, maar met stelligheid erkent in punt 2 van haar advies met betrekking tot het ontworpen artikel 475*bis*. Overeenkomstig de opmerking van de Raad van State zal deze maatregel operationeel zijn voor 1 augustus 2005.

Art. 7

Als gevolg van deze maatregel wordt de Koning gemachtigd andere begeleidende maatregelen te bepalen, die nuttig zouden kunnen zijn. Dergelijke maatregelen kunnen immers moeten worden gewijzigd naar gelang van de technologische ontwikkeling en van de mogelijkheden aangeboden door particuliere of openbare ondernemingen, evenals door middel van bepaalde openbare diensten.

De bedoeling van de begeleidende maatregelen bestaat erin om burgers gratis of tegen een zo lage mogelijke kostprijs een zo ruim mogelijke toegang te bieden tot de informatie in het *Belgisch Staatsblad*, door toe te zien op een optimale spreiding over het grondgebied.

Zo kan worden gedacht aan de terbeschikkingstelling van de samenvattingen van het *Belgisch Staatsblad* in voor het publiek toegankelijke plaatsen of op verzoek. Op grond van die samenvattingen kan de burger dan naar keuze de internetsite van het *Belgisch Staatsblad* raadplegen of er zich rechtstreeks tot wenden om een exemplaar van het gezochte document te verkrijgen. Dat is slechts één van de mogelijke maatregelen. In de toekomst kunnen ongetwijfeld nieuwe middelen om te zorgen voor een zo ruim mogelijke verspreiding van de informatie van het *Belgisch Staatsblad* worden ontwikkeld. Als antwoord op het advies van de Raad van State is niettemin niet voorzien om verplichtingen op te leggen aan overheden of personen, andere dan de Staat zelf, om deze doelstelling te realiseren. De genomen maatregelen zullen door de Staat zelf uitgevoerd worden of in het kader van contracten of overeenkomsten die zullen worden afgesloten met publieke of private actoren.

Il ne faut du reste pas perdre de vue que la société de l'information se développe sans cesse et que l'accès à l'internet devient une réalité pour un nombre sans cesse croissant de citoyens.

Néanmoins, ces mesures d'accompagnement spécifiques et adaptées à la société et à son évolution permettront d'éviter dans toute la mesure du possible les risques d'une fracture numérique.

Art. 8

La Cour d'arbitrage a maintenu les effets des dispositions annulées jusqu'au 31 juillet 2005. Afin de garantir la sécurité juridique, il est dès lors prévu de faire entrer en vigueur les dispositions en projet à la même date.

TITRE III

Intérieur

CHAPITRE 1^{ER}

Modification à la loi-programme du 27 décembre 2004

Art. 9

L'article 482 de la loi-programme du 27 décembre 2004 n'avait pas reçu de date d'entrée en vigueur particulière lors de la publication de ladite loi. Or, pour des motifs techniques, cette entrée en vigueur ne pouvait suivre la règle générale, à savoir 10 jours après la publication du texte. Cette omission est réparée par la présente disposition.

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire

Ce chapitre a pour but de mettre en place un système de sanction aussi effectif que possible en matière de rayonnements ionisants.

Er mag overigens niet uit het oog worden verloren dat de informatiemaatschappij zich voortdurend ontwikkelt en dat toegang tot het internet voor een almaar groter aantal burgers realiteit wordt.

Dankzij voornoemde specifieke en aan de maatschappij en de ontwikkeling ervan aangepaste begeleidende maatregelen kunnen echter de risico's van een digitale kloof zoveel mogelijk worden voorkomen.

Art. 8

Het Arbitragehof heeft de gevolgen van de vernietigde bepalingen tot 31 juli 2005 gehandhaafd. Met het oog op de rechtszekerheid wordt dan ook bepaald dat de ontworpen bepalingen op dezelfde datum in werking treden.

TITEL III

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de programmawet van 27 december 2004

Art. 9

Artikel 482 van de programmawet van 27 december 2004 had geen bijzondere datum van inwerkingtreding gekregen bij de bekendmaking van deze wet. Om technische redenen mocht deze inwerkingtreding de algemene regeling, te weten 10 dagen na de bekendmaking van de tekst, niet volgen. Dit verzuim wordt door deze bepaling hersteld.

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle

Dit hoofdstuk heeft tot doel een zo effectief mogelijk sanctiesysteem inzake ioniserende stralingen in te voeren.

Le système proposé est diversifié et souple, de nature tant administrative que pénale.

Le volet pénal existait déjà et peu de modifications lui ont été apportées. Seuls les montants des amendes prévues en temps de guerre ont été adaptés.

Les seules sanctions pénales sont cependant rapidement apparues aux yeux de l'AFCN et des autres acteurs concernés comme insuffisantes pour la mise en place d'une politique criminelle efficace dont le but ultime est de conduire l'exploitant à améliorer la sécurité et la protection contre les rayonnements ionisants au sein de son entreprise.

Pour remédier à ces insuffisances, il fut tout d'abord instauré la possibilité de donner à l'auteur de l'infraction un avertissement. L'article 9 de la loi du 15 avril 1994 a été modifié en ce sens par la loi du 2 avril 2003. Mais l'efficacité de l'avertissement dépend aussi des suites qui seront données à son non respect.

Il fut alors proposé de mettre en place un système d'amendes administratives.

La procédure « normale » du système d'amendes administratives tel qu'il est décrit dans le présent projet veille à maintenir la primauté du pouvoir judiciaire. C'est en effet le Procureur du Roi compétent qui décide de la voie, pénale ou administrative, qui sera suivie. Le choix de sanctionner pénalement une infraction exclut toute procédure administrative. Le respect du principe *non bis in idem* est en effet primordial.

Ce système de sanction devrait permettre dans tous les cas d'envoyer un message clair à l'auteur de l'infraction qui serait ainsi incité à corriger et à améliorer les mesures de sécurité et la protection contre les rayonnements ionisants.

Les montants des amendes administratives sont nettement inférieurs à ceux des amendes pénales. Le seuil minimal est divisé par dix. Ces montants apparaissent plus adéquats pour sanctionner les infractions de moindre importance. En effet, certaines infractions de moindre importance ne peuvent raisonnablement être sanctionnées d'une amende pénale minimale de 1 000 euros, à majorer des décimes additionnels. Et le montant pourrait encore augmenter en cas de récidive.

Même les infractions de moindre importance peuvent revêtir un caractère très technique. Les inspecteurs de

Het voorgestelde systeem is gevarieerd en soepel, en heeft zowel een administratief als een strafrechtelijk karakter.

Het strafrechtelijke luik bestond reeds en heeft weinig wijzigingen ondergaan. Enkel de bedragen van de geldboetes in oorlogstijd werden aangepast.

Strafsancties alleen worden door het FANC en andere betrokken actoren als onvoldoende beschouwd om een doeltreffend strafrechtelijk beleid te voeren waarvan het uiteindelijke doel is de exploitant aan te zetten de veiligheid en de bescherming tegen ioniserende stralingen binnen zijn bedrijf te verbeteren.

Om deze nadelen te ondervangen werd eerst de mogelijkheid ingevoerd om een waarschuwing aan de overtreder te geven. Artikel 9 van de wet van 15 april 1994 werd in deze zin gewijzigd door de wet van 2 april 2003. De doeltreffendheid van de waarschuwing hangt eveneens af van het gevolg dat wordt gegeven aan het niet naleven ervan.

Er wordt dan ook voorgesteld om een systeem van administratieve geldboeten in te voeren.

Het systeem van de « normale » procedure de administratieve geldboetes zoals in dit ontwerp beschreven, zorgt ervoor dat de uiteindelijke macht bij de rechterlijke macht blijft. De bevoegde procureur des Konings beslist immers welke richting — strafrechtelijke of administratieve — gevolgd zal worden. De beslissing om een strafrechtelijke vervolging in te stellen sluit elke administratieve procedure uit. Het principe *non bis in idem* staat immers voorop.

Dit sanctiesysteem moet in ieder geval een duidelijke boodschap geven aan de overtreder die op die manier aangezet moet worden om de maatregelen inzake de veiligheid en de bescherming tegen de ioniserende stralingen aan te passen en te verbeteren.

De bedragen van de administratieve geldboetes zijn aanzienlijk kleiner dan deze van de strafrechtelijke geldboetes. De minimale drempel wordt gedeeld door tien. Deze bedragen lijken meer geschikt om de minder ernstige inbreuken te bestraffen. Sommige minder ernstige inbreuken, kunnen redelijkerwijze niet bestraft worden met een minimale strafsancie van 1 000 euro, te vermeerderen met de opdecimen. En in geval van herhaling zou het bedrag logischerwijze nog verhoogd moeten worden.

Zelfs de minder ernstige inbreuken kunnen een zeer technisch karakter hebben. De inspecteurs van het

l'AFCN, experts dans leur domaine, sont à même de traiter rapidement, voire sur le champs dans certains cas, les infractions constatées.

Le traitement rapide des infractions est d'autant plus nécessaire dans un secteur où il est essentiel de mettre fin le plus vite possible aux comportements laxistes. Les conséquences de ces comportements dangereux dans le domaine nucléaire peuvent en effet s'avérer être particulièrement graves.

Le système d'amendes administratives permettra sans aucun doute, moyennant une collaboration efficace entre les acteurs concernés, de raccourcir le délai entre la constatation de l'infraction et sa sanction.

Ce système s'inscrit en outre pleinement dans la politique actuelle visant à résorber l'arriéré judiciaire.

Il a été tenu compte des observations formulées par le Conseil d'État dans son avis 38.451/3 de la manière suivante :

— en ce qui concerne les articles 57, § 3, et 59, il est clairement précisé que le recours doit être introduit devant un tribunal avec pleine et entière juridiction. En vertu de l'article 568 du Code judiciaire, il s'agit en principe du tribunal de première instance;

— la disposition de l'article 57, § 3, alinéa 2, est déplacée à l'article 59;

— à l'article 60, le renvoi à la Partie V du Code judiciaire a été supprimé et la compétence d'édicter les modalités concernant le lancement d'une contrainte a été déléguée au Roi;

— l'article 63 est réécrit. Il a été précisé que le paiement selon la procédure simplifiée empêche d'infliger une amende administrative sur la base de la procédure administrative normale;

— afin de respecter le principe de droit « *non bis in idem* », l'article 64 a été fondamentalement modifié. Le Procureur du Roi n'a plus la possibilité d'agir sur le plan pénal si la procédure simplifiée a été appliquée et l'amende payée.

Art. 10

Cet article n'appelle aucun commentaire.

FANC, die deskundigen in hun vak zijn, zijn in staat om de vastgestelde inbreuken snel, en zelfs onverwijld in sommige gevallen, te behandelen.

De snelle behandeling van de inbreuken is des te meer nodig in een sector waar het essentieel is dat er zo snel mogelijk een einde wordt gemaakt aan laksheid. De gevolgen van deze gevaarlijke gedragingen in de nucleaire sector kunnen immers bijzonder ernstig zijn.

Het systeem van de administratieve geldboetes zal ongetwijfeld toelaten de termijn tussen de vaststelling van de inbreuk en de sanctie in te korten, mits een doeltreffende samenwerking tussen de betrokken actoren.

Dit systeem kadert bovendien volledig in het huidige beleid dat de vermindering van de gerechtelijke achterstand beoogt.

Er werd op volgende wijze rekening gehouden met de opmerkingen geformuleerd door de Raad van State in advies 38.451/3 :

— voor de artikelen 57, § 3, en 59 werd duidelijk bepaald dat het beroep moet worden ingediend bij een rechtbank met volle rechtsmacht. In principe gaat het hier om de rechtbank van eerste aanleg en dit in overeenstemming met artikel 568 van het Gerechtelijk Wetboek;

— de bepaling onder artikel 57, § 3, tweede lid, werd verplaatst naar artikel 59;

— in artikel 60 werd de verwijzing naar Deel V van het Gerechtelijk Wetboek geschrapt en werd de bevoegdheid om de modaliteiten met betrekking tot het uitvoeren van dwangbevelen uit te werken gedelegeerd aan de Koning;

— artikel 63 werd herschreven. Er werd in gepreciseerd dat de betaling in overeenstemming met de vereenvoudigde procedure het opleggen van een boete volgens de gewone administratieve procedure uitsluit;

— teneinde het algemene rechtsbeginsel « *non bis in idem* » te respecteren werd artikel 64 grondig gewijzigd. De procureur des Konings kan niet langer een strafvordering instellen indien de vereenvoudigde procedure werd toegepast en de geldboete werd betaald.

Art. 10

Dit artikel vergt geen bijzondere commentaar.

Art. 11

Cet article modifie le chapitre VII de la loi du 15 avril 1994 :

« Art. 49. — Section I^{re}.

Cet article pose le principe de base, à savoir que les infractions à la loi du 15 avril 1994 et à ses arrêtés d'exécution peuvent donner lieu à des sanctions pénales ou à des sanctions administratives.

Il introduit donc, en plus des sanctions pénales, la possibilité de sanctionner administrativement.

Le choix de la voie pénale ou administrative appartient dans tous les cas au Procureur du Roi.

Art. 50 à 52. — Section II.

Ces articles traitent des sanctions pénales, celles-ci étant de deux types : amendes et emprisonnement.

Le montant des amendes se situe entre 1 000 euros et 1 000 000 euros. Il s'agit des montants repris par les anciennes dispositions, convertis en euros.

La durée des emprisonnements se situe entre 3 mois et 2 ans. Il s'agit des durées prévues par les anciennes dispositions.

Les infractions concernées peuvent faire l'objet d'amendes et/ou d'emprisonnement.

En temps de guerre, le montant des amendes pénales est doublé et la durée des emprisonnements est augmentée jusqu'à 5 à 10 ans.

L'article 52 prévoit expressément l'application du livre 1^{er} du Code pénal aux infractions concernées.

Art. 53 à 61 — Section III. — Sous-section I.

Les amendes administratives peuvent être perçues selon la procédure « normale ».

Le montant des infractions est de 500 à 100 000 euros. Ces montants sont donc nettement inférieurs à ceux prévus pour les amendes pénales.

Art. 11

Dit artikel vervangt het hoofdstuk VII van de wet van 15 april 1994 :

« Art. 49. — Afdeling I.

In dit artikel worden de basisprincipes vastgelegd, namelijk dat de inbreuken op de bepalingen van de wet van 15 april 1994 of haar uitvoeringsbesluiten tot strafsancties of administratieve sancties kunnen leiden.

Dit artikel voorziet dan ook de mogelijkheid om naast strafsancties ook administratieve sancties op te leggen.

De keuze tussen de strafrechtelijke en de administratieve weg ligt in ieder geval bij de procureur des Konings.

Art. 50 tot 52. — Afdeling II.

Deze artikelen handelen over de strafsancties die van tweeërlei aard kunnen zijn : geldboetes en gevangenisstraffen.

Het bedrag van de geldboetes varieert van 1 000 euro tot 1 000 000 euro. Dit zijn de bedragen die in de eerdere bepalingen werden opgenomen en die in euro werden omgezet.

De gevangenisstraffen gaan van drie maanden tot twee jaren. Deze duur werd in de eerdere bepalingen voorzien.

De desbetreffende inbreuken kunnen het voorwerp uitmaken van geldboetes en/of gevangenisstraffen.

Indien inbreuken worden gepleegd in oorlogstijd, wordt het bedrag van de strafrechtelijke geldboetes verdubbeld en wordt de duur van de gevangenisstraffen verhoogd tot 5 of 10 jaar.

In artikel 52 wordt uitdrukkelijk voorzien dat de bepalingen van boek I van het Strafwetboek toepasselijk zijn op de desbetreffende inbreuken.

Art. 53 tot 61. — Afdeling III. — Onderafdeling I.

De administratieve geldboetes kunnen volgens de « normale » procedure geheven worden.

Het bedrag voor de inbreuken varieert van 500 tot 100 000 euro. Deze bedragen zijn dus aanzienlijk kleiner dan deze voorzien voor de strafrechtelijke geldboetes.

Le domaine nucléaire présentant un haut degré de technicité, il est possible que la constatation des infractions à cette législation donne lieu à des frais, notamment d'expertise. Le paragraphe 2 de l'article 53 met expressément les frais occasionnés par les infractions à charge de leurs auteurs.

Dans tous les cas, l'employeur est, au même titre que l'auteur de l'infraction, civilement responsable du paiement de l'amende, ce qui devrait favoriser un contrôle strict de l'entreprise sur ses mandataires ou préposés.

La primauté reste au pouvoir judiciaire. C'est le Procureur du Roi qui va décider de l'orientation pénale ou administrative de l'infraction.

Le principe *non bis in idem* est respecté. La procédure administrative ne peut débiter que si aucune poursuite pénale, information ou instruction judiciaire n'a été lancée et ce, quel que soit le résultat de ces dernières.

La désignation de la personne qui sera chargée d'infliger l'amende ainsi que la procédure à déterminer pour le paiement des amendes relèvent de la compétence du Roi. En tout état de cause, les droits de la défense devront être pris en considération. La sanction ne peut être imposée qu'après une procédure contradictoire et la décision doit être motivée.

Un recours judiciaire, suspensif, est prévu pour l'auteur de l'infraction qui conteste l'amende administrative qui lui est imposée.

Pour les articles 57, § 3, et 59, ce recours doit être introduite auprès d'un tribunal avec pleine et entière juridiction. En vertu de l'article 568 du Code judiciaire, le Tribunal compétent devrait être le Tribunal de première instance.

En cas de non paiement, une fois le délai d'appel écoulé, la décision d'infliger une amende administrative a force exécutoire et l'Agence se voit conférer un pouvoir de contrainte.

Art. 62 à 64. — Section III. — Sous-section II.

Les amendes administratives peuvent être perçues selon une procédure simplifiée.

Elle permet d'infliger une amende selon une procédure plus rapide moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction. Le montant de la perception est inférieur à ceux prévus dans le cadre de la procédure normale, ce qui

Aangezien de nucleaire sector door een hoge graad van technologische ontwikkeling gekenmerkt wordt, kan de vaststelling van inbreuken op deze wetgeving leiden tot het verrichten van expertises. In paragraaf 2 van artikel 53 wordt uitdrukkelijk bepaald dat de veroorzaakte kosten ten laste van de overtreeders worden gelegd.

In ieder geval is de werkgever op dezelfde wijze als de overtreder burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboete, hetgeen een strenge controle van de onderneming op zijn ondergeschikten of gemachtigden zou moeten bevorderen.

De uiteindelijke beslissingsmacht hoort toe aan de rechterlijke macht. De procureur des Konings beslist over de strafrechtelijke of administratieve afhandeling van de inbreuk.

Het principe *non bis in idem* wordt nageleefd. De administratieve procedure kan slechts op gang gebracht worden als er geen strafrechtelijke vervolging, opsporingsonderzoek of gerechtelijk onderzoek is ingeleid, wat het resultaat daarvan ook mag zijn.

De Koning is bevoegd voor de aanduiding van de persoon die de geldboete zal moeten opleggen alsook het vastleggen van de procedure voor de betaling van de geldboetes. De rechten van de verdediging moeten hoe dan ook in acht genomen worden. De sanctie kan slechts opgelegd worden na een procedure op tegenspraak en de beslissing moet gemotiveerd worden.

Een beroep in rechte met schorsende werking wordt voorzien voor de overtreder die de aan hem opgelegde administratieve geldboete betwist.

Voor de artikelen 57, § 3, en 59 moet dit beroep worden ingesteld bij een rechtbank met volle rechtsmacht. Overeenkomstig artikel 568 van het gerechtelijk wetboek is de rechtbank van eerste aanleg bevoegd.

Bij gebrek aan betaling op de vervaldag van de beroepstermijn is de beslissing om een administratieve geldboete op te leggen uitvoerbaar en wordt het Agentschap bevoegd om een dwangbevel uit te vaardigen.

Art. 62 tot 64. — Afdeling III. — Onderafdeling II.

De administratieve geldboetes kunnen geheven worden volgens een vereenvoudigde procedure.

Deze procedure laat toe een geldboete op te leggen volgens een snellere procedure mits toestemming van de overtreder. Het bedrag van de heffing is kleiner dan deze voorzien in het kader van de normale procedure,

devrait favoriser l'accord de l'auteur de l'infraction de se soumettre à la procédure simplifiée lorsque aucune contestation ne lui paraît possible.

La procédure simplifiée est exclue si le fait qualifié d'infraction a causé un dommage à autrui, de manière à préserver les droits des éventuelles victimes.

Les modalités de la procédure simplifiée proprement dite relèvent de la compétence du Roi.

Dans ces cas aussi, l'employeur est, au même titre que l'auteur de l'infraction, civilement responsable du paiement de l'amende, ce qui devrait favoriser un contrôle strict de l'entreprise sur ses mandataires ou préposés.

Sur la base du principe *non bis in idem*, le recours à la procédure simplifiée exclut l'imposition d'une amende administrative selon la procédure normale.

Le Procureur du Roi n'a plus la possibilité d'agir sur le plan pénal si la procédure simplifiée a été appliquée et l'amende payée. ».

Art. 12 et 13

Ces articles n'appellent aucun commentaire.

TITRE IV

Fonction publique et Politique des grandes villes

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative

L'adaptation vise à tenir compte des remarques faites par la CPCL le 28 février 2005.

CHAPITRE 2

Sanctions administratives communales

1. Généralités

La loi du 7 mai 2004 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse et la Nouvelle Loi

hetgeen de overtreder moet stimuleren om te aanvaarden dat de vereenvoudigde procedure wordt toegepast.

Opdat de rechten van eventuele slachtoffers gevrijwaard blijven is de vereenvoudigde procedure uitgesloten indien de inbreuk schade heeft berokkend aan derden.

De Koning is bevoegd de modaliteiten van de vereenvoudigde procedure vast te leggen.

Ook hier is de werkgever op dezelfde wijze als de overtreder burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboete, hetgeen een strenge controle van de onderneming op zijn ondergeschikten of gemachtigden zou moeten bevorderen.

Op basis van het principe *non bis in idem* sluit het beroep op de vereenvoudigde procedure uit dat een administratieve geldboete volgens de normale procedure wordt opgelegd.

De procureur des Konings kan niet langer een strafvordering instellen indien de vereenvoudigde procedure werd toegepast en de geldboete werd betaald.

Art. 12 en 13

Deze artikelen vergen geen bijzondere commentaar.

TITEL IV

Ambtenarenzaken en Grootstedenbeleid

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken

De aanpassing heeft tot doel rekening te houden met de opmerkingen van de Vaste Commissie voor taaltoezicht gemaakt op 28 februari 2005.

HOOFDSTUK 2

Gemeentelijke administratieve sancties

1. Algemeen

De wet van 7 mei 2004 tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming en de

communale, ainsi que la loi du 17 juin 2004 modifiant la Nouvelle Loi communale ont profondément modifié le système des sanctions communales administratives, introduit par la loi du 13 mai 1999. Le nouveau système est entré en vigueur le 1^{er} avril 2005.

Les communes ont désormais la possibilité d'infliger des sanctions administratives au citoyen afin de limiter les nuisances et de lutter contre la petite criminalité. La loi précitée du 17 juin 2004 prévoit la dépenalisation du titre X du Code pénal et de l'arrêté-loi du 29 décembre 1945 portant interdiction des inscriptions sur la voie publique. Ces faits peuvent à présent être insérés dans un règlement communal et faire l'objet d'une peine de police, soit d'une amende administrative. Peuvent en outre également être sanctionnés de la même manière les faits de nuisances publiques.

La loi permet aussi d'inclure différentes infractions bien déterminées, à savoir les articles 327 à 330, 398, 448, 526, 537, 545, 461 et 463 du Code pénal, dans des règlements communaux et de les assortir, sous certaines conditions, d'une amende administrative.

La loi est, *rationae personae*, également applicable aux mineurs à partir de 16 ans et prévoit une procédure distincte pour ceux-ci.

Les motifs de base de ces modifications légales peuvent être résumés comme suit :

« Le système démocratique suppose à la fois que l'on édicte des règles, que ces règles soient respectées et que toute violation soit punie. L'évolution de la société et le nombre croissant de matières que doit traiter l'appareil judiciaire ont conduit à ce que restent impunies certaines règles dont plusieurs figuraient dans le Code pénal. Au bout d'un certain temps, une telle situation peut avoir comme conséquence que soient poussés à outrance les conflits au sein de la société, principalement dans les grandes villes, que les personnes qui sont supposées poursuivre les auteurs de ces infractions perdent toute motivation et que l'autorité de l'État en soit ainsi ébranlée.

C'est la raison pour laquelle le gouvernement a élaboré un projet de loi qui a pour objectif de réprimer effectivement et de sanctionner administrativement non seulement ces infractions, mais également certains comportements qui relèvent actuellement encore exclusivement de la loi pénale. Sans porter le moindre préjudice aux droits de la défense, ce projet vise à éviter de main-

nouveaux gemeentewet en de wet van 17 juni 2004 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet hebben het systeem van de gemeentelijke administratieve sancties dat werd ingevoerd bij wet van 13 mei 1999 ingrijpend gewijzigd. Dit nieuwe systeem is in werking getreden op 1 april 2005.

Er werd aan de gemeenten de mogelijkheid geboden om administratieve sancties op te leggen aan de burger om de overlast in te perken en de kleine criminaliteit te bestrijden. Voornoemde wet van 17 juni 2004 voorziet in de depenalisering van titel X van het Strafwetboek en de besluitwet van 29 december 1945 houdende verbod tot het aanbrengen van opschriften op de openbare weg. Deze feiten kunnen thans voorzien worden in een gemeentelijk reglement en hiervoor kan hetzij een politiestraf hetzij een administratieve geldboete worden opgelegd. Voorts kunnen ook feiten van openbare overlast op dezelfde wijze worden gesanctioneerd.

De wet laat ook toe dat een aantal limitatief bepaalde wanbedrijven namelijk de artikelen 327 tot 330, 398, 448, 526, 537, 545, 461 en 463 van het Strafwetboek, opgenomen worden in gemeentelijke reglementen en onder bepaalde voorwaarden afgehandeld worden met een administratieve boete.

De wet is *rationae personae* ook toepasselijk op minderjarigen vanaf 16 jaar en voorziet hiervoor een afzonderlijke procedure.

De basismotieven van deze wetswijzigingen kunnen als volgt worden samengevat :

« Het democratisch stelsel veronderstelt tegelijk dat men regels uitvaardigt, dat die regels worden nageleefd en dat elke schending wordt bestraft. De evolutie van de samenleving en het steeds groeiend aantal aangelegenheden die het gerechtelijk apparaat moet behandelen, hebben ertoe geleid dat bepaalde regels waarvan sommige in het Strafwetboek voorkwamen, ongestraft blijven. Na verloop van tijd kan een dergelijke toestand tot gevolg hebben dat conflicten binnen de samenleving op de spits worden gedreven, vooral in de grote steden, dat zij die worden geacht deze inbreuken te vervolgen alle motivatie verliezen en dat het gezag van de Staat aldus wordt ondermijnd.

Dat is de reden waarom de regering een wetsontwerp heeft opgesteld dat tot doel heeft niet alleen deze ongehoorzaamheden maar ook bepaalde gedragingen die nu nog uitsluitend onder de strafwet vallen effectief te beutegelen en ook administratief te bestraffen. Dit ontwerp streeft ernaar, zonder ook maar in het minst afbreuk te doen aan de rechten van de verdediging, te vermijden

tenir un climat d'impunité étant donné que cette situation serait extrêmement préjudiciable à tous.

À cette fin, il est proposé de charger les autorités communales — qui sont à la base de la démocratie — de la réalisation de cet objectif. ».

Le gouvernement souhaite une fois de plus insister sur la portée de ces considérations et souligne l'importance du maintien de la philosophie du système des sanctions communales administratives afin de lutter contre les incivilités.

Cependant, les lois précitées présentent un certain nombre de lacunes et d'imperfections. L'application de ces lois entraîne dès lors des problèmes procéduraux et pratiques qui entravent leur opérationnalité pour l'ensemble des acteurs concernés, à savoir les communes, la magistrature et les services de police.

Ces problèmes peuvent au fond être scindés en deux grands chapitres, c'est-à-dire les problèmes pratiques relatifs aux procédures prévues par la loi et les problèmes qui se posent en ce qui concerne l'application du système dans le cas de contrevenants mineurs.

Enfin, il a été tenu compte de la remarque du Conseil d'État visant à améliorer la rédaction du texte.

2. Problèmes pratiques

A. Les catégories de délits

Les lois précitées ont créé trois catégories d'infractions qui doivent être traitées chacune de manière différente. Il s'agit des catégories suivantes :

1. infractions qui ne peuvent être sanctionnées qu'administrativement;
2. infractions aux articles 526, 537 et 545 du Code pénal, qui peuvent également être sanctionnées administrativement et pour lesquelles la procédure pénale expire déjà 1 mois après la réception du procès-verbal si le parquet ne réagit pas;
3. infractions aux articles 327 à 330, 398, 448, 461 et 463 du Code pénal qui peuvent également être sanctionnées administrativement, mais uniquement au cas où le parquet fait savoir dans un délai de 2 mois au fonctionnaire communal qu'une sanction administrative peut être infligée.

dat een klimaat van straffeloosheid wordt bestendigd, aangezien dit voor iedereen uiterst schadelijk zou zijn.

Te dien einde wordt voorgesteld de gemeentelijke overheden — die aan de basis liggen van de democratie — met de verwezenlijking van deze doelstelling te belasten. ».

De regering wenst nogmaals de belangrijkheid van deze overwegingen te beklemtonen en onderstreept het belang van het behoud van de filosofie van het systeem van de gemeentelijke administratieve sancties om overlast te bestrijden.

Evenwel vertonen voornoemde wetten een aantal lacunes en onvolkomenheden waardoor de toepassing van deze wetten een aantal procedurele en praktische problemen oplevert waardoor zij zeer moeilijk werkbaar zijn voor alle betrokken actoren, zijnde de gemeenten, de magistratuur en de politiediensten.

Deze problemen kunnen in wezen opgedeeld worden in twee grote hoofdstukken namelijk de praktische problemen in verband met de in de wet voorziene procedures en de problemen bij toepassing van het systeem op minderjarige overtreeders.

Ten slotte werd er rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State om de redactie van de tekst te verbeteren.

2. Praktische problemen

A. De tweede categorie

Voornoemde wetten hebben drie categorieën van inbreuken gecreëerd die elk op een verschillende manier moeten worden afgehandeld namelijk :

1. inbreuken die enkel administratief rechterlijk kunnen worden gesanctioneerd;
2. inbreuken op de artikelen 526, 537 en 545 van het Strafwetboek die ook administratief rechterlijk kunnen worden gesanctioneerd en waarbij de strafvordering reeds vervalt 1 maand na ontvangst van het proces-verbaal indien het parket niet reageert;
3. inbreuken op de artikelen 327 tot 330, 398, 448, 461 en 463 van het Strafwetboek die ook administratief rechterlijk kunnen worden gesanctioneerd maar alleen in het geval dat het parket binnen een termijn van 2 maand laat weten aan de gemeentelijke ambtenaar dat er een administratieve sanctie kan worden opgelegd.

Se pose ainsi actuellement le problème lié au fait que le délai d'1 mois, qui vaut pour la deuxième catégorie, ne permet pas au parquet d'obtenir des informations relatives aux conditions d'éducation des mineurs, alors que ces informations sont dans de très nombreux cas indispensables afin de pouvoir juger de la nécessité ou non de donner suite à la constatation de l'infraction. La prolongation de ce délai évitera aussi davantage de situations où le procureur du Roi se voit obligé de faire une communication aux communes selon laquelle l'information est toujours en cours et que par conséquent aucune sanction administrative ne peut être imposée alors que le procureur du Roi serait peut-être arrivé à un autre jugement si l'information était totalement terminée.

B. *Compétence de constatation*

L'actuelle loi permet uniquement aux fonctionnaires communaux désignés à cet effet de procéder à des constatations d'infractions qui peuvent exclusivement être punies de sanctions administratives dans leur propre commune, mais pas dans une autre commune de leur zone de police.

Le présent chapitre souhaite remédier à cette situation en prévoyant cette possibilité pour les fonctionnaires communaux des zones de police pluricommunales.

C. *Procédure de transmission des constatations*

La loi actuelle ne fixe aucun délai dans lequel les constatations doivent être transmises au fonctionnaire s'il s'agit de constatations qui ne sont sanctionnées qu'administrativement et ce, contrairement aux procès-verbaux des infractions « mixtes » pour lesquels il est prévu un délai.

Le présent chapitre souhaite remédier à ce problème en prévoyant explicitement un délai.

Pour l'heure, il est prévu un délai de 15 jours dans lequel les fonctionnaires de police ou les agents auxiliaire de police doivent transmettre leurs constatations au parquet. Le présent chapitre prévoit que ce délai doit être prolongé pour s'élever à 1 mois étant donné que le délai de 15 jours contrecarre non seulement les directives EPO (enquête policière d'office) et PVS (procès-verbal simplifié), mais nuit également à la qualité des constatations.

Un délai uniforme d'1 mois permet d'éviter une grande partie de ces problèmes et de réagir rapidement aux phénomènes de nuisances visés dans la loi.

Zo is er momenteel het probleem dat de termijn van 1 maand die geldt voor de tweede categorie, niet toelaat dat het parket inlichtingen inwint omtrent de opvoedingsomstandigheden van de minderjarigen terwijl dit in zeer vele gevallen noodzakelijk is om te kunnen oordelen of er al dan niet een gevolg moet worden gegeven aan de vaststelling van de inbreuk. De verlenging van deze termijn zal ook meer situaties vermijden waarbij de procureur des Konings zich verplicht ziet om een kennisgeving te doen aan de gemeenten dat het opsporingsonderzoek nog lopende is en dat er bijgevolg geen administratieve sanctie kan worden opgelegd terwijl de procureur des Konings misschien tot een ander oordeel zou komen wanneer het opsporingsonderzoek volledig zou zijn.

B. *Vaststellingsbevoegdheid*

De huidige wet laat enkel toe dat de daartoe aangevozen gemeenteambtenaren vaststellingen doen in verband met inbreuken die uitsluitend bestraft kunnen worden met administratieve sancties in hun eigen gemeente maar niet een andere gemeente van de eigen politieke zone.

Dit hoofdstuk wenst hieraan te verhelpen door deze mogelijkheid te voorzien voor de gemeenteambtenaren van meergemeenten-politiezones.

C. *Procedure van overmaking van de vaststellingen*

De huidige wet bepaalt geen termijn waarbinnen de vaststellingen moeten worden overgemaakt aan de ambtenaar indien het gaat om inbreuken die enkel administratief rechterlijk worden gesanctioneerd en dit in tegenstelling met de processen-verbaal inzake « gemengde » inbreuken waarvoor wel een termijn is voorzien.

Dit hoofdstuk wenst hieraan te verhelpen door uitdrukkelijk een termijn te voorzien (cf. *infra*).

Momenteel is er een termijn van 15 dagen voorzien binnen de welke de politieambtenaren of hulpagenten hun vaststellingen moeten overmaken aan het parket. Dit hoofdstuk voorziet dat deze termijn verlengd zou worden tot 1 maand aangezien de termijn van 15 dagen niet alleen de APO (ambtshalve politieel onderzoek) en EVPV (elektronisch vereenvoudigd proces-verbaal)-richtlijnen doorkruist maar ook de kwaliteit van de vaststellingen niet ten goede komt.

Met een uniforme termijn van 1 maand vermijdt men voor een groot deel deze problemen en behoudt men de mogelijkheid om vlug te reageren op de door de wet geïndiceerde overlastfenomenen.

Le chapitre stipule également qu'il est systématiquement transmis au Procureur du Roi copie des constatations à charge de mineurs, qui ne peuvent être punis que d'une sanction administrative. En effet, ce n'est pas parce qu'un mineur n'a pas commis de délit que le parquet de la jeunesse ne devrait pas être informé. Il va d'ailleurs de soi que les infractions administratives répétées peuvent indiquer que le mineur se trouve dans une situation problématique au niveau éducationnel. Il est par conséquent essentiel que le parquet de la jeunesse puisse également prendre connaissance des constatations administratives.

D. *Cumul de qualifications*

L'actuelle loi ne prévoit aucune mesure pour les cas de cumul de qualifications.

Il s'agit de situations dans lesquelles un même fait est, en fonction de la qualification, à la fois sanctionnable par un règlement communal et par une loi pénale. C'était cependant le cas dans la loi du 13 mai 1999.

Le gouvernement est d'avis que cette mesure devrait à nouveau figurer dans la Nouvelle Loi communale. Une telle disposition offre l'avantage qu'il ne subsiste aucun doute quant à l'applicabilité ou non du principe « *non bis in idem* » et que le contrevenant ne peut de toute façon pas avoir l'impression d'être punis à deux reprises pour un même fait.

E. *Délai dans lequel une sanction administrative doit être infligée*

La loi actuelle dispose qu'il n'est plus possible d'infliger de sanction administrative après expiration d'un délai de 6 mois à compter du jour auquel le fait a été commis.

En raison des adaptations de la loi telles qu'ébauchées ci-dessus (en particulier la prolongement du délai d'envoi des constatations au Procureur du Roi), ce délai doit être adapté. En effet, le fonctionnaire communal est le cas échéant obligé de permettre au contrevenant d'exposer ses moyens de défense par écrit. Le contrevenant a le droit de consulter son dossier et de se faire entendre avant qu'une sanction administrative puisse être infligée. Le délai actuel ne suffira pas dans de nombreux cas. Le présent chapitre adapte dès lors ce délai en affirmant que le délai de six mois ne commence à courir qu'à partir du jour de la réception des constatations ou de la copie du procès-verbal par le fonctionnaire.

In het hoofdstuk wordt er ook voorzien dat er van de vaststellingen lastens minderjarigen die enkel bestraft kunnen worden met een administratieve sanctie, steeds een afschrift wordt overgemaakt aan de procureur des Konings. Het is immers niet omdat een minderjarige geen misdrijf heeft gepleegd, dat het jeugdparket niet zou moeten worden ingelicht. Het spreekt immers voor zich dat herhaaldelijke administratieve inbreuken er kunnen op wijzen dat de minderjarige zich in een problematische opvoedingssituatie bevindt. Het is dan ook van groot belang dat het jeugdparket ook van de administratieve vaststellingen kennis kan nemen.

D. *Cumulatie van kwalificaties*

In de huidige wet is er geen regeling voorzien voor de gevallen van cumul van kwalificaties.

Dit zijn situaties waarbij eenzelfde feit naar gelang de kwalificatie zowel sanctioneerbaar is door een gemeentereglement als door een strafwet. Dit was echter wel het geval in de wet van 13 mei 1999.

De regering is van mening dat een dergelijke regeling terug zou moeten worden opgenomen in de nieuwe gemeentewet. Een dergelijke regeling biedt het voordeel dat er geen twijfel wordt gelaten over de al dan niet toepasselijkheid van het principe « *non bis in idem* » en dat er hoe dan ook geen gevoel kan ontstaan bij de overtreder dat hij tweemaal voor hetzelfde feit wordt gestraft.

E. *Termijn waarbinnen een administratieve sanctie moet worden opgelegd*

De huidige wet voorziet dat er geen administratieve sanctie meer kan worden opgelegd na het verstrijken van een termijn van 6 maand te rekenen van de dag waarop het feit gepleegd werd.

Ten gevolge van de hierboven geschetste aanpassingen van de wet (in het bijzonder de verlenging van de termijn voor het opsturen van de vaststellingen naar de procureur des Konings), moet deze termijn aangepast worden. Immers de gemeentelijke ambtenaar is mogelijks verplicht om de overtreder gelegenheid te geven schriftelijk zijn verweermiddelen uit een te zetten. De overtreder heeft het recht om zijn dossier in te zien en zich te laten horen vooraleer er een administratieve sanctie kan worden opgelegd. De huidige termijn zal in vele gevallen niet volstaan. Dit hoofdstuk past deze termijn dan ook aan door te stellen dat de termijn van zes maanden pas begint te lopen vanaf de dag van de ontvangst van de vaststellingen of van het afschrift van het proces-verbaal door de ambtenaar.

Dans son avis, le Conseil d'État fait valoir qu'il est nécessaire d'apporter une modification complémentaire à l'article 119*bis*, § 12, de la Nouvelle loi communale car cette disposition ne fixe pas un délai de prescription de l'action administrative devant le tribunal compétent.

Le gouvernement considère cependant que l'article 17, 9° de ce projet de loi indique clairement que l'appel est traité selon la procédure civile. Dans les affaires civiles, la problématique de la prescription de l'action ne se pose pas, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de modifier la Nouvelle loi communale sur ce point.

En outre, les justiciables sont protégés par la règle du délai raisonnable consacrée par l'article 6 de la CEDH, qui est d'application aux procédures visées ici.

3. Les mineurs

L'actuelle loi présentant un certain nombre de lacunes et d'imperfections, la loi risque de rester lettre morte en ce qui concerne les mineurs de plus de 16 ans et ce, contrairement aux objectifs décrits au point 1. Le gouvernement est d'avis que cette situation doit à tout prix être évitée étant donné qu'elle créerait un sentiment d'impunité auprès des mineurs.

Il n'est ainsi pas prévu de disposition en matière de responsabilité civile. Cette absence a de lourdes conséquences en ce qui concerne l'exécution de l'amende administrative. Les mineurs ne sont en effet pas en charge de gérer leurs biens. Si l'on souhaite procéder à l'exécution des sanctions administratives infligées, les parents ou les personnes qui ont la garde du mineur doivent être déclarés civilement responsables des amendes administratives.

Un problème y afférent réside dans le fait que les parents de mineurs ne sont actuellement impliqués ni dans la procédure devant le fonctionnaire, ni dans la procédure d'appel devant le tribunal de la jeunesse. Lors de l'introduction d'une disposition en matière de responsabilité civile, il est nécessaire d'impliquer les parents dans chacune des étapes de la procédure.

La loi du 7 mai 2004 a explicitement prévu à l'article 119*bis* de la Nouvelle Loi communale qu'aucun appel n'est possible à l'encontre de la décision du tribunal de la jeunesse, qui se prononce sur l'appel interjeté contre la décision d'infliger ou non une amende administrative. Il est cependant également prévu que le tribunal de la jeunesse peut infliger au mineur, au lieu d'une amende administrative, une mesure de protection telle que dé-

In het advies van de Raad van State wordt er gesteld dat er een bijkomende wijziging aan artikel 119*bis*, § 12, van de nieuwe gemeentewet nodig is doordat geen verjaringstermijn is voorzien voor de administratieve vordering voor de bevoegde rechtbank.

De regering stelt echter vast dat het artikel 17, 9° van dit wetsontwerp ook duidelijk stelt dat het hoger beroep wordt behandeld volgens de burgerlijke procedure. In burgerlijke zaken stelt de problematiek van de verjaringstermijn van de vordering zich niet zodat een bijkomende aanpassing aan de nieuwe gemeentewet ook niet noodzakelijk is.

Bovendien zijn de rechtsonderhorigen ook beschermd door de regel van de redelijke termijn zoals bepaald door artikel 6 EVRM, dat van toepassing is op de hier bedoelde procedures.

3. De minderjarigen

De huidige wet vertoont een aantal lacunes en onvolkomenheden waardoor de wet wat betreft de minderjarigen ouder dan 16 jaar dode letter dreigt te blijven en dit in tegenstelling met de onder punt 1 geschetste doelstellingen. De regering is de mening toegedaan dat dit absoluut moet vermeden worden aangezien een dergelijke situatie een gevoel van straffeloosheid bij deze minderjarigen zou kunnen teweeg brengen.

Zo is er niet voorzien in een burgerlijke aansprakelijkheidsregeling. Dit heeft verstrekken gevolgen wat betreft de tenuitvoerlegging van de administratieve geldboete. Minderjarigen hebben immers niet het beheer van hun eigen vermogen. Wil men kunnen overgaan tot de tenuitvoerlegging van de opgelegde administratieve sancties dan moeten de ouders of degenen die gezag hebben over de minderjarige burgerlijke aansprakelijk worden gesteld voor de administratieve geldboetes.

Een probleem dat hieraan gekoppeld is, is het probleem dat de ouders van de minderjarigen momenteel noch in de procedure voor de ambtenaar noch in de beroepsprocedure voor de jeugdrechtbank worden betrokken. Wanneer men een burgerlijke aansprakelijkheidsregeling invoert, is het noodzakelijk dat de ouders in alle stadia van de procedure worden betrokken.

De wet van 7 mei 2004 heeft uitdrukkelijk in artikel 119*bis* van de nieuwe gemeentewet ingeschreven dat er geen hoger beroep mogelijk is tegen het vonnis van de jeugdrechtbank waarbij er uitspraak wordt gedaan over het hoger beroep ingesteld tegen de beslissing tot het al dan niet opleggen van een administratieve boete. Er is echter ook voorzien dat de jeugdrechtbank in plaats van een administratieve geldboete een

crite à l'article 37 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Cette situation est toutefois inéquitable dans la mesure où tous les autres mineurs qui se voient infliger une mesure de protection sur la base de la loi relative à la protection de la jeunesse, peuvent interjeter appel contre cette décision. Il en va de même des parents de ces mineurs. Le présent chapitre prévoit dès lors la possibilité pour les mineurs et les parents ou les personnes qui ont la garde de mineurs d'interjeter appel, au cas où le tribunal de la jeunesse inflige une mesure de protection au lieu d'une amende administrative, et ce conformément aux procédures de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, qui s'appliquent lorsqu'il s'agit de faits décrits comme étant des délits.

Afin d'être complet, il faut encore signaler qu'il est possible, outre cette nouvelle possibilité d'interjeter appel contre la décision du tribunal de la jeunesse, de supprimer ou de modifier à tout moment la mesure de protection imposée par le tribunal de la jeunesse et ce, conformément à l'article 60 de la loi relative à la protection de la jeunesse.

Le chapitre prévoit aussi clairement qu'une amende administrative peut encore être imposée à une personne qui au moment des faits était mineure mais au moment du jugement des faits est devenue majeure. Dans ce cas, la procédure de recours est introduite auprès du tribunal de la jeunesse.

Enfin, la dépenalisation du titre X du Code pénal et la limitation de la possibilité d'infliger des sanctions administratives aux mineurs de plus de 16 ans, ont pour conséquence que les mineurs ne peuvent plus faire l'objet de mesures de protection pour ces faits.

Dans la plupart des cas, les autorités judiciaires ne pourront ainsi plus intervenir à l'encontre de mineurs âgés de moins de 16 ans. Ce ne sera que dans des circonstances exceptionnelles qu'il sera encore possible d'imposer une mesure de protection sur la base d'une situation problématique en matière éducative.

Il existe cependant un certain nombre d'infractions contenues dans le titre X pour lesquelles il serait intéressant de pouvoir intervenir sur la base de la loi relative à la protection de la jeunesse. Il s'agit de dégradations des biens mobiliers (article 559 1°, du Code pénal), de tapage nocturne (article 561, 1°, du Code pénal), de dégradations de clôtures rurales ou urbaines (article 563, 2°, du Code pénal) et de voies de faits ou de violences légères (article 563, 3°, du Code pénal).

beschermingsmaatregel zoals omschreven in artikel 37 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming aan de minderjarige kan opleggen.

Dit is echter onbillijk aangezien alle andere minderjarigen die een beschermingsmaatregel op basis van de jeugdbeschermingswet krijgen opgelegd, wel in beroep kunnen gaan tegen die beslissing. Hetzelfde geldt voor de ouders van deze minderjarigen. Dit hoofdstuk voert dan ook de mogelijkheid in voor de minderjarigen en de ouders of degenen die gezag over de minderjarige hebben om in het geval dat de jeugdrechtbank een beschermingsmaatregel oplegt in plaats van een administratieve boete, beroep in te stellen volgens de procedures in de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming die gelden voor de als misdrijf omschreven feiten

Volledigheidshalve kan nog worden opgemerkt dat naast deze nieuwe mogelijkheid om beroep aan te tekenen tegen de beslissing van de jeugdrechtbank, de door de jeugdrechtbank opgelegde beschermingsmaatregel te allen tijde conform artikel 60 van de jeugdbeschermingswet ingetrokken of gewijzigd kan worden.

Het hoofdstuk voorziet ook duidelijk dat er ook nog een administratieve boete kan worden opgelegd aan een persoon die ten tijde van de feiten minderjarig was maar op het ogenblik van de beoordeling van de feiten meerderjarig is geworden. In dit geval wordt de beroepsprocedure ingesteld bij de jeugdrechtbank.

Tenslotte heeft depenalisering van titel X van het strafwetboek en de beperking van de mogelijkheid tot het opleggen van administratieve sancties aan minderjarigen ouder dan 16 jaar, tot gevolg dat er ten aanzien van minderjarigen geen beschermingsmaatregelen meer kunnen genomen worden voor deze feiten.

De gerechtelijk autoriteiten zullen dan ook in de meeste gevallen niet meer kunnen optreden tegen minderjarigen jonger dan 16 jaar. Het zal slechts uitzonderlijk zijn dat er toch nog beschermingsmaatregel zal kunnen worden opgelegd op basis van een problematische opvoedingssituatie.

Toch zijn er een aantal overtredingen uit titel X waarvoor het interessant zou zijn dat men toch kan optreden op basis van de jeugdbeschermingswet. Het gaat om beschadigingen van roerende goederen (artikel 559 1°, van het Strafwetboek), nachtlawaai (artikel 561, 1°, van het Strafwetboek), beschadiging van landelijke of stedelijke afsluitingen (artikel 563, 2°, van het Strafwetboek) en feitelijkheden of lichte gewelddaden (artikel 563, 3°, van het Strafwetboek).

Nombre de ces infractions sont en effet commises par des mineurs âgés de plus ou de moins de 16 ans. Dans l'état actuel de la législation, il n'est toutefois pas possible d'intervenir à l'encontre de mineurs qui ont commis de tels faits alors qu'il peut encore être question de dommages réellement considérables. On pense par exemple aux éraflures faites sur un nombre important de véhicules ou à la détérioration de portes ou fenêtres. Il n'est pas impossible que de cette situation engendre un sentiment d'impunité auprès de ces mineurs et ce, alors que les modifications précitées de la loi avaient précisément pour objectif de dissiper ce sentiment d'impunité.

Le présent chapitre entend remédier à cette problématique en procédant à la repénalisation des articles susmentionnés du titre X abrogé du Code pénal.

Pour permettre malgré tout des sanctions administratives communales par rapport à ces infractions repénalisées, on a choisi de placer ces infractions dans la deuxième catégorie d'infractions. Dans beaucoup de cas, une sanction administrative sera en effet le plus indiquée.

Art. 17

Plusieurs modifications importantes sont apportées à l'article 119*bis* de la Nouvelle Loi communale, inséré par la loi du 13 mai 1999 et modifié par les lois du 26 juin 2000, 7 mai 2004 et 17 juin 2004.

1° La loi du 17 juin 2004 fixe, en son Chapitre III, article 4, 1°, que le titre X du livre II du Code pénal, est abrogé. Auparavant, les communes pouvaient inclure les infractions à ces faits dans leurs règlements ou ordonnances et infliger soit une peine, soit une sanction administrative à cet effet. Aux mineurs qui ont atteint l'âge de 16 ans accomplis, une sanction administrative qui consiste en une amende de 125 euros maximum peut également être infligée. Concrètement, cela signifie que, si les communes punissent les faits dépénalisés tels que décrit au titre X du Code pénal d'une sanction administrative, les mineurs qui n'ont pas atteint l'âge de 16 ans accomplis resteront pour ainsi dire impunis. En outre, pour de tels faits commis par des mineurs, les parquets ne peuvent intervenir qu'exceptionnellement sur la base d'une situation problématique urgente en matière d'éducation lorsque les conditions sont réunies à cette fin.

C'est la raison pour laquelle il importe que certaines infractions contenues au titre X du Code pénal (à savoir

Veel van deze overtredingen worden immers begaan door minderjarigen die al dan niet ouder zijn dan 16 jaar. In de huidige stand van de wetgeving is het echter niet mogelijk om op te treden tegen minderjarigen die dergelijke feiten hebben gepleegd terwijl er toch sprake kan zijn van erg grote schade. Zo kan men bijvoorbeeld denken aan het maken van krassen op een groot aantal voertuigen of aan het beschadigen van ramen of deuren. Het is niet ondenkbeeldig dat dit leidt tot een gevoel van straffeloosheid bij deze minderjarigen en dit terwijl de voornoemde wetswijzigingen precies tot doel hadden het gevoel van straffeloosheid weg te nemen.

Dit hoofdstuk wenst hieraan te verhelpen door over te gaan tot repenaliseren van voornoemde artikelen van de opgeheven titel X van het Strafwetboek.

Om toch nog gemeentelijk administratieve sancties mogelijk te maken voor deze gerepenaliseerde inbreuken, wordt er voor gekozen om deze inbreuken onder te brengen in de tweede categorie van misdrijven. In vele gevallen zal een administratieve sanctie immers het meest aangewezen zijn.

Art. 17

In artikel 119*bis* van de nieuwe gemeentewet, ingevoegd bij de wet van 13 mei 1999 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 2000, 7 mei 2004 en 17 juni 2004 worden een aantal belangrijke wijzigingen aangebracht.

1° De wet van 17 juni 2004 bepaalt in Hoofdstuk III, artikel 4, 1°, dat titel X van boek II van het Strafwetboek wordt opgeheven. Voortaan konden de gemeenten overtredingen van deze feiten opnemen in hun reglementen of verordeningen en hiervoor hetzij een straf hetzij een administratieve sanctie opleggen. Ook aan minderjarigen die de volle leeftijd van 16 jaar hebben bereikt kan een administratieve sanctie die bestaat uit een maximum geldboete van 125 euro worden opgelegd. Concreet betekent dit dat, indien de gemeenten de gedepenaliseerde feiten zoals omschreven in titel X van het Strafwetboek afhandelen met een administratieve sanctie, de minderjarigen die de volle leeftijd van 16 jaar niet hebben bereikt als het ware straffeloos blijven. Bovendien kunnen de parketten voor dergelijke feiten gepleegd door minderjarigen slechts uitzonderlijk optreden op basis van een dringende problematische opvoedingssituatie wanneer de voorwaarden daartoe aanwezig zijn.

Daarom is het belangrijk dat een aantal overtredingen uit titel X van het Strafwetboek (namelijk de artike-

les articles 559, 1°, 561, 1°, 563, 2° et 3°), dont les mineurs se rendent souvent punissables, restent passibles de sanctions.

Désormais, ces infractions pourront donc être à la fois traitées par les communes et par les autorités judiciaires. C'est pourquoi il est nécessaire de les inclure dans l'article 119*bis*, § 2, troisième alinéa.

2° Le présent article prévoit aussi clairement qu'une amende administrative peut encore être imposée à une personne qui au moment des faits était mineure mais qui au moment du jugement des faits est devenue majeure.

3° L'ajout au § 6, alinéa 2, 1°, permet aux communes d'une zone pluricommunale de conclure un protocole et de permettre à des fonctionnaires communaux de procéder à des constatations d'infractions aux règlements ou ordonnances qui sont exclusivement punissables de sanctions administratives, sur le territoire de la zone de police à laquelle la commune appartient. L'expertise de certains fonctionnaires peut ainsi être mise au service de la zone entière, l'uniformité s'en verra accrue, les frais pourront être réduits, etc.

4° Les modifications telles qu'apportées au § 7 ont pour objectif de rendre la loi plus opérationnelle pour les services de police, la magistrature et le fonctionnaire :

1° les services de police disposent désormais d'un délai d'1 mois au lieu de 15 jours pour transmettre leurs constatations aux autorités judiciaires compétentes; ce changement profite à la qualité des constatations et empêche que priorité soit invariablement donnée à la détection d'infractions ou de délits qui peuvent également être punis d'une sanction administrative. Par ailleurs, le fonctionnaire disposera raisonnablement d'un dossier complet, ce qui réduira les risques qu'il doive donner encore d'autres missions.

Pour répondre à la remarque du Conseil d'État, il est précisé dans la loi que le respect du délai d'un mois conditionne la possibilité d'infliger une sanction administrative.

Afin de pouvoir calculer le début du délai dans lequel les parquets doivent communiquer leur point de vue au fonctionnaire, il importe que le procès-verbal mentionne explicitement quand il sera transmis. Les parquets sont supposés avoir reçu le procès-verbal deux jours après

les articles 559, 1°, 561, 1°, 563, 2° et 3°), waaraan toch vaak minderjarigen zich schuldig maken, strafbaar blijven.

Deze inbreuken zullen dus voortaan zowel kunnen afgehandeld worden door de gemeenten als door de gerechtelijke autoriteiten. Vandaar dat zij opgenomen dienen te worden in artikel 119*bis*, § 2, derde lid.

2° Dit artikel voorziet ook duidelijk dat er ook nog een administratieve boete kan worden opgelegd aan een persoon die ten tijde van de feiten minderjarig was maar op het ogenblik van de beoordeling van de feiten meerderjarig is geworden.

3° De aanvulling van § 6, tweede lid, 1°, biedt de gemeenten van een meergemeentzone de mogelijkheid om een protocol te sluiten en gemeenteamttenaren toe te laten vaststellingen te doen van inbreuken op reglementen of verordeningen, die uitsluitend gestraft worden met administratieve sancties, op het grondgebied van de politiezone waartoe hun gemeente behoort. Op die manier kan de expertise van bepaalde ambtenaren ten dienste worden gesteld van de volledige zone, zal er meer eenvormigheid zijn, kan er kostenbesparend worden opgetreden, enz.

4° De wijzigingen zoals aangebracht aan § 7 hebben de bedoeling om de wet meer werkbaar te maken voor de politiediensten, de magistratuur en de ambtenaar :

1° de politiediensten beschikken voortaan over een termijn van 1 maand in plaats van 15 dagen om hun vaststellingen over te maken aan de bevoegde gerechtelijke autoriteiten; dit komt de kwaliteit van de vaststellingen ten goede en voorkomt dat anders steevast prioriteit zou dienen te worden gegeven aan de opsporing van overtredingen of wanbedrijven die ook afgehandeld kunnen worden met een administratieve sanctie. Bovendien zal de ambtenaar dan redelijkerwijze beschikken over een volledig dossier, zodat de kans dat hij nog bijkomende opdrachten zou moeten geven, geringer wordt.

Om te antwoorden op de opmerking van de Raad van State, is er in de wet verduidelijkt dat wanneer de termijn van 1 maand niet gerespecteerd wordt, er geen mogelijkheid meer is om een administratieve sanctie op te leggen.

Teneinde de aanvang van de termijn te kunnen berekenen waarbinnen de parketten hun standpunt moeten ter kennis brengen aan de ambtenaar, is het belangrijk dat op het proces-verbaal uitdrukkelijk vermeld staat wanneer het overgemaakt wordt. De parketten worden

la date d'envoi telle que mentionnée sur le procès-verbal.

2° Auparavant, la loi ne mentionnait pas le délai dans lequel l'original des constatations devait être transmis au fonctionnaire, si une infraction n'était punie que d'une sanction administrative. Par analogie aux dispositions figurant au point 3°, 1°, un délai d'un mois a également été prévu dans ce cas.

Pour répondre à la remarque du Conseil d'État, il est précisé dans la loi que le respect du délai d'un mois conditionne la possibilité d'infliger une sanction administrative.

3° Étant donné que les infractions administratives commises par un mineur pourraient révéler une situation problématique en matière d'éducation, il est important que le tribunal de la jeunesse ait connaissance de ces faits.

4° Aucune modification n'a été apportée à cette disposition, mais celle-ci a simplement été insérée dans l'alinéa 4.

5° À la suite de la repénalisation de certaines infractions du titre X du Code pénal, ces infractions doivent être insérées dans une des trois catégories d'infractions. Il est logique que les infractions repénalisées soient traitées selon les procédures de deuxième catégorie.

En outre, le délai d'un mois au sein duquel le procureur du Roi doit informer le fonctionnaire est prolongé de deux mois afin de veiller à ce que l'information soit terminée et que le procureur du Roi puisse baser sa décision de poursuivre ou non pénalement sur toutes les données de l'information.

6° Cet article comble la lacune contenue dans la loi qui ne prévoit pas de disposition pour les cas de concours entre une infraction administrative et une infraction pénale, en dehors de celles prévues au § 7.

7° L'objectif de cet ajout au § 9bis de l'article 119bis de la loi communale consiste à ce que les parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du contrevenant mineur, soient impliqués dans les procédures devant le fonctionnaire et devant le tribunal de la jeunesse. Il est également prévu que ces personnes disposent des mêmes droits que les contrevenants eux-mêmes. Elles ont ainsi également le droit de présenter des moyens de

geacht het proces-verbaal te hebben ontvangen twee dagen na de verzendingsdatum zoals vermeld op het proces-verbaal.

2° Voorheen werd in de wet niet vermeld binnen welke termijn het origineel van de vaststellingen aan de ambtenaar diende te worden overgemaakt, indien een inbreuk enkel met een administratieve sanctie wordt bestraft. Naar analogie van de bepalingen vermeld onder punt 3°, 1°, werd hier ook een termijn van één maand voorzien.

Om te antwoorden op de opmerking van de Raad van State, is er in de wet verduidelijkt dat wanneer de termijn van 1 maand niet gerespecteerd wordt, er geen mogelijkheid meer is om een administratieve sanctie op te leggen.

3° Aangezien het plegen van administratiefrechtelijke inbreuken door een minderjarige zou kunnen wijzen op een problematische opvoedingssituatie, is het belangrijk dat het jeugdparket kennis krijgt van deze feiten.

4° Aan deze bepaling werd geen wijziging aangebracht, maar deze werd gewoon ondergebracht in een vierde lid.

5° Ten gevolge van de repenaliserings van sommige inbreuken van titel X van het Strafwetboek, moeten deze inbreuken in één van de drie categorieën inbreuken worden gevoegd. Het is logisch dat de gerepenaliseerde inbreuken volgens de procedures van tweede categorie worden behandeld.

Daarenboven wordt de termijn van één maand binnen de welke de procureur des Konings de ambtenaar dient in te lichten, verlengd tot twee maanden teneinde ervoor te zorgen dat het opsporingsonderzoek is afgerond en de procureur des Konings zijn beslissing om al dan niet strafrechtelijk te vervolgen kan baseren op alle gegevens van het opsporingsonderzoek.

6° Dit artikel komt tegemoet aan de lacune in de wet die geen regeling voorziet voor de gevallen van samenloop tussen een administratiefrechtelijke en strafrechtelijke inbreuk, buiten deze voorzien in § 7.

7° Het doel van deze aanvulling op § 9bis van artikel 119bis van de gemeentewet bestaat erin de ouders, de voogden of de personen die gezag hebben over de minderjarige overtreder te betrekken in de procedures voor de ambtenaar en voor de jeugdrechtbank. Er wordt ook voorzien dat deze personen dezelfde rechten hebben als de overtreeders zelf. Zo hebben ook zij bijvoorbeeld het recht om verweermiddelen voor te dragen, om

défense, de consulter le dossier, d'être entendues, d'interjeter appel devant le tribunal de la jeunesse, etc.

8° Ces dispositions introduisent un règlement en matière de responsabilité civile pour les parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du contrevenant mineur afin de permettre la mise à exécution forcée de l'amende administrative infligée.

Il est également prévu que la décision d'infliger une amende administrative au mineur soit portée à la connaissance de ces personnes également par lettre recommandée.

Le début du délai de 6 mois dans lequel le fonctionnaire doit communiquer sa décision au contrevenant concerné, a été modifié pour les raisons mentionnées dans la discussion générale, point E. Cet article adapte dès lors ce délai en affirmant que le délai de six mois ne commence à courir qu'à partir du jour de la réception des constatations des personnes mentionnées au § 6, deuxième alinéa, ou de la copie du procès-verbal par le fonctionnaire. Le fonctionnaire est supposé avoir pris connaissance de ces constatations deux jours après la date de son envoi. Il est clair qu'aussi les personnes mentionnées dans le § 6, deuxième alinéa, 1° et 2°, citent expressément la date d'expédition dans la reproduction de leur constatations.

Le dernier alinéa ne nécessite aucun commentaire.

9° Étant donné qu'il est illogique qu'une commune interjette appel d'une décision visant à ne pas infliger une sanction administrative telle que prise par le fonctionnaire responsable des sanctions qu'elle a elle-même désigné, il est à présent explicitement prévu que la commune peut uniquement faire appel si cette décision a été prise par un fonctionnaire provincial « délégué ».

Il est actuellement précisé que le recours auprès du tribunal de police doit être traité conformément à la procédure civile et que le recours d'une personne qui était mineure au moment des faits mais majeure au moment du jugement des faits, est traité par le tribunal de la jeunesse.

Ces dispositions introduisent également une possibilité de recours pour les parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du contrevenant mineur, à l'encontre de la décision du fonctionnaire d'infliger une amende administrative.

het dossier in te zien, om gehoord te worden, om beroep aan te tekenen bij de jeugdrechtbank, enz.

8° Deze bepalingen voeren een burgerlijke aansprakelijkheidsregeling in voor de ouders, de voogden of de personen die het gezag hebben over de minderjarige overtreder teneinde de gedwongen tenuitvoerlegging van de opgelegde administratieve geldboete mogelijk te maken.

Er wordt ook voorzien dat de beslissing waarbij een administratieve boete wordt opgelegd aan de minderjarige ook aan deze personen per aangetekend schrijven ter kennis wordt gebracht.

De aanvang van de termijn van 6 maanden waarbinnen de ambtenaar dient kennis te geven van zijn beslissing aan de betrokken overtreder, werd gewijzigd om de redenen zoals vermeld in de algemene bespreking onder punt E. Dit artikel past deze termijn dan ook aan door te stellen dat de termijn van zes maanden pas begint te lopen vanaf de dag van de ontvangst van de vaststellingen gedaan door de in § 6, tweede lid, bedoelde personen of van het afschrift van het proces-verbaal, door de ambtenaar. De ambtenaar wordt geacht van de vaststellingen kennis te hebben genomen twee dagen na de datum van verzending ervan. Het is duidelijk dat ook de personen bedoeld in § 6, tweede lid, 1° en 2°, uitdrukkelijk op de weergave van hun vaststellingen, de datum van verzending dienen te vermelden.

Het laatste lid hoeft geen commentaar.

9° Aangezien het onlogisch is dat een gemeente beroep zou aantekenen tegen een beslissing tot het niet opleggen van een administratieve sanctie zoals genomen door de sanctionerende ambtenaar die zij zelf heeft aangewezen, wordt thans uitdrukkelijk voorzien dat beroep door de gemeente enkel mogelijk is indien deze beslissing werd genomen door een « gedelegeerde » provincieambtenaar.

Thans wordt ook duidelijk gesteld dat het beroep bij de politierechtbank dient behandeld te worden overeenkomstig de burgerlijke procedure en dat het beroep van een persoon die minderjarig was op het ogenblik van de feiten maar meerderjarig op het ogenblik van de beoordeling van de feiten, behandeld wordt door de jeugdrechtbank.

Deze bepalingen voegen tevens een beroepsmogelijkheid in voor de ouders, de voogden of de personen die het gezag hebben over de minderjarige overtreder tegen de beslissing van de ambtenaar om een administratieve boete op te leggen.

Il est également prévu une possibilité de recours pour le contrevenant mineur et ses parents, tuteurs ou personnes qui en ont la garde, au cas où le tribunal de la jeunesse décide d'infliger, au lieu d'une amende administrative, une mesure de protection au sens de l'article 37 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. Cet appel est interjeté conformément aux procédures qui s'appliquent dans le cas de faits décrits comme des délits.

10° Le présent article prévoit explicitement qu'il est possible de supprimer ou de modifier à tout moment la mesure de protection imposée par le tribunal de la jeunesse et ce, conformément à l'article 60 de la loi relative à la protection de la jeunesse.

11° Le présent article prévoit explicitement la possibilité, que si une décision est prise d'imposer une mesure protectionnelle à la place d'une amende administrative, le tribunal de la jeunesse dispose de la possibilité de retirer ou de modifier à n'importe quel moment et à la demande de toutes les parties énumérées à l'article 60 de la loi sur la protection de la jeunesse la mesure imposée.

Art. 18

En ce qui concerne la repénalisation d'un certain nombre d'infractions contenues au titre X du Code pénal, il est fait référence à la discussion générale ainsi qu'à la discussion des articles sub 1°.

TITRE V

Défense

La base légale de l'appréciation des candidats, fixée par l'article 15 de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, a été jugée insuffisante par la Cour d'Arbitrage en ce qu'elle donne au Roi une habilitation trop vague : elle est remplacée par des dispositions plus détaillées.

La modification de l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1994 relative au statut et aux rétributions du personnel enseignant de l'École royale militaire, a pour but de permettre que des répétiteurs et répétiteurs militaires de l'École royale militaire, qui répondent aux conditions de diplôme, puissent être chargés d'une mission d'enseignement partielle supplémentaire, pour laquelle ils recevront une allocation.

Er wordt ook in een beroepsmogelijkheid voorzien voor de minderjarige overtreder en zijn ouders, de voogden of de personen die het gezag hebben over de minderjarige overtreder in het geval de jeugdrechtbank beslist om in plaats van een administratieve boete een beschermingsmaatregel in de zin van artikel 37 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming op te leggen. Dit hoger beroep wordt ingesteld volgens de procedures die gelden voor de als misdrijf omschreven feiten.

10° Dit artikel voorziet duidelijk dat de door de jeugdrechtbank opgelegde beschermingsmaatregel te allen tijde conform artikel 60 van de jeugdbeschermingswet kan ingetrokken of gewijzigd worden.

11° Dit artikel voorziet expliciet in de mogelijkheid dat in het geval er beslist wordt om in plaats van een administratieve boete een beschermingsmaatregel op te leggen, de jeugdrechtbank over de mogelijkheid beschikt om op vraag van alle in artikel 60 van de jeugdbeschermingswet opgesomde partijen de opgelegde maatregel te allen tijde in te trekken of te wijzigen.

Art. 18

Wat betreft het opnieuw strafbaar stellen van een aantal overtredingen in titel X van het Strafwetboek, wordt verwezen naar de algemene bespreking en de artikelsgewijze bespreking sub 1°.

TITEL V

Landsverdediging

De wettelijke basis voor de beoordeling van de kandidaten, die door artikel 15 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader bepaald is, werd door het Arbitragehof als onvoldoende beschouwd omdat ze een te vage machtiging aan de Koning geeft : ze wordt vervangen door meer gedetailleerde bepalingen.

De wijziging van artikel 1 van de wet van 16 maart 1994 betreffende het statuut en de bezoldiging van het onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School, heeft als doel toe te laten dat repetitoren en militaire repetitoren van de Koninklijke Militaire School, die voldoen aan de diplomavooraanvragen, belast worden met een bijkomende deeltijdse onderwijsopdracht, waarvoor zij een toelage zullen ontvangen.

La modification de l'article 10*bis* de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, inséré par la loi du 27 mars 2003, a pour but de permettre l'attribution d'une avance sur l'indemnité qui est octroyée pour couvrir les frais de déménagement occasionnés par un changement d'affectation ou par d'autres raisons liées au service.

Les dispositions de la section 4 à insérer dans la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire ont pour but de permettre de réorienter professionnellement, sous certaines conditions, les militaires du cadre actif qui souhaitent entamer une nouvelle carrière dans le secteur privé.

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications à la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif

Art. 19

L'article 15 de la loi du 21 décembre 90 portant statut des candidats militaires du cadre actif est rédigé comme suit : « Le Roi fixe les règles en vigueur pour l'appréciation des qualités morales, caractérielles, physiques et professionnelles d'un candidat. ».

Le 22 juillet 2004, en réponse à une question préjudicielle du Conseil d'État, la Cour d'Arbitrage énonce dans son arrêt n° 135/2004 que la délégation accordée au Roi par le législateur viole l'article 182 de la Constitution en ce que l'habilitation donnée est trop vague. Cet arrêt s'inscrit dans la jurisprudence constante de la Cour d'Arbitrage.

Par ailleurs, les restructurations des Forces armées et la recherche de synergies dans les formations d'une part, et la volonté d'améliorer l'appréciation des candidats d'autre part, nécessitent l'adaptation de la base réglementaire de ces formations et appréciations. Ces adaptations devraient entrer en vigueur dès septembre 2005, c'est-à-dire dès le début de la nouvelle année académique. Il est donc nécessaire de renforcer au plus vite la base légale des arrêtés royaux et des règlements qui doivent être modifiés à cette fin.

Le présent article abroge donc l'article 15.

De wijziging van artikel 10*bis* van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, heeft als doel de toekenning toe te laten van een voorschot op de vergoeding, die toegekend wordt om de door een verandering van affectatie of door andere aan de dienst gebonden redenen veroorzaakte verhuiskosten te dekken.

De bepalingen van de in de wet van 20 mei 1994 betreffende de rechtstoestanden van het militair personeel in te voegen afdeling 4 hebben als doel toe te laten de militairen van het actief kader die een nieuwe loopbaan in de privé-sector wensen te beginnen, onder bepaalde voorwaarden professioneel te heroriënteren.

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader

Art. 19

Artikel 15 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader luidt als volgt : « De Koning bepaalt de regels die gelden bij de beoordeling van de morele, karakteriële, fysieke en professionele hoedanigheden van de kandidaat. ».

Op 22 juli 2004, naar aanleiding van een prejudiciële vraag gesteld door de Raad van State, stelt het Arbitragehof bij arrest n° 135/2004 dat de door de wetgever gegeven delegatie aan de Koning artikel 182 van de Grondwet schendt omdat de verstrekte machtiging te vaag is. Dit arrest is een bevestiging van de constante rechtpraak van het Arbitragehof.

Overigens, de herstructureringen van de Krijgsmacht en het streven naar synergie in de vormingen enerzijds, en de wil om de beoordeling van de kandidaten te verbeteren anderzijds, vergen de aanpassing van de reglementaire basis van deze vormingen en beoordelingen. Deze aanpassingen zouden vanaf september 2005 in werking moeten treden, namelijk vanaf het begin van het nieuwe academiejaar. Het is bijgevolg noodzakelijk de wettelijke basis van de koninklijke besluiten en van de reglementen die daartoe gewijzigd moeten worden, zo vlug mogelijk te versterken.

Dit artikel heft bijgevolg artikel 15 op.

Art. 20

Cet article évite une redondance entre une disposition de l'article 20 et des dispositions de l'article 20ter, § 1^{er}.

Art. 21

Cet article énonce les exigences (les « qualités ») auxquelles le candidat doit satisfaire pour réussir sa formation.

Les qualités professionnelles, caractérielles et physiques sur le plan de la condition physique sont régulièrement appréciées en cours et en fin de formation. Ces exigences sont déterminées en fonction de la formation spécifique de l'intéressé, c'est-à-dire le cycle de formation qu'il doit suivre en fonction de sa qualité, du type de recrutement et de la spécialité, du corps et de l'emploi pour lesquels il est recruté.

Les qualités physiques sur le plan médical (c'est-à-dire l'aptitude médicale) et les qualités morales (c'est-à-dire une conduite répondant aux exigences de la catégorie de personnel pour laquelle le candidat est formé) sont supposées acquises puisque l'intéressé a été sélectionné comme candidat : elles ne seraient perdues qu'en cas d'événement (par exemple, un accident ou maladie dans un cas, une condamnation pénale dans l'autre), et ce selon une procédure fixée par le Roi.

Pour qu'une partie de formation puisse être suivie dans une institution n'appartenant pas à la Défense, il faut que celle-ci ait été agréée par le ministre ou une autorité de la Défense : il est dès lors logique que l'appréciation professionnelle et le régime applicables au candidat soient ceux de l'institution concernée. En ce qui concerne l'appréciation des qualités caractérielles et physiques, on se réserve le droit de tenir ou non compte des exigences de l'institution, en fonction des éventuelles divergences entre ce qui est pratiqué en la matière au sein de la Défense et dans l'institution visée ainsi que de la possibilité pratique de réaliser les appréciations prévues par le statut du candidat des Forces armées.

Art. 22

Le § 1^{er} de cet article décrit la manière dont les qualités professionnelles sont appréciées.

Art. 20

Dit artikel vermijdt een nodeloze herhaling tussen een bepaling van artikel 20 en bepalingen van artikel 20ter, § 1.

Art. 21

Dit artikel vermeldt de vereisten (de « hoedanigheden ») waaraan de kandidaat moet voldoen om in zijn vorming te slagen.

De professionele en karakteriële hoedanigheden en de fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie worden regelmatig beoordeeld in de loop en op het einde van de vorming. Deze vereisten worden bepaald in functie van de specifieke vorming van de betrokkene, dit is de vormingscyclus die hij moet volgen in functie van zijn hoedanigheid, van de soort werving en van de specialiteit, het korps, het ambt waarvoor hij wordt aangeworven.

Er wordt verondersteld dat de fysieke hoedanigheden op medisch gebied (dit is de medische geschiktheid) en de morele hoedanigheden (dit is een gedrag dat met de vereisten van de personeelscategorie, waarvoor hij gevormd wordt, overeenstemt) in het bezit zijn van de betrokkene aangezien hij als kandidaat geselecteerd werd: ze gaan enkel verloren ten gevolge van een gebeurtenis (bij voorbeeld een ongeval of een ziekte in het ene geval, een strafrechtelijke veroordeling in het andere), en dit volgens een procedure die de Koning bepaalt.

Opdat een vormingsgedeelte gevolgd kan worden in een instelling die geen deel uitmaakt van Defensie, moet deze door de minister of een overheid van Defensie aanvaard zijn : het is bijgevolg logisch dat de professionele beoordeling en het op de kandidaat toepasbare regime deze van de betrokken instelling zijn. Wat de beoordeling van de karakteriële en fysieke hoedanigheden betreft, behoudt men het recht om al dan niet rekening te houden met de vereisten van de instelling, in functie van eventuele divergenties tussen wat van toepassing is in de schoot van Defensie en in de bedoelde instelling, evenals de praktische mogelijkheid om de in het statuut van kandidaat van de Krijgsmacht voorziene beoordelingen toe te passen.

Art. 22

Paragraaf 1 van dit artikel beschrijft hoe de professionele hoedanigheden beoordeeld worden.

Pendant une période d'instruction ou de formation scolaire, cette appréciation repose sur des résultats obtenus à des examens et tests, théoriques et pratiques. Les « éléments » du cycle de formation peuvent être une partie d'un cours, un cours ou un groupe de cours correspondant à tout ou partie de la formation.

Pendant une période de stage ou d'évaluation, le candidat est évalué sur son aptitude à effectuer des tâches qui correspondent à l'emploi pour lequel il est formé.

Afin de se conformer aux remarques du Conseil d'État, il a été décidé de supprimer le § 1^{er}, alinéas 2 et 3, de cet article. La disposition initiale « Le Roi ou l'autorité qu'il désigne » avait en effet été jugée inadmissible en ce que la délégation donnée à cette autorité était aussi large que celle donnée au Roi.

Le § 2 mentionne les moments de la formation auxquels l'intéressé doit satisfaire aux critères de réussite prévus à ces occasions sous peine de voir son cas traité par une commission de délibération ou d'évaluation, et le cas échéant, d'encourir un échec définitif et perdre par là sa qualité de candidat.

Afin de se conformer aux remarques du Conseil d'État, il a été décidé de reformuler le § 2, alinéa 2, de cet article. La disposition initiale « Le Roi ou l'autorité qu'il désigne » avait en effet été jugée inadmissible en ce que la délégation donnée à cette autorité était aussi large que celle donnée au Roi.

Art. 23

Le § 1^{er} de cet article énonce les critères de réussite de l'appréciation professionnelle en période d'instruction ou de formation scolaire.

Les §§ 2 et 3 traitent des conséquences d'une appréciation insuffisante : le cas est alors examiné par une commission de délibération, qui prend une des décisions mentionnées. Cette commission est composée de membres du personnel des organismes de formation du candidat.

Le second alinéa du § 2 mentionne une exception au principe de comparution devant la commission en cas d'échec : des échecs aux deux premiers essais de l'examen sur la connaissance effective de la seconde langue nationale n'empêchent pas le candidat officier de poursuivre sa formation au sein de sa promotion.

Tijdens een periode van opleiding of van schoolvorming berust deze beoordeling op de resultaten behaald voor theoretische en praktische examens en testen. De « elementen » van de vormingscyclus kunnen een gedeelte van een cursus, een cursus of een met een deel of het geheel van de vorming overeenstemmende groep van cursussen zijn.

Tijdens een stage- of evaluatieperiode wordt de kandidaat beoordeeld wat betreft zijn geschiktheid om taken te vervullen die met het ambt waarvoor hij gevormd wordt, overeenstemmen.

Teneinde tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State, werd beslist § 1, tweede lid en derde lid, van dit artikel te schrappen. De oorspronkelijke bepaling « De Koning of de overheid die Hij aanwijst » werd immers als onaanvaardbaar beschouwd omdat de machtiging die aan deze overheid toegewezen werd even ruim was als de machtiging aan de Koning.

Paragraaf 2 vermeldt de momenten in de vorming waarop betrokkene aan de criteria tot slagen moet voldoen, zoniet wordt zijn geval behandeld door een deliberatie- of evaluatiecommissie en kan hij, in voorkomend geval, definitief mislukken en bijgevolg de hoedanigheid van kandidaat te verliezen.

Teneinde tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State, werd beslist § 2, tweede lid, van dit artikel te reformuleren. De oorspronkelijke bepaling « De Koning of de overheid die Hij aanwijst » werd immers als onaanvaardbaar beschouwd omdat de machtiging die aan deze overheid toegewezen werd even ruim was als de machtiging aan de Koning.

Art. 23

Paragraaf 1 van dit artikel vermeldt de criteria tot slagen bij de professionele beoordeling in een periode van opleiding of van schoolvorming.

De paragrafen 2 en 3 gaan over de gevolgen van een onvoldoende beoordeling : het geval wordt dan door een deliberatiecommissie behandeld. Deze commissie neemt één van de vermelde beslissingen. Ze wordt samengesteld uit personeelsleden van de vormingsorganismen van de kandidaat.

Het tweede lid van § 2 vermeldt een uitzondering op het principe van verschijning voor de commissie in geval van mislukking : mislukkingen bij de twee eerste pogingen van het examen over de wezenlijke kennis van de tweede landstaal verhinderen de kandidaat niet zijn vorming verder te zetten in de schoot van zijn promotie.

Dans le texte néerlandais, le terme « *masterproef* » est la nouvelle appellation, conforme aux décrets communautaires réformant l'enseignement supérieur dans le cadre du processus de Bologne, du mémoire de fin d'études — jusqu'ici, la notion « *eindscriptie* » était utilisée.

Art. 24

Cet article traite, selon une structure identique à celle de l'article 20*quater*, des critères de réussite et des conséquences en cas d'échec à l'appréciation professionnelle lors d'une période de stage ou d'évaluation, à ceci près qu'en cas d'échec, le cas sera traité par une commission d'évaluation, composée entre autres de membres de la direction générale human resources spécialisés dans la formation des candidats.

Art. 25 et 26

Ces articles traitent de l'appréciation caractérielle du candidat, selon une structure identique à celle des articles 20*quater* et 20*quinquies*.

L'article 20*sexies*, § 1^{er}, alinéa 2, souligne que le comportement d'un candidat à un moment donné est apprécié non seulement en fonction de l'emploi pour lequel il est formé mais aussi de l'état d'avancement de la formation. Par exemple un manque d'esprit d'initiative pèsera plus lourd dans l'appréciation d'un candidat officier lors de sa quatrième année de formation que lors de sa phase d'initiation militaire.

Afin de tenir compte de l'avis du Conseil d'État, l'article 20*sexies*, § 1^{er}, en projet de la loi du 21 décembre 1990 relatif portant statut des candidats militaires du cadre actif, a amendé. L'alinéa 1^{er} dispose que le Roi fixe les critères d'appréciation des qualités caractérielles d'un candidat, et que ces critères doivent être fondés sur des « comportements observables ». C'est déjà le cas. Ainsi, pour chaque critère, par exemple l'esprit d'initiative, des exemples de comportements sont repris dans une grille d'appréciation que l'on retrouve en annexe de l'ordre général J/801 ayant pour objet l'appréciation de l'aptitude caractérielle du candidat militaire du cadre actif, au cours de la formation. Pour l'exemple soulevé, on retrouve ainsi des comportements tels que : « Reste souvent dans l'expectative ou se contente d'observer passivement/Prend le plus souvent les initiatives nécessaires pour mener à ses missions/Saisit chaque occasion pour prendre des initiatives ». À chacun de ces comportements, est associé un score, qui sera attribué au critère concerné. Toutefois, bien que l'ordre

In de Nederlandse tekst is de term « *masterproef* » de nieuwe benaming van de tot nu toe gebruikte term « *eindscriptie* », overeenkomstig de gemeenschaps-decreten betreffende de hervorming van het hoger onderwijs in het kader van het Bolognaproces.

Art. 24

Dit artikel betreft de criteria tot slagen en de gevolgen in geval van mislukking bij de beoordeling van de professionele hoedanigheden tijdens een stage- of evaluatieperiode, en heeft dezelfde structuur als artikel 20*quater*. In geval van mislukking zal het geval evenwel behandeld door een evaluatiecommissie, samengesteld uit, onder andere, leden van de algemene directie human resources, gespecialiseerd in de vorming van de kandidaten.

Art. 25 en 26

Deze artikelen betreffen de karakteriële beoordeling van de kandidaat, volgens dezelfde structuur als de artikelen 20*quater* en 20*quinquies*.

Artikel 20*sexies*, § 1, tweede lid, benadrukt dat het gedrag van een kandidaat op een zeker moment niet alleen in functie van het ambt waarvoor hij gevormd wordt, beoordeeld wordt maar ook van de vordering van de vorming. Een gebrek aan initiatief zal bijvoorbeeld zwaarder wegen op de beoordeling van een kandidaat-officier tijdens het vierde vormingsjaar als tijdens de militaire initiatiefase.

Teneinde rekening te houden met het advies van de Raad van State, is artikel 20*sexies*, § 1, van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, aangepast. Het eerste lid stelt dat de Koning de criteria voor de beoordeling van de karakteriële hoedanigheden van een kandidaat bepaalt en dat deze criteria op « waarneembare gedragingen » moeten berusten. Dit is reeds het geval. Zo zijn er voor elk criterium, zoals bijvoorbeeld zin voor initiatief, voorbeelden van gedragingen opgenomen in een beoordelingsrooster, dat men kan terugvinden in bijlage bij het algemeen order J/801 betreffende de beoordeling van de karakteriële geschiktheid tijdens de vorming van de kandidaat-militair van het actief kader. Voor het bovenvermelde voorbeeld vindt men aldus gedragingen zoals : « Neemt dikwijls een afwachtende houding aan of is tevreden met lijdzaam toekijken/Neemt doorgaans de nodige initiatieven om zijn opdracht tot een goed einde te brengen/Grijpt iedere mogelijkheid tot het nemen van initiatief met beide handen aan ». Elk van deze gedra-

général précité est largement connu et diffusé auprès des instructeurs et des candidats militaires, il a été convenu lors de la négociation syndicale de la loi en projet et repris dans le protocole d'accord, que l'autorité s'engage à faire déterminer par le Roi la liste des comportements observables. Afin de garantir la poursuite des formations actuellement en cours, sans préjudicier les candidats par un vide juridique et une incertitude, un alinéa 3 a été ajouté qui précise que jusqu'au 31 décembre 2006 au plus tard, ce qui concerne les comportements observables reste fixé par le ministre, en pratique par l'OG-J/801.

Afin de se conformer aux remarques du Conseil d'État, il a été décidé de reformuler le § 2, alinéa 2, de cet article. La disposition initiale « Le Roi ou l'autorité qu'il désigne » avait en effet été jugée inadmissible en ce que la délégation donnée à cette autorité était aussi large que celle donnée au Roi.

Art. 27 et 28

Ces articles traitent de l'appréciation physique du candidat sur le plan de la condition physique, selon une structure identique à celle des articles *20quater* et *20quinquies*.

Les dispositions de l'article *20octies*, § 2, alinéa 3, prennent en compte le caractère progressif de l'amélioration de la condition physique du candidat. La jeune recrue est incorporée avec un certain niveau de préparation physique qu'il va devoir améliorer pour qu'elle corresponde à ce qui lui sera nécessaire comme militaire.

Art. 29

Cet article prévoit un recours organisé, au sein du département de la Défense, contre les décisions de la commission de délibération ou d'évaluation, selon le cas. La commission d'appel comprend entre autres des membres de la direction générale human resources, de la direction générale de la formation et du service d'inspection générale.

gingen is geassocieerd met een score die dan wordt toegekend aan het betrokken criterium. Alhoewel het bovenvermeld algemeen order algemeen bekend is bij en verspreid is onder de onderrichters en de kandidaat-militairen, is er evenwel tijdens de syndicale onderhandeling van de wet in onderwerp overeengekomen en in het onderhandelingsakkoord hernomen dat de overheid zich engageert dat een lijst van waarneembare gedragingen door de Koning zal worden vastgesteld. Teneinde de voortzetting van de momenteel aan de gang zijnde vormen te garanderen, zonder de kandidaten te benadelen door een juridische leemte en een onzekerheid, wordt een derde lid toegevoegd dat bepaalt dat wat de waarneembare gedragingen betreft, deze bepaald blijven door de minister, in praktijk door AO-J/801 tot 31 december 2006.

Teneinde tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State, werd beslist § 2, tweede lid, van dit artikel te herformuleren. De oorspronkelijke bepaling « De Koning of de overheid die Hij aanwijst » werd immers als onaanvaardbaar beschouwd omdat de machtiging die aan deze overheid toegewezen werd even ruim was als de machtiging aan de Koning.

Art. 27 en 28

Deze artikelen gaan over de fysieke beoordeling van de kandidaat op het vlak van de fysieke conditie, volgens een identieke structuur als deze van de artikelen *20quater* en *20quinquies*.

De bepalingen van artikel *20octies*, § 2, derde lid, nemen het geleidelijke karakter van de verbetering van de fysieke conditie van de kandidaat in aanmerking. De jonge rekrut wordt met een bepaald niveau van fysieke voorbereiding aangeworven; hij zal ze moeten verbeteren opdat ze overeenstemt met wat hij als militair nodig zal hebben.

Art. 29

Dit artikel voorziet een georganiseerd beroep in de schoot van het departement Defensie, tegen de beslissingen van de deliberatie- of evaluatiecommissie, naargelang het geval. De beroepscommissie bestaat onder andere uit leden van de algemene directie human resources, van de algemene directie vorming en van de algemene inspectiedienst.

Art. 30

Cet article rend applicables au candidat les dispositions réglant le contrôle de l'aptitude médicale du militaire, selon la fonction qu'il exerce — *in casu* la fonction pour laquelle le candidat est formé.

Art. 31

Suite à l'observation du Conseil d'État, la phrase liminaire de l'article 20*duodecies* en projet a été adaptée et réfère vers l'article 20*bis*, alinéa 1^{er}, 3^o.

Cet article énumère les condamnations pénales et les mesures statutaires qui sont considérées comme autant de preuves que le militaire à qui elles ont été infligées n'a pas eu une conduite correspondant à l'état de militaire.

Afin de justifier, comme demandé par le Conseil d'État, la différence de traitement entre les candidats visés au 1^o condamnés à une peine inférieure à trois mois d'emprisonnement, en fonction du délit, la remarque suivante est ajoutée :

La durée de trois mois d'emprisonnement fixée au 2^o correspond à la peine minimale sanctionnant des faits dont on estime qu'il sont en soi incompatibles avec l'état de candidat militaire, par exemple le refus d'ordre (Article 28 du Code pénal militaire (CPM)), la révolte (Article 30 CPM), les violences envers un supérieur (Article 34 CPM), la désertion (Articles 46, 47 CPM), ou l'abus de pouvoir par un agent public revêtu de l'imperium (Article 147 du Code pénal (CP)), la rébellion (Article 271 CP), le trouble de l'ordre public (Article 313 CP).

D'autre part, cette durée s'inscrit dans la fourchette de peines prévues pour certaines infractions : elle signifie alors que le degré de gravité des faits commis est incompatible avec l'état de candidat militaire, par exemple les violences envers une sentinelle (Article 33 CPM) ou les lésions corporelles volontaires (Article 398 CP).

Afin de se conformer aux remarques du Conseil d'État, il a été décidé de reformuler le 2^o, de cet article et d'insérer un nouvel alinéa pour clarifier le texte.

Art. 30

Met dit artikel worden de bepalingen die de controle van de medische geschiktheid van de militair regelen volgens de functie die hij vervult — *in casu* de functie waarvoor de kandidaat gevormd wordt — op de kandidaat toepasbaar gesteld.

Art. 31

Ten gevolge van de opmerking van de Raad van State, werd de eerste zin van artikel 20*duodecies* in ontwerp aangepast en refereert hij naar artikel 20*bis*, eerste lid, 3^o.

Dit artikel somt de strafrechtelijke veroordelingen en de statutaire maatregelen op die als bewijs worden beschouwd dat de militair aan wie ze opgelegd worden geen met de staat van militair overeenstemmende gedrag heeft getoond.

Om, zoals gevraagd door de Raad van State, het verschil in behandeling in functie van het misdrijf te rechtvaardigen tussen de in 1^o bedoelde kandidaten veroordeeld tot een straf lager dan drie maanden gevangenis, wordt de volgende opmerking toegevoegd :

De duur van drie maanden gevangenisstraf, bepaald onder 2^o, stemt overeen met de minimale straf die feiten bestraft waarvan men oordeelt dat ze onverenigbaar zijn met de staat van kandidaat-militair, zoals bijvoorbeeld de weigering om aan een bevel te gehoorzamen (Artikel 28 van het Militair Strafwetboek (Mil Sw)), de muiterij (Artikel 30 Mil Sw), de gewelddaden tegen een meerdere (Artikel 34 Mil Sw), de desertie (Artikels 46, 47 Mil Sw), of het machtsmisbruik door een openbare agent die imperiumbevoegdheid heeft (Artikel 147 van het Strafwetboek (Sw)), de weerspanningheid (Artikel 271 Sw), het verstoren van de openbare orde (Artikel 313 Sw).

Anderzijds, is deze duur voorzien als strafmaat voor bepaalde misdrijven : ze betekent dan dat de graad van ernst van de begane feiten onverenigbaar is met de staat van kandidaat-militair, zoals bijvoorbeeld de gewelddaden tegen een schildwacht (Artikel 33 Mil sw) of het opzettelijk toebrengen van lichamelijk letsel (Artikel 398 Sw).

Teneinde tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State, werd beslist 2^o van dit artikel te reformuleren en een tweede lid toe te voegen om de tekst te verduidelijken.

La disposition initiale sous le 3° a été supprimée parce qu'elle était superflue vu que l'article 31 du Code pénal produit des effets propres. L'avis du Conseil d'État a donc été suivi.

La disposition initiale sous le 4° a été supprimée parce que la manière de servir doit être considérée indépendamment des qualités morales. L'autorité s'est engagée pendant le comité de négociation du personnel militaire des forces armées (N-212.2067 du 24 mai 2005) à exécuter cette modification. Par conséquent, la remarque du Conseil d'État n'a plus d'objet.

CHAPITRE 2

Modifications à la loi du 16 mars 1994 relative au statut et aux rétributions du personnel enseignant civil de l'École royale militaire

Art. 32 et 33

Les articles proposés ont pour but de permettre que des répétiteurs et répétiteurs militaires de l'École royale militaire, qui répondent aux conditions de diplôme, puissent être chargés d'une mission d'enseignement partielle supplémentaire, pour laquelle ils recevront une allocation. Ceci peut constituer une première étape dans la préparation de leur nomination future comme chargé de cours ou chargé de cours militaire.

Afin de rencontrer l'avis du Conseil d'État, il est précisé que les répétiteurs et répétiteurs militaires concernés doivent répondre aux conditions de diplôme visées, selon le cas, aux articles *2bis*, § 1^{er}, ou 3, § 1^{er}, de la loi.

L'allocation sera calculée en fonction du nombre d'heures de cours et sera basée sur la différence qui existe entre l'allocation annuelle d'un chargé de cours et celle d'un répétiteur.

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires

Art. 34

L'article proposé a pour but de permettre l'attribution d'une avance sur l'indemnité qui est octroyée pour cou-

De initiële bepaling onder 3° werd geschrapt omdat ze overbodig was aangezien artikel 31 van het Strafwetboek zijn eigen gevolgen genereert. Het advies van de Raad van State wordt dus gevolgd.

De initiële bepaling onder 4° werd geschrapt omdat de wijze van dienen los van de morele hoedanigheden moet beschouwd worden. De overheid heeft zich tijdens het onderhandelingscomité van het militair personeel van de krijgsmacht (N-212.2067 van 24 mei 2005) verbonden om deze wijziging door te voeren. Derhalve heeft de opmerking van de Raad van State geen onderwerp meer.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen aan de wet van 16 maart 1994 betreffende het statuut en de bezoldiging van het onderwijzend burgerpersoneel van de Koninklijke Militaire School

Art. 32 en 33

De voorgestelde artikelen hebben als doel toe te laten dat repetitoren en militaire repetitoren van de Koninklijke Militaire School, die voldoen aan de diplomavoorwaarden, belast worden met een bijkomende deeltijdse onderwijsopdracht, waarvoor zij een toelage zullen ontvangen. Dit kan een eerste stap vormen in de voorbereiding van hun toekomstige benoeming tot docent of militaire docent.

Teneinde tegemoet te komen aan het advies van de Raad van State, wordt toegevoegd dat de betrokken repetitoren en militaire repetitoren moeten voldoen aan de diplomavoorwaarden bedoeld, naargelang het geval, in de artikelen *2bis*, § 1, of 3, § 1, van de wet.

De toelage zal berekend worden in functie van het aantal lessen en zal gebaseerd worden op het verschil dat tussen de jaarlijkse toelage van een docent en deze van een repetitor bestaat.

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen

Art. 34

Het voorgestelde artikel heeft als doel de toekenning van een voorschot op de vergoeding, die toegekend

vrir les frais de déménagement occasionnés par un changement d'affectation ou par d'autres raisons liées au service. À cette occasion, le militaire supporte des frais relativement importants, dont il est certes indemnisé, mais pour lesquels il est néanmoins souhaitable d'octroyer une avance préalable de manière à soulager les charges qui lui incombent ainsi qu'à sa famille.

S'agissant d'une avance, cette disposition n'engendre aucun coût, puisque les avances sont déduites du montant des indemnités dues.

CHAPITRE 4

Modification à la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire

Art. 35

Cet article a pour but de permettre de réorienter professionnellement, sous certaines conditions, les militaires du cadre actif qui souhaitent entamer une nouvelle carrière dans le secteur privé.

Les militaires en mobilité, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 29 juin 1967 relatif à la mobilité des membres des Forces armées, ou utilisés, conformément aux dispositions de la loi du 20 mai 1994 relative à l'utilisation de militaires en dehors des Forces armées, ne peuvent toutefois pas être réorientés professionnellement. En insérant ces références, il est répondu à l'avis du Conseil d'État.

Seuls les employeurs qui sont assujettis à la sécurité sociale belge et sont en ordre de cotisation peuvent être « employeur partenaire » et signer un accord de partenariat. Pour éviter de devoir signer un accord avec chaque employeur individuellement, ceux-ci peuvent se faire représenter par leurs organisations professionnelles ou patronales. La référence à la loi du 16 mars 1971 sur le travail a été remplacée par la référence à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, comme demandé par le ministre de la Fonction publique dans son accord du 27 mai 2005.

Le militaire réorienté professionnellement reste soumis aux dispositions légales et réglementaires relatives à son statut et bénéficie notamment du régime de sécurité sociale qui est applicable aux militaires, à savoir les

wordt om de door een verandering van affectatie of door andere aan de dienst gebonden redenen veroorzaakte verhuiskosten te dekken, toe te laten. Bij deze gelegenheid draagt de militair vrij aanzienlijke kosten, waarvoor hij weliswaar vergoed wordt, maar waarvoor het niettemin wenselijk is een voorafgaande voorschot toe te kennen om de lasten die hij en zijn familie op hun moeten nemen, te verlichten.

Daar dit een voorschot betreft, brengt deze bepaling geen meerkost mee, aangezien de voorschotten worden afgetrokken van het bedrag van de verschuldigde vergoedingen.

HOOFDSTUK 4

Wijziging aan de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel

Art. 35

Dit artikel heeft tot doel, onder zekere voorwaarden, toe te laten de militairen van het actief kader die een nieuwe loopbaan in de privé-sector wensen te beginnen professioneel te heroriënteren.

De militairen die in mobiliteit zijn, overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 juni 1967 betreffende de mobiliteit des leden van de Krijgsmacht, of in beziging zijn, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 20 mei 1994 betreffende de beziging van militairen buiten de Krijgsmacht, kunnen evenwel niet heroriënteerd worden. Door deze referenties toe te voegen wordt tegemoet gekomen aan het advies van de Raad van State.

Enkel de werkgevers die onderworpen zijn aan de Belgische sociale zekerheid en die in orde zijn met hun bijdragen kunnen « partnerwerkgevers » worden en een partnerschapsakkoord ondertekenen. Om te vermijden een akkoord met elke individuele werkgever te moeten ondertekenen, kunnen deze zich laten vertegenwoordigen door hun beroeps- of werkgeversorganisaties. De referentie naar de arbeidswet van 16 maart 1971 werd vervangen door de referentie naar de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, zoals gevraagd door de minister van Ambtenarenzaken in zijn akkoordbevinding van 27 mei 2005.

De professioneel geheroriënteerde militair blijft aan de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende zijn statuut onderworpen en geniet inzonderheid van het stelsel van sociale zekerheid dat op de militairen toe-

pensions de retraite et de survie, les pensions de réparation qui dédommagent les accidents du travail et les maladies professionnelles et les soins de santé. Les droits au chômage et aux indemnités d'incapacité de travail quand il démissionne, sont réglés par la loi du 6 février 2003 relative à la démission volontaire accompagnée d'un programme personnalisé de reconversion professionnelle au bénéfice de certains militaires et portant des dispositions sociales.

Le processus de réorientation comprend une phase de sélection et une éventuelle phase de formation, organisées par le nouvel employeur mais qui peuvent être prise en charge financièrement par le ministère et éventuellement une période de stage prise financièrement en charge par l'employeur partenaire. Pendant toute cette période de réorientation, le militaire bénéficie des mêmes avantages pécuniaires que le militaire en service normal.

Le militaire signe son contrat de travail à durée indéterminée à la réussite du stage, ou à défaut à la réussite de la formation, ou à défaut à la sélection favorable. L'avis du Conseil d'État a été suivi dans le sens où le moment de la signature du contrat de travail a été postposé. Pendant les périodes de formation et de stage éventuelles, il conserve son statut de militaire.

Pour des raisons organisationnelles, le contrat de travail entre en vigueur le premier jour du mois qui suit la réussite du stage ou à défaut, la réussite de la formation ou à défaut, la sélection favorable.

L'ex-militaire peut être réintégré dans le cadre actif conformément aux dispositions statutaires applicables à la catégorie de militaires à laquelle il appartient, et par cette insertion, il est répondu à l'avis du Conseil d'État.

L'accord de partenariat se compose de deux parties : l'accord de partenariat proprement dit qui peut être signé par l'employeur partenaire ou l'organisation patronale ou professionnelle représentative et l'annexe individualisée qui vaut pour chaque engagement et qui est établie avec l'employeur partenaire concerné.

La durée de l'accord de partenariat est fixée dans l'accord lui-même mais chaque partie peut le dénoncer moyennant un préavis écrit de trois mois et sans mettre un terme aux processus de réorientation professionnelle en cours.

passelijk is, met name de rust- en overlevingspensioenen, de vergoedingspensioenen die de arbeidsongevallen en beroepsziekten vergoeden en de geneeskundige verzorging. De rechten, op werkloosheid en uitkeringen wegens arbeidsongeschiktheid wanneer hij ontslag neemt, zijn geregeld door de wet van 6 februari 2003 betreffende het vrijwillig ontslag vergezeld van een geïndividualiseerd beroepsomschakelingsprogramma ten behoeve van bepaalde militairen en houdende sociale bepalingen.

Het proces van heroriëntering bevat een selectiefase en eventueel een opleidingsfase, georganiseerd door de nieuwe werkgever maar die financieel ten laste kunnen genomen worden door het ministerie en eventueel een stagefase die financieel ten laste wordt genomen door de partnerwerkgever. Gedurende deze volledige periode van heroriëntering geniet de militair van dezelfde geldelijke voordelen als de militair in normale dienst.

De militair ondertekent zijn arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur bij het slagen in de stage, bij ontstentenis hiervan bij het slagen in de vorming of bij ontstentenis hiervan bij het slagen in de selectie. Het advies van de Raad van State werd gevolgd in die zin dat het moment van ondertekening van de arbeidsovereenkomst werd uitgesteld. Tijdens de eventuele periodes van opleiding en stage behoudt hij zijn statuut van militair.

Om organisationele redenen, treedt de arbeidsovereenkomst in werking de eerste dag van de maand die volgt op het slagen van de stage, of bij ontstentenis ervan bij het slagen van de opleiding, of bij ontstentenis ervan de gunstige selectie.

De ex-militair kan in het actief kader heropgenomen worden overeenkomstig de statutaire bepalingen die toepasselijk zijn op de categorie van militairen waartoe hij behoort, door dit toe te voegen wordt tegemoet gekomen aan het advies van de Raad van State.

Het partnerschapsakkoord bestaat uit twee delen : het partnerschapsakkoord dat door de partnerwerkgever of door de representatieve werkgevers- of beroepsorganisatie ondertekend kan worden, en de geïndividualiseerde bijlage die geldt voor elke aanwerving en die opgesteld is met de betrokken partnerwerkgever.

De duur van het partnerschapsakkoord wordt in het akkoord zelf bepaald, maar elke partij kan dit opzeggen mits een schriftelijke vooropzeg van drie maanden en zonder een einde te maken aan de lopende processen van professionele heroriëntering.

Il sera tenté de reprendre le plus possible de dispositions dans l'accord de partenariat proprement dit que dans l'annexe individualisée. Enfin, afin de répondre à la question du Conseil d'État, le contrat de travail repris dans l'annexe individualisée est à considérer comme un modèle.

Suite à l'avis du Conseil d'État, cet article respectera la règle usuelle d'entrée en vigueur d'un texte législatif.

TITRE VI

Entreprises publiques

CHAPITRE 1^{ER}

Biac — Belgocontrol

Art. 36

L'article 5, § 2, de la loi du 5 décembre 2004 visant à restructurer des obligations légales de pension de Brussels International Airport Company et de Belgocontrol, prévoit que l'arrêté royal du 22 décembre 2004 de reprise des obligations légales de pension de Brussels International Airport company, pris en vertu des articles 2 et 4 de la même loi, cesse de produire ses effets s'il n'est pas confirmé par la loi dans les neuf mois qui suivent la date d'entrée en vigueur.

En réponse à la remarque du Conseil d'État, il convient de souligner qu'une réponse a bien été formulée dans le Rapport au Roi à l'occasion de la critique mentionnée du Conseil d'État. Tout comme il y est mentionné à l'article 4 de l'Arrêté royal de reprise des obligations légales de pension de Brussels International Airport company que seule l'option prise par le législateur à l'occasion de l'adoption de mesures concernant la transformation de BIAC en SA de droit privé est confirmée. Les droits des membres du personnel de BIAC concernant les pensions de retraite ont déjà été fixés par l'article 14 de l'arrêté royal du 27 mai 2004 relatif à la transformation de Brussels International Airport Company (BIAC) en société anonyme de droit privé et aux installations aéroportuaires de sorte que les éventuelles modifications ultérieures qui seraient apportées à l'arrêté royal n° 117 et à la réglementation en matière de pension de retraite à laquelle il renvoie, ne sont plus d'application à ces membres du personnel. Avec la disposition précitée, le législateur avait l'intention conformément à l'arti-

Er zal naar gestreefd worden om zoveel mogelijk bepalingen op te nemen in het partnerschapsakkoord, eerder dan in de geïndividualiseerde bijlage. Uiteindelijk, teneinde te antwoorden op de vraag van de Raad van State, moet de arbeidsovereenkomst hernomen in de geïndividualiseerde bijlage beschouwd worden als een model.

Ten gevolge van het advies van de Raad van State zal dit artikel de gebruikelijke regel van inwerkingtreding van een wettekst respecteren.

TITEL VI

Overheidsbedrijven

HOOFDSTUK 1

Biac — Belgocontrol

Art. 36

Artikel 5, § 2, van de wet van 5 december 2004 tot herstructurering van wettelijke pensioenverplichtingen van Brussels International Airport Company en Belgocontrol, voorziet dat het koninklijk besluit van 22 december 2004 tot overname van de wettelijke pensioenverplichtingen van Brussels International Airport Company, genomen krachtens de artikelen 2 en 4 van dezelfde wet, ophoudt uitwerking te hebben tenzij het bij wet is bekrachtigd binnen negen maanden na de datum van hun inwerkingtreding.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State past het te benadrukken dat in het Verslag aan de Koning wel degelijk een antwoord is geformuleerd naar aanleiding van vermelde kritiek van de Raad van State. Zoals aldaar vermeld, is in artikel 4 van het koninklijk besluit van 22 december 2004 tot overname van de wettelijke pensioenverplichtingen van Brussels International Airport Company enkel de optie bevestigd genomen door de regelgever ter gelegenheid van de aanneming van de maatregelen betreffende de omvorming van BIAC tot nv van privaatrecht. De rechten van de personeelsleden van BIAC inzake de rustpensioenen werden reeds vastgelegd door artikel 14 van het koninklijk besluit van 27 mei 2004 betreffende de omzetting van Brussels International Airport Company (BIAC) in een naamloze vennootschap van privaatrecht en betreffende de luchthaveninstallaties waardoor de eventuele latere wijzigingen die aan het koninklijk besluit n° 117 en de rustpensioenregelgeving waarnaar het verwijst zouden worden aangebracht, niet meer op die personeelsleden van

cle 275, 2°, a de la loi programme du 31 décembre 2001 de garantir la continuité des droits dont bénéficient ces membres du personnel en matière de pension de retraite au moment de la transformation du statut juridique.

Art. 37

L'article 5, § 2, de la loi du 5 décembre 2004 visant à restructurer des obligations légales de pension de Brussels International Airport Company et de Belgocontrol, prévoit que l'arrêté royal du 27 décembre 2004 de restructuration des obligations légales de pension de Belgocontrol, pris en vertu des articles 3 et 4 de la même loi, cesse de produire ses effets s'il n'est pas confirmé par la loi dans les neuf mois qui suivent la date d'entrée en vigueur.

Art. 38

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 2

SNCB — Cotisation d'égalisation

Art. 39

En exécution de la décision du gouvernement dans le cadre du contrôle budgétaire 2005, la retenue visée à l'article 39^{quater} de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés c'est-à-dire la cotisation personnelle de 13,07 % sur le pécule de vacances des agents nommés à titre définitif de la SNCB-Holding et ses filiales, est attribuée au Fonds de Pensions de la SNCB-Holding avec pour conséquences que la compensation par l'État belge des charges, résultant de la normalisation des comptes relatifs aux pensions du personnel et charges assimilées (BA 33 51 13 3202), est réduite à due concurrence.

Art. 40

L'article 39 produit ses effets le 1^{er} janvier 2005. Cette date correspond à la date d'entrée en vigueur du projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions. En réponse à l'avis du Conseil d'État, il con-

toepassing zijn. Met voormelde bepaling had de regelgever de bedoeling om, conform artikel 157, 2°, a van de programmawet van 31 december 2001, de continuïteit te waarborgen van de rechten die deze personeelsleden inzake rustpensioenen genieten op het ogenblik van de omvorming van het juridisch statuut.

Art. 37

Artikel 5, § 2, van de wet van 5 december 2004 tot herstructurering van wettelijke pensioenverplichtingen van Brussels International Airport Company en Belgocontrol, voorziet dat het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot herstructurering van de wettelijke pensioenverplichtingen van Belgocontrol, genomen krachtens de artikelen 3 en 4 van dezelfde wet, ophoudt uitwerking te hebben tenzij het bij wet is bekrachtigd binnen negen maanden na de datum van hun inwerkingtreding.

Art. 38

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 2

NMBS — Egalisatiebijdrage

Art. 39

In uitvoering van de beslissing van de regering in het kader van de begrotingscontrole 2005 wordt de inhoud bedoeld in artikel 39^{quater} van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor de werknemers zijnde de 13,07 % werknemersbijdrage op het vakantiegeld van de vastbenoemde personeelsleden van de NMBS-Holding en zijn filialen, toegewezen aan het Pensioenfonds van de NMBS-Holding met als gevolg dat de compensatie door Belgische Staat van de lasten, voortvloeiend uit de normalisatie van de rekeningen inzake de pensioenen van het personeel en gelijkgestelde lasten (BA 33 51 13 3202) overeenkomstig kan verminderd worden.

Art. 40

Artikel 39 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005. Deze datum stemt overeen met de datum van inwerkingtreding van het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen. In ant-

vient de mentionner que le but n'est dès lors aucunement de laisser l'entrée en vigueur la précéder.

TITRE VII

Mobilité

CHAPITRE 1

Transport ferroviaire

Art. 41

L'article 310, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi-programme du 27 décembre 2004 prévoit que la Société anonyme de droit public Infrabel intègre le coût du fonctionnement de l'organe de contrôle dans la redevance d'utilisation de l'infrastructure. Le but recherché était de faire contribuer les entreprises ferroviaires en fonction du degré réel d'utilisation de l'infrastructure. Or, la redevance d'utilisation de l'infrastructure tient compte non seulement de l'utilisation effective de l'infrastructure, mais également des réservations faites et non consommées. Le but étant de facturer le coût de fonctionnement de l'organe de contrôle au pro rata de l'utilisation réelle de l'infrastructure, il est par conséquent préférable de dissocier la facturation des frais de fonctionnement de l'organe de contrôle de la facturation de la redevance pour l'utilisation de l'infrastructure.

En conséquence, Infrabel continuera d'une part à facturer une redevance aux entreprises ferroviaires pour l'utilisation de l'infrastructure et d'autre part, elle imputera un montant proportionnel au nombre de trainskilomètres pour le financement de l'organe de contrôle. La modification proposée ne modifie en rien le montant à verser par Infrabel au Trésor ni le montant total de redevances demandé aux entreprises ferroviaires par rapport à la loi-programme du 27 décembre 2004.

Le Conseil d'État s'interroge sur la question de savoir comment le texte du dispositif traduit l'intention ici exprimée. Le Conseil d'État a interprété l'intention du législateur comme étant que « l'ensemble des frais de fonctionnement de l'organe de contrôle, en ce compris ceux qui résultent de réservations faites et non consommées » soit couvert. Ce n'est toutefois pas l'intention du législateur. L'intention est de faire intervenir les entreprises ferroviaires au prorata du nombre de trains-kilomètres effectivement parcourus. Or la redevance de l'utilisation

word op het advies van de Raad van State past het te melden dat het dus geenszins de bedoeling is om de inwerkingtreding daaraan te laten voorafgaan.

TITEL VII

Mobiliteit

HOOFDSTUK 1

Spoorvervoer

Art. 41

Artikel 310, § 1, tweede lid, van de programmawet van 27 december 2004 bepaalt dat de Naamloze Vennootschap van publiek recht Infrabel de werkingskosten van het toezichthoudende orgaan integreert in de heffing voor het gebruik van de infrastructuur. Het nagestreefde doel was de spoorwegondernemingen te laten bijdragen in verhouding tot hun werkelijk aandeel in het gebruik van de infrastructuur. Welnu, de heffing voor het gebruik van de infrastructuur houdt niet enkel rekening met het effectief gebruik van de infrastructuur, maar ook met de gedane reserveringen die niet werden benut. Vermits het de bedoeling is de werkingskosten van het toezichthoudend orgaan te factureren in verhouding tot het werkelijke gebruik van de infrastructuur, is het bijgevolg verkieselijk de facturering van de werkingskosten van het toezichthoudend orgaan te scheiden van de facturering van de gebruiksheffing voor de infrastructuur.

Bijgevolg zal Infrabel enerzijds een heffing voor het gebruik van de infrastructuur aan de spoorwegondernemingen blijven aanrekenen en anderzijds een bedrag aanrekenen in verhouding tot het aantal treinkilometer voor de financiering van de toezichthoudende instantie. Deze wijziging verandert niets aan het bedrag dat door Infrabel aan de Schatkist wordt gestort noch aan het totaal bedrag van de heffingen dat van de spoorwegondernemingen wordt verlangd in vergelijking met de programmawet van 27 december 2004.

De Raad van State stelt zich vragen over hoe de tekst van de bepaling, de hier geuite bedoeling vertaalt. De Raad van State heeft de bedoeling van de wetgever als volgt geïnterpreteerd : « al de werkingskosten van het controleorgaan, inclusief degene die het gevolg zijn van gedane en niet-verbruikte reserveringen » moeten gedekt worden. Dit is echter niet de bedoeling van de wetgever. De bedoeling is een evenredige interventie van de spoorwegbedrijven ten aanzien van het reële doorgelopen aantal treinkilometers. Maar de retributie van

de l'infrastructure peut également couvrir des demandes de capacités qui n'ont pas été effectivement parcourues. Pour cette raison, il convient dissocier la facturation pour récupérer les frais de fonctionnement de l'organe de contrôle de la facturation de l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire.

CHAPITRE 2

Transport aérien

Section 1^{re}

Autorité de Surveillance nationale (NSA)

Art. 42

Cet article contient des définitions.

Le Roi désignera au sein du Service Public Fédéral Mobilité et Transports l'Autorité Nationale de Surveillance (NSA) visée au Règlement européen 549/2004/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 fixant le cadre pour la réalisation du ciel unique européen.

Art. 43

Afin d'assumer les tâches dévolues à l'Autorité de surveillance nationale par le paquet « ciel unique européen », d'application immédiate en droit belge, le Service Public Fédéral Mobilité et Transports doit pouvoir bénéficier immédiatement d'un personnel qualifié et expérimenté dans les diverses spécificités de la navigation aérienne.

Afin de garantir l'indépendance de l'Autorité, requise par le paquet « ciel unique européen », il est prévu que ce personnel est sous l'autorité du Service Public Fédéral Mobilité et Transports. L'Autorité ne répond fonctionnellement plus à Belgocontrol. En outre, des membres du personnel du ministère de la Défense peuvent également être mis à disposition de cette Autorité.

Pour renforcer cet aspect, ce personnel est tenu au secret professionnel, sanctionné pénalement par l'article 458 du code pénal.

het infrastructuurgebruik kan ook capaciteitsaanvragen dekken die niet effectief doorlopen werden. Daarom, moet de facturering voor het terugkrijgen van de werkingskosten van het controleorgaan gescheiden worden van de facturering voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur.

HOOFDSTUK 2

Luchtvaart

Afdeling 1

Nationaal Toezichthoudend Instantie (NSA)

Art. 42

Dit artikel bevat definities.

De Koning zal binnen de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer een Nationale Toezichthoudende Instantie (NSA), zoals bedoeld in de Europese verordening 549/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 tot vaststelling van het kader voor de totstandbrenging van het gemeenschappelijk Europees luchtruim aanwijzen.

Art. 43

Teneinde de taken te vervullen die aan de Nationale Toezichthoudende Instantie worden opgedragen in het pakket « gemeenschappelijk Europees luchtruim », dat onmiddellijk van toepassing wordt in het Belgisch recht, moet de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer onmiddellijk over bekwaam en ervaren personeel in de verschillende specifieke luchtvaartangelegenheden kunnen beschikken.

Teneinde de in het pakket « gemeenschappelijk Europees luchtruim » vereiste onafhankelijkheid van de Instantie te waarborgen, wordt bepaald dat dit personeel onder het gezag van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer staat. Deze Instantie hangt functioneel niet meer af van Belgocontrol. Bovendien kunnen ook personeelsleden van het ministerie van Landsverdediging ter beschikking worden gesteld van deze Instantie.

Om dit aspect te versterken, is dit personeel gebonden door het beroepsgeheim, dat strafrechtelijk wordt bepaald bij artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 44

Le budget de l'État supportera directement les frais de fonctionnement et de personnel de l'Autorité Nationale de Surveillance.

Ces frais seront récupérés au profit du Trésor via le versement d'une redevance par le prestataire de services de la navigation aérienne, Belgocontrol. Ce dernier répercute ce coût auprès du secteur aérien. C'est en effet celui-ci qui bénéficie des services de cette Autorité, proportionnellement aux « *service units* » (unités de services) utilisées.

Le Roi détermine par un arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres, le montant et les modalités de versement et d'imputation. Le montant de la redevance correspond au montant qui sera prévu dans le budget pour le fonctionnement de l'Autorité de Surveillance Nationale.

Art. 45

Cet article règle l'entrée en vigueur de la section 1^{re}.

Section 2

Aéroport de Bruxelles-National

Art. 46

Cet article contient des définitions.

L'article 1^{er}, 6^o, de l'arrêté royal du 27 mai 2004 relatif à la transformation de Brussels International Airport Company (BIAC) en société anonyme de droit privé et aux installations aéroportuaires définit l'« autorité de régulation économique » comme « le ministre (fédéral, compétent pour la Direction générale Transport aérien) ou toute autorité ou organisme de contrôle qui pourrait être substitué au ministre par ou en vertu d'une loi. ».

En vertu de cette loi, il est décidé de désigner une autorité de régulation économique qui fasse partie du Service Public Fédéral Mobilité et Transports. L'organisation de l'administration étant une prérogative du pouvoir exécutif, en vertu de l'article 107 de la Constitution, il est prévu que cette autorité sera désignée par le Roi.

Art. 44

De begroting van de Staat zal rechtstreeks de werkings- en de personeelskosten van de Nationale Toezichhoudende Instantie ten laste nemen.

Deze kosten zullen ten voordele van de Schatkist teruggevorderd worden door de storting van een vergoeding door de luchtnavigatiedienstverlener, Belgocontrol. Deze laatste vordert deze kosten terug bij de luchtvaartsector. Het is inderdaad deze die uit de diensten van deze Instantie voordeel haalt, proportioneel aan de gebruikte « *service units* » (rekeneenheden).

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, het bedrag en de wijze van storting en berekening ervan. Het bedrag van de vergoeding komt overeen met het bedrag dat zal worden uitgetrokken in de begroting voor de werking van de Nationale Toezichhoudende Instantie.

Art. 45

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van afdeling 1.

Afdeling 2

Luchthaven Brussel-Nationaal

Art. 46

Dit artikel bevat definities.

Artikel 1, 6^o, van koninklijk besluit van 27 mei 2004 betreffende de omzetting van Brussels International Airport Company (BIAC) in een naamloze vennootschap van privaatrecht en betreffende de luchthaveninstallaties, definieert het begrip « economisch regulerende overheid » als « de (federale) minister (bevoegd voor het Directoraat-generaal Luchtvaart) of elke overheid die of elk controleorgaan dat de minister door of krachtens een wet zou kunnen vervangen. ».

Overeenkomstig deze wet dient een economisch regulerende overheid te worden aangewezen die deel uit maakt van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer. Aangezien de organisatie van de Administratie overeenkomstig artikel 107 van de Grondwet een prerogatief van de uitvoerende macht is, wordt er bepaald dat deze overheid door de Koning zal worden aangewezen.

Art. 47

Le budget de l'État supportera directement les frais de fonctionnement et de personnel de l'autorité de régulation économique.

Ces frais seront récupérés au profit du Trésor via le versement d'une redevance par le titulaire de la licence d'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National. Ce dernier répercute ce coût auprès du secteur aérien. C'est en effet celui-ci qui bénéficie des services de cette autorité, proportionnellement au nombre de mouvements effectués dans l'aéroport.

Le Roi en détermine, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le montant et les modalités de versement et d'imputation. Le montant de la redevance correspond au montant de 175 000 euros.

Art. 48

Cet article règle l'entrée en vigueur de la section 2.

TITRE VIII

*Économie et énergie*CHAPITRE 1^{ER}**Pensions complémentaires pour les indépendants**

Art. 49

Le champ d'application de l'article 2, § 3, 4^o, de la loi de contrôle a été adapté par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 afin de tenir compte du régime légal unifié des pensions complémentaires pour indépendants. Toutefois, il n'a pas été tenu compte du fait, que, conformément à la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (loi sur l'assurance-maladie), les caisses de pension pouvaient déjà auparavant, dans le cadre du statut social des dispensateurs de soins, constituer des avantages de pension pour non-indépendants et pouvaient couvrir des avantages en matière d'invalidité. Les conventions de pension pour dispensateurs de soins, approuvées par le ministre des Affaires Sociales contiennent également des avantages en matière d'incapacité de travail.

Art. 47

De begroting van de Staat zal rechtstreeks de werkings- en de personeelskosten van de economisch regulerende overheid ten laste nemen.

Deze kosten zullen ten voordele van de Schatkist teruggevorderd worden door de storting van een vergoeding door de houder van de exploitatievergunning van de luchthaven Brussel-Nationaal. Deze laatste vordert deze kosten terug bij de luchtvaartsector. Het is inderdaad deze die uit de diensten van deze overheid voordeel haalt, proportioneel aan het aantal bewegingen in de luchthaven.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, het bedrag en de wijze van storting en berekening ervan. Het bedrag van de vergoeding komt overeen met het bedrag van 175 000 euro.

Art. 48

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van afdeling 2.

TITEL VIII

Economie en energie

HOOFDSTUK 1

Aanvullende pensioenen voor zelfstandigen

Art. 49

Het toepassingsgebied van artikel 2, § 3, 4^o, van de Controlewet werd door de Programmawet (I) van 24 december 2002 aangepast om rekening te houden met het aangemaakte wettelijke regime van aanvullende pensioenen voor zelfstandigen. Daarbij werd echter geen rekening gehouden met het feit dat, in overeenstemming met de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (Ziektewet), pensioenkasen in het kader van het sociaal statuut van zorgverstrekkers reeds vroeger pensioenvoordelen mochten opbouwen voor niet-zelfstandigen en voordelen inzake invaliditeit mochten dekken. De pensioenovereenkomsten voor zorgverstrekkers, goedgekeurd door de minister van sociale zaken, bevatten eveneens voordelen bij arbeidsongeschiktheid.

Cette situation est rétablie par la modification de loi proposée, de sorte que les caisses de pension puissent continuer à exercer les activités qu'elles exerçaient, dans le cadre du statut social précité, avant la modification de l'article 2, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi de contrôle du 9 juillet 1975 par l'article 67 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002.

Art. 50

Le remplacement de l'article 2, § 3, 4^o, de la loi de contrôle, tel qu'effectué dans l'article précédent, doit entrer en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2004 afin d'éviter toute discussion sur la compétence légale des caisses de pension pour s'atteler sans aucune interruption avant et après le 1^{er} janvier 2004 à constituer des avantages extralégaux en matière de pension et de décès en faveur des indépendants et des non-indépendants, et à octroyer des avantages en matière d'invalidité et d'incapacité de travail. La réparation visée porte sur la modification effectuée par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 et entrée en vigueur au 1^{er} janvier 2004.

CHAPITRE 2

**Modification à la loi du 11 mars 2003
sur certains aspects juridiques des services
de la société de l'information**

Art. 51

La directive 2000/31/CE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2000 relative à certains aspects juridiques de la société de l'information, et notamment du commerce électronique, dans le marché intérieur (« directive sur le commerce électronique ») consacre des exigences d'efficacité et de rapidité en ce qui concerne les recours juridictionnels. De telles exigences sont de nature à s'imposer non seulement à la répression des infractions, mais également à leur recherche et à leur constatation.

Il convient en outre de rappeler que le régime de responsabilité mis en place par la directive européenne et la loi précitée du 11 mars 2003 se caractérise essentiellement par l'absence d'une obligation générale de surveillance à charge des prestataires intermédiaires (sauf cas spécifiques) contrebalancée par une obligation de collaboration avec les autorités publiques compétentes dès lors qu'ils auraient connaissance d'infractions (Ex-

Deze toestand wordt door de voorgestelde wetswijziging hersteld, zodat pensioenkassen hun bestaande activiteit in het kader van voormeld sociaal statuut vóór de wijziging van artikel 2, § 3, eerste lid, van de Controlewet van 9 juli 1975 door artikel 67 van de Programmawet (I) van 24 december 2002 verder kunnen uitoefenen.

Art. 50

De vervanging van artikel 2, § 3, 4^o, van de Controlewet, zoals doorgevoerd in het voorgaande artikel, moet met terugwerkende kracht in werking treden op 1 januari 2004 ten einde alle discussies te vermijden over de wettelijke bevoegdheid van pensioenkassen om zonder enige onderbreking vóór en na 1 januari 2004 bedrijvig te zijn in het opbouwen van bovenwettelijke voordelen inzake pensioen en overlijden voor zelfstandigen en voor niet-zelfstandigen, alsmede in het toekennen van voordelen inzake invaliditeit en arbeidsongeschiktheid. De beoogde reparatie heeft betrekking op de wijziging die doorgevoerd werd door de Programmawet (I) van 24 december 2002 en in werking trad op 1 januari 2004.

HOOFDSTUK 2

**Wijziging aan de wet van 11 maart 2003
betreffende bepaalde juridische aspecten
van de diensten van de informatiemaatschappij**

Art. 51

De richtlijn 2000/31/EG van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2000 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, met name de elektronische handel, in de interne markt (« richtlijn inzake elektronische handel ») bepaalt eisen inzake efficiëntie en snelheid inzake gerechtelijke vervolgingen. Dergelijke eisen zijn van dien aard dat zij niet alleen van toepassing zijn op de betuiging van inbreuken, maar ook op de opsporing en de vaststelling ervan.

Er dient bovendien aan te worden herinnerd dat de aansprakelijkheidsregeling ingesteld door de Europese richtlijn en door de voormelde wet van 11 maart 2003 hoofdzakelijk gekenmerkt wordt door de afwezigheid van een opgelegde algemene toezichtverplichting aan de dienstverleners die als tussenpersoon optreden (uitgezonderd specifieke gevallen) die wordt gecompenseerd door een verplichting tot samenwerking met de bevoegde

posé des motifs de la loi précitée du 11 mars 2003, Doc. parl., Chambre, session 2002-2003, p. 10).

Or, en pratique, il est constaté que la formulation ambiguë de l'article 21, § 2, de la loi précitée du 11 mars 2003 crée une insécurité juridique. Celle-ci est de nature à constituer un obstacle à une collaboration optimale des prestataires intermédiaires avec les autorités administratives compétentes dans le cadre de la recherche et de la constatation des infractions. Il devient donc impératif et urgent de lever cette ambiguïté et d'affirmer l'obligation pour les prestataires intermédiaires de collaborer et de fournir toutes les informations dont ils disposent et qui sont utiles pour permettre aux autorités administratives compétentes (telle la Direction Générale du Contrôle et de la Médiation du Service Public Fédéral Economie, PME, Classes Moyennes et Energie) de constater les infractions commises par leur intermédiaire. La notion d'« intermédiaire » a trait aux aspects techniques et non aux aspects pénaux de cet intermédiaire.

L'obligation de collaboration pèse sur tous les prestataires intermédiaires, qu'ils exercent l'une ou plusieurs des trois activités visées (simple transport, stockage et hébergement), et pas uniquement sur ceux qui exercent une activité d'hébergement.

Cette obligation impose à ces prestataires de fournir aux autorités judiciaires et/ou aux autorités administratives compétentes toutes les informations dont ils disposent et qui sont utiles à la recherche et à la constatation des infractions commises par leur intermédiaire. Ces informations ne se limitent donc pas seulement aux données d'identification du destinataire de leurs services, souvent insuffisantes pour rechercher et constater l'infraction. Ces informations peuvent notamment viser d'autres données que celles d'identification. En effet, de nombreuses transactions sont effectuées par des vendeurs usant d'un pseudonyme, d'une fausse identité, via des sites uniquement accessibles à ses membres, via des sites de ventes aux enchères électroniques, via sms, via numéros de téléphone surtaxés, ... La vérification de la légalité ou non du service nécessite la connaissance du déroulement de la transaction dans sa globalité (informations préalables à la transaction, date de la transaction, identification du produit ou du service vendu, prix, adresse IP et physique du vendeur, ...), ainsi que des informations détenues par le prestataire mais concernant d'autres personnes que les destinataires de leurs services.

overheidsinstanties van zodra ze inbreuken vaststellen (Memorie van toelichting van de voormelde wet van 11 maart 2003, Parl. St., Kamer, zitting 2002-2003, n° 2100/001, blz. 10).

In de praktijk wordt weliswaar vastgesteld dat de dubbelzinnige formulering van artikel 21, § 2, van de voormelde wet van 11 maart 2003 rechtsonzekerheid schept. Deze kan de optimale samenwerking van de dienstverleners die als tussenpersoon optreden met de bevoegde administratieve autoriteiten belemmeren, in het kader van de opsporing en vaststelling van de inbreuken. Het is dus absoluut noodzakelijk en dringend om deze dubbelzinnigheid weg te nemen en duidelijk te wijzen op de verplichting voor de dienstverleners die als tussenpersoon optreden om samen te werken en alle informatie te geven waarover ze beschikken en die nuttig is om de bevoegde administratieve autoriteiten (zoals de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie) in staat te stellen om de inbreuken gepleegd door hun tussenkomst vast te stellen. Het begrip « tussenkomst » heeft betrekking op de technische aspecten van die tussenkomst en niet op de strafrechtelijke aspecten ervan.

De verplichting tot samenwerking rust op alle dienstverleners die als tussenpersoon optreden, ongeacht of zij één of meer van de drie beoogde activiteiten (mere conduit, opslag en hosting) uitoefenen, en niet enkel op diegenen die een hostingactiviteit uitoefenen.

Volgens deze verplichting moeten de dienstverleners de gerechtelijke autoriteiten en/of de administratieve autoriteiten alle informatie geven waarover ze beschikken en die nuttig is voor de opsporing en de vaststelling van de inbreuken die gepleegd zijn door hun tussenkomst. Deze informatie is dus niet beperkt tot de gegevens tot identificatie van de afnemers van hun dienst, die vaak ontoereikend zijn om de inbreuk op te sporen en vast te stellen. Deze informatie kan met name andere gegevens beogen dan de identificatiegegevens. Immers, talrijke transacties worden uitgevoerd door verkopers die een pseudoniem, een valse identiteit gebruiken via sites die enkel toegankelijk zijn voor hun leden, via sites voor elektronische verkopen per opbod, via sms, via duurdere telefoonnummers, ... Het onderzoek naar de al dan niet wettelijkheid van de dienst vereist kennis van de afwikkeling van de transactie in zijn totaliteit (informatie voorafgaand aan de transactie, transactiedatum, identificatie van het verkochte product of dienst, prijs, IP- en geografisch adres van de verkoper, ...), maar ook informatie die de dienstverlener heeft maar die andere personen betreft dan de afnemers van hun diensten.

La dernière phrase de l'alinéa 1^{er} de l'article 21, § 2, a été supprimée car, d'une part, elle était redondante avec le § 3 de l'article 20 et, d'autre part, elle pouvait laisser croire, à tort, que la collaboration des prestataires avec les autorités administratives compétentes était conditionnée à l'obtention préalable d'une décision du procureur du Roi ou d'un juge d'instruction. Il n'en est rien. L'obligation de collaboration entre les prestataires et les autorités administratives compétentes est directe et indépendante de toute intervention des autorités judiciaires.

Indiquons finalement que cette nouvelle disposition permet sans nul doute de bénéficier de l'exception consacrée par l'article 109terE de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Il s'agit d'une exception au « secret des télécommunications » visé par l'article 109terD de la même loi, qui exonère les prestataires de toute responsabilité dans l'hypothèse où ils doivent, conformément notamment à la loi du 11 mars 2003, fournir des informations dans le cadre de la collaboration avec les autorités administratives compétentes.

CHAPITRE 3

Énergie

Section 1^{re}

Dégressivité et mesures relatives à la promotion des projets d'énergie renouvelable et des projets d'énergie off shore

La présente section modifie le règlement relatif à la cotisation fédérale, telle que prévue à l'article 12, § 5, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après dénommée « loi Électricité ») Les modifications proposées prévoient que la cotisation fédérale est prélevée sur chaque kWh fourni aux clients finals par site de consommation.

En situant la perception de la cotisation fédérale chez les fournisseurs, il est possible de calculer aussi exactement que possible la consommation par site de consommation, sans devoir tenir compte de pertes possibles sur le réseau. On supprime ainsi en même temps des charges administratives superflues chez les gestionnaires de réseau.

Cette section limite la cotisation fédérale en instaurant un système de réduction en rapport avec la quantité d'électricité fournie sur un site de consommation dé-

De laatste zin van het eerste lid van artikel 21, § 2, werd weggelaten omdat hij enerzijds een overbodige herhaling van § 3 van artikel 20 en anderzijds ten onrechte kon doen geloven dat de samenwerking van de dienstverleners met de bevoegde administratieve autoriteiten afhankelijk was van een voorafgaande beslissing van de procureur des Konings of van de onderzoeksrechter. Dat is niet het geval. De verplichting tot samenwerking tussen de dienstverleners en de bevoegde administratieve autoriteiten is direct en onafhankelijk van enige tussenkomst van de gerechtelijke autoriteiten.

Er dient ten slotte op gewezen dat deze nieuwe bepaling ongetwijfeld de mogelijkheid biedt om zich te beroepen op de uitzondering bekrachtigd door artikel 109terE van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Het betreft een uitzondering op het « telecommunicatiegeheim » als bedoeld in artikel 109terD van dezelfde wet waarbij dienstverleners worden vrijgesteld van alle aansprakelijkheid, in geval zij met name in overeenstemming met de wet van 11 maart 2003 informatie moeten verschaffen in het kader van de samenwerking met de bevoegde administratieve autoriteiten.

HOOFDSTUK 3

Energie

Afdeling 1

Dégressiviteit en maatregelen ter bevordering van de hernieuwbare en off shore-energieprojecten

Deze afdeling wijzigt de regeling van de federale bijdrage, zoals voorzien door artikel 12, § 5, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (hierna « Elektriciteitswet »). De voorgestelde wijzigingen voorzien dat de federale bijdrage geheven wordt op elke kWh die per verbruikslocatie geleverd wordt aan eindafnemers.

Door de heffing van de federale bijdrage te leggen bij de leveranciers, kan zo exact mogelijk berekend worden wat de afname is per verbruikslocatie, zonder dat moet rekening gehouden worden met mogelijke netverliezen. Tegelijk worden overbodige administratieve lasten bij de netbeheerders afgeschaft.

Deze afdeling beperkt de federale bijdrage door invoering van een verminderingssysteem dat gerelateerd is aan de hoeveelheid elektriciteit die geleverd wordt op

terminé. À partir d'une consommation annuelle de 20 MWh, la cotisation fédérale est réduite en fonction du niveau de consommation et des tranches y afférentes. Dans tous les cas, chaque client acquitte la cotisation fédérale complète pour sa consommation jusqu'à 20 MWh. Pour les tranches suivantes, il est prévu que la cotisation fédérale est réduite de 15, 20, 25 ou 45 pourcent selon le niveau de consommation de l'entreprise. En outre, le montant maximal de la cotisation fédérale est fixé à 250 000 euros par an pour les entreprises qui consomment plus de 250 000 MWh par an.

Les réductions prévues par le projet sont applicables à tous les clients finals consommant plus de 20 MWh/an, à l'exception de ceux qui n'ont pas souscrit aux accords de branche ou « convenant » auxquels ils peuvent souscrire.

Le projet stipule que le fournisseur est tenu de verser la cotisation fédérale perçue à la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz qui à son tour verse la cotisation fédérale prélevée dans les divers fonds institués par la loi Électricité. Ce projet reprend, en outre, le fonds de financement du coût réel net résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients protégés résidentiels, comme stipulé à l'article 20, § 2, et mis en application par l'arrêté royal du 22 décembre 2003 fixant les modalités de financement du coût réel net résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients protégés résidentiels, dans l'énumération de l'article 21 *bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi Électricité.

Afin d'améliorer la lisibilité de la loi Électricité, le projet prévoit d'abroger l'article 12, § 5, l'article 20, § 2, alinéas 3 et 4, et l'article 21, alinéas 4 à 6 de la loi.

Par ailleurs, la loi contient des encouragements à investir dans de nouvelles installations de production d'électricité à partir des vents implantées dans des zones maritimes où la Belgique peut exercer son pouvoir de juridiction conformément au droit maritime international.

L'introduction du tarif dégressif constitue une garantie pour toutes les entreprises dont la consommation oscille entre 20 et de 250 000 MWh par an. Elles profiteront ainsi, pour les années qui suivent, d'un avantage substantiel sur leurs factures d'électricité, avantage plus important d'ailleurs que l'impact sur les tarifs du projet *offshore*.

een bepaalde verbruikslocatie. Vanaf een jaarlijks verbruik van 20 MWh, wordt de federale bijdrage vermindert, afhankelijk van het verbruiksniveau en de daarmee samenhangende schijven. In ieder geval betaalt elke afnemer voor zijn verbruik tot en met 20 MWh de volledige federale bijdrage. Voor de volgende schijven, wordt er voorzien dat federale bijdrage vermindert wordt met 15, 20, 25 of 45 percent naar gelang van het verbruiksniveau van de onderneming. Bovendien wordt het maximaal bedrag van de federale bijdrage bepaald op 250 000 euro per jaar, voor de ondernemingen die meer dan 250 000 MWh per jaar verbruiken.

De verminderingen voorzien in het ontwerp zijn van toepassing op alle eindafnemers die meer dan 20 MWh/jaar verbruiken, met uitzondering van deze die de brancheakkoorden of « convenant », die zij kunnen goedkeuren, niet hebben goedgekeurd.

Het ontwerp legt vast dat de leverancier gehouden is om de geïnde federale bijdrage te storten aan de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, die op haar beurt de federale bijdrage, geheven in de diverse fondsen ingesteld door de Elektriciteitswet, stort. Dit ontwerp herneemt daarenboven het fonds ter financiering van de reële nettokost, die voortvloeit uit de toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit aan residentiële beschermde klanten, zoals bepaald in artikel 20, § 2, en zoals uitgevoerd door het koninklijk besluit van 22 december 2003 tot bepaling van de nadere regels voor de financiering van de reële nettokost die voortvloeit uit de toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit aan residentiële beschermde klanten, in de opsomming van artikel 21 *bis*, § 1, eerste lid, van de Elektriciteitswet.

Om de leesbaarheid van de Elektriciteitswet te bevorderen, voorziet het ontwerp om de artikel 12, § 5, artikel 20, § 2, leden 3 en 4, en artikel 21, leden 4 tot 6, van de Elektriciteitswet te schrappen.

Daarnaast bevat de wet stimulansen om te investeren in nieuwe installaties voor de productie van elektriciteit vanuit windkracht, in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig internationaal zeerecht.

De invoering van het degressief tarief betekent een garantie voor alle bedrijven met een verbruik tussen de 20 en 250 000 MWh per jaar, om gedurende de hierop volgende jaren een aanzienlijk voordeel te bekomen op hun electriciteitsfactuur dat beduidend groter is dan de impact op de tarieven van het *offshore* project.

En ce qui concerne les entreprises qui ont une consommation annuelle de plus de 250 000 MWh, mais ne paieront que 250 000 euros, un groupe de travail examinera, sur l'initiative du ministre de l'Énergie, la possibilité de compenser davantage encore, à partir de 2005, l'impact du projet *offshore* sur le plan des tarifs.

À partir de 2008, un renforcement budgétaire du tarif dégressif s'imposera pour compenser d'une part les coûts supplémentaires liés au projet des parcs éoliens et de maintenir d'autre part l'avantage accordé durant cette législature à l'égard de la contribution fédérale.

Art. 52

Cet article précise ce que vise un « site de consommation », à savoir les « installations de consommations situées dans un lieu topographiquement identifié, dont l'électricité est prélevée au réseau par un même utilisateur de réseau ». Ce lieu doit se comprendre de la manière suivante : deux unités d'une même entreprise ou organisme qui ont des localisations différentes, même au sein d'une seule commune, doivent être considérées comme deux sites de consommation; les limites du terrain fixent les limites d'implantation étant entendu toutefois que les voies publiques traversantes n'interrompent pas nécessairement la continuité des limites ou qu'une même unité peut être située topographiquement sur le territoire de plusieurs communes contiguës.

La définition précise également, qu'un même réseau de chemins de fer ou de transport ferroviaire urbain, même s'il y a plusieurs points d'alimentation, est considéré comme un seul site de consommation. Lorsque les réseaux ferroviaires sont distincts ou qu'ils appartiennent à des propriétaires différents, ils sont considérés comme différents sites de consommation.

L'article 52 introduit également cinq nouvelles définitions relatives respectivement à la « puissance injectée », la « nomination de la puissance injectée », l'« écart de production », « pourcentage d'écart de production » et le « prix de référence du marché ». Ces définitions sont applicables à l'article 4, § 4, et à l'article 7, § 3, de la loi Électricité.

Art. 53

Cet article adapte l'article 4 de la loi Électricité en vue de favoriser la concurrence au niveau de la production d'électricité en Belgique. La mesure proposée consiste à permettre, moyennant le respect de conditions déter-

Voor wat betreft de bedrijven die meer dan 250 000 MWh per jaar verbruiken, maar slechts 250 000 euro zullen betalen, zal een werkgroep, op initiatief van de minister van Energie, onderzoeken hoe de impact in de tarieven van het *offshore* project bijkomend kan worden gecompenseerd vanaf 2005.

Vanaf 2008, zal een budgettaire versterking van het degressief tarief noodzakelijk zijn om enerzijds de meerkost van het windmolenproject te compenseren en anderzijds het voordeel dat deze legislatuur aan de bedrijven wordt verleend ten aanzien van de federale bijdrage te behouden.

Art. 52

Dit artikel verduidelijkt wat wordt bedoeld met een « verbruikslocatie », namelijk « verbruiksinstallaties gelegen op een topografisch geïdentificeerde plaats waarvan elektriciteit wordt opgenomen op het netwerk door eenzelfde netgebruiker ». Die plaats moet geïnterpreteerd worden als volgt : twee eenheden van een zelfde onderneming of instantie die verschillende lokaliserings hebben, zelfs binnen dezelfde gemeente, moeten beschouwd worden als twee verbruikslocaties; de grenzen van het terrein bepalen de inplantingsgrenzen, met dien verstande echter dat de openbare wegen die erdoor lopen niet noodzakelijk de grenzen van de continuïteit onderbreken of dat een zelfde eenheid topografisch gesitueerd kan zijn op het grondgebied van verscheidene aan elkaar grenzende gemeenten.

Tegelijk bepaalt de definitie dat eenzelfde spoorwagennet of net van stedelijk spoorwegvervoer, zelfs indien er verschillende voedingspunten zijn, wordt beschouwd als een enkele verbruikslocatie. Indien het gaat over afzonderlijke spoornetwerken of indien de spoorwegnetten aan verschillende eigenaars toebehoren, worden zij beschouwd als verschillende verbruikslocaties.

Artikel 52 introduceert eveneens vijf nieuwe definities van respectievelijk « het geïnjecteerd vermogen », « de nominatie van het geïnjecteerd vermogen », « de productiefwijking », de « procentuele productiefwijking » en « de marktreferentieprijs ». Die definities zijn van toepassing op artikel 4, § 4, en op artikel 7, § 3, van de Elektriciteitswet.

Art. 53

Dit artikel past artikel 4 aan van de Elektriciteitswet, met het doel de mededinging te begunstigen op het vlak van de elektriciteitsproductie in België. De voorgestelde maatregel bestaat erin dat, mits naleving van de voor-

minées par le Roi, que les nouvelles installations de production bénéficient d'une plage de tolérance relative à l'équilibre. Sont visés par cette mesure les producteurs qui, isolés ou ensemble avec des sociétés liées, fournissent moins de 10 pour-cent de l'énergie consommée en Belgique. L'arrêté est pris après avis de la commission, qui comporte une étude sur l'impact tarifaire de cette disposition. Pour les installations de productions alimentées par des énergies renouvelables ou de cogénération, ces conditions particulières sont déterminées après concertation avec les régions.

Art. 54

Cet article complète la politique européenne en matière d'encouragement de certaines sources d'énergie renouvelables. Dans la décision n° 1229/2003/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 établissant un ensemble d'orientations relatif aux réseaux transeuropéens dans le secteur de l'énergie, de nouvelles connexions pour les éoliennes *offshore* en Belgique sont, en effet, insérées dans la liste de projets d'intérêt commun. Selon l'article 5 de cette décision, les grandes lignes de la politique communautaire en matière de réseaux transeuropéens d'énergie sont l'identification des projets d'intérêt commun et l'établissement d'un contexte plus favorable au développement de ces réseaux.

Dès lors, cet article offre la possibilité d'imputer un tiers du coût (pour un projet de 216 MW) de la fourniture et du placement du câble sous-marin de raccordement au réseau de transport dans le tarif du réseau de transport, et ce pour un montant maximal de 25 millions d'euros. Cette possibilité est cependant limitée dans le temps : pendant une période de 5 ans et à concurrence de 5 millions d'euros par an. La commission contrôle le coût total du câble sous-marin à prendre en considération. Par ailleurs, le présent article établit des dispositions spécifiques concernant la marge de tolérance applicable pour l'équilibre des éoliennes *off shore*. Les motifs justifiant ces dispositions sont les suivants.

L'électricité est négociée sur le marché de gros sur la base des quantités nominées la veille, ou au plus tard quelques heures avant la production effective. Si des écarts apparaissent par rapport aux nominations et entraînent des différences entre énergie injectée (production ou importation) et prélevée (consommation ou exportation) des acteurs du marché (déséquilibre), ces écarts sont facturés par le biais d'un mécanisme tarifaire pour l'énergie de déséquilibre du gestionnaire du réseau ou par le biais d'un mécanisme de marché pour l'énergie de déséquilibre. Les deux types de mécanis-

waarden die zijn bepaald door de Koning, de nieuwe productie-installaties kunnen genieten van een tolerantiegraad inzake het evenwicht. Worden beoogd door deze maatregel, de producenten die afzonderlijk of gezamenlijk met verbonden ondernemingen minder dan 10 procent van de in België verbruikte energie leveren. Het besluit wordt genomen na advies van de commissie. Dit advies bevat een studie van de impact van deze bepaling op de tarieven. Voor de productie-installaties werkend op basis van hernieuwbare energie of warmtekrachtkoppeling worden deze bijzondere voorwaarden vastgelegd na overlegd met de gewesten.

Art. 54

Dit artikel geeft in feite invulling aan het Europese beleid inzake het stimuleren van welbepaalde hernieuwbare energiebronnen. In de Beschikking n° 1229/2003/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 tot opstelling van richtsnoeren voor Trans-Europese netwerken in de energiesector zijn immers nieuwe aansluitingen voor *offshore*windenergie in België opgenomen in de lijst van projecten van gemeenschappelijk belang. Blijkens artikel 5 van deze beschikking zijn de hoofdlijnen van het beleid van de Gemeenschap de aanwijzing van de projecten van gemeenschappelijk belang en het creëren van een gunstiger klimaat voor het ontwikkelen van deze netwerken.

Dit artikel biedt daarom de mogelijkheid om één derde van de kostprijs (voor een project van 216 MW) van de levering en van de plaatsing van de onderzeese kabel voor de aansluiting op het transmissienet te verrekenen in het tarief van het transmissienet en dit ten bedrage van maximum 25 miljoen euro. Deze mogelijkheid wordt evenwel beperkt in de tijd : gedurende periode van 5 jaar en a rato van 5 miljoen euro per jaar. De commissie controleert de in aanmerking te nemen totale kosten van de onderzeese kabel. Bovendien schrijft dit artikel specifieke bepalingen voor betreffende de tolerantiegrens die van toepassing is voor het evenwicht van de *offshore*windenergie. Die bepalingen worden gerechtvaardigd door de volgende motieven.

Elektriciteit wordt verhandeld op de groothandelsmarkt op basis van genomineerde hoeveelheden op de dag voor, of ten laatste enkele uren voor de werkelijke productie. Indien afwijkingen optreden ten opzichte van de nominaties, die leiden tot verschillen tussen geïnjecteerde (productie of import) en afgenomen (verbruik of export) energie van de marktpartijen (onbalans), worden deze afwijkingen verrekend via een tariefmechanisme voor onbalansenergie van de netbeheerder, of via een marktmechanisme voor onbalansenergie. Beide types mechanismen veroorzaken een meerkost voor de

mes entraînent un surcoût pour les producteurs. Ce surcoût apparaît parce que, de par leur caractère imprévisible, le prix de déséquilibre pour les déficits est en moyenne supérieur au prix du marché et le prix de déséquilibre pour les excédents est en moyenne inférieur au prix du marché.

Les dispositions de l'article 7, § 3, de la loi Électricité, introduites par le présent article, constituent une mesure de soutien qui permet de limiter ce surcoût, étant donné qu'elles tendent à compenser les écarts à des conditions qui s'approchent du prix du marché. La marge de 10 % qui est retenue par rapport au prix du marché est nécessaire pour encourager le concessionnaire à tendre vers une qualité maximale des nominations dans l'intérêt de la sécurité et de la fiabilité de l'approvisionnement en électricité. Le coût de cette mesure de soutien est intégré dans les tarifs du gestionnaire du réseau.

Art. 55

Cet article insère un article 21 *bis* dans la loi Électricité précisant que la cotisation fédérale est due pour chaque kWh consommé par les clients finals et fourni via le réseau. Elle est perçue dorénavant par les fournisseurs qui la répercutent sur leurs clients. Auparavant, cette cotisation était prélevée sur les tarifs de transport par le gestionnaire du réseau à charge des utilisateurs du réseau, qui pouvaient la répercuter sur les clients finals.

La cotisation fédérale est limitée dorénavant par l'introduction d'un système de diminutions qui est relié à la quantité d'électricité fournie par site de consommation. Les pourcentages de diminution de la cotisation fédérale, applicables à partir de juillet 2005, sont déterminés en fonction de la tranche de consommation à laquelle appartient le client final :

- entre 20 et 50 MWh/an : 15 pour-cent;
- entre 50 et 1 000 MWh/an : 20 pour-cent;
- entre 1 000 et 25 000 MWh/an : 25 pour-cent;
- entre 25 000 et 250 000 MWh/an : 45 pour-cent.

Ces pourcentages peuvent être modifiés par le gouvernement compte tenu de l'évolution des prix applicables aux catégories de clients consommant plus de 20 MWh/an.

Outre le mécanisme de plafonnement de la cotisation fédérale susvisé, il est à noter que les entreprises con-

producteurs. Deze meerkost ontstaat omdat, door het onvoorziene karakter, de onbalansprijs voor tekorten, gemiddeld genomen, hoger is dan de marktprijs en de onbalansprijs voor overschotten, gemiddeld genomen, lager is dan de marktprijs.

De bepalingen van artikel 7, § 3, van de Elektriciteitswet die door dit artikel geïntroduceerd worden, vormen een steunmaatregel om deze meerkost te beperken, aangezien zij ertoe strekken de afwijkingen te compenseren tegen voorwaarden die dicht aanleunen bij de marktprijs. De marge van 10 % die aangehouden wordt ten opzichte van de marktprijs, is noodzakelijk om de concessionaris aan te sporen om een maximale kwaliteit van de nominaties na te streven, in het belang van de veiligheid en betrouwbaarheid van de stroomvoorziening. De kost van deze steunmaatregel wordt via de tarieven van de netbeheerder doorgerekend.

Art. 55

Dit artikel integreert in de Elektriciteitswet een artikel 21 *bis* dat bepaalt dat de federale bijdrage verschuldigd is op elke kWh die door de eindklanten wordt verbruikt en die via het net wordt geleverd. Ze wordt voortaan geïnd door de leveranciers die deze doorrekenen aan hun klanten. Voordien werd deze bijdrage door de netbeheerder gegeven op de transporttarieven, ten laste van de netgebruikers, die zij mochten doorrekenen aan de eindafnemers.

De federale bijdrage wordt voortaan beperkt door invoering van een verminderingssysteem dat gerelateerd is aan de hoeveelheid elektriciteit die geleverd wordt per verbruikslocatie. De percentages van de vermindering van de federale bijdrage die van toepassing zijn vanaf juli 2005, worden bepaald in functie van de verbruikschijf waaronder de eindverbruiker valt :

- tussen 20 en 50 MWh/jaar : 15 percent;
- tussen 50 en 1 000 MWh/jaar : 20 percent;
- tussen 1 000 en 25 000 MWh/jaar : 25 percent;
- tussen 25 000 en 250 000 MWh/jaar : 45 percent.

Deze percentages kunnen worden gewijzigd door de regering, rekening houdend met de evolutie van de prijzen die van toepassing zijn op de categorieën van klanten die meer dan de 20 MWh/jaar verbruiken.

Behalve het plafonneringsmechanisme van de federale bijdrage, moet er worden aangemerkt dat de onder-

sommant une quantité supérieure à 250 000 MWh/an paient au maximum 250 000 euros/an.

Le financement du montant résultant de l'application des diminutions de la cotisation fédérale est alimenté par des recettes provenant de l'augmentation du droit d'accise spécial applicable au gasoil, à concurrence de 7 euros par 1 000 litres, lorsque cette hausse est réalisée sur la base du mécanisme de cliquet prévu par la loi-programme du 27 décembre 2004 (article 413, § 3, b). Si ces recettes s'avèrent insuffisantes, le financement complémentaire est assuré par une partie des recettes résultant du droit d'accise spécial, instauré par la loi-programme du 27 décembre 2004, (article 412, lettre j), pour la houille, le coke et la lignite. Dans la mesure où les recettes provenant des droits d'accises spéciaux précités ne suffisent pas, une partie de l'impôt des sociétés peut être affectée au financement de ce fonds d'attribution.

Art. 56

Cet article, qui insère un article 21 *ter*, reprend les dispositions de l'article 21, alinéas 4 à 6 de la loi Électricité, qui sont abrogées par l'article 8 et ajoute les adaptations nécessaires, notamment en matière de mesures réglementaires d'exécution, conformément aux modifications présentées par ce projet de loi.

La cotisation fédérale, qui sera perçue dorénavant auprès des clients par les fournisseurs et non plus par le gestionnaire du réseau, ainsi que les recettes couvrant les diminutions de la cotisation fédérale devront être transmises à la CREG qui procèdera ensuite à leur versement dans les fonds suivants :

1° fonds pour le financement des frais de fonctionnement de la CREG;

2° fonds en vue du financement des moyens mis à la disposition des CPAS en vue d'assurer une mission de guidance et d'aide sociale dans le cadre de la fourniture d'énergie aux plus démunis (loi du 4 septembre 2002);

3° fonds pour la gestion de l'assainissement des sites nucléaires BP1 et BP2 à Mol-Dessel;

4° fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre;

nemingen die een grotere hoeveelheid dan 250 000 MWh/jaar verbruiken, maximum 250 000 euro/jaar betalen.

De financiering van het bedrag dat resulteert uit de toepassing van de verminderingen van de federale bijdrage wordt gespijsd door de ontvangsten die voortkomen uit de verhoging van het bijzonder accijsrecht van toepassing op de gasolie, ten bedrage van 7 euro per 1 000 liter, indien deze stijging wordt verwezenlijkt op basis van het cliquet mechanisme voorzien in de programmawet van 27 december 2004 (artikel 413, § 3, b). Indien deze ontvangsten onvoldoende blijken, wordt de bijkomende financiering verzekerd met behulp van een gedeelte van de ontvangsten die voortvloeien uit het bijzonder accijsrecht, ingesteld door de programmawet van 27 december 2004 (artikel 412, letter j), voor steenkolen, cokes en bruinkool. Voor zover dat de ontvangsten afkomstig van de voornoemde bijzondere accijsrechten, niet volstaan, kan een gedeelte van de vennootschapsbelasting worden bestemd voor de financiering van dit toewijzingsfonds.

Art. 56

Dit artikel, dat een artikel 21 *ter* invoegt, herneemt de bepalingen van artikel 21, leden 4 tot 6 van de Elektriciteitswet, opgeheven door artikel 8 en voegt de nodige aanpassingen toe, inzonderheid inzake de reglementaire uitvoeringsmaatregelen, overeenkomstig de wijzigingen voorgesteld door dit wetsontwerp.

De federale bijdrage, die voortaan wordt geheven bij de afnemers door de leveranciers en niet meer door de netbeheerder, alsook de ontvangsten tot dekking van de vermindering van de federale bijdrage moeten worden overgemaakt aan de CREG, die vervolgens overgaat tot storting ervan in de volgende fondsen :

1° fonds voor de financiering van de werkingskosten van de CREG;

2° fonds met het doel de middelen te financieren die worden ter beschikking gesteld van de OCMW's om een opdracht van sociale begeleiding en sociale steun te verzekeren in het kader van de levering van energie aan de minst bedeelden (wet van 4 september 2002);

3° fonds voor het beheer van de sanering van de nucleaire sites BP1 en BP2 van Mol-Dessel;

4° fonds bestemd voor de financiering van het federaal beleid inzake vermindering van de broeikasgassen;

5° fonds pour le financement du coût résultant de l'application de tarifs sociaux pour la fourniture d'électricité.

Art. 57

Cet article comporte essentiellement des dispositions abrogatoires.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, les dispositions de l'article 12, § 5, de la loi Électricité qui faisaient l'objet de l'article 5 du présent projet, sont abrogées et fusionnées avec les dispositions qui étaient reprises à l'article 6 du présent projet. L'ensemble de ces dispositions forment dorénavant un nouvel article 21 *bis* reprenant les principales mesures afférentes à la cotisation fédérale (modalités d'établissement et diminutions).

Les dispositions de l'article 20, § 2, alinéas 3 et 4, de la loi Électricité sont abrogées car insérées dorénavant avec les mesures d'exécution de la cotisation fédérale, fixées à l'article 21 *ter* de la même loi.

Quant aux dispositions de l'article 21, alinéas 4, 5 et 6, de la loi Électricité, elles sont également abrogées et rassemblées à l'article 21 *ter* de ladite loi.

Art. 58

La présente section entre en vigueur le 1^{er} juillet 2005.

Section 2

Recours contre les décisions de la CREG

La présente section vise à instaurer une procédure spécifique de recours contre certaines décisions de la Commission de Régulation et l'Électricité et du Gaz. Elle prévoit en outre une possibilité de suspension de décisions très spécifiques de la CREG par le Conseil des ministres et les règles de publicité des décisions de la CREG.

La présente section s'inscrit dans le cadre du projet de réforme de la loi électricité et de la loi gaz transposant en droit belge les directives européennes du 26 juin 2003.

La loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (la *loi gaz*) et la

5° fonds voor de financiering van de kost voortvloeiend uit de toepassing van de sociale tarieven voor de levering van elektriciteit.

Art. 57

Dit artikel omvat hoofdzakelijk bepalingen tot opheffing.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State worden de bepalingen van artikel 12, § 5, van de Elektriciteitswet die het voorwerp uitmaakten van artikel 5 van dit ontwerp opgeheven en samengevoegd met de bepalingen die vermeld waren in artikel 6 van dit ontwerp. Al deze bepalingen samen vormen voortaan een nieuw artikel 21 *bis* waarin de belangrijkste maatregelen staan in verband met de federale bijdrage (nadere regels voor vaststelling en vermindering).

De bepalingen van artikel 20, § 2, lid 3 en 4, van de Elektriciteitswet worden opgeheven aangezien zij voortaan worden samengevoegd met de maatregelen tot uitvoering van de federale bijdrage die bepaald zijn in artikel 21 *ter* van dezelfde wet.

Ook de bepalingen van artikel 21, lid 4, 5 en 6, van de Elektriciteitswet worden opgeheven en bijeengebracht in artikel 21 *ter* van genoemde wet.

Art. 58

Deze afdeling treedt in werking op 1 juli 2005.

Afdeling 2

Beroep tegen beslissing van de CREG

Het is de bedoeling van deze afdeling om procedures voor het instellen van een beroep tegen de beslissingen van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas vast te leggen. Daarnaast voorziet de afdeling in een mogelijkheid van schorsing van zeer specifieke beslissingen van de CREG door de Ministerraad en in de regels inzake openbaarheid van beslissingen van de CREG.

Deze afdeling kadeert in het hervormingsplan van de elektriciteitswet en de gaswet waarbij de Europese richtlijnen van 26 juni 2003 worden omgezet in Belgisch recht.

De wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidin-

loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (la *loi électricité*) prévoient que la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (la CREG) est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne le marché de l'électricité et du gaz d'une part et d'une mission générale de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements y relatifs, d'autre part.

L'article 23 de la loi électricité et l'article 15/14 de la loi gaz démontrent que, à l'instar d'autres autorités publiques de régulation, la CREG a des pouvoirs étendus en ce qui concerne l'organisation du marché de l'électricité et du gaz.

Il y a lieu de préciser que la loi gaz et la loi électricité ne prévoient pas de mécanismes particuliers de recours contre les décisions de la CREG.

Les décisions de la CREG sont soumises au droit commun, ce qui ne semble plus adapté à l'évolution de la pratique actuelle qui se dégage notamment dans d'autres secteurs du droit.

La présente section vise à remédier à cette situation.

Premièrement, la déclaration du gouvernement fédéral du 14 juillet 2003 évoque la question des procédures ouvertes contre les décisions de la CREG en précisant que :

« La politique de libéralisation des marchés de gaz et de l'électricité gagnera en efficacité en opérant une distinction claire entre les missions de préparation de la politique de l'administration d'une part et les missions de la CREG en tant que régulateur du fonctionnement du marché d'autre part. Ceci signifie que l'administration fédérale doit disposer de l'information nécessaire pour exécuter ses tâches politiques. D'autre part les tâches de la CREG en tant que régulateur autonome seront renforcées. En plus, il sera prévu de pouvoir aller en appel contre les décisions de la CREG auprès de la Cour d'Appel suivant une procédure accélérée. ».

Deuxièmement, il y a lieu de souligner que la déclaration du gouvernement fédéral précitée rejoint une des préoccupations des directives européennes du 26 juin 2003 concernant les règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et du gaz dans la mesure où celles-ci organisent respectivement et de manière identique aux articles 23 et 25 une procédure de recours.

Troisièmement, la présente réforme s'inspire des débats ayant abouti à la promulgation de la loi du 2 août

gen (hierna : de *gaswet*) et de la loi du 29 avril 1999 concernant l'organisation de l'électriciteitsmarkt (hierna : de *elektriciteitswet*) voorzien dat de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (hierna : de CREG) een raadgevende taak heeft bij de publieke autoriteiten wat betreft de elektriciteits- en gasmarkt enerzijds en een algemene taak van toezicht en controle op de toepassing van de daarop betrekking hebbende wetten en reglementen anderzijds.

Artikel 23 van de elektriciteitswet en artikel 15/14 van de gaswet tonen aan dat de CREG, naar het voorbeeld van andere openbare regulerende autoriteiten, uitgebreide bevoegdheden heeft met betrekking tot de organisatie van het elektriciteits- en gasmarkt.

Er dient op gewezen te worden dat de gaswet en de elektriciteitswet geen bijzondere beroepsmechanismen voorzien tegen de beslissingen van de CREG.

De beslissingen van de CREG zijn onderworpen aan het gemeenrecht, wat niet meer aangepast lijkt te zijn aan de huidige praktijk die onder meer blijkt in andere sectoren van het recht.

Deze afdeling beoogt deze situatie te verhelpen.

Ten eerste haalt de verklaring van de federale regering van 14 juli 2003 de kwestie van de procedures die openstaan tegen de beslissingen van de CREG aan door te vermelden dat :

« Het beleid van de liberalisering van de gas- en de elektriciteitsmarkt zal aan doeltreffendheid winnen door een duidelijk onderscheid te maken tussen de voorbereidende taken van het bestuursbeleid enerzijds en de taken van de CREG als regelgevende instantie betreffende de werking van de markt anderzijds. Dit betekent dat het federaal bestuur over de nodige informatie moet beschikken om zijn politieke taken uit te voeren. Anderzijds zullen de taken van de CREG als autonome regelgevende instantie worden versterkt. Bovendien zal worden voorzien dat men een beroep kan indienen tegen de beslissingen van de CREG bij het hof van beroep volgens een versnelde procedure. ».

Ten tweede dient te worden benadrukt dat de voormelde regeringsverklaring aansluit bij een van de bezorgdheden van de richtlijnen van 26 juni 2003 betreffende de gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en gas in de mate dat deze respectievelijk en op een identieke manier in artikelen 23 en 25 een beroepsprocedure organiseren.

Ten derde volgt deze hervorming het voorbeeld van de debatten die tot de uitvaardiging van de wet van 2 au-

2002 complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par le ministre, par la CBF, par l'OCA et par les entreprises de marché et en ce qui concerne l'intervention de la CBF et de l'OCA devant les juridictions répressives, la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et modifiant diverses autres dispositions légales, et complétant en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par le ministre, par la CBF, par l'intermédiaire de la CBF et de l'OCA devant les tribunaux pénaux, la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et modifiant diverses autres dispositions légales.

L'exposé des motifs de la loi précitée indique notamment :

« L'évolution du droit financier belge (et plus particulièrement dans le domaine de la banque et de l'assurance) a conduit le législateur à doter la CBF et l'OCA de pouvoirs et prérogatives significatifs. Il est dès lors naturel que ces pouvoirs accrus entraînent tout à la fois une simplification dans la recherche en responsabilité des autorités de contrôle prudentiel ou semi-prudentiel et une augmentation de la fréquence des recours contre les décisions prises par ces mêmes autorités. ... Ce nouveau cadre d'intervention de la CBF, et les pouvoirs de sanction qu'elle se voit accorder, appellent le contrôle d'une instance judiciaire. ».

Dans le cadre de la mise en œuvre de sa déclaration du 14 juillet 2003 et de la transposition des directives électricité et gaz du 26 juin 2003, le gouvernement veut — en développant un mécanisme de voies de recours contre les décisions de la CREG dans le secteur de l'électricité et du gaz et en organisant ces procédures de recours de manière à permettre un traitement plus rapide d'un certain nombre de contentieux — s'inspirer :

1. des mécanismes juridictionnels de notre pays;
2. du contexte régional et plus précisément des précédents institutionnels de la VREG et la CWAPE; et
3. des situations dans les autres secteurs, notamment au niveau du droit financier et des télécommunications.

Le projet de loi relatif à l'organisation procédurale des voies de recours a en effet pour finalité de répondre à la problématique de l'instauration d'un mécanisme de recours à l'égard de certains actes de la CREG.

gustus 2002 tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de minister, de CBF, de CDV en de marktondernemingen, alsook inzake de tussenkomst van de CBF en van de CDV voor de strafgerechten, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot wijziging van verschillende andere wetsbepalingen, hebben geleid en die voor de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen genomen door de minister, door de CBF, door de bemiddeling van de CBF en de CDV voor strafrechtbanken, de wet van 2 augustus 2002 aanvullen betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot wijziging van verschillende andere wetsbepalingen.

De hiervoor vermelde memorie van toelichting van de wet zegt met name :

« De evolutie van het financiële recht (en meer bepaald op bank- en verzekeringsgebied) heeft de wetgever er toe geleid aan de CBF en de CDV belangrijke bevoegdheden en prerogatieven toe te kennen. Het is dan ook vanzelfsprekend dat deze toegenomen bevoegdheden tegelijk leiden tot een vereenvoudiging in het onderzoek naar de verantwoordelijkheid van de prudentiële of semi-prudentiële controleautoriteiten en naar een verhoging van het aantal beroepen tegen de beslissingen van die zelfde autoriteiten. ... Dit nieuw interventiekader van de CBF en de sanctioneringsmacht die haar wordt toegewezen, maken een controle bij een gerechtelijke instantie noodzakelijk. ».

In het kader van de uitwerking van haar verklaring van 14 juli 2003 en de omzetting van de elektriciteits- en gasrichtlijnen van 26 juni 2003, wil de regering — door de ontwikkeling van een mechanisme voor mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen van de CREG in de elektriciteits- en gassector en de organisatie van deze beroepsprocedures zodat een snellere behandeling van een aantal geschillen mogelijk wordt — zich baseren op :

1. de gerechtelijke mechanismen van ons land;
2. de gewestelijke context en meer bepaald de institutionele precedents van de VREG en de CWAPE; en
3. de situaties in de andere sectoren, met name op het niveau van het financieel recht en de telecommunicatie.

Het wetsontwerp over de procedurele organisatie van de mogelijkheden tot beroep is immers bedoeld om te beantwoorden aan de problematiek om een mechanisme in te stellen zodat beroep kan worden ingediend tegen sommige handelingen van de CREG.

Le projet de loi prévoit une procédure comme en référé auprès de la Cour d'Appel de Bruxelles contre les décisions de la CREG, en raison de la nécessité de statuer efficacement et rapidement, inhérente au secteur de l'énergie. L'action doit donc être introduite dans un délai relativement court pour être recevable afin que l'urgence soit établie.

Compétences de la CREG

La loi électricité et la loi gaz ont transposé en droit interne les directives européennes relatives à la libéralisation de ces marchés dans les domaines relevant de la compétence exclusive de l'autorité fédérale. Dans ce contexte, une autorité de régulation spécifique a été instituée qui fait figure d'organe central du système libéralisé, la Commission de Régulation du Gaz et de l'Électricité.

Les lois électricité et gaz ont conféré de larges pouvoirs à cette autorité sans pour autant prévoir jusqu'à présent un recours particulier à l'égard de ses décisions. Ci-dessous, les compétences sont reprises dans les grandes lignes, pour clarification.

Les compétences conférées à la CREG par la loi électricité et la loi gaz sont très étendues. Elles peuvent être représentées schématiquement par trois grands axes :

1. fonction de conseil auprès des autorités, dont notamment, donner des avis motivés et soumettre des propositions dans les cas prévus par les lois électricité et gaz et leur arrêtés d'exécution; effectuer des recherches et des études relatives au marché de l'électricité et du gaz naturel;

2. fonctions techniques, dont :

— instruire et contrôler les autorisations pour la construction de nouvelles installations de production et lignes directes d'électricité, pour les certificats verts et pour le transport et la fourniture de gaz naturel; approuver les principales conditions d'accès au réseau et contrôler l'application du règlement technique pour le marché de l'électricité;

— établir les programmes et plans indicatifs, contrôler l'exécution par le gestionnaire du réseau de transport d'électricité du plan de développement; garantir le respect de la sécurité d'approvisionnement et formuler, le cas échéant, des recommandations à ce sujet;

Het wetsontwerp voorziet in een procedure, zoals in kort geding bij het Hof van Beroep te Brussel tegen beslissingen van de CREG omwille van de nood voor efficiëntie en de snelheid van uitspraak die noodzakelijkerwijze verbonden is aan de energiesector. Het verzoek dient dus te worden ingediend binnen een tamelijk korte termijn om ontvankelijk te zijn zodat de hoogdringendheid duidelijk is.

Bevoegdheden van de CREG

De elektriciteitswet en de gaswet hebben in intern recht de Europese richtlijnen omgezet betreffende de liberalisering van deze markten in de domeinen die onder de exclusieve bevoegdheid van de federale overheid vallen. In dat opzicht werd een specifieke reguleringsinstantie ingesteld die als centraal orgaan van het geliberaliseerd systeem fungeert, de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas.

De elektriciteits- en de gaswet hebben deze instantie ruime bevoegdheden verleend zonder daarvoor, tot op heden, een bijzonder beroep te voorzien ten aanzien van haar beslissingen. Hieronder worden ter verduidelijking de bevoegdheden in grote lijnen weergegeven.

De bevoegdheden die krachtens de elektriciteitswet en de gaswet aan de CREG worden toegewezen zijn erg uitgebreid. Ze kunnen schematisch worden voorgesteld door middel van drie grote assen :

1. functie van raadgever bij de overheden, waaronder het geven van gemotiveerde raad en het indien van voorstellen in de gevallen die voorzien worden krachtens de elektriciteitswet en de gaswet en de uitvoeringsbesluiten ervan; uitvoeren van onderzoek en studies betreffende de elektriciteits- en aardgasmarkt;

2. technische functies, waaronder :

— het onderzoeken en controleren van de toelatingen voor de bouw van nieuwe productie-installaties en rechtstreekse elektriciteitsleidingen, voor groene stroomcertificaten en voor het transport en de bevoorrading van aardgas; de voornaamste toegangsvoorwaarden tot het netwerk goedkeuren en de toepassing van het technische reglement voor de elektriciteitsmarkt controleren;

— het opstellen van indicatieve programma's en plannen, het controleren van de uitvoering van het ontwikkelingsplan door de beheerder van het transmissienet; het waarborgen dat de veiligheid inzake de bevoorrading wordt nageleefd en in voorkomende gevallen aanbevelingen doen op dit vlak;

— contrôler le respect des dispositions relatives à l'indépendance du gestionnaire du réseau de l'électricité;

— contrôler et évaluer le respect des obligations de service public;

3. fonctions de types comptable et financier, dont :

— approuver les tarifs, veiller sur leurs orientations et contrôler les prix maximaux.

La présente section en matière de recours

Le présent projet de loi de recours insère dans les lois gaz et électricité après les nouveaux article 29^{quater} et 29^{quinquies}, respectivement les articles 15/21 et 15/22, qui régissent la procédure devant la Cour d'Appel de Bruxelles et le Conseil de la Concurrence, deux nouveaux chapitres, respectivement :

— un nouveau Chapitre VI^{ter} relatif au pouvoir de suspension du Conseil des ministres et VI^{quater} relatif à la publicité des décisions de la CREG dans la loi électricité;

— un nouveau Chapitre IV^{octies} relatif au pouvoir de suspension du Conseil des ministres et IV^{nonies} relatif à la publicité des décisions de la CREG dans la loi gaz.

Mise en place d'un mécanisme de recours auprès de la Cour d'Appel statuant comme en référé contre les décisions de la CREG.

La nécessité d'introduire un mécanisme de recours contre les décisions de la CREG, compte tenu de l'absence actuelle de recours effectif, est démontrée dans le présent exposé.

Cette nécessité est d'autant plus pertinente que :

1. l'émergence d'autorités administratives indépendantes dotées d'un pouvoir de sanction propre pose problème dans de nombreux États européens, y compris en Belgique, et ce en raison de l'absence de démarcation entre l'instruction judiciaire et le prononcé des jugements;

2. l'évolution des marchés énergétiques a conduit le législateur à doter la CREG de pouvoirs et prérogatives significatifs. Il est dès lors normal que ces pouvoirs accrus entraînent une augmentation de la nécessité, pour

— controleren of de bepalingen inzake de onafhankelijkheid van de beheerder van het elektriciteitsnet worden nageleefd;

— controleren en evalueren of de openbare dienstverplichtingen worden nagekomen;

3. boekhoudkundige en financiële functies, waaronder :

— de tarieven goedkeuren, over hun oriëntering waken en de maximumprijzen controleren.

Deze afdeling inzake beroep

Het wetsontwerp voegt in de elektriciteits- en gaswetten na de nieuwe artikelen 29^{quater} en 29^{quinquies}, respectievelijk artikelen 15/21 en 15/22, die de procedure voor het Hof van Beroep te Brussel en voor de Raad voor de Mededinging regelen, twee nieuwe hoofdstukken in, respectievelijk :

— een nieuw Hoofdstuk VI^{ter} met betrekking tot de schorsingsbevoegdheid van de Ministerraad en VI^{quater} betreffende de openbaarheid van de beslissingen van de CREG in de elektriciteitswet;

— een nieuw Hoofdstuk IV^{octies} met betrekking tot de schorsingsbevoegdheid van de Ministerraad en IV^{nonies} betreffende de openbaarheid van de beslissingen van de CREG in de gaswet.

Invoering van een mechanisme om in beroep te gaan bij het hof van beroep dat zich uitsprekt zoals in kort geding tegen de beslissingen van de CREG.

De noodzaak een mechanisme in te voeren om in beroep te gaan tegen de beslissingen van de CREG, rekening houdend met het huidige gebrek aan een effectief beroep, wordt in deze uiteenzetting aangetoond.

Deze noodzaak is des te pertinenter omdat :

1. het gebrek aan onafhankelijke administratieve overheden die een bevoegdheid hebben sancties op te leggen, een probleem is in tal van Europese landen, ook in België, omwille van het feit dat er geen scheidingslijn bestaat tussen het gerechtelijk onderzoek en het uitspreken van vonnissen;

2. de evolutie van de energiemarkten heeft de wetgever ertoe gebracht de CREG betekenisvolle bevoegdheden en prerogatieven toe te kennen. Het is dus normaal dat deze uitgebreide bevoegdheden aanleiding

les personnes touchées par ces décisions, de pouvoir introduire des recours contre les décisions de la CREG;

3. le Conseil d'État n'est pas, en l'état actuel des textes, l'instance la mieux équipée pour connaître des recours contre les décisions de la CREG, compte tenu de la spécificité de la matière visée et des délais propres à la procédure devant la haute instance administrative; et

4. le contentieux des droits subjectif est resté par nature soumis aux tribunaux de l'ordre judiciaire. En matière de marchés énergétiques, la ligne de démarcation entre les questions relevant de l'exercice discrétionnaire, mais justifié, par la CREG de ses prérogatives ou compétences (discrétionnaires) et les questions de la violation des droits subjectifs des personnes soumises au contrôle de la CREG, n'est pas facile à tracer. Ainsi, les litiges relatifs aux décisions de la CREG peuvent, en l'état actuel des textes, déboucher sur d'éventuels chevauchements de compétences entre les juridictions de l'ordre judiciaire et le Conseil d'État et sur des conflits négatifs — aucun organe ne se déclare compétent — et positifs de compétence, lorsque plusieurs organes se déclarent compétents.

Intérêt du choix de la Cour d'Appel

Dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, plusieurs arguments justifient le choix de centraliser le contentieux relatif aux missions de contrôle dévolues à la CREG au sein d'une seule juridiction, à savoir la Cour d'Appel de Bruxelles. Ces matières relèvent à la fois du contentieux objectif et du contentieux des droits subjectifs, ceci pouvant avoir pour conséquence d'affiner la nature des compétences appelées à être dévolues à la juridiction concernée.

Autant de raisons pour lesquelles la Cour d'Appel de Bruxelles est appelée à recevoir une nouvelle compétence pour les contentieux relatifs à une grande partie des décisions de la CREG concernant le marché du gaz et de l'électricité.

Cette concentration de compétences auprès de la Cour d'Appel de Bruxelles présente les intérêts suivants :

- spécialisation de la Cour d'Appel dans ce domaine;

geven tot een verhoogde behoefte vanwege de personen die door deze beslissingen worden geraakt, om in beroep te kunnen gaan tegen de beslissingen van de CREG;

3. de Raad van State is tot op heden niet de best uitgeruste instelling om het hoofd te bieden aan beroepen tegen beslissingen van de CREG, rekening houdend met het specifiek karakter van de beoogde materie en de termijnen eigen aan de procedure voor de hoge administratieve instelling; en

4. de geschillen over subjectieve rechten blijven van nature uit onderworpen aan de rechtbanken van de gerechtelijke orde. Wat de energiemarkten betreft, is het niet makkelijk de scheidingslijn te bepalen tussen de kwesties die afhankelijk zijn van de discretionaire maar gegronde uitoefening door de CREG van haar prerogatieven en (discretionaire) bevoegdheden en de kwesties over de schending van de subjectieve rechten van de personen die onderhevig zijn aan de controle van de CREG, zijn niet gemakkelijk te traceren. De geschillen met betrekking tot de beslissingen van de CREG kunnen op die manier en in de huidige stand van teksten uitmonden in eventuele overlappingen van de bevoegdheden van de jurisdicties van de gerechtelijke orde en de Raad van State, en in negatieve bevoegdheidsconflicten — waarbij geen enkel orgaan zich bevoegd verklaart — en in positieve bevoegdheidsgeschillen waarbij meerdere organen beweren bevoegd te zijn.

Belang van de keuze van het hof van beroep

In het belang van een correct beheer van het gerecht, zijn er meerdere redenen die de keuze verantwoorden om de geschillen met betrekking tot de toezichthoudende functie van de CREG zoveel als mogelijk te centraliseren binnen één enkele rechtbank, met name het Hof van Beroep van Brussel. Deze materies leiden zowel tot objectieve geschillen als tot geschillen over subjectieve rechten. Dit kan aanleiding geven tot een verfijning van de aard van de bevoegdheden waarop mogelijk aanspraak kan worden gemaakt in de betrokken rechtbank.

Dit zijn allemaal redenen waarom het Hof van Beroep te Brussel een nieuwe bevoegdheid krijgt toegekend voor de geschillen met betrekking tot de beslissingen van de CREG over de gas- en elektriciteitsmarkt.

Deze concentratie van bevoegdheden bij het Hof van Beroep van Brussel vertoont de volgende belangen :

- de specialisatie van het Hof van Beroep in dit domein;

- unification de la jurisprudence applicable au secteur de l'énergie;
- simplification des voies de recours en la matière;
- rapidité de la procédure;
- renforcement de la sécurité juridique;
- garantie de protection des droits et libertés individuelles sous tous leurs aspects, dans le cadre d'un contrôle de pleine juridiction.

La notion de « pouvoir de pleine juridiction » fait référence au pouvoir de connaître de l'entier litige dans tous ses éléments de fait et de droit et de statuer sur le fond.

En Belgique, on relèvera le recours existant déjà devant la Cour d'Appel de Bruxelles, à l'égard de certaines décisions rendues par le Conseil de la Concurrence. De même, dans le domaine des télécommunications, les décisions de l'IBPT peuvent faire l'objet de recours auprès de la Cour d'Appel de Bruxelles statuant comme en référé, et dans le domaine financier, certaines décisions de la CBF peuvent également faire l'objet d'un recours auprès de cette même juridiction.

Importance du choix du Conseil de la Concurrence

Le choix d'une procédure de recours auprès du Conseil de la Concurrence s'impose en raison de la nécessité, pour certaines décisions prises par le régulateur fédéral de l'énergie et étroitement liées à la protection de la concurrence économique sur le marché, qu'une instance spécifique se prononce sur un recours contre les décisions précitées. Le Conseil de la Concurrence est l'instance par excellence qui peut se prononcer en la matière, en s'appuyant sur son expérience et ses connaissances spécialisées. Associer les décisions qui doivent être prises comme en référé en raison de leur caractère urgent aux décisions nécessitant une analyse plus approfondie et par conséquent plus longue, car elles sont susceptibles de perturber le marché ou de l'entraver, serait faire preuve d'un manque d'efficacité.

Attribution d'un pouvoir de suspension au conseil des ministres

Sur proposition du ministre, le Conseil des ministres peut, par arrêté motivé délibéré en Conseil des ministres, suspendre l'exécution de la décision de la CREG

- eenvormigheid van de rechtspraak die van toepassing is in de energiesector;
- de vereenvoudiging van de mogelijkheden tot beroep terzake;
- de snelheid van de procedure;
- de versterking van de rechtszekerheid;
- de garantie van de bescherming van de persoonlijke rechten en vrijheden in al hun aspecten, in het kader van een controle met volle rechtsmacht.

Het begrip « volle rechtsmacht » verwijst naar het recht om kennis te nemen van het volledig geschil, van alle feitelijke en rechtelijke aspecten ervan en een uitspraak ten gronde te doen.

In België, hebben we het reeds bestaand beroep voor het Hof van Beroep te Brussel, tegen bepaalde beslissingen van de Raad voor de Mededinging. In het domein van de telecommunicatie, kan dan weer bij het Hof van Beroep te Brussel een beroep ingediend de beslissingen van het BIPT. Het Hof van Beroep doet dan uitspraak zoals in kort geding. Op het financieel domein kan bij deze zelfde rechtbank in beroep worden gegaan tegen bepaalde beslissingen van de CBF.

Belang van de keuze van de raad voor de mededinging

De keuze voor een beroepsprocedure bij de Raad voor de Mededinging dringt zich op door de noodzaak voor een aantal beslissingen die door de federale energie-regulator genomen worden en die nauw verbonden zijn met de bescherming van de economische mededinging binnen de markt, een specifieke instantie uitspraak te laten doen over een beroep tegen de voornoemde beslissingen. De Raad voor de Mededinging is dé instantie bij uitstek die, op basis van de aanwezige ervaring en specialistische kennis, hierover een oordeel kan vellen. Het zou getuigen van een gebrek aan efficiëntie om beslissingen waarbij in kortgeding omwille van het hoogdringende karakter een beslissing dient genomen te worden, te laten samenvallen met beslissingen die een meer diepgaande en bijgevolg langere analyse vergen omdat ze mogelijks een marktverstoring of -belemmerend karakter in zich dragen.

Toekenning van een schorsingsbevoegdheid aan de Ministerraad

Op voorstel van de minister, kan de Ministerraad, bij gemotiveerd in Ministerraad overlegd besluit, de tenuitvoerlegging schorsen van de beslissing van de CREG

dans des cas définis de manière très spécifique. Il s'agit des décisions prises en application de l'article 12 et de ses arrêtés d'exécution au cas où la CREG enfreint la loi par cette décision ou nuit à l'intérêt général, et des décisions qui pourraient menacer l'approvisionnement énergétique du pays.

Importance de la publicité des décisions de la CREG

Les lois électricité et gaz ont conféré de larges pouvoirs à la CREG. Afin d'augmenter la transparence sur le marché de l'énergie et la sécurité juridique, les décisions définitives du Comité de Direction ou du conseil général de la CREG sont rendues publiques.

Art. 59

L'article 59 insère dans la loi électricité un nouvel article 29^{quater} relatif à la procédure et aux conditions de recours auprès de la Cour d'Appel de Bruxelles, statuant comme en référé contre les décisions de la CREG.

L'article 29^{quater}, § 1^{er}, prévoit que le recours n'a pas d'effet suspensif à moins qu'il ne soit intenté contre une décision d'infliger une amende administrative ou à moins que le demandeur n'invoque des motifs graves et menace d'affecter l'exécution immédiate de la décision de manière grave et difficilement réparable.

L'article 29^{quater}, § 2 prévoit que les recours sont formés par requête signée, qui est le mode traditionnel d'introduction de l'instance devant la Cour d'Appel. Le nombre de requête à déposer est égal au nombre de parties à la cause, dans le but d'assurer une transmission rapide des pièces de procédure entre les parties concernées. Le délai pour l'introduction de cette requête est de trente jours, ce qui constitue un délai rapide mais néanmoins raisonnable pour permettre au demandeur de prendre connaissance de la décision de la CREG et de faire valoir les griefs qu'il veut opposer à cette décision.

L'article 29^{quater}, § 3, mentionne les délais pour signifier et envoyer le dossier. Le § 3 stipule que dans les trois jours ouvrables suivant le dépôt de la requête, la requête est notifiée à toutes les parties appelées à la cause par le requérant par pli judiciaire par le greffe de la Cour d'Appel, à savoir. Dans le même délai, le greffe

in zeer specifiek omschreven gevallen. Het betreft de beslissingen genomen met toepassing van artikel 12 en zijn uitvoeringsbesluiten in het geval de CREG met deze beslissing de wet schendt of het algemeen belang schaadt en het betreft de beslissingen die de energiebevoorrading van het land in het gedrang zouden kunnen brengen.

Belang van de openbaarheid van de beslissingen van de CREG

De elektriciteits- en de gaswet hebben aan de CREG ruime bevoegdheden verleend. Met het oog op de verhoging van de transparantie binnen de energiemarkt en omwille van de verhoging van de rechtszekerheid, worden de definitieve beslissingen van het Directiecomité of van de Algemene Raad van de CREG openbaar gemaakt.

Art. 59

Artikel 59 last in de elektriciteitswet een nieuw artikel 29^{quater} in betreffende de regeling van de procedure en de voorwaarden om tegen de beslissingen van de CREG een beroep in te dienen bij het Hof van Beroep te Brussel, dat zal beslissen zoals in kort geding.

Artikel 29^{quater}, § 1 voorziet dat het beroep geen schorsende werking heeft tenzij het beroep is ingesteld tegen een beslissing tot oplegging van een administratieve boete of tenzij de aanvrager ernstige middelen inroept en de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de beslissing een ernstig en moeilijk te herstellen nadeel dreigt te berokkenen.

Artikel 29^{quater}, § 2, voorziet dat de beroepsprocedures worden ingediend door een ondertekend verzoekschrift, wat de traditionele manier is om het geding bij het Hof van Beroep aanhangig te maken. Het aantal verzoekschriften dat moet worden neergelegd, is gelijk aan het aantal betrokken partijen van het geschil, met het doel een snelle doorzending van de procedurestukken tussen de betrokken partijen te waarborgen. De termijn voor de indiening van dit verzoekschrift bedraagt dertig dagen, wat een snelle, maar niettemin redelijke termijn is, om de aanvrager toe te laten kennis te nemen van de beslissing van de CREG en zijn grieven te doen gelden die hij tegen deze beslissing wil opwerpen.

Artikel 29^{quater}, § 3, regelt de termijnen voor de betekening en de doorzending van het dossier. § 3 stelt dat binnen de drie werkdagen volgend op de neerlegging van het verzoekschrift, het verzoekschrift door de griffie van het Hof van Beroep per gerechtsbrief ter kennis wordt gebracht aan alle partijen die door de verzoeker in het

demande au Comité de Direction de la CREG d'envoyer le dossier administratif relatif à la décision contestée. L'envoi doit être effectué dans un délai de cinq jours ouvrables à partir de la réception de la demande. Ce § 3 prévoit en outre la possibilité pour les parties de consulter le dossier administratif au greffe.

En vertu du § 4 de cet article, la Cour peut appeler à tout moment à la cause toute personne dont la situation risque d'être affectée par la décision à intervenir sur recours. Ceci est justifié par le fait que les décisions de la CREG touchent directement l'organisation du marché de l'électricité, et qu'il peut s'avérer utile pour la Cour d'Appel fasse intervenir à la cause, pour un avis technique ou pratique, le gestionnaire de ce marché, le gestionnaire du réseau.

L'article 29*quater*, § 5 prévoit que la Partie IV, Livre II, Titre III, Chapitre VIII de Code judiciaire est également applicable à la procédure devant la Cour d'Appel de Bruxelles. Le règlement général relatif aux mesures d'enquête s'applique ainsi à la procédure.

L'article 29*quater*, § 6, stipule que la Cour d'Appel détermine le délai dans lequel les parties doivent communiquer par écrit leurs conclusions et une copie au greffe. Ce délai permet d'imposer aux parties une certaine célérité dans la mise en état de l'affaire. En outre la Cour d'Appel fixe la date des débats. Il dispose aussi que la Cour d'Appel doit statuer dans les soixante jours suivant le dépôt de la requête.

L'article 29*quater*, § 7, précise que la Cour d'Appel dispose d'une compétence de pleine juridiction. Ainsi, la Cour d'Appel substitue entièrement son appréciation à celle de la CREG, dans tous ses aspects de fait et de droit. Selon les mêmes principes que ceux applicables à la procédure à l'égard de certaines décisions de la CBF, la Cour d'Appel peut non seulement annuler la décision dont appel mais également la réformer et prendre une décision qui remplace la décision attaquée.

Art. 60

Un article 29*quinquies* est inséré dans la loi électricité.

L'article 29*quinquies*, § 1^{er}, stipule que le recours est soumis aux modalités et à la procédure, tels que fixés

geding zijn geroepen. Binnen deze zelfde termijn vraagt de griffie aan het Directiecomité van de CREG om het administratief dossier met betrekking tot de aangevochten beslissing toe te sturen. Deze toezending dient te gebeuren binnen een termijn van vijf werkdagen vanaf de ontvangst van de aanvraag. Bovendien voorziet deze § 3 de mogelijkheid tot raadpleging van het administratief dossier door de partijen ter griffie.

Krachtens § 4 van dit artikel kan het Hof op gelijk welk moment alle personen oproepen van wie de situatie zou kunnen worden beïnvloed door de beslissing die in het beroep zal worden genomen. Dit wordt gerechtvaardigd door het feit dat de beslissingen van de CREG rechtstreeks te maken hebben met de organisatie van de elektriciteitsmarkt en dat het voor het Hof van Beroep nuttig kan zijn om de beheerder van deze markt, de netbeheerder, in de zaak te doen tussenkomen om een technisch of praktisch advies te geven.

Artikel 29*quater*, § 5, voorziet dat Deel IV, Boek II, Titel III, Hoofdstuk VIII van het Gerechtelijk Wetboek ook van toepassing is op de procedure voor het Hof van Beroep te Brussel. De algemene regeling inzake de onderzoeksmaatregelen is op deze wijze van toepassing op de procedure.

Artikel 29*quater*, § 6, stelt dat het Hof van Beroep de termijn bepaalt waarin de partijen hun conclusies schriftelijk moeten meedelen en een kopie neerleggen ter griffie. Deze termijn maakt het mogelijk om de partijen een zekere snelheid op te leggen bij het in staat brengen van de zaak. Bovendien bepaalt het Hof de datum van de debatten Het stelt ook dat het Hof van Beroep binnen de zestig dagen dient te beslissen na de neerlegging van het verzoekschrift.

Artikel 29*quater*, § 7, zegt dat het Hof van Beroep over een volle rechtsmacht beschikt. Zo stelt het Hof van Beroep zijn beoordeling volledig in de plaats van deze van de CREG, zowel feitelijk als rechtelijk. Volgens dezelfde principes als diegene die van toepassing zijn op de procedure met betrekking tot sommige beslissingen van de CBF, kan het Hof van Beroep de beslissing waar tegen beroep wordt aangetekend, niet alleen annuleren, maar ook hervormen en een beslissing nemen die de aangevochten beslissing vervangt.

Art. 60

Een artikel 29*quinquies* wordt ingevoerd in de Elektriciteitswet.

Artikel 29*quinquies*, § 1, stelt dat het beroep de modaliteiten en procedure volgt zoals vastgelegd in de wet

dans la loi sur la protection de la concurrence économique relative aux pratiques restrictives de concurrence, puisqu'il s'agit ici de décisions susceptibles de perturber ou entraver le marché.

Le texte de l'article 29quinquies, § 2, régit les délais de formation du recours. Un délai de trente jours est prévu pour intenter un recours. Le Conseil de la Concurrence statuera dans un délai de quatre mois, comme le prévoit la loi sur la protection de la concurrence économique.

Art. 61

L'article 61 prévoit d'insérer deux nouveaux chapitres, à savoir le chapitre *VIter* et *VIquarter* dans la loi électricité.

Le chapitre *VIter* régit le pouvoir de suspension du Conseil des ministres.

Un nouvel article 29sexies, § 1^{er}, stipule les modalités selon lesquelles le Conseil des ministres peut suspendre l'exécution de certaines décisions de la commission portant préjudice à l'intérêt général. Cette disposition n'est pas nouvelle et a déjà été prévue auparavant pour le secteur des télécommunications, notamment à l'article 15 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur du secteur des postes et des télécommunications belges.

L'article 29sexies, § 2, prévoit que l'introduction d'un recours contre la décision du Conseil des ministres est uniquement recevable en cas de recours simultané contre la décision modifiée de la CREG. Cela se justifie par le fait que la CREG doit modifier sa décision dans les quinze jours suivant la suspension, conformément à la décision motivée du Conseil des ministres. Intenter un recours contre la décision et contre la décision suspendue de la CREG n'est pas opportun compte tenu du court laps de temps. Par ailleurs, il n'est pas opportun non plus de ne pas pouvoir traiter simultanément la décision du Conseil des ministres et la décision modifiée de la CREG dans le cadre de la procédure de recours.

En vertu de l'article 29sexies, § 3, le Roi fixe par un arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités de la procédure.

Le chapitre *VIquarter* régit la publicité des décisions de la CREG.

ter bescherming van de economische mededinging met betrekking tot de restrictieve mededingingspraktijken, vermits het hier beslissingen betreft die een marktbelemmerend of niet-marktbevorderend karakter kunnen inhouden.

De tekst in artikel 29quinquies, § 2, regelt de termijnen voor het instellen van het beroep. Er wordt een termijn voorzien van dertig dagen voor het instellen van beroep. De Raad voor de Mededinging zal beslissen binnen een termijn van vier maanden zoals voorzien in de Wet op de bescherming van de economische mededinging.

Art. 61

Artikel 61 voorziet de inlassing van twee nieuwe hoofdstukken, namelijk hoofdstuk *VIter* en *VIquarter* in de Elektriciteitswet.

Het hoofdstuk *VIter* regelt de schorsingsbevoegdheid van de Ministerraad.

Een nieuw artikel 29sexies, §1 bepaalt de modaliteiten waarbij de Ministerraad de tenuitvoerlegging van bepaalde beslissingen van de commissie die het algemeen belang schaden, kan schorsen. Deze bepaling is niet nieuw en werd reeds eerder voorzien voor de telecomsector, met name in het artikel 15 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

Artikel 29sexies, § 2, voorziet dat het instellen van beroep tegen de beslissing van de Ministerraad enkel ontvankelijk is bij het gelijktijdig instellen van beroep tegen de gewijzigde beslissing van de CREG. Deze regeling wordt verantwoord door het feit dat de CREG binnen de vijftien dagen vanaf de schorsing haar geschorste beslissing dient te wijzigen overeenkomstig het met redenen omkleed besluit van de Ministerraad. Beroep instellen tegen het besluit en tegen de geschorste beslissing van de CREG is niet opportuun gezien het korte tijdsbestek. Anderzijds is het ook niet opportuun dat het besluit van de Ministerraad niet samen met de gewijzigde beslissing van de CREG zou kunnen behandeld worden in de beroepsprocedure.

Krachtens artikel 29sexies, § 3, legt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere regels van de procedure vast.

Het hoofdstuk *VIquarter* regelt de openbaarheid van de beslissingen van de CREG.

L'article 29*septies* prévoit la publicité des décisions du comité de direction ou du conseil général de la CREG, sauf décisions contraires des organes de la commission qui a pris la décision. En ce sens, le texte reprend les dispositions prévues à l'article 6, § 8, de l'arrêté royal du 10 octobre 2001 approuvant le règlement d'ordre intérieur de la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz.

Art. 62

L'article 62 vise à introduire les mêmes règles de procédures auprès de la Cour d'Appel de Bruxelles et du Conseil de la Concurrence contre les décisions de la CREG prises en vertu de la loi du 12 avril 1965 (la loi gaz). Les recours contre les décisions de la CREG prises en vertu de la loi gaz peuvent être introduits selon les mêmes modalités que celles applicables aux recours contre les décisions de la CREG prises en vertu de la loi électricité. La procédure de recours auprès du Conseil de la Concurrence est également analogue aux dispositions prévues aux articles relatifs au marché de l'électricité.

Art. 63

L'article 63 prévoit d'insérer deux nouveaux chapitres, à savoir le chapitre IV*octies* relatif au pouvoir de suspension du Conseil des ministres et IV*nonies* relatif à la publicité des décisions de la CREG dans la loi gaz. La compétence, les modalités et la procédure sont analogues aux dispositions introduites dans la loi électricité.

Art. 64

L'article 64 règle l'entrée en vigueur.

Het artikel 29*septies* schrijft de openbaarheid van de beslissingen van het directiecomité of de algemene raad van de CREG voor, behoudens andersluidende beslissing van de organen van de commissie die de beslissing genomen heeft. In die zin herneemt de tekst de bepalingen die voorzien zijn in het artikel 6, § 8, van het koninklijk besluit van 10 oktober 2001 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas.

Art. 62

Artikel 62 beoogt de invoeging van dezelfde procedureregels bij het Hof van Beroep te Brussel en de Raad voor de Mededinging tegen de beslissingen van de CREG genomen krachtens de wet van 12 april 1965 (de gaswet). Het beroep tegen de beslissingen van de CREG die krachtens de gaswet werden genomen, kunnen worden ingediend volgens dezelfde voorwaarden en procedure als diegene die van toepassing zijn op de mogelijkheden van beroep tegen de beslissingen van de CREG genomen krachtens de elektriciteitswet. Ook de procedure voor het beroep bij de Raad voor de Mededinging is analoog aan de bepalingen zoals voorzien in de artikelen met betrekking tot de elektriciteitsmarkt.

Art. 63

Artikel 63 voorziet de inlassing van twee nieuwe hoofdstukken, namelijk hoofdstuk IV*octies* betreffende de schorsingsbevoegdheid van de Ministerraad en IV*nonies* betreffende de openbaarheid van de beslissingen van de CREG in de Gaswet. De bevoegdheid, modaliteiten en procedure zijn analoog aan de bepalingen zoals geïntroduceerd in de Elektriciteitswet.

Art. 64

Artikel 64 regelt de inwerkingtreding.

TITRE IX

*Télécommunications*CHAPITRE 1^{ER}**Modification à la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges**

Art. 65

Par son arrêt du 14 juillet 2004, la Cour d'Arbitrage a annulé l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, en tant que sont attribuées à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications des compétences en matière d'infrastructure de transmission électronique, qui est commune à la radiodiffusion et à la télévision, ainsi qu'aux télécommunications.

Par la décision précitée, la Cour a maintenu les effets de la disposition annulée jusqu'à l'entrée en vigueur de la réglementation prise de commun accord et au plus tard jusqu'au 31 décembre 2005, afin d'éviter l'incertitude juridique qui résulterait de l'annulation et de permettre au régulateur de poursuivre ses travaux.

L'objectif de la modification proposée est de réinscrire l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges en droit belge. La décision de la Cour d'Arbitrage implique la conclusion d'un accord de coopération en la matière. Il n'empêche que l'article 14 doit être une nouvelle fois repris — certes de façon adaptée afin de tenir compte du jugement de la Cour d'Arbitrage — de manière à ce que l'IBPT puisse continuer à exercer ses activités en tant qu'instance régulatrice.

Dans son avis, le Conseil d'État indique que selon l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 14 juillet 2004, une disposition relative à la compétence du législateur doit être rédigée en concertation avec les Communautés et après l'accord de celles-ci.

Il convient toutefois de souligner que dans son arrêt du 14 juillet 2004, la Cour d'Arbitrage a uniquement re-

TITEL IX

Telecommunicatie

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector

Art. 65

Het Arbitragehof heeft met haar arrest van 14 juli 2004 artikel 14 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector vernietigd in zoverre dat aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie de bevoegdheden worden toegekend met betrekking tot de aan de radio-omroep en televisie en aan de telecommunicatie gemeenschappelijke elektronische transmissie-infrastructureur.

Met haar voormelde beslissing handhaafde het Hof de gevolgen van de vernietigde bepaling tot de inwerkingtreding van een in gemeenschappelijk overleg tot stand gekomen regeling en uiterlijk tot 31 december 2005, teneinde de rechtsonzekerheid te vermijden die uit de vernietiging zou voortvloeien, en de regulator ertoe in staat te stellen zijn werkzaamheden verder uit te oefenen.

Bedoeling van de voorgestelde wijziging is het opnieuw inschrijven van artikel 14 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector in het Belgisch recht. Ingevolge de beslissing van het Arbitragehof dient in deze een samenwerkingsakkoord gesloten te worden maar dit neemt niet weg dat artikel 14 — weliswaar in een aangepaste vorm teneinde rekening te houden met de uitspraak van het Arbitragehof — opnieuw opgenomen dient te worden zodat het BIPT in de mogelijkheid blijft om haar activiteiten als regulerende entiteit te blijven uitoefenen.

In haar advies merkt de Raad van State op dat volgens de uitspraak van het Arbitragehof van 14 juli 2004 een bepaling omtrent de bevoegdheid van de regelgever opgesteld dient te worden in overleg met en na akkoord van de gemeenschappen.

Er dient evenwel opgemerkt te worden dat het Arbitragehof in haar arrest van 14 juli 2004 enkel vereist dat

quis une concertation entre les autorités fédérales et les Communautés au sujet de la compétence du législateur.

Les considérants de l'arrêt précité de la Cour d'Arbitrage stipulent :

B.5.1.

...

La convergence technologique des secteurs des télécommunications et de l'audiovisuel, en particulier l'usage commun de certaines infrastructures de transmission, fait apparaître, en cas de maintien de la répartition actuelle des compétences, l'absolue nécessité de prévoir une coopération entre l'autorité fédérale et les communautés pour déterminer les compétences du régulateur.

B.6.1.

Sur la base de l'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'État, les communautés et les régions peuvent conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointes de services et institutions communs, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun. Ils disposent en outre d'autres instruments en vue de donner forme à leur coopération.

Le gouvernement fédéral a estimé, dans un souci de sécurité juridique maximale, qu'il fallait adopter la forme la plus exigeante de coopération, parmi toutes les alternatives possibles, en négociant avec les Communautés un accord de coopération. Cet accord de coopération porte sur la consultation mutuelle lors de l'élaboration d'une législation en matière de réseaux de communications électroniques, lors de l'échange d'informations et lors de l'exercice des compétences en matière de réseaux de communications électroniques par les autorités de régulation en charge des télécommunications ou de la radiodiffusion et la télévision.

La concertation a eu lieu au sein d'un groupe de travail technique créé début mars 2005 par le Comité de concertation et composé de représentants du gouvernement fédéral et des Communautés. Le 20 avril 2005, un accord est intervenu en Comité de concertation au sujet de l'article 14 tel que proposé et de l'accord de coopération, tous deux négociés au sein du groupe de travail technique.

er omtrent de bevoegdheid van de regelgever een overleg is tussen de federale overheid en de gemeenschappen.

De overwegende van het voormelde arrest van het Arbitragehof stellen :

B.5.1.

...

Uit de technologische convergentie van de telecomunicatiesector en de audiovisuele sector, inzonderheid het gezamenlijk gebruik van bepaalde transmissie-infrastructuur, blijkt bij behoud van de huidige bevoegdheidsverdeling, de absolute noodzaak om te voorzien in samenwerking tussen de overheid en de gemeenschappen bij het bepalen van de bevoegdheden van de regulator.

B.6.1.

Op grond van artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen kunnen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op de gezamenlijke uitoefening van eigen bevoegdheden of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven. Daarnaast beschikken ze over andere instrumenten om hun samenwerking gestalte te geven.

De federale regering heeft het nodig geacht, om met het oog op maximale juridische zekerheid, de meest veel-eisende vorm van samenwerking, tussen al de verschillende mogelijke alternatieven, te hanteren en een samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen te onderhandelen. Dit samenwerkingsakkoord betreft het wederzijds consulteren bij het opstellen van regelgeving inzake elektronische communicatienetwerken, het uitwisselen van informatie en de uitoefening van de bevoegdheden met betrekking tot elektronische communicatienetwerken door de regulerende instanties bevoegd voor telecommunicatie of radio-omroep en televisie.

Het overleg vond plaats binnen een technische werkgroep die begin maart 2005 werd opgericht door het Overlegcomité en die was samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale regering en de gemeenschappen. Op 20 april 2005 maakten het voorgestelde artikel 14 en het samenwerkingsakkoord, beiden eerder onderhandeld in de technische werkgroep, het voorwerp uit van een akkoord in het Overlegcomité.

Art. 66

Dans son arrêt du 14 juillet 2004, la Cour d'Arbitrage a indiqué que l'actuel article 14 la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur du secteur des postes et des télécommunications belges restait d'application jusqu'au 31 décembre 2005.

Le report de l'entrée en vigueur de l'article 14 révisé au 31 décembre 2005, offre une meilleure garantie qu'à cette date, l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone relatif à la consultation mutuelle lors de l'élaboration d'une législation en matière de réseaux de communications électroniques, lors de l'échange d'informations et lors de l'exercice des compétences en matière de réseaux de communications électroniques par les autorités de régulation en charge des télécommunications ou de la radiodiffusion et la télévision, puisse avoir été ratifié par toutes les assemblées législatives.

Ceci devrait permettre de garantir à tous les acteurs du secteur des communications électroniques, et au-delà à tous les secteurs économiques concernés, la sécurité juridique qu'ils sont en droit d'exiger.

CHAPITRE 2

**Modification à la loi du 30 mars 1995
concernant les réseaux de distribution
d'émissions de radiodiffusion et
l'exercice d'activités de radiodiffusion
dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale**

Le présent article 26 de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale stipule que « le distributeur et son opérateur ne peuvent détenir ensemble plus de 24 % du capital et des droits de vote d'un organisme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle.

Ils ne peuvent prendre part à la gestion d'un organisme de radiodiffusion, y compris les organismes locaux de radiodiffusion sonore ou télévisuelle. ».

Aujourd'hui, seule la législation fédérale en matière de radiodiffusion pour le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale contient une telle limite de concentration et une telle prohibition dans le chef des câblodistributeurs et opérateurs de réseau.

Art. 66

In haar arrest van 14 juli 2004 gaf het Arbitragehof aan dat het bestaande artikel 14 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector van kracht blijft tot 31 december 2005.

De uitgestelde inwerkingtreding van het herziene artikel 14 tot 31 december 2005, geeft een betere garantie dat tegen deze datum, het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franstalige Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap betreffende het wederzijds consulteren bij het opstellen van regelgeving inzake elektronische communicatienetwerken, het uitwisselen van informatie en de uitoefening van de bevoegdheden met betrekking tot elektronische communicatienetwerken door de regulerende instanties bevoegd voor telecommunicatie of radio-omroep en televisie, kan worden bekrachtigd door de wetgevende kamers.

Dit zou aan alle actoren in de elektronische communicatiesector, en daarenboven aan alle betrokken economische sectoren de juridische zekerheid moeten bieden waarop zij recht hebben.

HOOFDSTUK 2

**Wijziging aan de wet van 30 maart 1995
betreffende de netten voor de distributie
voor omroepuitzendingen en de uitoefening
van televisieomroepactiviteiten
in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad**

Huidig artikel 26 van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor de distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van televisieomroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad bepaalt dat « de kabelmaatschappij en haar operator samen niet meer dan 24 % van het kapitaal en van de stemrechten van een radio- of televisieomroeporganisatie mogen bezitten.

Zij mogen geen deel uitmaken van het bestuur van een omroeporganisatie met inbegrip van de lokale radio- en televisieomroeporganisaties. ».

Vandaag bevat enkel de federale wetgeving inzake omroep voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad nog dergelijke concentratiebeperking en verbodsbepaling in hoofde van kabelmaatschappijen en operatoren.

Des dispositions similaires antérieures dans les législations de la Communauté française et de la Communauté flamande ont déjà été abolies depuis longtemps :

— dans la législation portant sur la radiodiffusion en Communauté flamande, la limite antérieure de 20 % de participation de capital des câblodistributeurs dans « un organisme de radiodiffusion qui s'adresse à toute la Communauté flamande » a été abolie par l'article 11 du décret flamand du 28 avril 1998 modifiant certaines dispositions des décrets sur la radiodiffusion et de la télévision;

— dans la législation portant sur la radiodiffusion en Communauté française, la prohibition d'une participation croisée entre câblodistributeurs et organismes de radiodiffusions privés de plus de 24 % a été abolie dans une réforme de la législation pertinente à la suite du nouveau décret sur la radiodiffusion, adopté le 27 février 2003.

Dans l'état actuel de la législation et du cadre réglementaire européen sur les communications électroniques, la limite et la prohibition de l'article 26 ne sont plus justifiées.

Avec la modification de la loi fédérale, les câblodistributeurs et opérateurs qui sont actifs dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale auront eux aussi la possibilité de diversifier leurs activités, et d'exercer, outre leurs activités en tant que câblodistributeur ou opérateur, une activité en tant qu'organisme de radiodiffusion.

Compte tenu du lancement imminent de la télévision numérique interactive, qui fonctionne selon des modèles commerciaux totalement nouveaux, il y a lieu d'effectuer cette modification dans les plus brefs délais pour éviter de restreindre les possibilités dont disposent les acteurs de marché concernés de lancer de nouvelles offres novatrices.

CHAPITRE 3

Modification à la loi du ... relative aux communications électroniques

Le nombre sans cesse croissant d'appels malintentionnés oblige les organisations qui offrent une assistance téléphonique à prendre des mesures pour empêcher que l'assistance qu'elles fournissent ne soit entravée par la saturation de leurs lignes et/ou le décrochage de leurs collaborateurs, victimes d'appels malintentionnés. La modification proposée permet de prendre des mesures techniques.

Gelijkaardige vroegere beperkingen in decreetgeving van de Franse en de Vlaamse Gemeenschap werden al geruime tijd afgeschaft :

— in de decreetgeving op het gebied van omroep van de Vlaamse Gemeenschap werd de limiet van 20 % aan kapitaalsparticipatie van de kabelmaatschappijen in een « particuliere televisieomroep die zich richt tot de gehele Vlaamse Gemeenschap » opgeheven door artikel 11 van het Vlaamse decreet van 28 april 1998 tot wijziging van sommige bepalingen van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie;

— in de decreetgeving betreffende omroep van de Franse Gemeenschap werd de verboden kruisparticipatie tussen kabelmaatschappijen en private omroepen ten belope van meer dan 24 % geschrapt bij de hervorming van de relevante decreetgeving naar aanleiding van het vernieuwde omroepdecreet van 27 februari 2003.

In het huidig wettelijk kader en het Europees reglementaire kader op het gebied van elektronische communicatie zijn de beperking en verbodsbepaling uit huidig artikel 26 niet meer gerechtvaardigd.

Met de wijziging van de federale wet wordt het ook voor kabelmaatschappijen en operatoren die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad actief zijn, mogelijk om hun activiteiten te diversifiëren, en naast hun activiteit als kabelmaatschappij of operator, ook activiteiten op te starten als omroeporganisatie.

Deze wijziging dient gezien de nakende lancering van digitale interactieve televisie, dewelke volgens volledig nieuwe « business models » werkt zo snel mogelijk te gebeuren teneinde te voorkomen dat de mogelijkheden van de desbetreffende markspelers om nieuwe innovatieve aanbiedingen te lanceren, beperkt worden.

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de wet van ... betreffende de elektronische communicatie

Het steeds toenemend aantal kwaadwillige oproepen verplicht organisaties die telefonische bijstand leveren om maatregelen te treffen teneinde te verhinderen dat hun dienstverlening in het gedrang komt wegens het overbelast zijn van hun lijnen en/of het afhaken van hun medewerkers die het slachtoffer zijn van de kwaadwillige oproepen. Met de voorgestelde wijziging worden technische maatregelen mogelijk.

Ces mesures doivent être prises dans les plus brefs délais, car la situation devient intenable.

À l'évidence, les organisations concernées doivent respecter les dispositions sur la vie privée prévues dans la présente loi et dans la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée. Elles doivent notamment réserver l'accès à l'identification de la ligne appelante reçue, aux personnes qui ont besoin de ces informations dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions. L'identification de la ligne appelante peut uniquement être utilisée pour permettre le traitement des appels à l'aide ou des appels d'urgence ou empêcher les appels malintentionnés. Elles doivent aussi informer l'appelant qu'elles reçoivent l'identification de la ligne appelante, etc.

CHAPITRE 4

ASTRID

Art. 69

L'article 70 remplace l'article 12 de la loi ASTRID pour l'ajout des services de radiomessagerie. L'ancien article 12 avait et a cependant encore son utilité et doit être en partie réinséré et en partie adapté. En outre, la nouvelle disposition est davantage à sa place dans l'article 3 de la loi ASTRID qui contient une énumération des services obligatoires et facultatifs qu'ASTRID doit/peut fournir.

Art. 70

Paragraphe 1^{er}

En raison de son objet social et de l'obligation pour ASTRID d'agir en visant l'intérêt public, d'une part, et d'autre part, de la nature spécifique de ses utilisateurs et de la couverture nationale de son réseau, le réseau et les services d'ASTRID se soustraient à une qualification courante de réseau et de services publics ou privés et dès lors aux dispositions propres aux réseaux et services publics et/ou non publics.

En réponse aux observations du Conseil d'État, on insiste sur le fait que ce caractère sui generis implique que le réseau ASTRID ne peut pas être considéré comme un réseau public ni comme un réseau non public. Les dispositions spécifiquement applicables aux réseaux publics et/ou non publics ne sont dès lors pas

Deze maatregelen dienen zo snel mogelijk genomen te worden daar de situatie onhoudbaar wordt.

Het spreekt voor zich dat de desbetreffende organisaties de bepalingen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zoals voorzien in deze wet en wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer dienen na te leven. Zo dienen zij onder meer de toegang tot de ontvangen identificatie van de oproepende lijn te beperken tot de personen die deze informatie nodig hebben in het kader van de uitoefening van hun taak, zo kan de ontvangen identificatie van de oproepende lijn enkel gebruikt worden om de behandeling van hulp- of noodoproepen mogelijk te maken of om kwaadwillige oproepen te verhinderen, zo dienen zij de beller te informeren omtrent het feit dat zij de identificatie van de oproepende lijn ontvangen, enz.

HOOFDSTUK 4

ASTRID

Art. 69

Het artikel 70 vervangt het artikel 12 van de wet ASTRID voor de toevoeging van semafoon diensten. Het oude artikel 12 had en heeft echter nog zijn nut en moet voor een deel heringevoegd worden en voor een deel aangepast worden. Bovendien hoort de nieuwe bepaling eerder thuis in artikel 3 van de wet ASTRID die een opsomming bevat van de verplichte en facultatieve diensten die ASTRID moet/kan verlenen.

Art. 70

Paragraaf 1

Door haar maatschappelijk doel en de verplichting voor ASTRID om te handelen met het oog op het openbaar belang, enerzijds, en, anderzijds, de specifieke aard van haar gebruikers en de landelijke dekking van haar netwerk, onttrekken het netwerk en de diensten van ASTRID zich aan een gangbare kwalificatie als openbaar of als privaat netwerk en diensten en dus aan de bepalingen die specifiek zijn voor openbare en/of niet-openbare netwerken en diensten.

In antwoord op de opmerkingen van de Raad van State wordt onderstreept dat dit sui generis karakter inhoudt dat het ASTRID-netwerk niet beschouwd kan worden als een openbaar netwerk, noch als een niet-openbaar netwerk. De bepalingen die specifiek van toepassing zijn op openbare en/of niet-openbare netwerken,

applicables à ASTRID, sauf décision contraire du législateur, comme par exemple en ce qui concerne l'article 39 de la loi du ... relative aux communications électroniques.

Ce régime spécial est justifié par la nature des utilisateurs d'ASTRID, à savoir les services belges de secours et de sécurité, la Sûreté de l'État et les institutions, sociétés ou associations, de droit public ou privé, qui fournissent des services dans le domaine des secours et de la sécurité. Comme cette limitation en matière d'utilisateurs s'applique tant sur les missions de service public que sur les activités commerciales, le but est de placer les deux catégories sous le régime de l'article 60 proposé.

Les « activités commerciales » de ASTRID n'impliquent donc nullement que des activités soient fournies à des conditions commerciales à d'autres groupes que les groupes cible, mais uniquement qu'un certain nombre de services supplémentaires soient offerts aux services de secours et de sécurité qui dépassent le cadre de la mission de service publique de ASTRID.

Paragraphe 2

1° Ce concerne l'harmonisation de l'ancien alinéa premier de l'article 12 de la loi ASTRID avec les nouvelles dispositions.

2° Le but de l'ensemble du chapitre sur le service universel est totalement opposé à l'objectif pour lequel ASTRID a été créé. La problématique autour de la contribution au fonds ne se pose pas, vu que cette dernière est calculée sur le chiffre d'affaires correspondant au chiffre d'affaires retail avant impôts obtenu grâce à la fourniture d'un service téléphonique public sur le territoire national, ce qu'ASTRID ne possède pas.

3° Les articles 108 à 136 concernent la protection des utilisateurs finals. En principe, ce chapitre n'est pas d'application à ASTRID puisqu'il n'a pas « d'utilisateurs » au sens de la loi. Cependant, il n'est toujours pas précisé dans les articles exclus, qu'il s'agit des « utilisateurs finals ». D'autre part, il est clair que toutes les dispositions ne peuvent pas valoir dans la même mesure pour ASTRID et ses clients/utilisateurs. D'où le fait qu'ASTRID échappe à la plus grande partie des dispositions de ce chapitre.

Les articles 113 à 118 concernent la qualité et la sécurité des réseaux et des services. Bien qu'en grande partie, uniquement d'application aux réseaux publics (et donc par conséquent pas à ASTRID), ASTRID reconnaît par là que l'IBPT coordonne les initiatives concer-

zijn dus niet van toepassing op ASTRID, tenzij de wetgever daarover anders beslist, zoals bijvoorbeeld inzake artikel 39 van de wet van ... betreffende de elektronische communicatie.

Deze bijzondere regeling wordt verantwoord door de aard van de gebruikers van ASTRID, met name de Belgische hulp- en veiligheidsdiensten, van de Veiligheid van de Staat en van instellingen, vennootschappen of verenigingen, van publiek of privaat recht, die diensten verstrekken op het vlak van de hulpverlening en de veiligheid. Vermits deze beperking inzake gebruikers zowel geldt voor de taken van openbare dienst als voor de commerciële activiteiten, is het de bedoeling om beide categorieën onder het regime van voorgesteld artikel 60 te plaatsen.

De « commerciële activiteiten » van ASTRID houden dus geenszins in dat aan anderen dan aan de doelgroep activiteiten tegen commerciële voorwaarden worden verleend, maar enkel dat aan de hulp- en veiligheidsdiensten ook een aantal bijkomende diensten worden aangeboden die buiten het kader van de openbare dienstopdracht van ASTRID vallen.

Paragraaf 2

1° Het betreft het in overeenstemming brengen van het oude eerste lid van artikel 12 van de wet ASTRID met de nieuwe bepalingen.

2° De opzet rond het hele hoofdstuk betreffende de universele dienstverlening is totaal tegengesteld aan het doel waarvoor ASTRID opgericht werd. De problematiek rond bijdrage voor het fonds stelt zich niet, aangezien dit berekend wordt op de omzet die overeenstemt met de retailomzet voor belastingen die behaald is met de levering van de openbare telefoondienst op het nationale grondgebied, hetgeen ASTRID niet heeft.

3° De artikelen 108 tot en met 136 betreft de bescherming van de eindgebruikers. In principe is dit hoofdstuk niet van toepassing voor ASTRID vermits het geen « gebruikers » heeft in de zin van de wet. Evenwel wordt in de uitgesloten artikels niet steeds verduidelijkt dat het de « eindgebruikers » betreft. Anderzijds is het duidelijk dat niet alle bepalingen in dezelfde mate kunnen gelden voor ASTRID en haar klant/gebruikers. Vandaar het onttrekken van ASTRID aan het overgrote deel van de bepalingen van dit hoofdstuk.

De artikelen 113 tot en met 118 betreffen de kwaliteit en de veiligheid van de netwerken en diensten. Hoewel ook voor een groot deel slechts van toepassing voor openbare netwerken (en dus bijgevolg niet voor ASTRID), erkent ASTRID hierbij dat het BIPT de initia-

nant la qualité et la sécurité des services de communications électroniques et qu'il assure le repérage; l'observation et l'analyse des problèmes de sécurité, tel que prévu à l'article 113.

6° En ce qui concerne la dérogation aux articles 122 à 133 et en réponse à l'avis du Conseil d'État, on insiste sur le fait que les données conservées par ASTRID ne sont pas des données à caractère personnel au sens de la loi de 1992 relative à la protection de la vie privée; sur ce plan, ASTRID n'entre donc pas dans le champ d'application de cette loi. Ceci a déjà fait l'objet de discussions lors des travaux parlementaires en vue de la préparation de la loi ASTRID (E. Parl. Chambre 1997/1998, n° 1435/6, p. 32). Comme il fut déjà explicité à ce moment, les données conservées pour le système de radiocommunication ne concernent qu'un certain nombre de données sur un équipement radio spécifique sans possibilité d'identification par ASTRID de l'utilisateur en tant qu'individu. À la demande de la Santé Publique à l'occasion de la discussion du deuxième contrat de gestion de ASTRID, il fut néanmoins précisé encore une fois explicitement aux articles 9 et 10 du (deuxième) contrat de gestion, joint en annexe à l'arrêté royal du 8 avril 2003, que le développement global des services doit se faire en respectant la législation sur la protection de la vie privée. Lors d'une prochaine modification du contrat de gestion, il sera toutefois tenu compte de l'observation du Conseil d'État à ce sujet.

Pour les dispatchings, l'arrêté royal du 26 juin 2002 concernant l'organisation des centres de dispatching centralisés et du point de contact national et l'arrêté royal du 26 juin 2002 portant des dispositions pour l'installation, la mise à disposition et l'utilisation des systèmes CAD ASTRID et du Centre d'Opérations national y associé ont défini un cadre réglementaire spécifique pour ASTRID d'une part et pour les services et autorités policiers d'autre part dans le but de garantir la vie privée et le secret des appels reçus et des données traitées dans les dispatchings.

Paragraphe 3

Ce paragraphe concerne la réinsertion de l'ancien second alinéa de l'article 1^{er}, qui a été supprimé à tort par l'article 160 de la loi du ... relative aux communications électroniques.

Paragraphe 4

Le paragraphe empêche que la base légale de l'arrêté du 14 mai 2000 relatif aux services de télécommu-

nieven coördineert betreffende de kwaliteit en de veiligheid van de elektronische communicatiediensten en dat zij instaat voor het opsporen, het observeren en het analyseren van de veiligheidsproblemen, zoals bepaald in artikel 113.

6° Wat de afwijking aan de artikelen 122 tot en met 133 betreft en in antwoord op het advies van de Raad van State wordt onderstreept dat de door ASTRID bijgehouden gegevens geen persoonsgegevens zijn in de zin van de wet van 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer en valt ASTRID wat dat betreft dus niet onder het toepassingsgebied van de wet. Dit werd reeds besproken tijdens de parlementaire werkzaamheden ter voorbereiding van de wet ASTRID (Parl. St. Kamer 1997/1998, n° 1435/6, blz. 32). Zoals toen ook reeds toegelicht betreffen de gegevens bijgehouden voor het radiocommunicatiesysteem enkel een aantal gegevens over een specifiek radiotoestel, zonder dat door ASTRID de gebruiker als persoon kan geïdentificeerd worden. Desalniettemin werd, op vraag van Volksgezondheid naar aanleiding van de bespreking over het tweede beheerscontract van ASTRID nog eens expliciet bepaald in artikel 9 en 10 van het (tweede) beheerscontract, gevoegd als bijlage bij het koninklijk besluit van 8 april 2003, dat de globale uitbouw van de dienstverlening moet gebeuren met inachtneming van de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Bij een volgende wijziging van het beheerscontract zal evenwel rekening gehouden worden met de opmerking hieromtrent van de Raad van State.

Voor de meldkamers werd in het koninklijk besluit van 26 juni 2002 betreffende de organisatie van de gecentraliseerde dispatchingcentra en van het nationaal invalspunt en in het koninklijk besluit eveneens van 26 juni 2002 houdende de bepalingen van de inplaatsstelling, de terbeschikkingstelling en het gebruik van de ASTRID CAD-Systemen en het bijbehorend Nationaal Operatiecentrum, een specifiek regelgevend kader vastgelegd voor ASTRID enerzijds en voor de politiediensten en -overheden anderzijds ter waarborging van de privacy en de geheimhouding van de daar ontvangen oproepen en verwerkte gegevens.

Paragraaf 3

Dit betreft het hernemen van het oude tweede lid van artikel 1, dat verkeerdelijk afgeschaft werd door artikel 160 van de wet van ... betreffende de elektronische communicatie.

Paragraaf 4

De paragraaf voorkomt dat de wettelijke basis van het besluit van 14 mei 2000 betreffende de gespeciali-

nications mobiles spécialisés, exploités par ASTRID SA, devienne incertaine. En réponse à l'avis du Conseil d'État, on insiste sur le fait que les dispositions qui s'appliquent de façon spécifique aux réseaux publics et/ou non publics, ne s'appliquent pas à ASTRID, sauf décision contraire du législateur comme c'est le cas ici.

Cependant, il ne fait pas de doute que les licences pour les appareils émetteurs et/ou récepteurs sont inclus dans la base légale concernée, à savoir l'arrêté royal du 14 mai 2000.

Art. 71

ASTRID possède également des lignes d'autres opérateurs dans son réseau, qui devraient aussi être réparées de façon prioritaire, vu que cela peut directement avoir une influence sur la communication de tous les services de secours et de sécurité raccordés au réseau ASTRID.

TITRE X

Coopération au développement

Art. 72

Le premier ajustement budgétaire 2005 a prévu l'inscription d'un million d'euros à l'allocation de base 54.44.35.46 dont le libellé est « Assistance technique, études et formation ». Ce crédit doit permettre à la Société belge d'investissement pour les Pays en Développement (BIO) dans le cadre de son Fonds d'expertise de répondre aux défis importants pour les entreprises dans les pays en développement, à savoir le retard en ce qui concerne les connaissances. La compilation d'informations et la réalisation d'études de faisabilité représentent souvent un obstacle pour les investissements. L'objectif de ce fonds est de rendre plus accessibles les activités dans les pays en développement.

La loi du 3 novembre 2001 relative à la création de la Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement permet à BIO de prendre des participations et d'octroyer des prêts. Il y a dès lors lieu de compléter le dispositif en l'autorisant à octroyer des subsides pour la réalisation d'études de faisabilité.

En réponse à l'observation du Conseil d'État, il est précisé que la loi du 3 novembre 2001 spécifie que les activités de BIO sont dirigées exclusivement vers des

seerde mobiele telecommunicatiediensten, geëxploiteerd door de NV ASTRID onzeker zou worden. In antwoord op het advies van de Raad van State wordt onderstreept dat de bepalingen die specifiek van toepassing zijn op openbare en/of niet-openbare netwerken, niet van toepassing zijn op ASTRID, tenzij zoals in casu de wetgever daarover anders beslist.

Evenwel wordt niet in twijfel getrokken dat de vergunningen voor de zend- en/of ontvangtoestellen inbegrepen zijn in de betreffende wettelijke basis, zijnde het koninklijk besluit van 14 mei 2000.

Art. 71

Ook ASTRID heeft in haar netwerk lijnen van andere operatoren, die eveneens bij voorrang zouden moeten hersteld worden, aangezien dit rechtstreeks invloed kan hebben op de communicatie van alle hulp- en veiligheidsdiensten aangesloten op het ASTRID-netwerk.

TITEL X

Ontwikkelingssamenwerking

Art. 72

De eerste begrotingsaanpassing 2005 voorziet in de opname van een miljoen euro in de basisallocatie 54.44.35.46 met als omschrijving « Technische assistentie, studie en opleiding ». Dit krediet moet het de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden (BIO) mogelijk maken in het kader van haar Expertisefonds een antwoord te bieden op de belangrijke uitdagingen waarvoor bedrijven staan in ontwikkelingslanden, met name in verband met de achterstand op het vlak van kennis. Het verzamelen van informatie en het uitvoeren van haalbaarheidsstudies vormen vaak obstakels voor investeringen. Het doel van dit fonds is activiteiten in ontwikkelingslanden toegankelijker te maken.

De wet van 3 november 2001 tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden laat BIO toe participaties aan te gaan en leningen toe te kennen. Er is nu reden toe om die middelen uit te breiden door BIO toe te laten subsidies toe te kennen om haalbaarheidsstudies uit te voeren.

Gevolg gevend aan de opmerking van de Raad van State wordt gepreciseerd dat de wet van 3 november 2001 vermeldt dat de interventies van BIO uitsluitend

entreprises dans des pays en développement appartenant aux catégories suivantes, telles que définies par le Comité pour l'Aide au Développement de l'Organisation de coopération et de développement économique :

- les pays les moins avancés;
- les pays à bas revenus;
- les pays à revenus moyens, tranche inférieure.

TITRE XI

Environnement

CHAPITRE 1^{ER}

POPS

Le présent chapitre a pour but de réaliser des adaptations techniques et juridiques afin de rendre les sanctions prévues par la Loi sur les normes de produits applicables aux dispositions de Règlement européen 850/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant les polluants organiques persistants et modifiant les directives 79/117/CEE et 96/59/CE (JO 2004, L158, comme rectifié au JO Nr. L 229 du 29 juin 2004, pp. 5-22.).

Les États membres doivent notifier les sanctions imposées à la Commission avant le 21 mai 2005. Ces sanctions doivent être effectives, proportionnées et dissuasives. Aucune de ces propositions n'a des répercussions budgétaires.

Art. 73

L'article 73 insère à l'article 17, § 1^{er}, de la loi relative aux normes de produits une sanction pour les infractions aux articles 3.1 et 3.2 du règlement n° 850/2004 concernant les polluants organiques persistants. L'article 3.1 mentionne que la production, la mise sur le marché et l'utilisation de substances qui figurent sur la liste de l'annexe I du règlement 850/2004 sont interdites.

L'article 3.2 mentionne que la production, la mise sur le marché et l'utilisation des substances qui figurent sur la liste de l'annexe II du règlement 850/2004 sont limitées conformément aux dispositions de ladite annexe.

gericht zijn op ondernemingen uit ontwikkelingslanden uit de volgende door het Comité voor Ontwikkelingshulp van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling bepaalde categorieën :

- minst ontwikkelde landen;
- landen met een lag inkomen;
- landen met een gemiddeld inkomen, lagere schijf.

TITEL XI

Leefmilieu

HOOFDSTUK 1

POPS

Dit hoofdstuk heeft tot doel juridisch-technische aanpassingen door te voeren teneinde sancties van de Wet op de Productnormen toepasselijk te maken op de niet naleving van bepalingen van de Europese Verordening n° 850/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende persistente organische verontreinigende stoffen en tot wijziging van de Richtlijnen 79/117/EEG en 96/59/EG. (PB 2004, L158, zoals gerectificeerd in PB Nr. L 229 van 29 juni 2004, blz. 5-22.).

De lidstaten moeten de opgelegde sancties voor 21 mei 2005 aan de Europese Commissie notificeren. Die sancties moeten doeltreffende, evenredig en afschrikkend zijn. Geen van deze voorstellen heeft budgettaire implicaties.

Art. 73

Artikel 73 voegt in artikel 17, § 1, van de wet op de productnormen een sanctie in voor overtredingen van artikels 3.1 en 3.2 van de verordening 850/2004 betreffende persistente organische verontreinigende stoffen. Het artikel 3.1 vermeldt dat de productie, het op de markt brengen en het gebruik van in bijlage I opgenomen stoffen van de verordening 850/2004, worden verboden.

Het artikel 3.2 vermeldt dat de productie, het op de markt brengen en het gebruik van in bijlage II opgenomen stoffen van de verordening 850/2004, overeenkomstig de in die bijlage vermelde voorwaarden worden beperkt.

Art. 74

L'article 74 introduit la mention concernant le règlement susvisé dans l'annexe de la loi relative aux normes de produits.

CHAPITRE 2

Fonds de gaz à effet de serre

Les États membres de l'Union Européenne doivent, conformément au Règlement (CE) n° 2216/2004 de la Commission instaurer un système d'enregistrement standard et sécurisé pour le commerce des droits d'émission.

L'expertise bâtie au sein du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement peut aussi être utilisée au soutien d'autres États membres dans la mise en place et l'entretien de tel système. C'est pourquoi il est prévu que pour le fond budgétaire 25-1 destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre, tant la nature des recettes attribuées que la nature des dépenses autorisées soient complétées par des recettes d'autres États membres ainsi que par des dépenses afin d'aider ces États dans la création et l'entretien d'un système d'enregistrement. Il est évident que cela doit s'opérer sur la base d'une convention détaillée conclue entre la Belgique et l'État membre concerné.

Art. 75

Cet article a pour objet d'élargir la nature des recettes affectées au fonds budgétaire destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre avec les recettes d'un autre État membre de la Communauté européenne dans le cadre d'une convention conclue entre cet État membre et l'État fédéral pour l'assistance que l'État fédéral apporterait à cet État membre en vue de l'installation d'un registre pour le commerce des droits d'émission.

Cet article devra aussi élargir la nature des dépenses autorisées par ce fonds avec des dépenses éventuelles effectuées dans le cadre d'une convention conclue entre un État membre et l'État fédéral pour l'assistance que l'État fédéral apporterait pour l'installation d'un registre pour le commerce des droits d'émission.

Art. 74

Artikel 74 neemt de vermelding betreffende de voornoemde verordening op in de bijlage van de wet op de productnormen.

HOOFDSTUK 2

Fonds broeikasgassen

De lidstaten van de Europese Unie moeten overeenkomstig Verordening (EG) n° 2216/2004 van de Commissie een gestandaardiseerd en beveiligd registersysteem oprichten voor de handel in emissierechten.

De expertise opgebouwd binnen de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu kan ook ingezet worden om andere lidstaten bij te staan bij de oprichting en onderhoud van dergelijk systeem. Daarom wordt voorzien dat voor het begrotingsfonds 25-1 bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen, zowel de aard van de toegewezen ontvangsten als de aard van de toegestane uitgaven aangevuld wordt met ontvangsten van andere lidstaten en uitgaven om deze lidstaten bij te staan in de oprichting en onderhoud van een registersysteem. Vanzelfsprekend dient dit te gebeuren op basis van een gedetailleerde overeenkomst tussen België en de betrokken lidstaat.

Art. 75

Dit artikel heeft doel om een om de aard van de toegewezen ontvangsten van het begrotingsfonds bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen uit te breiden met inkomsten ontvangen van een andere Lidstaat van de Europese Gemeenschap in het kader van een overeenkomst tussen die lidstaat en de Federale Staat voor de bijstand die de Federale Staat aan deze Lidstaat zou leveren bij het inrichten van een register voor de handel in emissierechten.

Ook wordt met dit artikel de aard van de toegestane uitgaven van dit fonds uitgebreid met mogelijke uitgaven die worden gedaan in het kader van een overeenkomst tussen een Lidstaat en de Federale Staat die betrekking heeft op de bijstand die de Federale Staat zou leveren bij het inrichten van een register voor de handel in emissierechten.

TITRE XII

*Intégration sociale*CHAPITRE 1^{ER}**Fonds social mazout**

Art. 76

La période de chauffe fait l'objet d'une prolongation d'un mois, afin de permettre aux familles à faibles revenus de pouvoir bénéficier de l'avantage d'une allocation de chauffage pendant une période plus longue.

Art. 77

§ 1. 1° Cette modification a pour but de pallier le problème du mode de calcul spécifique pour l'octroi du statut VIPO qui ne tient pas compte des ressources des cohabitants qui ont un lien de parenté ou d'alliance jusqu'au 3^e degré inclus.

2° Le terme « imposable » a été introduit afin d'obtenir une similitude entre la première catégorie qui fait référence aux revenus visés par la législation relative à l'assurance obligatoire soins de santé et la deuxième catégorie.

3° Une nouvelle catégorie est introduite. Les personnes qui ne répondent pas aux conditions de revenus de la présente réglementation et qui se trouvent néanmoins dans une situation d'endettement telle qu'elles ne peuvent pas faire face au paiement de leur facture de chauffage, pourront dorénavant bénéficier de l'avantage d'une allocation de chauffage.

Art. 78

Le terme « imposable » a été introduit afin d'être en concordance avec le § 1^{er}, 2°.

Art. 79

L'intéressé dispose d'un délai de 60 jours à partir de la date de livraison pour introduire une demande. Ceci permet au bénéficiaire de réunir les documents nécessaires et au CPAS de clôturer la période de chauffe.

TITEL XII

Maatschappelijke integratie

HOOFDSTUK 1

Sociaal Stookoliefonds

Art. 76

De verwarmingsperiode wordt verlengd met één maand opdat personen met een laag inkomen tijdens een langere periode zouden kunnen genieten van het voordeel van een verwarmingstoelage.

Art. 77

§ 1. 1° Deze wijziging wil verhelpen aan het probleem van de specifieke berekeningswijze van de inkomens van de WIGW's die geen rekening houdt met de inkomsten van de inwonenden die een verwantschapsband tot en met de derde graad hebben.

2° Het begrip « belastbaar » werd ingevoegd omwille van de gelijkvormigheid tussen de eerste categorie die verwijst naar de inkomens als bedoeld door de wetgeving betreffende de verplichte verzekering voor gezondheidszorgen, en de tweede categorie.

3° Een nieuwe categorie wordt toegevoegd. De personen die niet aan de inkomensvoorwaarden van de huidige reglementering voldoen maar desalniettemin met een zodanige schuldenlast te kampen hebben dat ze niet meer in staat zijn hun verwarmingsfactuur te betalen, kunnen voortaan ook het voordeel van de verwarmingstoelage genieten.

Art. 78

Het begrip « belastbaar » werd ingevoegd omwille van de overeenstemming met de § 1, 2°.

Art. 79

Voor het indienen van de aanvraag heeft de betrokkene een termijn van 60 dagen. Deze termijn geeft de betrokkene ruim de tijd om zijn dossier samen te stellen en laat het OCMW eveneens toe de verwarmingsperiode af te sluiten.

Art. 80

Suite à une évaluation de la mesure prise pour l'hiver 2004-2005, il est apparu nécessaire d'introduire un montant forfaitaire pour l'avance.

Art. 81

L'intervention financière pour frais de personnel a été fixée à un montant forfaitaire de 10 euros par bénéficiaire. Cette méthode correspond d'avantage à la charge de travail supplémentaire.

Art. 82

Les articles 215 à 217 étaient des mesures transitoires. En vue de faciliter la lisibilité du texte, ces dispositions ont été abrogées.

CHAPITRE 2

Avances sur pensions alimentaires

Art. 84

À partir du 1^{er} octobre 2005 les CPAS sont déchargés de l'octroi des avances sur pensions alimentaires et le Service des créances alimentaires (SECAL) au sein du SPF Finances devient compétent pour accorder des avances.

Pour que le transfert de l'octroi des avances sur pensions alimentaires des CPAS vers le SECAL se déroule facilement et de manière efficiente, les CPAS, qui octroient des avances jusqu'au 1^{er} octobre 2005, sont chargés de transmettre les dossiers des bénéficiaires, antérieurs au 1^{er} juin 2005, vers le SECAL entre le 1^{er} juin 2005 et le 1^{er} août 2005. Les dossiers ouverts entre le 1^{er} juin et le 1^{er} octobre 2005, sont transférés sans délai par le CPAS vers le SECAL.

Art. 85

Cette disposition a pour but d'assurer la sauvegarde des droits des bénéficiaires des avances sur pensions alimentaires lors du transfert de l'octroi des avances sur pensions alimentaires des CPAS vers le SECAL jusqu'au réexamen de ces dossiers par le SECAL.

Art. 80

Na een evaluatie van de maatregel tijdens de winter 2004-2005, is het noodzakelijk gebleken een forfaitair bedrag voor het voorschot in te voeren.

Art. 81

De financiële tussenkomst in de personeelskosten wordt voortaan een forfaitair bedrag van 10 euro per gerechtigde. Dit stemt beter overeen met de bijkomende werklast.

Art. 82

De artikelen 215 tot 217 zijn overgangsmatregelen. Omwille van de leesbaarheid van de tekst worden ze opgeheven.

HOOFDSTUK 2

Voorschotten op onderhoudsgelden

Art. 84

Vanaf 1 oktober 2005 worden de OCMW's ontlast van het toekennen van voorschotten op onderhoudsgelden en wordt de Dienst voor alimentatievorderingen (DAVO) bij de FOD Financiën bevoegd om voorschotten toe te kennen.

Om de overdracht van de toekenning van voorschotten op onderhoudsgelden van de OCMW's naar DAVO vlot en efficiënt te laten verlopen, wordt aan de OCMW's, die voorschotten toekennen tot 1 oktober 2005, opgedragen om tussen 1 juni 2005 en 1 augustus 2005 de dossiers van de begunstigen die dateren van voor 1 juni 2005 over te maken aan DAVO. De dossiers die tussen 1 juni en 1 oktober 2005 worden geopend, worden onverwijld door de OCMW's aan DAVO overgedragen.

Art. 85

Deze bepaling heeft tot doel de vrijwaring te verzekeren van de rechten van de begunstigen van voorschotten op onderhoudsgelden bij de overdracht van de toekenning van voorschotten op onderhoudsgelden van de OCMW's naar DAVO tot aan het nieuwe onderzoek van deze dossiers door DAVO.

TITRE XIII

*Emploi*CHAPITRE 1^{ER}**Entreprise foraine**

L'article 86 abroge l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 16 mars 1971 qui exclut les personnes occupées dans une entreprise foraine.

Ce faisant notre pays se met en conformité avec la directive européenne 93/104/CE du Conseil du 23 novembre 1993 concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail.

La Commission européenne estime en effet que ces travailleurs doivent être soumis aux dispositions légales en matière de durée du travail transposant la directive européenne et a entamé une procédure devant la Cour de Justice européenne contre la Belgique pour transposition incomplète de la directive. Par cette menace imminente, l'abrogation rapide de l'article concerné est urgente.

Les travailleurs salariés occupés dans des entreprises foraines entrent ainsi dans le champ d'application des dispositions en matière de travail du dimanche, durée du travail, travail de nuit, pauses et intervalles de repos de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

Les entreprises foraines se caractérisent par une activité spécifique avec des besoins spécifiques en matière de temps de travail en raison des activités saisonnières. C'est la raison pour laquelle elles n'entrent pas à l'heure actuelle dans le champ d'application des dispositions relatives aux temps de repos et de travail. La solution se trouve dans la loi sur le travail même.

Les entreprises foraines pourront également bénéficier des dérogations mises en place par cette même loi. C'est ainsi que leurs travailleurs pourront continuer à travailler le dimanche sur la base de l'article 66, 2^o de la loi du 16 mars 1971. Cet article prévoit la possibilité d'occuper des travailleurs le dimanche dans les entreprises de spectacles et de jeux publics et est interprété comme couvrant les activités culturelles, sportives et de loisirs.

En vertu de l'article 36, 2^o, de la loi du 16 mars 1971, les travailleurs pourront effectuer du travail de nuit puisque cette possibilité est prévue pour les entreprises de spectacles et de jeux publics.

TITEL XIII

Werk

HOOFDSTUK 1

Foeronderneming

Artikel 86 heft artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 16 maart 1971 op dat de personen tewerkgesteld in een foeronderneming uitsluit.

Door dit te doen stelt ons land zich in regel met de Europese richtlijn 93/104/EG van de Raad van 23 november 1993 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd.

De Europese Commissie meent namelijk dat deze werknemers onderworpen dienen te worden aan de wettelijke bepalingen betreffende de arbeidsduur tot omzetting van de Europese richtlijn en heeft een procedure ingesteld voor het Europees Hof van Justitie tegen België wegens onvolledige omzetting van de richtlijn. Deze dreigende veroordeling noodzaakt de snelle opheffing van het betrokken artikel.

De werknemers die worden tewerkgesteld in de foerondernemingen vallen aldus binnen het toepassingsgebied van de bepalingen inzake zondagsarbeid, arbeidsduur, nachtarbeid, pauzes en rusttijden van de Arbeidswet van 16 maart 1971.

De foerondernemingen kenmerken zich door een specifieke activiteit met specifieke behoeftes naar arbeidstijd gezien de sterke seizoensgebonden activiteit. Dit is ook de reden waarom ze momenteel niet onder de toepassing van de rust- en arbeidstijden vallen. De oplossing ligt in de arbeidswet zelf.

De foerondernemingen kunnen evenzeer genieten van de afwijkingen waarin door deze wet wordt voorzien. Zo zullen de werknemers op zondag kunnen blijven verderwerken op grond van artikel 66, 2^o van de wet van 16 maart 1971. Dit artikel voorziet in de mogelijkheid om werknemers op zondag tewerk te stellen in de ondernemingen van openbare vertoningen en vermakelijkheden, hetgeen wordt geïnterpreteerd als omvattende de culturele, sportieve en vrijetijdsactiviteiten.

Op grond van artikel 36, 2^o, van de wet van 16 maart 1971 zullen de werknemers nachtarbeid mogen verrichten gezien deze mogelijkheid voorzien is voor de ondernemingen van openbare vertoningen en vermakelijkheden.

Les entreprises foraines ressortissent donc aux « entreprises de spectacles et de jeux publics » comme déterminé par la loi sur le travail.

Art. 87

L'article 87 fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 86 au 1^{er} octobre 2005. Cette date a été choisie afin de permettre au secteur de s'adapter au changement ainsi opéré. Par ailleurs, les entreprises foraines constituant une branche d'activité où les limites de la durée du travail peuvent difficilement être respectées, cette période permettra également d'adopter un arrêté royal autorisant le dépassement des limites de travail conformément à l'article 23 de la loi du 16 mars 1971.

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires

La disposition proposée a pour but d'actualiser la liste des établissements publics de crédit ressortissant, sur la base de l'exception prévue en son article 2, § 3, 1^o, alinéa 1^{er}, à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

Il est en effet opportun de modifier l'article 2, § 3, 1^o, alinéa 1^{er}.

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

L'article 89 vise à supprimer l'obligation pour le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions d'approuver les conventions collectives de travail portant une dérogation à la limite du tiers temps prévue par l'article 11 *bis*. La suppression de cette approbation, qui s'est révélée inutile, est effectuée dans le cadre de la simplification administrative.

Lorsque la dérogation à la règle du tiers temps est prévue dans une convention collective de travail d'entreprise, l'approbation de l'organe paritaire compétent est exigée, comme précédemment.

L'approbation de la convention collective de travail par l'organe paritaire est une condition de validité exigée pour

De foerondernemingen ressorteren aldus onder de « ondernemingen van openbare vertoningen en vermakelijkheden » zoals bepaald in de arbeidswet.

Art. 87

Artikel 87 stelt de datum van inwerkingtreding van artikel 86 vast op 1 oktober 2005. Deze datum wordt gekozen teneinde de sector in staat te stellen zich aan de gewijzigde toestand aan te passen. Vermits de foerondernemingen een bedrijfstak vormen waarin de arbeidsduurgrenzen moeilijk kunnen worden gerespecteerd, zal deze periode het tevens mogelijk maken om een koninklijk besluit voor te bereiden dat de overschrijding van de arbeidsduurgrenzen toestaat overeenkomstig artikel 23 van de wet van 16 maart 1971.

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités

De voorgestelde bepaling heeft als doel het bijwerken van de lijst van de openbare krediet-instellingen die, op basis van de uitzondering bepaald in artikel 2, § 3, 1^o, eerste lid, ervan, ressorteren onder de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

Het is dus opportuun om dit artikel 2, § 3, 1^o, eerste lid, te wijzigen.

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Artikel 89 beoogt de afschaffing van de verplichting, voor de minister die bevoegd is voor Werk, tot goedkeuring van de collectieve arbeidsovereenkomsten die betrekking hebben op een afwijking op de grens van één derde zoals voorzien bij artikel 11 *bis*. De afschaffing van deze goedkeuring, die nutteloos gebleken is, wordt verricht in het kader van de administratieve vereenvoudiging.

Wanneer in een ondernemings-CAO wordt voorzien in een afwijking op de één derde-regel, is nog steeds de goedkeuring vereist door het bevoegd paritair orgaan, net zoals in het verleden.

De goedkeuring van de CAO door het paritair orgaan is een geldigheidsvoorwaarde voor de toepassing van

que la dérogation puisse s'appliquer. L'employeur devra disposer de cette approbation par l'organe paritaire avant de pouvoir faire usage de la dérogation.

La même procédure est envisagée dans le cadre de l'accord interprofessionnel pour la récupération des heures supplémentaires.

La suppression de cette approbation, qui s'est révélée inutile, est effectuée dans le cadre de la simplification administrative.

CHAPITRE 4

Modification à la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur

Art. 90

Cet article concerne une adaptation technique de l'article 57 de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur. Cette adaptation se fait à la demande explicite de la Commission paritaire n° 143 pour la pêche maritime, lors des réunions du 8 juillet 2004 et 28 avril 2005.

Cet article 57 prévoit pour l'instant que les mineurs âgés de quinze ans ou plus et qui ne sont plus soumis à l'obligation scolaire à temps plein peuvent embarquer à bord des navires de pêche durant les périodes au cours desquelles leur présence à l'école n'est pas obligatoire, moyennant l'autorisation du fonctionnaire chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet. Ils ne peuvent toutefois pas être considérés comme des membres permanents de l'équipage.

Cette disposition dans sa forme actuelle suscite un problème quant à l'emploi des mousses, comme prévu par la loi du 23 septembre 1931 sur le recrutement du personnel de la pêche maritime. Dans le cadre des dispositions de cette loi les mousses sont également occupés pendant les périodes d'école et comme membres permanents de l'équipage.

Pour ces raisons la Commission paritaire n° 143 de la pêche maritime a demandé unanimement le 8 juillet 2004 et le 28 avril 2005 d'ajouter à l'article 57 un alinéa stipulant que les dispositions de cet article ne sont pas d'application pour l'occupation des mousses visés par

de dérogation. De werkgever moet beschikken over deze goedkeuring door het paritair orgaan alvorens van de afwijking gebruik te kunnen maken.

Dezelfde procedure wordt voorzien in het kader van het interprofessioneel akkoord voor het inhalen van overuren.

Deze goedkeuring is nutteloos gebleken en de afschaffing gebeurt dan ook in het kader van de administratieve vereenvoudiging.

HOOFDSTUK 4

Wijziging aan de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser

Art. 90

Dit artikel betreft een technische aanpassing van artikel 57 van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser. Deze aanpassing gebeurt op uitdrukkelijke vraag van het Paritair Comité n° 143 voor de zeevisserij, bijeen in vergadering op 8 juli 2004 en 28 april 2005.

Voormeld artikel 57 voorziet momenteel dat minderjarigen die 15 jaar en ouder zijn en die niet meer onderworpen zijn aan de voltijdse leerplicht mogen inschepen aan boord van vissersschepen tijdens de periodes van niet verplichte aanwezigheid op school, mits toestemming van de daartoe aangewezen ambtenaar belast met de scheepvaartcontrole. Zij mogen echter niet als een vast lid van de bemanning worden aanzien.

Deze bepaling creëert in zijn huidige vorm een probleem voor de tewerkstelling van scheepsjongens, als bedoeld in de wet van 23 september 1931 op de aanwerving van het personeel der zeevisscherij. In het licht van de bepalingen van deze wet worden scheepsjongens ook tewerkgesteld tijdens de schoolperiodes en als vast bemanningslid.

Om die reden heeft het Paritair Comité n° 143 voor de zeevisserij op 8 juli 2004 en 28 april 2005 unaniem gevraagd dat in artikel 57 een lid zou worden toegevoegd, waarin wordt gesteld dat de bepalingen van dit artikel niet gelden voor de tewerkstelling van scheepsjongens

la loi du 23 septembre 1931 sur le recrutement du personnel de la pêche maritime.

TITRE XIV

Affaires sociales et santé publique

CHAPITRE 1

Transposition en droit belge des orientations communautaires 2004/43 du 17 janvier 2004 de la Commission de l'Union européenne sur les aides d'État au transport maritime pour le secteur du dragage

La Commission européenne a promulgué le 17 janvier 2004 les nouvelles orientations communautaires sur les aides d'État au transport maritime (n° C 2004/43, publiées au Journal officiel de l'Union européenne, n° C 13 du 17 janvier 2004, p. 3 et suivantes — appelées ci-après « les nouvelles orientations ») en remplacement des orientations communautaires sur les aides d'État au transport maritime du 5 juillet 1997 (n° 97/C 205/05, publiées au Journal officiel des Communautés européennes C 205 du 5 juillet 1997, p. 5 et suivantes — appelées ci-après « les anciennes orientations »). Ces nouvelles orientations doivent être transposées en droit belge.

Les anciennes orientations ont été transposées en droit interne belge pour le secteur du dragage. La dispense partielle de versement des cotisations patronales est réglementée par l'arrêté royal du 25 avril 1997 comportant dispense de certaines cotisations patronales au profit des entreprises relevant du secteur du dragage en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité. Le fondement légal de cet arrêté royal est l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité. Suite à l'article 51, § 1^{er}, de cette loi, les arrêtés pris en vertu des Titres III à IX inclus et du Titre X, Chapitre III, de cette loi devaient être entérinés par une loi le 31 décembre 1997 au plus tard. Dès lors, ces arrêtés entérinés par une loi ne peuvent être modifiés, complétés, remplacés ou abrogés que par une loi. L'arrêté royal précité du 25 avril 1997 a été modifié à diverses reprises par des lois(-programmes), entre autres pour permettre une dispense partielle de versement des cotisations des travailleurs pour le secteur du dragage (article 2, § 1^{er}, de cet arrêté com-

als bedoeld bij de wet van 23 september 1931 op de aanwerving van het personeel der zeevisscherij.

TITEL XIV

Sociale Zaken en Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

Omzetting in het Belgisch recht van de Communautaire richtsnoeren 2004/43 van 17 januari 2004 van de Commissie van de Europese Unie betreffende staatssteun voor het zeevervoer voor de sector van de baggervaart

De Europese Commissie heeft op 17 januari 2004 nieuwe communautaire richtsnoeren betreffende staatssteun voor het zeevervoer uitgevaardigd (n° C 2004/43, gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie, nr. C 13 van 17 januari 2004, blz. 3 en volgende — verder « de nieuwe richtsnoeren ») ter vervanging van de communautaire richtsnoeren betreffende overheidssteun voor het zeevervoer van 5 juli 1997 (n° 97/C 205/05, gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen C 205 van 5 juli 1997, blz. 5 en volgende — verder « de oude richtsnoeren »). Deze nieuwe richtsnoeren dienen te worden omgezet in het Belgisch recht.

De oude richtsnoeren werden voor de sector van de baggervaart omgezet in het Belgisch intern recht. De gedeeltelijke vrijstelling van het storten van de werkgeversbijdragen wordt geregeld in het koninklijk besluit van 25 april 1997 houdende vrijstelling van bepaalde werkgeversbijdragen ten behoeve van de ondernemingen behorende tot de baggersector met toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen. Dit koninklijk besluit vond zijn rechtsgrond in artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen. Ingevolge artikel 51, § 1, van deze wet dienden de besluiten genomen krachtens de Titels III tot en met IX en X, Hoofdstuk III, van deze wet ten laatste op 31 december 1997 bij wet worden bekrachtigd. Bijgevolg kunnen deze besluiten die bij wet zijn bekrachtigd niet anders dan bij wet te worden gewijzigd, aangevuld, vervangen of opgeheven. Het voornoemd koninklijk besluit van 25 april 1997 werd diverse malen via (programma)wetten gewijzigd, onder andere om een gedeeltelijke vrijstelling van

plété par l'article 20 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi).

La dispense partielle de certaines cotisations patronales, mise en œuvre au moyen de l'arrêté ministériel du 30 janvier 1998 pris en exécution de l'article 2, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 25 avril 1997 comportant dispense de certaines cotisations patronales au profit des entreprises relevant du secteur du dragage en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, existe depuis le 1^{er} janvier 1997. La possibilité d'obtenir une dispense partielle de versement de certaines cotisations des travailleurs existe depuis le 1^{er} janvier 2000. Cette dispense partielle a été mise en œuvre par l'arrêté royal du 16 mai 2001 comportant dispense de certaines cotisations des travailleurs au profit des entreprises relevant du secteur du dragage et par l'arrêté ministériel du 16 mai 2001 pris en exécution de l'article 3 de l'arrêté royal du 16 mai 2001 comportant dispense de certaines cotisations des travailleurs au profit des entreprises relevant du secteur du dragage.

Les nouvelles orientations fixent de nouveaux critères sur la base du fait que l'aide d'État au transport maritime sera dorénavant approuvée conformément aux dispositions communautaires.

Les dispositions de droit interne en vigueur en la matière doivent par conséquent être adaptées en fonction de ces nouvelles conditions et de ces nouveaux critères.

Tout comme c'était le cas pour les anciennes orientations, les nouvelles orientations s'appliquent aux mesures de soutien au secteur maritime.

Les mesures de soutien au secteur de la construction navale ne font pas partie du champ d'application des nouvelles orientations (voir point 2.1, alinéa 2, de ces orientations).

Par rapport aux anciennes orientations, les nouvelles orientations contiennent aussi des références plus concrètes à des secteurs déterminés du transport maritime pour lesquels elles trouvent à s'appliquer en particulier.

Dans cet ordre d'idées, les nouvelles orientations précisent au point 3.2 relatif aux mesures de soutien en matière de coûts salariaux qu'elles valent également sous certaines conditions pour la partie maritime du sec-

het storten van de werknemersbijdragen toe te laten voor de sector van de baggervaart (aanvulling van artikel 2, § 1, van dit besluit via artikel 20 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid).

De gedeeltelijke vrijstelling van bepaalde werkgeversbijdragen, uitgevoerd via het ministerieel besluit van 30 januari 1998 tot uitvoering van artikel 2, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 25 april 1997 houdende vrijstelling van bepaalde werkgeversbijdragen ten behoeve van de ondernemingen behorende tot de baggersector met toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, bestaat sinds 1 januari 1997. De mogelijkheid om een gedeeltelijke vrijstelling van de storting van bepaalde werknemersbijdragen te verkrijgen bestaat sinds 1 januari 2000. Deze gedeeltelijke vrijstelling werd geconcretiseerd door het koninklijk besluit van 16 mei 2001 houdende vrijstelling van bepaalde werknemersbijdragen ten behoeve van de ondernemingen behorende tot de baggersector en door het ministerieel besluit van 16 mei 2001 tot uitvoering van artikel 3 van het koninklijk besluit van 16 mei 2001 houdende vrijstelling van bepaalde werknemersbijdragen ten behoeve van de ondernemingen behorende tot de baggersector.

De nieuwe richtsnoeren stellen nieuwe criteria vast op grond waarvan staatssteun voor het zeevervoer voortaan overeenkomstig de communautaire voorschriften zal worden goedgekeurd.

De ter zake vigerende internrechterlijke bepalingen moeten bijgevolg aan die nieuwe voorwaarden en criteria worden aangepast.

Net zoals dat voor de oude richtsnoeren het geval was, zijn de nieuwe richtsnoeren van toepassing op steunmaatregelen die voor het zeevervoer worden getroffen.

Steunmaatregelen aan de scheepsbouwsector vallen niet onder de toepassing van de nieuwe richtsnoeren (zie punt 2.1, tweede lid, van die richtsnoeren).

In vergelijking met de oude richtsnoeren bevatten de nieuwe richtsnoeren ook meer concrete verwijzingen naar bepaalde deelsectoren van het zeevervoer waarvoor zij inzonderheid toepassing vinden.

In dat verband bepalen de nieuwe richtsnoeren in het punt 3.2 met betrekking tot de steunmaatregelen inzake arbeidskosten duidelijk dat zij onder bepaalde voorwaarden eveneens gelden voor het zeevervoersgedeelte van

teur du remorquage et du dragage. En ce qui concerne les anciennes orientations, les avantages dans le cadre de ces orientations pour le secteur du dragage étaient réglementés par les arrêtés royaux et ministériels précités.

Le nouvel article 37^{ter} de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés a pour objectif de transposer en droit belge les nouvelles orientations en alignant les mesures en matière de sécurité sociale sur celles relatives aux coûts salariaux (point 3.2 des nouvelles orientations). Outre les dispositions en matière de coûts salariaux, les nouvelles orientations contiennent plus précisément au point 3.1 des dispositions relatives au traitement fiscal des sociétés d'armateurs. Ces dispositions des orientations font l'objet d'une autre législation émanant du Service public fédéral Finances.

Par conséquent, l'arrêté royal qui sera pris en exécution du nouvel article 37^{ter} doit avoir pour but de remplacer les mesures de soutien en matière de coûts salariaux et plus précisément en matière de sécurité sociale actuellement applicables en exécution des anciennes orientations pour le secteur du dragage par un nouveau texte qui doit mettre la réglementation en totale concordance avec les conditions et critères modifiés, imposés par les nouvelles orientations.

L'actuel article 37^{ter} de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés contient la base légale des dispenses dans le cadre des anciennes orientations pour le secteur du remorquage. Comme il a déjà été signalé, les nouvelles orientations contiennent aussi, par rapport aux anciennes orientations, davantage de références concrètes pour certains sous-secteurs du transport maritime auxquels elles s'appliquent en particulier.

À ce sujet, les nouvelles orientations prévoient clairement au point 3.2 concernant les mesures de soutien relatives aux coûts salariaux qu'elles sont également applicables sous certaines conditions à la partie maritime des activités de remorquage et de dragage. Dès lors, les mesures de soutien en matière de coûts salariaux et plus précisément en matière de sécurité sociale actuellement applicables en exécution des anciennes orientations pour le secteur du dragage doivent être adaptées, de sorte que la réglementation soit en totale concordance avec les conditions et critères modifiés, imposés par les nouvelles orientations. Les adaptations qui doivent avoir lieu pour ces deux secteurs concernent des modifications à l'arrêté d'exécution du 10 juin 1998 portant exécution de l'arrêté royal du 18 avril 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans

sleep- en baggerwerkzaamheden. Onder de oude richtsnoeren werden de voordelen in het kader van deze richtsnoeren voor de sector van de baggervaart geregeld in de voornoemde koninklijke en ministeriële besluiten.

Het nieuwe artikel 37^{ter} van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers strekt ertoe de nieuwe richtsnoeren om te zetten in het Belgisch recht voor wat de maatregelen inzake de sociale zekerheid op het niveau van de arbeidskosten betreft (punt 3.2 van de nieuwe richtsnoeren). Naast de bepalingen inzake arbeidskosten bevatten de nieuwe richtsnoeren in het punt 3.1 eveneens bepalingen die verband houden met de fiscale behandeling van rederijen. Deze bepalingen van de richtsnoeren vormen het voorwerp van andere wetgeving, uitgaande van de Federale Overheidsdienst Financiën.

Het koninklijk besluit dat in uitvoering van het nieuwe artikel 37^{ter} genomen zal worden, dient er bijgevolg toe te strekken de steunmaatregelen die inzake de arbeidskosten en meer bepaald inzake de sociale zekerheid momenteel reeds van toepassing zijn in uitvoering van de oude richtsnoeren voor de sector van de baggervaart te vervangen door een nieuwe tekst die de regeling volledig in overeenstemming moet brengen met de gewijzigde voorwaarden en criteria die door de nieuwe richtsnoeren worden opgelegd.

Het huidige artikel 37^{ter} van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers bevat de wettelijke basis voor de vrijstellingen in het kader van de oude richtsnoeren voor de sector van de sleepvaart. Zoals reeds hiervoor gemeld, bevatten de nieuwe richtsnoeren in vergelijking met de oude richtsnoeren ook meer concrete verwijzingen naar bepaalde deelsectoren van het zeevervoer waarvoor zij inzonderheid toepassing vinden.

In dat verband bepalen de nieuwe richtsnoeren in het punt 3.2 met betrekking tot de steunmaatregelen inzake arbeidskosten duidelijk dat zij onder bepaalde voorwaarden eveneens gelden voor het zeevervoersgedeelte van sleep- en bagger-werkzaamheden. Bijgevolg dienen de steunmaatregelen die inzake de arbeidskosten en meer bepaald inzake de sociale zekerheid momenteel reeds van toepassing zijn in uitvoering van de oude richtsnoeren voor de sector van de koopvaardij en de sector van de sleepvaart te worden aangepast, zodat de regeling volledig in overeenstemming gebracht kan worden met de gewijzigde voorwaarden en criteria die door de nieuwe richtsnoeren worden opgelegd. De aanpassingen die moeten gebeuren voor deze twee sectoren betreffen wijzigingen aan het uitvoeringsbesluit van 10 juni 1998 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 18 april 1997

la marine marchande en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Afin de ne pas allonger inutilement l'(ancien) article 37, l'article 37ter est réécrit sur mesure pour le secteur du dragage, compte tenu des conditions et critères modifiés des nouvelles orientations.

Par sa lettre du 2 février 2005, la Direction générale Energie et Transports de la Commission européenne a informé les autorités belges de la nouvelle position de la Commission européenne selon laquelle les mesures de soutien ne peuvent dorénavant être approuvées que pour dix ans maximum. Étant donné que la lettre précitée du 2 février 2005 doit en fait être considérée comme un complément des Orientations n° C 2004/43 du 17 janvier 2004, les mesures de soutien dans le cadre des nouvelles orientations doivent avoir une durée limitée de 10 ans. Cette durée limitée de 10 ans sera reprise dans l'arrêté d'exécution du nouvel article 37ter.

Art. 91

Cet article vise à créer la base légale pour les dispenses pouvant être octroyées dans le cadre des nouvelles orientations. Il est tenu compte des conditions et critères modifiés, imposés par les nouvelles orientations dans le point 3.2 concernant les mesures de soutien relatives aux coûts salariaux (voir paragraphe 1^{er}).

Étant donné que les nouvelles orientations disposent que les dispenses peuvent uniquement être appliquées aux marins communautaires qui travaillent à bord de remorqueurs et de dragues de mer automoteurs immatriculés dans un État membre, dont 50 % au moins des activités opérationnelles constituent des transports maritimes en mer, ces conditions sont également reprises dans le texte légal, à savoir le paragraphe 2 du nouvel article 37ter.

La notion « marins communautaires » est insérée et définie dans le nouvel article 37ter de la loi précitée du 29 juin 1981. La Commission européenne insiste en effet sur la reprise littérale et intégrale dans le droit interne belge de la définition des marins communautaires, telle qu'elle figure dans les nouvelles orientations.

houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de koopvaardij in toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Om het artikel 37 niet nodeloos lang te maken, wordt ervoor geopteerd om het artikel 37ter te herschrijven op maat van de sector van de baggervaart, rekening houdend met de gewijzigde voorwaarden en criteria van de nieuwe richtsnoeren.

De Directie-generaal Energie en Transport van de Europese Commissie heeft met haar brief van 2 februari 2005 de Belgische autoriteiten ingelicht over het nieuwe standpunt van de Europese Commissie dat steunmaatregelen voortaan nog slechts voor maximum tien jaar worden goedgekeurd. Aangezien de genoemde brief van 2 februari 2005 in feite moet beschouwd worden als een aanvulling van de Richtsnoeren n° C 2004/43 van 17 januari 2004, dienen de steunmaatregelen in het kader van de nieuwe richtsnoeren een beperkte looptijd van 10 jaar te hebben. Deze beperkte looptijd van 10 jaar zal in het uitvoeringsbesluit van het nieuwe artikel 37ter worden opgenomen.

Art. 91

Dit artikel strekt ertoe een wettelijke basis te creëren voor de vrijstellingen die mogen verleend worden in het kader van de nieuwe richtsnoeren. Er wordt rekening gehouden met de gewijzigde voorwaarden en criteria die de nieuwe richtsnoeren opleggen in het punt 3.2 met betrekking tot de steunmaatregelen inzake arbeidskosten (cf. paragraaf 1).

Aangezien de nieuwe richtsnoeren stellen dat de vrijstellingen enkel mogen worden toegepast op communautaire zeelieden die werken aan boord van in een lidstaat geregistreerde zeewaardige sleepboten en baggerschepen met eigen voortstuwing die minstens 50 percent van hun bedrijfstijd werkzaamheden op zee verrichten, worden ook deze voorwaarden in de wettelijke tekst opgenomen, met name in de tweede paragraaf van het nieuwe artikel 37ter.

De notie « communautaire zeelieden » wordt in het nieuwe artikel 37ter van de voornoemde wet van 29 juni 1981 ingevoerd en gedefinieerd. De Europese Commissie staat er namelijk op dat de definitie van communautaire zeelieden, zoals die in de nieuwe richtsnoeren is opgenomen, letterlijk en integraal in het Belgisch intern recht wordt overgenomen.

Suite à l'avis du Conseil d'État, le texte du § 2 de l'article proposé a été reformulé afin de limiter la disposition de la loi de 1981 au seul secteur du dragage. En effet, la partie du secteur « remorquage » qui peut bénéficier des aides d'État au sens des Orientations Communautaires ne ressortit pas de la loi du 29 juin 1981 mais de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande. Cet arrêté-loi ne doit pas être modifié pour mettre en œuvre les Orientations Communautaires.

Art. 92

L'entrée en vigueur du présent chapitre est fixée au 1^{er} juillet 2005, date à partir de laquelle la mesure de soutien actuelle doit avoir été mise en concordance avec les nouvelles orientations, conformément au point 13 des nouvelles orientations, « Mesures appropriées ».

CHAPITRE 2

Dimona

La déclaration préalable à l'emploi (DIMONA) est sur le point d'être généralisée via son extension aux travailleurs occasionnels employés dans le secteur de l'Horeca et dans le secteur horticole. Pour ceux-ci la déclaration sera faite de manière journalière. Cette déclaration intégrera des données relatives au temps de travail de l'ouvrier (heure de début et de fin des prestations). Il se peut cependant que pour des raisons indépendantes de la volonté de l'employeur l'heure réelle de fin des prestations ne corresponde pas à la réalité. Dans ce cas, l'employeur devra faire une DIMONA rectificative.

L'article dont question au présent chapitre envisage l'hypothèse où le travailleur finit ses prestations plus tôt que prévu mais aussi celle où le travailleur est amené à prêter au delà de l'heure initialement prévue.

Dans le premier cas l'employeur devra régulariser la situation de son travailleur occasionnel avant la fin du jour civil auquel les prestations se rapportent.

Dans le second cas l'employeur devra avertir de la prolongation des prestations dans l'heure qui suit celle initialement déclarée comme correspondant à la fin des prestations.

Ten gevolge van het advies van de Raad van State werd de tekst van § 2 van de voorgelegde bepaling heropgesteld om de bepaling van de wet van 1981 te beperken tot de sector van de baggervaart. Inderdaad ressorteert onder het besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij het gedeelte van de sector van de sleepvaart dat van de Staatssteun in de zin van de Communautaire Richtsnoeren kan genieten. Dit besluitwet moet niet aangepast worden om de Communautaire Richtsnoeren uit te voeren.

Art. 92

De inwerkingtreding van dit hoofdstuk wordt vastgesteld op 1 juli 2005, datum vanaf dewelke de huidige steunmaatregel overeenkomstig de bepalingen van het punt 13 van de nieuwe richtsnoeren, « Dienstige maatregelen », met die nieuwe richtsnoeren in overeenstemming moet zijn gebracht.

HOOFDSTUK 2

Dimona

De onmiddellijke aangifte van tewerkstelling (DIMONA) staat op het punt veralgemeend te worden via de uitbreiding naar tijdelijke werknemers tewerkgesteld in de Horecasector en de tuinbouwsector. Voor hen zal de aangifte dagelijks gebeuren. Deze aangifte zal de gegevens inzake het tijdelijk werk van de arbeider weergeven (starttijd en einde prestaties). Het kan weliswaar wel dat buiten de wil van de werkgever om het reële uur van einde prestaties niet overeenkomt met de realiteit. In dat geval dient een werkgever een corrigerende DIMONA doen.

Het artikel van huidig hoofdstuk is bedoeld voor de hypothese dat de werknemer zijn prestaties vroeger beëindigd dan voorzien maar ook die waar de werknemer langer moet presteren dan het voorziene uur.

In het eerste geval zal de werkgever de situatie van zijn tijdelijke werknemer in orde brengen voor het einde van de boekdag waarop de prestaties worden verhaald.

In het tweede geval zal de werkgever moeten inlichten over de verlenging van de prestaties in het uur dat volgt op dat van het vooraf aangegeven als einde prestaties.

Art. 93

Cet article introduit un article 9^{ter} dans l'arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, afin de déterminer la période durant laquelle les données relatives au temps de travail des travailleurs occasionnels peuvent être modifiées.

Tenant compte de la remarque formulée par le Conseil d'État, la date d'entrée en vigueur de ce chapitre est fixée au 1^{er} juillet 2005.

CHAPITRE 3

Allocations familiales

Art. 95

La présente disposition vise à adapter le texte de l'article 62, § 3, alinéa 1^{er}, des mêmes lois afin d'avoir une concordance entre le texte néerlandais et le texte français. Par ailleurs, suite à la réforme de l'enseignement supérieur (instauration du système Bachelier-Master), l'article précité est modifié de manière à donner la compétence au Roi d'accorder, sous certaines conditions, les allocations familiales en faveur des enfants engagés dans une formation qui ne nécessite pas de suivre des cours (contrat d'examen — anciennement « jury central » par exemple). Le Roi a également la compétence de déterminer les formations.

Étant donné que les nouvelles règles concernant l'octroi des allocations familiales en faveur de ces enfants doivent entrer en vigueur dès l'année académique 2005-2006, et que les informations concernant ces nouvelles règles doivent être communiquées avant le début de ladite année académique, il est urgent de prendre la disposition légale précitée.

La remarque du Conseil d'État relative au remplacement du terme « formation » par « enseignement » ou « forme d'enseignement » n'a pas été suivie dans la mesure où le terme « enseignement » utilisé dans le 1^{er} alinéa vise les formations supposant que les cours soient suivis alors que l'alinéa 2 vise des situations particulières qui ne correspondent pas à la notion d'enseignement. C'est le cas notamment pour le contrat d'examen — anciennement le « jury central ».

Art. 93

Dit artikel voegt een artikel 9^{ter} in het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, om de periode te bepalen tijdens dewelke de gegevens inzake arbeidsduur van tijdelijke werknemers kunnen worden gewijzigd.

Rekening houdend met de opmerking van de Raad van State wordt de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk op 1 juli 2005 bepaald.

HOOFDSTUK 3

Kinderbijslag

Art. 95

Deze bepaling beoogt de tekst van artikel 62, § 3, eerste lid, van dezelfde wetten aan te passen ten einde een overeenstemming te hebben tussen de Nederlandstalige en Franstalige tekst. Bovendien wordt, ten gevolge van de hervorming van het hoger onderwijs (instelling van het Bachelor-Mastersysteem), het voormelde artikel gewijzigd teneinde aan de Koning de bevoegdheid te verlenen om, onder bepaalde voorwaarden, kinderbijslag toe te kennen ten behoeve van kinderen die een vorming doorlopen die het volgen van lessen niet vereist (bijvoorbeeld het examencontract, de vroegere « middenjury »). De Koning heeft eveneens de bevoegdheid om de vormingen te bepalen die in aanmerking kunnen worden genomen.

Daar de nieuwe regels betreffende de toekenning van de kinderbijslag ten behoeve van deze kinderen in werking dienen te treden vanaf het academiejaar 2005-2006, en de inlichtingen betreffende deze nieuwe regels moeten worden medegedeeld voor het begin van dit academisch jaar, dient de voormelde wettelijke bepaling dringend tot stand te komen.

De opmerking van de Raad van State met betrekking tot de vervanging van het woord « vorming » door het woord « onderwijs » of « onderwijsvorm » is niet gevolgd. Inderdaad bedoelt het woord « onderwijs » gebruikt in het eerste lid de opleidingen die het volgen van lessen veronderstelt daar waar het tweede lid specifieke toestanden bedoelt die met het begrip « onderwijs » niet overeenstemmen. Dit is met name het geval voor het examencontract, vroeger « middenjury ».

Art. 96

Le Conseil d'État a fait remarquer, à l'occasion de l'examen du projet d'arrêté royal portant exécution de l'article 102, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (avis n° 37.671/1 du 30 septembre 2004, que la délégation de compétence accordée au Roi était trop large. En conséquence, l'article 102 est adapté pour préciser la délégation de compétence accordée au Roi dans le cadre de cette disposition. Ainsi, il est mentionné explicitement que le Roi peut accorder une dérogation notamment à la condition d'occupation en Belgique dans des catégories de cas dignes d'intérêt et charger l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés d'octroyer les prestations familiales en faveur de ces catégories.

Cette disposition légale doit être prise dès que possible afin de donner un fondement juridique indiscutable aux arrêtés royaux qui seront pris en exécution de cette disposition.

Art. 97

Conformément à l'article 22*bis*, § 1^{er}, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, tel que modifié par la loi-programme du 27 décembre 2004, chaque membre des caisses d'allocations familiales libres dispose d'une voix à l'assemblée générale. Cependant, les caisses d'allocations familiales peuvent créer un droit de vote multiple pour les membres de l'assemblée générale suivant des modalités déterminées. Les statuts de certaines caisses d'allocations familiales comportent pour le moment des règles spécifiques concernant le droit de vote multiple qui dérogent aux nouvelles règles.

La présente disposition donne la possibilité de maintenir, à titre de mesure transitoire, l'application des règles statutaires existantes en ce qui concerne le droit de vote multiple et les mandats dans l'assemblée générale, à l'égard de la modification de statuts dans le courant 2005. Toutefois, il est exigé comme condition que la modification des statuts ait trait à une adaptation de ceux-ci à la nouvelle loi sur les ASBL et aux nouvelles dispositions concernant les caisses d'allocations familiales.

Étant donné que la modification de statuts précitée doit avoir lieu dans le courant de l'année 2005, il est urgent de prendre la disposition transitoire précitée avec effet au 1^{er} janvier 2005.

Art. 96

Naar aanleiding van het onderzoek van het ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 102, § 1, eerste lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, heeft de Raad van State (advies n° 37.671/1 verstrekt op 30 september 2004, opgemerkt dat de bevoegdheidsdelegatie toegekend aan de Koning te ruim was. Bijgevolg wordt artikel 102 aangepast om de bevoegdheidsdelegatie toegekend aan de Koning in het kader van die bepaling te preciseren. Zo wordt er uitdrukkelijk vermeld dat de Koning een afwijking kan toe te kennen onder meer op de voorwaarde van tewerkstelling in België in categorieën van behartigenswaardige gevallen en de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers ermee belasten om gezinsbijslag uit te betalen voor deze categorieën.

Deze wettelijke bepaling dient zo snel mogelijk tot stand te komen ten einde een duidelijke juridische basis te verschaffen aan de koninklijke besluiten die zullen tot stand komen in uitvoering van deze bepaling.

Art. 97

Overeenkomstig artikel 22*bis*, § 1, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, zoals gewijzigd bij de programmawet van 27 december 2004, beschikt elk lid van de vrije kinderbijslagfondsen over één stem in de algemene vergadering, doch kunnen de kinderbijslagfondsen een meervoudig stemrecht instellen voor de leden van de algemene vergadering volgens bepaalde modaliteiten. De statuten van sommige kinderbijslagfondsen bevatten momenteel een eigen regeling inzake het meervoudig stemrecht, die afwijkt van de nieuwe regeling.

Deze bepaling geeft de mogelijkheid om, bij wijze van overgangsregel, de bestaande statutaire regeling op het vlak van het meervoudig stemrecht en de volmachten in de algemene vergadering te blijven toepassen ten aanzien van de wijziging van de statuten in de loop van 2005. Als voorwaarde geldt evenwel dat de wijziging van de statuten betrekking heeft op een aanpassing aan de nieuwe vzw-wet en de nieuwe bepalingen ten aanzien van de kinderbijslagfondsen.

Daar de voormelde wijziging van de statuten dient doorgevoerd te worden in de loop van het jaar 2005, dient bovenvermelde overgangsbepaling dringend tot stand te komen met uitwerking vanaf 1 januari 2005.

Art. 98

Cet article concerne la date d'entrée en vigueur des dispositions du présent chapitre.

CHAPITRE 4

Modifications à la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine

Il s'agit ici de prévoir, d'une part, la possibilité de mettre en place une décision prise en concertation avec l'industrie et le SPF, qui vise à augmenter les redevances payées au profit de ce dernier pour exercer les missions qui lui incombent en vertu de la loi.

D'autre part, cet ajout permettra que les évolutions du droit européen (comme, par exemple, l'adoption d'un texte qui impose la réalisation d'inspections de conformité aux « *good clinical practices* ») soient suivies en droit belge.

CHAPITRE 5

Animaux, Végétaux et Alimentation

Section 1^{re}

Confirmation de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 fixant les cotisations de crise temporaires dues par les producteurs de pommes de terre pour l'indemnisation de pertes subies suite aux mesures prises contre des organismes nuisibles

Conformément à l'article 5, alinéa 4, de la loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux, l'arrêté royal du 5 décembre 2004 fixant les cotisations de crise temporaires dues par les producteurs de pommes de terre pour l'indemnisation de pertes subies suite aux mesures prises contre des organismes nuisibles est confirmé.

Étant donné le délai fixé pour la ratification de l'arrêté royal ci-dessus, l'initiative législative doit en être prise d'urgence.

Art. 101

Cet article confirme les dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 fixant les cotisations de crise tem-

Art. 98

Dit artikel betreft de datum van inwerkingtreding van bepalingen van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen aan de wet van 7 mei 2004 inzake experimenten op de menselijke persoon

Het gaat hier enerzijds om de mogelijkheid te voorzien om een beslissing genomen in overleg met de industrie en de FOD te nemen, die de bedoeling heeft de bedragen te verhogen ten voordele van deze laatste om de opdrachten uit te voeren die hem krachtens de wet zijn opgelegd.

Anderzijds staat deze toevoeging toe dat de evoluties van het Europese recht (zoals bijvoorbeeld het aannemen van een tekst die de verwezenlijking van inspecties conform « *good clinical practices* » oplegt) worden gevolgd in het Belgisch recht.

HOOFDSTUK 5

Dier, Plant, Voeding

Afdeling 1

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 5 december 2004 tot vaststelling van de door de aardappelproducenten verschuldigde tijdelijke crisisbijdragen voor het vergoeden van verliezen ingevolge maatregelen tegen schadelijke organismen

Overeenkomstig artikel 5, vierde lid, van de wet van 17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten, wordt het koninklijk besluit van 5 december 2004 tot vaststelling van de door de aardappelproducenten verschuldigde tijdelijke crisisbijdragen voor het vergoeden van verliezen ingevolge maatregelen tegen schadelijke organismen bekrachtigd.

Gelet op de vastgelegde termijn voor de bekrachtiging van hogervermeld koninklijk besluit, dient dringend het wetgevend initiatief hiertoe te worden genomen.

Art. 101

Dit artikel bekrachtigt de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december 2004 tot vaststelling van de

poraires dues par les producteurs de pommes de terre pour l'indemnisation de pertes subies suite aux mesures prises contre des organismes nuisibles.

Section 2

Modification à la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Conformément à la réglementation européenne, un certain nombre de tâches relatives à la protection de la santé de l'homme et de l'animal sont réservées des vétérinaires désignés officiellement.

Par le passé, les anciens ministères de l'agriculture et de la santé publique faisaient, à côté des vétérinaires membres du personnel de ces administrations, également appel à des vétérinaires indépendants pour l'exécution de ces tâches.

Ainsi, sur la base des articles 5 des lois du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes et du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, les missions d'expertise réalisées dans les abattoirs sont effectuées par des médecins vétérinaires, membres du personnel de l'Institut d'expertise vétérinaire ainsi que par d'autres médecins vétérinaires externes.

Dès la création de l'Institut d'expertise vétérinaire, des médecins vétérinaires indépendants ont également été chargés de missions d'expertise et de contrôle.

La compétence octroyée au ministre de recourir à des médecins vétérinaires indépendants pour l'exécution de l'expertise a été confirmée dans l'exposé des motifs lors de la modification des articles 5 par la loi du 29 avril 1996.

Cette possibilité de recourir à des vétérinaires indépendants, offre l'avantage d'une grande flexibilité, ce qui est d'une importance primordiale dans un secteur où des missions doivent être opérées selon des horaires très variables. De récentes crises alimentaires ont démontré que cette flexibilité réservée à des missions spécifiques est indispensable pour assurer une intervention efficace dans de tels cas.

Étant donné que l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire a repris les tâches concernées

door de aardappelproducenten verschuldigde tijdelijke crisisbijdragen voor het vergoeden van verliezen ingevolge maatregelen tegen schadelijke organismen.

Afdeling 2

Wijziging aan de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Overeenkomstig de Europese regelgeving zijn een aantal taken die betrekking hebben op de bescherming van de gezondheid van mens en dier voorbehouden aan hiertoe officieel aangeduide dierenartsen.

In het verleden deden de vroegere ministeries van landbouw en volksgezondheid, naast de eigen dierenartsen personeelsleden, tevens een beroep op zelfstandige dierenartsen voor de uitvoering van deze taken.

Zo werd, op basis van de artikelen 5 van de wetten van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel en van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, de keuringsoverdrachten in de slachthuizen uitgevoerd door dierenartsen personeelsleden van het Instituut voor veterinaire keuring, evenals door andere, externe dierenartsen.

Van bij de oprichting van het Instituut voor veterinaire keuring worden aldus zelfstandige dierenartsen met keurings- en controletaken belast.

De bevoegdheid die aan de minister was toegekend om voor de keuring een beroep te doen op zelfstandige dierenartsen, werd naar aanleiding van de wijziging van de artikelen 5 bij wet van 29 april 1996 in de memorie van toelichting bevestigd.

Deze mogelijkheid om beroep te doen op zelfstandige dierenartsen, biedt het voordeel van een grote flexibiliteit, wat van primordiaal belang is in een sector waar de opdrachten op zeer variabele tijdstippen dienen uitgevoerd te worden. Recente voedselcrisissen hebben aangetoond dat deze flexibiliteit, voorbehouden aan specifieke opdrachten, onmisbaar is om een efficiënt optreden in dergelijke gevallen te verzekeren.

Nu het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen de bedoelde taken van voornoemde

des ministères précités, on propose de maintenir le système existant aussi au sein de l'Agence.

Afin de donner une certitude juridique aux vétérinaires concernés, concernant leur statut d'indépendant, il est proposé de définir ce statut de façon univoque dans la loi du 4 février 2004, relative à la création de l'Agence pour la Sécurité de la chaîne alimentaire.

Art. 102

Par l'ajout à l'article 4, § 5, de la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, il est explicitement prévu que si certaines tâches spécifiques sont déléguées par le Roi à des vétérinaires qui ne sont pas membres du personnel de l'Agence, ces tâches sont exécutées sous le statut d'indépendant, tant en ce qui concerne le régime de sécurité sociale applicable qu'en matière de droit du travail.

CHAPITRE 6

Échange de données entre Justice, Finances et Sécurité sociale

Ce chapitre concerne l'échange de données entre l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation et l'administration fiscale (recouvrement) ainsi qu'avec les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale dues en application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et de l'arrête royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Le tableau de bord dressé à l'occasion du contrôle budgétaire d'avril 2005 stipule entre autre que les banques de données des différents départements doivent être liées. La disposition suivante tend à réaliser un échange d'informations direct entre d'une part l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation et d'autre part l'Administration du Recouvrement ainsi que les services de recouvrement des organismes percepteur de cotisations de Sécurité sociale. L'extension à ces organismes de perception des cotisations de sécurité sociale exécute la décision du conclave budgétaire d'octobre 2004.

ministeries heeft overgenomen, wordt voorgesteld om ook binnen het Agentschap het bestaande systeem te bestendigen.

Teneinde voldoende rechtszekerheid te bieden aan de betrokken dierenartsen inzake hun statuut als zelfstandige, wordt voorgesteld om dringend dit statuut eenduidig te definiëren in de wet van 4 februari 2000 tot oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

Art. 102

Ingevolge de aanvulling van artikel 4, § 5, van de wet van 4 februari 2000 tot oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, is uitdrukkelijk gesteld dat, indien bepaalde specifieke taken door de Koning gedelegeerd worden aan dierenartsen die geen deel uitmaken van het personeel van het Agentschap, deze taken worden uitgevoerd onder het statuut van zelfstandige, zowel op het vlak van het toepasselijke sociaalzekerheidsrecht als op dat van het arbeidsrecht.

HOOFDSTUK 6

Gegevensuitwisseling tussen Justitie, Financiën en Sociale Zekerheid

Dit hoofdstuk betreft de gegevensuitwisseling tussen het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en de fiscale administratie (invorderingen) Isook met de instellingen die sociale zekerheidsbijdragen innnen met toepassing van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

De ter gelegenheid van de begrotingscontrole van april 2005 opgestelde boordtabel vermeldt onder meer dat de databanken tussen diverse departementen aan elkaar dienen te worden gekoppeld. Onderliggende bepaling strekt ertoe om de informatie-uitwisseling tussen enerzijds het Centraal Orgaan voor Inbeslagneming en Verbeurdverklaring en anderzijds de Administratie van de Invordering alsmede de instellingen die de sociale zekerheidsbijdragen innnen rechtstreeks te doen verlopen. De uitbreiding tot de instellingen die sociale zekerheidsbijdragen innnen voert de beslissing van het begrotingsconclaf van oktober 2004 uit.

Art. 103

1° L'Organe central pour la Saisie et la Confiscation (OCSC) a été créé par la loi du 26 mars 2003 « portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales » (*Moniteur belge* 2 mai 2003).

L'OCSC est créé au sein du ministère Public (article 2 de la loi) et a comme missions de base (article 3 de la loi) :

— le développement d'une répression axée sur le butin comme sanction modèle face surtout à la criminalité grave, organisée et financière (help desk, assistance sur le terrain, avis sur la politique criminelle, ...);

— la fourniture d'un soutien logistique et procédural lors de la gestion des biens saisis et de l'exécution des confiscations (gestion des sommes d'argent, vente des biens saisis ...).

L'OCSC fonctionne comme un organe multidisciplinaire. Il est dirigé par des magistrats du ministère Public et dispose de six officiers de liaison, deux de la police fédérale, deux du SPF Finances, service des domaines, et deux du SPF Finances, service recouvrement.

Une des principales missions de l'OCSC consiste dans le traitement informatique de toutes les données relatives à la saisie pénale de biens de valeur, à la confiscation de ces biens et à l'exécution de telles confiscations. Il reçoit à cette fin, entre autres, copie de tous les inventaires de saisie ainsi que de toutes les décisions judiciaires relatives à de tels biens. Une autre tâche principale de l'OCSC est l'obligation légale de gérer les sommes d'argent saisies en espèces et les revenus des aliénations et restitutions sous garantie des biens saisis (articles 11 à 14 de la loi du 26 mars 2003). En outre, l'OCSC peut lui-même gérer des biens saisis.

L'OCSC dispose donc d'informations importantes qu'il reçoit principalement des parquets et qu'il centralise et traite de manière informatisée.

L'article 2 de la loi du 28 avril 1999 complétant, en ce qui concerne la lutte contre la fraude fiscale, l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le

Art. 103

1° Het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring (COIV) werd opgericht door de wet van 26 maart 2003 « houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties » (*Belgisch Staatsblad* 2 mei 2003).

Het COIV is opgericht binnen het Openbaar ministerie (artikel 2 van de wet) en heeft als basisdoelstellingen (artikel 3 van de wet) :

— de uitbouw van de buitgerichte vervolging als sanctiemodel tegen vooral de zware, de georganiseerde en de financiële criminaliteit (helpdesk, bijstand op het terrein, beleidsadviezen ...);

— het bieden van procedurele en logistieke ondersteuning bij het beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van verbeurdverklaringen (beheer van gelden, verkoop van in beslag genomen goederen ...).

Het COIV functioneert als multidisciplinair orgaan. Het wordt geleid door magistraten van het Openbaar ministerie en het beschikt over zes verbindingsofficieren, twee van de federale politie, twee van de FOD Financiën, dienst domeinen, en twee van de FOD Financiën, dienst invordering.

Eén van de voornaamste opdrachten van het COIV bestaat in de geïnformatiseerde verwerking van alle gegevens over de strafrechtelijke inbeslagneming van waardevolle goederen, de verbeurdverklaring van deze goederen en tenuitvoerlegging van zulke verbeurdverklaring. Het ontvangt hiertoe onder meer kopie van alle beslagstaten en rechterlijke uitspraken m.b.t. zulke goederen. Een ander voornaamste opdracht van het COIV is de wettelijke verplichting het beheer waar te nemen van contant in beslag genomen geldsommen en van de opbrengsten van vervoerdingen en teruggaven onder zekerheidsstelling van in beslag genomen goederen (artikelen 11 tot 14 van de wet van 26 maart 2003). Daarnaast kan het COIV ook zelf in beslag genomen goederen beheren.

Het COIV beschikt dus over belangrijke informatie die het voornamelijk ontvangt vanwege de parketten en die het op geïnformatiseerde wijze centraliseert en verwerkt.

Artikel 2 van de wet van 28 april 1999 tot aanvulling, wat de bestrijding van de fiscale fraude betreft, van het Koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935 op de bank-

régime des émissions de titres et valeurs et la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances stipule que :

« Les officiers du ministère public près les cours et tribunaux qui sont saisis d'une information, dont l'examen fait apparaître des indices de fraude en matière d'impôts directs ou indirects, en informeront immédiatement le ministre des Finances. ».

Cet article remplace l'ancien article 327, § 4, du CIR, qui était uniquement d'application pour les impôts sur les revenus. Le texte actuel a une portée plus étendue et c'est pourquoi, il est repris dans une loi particulière.

Cependant, la version actuelle de la disposition offre une base légale insuffisante pour permettre à l'OCSC de procéder à une transmission spontanée au SPF Finances et aux organismes percepteurs de cotisations de Sécurité sociale de données relatives à des biens saisis. À défaut d'une telle base légale, il serait nécessaire pour chaque renseignement d'obtenir l'accord du procureur général compétent (article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 sur le tarif des frais de justice en matière répressive). De telles données sont en effet couvertes par le secret de l'enquête pénale (article 28quinquies, § 1^{er}, et article 57, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle).

2° La rédaction de l'article en projet a été inspirée par la disposition de l'article 433 et suivants du CIR, du nouvel article 41ter de la loi du 27 juin révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, et du nouvel article 16ter de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, qui concernent l'obligation d'information du notaire à l'égard des receveurs fiscaux et des organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale. Il va de soi qu'il ne peut être question dans ce contexte de responsabilité personnelle dans le chef de l'OCSC et la notification ne peut pas être obligatoire. L'OCSC dispose cependant d'une profusion d'information et ce sera aux officiers de liaison recouvrement en concertation avec le directeur de l'OCSC de déterminer le seuil à partir duquel la transmission d'informations au receveur compétent se justifie. Dans le cadre de ce qui précède, des critères pertinents seront élaborés, entre autres sur la base des connaissances et de l'expérience des officiers de liaison. Ces critères s'aligneront sur les paramètres déjà en vigueur dans les services des fonctionnaires chargés du recouvrement.

controle en het uitgifteregime voor titels en effecten en van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, bepaalt :

« De ambtenaren van het openbaar ministerie bij de hoven en rechtbanken waarbij een strafzaak aanhangig is, waarvan het onderzoek indicien van ontduiking inzake directe of indirecte belastingen aan het licht brengt, zullen onmiddellijk de minister van Financiën inlichten. ».

Dit artikel vervangt het vroegere artikel 327, § 4, WIB, dat enkel van toepassing was op de inkomstenbelastingen. De huidige tekst heeft een uitgebreidere draagwijdte en is daarom opgenomen in een aparte wet.

Niettemin biedt de huidige versie van de bepaling een onvoldoende wettelijke grondslag aan het COIV om over te gaan tot het spontaan overmaken aan de FOD Financiën en aan de instellingen die sociale zekerheidsbijdragen innen, van gegevens betreffende in beslag genomen goederen. Bij gebrek aan zulke wettelijke grondslag zou voor elke inlichting van het COIV met betrekking tot beslaggegevens een akkoord nodig zijn van de bevoegde procureur-generaal (artikel 125 van het koninklijk besluit van 28 december 1950 op het tarief van de gerechtskosten in strafzaken). Zulke gegevens vallen inderdaad onder het geheim van het strafonderzoek (artikel 28quinquies, § 1, en artikel 57, § 1, van het Wetboek van strafvordering).

2° De redactie van het ontwerpartikel werd geïnspireerd op de bepaling van artikel 433 en volgende WIB, van het nieuwe artikel 41ter van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, en van het nieuwe artikel 16ter van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, die de informatieverplichting van de notaris ten aanzien van de fiscale ontvangers en de instellingen die de sociale zekerheidsbijdragen innen, betreffen. Uiteraard kan er in de hier besproken context geen sprake zijn van enige persoonlijke aansprakelijkheid in hoofde van het COIV en kan de kennisgeving ook niet verplicht gesteld worden. Het COIV beschikt immers over een overvloed aan informatie, en het zal aan de verbindingsofficieren van de dienst invordering in samenspraak met de directeur van het COIV zijn om de drempel te bepalen vanaf wanneer de overmaking van informatie aan de bevoegde ontvanger aangewezen is. In het kader hiervan zullen, mede op basis van de kennis en ervaring van deze verbindingsofficieren, relevante criteria worden uitgewerkt. Deze criteria zullen aansluiten op de parameters die reeds van kracht zijn in de diensten van de met de invordering belaste ambtenaren.

3° Le texte distingue deux hypothèses à savoir, celle où les biens sont gérés par l'OCSC et celle où les biens ne sont pas gérés par lui. À l'heure actuelle, l'OCSC gère uniquement les sommes d'argent et non les autres biens. La possibilité existe que, dans le futur, l'OCSC gère aussi les autres biens saisis, lorsque les moyens nécessaires à cet effet seront mis à sa disposition.

Dans le cas où l'OCSC dispose de données relatives à des biens dont elle n'a pas la gestion, cette information vaut comme simple renseignement pour le fonctionnaire chargé du recouvrement ainsi que pour les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale qui exécuteront les droits de la Trésorerie près du parquet, du greffe ou du gestionnaire des biens (par ex. une institution financière), et cela selon la procédure actuellement en vigueur. Étant donné la multiplicité des possibilités qui peuvent se présenter dans ce cas ainsi que le fait qu'aucun problème particulier n'est connu à ce sujet, il n'est pas indiqué de régler davantage cette hypothèse dans le projet actuel.

Dans l'hypothèse où l'OCSC a la gestion des biens, le fonctionnaire chargé du recouvrement ainsi que les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale peuvent pratiquer une saisie-arrêt entre ses mains par la voie de communication la plus simple. Il est fait référence à la terminologie de l'article 435 CIR92.

Par ailleurs, on a opté pour le terme « créances » en lieu et place d'« impôts ». La disposition en projet a cependant une portée générale, et vaut aussi bien pour les fonctionnaires chargés des recouvrements fiscaux que pour les fonctionnaires chargés des recouvrements non fiscaux. Par ces derniers, on vise entre autres les receveurs des domaines et des amendes pénales mais aussi les organismes percepteur de cotisations de sécurité sociale qui sont chargés du recouvrement des cotisations. En effet, il arrive régulièrement que l'OCSC dispose d'un reliquat des sommes saisies qui n'ont pas été confisqués et qui doivent donc être restitués au condamné, alors qu'à charge de ce dernier des frais de justice, des amendes considérables ou des dettes sociales restent encore impayés.

En réponse à l'observation du Conseil d'État, il est dans l'intention du projet de limiter la procédure de saisie-arrêt qu'aux créances visées ci-dessus. Sont donc exclues les créances de nature civile que détiendrait l'administration vis-à-vis d'un particulier qui lui aurait causé un dommage.

3° De tekst maakt een onderscheid tussen twee hypothesen, namelijk deze waarin goederen in beheer zijn van het COIV en deze waarin goederen niet in beheer zijn van het COIV. Op dit moment beheert het COIV immers enkel gelden en geen andere goederen. De mogelijkheid bestaat dat het COIV in de toekomst ook andere in beslag genomen goederen zal beheren, wanneer daartoe de nodige middelen tot zijn beschikking gesteld worden.

In geval het COIV beschikt over gegevens die betrekking hebben op goederen die het niet in beheer heeft, geldt deze informatie als loutere inlichting voor de met de invordering belaste ambtenaar alsook voor de instellingen die de sociale zekerheidsbijdragen innen, die de rechten van de Schatkist alsdan zal kunnen uitoefenen bij het parket, de griffie of bij de beheerder van de goederen (bijvoorbeeld een financiële instelling), en dit volgens de thans gebruikelijke procedure. Gelet op het veelvoud aan mogelijkheden die zich in dat geval kunnen voordoen en het feit dat er hieromtrent geen bijzondere problemen gekend zijn, is het niet aangewezen om deze hypothese in het huidige ontwerp verder te regelen.

In geval het COIV de goederen wel in beheer heeft, kan de met de invordering belaste ambtenaar alsook de instellingen die de sociale zekerheidsbijdragen innen, bij middel van het meest eenvoudige communicatiemiddel beslag onder derden leggen. Er wordt hier verwezen naar de terminologie van artikel 435 WIB92.

Verder werd ook geopteerd voor de term « schuldvorderingen » in plaats van « belastingen ». De ontworpen bepaling heeft immers een algemene draagwijdte, en geldt zowel voor de ambtenaren belast met de fiscale invorderingen als voor de ambtenaren belast met de niet-fiscale invorderingen. Met deze laatste wordt in de eerste plaats bedoeld de ontvangers van domeinen en van penale boeten, maar ook de instellingen die de sociale zekerheidsbijdragen innen. Het gebeurt immers regelmatig dat het COIV beschikt over saldi van in beslag genomen gelden die niet verbeurdverklaard werden en die dus aan de veroordeelde moeten teruggegeven worden, terwijl lastens deze laatste nog aanzienlijke geldboeten, gerechtskosten of sociale schulden openstaan.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State, is het de bedoeling van dit ontwerp om de procedure van beslag onder derden te beperken tot de bovengenoemde schuldvorderingen. De schuldvorderingen van burgerlijke aard die de administratie tegen een particulier zou kunnen hebben als gevolg van een schade die hij zou veroorzaakt hebben zijn dus uitgesloten.

La notification de ces données aux receveurs de l'ACED ne pose pas de problèmes puisqu'elles font l'objet entre-temps d'un jugement au pénal. D'autre part, ces receveurs ne disposent pas de la possibilité de procéder à une saisie exécution par lettre recommandée, comme leurs collègues fiscaux (en vertu de l'article 164 CIR92). Ils doivent donc chaque fois faire appel à un huissier de justice pour se faire remettre le solde géré par l'OCSC, tandis que, d'autre part, ce dernier ne dispose d'aucun délai pour empêcher, entre-temps, la restitution de ces sommes.

En ce qui concerne les dettes de sécurité sociale, elles font soit l'objet de jugement devant le tribunal de travail soit l'objet d'une contrainte qui vaut titre exécutoire et pour laquelle un recours devant les juridictions de l'ordre judiciaire est aussi prévu.

En cas de concours entre les bénéficiaires de l'information visée au § 1^{er}, toute contestation est portée par la partie la plus diligente devant le juge compétent.

Les droits du saisi sont pour le surplus protégés par l'insertion d'une procédure particulière de contestation, à l'instar des dispositions de l'arrêté royal du 9 août 1991 réglant le délai et les modalités du recours des tiers prétendant droit sur une chose confisquée (*Moniteur belge* du 17 octobre 1991).

En ce qui concerne l'interférence entre la saisie-arrêt dont question ci-dessus et les droits d'autres créanciers ou ayants droit, l'explication suivante peut être ajoutée :

Le projet a une portée générale et porte sur tous les avoirs patrimoniaux saisis, alors que l'Organe central ne gère actuellement qu'une petite partie de ces avoirs. Plus particulièrement, l'Organe central ne gère que de l'argent saisi au comptant et des sommes provenant de l'aliénation et de la restitution sous garantie de biens saisis, conformément à sa mission de *gestion* en vertu de l'article 11 et suivants de la loi du 26 mars 2003.

En ce qui concerne les avoirs saisis, autres que ceux gérés par l'Organe central, ce dernier dispose seulement d'information suite au devoir de notification dans le chef des magistrats et policiers, prévu par l'article 5 de la loi du 26 mars 2003 et la Col 7/2004 d.d. 2 avril 2004 du Collège des Procureurs généraux. Ce devoir correspond à la mission de l'Organe central qui est vi-

De kennisgeving van deze gegevens aan de ontvangers van AKRED stelt geen probleem omdat zij intussen het voorwerp uitmaken van een strafrechtelijke uitspraak. Anderzijds beschikken deze ontvangers niet over de mogelijkheid om een uitvoerend beslag te leggen bij aangetekende brief, zoals hun fiscale collega's (krachtens artikel 164 van het WIB92). Zij moeten dus telkens een beroep doen op de tussenkomst van een gerechtsdeurwaarder om zich deze saldi in beheer van het COIV te doen toe-eigenen, terwijl dit laatste anderzijds niet beschikt over een termijn om de teruggave van deze gelden intussen tegen te houden.

Wat de sociale zekerheidsschulden betreft, zullen zij het voorwerp uitmaken van hetzij een geding voor de arbeidsrechtbank, hetzij van een dwangbevel dat geldt als uitvoerbare titel en waarvoor een beroep voor de rechtbanken eveneens voorzien is.

In geval van samenloop tussen de begunstigden van de inlichting bedoeld in § 1, wordt elke betwisting door de meest gereede partij voor de bevoegde rechter gebracht.

De rechten van de beslagene worden verder beschermd door het invoegen van een bijzondere procedure van betwisting, naar analogie met de bepalingen van het koninklijk besluit van 9 augustus 1991 tot vaststelling van de termijn waarbinnen en de wijze waarop een rechtsmiddel kan worden aangewend door derden die beweren recht te hebben op een verbeurdverklarde zaak (*Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 1991).

Wat de interferentie betreft tussen het beslag onder derden waarvan hierboven sprake en de rechten van derde schuldeisers of rechthebbenden, kan nog de volgende toelichting gegeven worden :

Het ontwerp heeft een algemene draagwijdte en betreft alle in beslag genomen vermogensbestanddelen, terwijl het Centraal Orgaan op dit moment slechts een klein deel van deze goederen beheert. Meer in het bijzonder beheert het Centraal Orgaan slechts contant in beslag genomen geld en sommen voortkomend uit de vervreemding en de teruggave onder zekerheid van in beslag genomen goederen, overeenkomstig zijn opdracht tot beheer krachtens artikel 11 en volgende van de wet van 26 maart 2003.

Met betrekking tot de in beslag genomen vermogensbestanddelen die het Centraal Orgaan niet beheert, beschikt dit laatste enkel over informatie als gevolg van de meldingsplicht in hoofde van de magistraten en politieambtenaren, voorzien in artikel 5 van de wet van 26 maart 2003 en de Col 7/2004 d.d. 2 april 2004 van het College van Procureurs-generaal. Deze plicht stemt overeen met

sée à l'article 4 de la loi du 26 mars 2003 et qui porte sur la gestion centralisée et informatisée des données relatives à la saisie, la confiscation et l'exécution.

Les missions de gestion des données d'une part et de gestion d'avoirs même d'autre part, sont clairement à distinguer.

C'est pourquoi les deux premiers alinéas de l'article 16*bis* en projet prévoient deux hypothèses distinctes :

— l'alinéa 1^{er} a trait aux données relatives à la saisie d'avoirs en général. Si par exemple, suite à une notification, l'Organe central serait au courant d'une saisie d'une voiture haut de gamme, il pourrait communiquer cette information au receveur compétent ainsi qu'aux organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale afin de leur permettre, le cas échéant, de pratiquer une saisie-arrêt entre les mains du conservateur ou gestionnaire concerné (par exemple le garagiste). Il en serait de même pour un compte bloqué auprès d'une banque. Telle saisie-arrêt opérée par le receveur ou par les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale se fera d'après les règles généralement en vigueur;

— d'autre part, si l'Organe central n'est pas seulement au courant d'une telle saisie mais en plus gère l'avoir saisi (surtout de l'argent saisi au comptant), alors l'alinéa 2 sera d'application et la saisie simplifiée pourra être opérée par le receveur ou par les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale, à l'instar de la saisie auprès des notaires, visée à l'articles 433-435 CIR92.

Une inégalité serait créée si l'Organe central pourrait immédiatement informer le receveur et les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale de l'existence d'un compte bloqué, mais devrait attendre jusqu'à sa restitution pour communiquer au receveur de l'information portant sur une somme saisie au comptant.

D'ailleurs un receveur ou un organisme percepteur de cotisations de sécurité sociale, comme tout créancier, peut apprendre par n'importe quelle voie de fait l'état de fortune mobilier de son débiteur. Même sans l'intervention de l'Organe central, le fisc peut pratiquer une saisie-arrêt entre ses mains pour autant que le receveur apprenne qu'il y a des sommes saisissables gérées par l'Organe central (par exemple suite à une consultation du dossier répressif conformément à l'article 125 du Tarif criminel, par une déclaration du prévenu ...).

de opdracht van het Centraal Orgaan die is voorzien in artikel 4 van de wet van 26 maart 2003 en die betrekking heeft op het gecentraliseerd en geïnformatiseerd beheer van gegevens in verband met de inbeslagneming, de verbeurdverklaring en de uitvoering.

De opdrachten van gegevensbeheer enerzijds en het beheer van vermogensbestanddelen zelf anderzijds zijn duidelijk te onderscheiden.

Daarom voorzien de twee eerste alinea's van artikel 16*bis* in ontwerp in twee onderscheiden hypothesen :

— het eerste lid heeft betrekking op gegevens in verband met de inbeslagneming van vermogensbestanddelen in het algemeen. Indien bijvoorbeeld het Centraal Orgaan, als gevolg van een melding, in kennis is van de inbeslagneming van een duur voertuig, kan het deze informatie meedelen aan de bevoegde ontvanger om hem toe te laten in voorkomend geval een beslag onder derden te leggen in de handen van de bewaarder of de beheerder (bijvoorbeeld de garagist). Hetzelfde geldt voor een geblokkeerde rekening bij een bank. Zulk beslag onder derden vanwege de ontvanger zal gelegd worden overeenkomstig de regels die algemeen van toepassing zijn;

— anderzijds, indien het Centraal Orgaan niet enkel in kennis is van de inbeslagneming maar bovendien de in beslag genomen goederen beheert (vooral in beslag genomen geld), dan is alinea 2 van toepassing en kan de ontvanger een vereenvoudigd beslag onder derden leggen, naar analogie met het beslag bij de notarissen, voorzien in artikel 433-435 WIB92.

Er zou een ongelijkheid gecreëerd worden wanneer het Centraal Orgaan onmiddellijk de ontvanger zou kunnen verwittigen van het bestaan van een geblokkeerde rekening, maar zou moeten wachten tot aan de teruggave alvorens de ontvanger te informeren over een content in beslag genomen geldsom.

Bovendien kan een ontvanger, zoals elke schuldeiser, op enigwelke wijze in feite in kennis komen van het roerende fortuin van zijn schuldenaar. Ook zonder de tussenkomst van het Centraal Orgaan kan de fiscus een derdenbeslag in zijn handen leggen, wanneer de ontvanger verneemt dat er beslagbare sommen beheerd worden door het Centraal Orgaan (bijvoorbeeld na inzage van het strafdossier overeenkomstig artikel 125 Tarif strafzaken, door een verklaring van de verdachte ...).

D'ailleurs, l'Organe central se méfiera de communiquer aux receveurs ou aux organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale des informations qui portent sur des sommes qu'il gère, avant qu'il soit tenu de les restituer. Des prétentions de tiers sur des sommes gérées par l'Organe central sont de nature à engendrer pas mal de surcharge administrative, parce que l'Organe central sera à ce moment confronté à un concours entre d'une part des prétendants droit et les intérêts de la procédure pénale qui a, en premier lieu, provoqué la saisie pénale.

Pour les mêmes raisons, l'Organe central sera également réticent à fournir des informations portant sur des autres avoirs pas gérés par lui. En effet, même si dans ce cas l'Organe central est moins concerné, les mêmes problèmes peuvent se présenter (et un *avis* — autre mission de l'Organe central — sera demandé par le magistrat instrumentant).

Enfin, une saisie pratiquée par le receveur ou par les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale ou n'importe quel tiers ne lui donne pas une position privilégiée par rapport aux dispositions en vigueur relatives aux privilèges et hypothèques, alors que dans le cas d'espèce il faut supplémentairement tenir compte des nécessités de la procédure pénale, y compris la possibilité de confiscation, éventuellement avec attribution à la partie civile, de restitution et les intérêts des parties lésées. Finalement, ce sera le magistrat instrumentant ou la chambre des mises en accusation, le cas échéant saisi par un référé pénal, qui décidera si et dans quelle mesure, les avoirs saisis au pénal, pourront être libérés en faveur du tiers saisissant.

À l'avenir, l'OCSC pourra, comme mentionné *supra*, avoir la gestion d'autres biens que des sommes d'argent et dans ce cas, une saisie par les fonctionnaires chargés du recouvrement ne peut pas aboutir à ce que des biens soient conservés en nature plus longtemps que nécessaire. C'est pourquoi ces mesures sont nécessaires pendant la saisie. Cela ne pose pas de problème étant donné que les mesures de gestion ne font pas disparaître les biens mais les convertissent en argent. L'objectif de ce troisième alinéa est surtout d'éviter les malentendus.

4° La disposition proposée porte particulièrement sur les relations entre l'OCSC et les fonctionnaires chargés du recouvrement ainsi que les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale, et c'est la raison pour laquelle il est indiqué d'ajouter cette disposition dans la loi qui crée l'OCSC, plus précisément dans un chapitre IIIbis distinct sous un article 16bis.

Trouwens, het Centraal Orgaan zal zich ervoor hoeden om aan de ontvangers informatie mee te delen die betrekking hebben op sommen die hij beheert, alvorens hij gehouden is tot teruggave. De aanspraken van derden op sommen beheerd door het Centraal Orgaan zijn van aard om een ernstige administratieve overlast te veroorzaken, omdat het Centraal Orgaan dan geconfronteerd wordt met een samenloop tussen enerzijds de aanspraakmakenden en anderzijds de belangen van de strafprocedure die in de eerste plaats aanleiding heeft gegeven tot de strafrechtelijke inbeslagneming.

Om dezelfde redenen zal het Centraal Orgaan ook terughoudend zijn om inlichtingen te verstrekken met betrekking tot andere goederen die hij niet beheert. Inderdaad, zelfs al is het Centraal Orgaan in dit geval minder betrokken, toch kunnen dezelfde problemen zich voordoen (en een advies — andere opdracht van het Centraal Orgaan — zal gevraagd worden door de instrumenterende magistraat).

Ten slotte zal een beslag gelegd door de ontvanger of enigwelke andere derde aan deze laatste geen bevoorrechte positie verlenen met betrekking tot de van kracht zijnde bepalingen inzake voorrechten en hypotheek. Bovendien moet men hier extra rekening houden met de noden van de strafprocedure, hierin begrepen de mogelijkheid tot verbeurdverklaring, eventueel met toewijzing aan de burgerlijke partij, de teruggave en de belangen van de benadeelde partijen. Finaal zal het de instrumenterende magistraat of de kamer van inbeslagnemingstelling, eventueel gevat door een strafrechtelijk kortgeding, zijn die zal beslissen of en in welke mate de strafrechtelijk in beslag genomen vermogensbestanddelen zullen kunnen vrijgegeven worden ten voordele van de derde beslaglegger.

In de toekomst kan het COIV, zoals gezegd, ook andere goederen dan gelden in beheer hebben, en in dat geval mag een beslag vanwege de met de invordering belaste ambtenaren er niet toe leiden dat goederen langer in natura bewaard worden dan noodzakelijk. Daarom moeten er ook tijdens het beslag beheersmaatregelen nodig zijn. Dit stelt ook geen probleem, omdat de beheersmaatregelen de goederen niet doen verdwijnen maar ze enkel omzetten in geld. De bedoeling van het derde lid is vooral om misverstanden te vermijden.

4° De voorgestelde bepaling heeft inzonderheid betrekking op de verhoudingen tussen het COIV en de met de invordering belaste ambtenaren, en het is daarom aangewezen deze bepaling in te voegen in de wet die het COIV opricht, meer bepaald in een afzonderlijk hoofdstuk IIIbis, onder een artikel 16bis.

5° Contrairement aux organismes percepteurs des cotisations de sécurité sociale, le SPF Finances dispose déjà de quatre fonctionnaires détachés auprès de l'OCSC, à savoir, deux du service des Domaines et deux du service du Recouvrement. La mise à disposition des fonctionnaires du SPF finances est déjà prévue à l'article 19 de la loi du 26 mars 2003, qui fait l'objet d'une adaptation dans la présente loi afin de pourvoir à des fonctionnaires supplémentaires détachés du SPF ou des organismes percepteurs des cotisations de sécurité sociale.

L'article 19 en vigueur n'exige pas d'arrêté royal pour la détermination des modalités de transmission des informations entre l'OCSC et le SPF finances par le biais des fonctionnaires de ce dernier. L'ajout de fonctionnaires du SPF ou des organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale n'implique pas que l'article 19 doive être modifié à ce niveau que dorénavant un arrêté royal serait également requis là où ce n'est pas le cas dans la réglementation en vigueur.

Comme posé ci-dessus, il appartiendra aux officiers de liaison du service Recouvrement d'établir, en accord avec le directeur de l'OCSC, le seuil à partir duquel il est opportun de transmettre les informations au receveur compétent, le tout faisant référence aux paramètres qui sont déjà d'application dans les services dans lesquels les fonctionnaires sont chargés du recouvrer.

Par ailleurs, il existe déjà un point de repère relatif au transfert des données entre les parquets et les receveurs fiscaux dans la loi du 28 avril 1999, mentionnée ci-dessus. D'autre part, les receveurs des domaines ont de tout temps été chargé du recouvrement de sanctions patrimoniales pénales (voyez l'article 197 et 197bis du Code d'Instruction criminelle et l'article 100 de l'Arrête Royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive). Ces dispositions nécessitent évidemment un échange permanent de données entre les parquets et les receveurs des domaines.

Par conséquent, ni quelque considération pratique, ni aucune prescription légale ne requiert que les modalités de transfert des données entre l'OCSC et les bureaux de perceptions fiscales ou non fiscales soient encore établis plus amplement dans un arrêté royal.

Art. 104

L'article 19 de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens

5° In tegenstelling tot de instellingen die de sociale zekerheidsbijdragen innen, beschikt de FOD Financiën reeds over vier gedetacheerde ambtenaren bij het COIV, namelijk twee van de dienst Domeinen en twee van de dienst Invordering. De terbeschikkingstelling van deze ambtenaren van de FOD Financiën is reeds voorzien in artikel 19 van de wet van 26 maart 2003, dat in de huidige wet wordt aangepast om te voorzien in bijkomende gedetacheerde ambtenaren van de FOD of de inning-instellingen van sociale zekerheidsbijdragen.

Het bestaande artikel 19 vereist geen koninklijk besluit voor het bepalen van de modaliteiten van de gegevensuitwisseling tussen het COIV en de FOD Financiën door toedoen van de ambtenaren van deze laatste. De toevoeging van ambtenaren van de instellingen die de sociale zekerheidsbijdragen innen betekent niet dat artikel 19 dermate moet gewijzigd worden, dat voortaan ook een koninklijk besluit nodig zou zijn waar dit in de reeds bestaande regeling niet het geval is.

Zoals hierboven gesteld, zal het aan de verbindings-officieren van de dienst invordering in samenspraak met de directeur van het COIV zijn om de drempel te bepalen vanaf wanneer de overmaking van informatie aan de bevoegde ontvanger aangewezen is, en dit in aansluiting met de parameters die reeds van kracht zijn in de diensten van de met de invordering belaste ambtenaren.

Bovendien bestaat er met betrekking tot de gegevensoverdracht tussen de parketten en de fiscale ontvangers reeds een aanknopingspunt in de hierboven vermelde wet van 28 april 1999. Anderzijds zijn de ontvangers van de domeinen reeds van oudsher belast met de invordering van de strafrechtelijke vermogenssancties (zie artikel 197 en 197bis van het Wetboek van strafvordering en artikel 100 van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken). Deze bepalingen vereisen uiteraard een permanente uitwisseling van gegevens tussen de parketten en de domeinontvangers.

Noch enige praktische overweging, noch enig wettelijk voorschrift vereist derhalve dat de modaliteiten van gegevensoverdracht tussen het COIV en de fiscale en niet-fiscale ontvangkantoren nog verder door een koninklijk besluit zou dienen bepaald te worden.

Art. 104

Artikel 19 van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslag-neming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalin-

saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales, est remplacé.

Un à quatre fonctionnaires du service public fédéral des finances, un à quatre fonctionnaires de chacun des services publics fédéraux ou des organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale visés à l'article 16*bis* et un à quatre fonctionnaires de police de la police fédérale ou locale peuvent être mis à disposition de l'Organe central, dans les limites des budgets prévus.

TITRE XV

Finances

Art. 105

Le gouvernement a décidé de stipuler explicitement dans un texte légal que les accords conclus entre l'administration compétente pour l'établissement des impôts sur les revenus et le contribuable concernant les dépenses propres à l'employeur ou la qualification des revenus et les décisions de cette administration prises à partir de la même date en matière de qualification des revenus, ne comportent d'engagement qu'en matière d'impôts sur les revenus.

Le but de cette disposition est de veiller à ce que l'ONSS ne soit pas lié par les accords conclus ou les décisions prises en matière d'impôts sur les revenus en ce qui concerne les dépenses propres à l'employeur ou la qualification des revenus.

La notion « décision » utilisée dans cette disposition a une portée très large. Il peut s'agir notamment d'une décision prise par le service des décisions anticipées; ou encore de la décision prise au stade ultime de la taxation par le fonctionnaire taxateur après que le contribuable a fait connaître les raisons pour lesquelles il ne peut marquer son accord après avis de rectification de la déclaration. Il peut même s'agir d'une décision exprimée dans une circulaire administrative concernant la qualification de revenus.

Le projet de circulaire administrative qui commente cette mesure, sera déposé en Commission des Finances et du Budget avant le vote de cet article.

L'avis du Conseil d'État relatif à la présente disposition a été suivi sauf en ce qui concerne la suggestion de

gen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssanctie ingevoegd, wordt vervangen.

Eén tot vier ambtenaren van de federale overheidsdienst Financiën, één tot vier ambtenaren van elk van de federale overheidsdiensten of inrichtingen van sociale zekerheidsbijdragen bedoeld in artikel 16*bis* en tot vier politieambtenaren van de federale of de lokale politie ter beschikking kunnen gesteld worden van het Centraal Orgaan, binnen de grenzen van de voorziene budgetten.

TITEL XV

Financiën

Art. 105

De regering heeft beslist om uitdrukkelijk in een wettekst vast te leggen dat de akkoorden afgesloten tussen de administratie die bevoegd is voor de vestiging van de inkomstenbelastingen en de belastingplichtige omtrent de eigen kosten van de werkgever of de kwalificatie van de inkomsten en de beslissingen van die administratie inzake de kwalificatie van de inkomsten, enkel bindend zijn inzake inkomstenbelastingen.

De bedoeling van deze bepaling is er voor te zorgen dat de RSZ niet gebonden is door de inzake inkomstenbelastingen afgesloten akkoorden of getroffen beslissingen betreffende de eigen kosten van de werkgever of de kwalificatie van de inkomsten.

Het begrip « beslissing » dat in deze bepaling wordt gebruikt heeft een zeer brede draagwijdte. Het kan inzonderheid gaan om een beslissing die is getroffen door de dienst voor voorafgaande beslissingen; of het kan ook een beslissing betreffen die door de aanslagambtenaar is getroffen in het laatste stadium van de taxatie nadat de belastingplichtige de redenen heeft laten kennen waarom hij na een bericht van wijziging van de aangifte niet akkoord kan gaan. Het kan zelfs gaan om een beslissing die is weergegeven in een administratieve circulaire omtrent de kwalificatie van de inkomsten.

Het ontwerp van administratieve circulaire die deze maatregel bespreekt, zal voor de stemming van dit artikel in de Commissie voor de Financiën en de Begroting worden neergelegd.

Het advies van de Raad van State betreffende deze bepaling is gevolgd met uitzondering van de suggestie

reprendre la présente disposition dans le Code des impôts sur les revenus 1992.

TITRE XVI

Classes moyennes

CHAPITRE 1^{ER}

Meilleur recouvrement des cotisations de sécurité sociale des travailleurs indépendants

Il s'agit de mettre à la disposition de l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale un éventail de moyens juridiques en vue d'assurer un meilleur recouvrement des cotisations de sécurité sociale.

Pour garantir un meilleur recouvrement des cotisations dues, et compte tenu de l'assimilation des dettes fiscales et des dettes de sécurité sociale, notamment en matière de privilège sur les biens meubles, il paraît opportun d'étendre également les instruments juridiques dont dispose le fisc pour ses opérations de recouvrement à l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale.

Art. 106

Cet article insère dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants un article 16*bis* permettant à l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale des travailleurs indépendants de garantir ses créances par une hypothèque légale sur tous les biens appartenant au débiteur situés en Belgique et qui en sont susceptibles.

Il s'agit des créances ayant fait l'objet d'un titre exécutoire ou donnant lieu à saisie conservatoire ou qui ont fait l'objet d'une ordonnance autorisant la saisie conservatoire.

Par organisme percepteur sont visés l'INASTI et les caisses d'assurances sociales compétentes.

L'article 19 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites n'est pas d'application afin de permettre aux organismes percepteurs d'inscrire leur hypothèque légale relative à des créances antérieures au jugement déclaratif de faillite après celui-ci. Cette dérogation s'explique par la nature de la dette : il s'agit de cotisations sociales tri-

om deze bepaling in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op te nemen.

TITEL XVI

Middenstand

HOOFDSTUK 1

Betere invordering van de bijdragen van de Sociale Zekerheid der Zelfstandigen

Het gaat om het ter beschikking stellen voor de inninginstelling van de sociale zekerheidsbijdragen van een waaier van juridische middelen om een betere invordering van de sociale zekerheidsbijdragen te verzekeren.

Om een betere invordering van de verschuldigde bijdragen te waarborgen en rekening houdend met de gelijkenschakeling van fiscale schulden en sociale zekerheidsschulden, onder meer inzake voorrecht op roerende goederen, lijkt het opportuun ook de juridische instrumenten waarover de fiscus beschikt voor zijn inningopdrachten bij inninginstellingen van de sociale zekerheidsbijdragen uit te breiden.

Art. 106

Dit artikel voegt in het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen een artikel 16*bis* in betreffende de waarborg van schuldvorderingen van de inninginstelling van de socialezekerheidsbijdragen van zelfstandigen door een wettelijke hypotheek op al de aan de schuldenaar toebehorende goederen, die in België gelegen en daarvoor vatbaar zijn.

Het gaat over de schuldvorderingen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een uitvoerbare titel of die aanleiding kunnen geven tot een bewarend beslag of die het voorwerp hebben uitgemaakt van een beschikking waarbij het bewarend beslag wordt toegestaan.

Door inninginstelling van de bijdragen worden beoogd het RSVZ en de socialezekerheidsfondsen.

Artikel 19 van de wet van 8 augustus 1997 op faillissementen is niet van toepassing om de inninginstellingen toe te laten hun wettelijke hypotheek inzake vorige vorderingen nadien in te schrijven in het vonnis voor faillietverklaring. Deze afwijking wordt verklaard door de aard van de schuld : het gaat om trimesteriële sociale bijdra-

mestrielles qui peuvent être calculées postérieurement au jugement déclaratif de faillites mais pour des périodes antérieures à celui-ci.

Art. 107

Cet article veille à solidariser les cessionnaires au paiement des dettes sociales du cédant lors d'une cession, en propriété ou en usufruit, d'un ensemble de biens, composés entre autres d'éléments qui permettent de retenir la clientèle, affectés à l'exercice d'une profession libérale, charge ou office ou d'une exploitation industrielle, commerciale ou agricole ainsi que la constitution d'un usufruit sur les mêmes biens.

Cette cession et cette constitution d'un usufruit ne sont opposables à l'organisme percepteur qu'à l'expiration du mois suivant celui au cours duquel a été notifiée une copie authentique de l'acte translatif ou constitutif à l'organisme percepteur.

À l'expiration de ce délai, est prévue une responsabilité solidaire entre le cédant et le cessionnaire du paiement des dettes sociales dues par le cédant à concurrence du montant déjà versé par le cessionnaire ou du montant correspondant à la valeur nominale des actions attribuées en échange du transfert avant l'expiration dudit délai.

Pour assurer une plus grande sécurité juridique au cessionnaire tout en préservant les droits des organismes percepteurs, il est prévu que cette solidarité ne sera pas d'application si le cédant joint à l'acte de cession un certificat établi exclusivement à cette fin par les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale dans les trente jours qui précèdent la notification de la convention.

Ce certificat sera refusé par l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale dans deux cas :

1) si, à la date de la demande, il a été établi à charge du cédant une dette qui constitue une dette liquide et certaine vis-à-vis de l'organisme;

2) si la demande est introduite après l'annonce ou au cours d'un contrôle par un inspecteur social.

gen die kunnen berekend worden na het vonnis voor faillietverklaring maar voor periodes die het vonnis voorafgaan.

Art. 107

Dit artikel zorgt ervoor dat de overnemers hoofdelijk aansprakelijk worden gemaakt voor de betaling van de sociale schulden van de overdrager bij een overdracht, in eigendom of in vruchtgebruik, van een geheel van goederen, samengesteld uit onder meer elementen die het behoud van de klandizie mogelijk maken, die voor de uitoefening van een vrij beroep, ambt of post of een industrieel, handels- of landbouwbedrijf worden aangewend, evenals de vestiging van een vruchtgebruik op dezelfde goederen.

Die overdracht et die vestiging van een vruchtgebruik zijn slechts tegenstelbaar aan de inninginstelling van de bijdragen na verloop van de maand die volgt op die waarin een oorspronkelijk afschrift van de akte van overdracht of vestiging aan de inninginstelling van de bijdragen betekend werd.

Na verloop van die termijn, is een hoofdelijke aansprakelijkheid voorzien tussen de overnemer en de overdrager voor de betaling van de sociale schulden verschuldigd door de overdrager, tot beloop van het bedrag dat reeds door de overnemer gestort is, of van een bedrag dat overeenstemt met de nominale waarde van de aandelen die in ruil voor de overdracht zijn toegekend vóór het verstrijken van de voornoemde termijn.

Om een grotere juridische zekerheid aan de overnemer te bieden zonder afbreuk aan de rechten van de inninginstellingen, is er voorzien dat deze solidariteit niet van toepassing is indien de overdrager bij de akte van overdracht een certificaat voegt dat uitsluitend met dit doel door de inninginstellingen van de sociale zekerheidsbijdragen binnen dertig dagen die de kennisgeving van de overeenkomst voorafgaan is opgemaakt.

Dit certificaat zal in twee gevallen geweigerd worden door de inninginstelling van de sociale zekerheidsbijdragen :

1) indien op de datum van de aanvraag de overdrager een zekere en vaststaande schuld heeft ten aanzien van de instelling;

2) indien de aanvraag ingediend is na de aankondiging van of tijdens een controle door een sociaal inspecteur.

Afin de permettre au curateur ou au commissaire au sursis d'effectuer les opérations de réalisations d'actifs ou de redressement de l'entreprise dans les meilleures conditions possibles, ne sont pas visées par l'article commenté les cessions réalisées par un curateur, un commissaire du sursis ou dans le cadre d'une opération de fusion, de scission, d'apport d'une universalité de biens ou d'une branche d'activités.

Art. 108

Cet article prévoit que l'organisme percepteur peut procéder au recouvrement des sommes qui lui sont dues par voie de contrainte.

Il a été tenu compte des remarques du Conseil d'État.

Art. 109

Cet article concerne la responsabilité des notaires ainsi que celles des fonctionnaires publics ou les officiers ministériels chargés de la passation de certains actes ou de la vente de biens immeubles.

Le premier alinéa dispose que les notaires requis pour l'établissement d'un acte ayant pour objet l'aliénation ou l'affectation hypothécaire d'un immeuble, d'un navire ou d'un bateau sont responsables du paiement des créances des organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale pouvant donner lieu à inscription hypothécaire, s'ils n'en avisent pas ces organismes, dans les conditions prévues par la loi.

Le notaire doit aviser l'organisme percepteur des cotisations de la passation d'un tel acte, au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique et de la télématique.

La voie électronique s'inscrit dans un objectif de simplification administrative et de diminution des frais qui en découlent. En effet, cela évite l'envoi de lettres recommandées qui demandent un traitement lourd tant pour le notaire que pour l'organisme qui doit les traiter.

Une fois l'avis transmis à l'organisme percepteur des cotisations, celui-ci peut notifier au notaire le montant des créances sans devoir engager des frais de justice auprès du notaire instrumentant. Le délai fixé à 12 jours permet d'assurer une sécurité juridique au notaire qui

Om de curator, of commissaris inzake opschorting toe te laten verrichtingen voor verwezenlijking van vermogen of de herstel van de aanslag van het bedrijf in de beste omstandigheden te voeren, zijn de overdrachten die worden uitgevoerd door een curator, een commissaris inzake opschorting of in geval van fusie, splitsing, inbreng van een algemeenheid van goederen of van een tak van werkzaamheid niet door het becommentarieerd artikel beoogd.

Art. 108

Dit artikel voorziet dat de inninginstelling van de bijdragen de bedragen die haar verschuldigd zijn eveneens bij wijze van dwangbevel kan invorderen.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van Staat.

Art. 109

Dit artikel betreft de verantwoordelijkheid van de notarissen alsook die van de openbare ambtenaren of ministeriële ambtenaren belast met het verlijden van bepaalde akten of de verkoop van onroerende goederen.

Het eerste lid bepaalt dat de notarissen die gevorderd zijn om een akte op te maken die de vervreemding of de hypothecaire aanwending van een onroerend goed, van een schip of een vaartuig tot voorwerp heeft, aansprakelijk zijn voor de betaling van de schuldvorderingen van de inninginstellingen van de sociale zekerheidsbijdragen die aanleiding kunnen geven tot een hypothecaire inschrijving, indien zij er de instelling niet van op de hoogte stellen volgens voorwaarden voorzien in de wet.

De notaris moet de inninginstelling van de bijdragen over het verlijden van die akte inleiden, en wel door middel van een procedure die de informatica- of telegeleidingstechnieken gebruikt.

De elektronische weg past in de doelstelling van administratieve vereenvoudiging en vermindering van de kosten die eruit vloeien. Dit vermijdt inderdaad het versturen van aangetekende brieven die een zware behandeling eisen zowel van de notaris als van de instelling die ze moet behandelen.

Eenmaal het advies aan de inninginstellingen van de bijdragen is doorgegeven, kan die de notaris inlichten over het bedrag van de vorderingen zonder justitiekosten bij de instrumenterende notaris. De termijn is vastgesteld op 12 dagen wat een juridische zekerheid biedt

ne doit pas attendre un laps de temps trop long avant de poursuivre les opérations liées à l'acte.

La même responsabilité est mise à charge des fonctionnaires publics ou les officiers ministériels chargés de vendre publiquement des meubles appartenant à une personne morale ou à une personne physique exerçant une activité d'indépendant, dont la valeur atteint au moins 250 euros.

La transmission des informations doit aussi avoir lieu par voie électronique au moins huit jours ouvrables précédant le jour de vente. Les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociales peuvent jusqu'au plus tard la veille de la vente notifier aux fonctionnaires publics ou aux officiers ministériels chargés de la vente le montant de leur créance. Cette notification emporte aussi saisie-arrêt entre leurs mains sans devoir engager d'autres frais de justice.

Moyennant l'accord du débiteur, les banques soumises à la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, les entreprises soumises à l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires, ainsi que les entreprises hypothécaires soumises à la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, sont autorisées à adresser cet avis et qualifiées pour recevoir cette notification.

Enfin, lorsque des établissements ou organismes de crédit publics ou privés accordent des crédits, prêts ou avances pour lesquels un avantage est consenti dans le cadre des dispositions légales et réglementaires en matière d'expansion économique ou pour lesquels un tel avantage est demandé à l'autorité compétente, ils ne peuvent se dessaisir ni de la totalité ni d'une partie des fonds qu'à la condition que le bénéficiaire ou demandeur leur ait préalablement produit une attestation délivrée par le fonctionnaire compétent, dont il ressort :

1° ou bien qu'il n'est redevable d'aucune somme à l'égard d'un organisme percepteur de cotisations;

2° ou bien qu'un montant déterminé est exigible dans son chef.

Dans ce cas, le règlement des sommes dues, dans les formes et délais prévus à l'attestation, doit faire l'objet d'une clause particulière dans la décision d'octroi de l'avantage.

aan de notaris die niet te lang moet wachten alvorens hij met de operaties verbonden aan de akte kan doorgaan.

Dezelfde verantwoordelijkheid wordt ten laste gelegd van de openbare ambtenaren of de ministeriële ambtenaren belast met de openbare verkoop van goederen die behoren tot een rechtspersoon of een natuurlijk persoon die een zelfstandige activiteit uitoefent, waarvan de waarde ten minste 250 euro bedraagt.

De overdracht van gegevens moet ook ten minste acht werkdagen voor de verkoopdag elektronsich gebeuren. De inninginstellingen voor de sociale zekerheidsbijdragen kunnen tot ten laatste de dag vóór de verkoop het bedrag van hun vordering aan de openbare ambtenaren of aan de ministeriële ambtenaren belast met de verkoop mededelen. Deze mededeling geldt ook als beslag onder derden in hun handen zonder andere justitiekosten te moeten oplopen.

Met het akkoord van de schuldenaar zijn de banken onderworpen aan de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, de ondernemingen onderworpen aan het koninklijk besluit n° 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen, alsook de hypotheekondernemingen onderworpen aan de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, dit bericht toe te sturen en zijn bekwaam om deze kennisgeving te ontvangen.

Ten laste, wanneer openbare of private kredietinstellingen of -inrichtingen kredieten, leningen of voorschotten toekennen waarvoor een voordeel is verleend in het kader van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake economische expansie of waarvoor een dergelijk voordeel is aangevraagd aan de bevoegde overheid, mogen zij de fondsen noch geheel noch gedeeltelijk vrijgeven, tenzij de begunstigde of aanvrager hun voorafgaand een attest heeft afgeleverd dat is uitgereikt door de bevoegde ambtenaar en waaruit blijkt dat :

1° hij ofwel geen enkele geldsom verschuldigd is aan een inninginstelling van de bijdragen;

2° ofwel een bepaald bedrag hoofdelijk opeisbaar is.

In dit geval dient het vereffenen van de verschuldigde sommen, in de vormvoorschriften en de termijnen die in het attest zijn voorzien, het voorwerp uit te maken van een bijzondere clausule bij de beslissing inzake de toekenning van het voordeel.

Le Roi détermine les modalités d'établissement et de communication des avis, informations et notifications et désigne les services compétents pour recevoir et transmettre ces avis et notifications.

Art. 110

Cet article règle l'entrée en vigueur du présent chapitre.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée des dispositions que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

Le ministre du Budget et des Entreprises publiques,

Johan VANDE LANOTTE

*Pour le ministre de l'Intérieur, absent :
le premier ministre*

Guy VERHOFSTADT

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT

Le ministre de l'Économie,

Marc VERWILGHEN

De Koning bepaalt de invoerings- en de mededelingsmodaliteiten van de berichten, inlichtingen en officiële kennisgevingen en wijst de bevoegde diensten aan om deze berichten en officiële kennisgevingen te ontvangen en over te maken.

Art. 110

Bij dit artikel wordt de inwerkingtreding van dit hoofdstuk geregeld.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw goedkeuring voor te leggen.

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

De minister van Begroting en Overheidsbedrijven,

Johan VANDE LANOTTE

*Voor de minister van Binnenlandse Zaken, afwezig :
de eerste minister,*

Guy VERHOFSTADT

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT

De minister van Economie,

Marc VERWILGHEN

*Pour le ministre des Affaires sociales et
de la Santé publique, absent :
la vice-première ministre et ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX

La ministre des Classes moyennes,

Sabine LARUELLE

La ministre de l'Emploi,

Freya VAN DEN BOSSCHE

*Pour le ministre de la Coopération
au Développement, absent :
la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,*

Sabine LARUELLE

*Le ministre de la Fonction publique, de l'Intégration
sociale et de la Politique des grandes villes,*

Christian DUPONT

Le ministre de la Mobilité,

Renaat LANDUYT

Le ministre de l'Environnement,

Bruno TOBBACK

*Voor de minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid, afwezig :
de vice-eerste minister en minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX

De minister van Middenstand,

Sabine LARUELLE

De minister van Werk,

Freya VAN DEN BOSSCHE

*Voor de minister van
Ontwikkelingssamenwerking, afwezig :
de minister van Middenstand en Landbouw,*

Sabine LARUELLE

*De minister van Ambtenarenzaken,
Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid,*

Christian DUPONT

De minister van Mobiliteit,

Renaat LANDUYT

De minister van Leefmilieu,

Bruno TOBBACK

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant des dispositions diverses**TITRE I^{er}***Disposition générale***Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE II*Justice***CHAPITRE 1^{ER}**

Modifications à la loi du 14 juin 2004 relative à l'insaisissabilité et à l'incessibilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont crédités sur un compte à vue

Art. 2

L'article 5 de la loi du 14 juin 2004 relative à l'insaisissabilité et à l'incessibilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont crédités sur un compte à vue est remplacé comme suit :

« À l'exception du présent article, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, laquelle a lieu au plus tard le 1^{er} janvier 2007. ».

Art. 3

L'article 2 produit ses effets le 1^{er} juillet 2005.

VOORONTWERP VAN WET

voorgelegd aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen**TITEL I***Algemene bepaling***Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL II*Justitie***HOOFDSTUK 1**

Wijzigingen aan de wet van 14 juni betreffende de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een zichtrekening gecrediteerd zijn

Art. 2

Artikel 5 van de wet van 14 juni betreffende de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een zichtrekening gecrediteerd zijn wordt vervangen als volgt :

« Met uitzondering van dit artikel, bepaalt de Koning de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet, die uiterlijk plaats heeft op 1 januari 2007. ».

Art. 3

Artikel 2 wordt van kracht op 1 juli 2005.

CHAPITRE 2

**Modification à la loi-programme du
24 décembre 2002**

Art. 4

L'article 474 de la loi-programme du 24 décembre 2002, annulé par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 106/2004 du 16 juin 2004, est remplacé comme suit :

« Art. 474. — La publication au *Moniteur belge* par la Direction du *Moniteur belge* se fait en quatre exemplaires imprimés sur papier.

Un exemplaire est déposé en exécution de la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique, un exemplaire est conservé auprès du Ministre de la Justice en tant que gardien du sceau de l'État, un exemplaire est transmis aux Archives générales du Royaume et un exemplaire est disponible pour consultation auprès de la Direction du *Moniteur belge*.

Un exemplaire doit être conservé sur microfilm.

En cas de contestation relative à l'exactitude d'une mention contenue dans le *Moniteur belge*, l'exemplaire qui est conservé auprès du Ministre de la Justice en tant que gardien du sceau de l'État, ne peut en aucun cas être soustrait à cette conservation. Dans le cas où, à la demande d'une juridiction, une partie du *Moniteur belge* doit être présentée, une copie certifiée conforme par le Ministre de la Justice du ou des passages pertinents sera délivrée. ».

Art. 5

L'article 475 de la même loi, annulé par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 106/2004 du 16 juin 2004, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 475. — Toute autre mise à disposition du public est réalisée par l'intermédiaire du site internet de la Direction du *Moniteur belge*.

Les publications mises à disposition sur ce site internet sont les reproductions exactes dans un format électronique des exemplaires sur papier prévus à l'article 474. ».

Art. 6

Un article 475bis est inséré dans la même loi, libellé comme suit :

« Art. 475bis. — Tout citoyen peut obtenir à prix coûtant auprès des services du *Moniteur belge*, par le biais d'un service d'aide téléphonique gratuit, une copie des actes et documents publiés au *Moniteur belge*. ».

HOOFDSTUK 2

**Wijziging aan de programmawet (I) van
24 december 2002**

Art. 4

Artikel 474 van de programmawet van 24 december 2002, vernietigd bij arrest n° 106/2004 van het Arbitragehof van 16 juni 2004, wordt vervangen als volgt :

« Art. 474. — De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* door het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad* gebeurt in vier exemplaren die op papier gedrukt worden.

Eén exemplaar wordt gedeponneerd in uitvoering van de wet van 8 april 1965 tot instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, één exemplaar wordt in bewaring gegeven bij de Minister van Justitie als bewaarder van 's Lands zegel, één exemplaar wordt toegezonden aan het Algemeen Rijksarchief en één exemplaar ligt ter inzage bij het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*.

Eén exemplaar moet worden bewaard op microfilm.

In geval van betwisting omtrent de juistheid van een vermelding in het *Belgisch Staatsblad* mag het exemplaar dat in bewaring wordt gegeven bij de Minister van Justitie als bewaarder van 's Lands zegel in geen geval worden onttrokken aan die bewaring. Ingeval op verzoek van een rechtscollege een deel van het *Belgisch Staatsblad* moet worden overgelegd, wordt een door de Minister van Justitie voor eensluidend verklaard afschrift van de relevante passage(s) afgegeven. ».

Art. 5

Artikel 475 van dezelfde wet, vernietigd bij arrest nr. 106/2004 van het Arbitragehof van 16 juni 2004, wordt vervangen als volgt :

« Art. 475. — Elke andere terbeschikkingstelling van het publiek gebeurt via de internetsite van het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*.

De op deze internetsite ter beschikking gestelde publicaties zijn de exacte reproducties in elektronisch formaat van de in artikel 474 vermelde exemplaren op papier. ».

Art. 6

In dezelfde wet wordt een artikel 475bis ingevoegd, luidende :

« Art. 475bis. — Iedere burger kan bij de diensten van het *Belgisch Staatsblad*, door middel van een gratis telefonische hulpdienst, een afschrift van de in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte akten en documenten verkrijgen tegen de kostprijs. ».

Art. 7

Un article 475^{ter} est inséré dans la même loi, libellé comme suit :

« Art. 475^{ter}. — D'autres mesures d'accompagnement sont prises par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres afin d'assurer la diffusion et l'accès les plus larges possibles des informations contenues dans le *Moniteur belge*. ».

Art. 8

Les articles 4 à 7, de même que le présent article, entrent en vigueur le 31 juillet 2005.

TITRE III

*Intérieur*CHAPITRE 1^{ER}**Modification à la loi-programme du 27 décembre 2004**

Art. 9

L'article 486 de la loi-programme du 27 décembre 2004 est complété par l'alinéa suivant :

« L'article 482 produit ses effets le 30 avril 2002 pour ce qui concerne le fonds budgétaire 17-1 et le jour de sa publication au *Moniteur belge* pour ce qui concerne les fonds budgétaires 17-2 et 17-3. ».

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire

Art. 10

L'article 31, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'Agence bénéficie du produit des redevances visées à l'article 12, § 1^{er}, 1^o, de la présente loi ainsi que du produit des amendes administratives visées aux articles 53 à 64 de la présente loi. ».

Art. 7

In dezelfde wet wordt een artikel 475^{ter} ingevoegd, luidende :

« Art. 475^{ter}. — Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden andere begeleidende maatregelen genomen met het oog op een zo ruim mogelijke verspreiding van en toegang tot de in het *Belgisch Staatsblad* opgenomen informatie. ».

Art. 8

De artikelen 4 tot 7, alsmede dit artikel treden in werking op 31 juli 2005.

TITEL III

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de programmawet van 27 december 2004

Art. 9

Artikel 486 van de programmawet van 27 december 2004 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Artikel 482 treedt in werking met ingang van 30 april 2002 wat het begrotingsfonds 17-1 betreft en op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt wat de begrotingsfondsen 17-2 en 17-3 betreft. ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle

Art. 10

Artikel 31, eerste lid, van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, wordt vervangen als volgt :

« De opbrengst van de retributies zoals bedoeld in artikel 12, § 1, 1^o, van deze wet alsook de opbrengst van de administratieve geldboetes zoals bedoeld in de artikelen 53 tot 64 van deze wet zijn bestemd voor het Agentschap. ».

Art. 11

Le chapitre VII de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Chapitre VII. — Sanctions.

Section I^{re}. — Disposition générale

Art. 49. — Les infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution peuvent faire l'objet soit de sanctions pénales, soit de sanctions administratives.

Section II. — Sanctions pénales

Art. 50. — Les infractions aux dispositions de la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution sont punies d'une amende de 1 000 euros à 1 000 000 euros et d'un emprisonnement de 3 mois à 2 ans ou de l'une de ces peines seulement.

Seront punis des mêmes peines ceux qui auront porté entrave à l'exercice de la mission des personnes visées à l'article 9 ou qui leur auront refusé leur concours.

Art. 51. — Si les infractions visées à l'article 50 sont commises en temps de guerre, elles sont punies d'une amende de 2000 à 2 000 000 euros et de la réclusion de 5 à 10 ans, ou de l'une de ces peines seulement.

Art. 52. — Toutes les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi ou par ses arrêtés d'exécution.

Section III. — Amendes administratives

Sous-section I. — Procédure administrative

Art. 53. — § 1^{er}. Lors de la constatation d'infractions relatives à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, une amende administrative de 500 euros à 100 000 euros par infraction peut être infligée à l'auteur de l'infraction.

§ 2. En outre, les frais d'expertise en rapport avec les infractions visées ci-dessus sont mis à charge de l'auteur de l'infraction.

§ 3. Les personnes physiques ou morales sont civilement responsables du paiement des amendes administratives et des frais auxquels leurs organes, leurs administrateurs, les membres de leur personnel dirigeant et d'exécution, leurs réposés et leurs mandataires sont condamnés.

Art. 54. — Les faits sanctionnés par l'article 49 sont constatés dans un procès-verbal par un officier de police judiciaire.

L'original du procès-verbal est envoyé au Procureur du Roi.

Art. 11

Hoofdstuk VII van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Hoofdstuk VII. — Sancties.

Afdeling I. — Algemene bepaling

Art. 49. — De inbreuken op de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten kunnen het voorwerp uitmaken van strafsancities of administratieve sancties.

Afdeling II. — Strafsancities

Art. 50. — De inbreuken op de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten worden gestraft met een geldboete van 1 000 euro tot 1 000 000 euro en met een gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar of met één van deze straffen alleen.

Worden met dezelfde straffen gestraft, zij die de in artikel 9 bedoelde personen bij de uitoefening van hun opdracht belemmeren of die hun medewerking weigeren te verlenen.

Art. 51. — Indien de in artikel 50 bedoelde inbreuken worden gepleegd in oorlogstijd, worden ze gestraft met een geldboete van 2 000 tot 2 000 000 euro en met opsluiting van vijf tot 10 jaar, of met één van deze straffen alleen.

Art. 52. — Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet of haar uitvoeringsbesluiten omschreven inbreuken.

Afdeling III. — Administratieve boetes

Onderafdeling I. — Administratieve procedure

Art. 53. — § 1. Bij het vaststellen van inbreuken op de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten kan de overtreder bestraft worden met een administratieve geldboete van 500 euro tot 100 000 euro.

§ 2. Bovendien komen de expertisecosten verbonden aan de hierboven bedoelde inbreuken ten laste van de overtreder.

§ 3. De natuurlijke of rechtspersonen zijn eveneens burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de administratieve geldboetes en de kosten waartoe hun organen, bestuurders, leidende en uitvoerende personeelsleden, ondergeschikten en lasthebbers worden veroordeeld.

Art. 54. — De in artikel 49 bestrafte feiten worden door een officier van gerechtelijke politie in een proces-verbaal vastgesteld.

Het origineel van het proces-verbaal wordt aan de procureur des Konings verstuurd.

Une copie du procès-verbal est dans le même temps envoyée à la personne désignée à l'article 56.

Art. 55. — Le Procureur du Roi dispose d'un délai de six mois à compter du jour de la réception de la copie du procès-verbal pour informer la personne visée à l'article 56 que des poursuites pénales ont été engagées.

La personne visée à l'article 56 ne peut infliger d'amende administrative sur base de l'article 53 avant l'échéance du délai de six mois, sauf communication préalable par le Procureur du Roi que celui-ci ne souhaite pas réserver de suite au fait.

Dans le cas où le Procureur du Roi omet de notifier sa décision dans le délai fixé ou renonce à tenter des poursuites pénales, la personne visée à l'article 56 peut décider d'entamer la procédure administrative.

Art. 56. — L'amende administrative est imposée par la personne désignée par le Roi.

Le Roi détermine les règles de procédure, en ce compris l'exercice des droits de la défense.

Art. 57. — § 1^{er}. La décision d'imposer une amende administrative est motivée. Elle mentionne également le montant de l'amende administrative et les dispositions de l'article 58, alinéa 3.

§ 2. L'amende administrative est proportionnelle à la gravité des faits qui la motivent, et en fonction de l'éventuelle récidive.

§ 3. La personne visée à l'article 56 peut, s'il existe des circonstances atténuantes, infliger une amende administrative inférieure au montant minimal visé à l'article 53, sans que l'amende puisse être inférieure à 80 % du minimum du montant visé à l'article précité.

En cas de recours contre la décision de la personne désignée par le Roi, le tribunal compétent peut, s'il existe des circonstances atténuantes, diminuer le montant d'une amende administrative infligée sous le montant minimal visé à l'article 53, sans que l'amende puisse être inférieure à 80 % du minimum du montant visé à l'article précité.

§ 4. Le concours de plusieurs infractions peut donner lieu à une amende administrative unique proportionnelle à la gravité de l'ensemble des faits.

Art. 58. — La décision est notifiée par lettre recommandée à la poste à l'auteur de l'infraction ainsi qu'à la personne physique ou morale civilement responsable du paiement de l'amende administrative.

La décision est également notifiée au Procureur du Roi.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt tegelijkertijd verstuurd aan de in artikel 56 aangeduide persoon.

Art. 55. — De procureur des Konings beschikt over een termijn van zes maanden, te rekenen van de dag van ontvangst van het afschrift van het proces-verbaal, om de in artikel 56 bedoelde persoon erover in te lichten dat er een strafrechtelijke vervolging is ingeleid.

De in artikel 56 bedoelde persoon kan op basis van artikel 53 geen administratieve geldboete opleggen vóór de termijn van zes maanden verstreken is, behalve indien de procureur des Konings daarvoor meedeelt dat hij het feit geen verder gevolg geeft.

In het geval de procureur des Konings verzuimt binnen de gestelde termijn van zijn beslissing kennis te geven of van strafvervolging afziet, kan de in artikel 56 bedoelde persoon beslissen de administratieve procedure in te zetten.

Art. 56. — De administratieve geldboete wordt door de door de Koning aangeduide persoon opgelegd.

De Koning bepaalt de procedureregels, met inbegrip van de uitoefening van de rechten van de verdediging.

Art. 57. — § 1. De beslissing tot het opleggen van een administratieve geldboete wordt gemotiveerd. Het bedrag van de administratieve geldboete en de bepalingen van artikel 58, derde lid, worden eveneens vermeld.

§ 2. De administratieve geldboete staat in verhouding tot de ernst van de feiten die eraan ten grondslag liggen, en tot een eventuele herhaling.

§ 3. De persoon bedoeld in artikel 56 kan, wanneer verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, een administratieve geldboete onder de in artikel 53 vermelde minimumbedragen opleggen zonder dat de geldboete evenwel lager mag zijn dan 80 % van het minimum van het in voornoemde artikel bepaald bedrag.

In geval van beroep tegen de beslissing van de door de Koning aangeduide persoon kan de bevoegde rechtbank, wanneer verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, het bedrag van een opgelegde administratieve geldboete onder de in artikel 53 vermelde minimumbedrag verminderen, zonder dat de geldboete evenwel lager mag zijn dan 80 % van het minimum van het in voormeld artikel bepaalde bedrag.

§ 4. De samenloop van meerdere inbreuken kan aanleiding geven tot een enkele administratieve geldboete die in verhouding staat tot de ernst van het geheel van de feiten.

Art. 58. — De beslissing wordt bij een ter post aangetekend schrijven bekendgemaakt aan de overtreder en aan de natuurlijke of rechtspersoon die burgerrechtelijk aansprakelijk is voor de betaling van de administratieve geldboete.

De beslissing wordt eveneens betekend aan de procureur des Konings.

Une invitation à acquitter l'amende dans le délai et selon les modalités fixés par le Roi est ajoutée.

Art. 59. — L'auteur de l'infraction ou la personne civilement responsable du paiement de l'amende administrative qui conteste la décision de la personne visée à l'article 56 peut interjeter appel par voie de requête auprès du tribunal compétent dans un délai d'un mois à compter de la notification de la décision, à peine de déchéance.

Ce recours suspend l'exécution de la décision.

Art. 60. — Lorsque l'auteur de l'infraction ou la personne civilement responsable reste en défaut de payer l'amende administrative dans le délai imparti et que la possibilité d'appel fixée à l'article 59 est épuisée, la décision d'infliger une amende administrative a force exécutoire et la personne désignée par le Roi visée à l'article 56 peut lancer une contrainte à laquelle les prescriptions de la cinquième partie du code judiciaire sont d'application.

Art. 61. — La personne visée à l'article 56 ne peut imposer d'amende administrative à l'échéance d'un délai de un an, à compter du jour où le fait est constaté.

Sous-section II. — Procédure administrative simplifiée

Art. 62. — § 1^{er}. Lors de la constatation d'une ou plusieurs des infractions déterminées par le Roi, il peut, si le fait n'a pas causé de dommage à autrui et moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction, être perçu une amende administrative, d'un montant de 125 euros à 500 euros par infraction, selon la procédure simplifiée.

Le paiement de l'amende administrative dans le délai déterminé par le Roi marque l'accord de l'auteur de l'infraction sur l'emploi de la procédure simplifiée.

Le montant de l'amende relatif à chaque infraction déterminée par le Roi ainsi que les modalités de perception sont fixés par le Roi.

La procédure simplifiée peut être proposée par les officiers de police judiciaire membres de l'Agence.

§ 2. Les personnes physiques ou morales sont civilement responsables du paiement des amendes administratives proposées selon la procédure simplifiée à leurs organes, leurs administrateurs, leurs membres du personnel dirigeant et d'exécution, leurs préposés et mandataires.

Een verzoek tot betaling van de geldboete, binnen de termijn en volgens de modaliteiten die door de Koning gesteld werden, wordt eraan toegevoegd.

Art. 59. — De overtreder of de natuurlijke of rechtspersoon die burgerrechtelijk aansprakelijk is voor de betaling van de administratieve geldboete, die de beslissing van de in artikel 56 bedoelde persoon betwist, stelt op straffe van verval binnen een termijn van één maand te rekenen van de kennisgeving van de beslissing bij verzoekschrift beroep in bij de bevoegde rechtbank.

Dit beroep schorst de uitvoering van de beslissing.

Art. 60. — Als de overtreder of de burgerlijk aansprakelijke persoon in gebreke blijft de administratieve geldboete te betalen binnen de vastgestelde termijn en als de in artikel 59 bepaalde beroepsmogelijkheid uitgeput is, is de beslissing om een administratieve geldboete op te leggen rechtstreeks uitvoerbaar en kan de door de Koning aangeduide persoon zoals bedoeld in artikel 56 een dwangbevel uitvaardigen waarop de bepalingen van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing zijn.

Art. 61. — De in artikel 56 bedoelde persoon kan geen administratieve geldboete opleggen als de termijn van één jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de feiten vastgesteld worden, verstreken is.

Onderafdeling II. — Administratieve vereenvoudigde procedure

Art. 62. — § 1. Bij de vaststelling van één of meerdere door de Koning bepaalde inbreuken kan, indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt en met instemming van de overtreder, een administratieve geldboete van een bedrag van 125 euro tot 500 euro geïnd worden overeenkomstig de vereenvoudigde procedure.

De betaling van de administratieve geldboete binnen de door de Koning vooropgestelde termijn impliceert de instemming van de overtreder met de toepassing van de vereenvoudigde procedure.

Het bedrag van de geldboete voor elke inbreuk die door de Koning bepaald wordt, en de inningsmodaliteiten worden door de Koning vastgelegd.

De vereenvoudigde procedure kan door de officieren van gerechtelijke politie die deel uitmaken van het Agentschap, voorgesteld worden.

§ 2. De natuurlijke of rechtspersonen zijn eveneens burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de administratieve geldboeten die aan hun organen, bestuurders, leidende en uitvoerende personeelsleden, ondergeschikten en lasthebbers worden voorgesteld en dit overeenkomstig de vereenvoudigde procedure.

Art. 63. — Le paiement selon la procédure simplifiée éteint la possibilité d'infliger à l'auteur de l'infraction une amende administrative pour le fait visé.

Art. 64. — § 1^{er}. Le paiement selon la procédure simplifiée éteint également la possibilité d'engager des poursuites pénales pour le fait visé, sauf si le Procureur du Roi notifie à l'auteur de l'infraction, dans le mois à compter du jour où il est informé de l'infraction, qu'il entend engager ces poursuites.

La notification a lieu par pli recommandé à la poste.

§ 2. Si l'engagement de poursuites pénales entraîne la condamnation de l'auteur de l'infraction, la somme perçue est imputée sur les frais de justice dus à l'État et sur la somme perçue.

L'excédent éventuel est restitué.

§ 3. En cas d'acquiescement, la somme perçue, augmentée des intérêts de retard éventuels, est restituée.

§ 4. En cas de condamnation conditionnelle, la somme perçue est restituée après paiement des frais de justice.

§ 5. En cas d'application de l'article 216*bis* du Code d'instruction criminelle, la somme perçue est imputée sur la somme fixée par le Procureur du Roi et l'excédent éventuel est restitué. ».

Art. 12

Les articles 51, 52, 52*bis*, 53 et 54 de la même loi en deviennent respectivement les articles 65, 66, 67, 68 et 69.

Art. 13

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent chapitre.

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile

Art. 14

À l'article 10 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, modifié par la loi du 15 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans l'alinéa 4, les mots « conformément aux normes déterminées par le ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions » sont remplacés par :

Art. 63. — De betaling overeenkomstig de vereenvoudigde procedure ontnemt de mogelijkheid om een administratieve geldboete op te leggen aan de overtreder voor de bedoelde feiten.

Art. 64. — § 1. De betaling overeenkomstig de vereenvoudigde procedure dooft eveneens de mogelijkheid om een strafrechtelijke vervolging in te zetten voor de bedoelde feiten behalve indien de procureur des Konings, binnen de maand vanaf de dag dat hij in kennis wordt gesteld van de inbreuk, aan de overtreder betekent dat het in zijn bedoeling ligt vervolging in te stellen.

De kennisgeving geschiedt bij een ter post aangetekend schrijven.

§ 2. Indien het inzetten van een strafrechtelijke vervolging tot de veroordeling van de overtreder leidt, wordt de geheven som verrekend op de aan de staat verschuldigde gerechtskosten en op de geheven som.

Het eventuele overschot wordt teruggegeven.

§ 3. In geval van vrijspraak wordt de geheven som, vermeerderd met de eventuele verwijlrenten, teruggegeven.

§ 4. In geval van voorwaardelijke veroordeling wordt de geheven som teruggegeven na aftrek van de gerechtskosten.

§ 5. In geval van toepassing van artikel 216*bis* van het Wetboek van Strafvordering wordt de geheven som verrekend op de door de procureur des Konings vastgestelde som en wordt het eventuele overschot terugbetaald. ».

Art. 12

De artikelen 51, 52, 52*bis*, 53 en 54 van dezelfde wet worden respectievelijk de artikelen 65, 66, 67, 68 en 69.

Art. 13

Dit hoofdstuk wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum.

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming

Art. 14

In artikel 10 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, gewijzigd bij de wet van 15 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het vierde lid worden de woorden « overeenkomstig de normen die zijn bepaald door de minister tot wiens be-

tions » sont remplacés par les mots « en fonction des circonstances régionales et locales ».

2° Dans l'alinéa 5, les mots « conformément aux normes déterminées par le ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions » sont abrogés.

3° Après l'alinéa 5, il est inséré deux nouveaux alinéas rédigés comme suit :

« Le ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions détermine les normes que doit appliquer le gouverneur pour la fixation de la quote-part visée à l'alinéa 4 et la redevance visée à l'alinéa 5.

Les décisions prises par le gouverneur pour fixer la quote-part visée à l'alinéa 4 et la redevance visée à l'alinéa 5 sont soumises à l'approbation du ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions. A défaut d'improbation dans les quarante jours à dater de la réception de la décision par le ministre, la décision devient exécutoire de plein droit. ».

4° Les alinéas 6, 7 et 8 deviennent les alinéas 8, 9 et 10.

Art. 15

1° L'article 14, 1° et 2°, produit ses effets le 1^{er} janvier 1977, sauf à l'égard des procédures contentieuses engagées avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

2° L'article 14, 3°, entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

TITRE IV

Fonction publique et Politique des grandes villes

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative

Art. 16

À l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, modifié par les lois du 19 octobre 1998 et 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots « à l'exception de ceux qui sont intégrés dans la classe A3 au départ d'un grade du rang 10, » sont insérés entre les mots « ou des classes A3, A4 ou A5, » et les mots « , sont répartis »;

voegdheid de Binnenlandse Zaken behoren » vervangen door de woorden « naar gelang van de gewestelijke en plaatselijke omstandigheden ».

2° In het vijfde lid worden de woorden « overeenkomstig de normen bepaald door de minister, tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoren » opgeheven.

3° Na het vijfde lid worden twee nieuwe leden ingevoegd, luidende :

« De minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoort, bepaalt de normen die de gouverneur moet toepassen voor de vastlegging van het aandeel bedoeld in het vierde lid en de bijdrage bedoeld in het vijfde lid.

De door de gouverneur genomen beslissingen om het in het vierde lid bedoelde aandeel en de in het vijfde lid bedoelde bijdrage te bepalen, worden ter goedkeuring voorgelegd aan de minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoort. Bij gebrek aan afkeuring binnen de veertig dagen na de ontvangst van de beslissing door de minister, wordt de beslissing van rechtswege uitvoerbaar. ».

4° Het zesde, zevende en achtste lid worden het achtste, negende en tiende lid.

Art. 15

1° Artikel 14, 1° en 2°, heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1977, behalve betreffende de geschillenprocedures die aangevat werden vóór de inwerkingtreding van deze wet.

2° Artikel 14, 3°, treedt in werking op 1 januari 2006.

TITEL IV

Ambtenarenzaken en Grootstedenbeleid

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken

Art. 16

In artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, gewijzigd bij de wetten van 19 oktober 1998 en 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, eerste lid, worden de woorden « met uitzondering van degenen die in de klasse A3 geïntegreerd zijn op de basis van een graad van rang 10, » ingevoegd tussen de woorden « of met klasse A3, A4 of A5, » en de woorden « worden verdeeld »;

2° dans le § 3, alinéa 1^{er}, les mots « sous réserve de l'application du § 2, alinéa 1^{er}, » sont insérés entre les mots « et les classes A3, A4 et A5, » et les mots « , les emplois »;

3° dans le § 3, alinéa 2, les mots « , sous réserve de l'application du § 2, alinéa 1^{er} » sont ajoutés après les mots « et des classes A3, A4 ou A5 »;

4° dans le § 3, alinéa 6, les mots « sous réserve de l'application du § 2, alinéa 1^{er}, » sont insérés entre les mots « et des classes A3, A4 et A5 , » et les mots « en faveur des services centraux ».

Art. 17

Dans l'article 43^{ter}, § 8, alinéa 2, des mêmes lois, inséré par la loi du 12 juin 2002 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les mots « à l'exception de ceux qui sont intégrés dans la classe A3 au départ d'un grade du rang 10, » sont insérés entre les mots « qui sont nommés dans les classes A3, A4 et A5 » et les mots « sont assimilés à des emplois considérés comme équivalents à des fonctions de management. ».

Art. 18

Les articles 16 et 17 produisent leurs effets le 1^{er} décembre 2004.

CHAPITRE 2

Sanctions administratives communales

Art. 19

À l'article 119^{bis} de la nouvelle loi communale, inséré par la loi du 13 mai 1999 et modifié par les lois des 26 juin 2000, 7 mai 2004 et 17 juin 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1° Au § 2, l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Par dérogation au § 1^{er}, le conseil communal peut, dans ses règlements et ordonnances, prévoir la sanction administrative visée à l'alinéa 2, 1°, pour une infraction aux articles du titre X du Code pénal et aux articles 327 à 330, 398, 448, 461, 463, 526, 537, 545, 559, 1°, 561, 1°, ou 563, 2° et 3° du Code pénal. »;

2° Au § 2, alinéa 7, entre les mots « au moment des faits » et les mots « peuvent faire l'objet » sont insérés les mots suivants :

« , même si cette personne est devenue majeure au moment du jugement des faits. »;

2° in § 3, eerste lid, worden de woorden « onder voorbehoud van de toepassing van § 2, eerste lid, » ingevoegd tussen de woorden « en de klassen A3, A4 en A5, » en de woorden « worden de betrekkingen »;

3° in § 3, tweede lid, worden de woorden « , onder voorbehoud van de toepassing van § 2, eerste lid » ingevoegd na de woorden « en de klassen A3, A4 en A5, »;

4° in § 3, zesde lid, worden de woorden « onder voorbehoud van de toepassing van § 2, eerste lid, » ingevoegd tussen de woorden « en van de klassen A3, A4 en A5, » en de woorden « afwijken ten behoeve van de centrale diensten ».

Art. 17

In artikel 43^{ter}, § 8, tweede lid, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, worden de woorden « met uitzondering van degenen die in de klasse A3 geïntegreerd zijn op de basis van een graad van rang 10, » ingevoegd tussen de woorden « die in de klassen A3, A4 en A5 benoemd zijn, » en de woorden « gelijkgesteld met betrekkingen die aan de managementfunctie gelijkwaardig zijn. ».

Art. 18

Artikelen 16 en 17 hebben uitwerking met ingang van 1 december 2004.

HOOFDSTUK 2

Gemeentelijke administratieve sancties

Art. 19

In artikel 119^{bis} van de nieuwe gemeentewet, ingevoegd bij de wet van 13 mei 1999 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 2000, 7 mei 2004 en 17 juni 2004 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, derde lid, wordt vervangen als volgt :

« In afwijking van § 1 kan de gemeenteraad in zijn reglementen en verordeningen voorzien in de administratieve sanctie als bedoeld in het tweede lid, 1°, voor een strafbaar feit genoemd in titel X van het Strafwetboek en in de artikelen 327 tot 330, 398, 448, 461, 463, 526, 537, 545, 559, 1°, 561, 1°, en 563, 2° en 3° van het Strafwetboek. »;

2° In § 2, zevende lid, worden tussen de woorden « op het tijdstip van de feiten » en de woorden « kunnen gestraft worden » de volgende woorden ingevoegd :

« , zelfs wanneer deze persoon op het ogenblik van de beoordeling van de feiten meerderjarig is geworden. »;

3° Le § 6, 1° est complété comme suit :

« Dans le cas d'une zone de police pluricommunale, ces agents communaux peuvent procéder à des constatations sur le territoire des toutes les communes qui font partie de cette zone de police, pour autant qu'un accord préalable ait été conclu à cette fin entre les communes concernées. »;

4° Le § 7 est remplacé par la disposition suivante :

« 1° Si les faits constituent à la fois une infraction aux articles 327 à 330, 398, 448, 461, 463, 526, 537, 545, 559, 1°, 561, 1°, ou 563, 2° et 3° du Code pénal et une infraction administrative, l'original du constat est envoyé au procureur du Roi au plus tard dans le mois de la constatation de l'infraction. Le fonctionnaire de police ou l'agent auxiliaire consigne explicitement dans le procès-verbal la date à laquelle celui-ci a été envoyé ou remis au Procureur du Roi.

Une copie est transmise au fonctionnaire au même moment;

2° Lorsque l'infraction n'est punissable que par une sanction administrative, l'original du constat est envoyé au fonctionnaire au plus tard dans le mois de la constatation de l'infraction;

3° Les services de police ou les fonctionnaires communaux transmettent systématiquement au Procureur du Roi une copie des constatations à charge de mineurs qui ne sont punissables que par une sanction administrative;

4° Dans le cas où la constatation est établie par un agent d'une société de transport en commun, celui-ci l'envoie au fonctionnaire compétent sur le territoire de la commune où les faits se sont produits. »;

5° À l'alinéa 2 du § 8 sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « par les articles 526, 537 et 545 du Code pénal » sont remplacés par les mots « par les articles 526, 537, 545, 559, 1°, 561, 1°, et 563, 2° et 3° du Code pénal ».

2° les mots « d'un mois » sont remplacés par les mots « de deux mois »;

6° Il est inséré un § 8bis rédigé comme suit :

« § 8bis. Si, en dehors des cas de concours tels que mentionnés au § 7, un fait constitue à la fois un délit pénal et un délit administratif, les procédures prévues pour les infractions visées par les articles du titres X du Code pénal ou par les articles 526, 537 et 545 du Code pénal, sont d'application. »;

7° Le § 9bis est complété avec un alinéa 5 :

« Par dérogation au § 9, la lettre recommandée visée au § 9, premier alinéa, est envoyée au mineur ainsi qu'à ses

3° In § 6 wordt het tweede lid, 1° als volgt aangevuld :

« Ingeval van een meergemeenten-politiezone, kunnen deze gemeentebesturen vaststellingen verrichten op het grondgebied van alle gemeenten die deel uitmaken van deze politiezone, nadat daartoe voorafgaandelijk een overeenkomst werd gesloten tussen de betrokken gemeenten. »;

4° § 7 wordt vervangen als volgt :

« 1° Indien de feiten zowel een inbreuk vormen op de artikelen 327 tot 330, 398, 448, 461, 463, 526, 537, 545, 559, 1°, 561, 1°, of 563, 2° en 3° van het Strafwetboek vormen, als gesanctioneerd kunnen worden met een administratieve sanctie, wordt het origineel van de vaststelling uiterlijk binnen de maand na de vaststelling toegestuurd aan de procureur des Konings. De politieambtenaar of hulpagent geeft op het proces-verbaal uitdrukkelijk de datum aan waarop het werd toegestuurd of ter hand gesteld aan de procureur des Konings.

Er wordt tegelijkertijd een afschrift opgestuurd aan de ambtenaar;

2° Indien de inbreuk enkel met een administratieve sanctie bestraft kan worden, wordt het origineel van de vaststelling uiterlijk binnen de maand na de vaststelling aan de ambtenaar toegestuurd;

3° Van de vaststellingen lastens minderjarigen die enkel bestraft kunnen worden met een administratieve sanctie wordt door de politiediensten of gemeentebesturen steeds een afschrift overgemaakt aan de procureur des Konings;

4° Indien de vaststelling wordt opgesteld door een ambtenaar van een vervoersmaatschappij, wordt zij door deze toegestuurd aan de ambtenaar bevoegd voor het grondgebied van de gemeente waar de feiten zich hebben voorgedaan. »;

5° Het tweede lid van § 8 wordt als volgt gewijzigd :

1° de woorden « door de artikelen 526, 537 en 545 van het Strafwetboek » worden vervangen door de woorden « door de artikelen 526, 537, 545, 559, 1°, 561, 1° en 563, 2° en 3° van het Strafwetboek ».

2° de woorden « één maand » worden vervangen door de woorden « twee maanden »;

6° Er wordt een § 8bis ingevoegd luidende :

« § 8bis. Indien buiten de gevallen van samenloop zoals vermeld in § 7, een feit zowel een strafrechtelijk als een administratiefrechtelijk delict vormt, dient te worden gehandeld volgens de procedures die gelden voor inbreuken bedoeld in de artikelen van titel X van het Strafwetboek en de artikelen 526, 537 en 545 van het Strafwetboek. »;

7° In § 9bis wordt een vijfde alinea toegevoegd :

« In afwijking van § 9, wordt het in § 9, eerste lid bedoelde aangetekend schrijven aan de minderjarige en aan zijn va-

père et mère, aux tuteurs ou aux personnes qui en ont la garde. Ces parties civilement responsables disposent des mêmes droits que les contrevenants eux-mêmes. »;

8° Au § 10, les deuxième et troisième alinéas sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Cette décision est notifiée au contrevenant par lettre recommandée et dans le cas d'un contrevenant mineur, au mineur ainsi qu'à ses père et mère, ses tuteurs ou les personnes qui en ont la garde.

Les père et mère, les tuteurs ou les personnes qui ont la garde du mineur sont civilement responsables du paiement de l'amende.

La décision d'infliger une sanction administrative doit être portée dans un délai de six mois à la connaissance des intéressés et ce, à compter du jour de la réception de la copie du procès-verbal ou de la réception du constat par les personnes mentionnées au § 6, deuxième alinéa, en ce non comprises les éventuelles procédures de recours.

Le fonctionnaire ne peut plus imposer d'amende administrative à l'issue de ce délai. Le fonctionnaire peut transmettre une copie du procès-verbal ou du constat par les personnes mentionnées au § 6, deuxième alinéa et de sa décision à toute partie y ayant un intérêt qui doit à cet effet adresser au fonctionnaire une demande écrite et motivée. »;

9° Au § 12, les premier, deuxième et troisième alinéas sont remplacés par les dispositions suivantes :

« La commune, en cas de décision de non-imposition d'une amende administrative prise par un fonctionnaire provincial désigné, ou le contrevenant peut introduire un recours par requête écrite auprès du tribunal de police, selon la procédure judiciaire civile, dans le mois de la notification de la décision.

Cependant, si la décision se rapporte aux mineurs ayant atteint l'âge de seize ans accomplis au moment des faits, même si cette personne est devenue majeure au moment du jugement des faits, le recours est introduit par requête gratuite auprès du tribunal de la jeunesse. Dans ce cas, le recours peut également être introduit par les père et mère, les tuteurs ou les personnes qui en ont la garde.

Le tribunal de police ou le tribunal de la jeunesse statue, dans le cadre d'un débat contradictoire et public, sur les recours introduits contre les sanctions administratives visées au § 2, alinéa 2, 1°. Il juge de la légalité et de la proportionnalité de l'amende imposée. »;

der en moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over hem uitoefenen, gestuurd. Deze burgerrechtelijk aansprakelijke partijen hebben dezelfde rechten als de overtreders zelf. »;

8° § 10, tweede en derde lid worden vervangen en aangevuld als volgt :

« Deze beslissing wordt bij aangetekend schrijven ter kennis gebracht aan de overtreder en in het geval van een minderjarige overtreder, aan de minderjarige, evenals aan zijn vader en moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over hem uitoefenen.

De vader en de moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over de minderjarige uitoefenen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor het betalen van de geldboete.

De beslissing tot het opleggen van een administratieve sanctie dient binnen een termijn van zes maanden ter kennis te worden gebracht aan de betrokkenen en dit te rekenen vanaf de dag van de ontvangst van het afschrift van het proces-verbaal of van de ontvangst van de vaststelling door de personen zoals bedoeld in § 6, tweede lid, de mogelijke beroepsprocedures niet inbegrepen.

De ambtenaar kan geen administratieve geldboete meer opleggen na het verstrijken van deze termijn. De ambtenaar kan een afschrift van het proces-verbaal of van de vaststellingen van de personen bedoeld in § 6, tweede lid, en van zijn beslissing overmaken aan elke belanghebbende partij die hiertoe een schriftelijk en gemotiveerd verzoek dient te richten aan de ambtenaar. »;

9° § 12, eerste, tweede en derde lid worden vervangen als volgt :

« De gemeente, in geval van een beslissing tot het niet opleggen van een administratieve geldboete genomen door een aangewezen provincieambtenaar, of de overtreder kan binnen een termijn van een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing bij verzoekschrift een beroep instellen bij de politierechtbank volgens de civielrechtelijke procedure.

Indien de beslissing evenwel betrekking heeft op minderjarigen die de volle leeftijd van zestien jaar hebben bereikt op het tijdstip van de feiten, zelfs wanneer deze persoon op het ogenblik van de beoordeling van de feiten meerderjarig is geworden, wordt hoger beroep ingesteld bij kosteloos verzoekschrift bij de jeugdrechtbank. In dit geval kan het hoger beroep ook worden ingesteld door de vader en de moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over hem uitoefenen.

De politierechtbank of de jeugdrechtbank doet, in het kader van een openbaar debat met uiteenzetting door alle partijen, uitspraak over het beroep dat werd ingediend tegen de administratieve sancties als bedoeld in § 2, tweede lid, 1°. Zij oordeelt over de wettigheid en de proportionaliteit van de opgelegde geldboete. »;

10° L'alinéa 5 du § 12 est complété par la phrase suivante :

« Dans ce cas, l'article 60 de la loi relative à la protection de la jeunesse est d'application. »;

11° Le § 12, alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante :

« La décision du tribunal de police ou du tribunal de la jeunesse n'est pas susceptible d'appel.

Toutefois les décisions prises par le tribunal de la jeunesse de remplacer la sanction administrative par une mesure de garde, de préservation ou d'éducation comme prévue à l'article 37 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, sont susceptibles d'appel. Dans ce cas, les procédures prévues par la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse pour les faits qualifiés infractions sont d'application. ».

Art. 20

L'article 4, 1° du chapitre III de la loi du 17 juin 2004 est modifié comme suit :

« Art. 4. — 1° Le Titre X du livre II du Code pénal à l'exception des articles 559,1°, 561,1°, 562, 563, 2° et 3°, 564, 565 et 566. ».

TITRE V

Défense

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications à la loi du 21 décembre 1990 — Candidats militaires du cadre actif

Art. 21

L'article 15 de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, modifié par les lois des 20 mai 1994 et 27 mars 2003, est abrogé.

Art. 22

A l'article 20, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 22 mars 2001, les mots « les examens qui doivent être présentés, » sont supprimés.

Art. 23

Un article 20^{bis}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

10° In vijfde lid van § 12 wordt volgende zin toegevoegd :

« In dit geval is artikel 60 van de jeugdbeschermingswet van toepassing. »;

11° § 12, zesde lid wordt vervangen als volgt :

« Geen hoger beroep staat open tegen de beslissing van de politierechtbank of van de Jeugdrechtbank.

Wanneer echter de jeugdrechtbank beslist om de administratieve sanctie te vervangen door een maatregel van bewaaring, behoeding of opvoeding zoals die wordt bepaald in artikel 37 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, staat er wel hoger beroep open. In dit geval wordt er gehandeld volgens de procedures van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming die gelden voor de als misdrijf omschreven feiten. ».

Art. 20

Hoofdstuk III, artikel 4, 1° van de wet van 17 juni 2004 wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 4. — 1° Titel X van boek II van het Strafwetboek met uitzondering van de artikelen 559,1°, 561,1°, 562, 563, 2° en 3°, 564, 565 en 566. ».

TITEL V

Landsverdediging

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wet van 21 december 1990 — Kandidaat-militairen van het actief kader

Art. 21

Artikel 15 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1994 en 27 maart 2003, wordt opgeheven.

Art. 22

In artikel 20, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 maart 2001, vervallen de woorden « de examens die moeten worden agelegd, ».

Art. 23

In dezelfde wet wordt een artikel 20^{bis} ingevoegd, luidende :

« Art. 20bis. — Pendant toute la formation, le candidat doit :

1° posséder les qualités professionnelles et caractérielles requises ainsi que les qualités physiques requises sur le plan de la condition physique;

2° posséder les qualités physiques requises sur le plan médical;

3° posséder les qualités morales indispensables à la catégorie de personnel pour laquelle il est formé.

Si une partie du cycle de formation est suivie dans un établissement visé à l'article 20, alinéa 2, il est tenu compte, pour cette partie, du régime de cet établissement quant à l'octroi d'une dispense ou d'un ajournement, l'appréciation professionnelle, l'organisation et le fonctionnement de la commission de délibération et quant aux mesures à prendre par cette commission. L'appréciation des qualités caractérielles et physiques sur le plan de la condition physique peut être limitée à certaines périodes de la formation. ».

Art. 24

Un article 20ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20ter. — § 1^{er}. Pendant une période d'instruction ou de formation scolaire, l'appréciation des qualités professionnelles est fondée sur les résultats obtenus pour les éléments du cycle de formation.

Le Roi ou l'autorité qu'il désigne fixe ces éléments et, par élément :

1° le total des points;

2° la note minimum à obtenir pour réussir;

3° les examens à présenter et, le cas échéant, les tests et les tâches du travail journalier;

4° la pondération mutuelle des examens et, le cas échéant, du travail journalier;

5° la pondération et le caractère exclusif ou non.

Pendant une période de stage ou d'évaluation, l'appréciation des qualités professionnelles consiste à vérifier si le candidat a atteint les objectifs généraux et partiels que le Roi ou l'autorité qu'il désigne fixe. Cette appréciation est exprimée par une des mentions suivantes : « insuffisant », « suffisant », « bien » ou « très bien ».

§ 2. Les qualités professionnelles de tout candidat sont appréciées, le cas échéant, au moins :

« Art. 20bis. — Tijdens de volledige vorming moet de kandidaat :

1° de vereiste professionele en karakteriële hoedanigheden evenals de vereiste fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie bezitten;

2° de vereiste fysieke hoedanigheden op medisch gebied bezitten;

3° de morele hoedanigheden bezitten die voor de personeelscategorie waarvoor hij gevormd wordt, onontbeerlijk zijn.

Indien een gedeelte van de vormingscyclus in een in artikel 20, tweede lid, bedoelde instelling wordt gevolgd, wordt voor dit gedeelte rekening gehouden met het regime van die instelling wat betreft het verlenen van een vrijstelling of uitstel, de professionele beoordeling, de organisatie en de werking van de deliberatiecommissie en wat betreft de door deze commissie te nemen maatregelen. De beoordeling van de karakteriële hoedanigheden en van de fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie kan tot bepaalde periodes van de vorming beperkt worden. ».

Art. 24

In dezelfde wet wordt een artikel 20ter ingevoegd, luidende :

« Art. 20ter. — § 1. Tijdens een periode van opleiding of van schoolvorming berust de beoordeling van de professionele hoedanigheden op de voor de elementen van de vormingscyclus behaalde resultaten.

De Koning of de overheid die Hij aanwijst, bepaalt deze elementen en, per element :

1° het totaal van de punten;

2° het minimum cijfer te behalen om te slagen;

3° de af te leggen examens en, in voorkomend geval, de testen en de taken van het dagelijks werk;

4° het onderling gewicht van de examens en, in voorkomend geval, van het dagelijks werk;

5° het gewicht en het al dan niet uitsluitend karakter.

Tijdens een stage- of evaluatieperiode bestaat de beoordeling van de professionele hoedanigheden erin na te gaan of de kandidaat de, door de Koning of de overheid die Hij aanwijst bepaalde, algemene en partiële doelstellingen bereikt heeft. Deze beoordeling wordt uitgedrukt in één van de volgende meldingen : « onvoldoende », « voldoende », « goed » of « zeer goed ».

§ 2. De professionele hoedanigheden van elke kandidaat worden, in voorkomend geval, ten minste beoordeeld :

1° pendant la formation académique, à la fin de chaque année de formation et à la fin de la formation académique;

2° pendant la période d'instruction, une fois par année de formation et à la fin de la période d'instruction;

3° pendant la période de stage, une fois par année de formation et à la fin de la période de stage;

4° pendant la période d'évaluation, une fois par année de formation et à la fin de la période d'évaluation.

Le Roi ou l'autorité qu'il désigne peut fixer des moments d'appréciation professionnelle supplémentaires, en fonction du cycle de formation spécifique du candidat.

Au cas où les moments d'appréciation coïncident, une seule appréciation est réalisée. ».

Art. 25

Un article 20*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*quater*. — § 1^{er}. Pendant une période d'instruction ou pendant une période de formation scolaire le candidat possède les qualités professionnelles requises s'il satisfait simultanément, lors de chaque appréciation visée à l'article 20*ter*, § 2, aux critères de réussite suivants :

1° ne pas s'être abstenu sans raison valable de participer à tous les examens;

2° avoir obtenu au moins la note minimum globale pour réussir;

3° avoir obtenu au moins la note minimum pour réussir dans chaque élément exclusif.

§ 2. Chaque appréciation portée sur un candidat pendant une période d'instruction ou de formation scolaire visée à l'article 20*ter*, § 2, pour laquelle il n'a pas satisfait aux critères de réussite, ou pendant laquelle il n'a pas participé à un examen ou une épreuve sans raison valable, est soumise à la commission de délibération compétente.

Toutefois, le candidat officier qui n'a réussi, à aucun des deux essais, l'examen sur la connaissance effective de la seconde langue nationale, prévu à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, continue à poursuivre sa formation avec sa promotion initiale.

§ 3. En ce qui concerne l'appréciation des qualités professionnelles, la commission de délibération décide que le candidat, selon le cas et sous réserve de l'application des dispositions de l'article 20*bis*, alinéa 2 :

1° possède les qualités professionnelles requises et peut, le cas échéant, continuer la formation;

1° tijdens de academische vorming, op het einde van elk vormingsjaar en op het einde van de academische vorming;

2° tijdens de periode van opleiding, één keer per vormingsjaar en op het einde van de periode van opleiding;

3° tijdens de periode van stage, één keer per vormingsjaar en op het einde van de stageperiode;

4° tijdens de periode van evaluatie, één keer per vormingsjaar en op het einde van de evaluatieperiode.

De Koning of de overheid die Hij aanwijst, kan bijkomende professionele beoordelingsmomenten bepalen in functie van de specifieke vormingscyclus van de kandidaat.

Indien de beoordelingsmomenten samenvallen, wordt één enkele beoordeling gemaakt. ».

Art. 25

In dezelfde wet wordt een artikel 20*quater* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*quater*. — § 1. Tijdens een periode van opleiding of een periode van schoolvorming bezit de kandidaat de vereiste professionele hoedanigheden indien hij, bij elke beoordeling bedoeld in artikel 20*ter*, § 2, tegelijk aan de volgende criteria tot slagen voldoet :

1° zich niet onthouden hebben van deelname aan alle examens, tenzij mits geldige reden;

2° ten minste het minimum globaal cijfer om te slagen, behaald hebben;

3° voor elk uitsluitend element, ten minste het minimum cijfer om te slagen behaald hebben.

§ 2. Iedere beoordeling uitgebracht over een kandidaat tijdens een periode van opleiding of van schoolvorming bedoeld in artikel 20*ter*, § 2, waarvoor de kandidaat niet aan de criteria tot slagen heeft voldaan, of tijdens dewelke hij, zonder geldige reden, niet aan een examen of test heeft deelgenomen, wordt aan de bevoegde deliberatiecommissie voorgelegd.

De kandidaat-officier die bij geen van beide pogingen geslaagd is voor het examen over de wezenlijke kennis van de tweede landstaal, voorzien in artikel 3 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, zet zijn vorming verder met zijn oorspronkelijke promotie.

§ 3. Inzake de beoordeling van de professionele hoedanigheden beslist de deliberatiecommissie, dat de kandidaat, naargelang het geval en onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen van artikel 20*bis*, tweede lid :

1° de vereiste professionele hoedanigheden bezit en, in voorkomend geval, de vorming mag verderzetten;

2° peut présenter un examen de repêchage, réintroduire et représenter, ou réintroduire ou représenter son mémoire de fin d'études;

3° peut exceptionnellement recommencer la formation et peut être rattaché à la promotion suivante;

4° ne possède plus les qualités professionnelles requises et a échoué définitivement. ».

Art. 26

Un article 20quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20quinquies. — § 1^{er}. Pendant une période de stage ou d'évaluation, le candidat possède les qualités professionnelles requises s'il obtient au moins la mention « suffisant » lors de l'appréciation annuelle et lors de l'appréciation à la fin de la période de stage et d'évaluation.

§ 2. Chaque appréciation visée au § 1^{er} pour laquelle le candidat n'a pas obtenu au moins la mention « suffisant » est soumise à la commission d'évaluation compétente.

La commission d'évaluation décide que le candidat soit :

1° possède les qualités professionnelles requises en lui attribuant pour l'appréciation concernée la mention « suffisant » et peut, le cas échéant, continuer la formation;

2° ne possède plus les qualités professionnelles requises et a échoué définitivement. ».

Art. 27

Un article 20sexies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20sexies. — § 1^{er}. L'appréciation des qualités caractérielles est l'appréciation de l'attitude du candidat comme militaire selon certains critères, sur la base de comportements observables. La liste des critères et la liste des comportements observables sont fixées par le Roi ou par l'autorité qu'il désigne.

La pondération et le caractère exclusif ou non des critères, l'échelle des valeurs des comportements observables et les notes à obtenir pour réussir sont fonction de la catégorie de personnel pour laquelle le candidat est formé et, le cas échéant, de son cycle de formation spécifique, ainsi que du moment de l'appréciation. Ils sont fixés par le Roi ou par l'autorité qu'il désigne.

§ 2. Les qualités caractérielles du candidat sont appréciées, le cas échéant, au moins :

2° een herexamen mag afleggen, zijn masterproef opnieuw mag indienen en voorstellen, of opnieuw mag indienen of voorstellen;

3° uitzonderlijk de vorming mag herbeginnen en aangehecht mag worden aan de volgende promotie;

4° de vereiste professionele hoedanigheden niet meer bezit en definitief mislukt is. ».

Art. 26

In dezelfde wet wordt een artikel 20quinquies ingevoegd, luidende :

« Art. 20quinquies. — § 1. Tijdens een stageperiode of een evaluatieperiode bezit de kandidaat de vereiste professionele hoedanigheden indien hij ten minste de vermelding « voldoende » bekomt bij de jaarlijkse beoordeling en bij de beoordeling op het einde van de stageperiode en de evaluatieperiode.

§ 2. Iedere beoordeling bedoeld in § 1 waarbij de kandidaat niet ten minste de vermelding « voldoende » heeft bekomen wordt aan de bevoegde evaluatiecommissie voorgelegd.

De evaluatiecommissie beslist dat de kandidaat hetzij :

1° de vereiste professionele hoedanigheden bezit waarbij hem voor de betrokken beoordeling de vermelding « voldoende » wordt toegekend en, in voorkomend geval, de vorming mag verderzetten;

2° de vereiste professionele hoedanigheden niet meer bezit en definitief mislukt is. ».

Art. 27

In dezelfde wet wordt een artikel 20sexies ingevoegd, luidende :

« Art. 20sexies. — § 1. De beoordeling van de karakteriële hoedanigheden is de beoordeling van de attitude van de kandidaat als militair volgens bepaalde criteria, op basis van waarneembare gedragingen. De lijst van de criteria en de lijst van de overeenkomstige waarneembare gedragingen worden bepaald door de Koning of de overheid die Hij aanwijst.

Het gewicht en het al dan niet uitsluitend karakter van de criteria, de waardeschaal van de waarneembare gedragingen en de te behalen cijfers om te slagen, zijn functie van de personeelscategorie waarvoor de kandidaat wordt gevormd en, in voorkomend geval, van zijn specifieke vormingscyclus, evenals van het moment van de beoordeling. Ze worden bepaald door de Koning of door de overheid die Hij aanwijst.

§ 2. De karakteriële hoedanigheden van de kandidaat worden, in voorkomend geval, ten minste beoordeeld :

1° à la fin de la période de formation scolaire ou d'instruction et une fois par année de formation;

2° à la fin de la période de stage;

3° à la fin de la période d'évaluation.

Le Roi ou l'autorité qu'il désigne peut fixer des moments d'appréciation caractérielle supplémentaires, en fonction du cycle de formation spécifique du candidat. ».

Art. 28

Un article 20septies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20septies. — § 1^{er}. Pour posséder les qualités caractérielles requises, le candidat doit, lors de chaque appréciation visée à l'article 20sexies, § 2, satisfaire aux critères de réussite suivants :

1° avoir obtenu au moins la note minimum globale pour réussir;

2° avoir obtenu au moins la note minimum pour réussir pour chaque critère exclusif.

§ 2. Chaque appréciation visée au § 1^{er} pour laquelle le candidat n'a pas satisfait aux critères de réussite est soumise, selon le cas :

1° à une commission de délibération, s'il s'agit d'une appréciation établie pendant une période de formation scolaire ou une période d'instruction;

2° à une commission d'évaluation s'il s'agit d'une appréciation établie pendant une période de stage ou d'évaluation.

Si la commission de délibération ou d'évaluation confirme l'appréciation défavorable, le candidat est considéré comme ayant définitivement échoué.

Dans le cas contraire, le candidat est censé avoir les qualités caractérielles requises. ».

Art. 29

Un article 20octies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20octies. — § 1^{er}. L'appréciation des qualités physiques sur le plan de la condition physique est fondée sur les résultats obtenus lors d'épreuves de condition physique.

Les épreuves de condition physique comprennent les épreuves de base de condition physique et, pour certains cycles de formation spécifique, des épreuves supplémentaires de condition physique.

1° op het einde van de periode van schoolvorming of van opleiding en éénmaal per vormingsjaar;

2° op het einde van de stageperiode;

3° op het einde van de evaluatieperiode.

De Koning of de overheid die Hij aanwijst, kan bijkomende karakteriële beoordelingsmomenten bepalen in functie van de specifieke vormingscyclus van de kandidaat. ».

Art. 28

In dezelfde wet wordt een artikel 20septies ingevoegd, luidende :

« Art. 20septies. — § 1. Om de vereiste karakteriële hoedanigheden te bezitten, moet de kandidaat, bij elke beoordeling bedoeld in artikel 20sexies, § 2, aan de volgende criteria tot slagen voldoen :

1° ten minste het minimum globaal cijfer om te slagen, behaald hebben;

2° voor elk uitsluitend criterium, ten minste het minimum cijfer om te slagen behaald hebben.

§ 2. Iedere beoordeling bedoeld in § 1 waarbij de kandidaat niet aan de criteria tot slagen voldaan heeft, wordt voorgelegd, naargelang het geval :

1° aan een deliberatiecommissie, indien het een beoordeling betreft uitgebracht tijdens een periode van schoolvorming of een periode van opleiding;

2° aan een evaluatiecommissie, indien het een beoordeling betreft uitgebracht tijdens de stage- of evaluatieperiode.

Indien de deliberatie- of evaluatiecommissie de ongunstige beoordeling bevestigt, wordt de kandidaat als definitief mislukt beschouwd.

In het tegenovergestelde geval wordt de kandidaat geacht de vereiste karakteriële hoedanigheden te hebben. ».

Art. 29

In dezelfde wet wordt een artikel 20octies ingevoegd, luidende :

« Art. 20octies. — § 1. De beoordeling van de fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie berust op de resultaten behaald op proeven van fysieke conditie.

De proeven van fysieke conditie omvatten de basisproeven van fysieke conditie en, voor bepaalde specifieke vormingscycli, bijkomende proeven van fysieke conditie.

§ 2. Les qualités physiques sur le plan de la qualité physique sont appréciées au moins à la fin de chaque année de formation.

Afin de réussir, le candidat dispose de deux essais.

Lors de la première année de formation, les épreuves de condition physique peuvent être présentées pour la première fois, au plus tôt le premier jour du sixième mois suivant l'incorporation.

§ 3. Le Roi ou l'autorité qu'il désigne fixe :

1° la nature et le caractère exclusif ou non des épreuves;

2° la note minimum globale à obtenir pour réussir;

3° des moments d'appréciation supplémentaires, en fonction du cycle de formation spécifique du candidat. ».

Art. 30

Un article 20*nonies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*nonies*. — § 1^{er}. Pour posséder les qualités physiques requises, le candidat doit, lors de chaque appréciation visée à l'article 20*octies*, satisfaire aux critères de réussite suivants :

1° avoir obtenu au moins la note minimum globale pour réussir;

2° avoir obtenu au moins la note minimum pour réussir pour chaque épreuve exclusive.

§ 2. Chaque appréciation visée au § 1^{er} pour laquelle le candidat n'a pas satisfait aux critères de réussite est soumise, selon le cas :

1° à une commission de délibération, s'il s'agit d'une appréciation établie pendant une période de formation scolaire ou une période d'instruction;

2° à une commission d'évaluation s'il s'agit d'une appréciation établie pendant une période de stage ou d'évaluation.

Cette commission peut, selon le cas :

1° décider d'assimiler le candidat à ceux qui ont réussi, auquel cas il est censé posséder les qualités requises sur le plan de la condition physique;

2° décider que le candidat a définitivement échoué parce qu'il ne possède pas les qualités requises sur le plan de la condition physique;

§ 2. De fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie worden ten minste op het einde van elk vormingsjaar beoordeeld.

De kandidaat beschikt over twee pogingen om te slagen.

Tijdens het eerste vormingsjaar kunnen de proeven van fysieke conditie ten vroegste de eerste dag van de zesde maand volgend op de maand van de inlijving afgelegd worden.

§ 3. De Koning of de overheid die Hij aanwijst, bepaalt :

1° de aard en het al dan niet uitsluitend karakter van de proeven;

2° het minimum globaal cijfer te behalen om te slagen;

3° bijkomende beoordelingsmomenten, in functie van de specifieke vormingscyclus van de kandidaat. ».

Art. 30

In dezelfde wet wordt een artikel 20*nonies* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*nonies*. — § 1. Om de vereiste fysieke hoedanigheden te bezitten, moet de kandidaat, bij elke beoordeling bedoeld in artikel 20*octies*, aan de volgende criteria tot slagen voldoen :

1° ten minste het minimum globaal cijfer om te slagen, behaald hebben;

2° voor elke uitsluitende proef, ten minste het minimum cijfer om te slagen behaald hebben.

§ 2. Iedere beoordeling bedoeld in § 1 waarbij de kandidaat niet aan de criteria tot slagen voldaan heeft, wordt voorgelegd, naargelang het geval :

1° aan een deliberatiecommissie, indien het een beoordeling betreft uitgebracht tijdens een periode van schoolvorming of een periode van opleiding;

2° aan een evaluatiecommissie, indien het een beoordeling betreft uitgebracht tijdens de stage- of evaluatieperiode.

Deze commissie kan, naargelang het geval :

1° beslissen om de kandidaat gelijk te stellen met hen die geslaagd zijn, in welk geval hij geacht wordt de vereiste hoedanigheden inzake fysieke conditie te bezitten;

2° beslissen dat de kandidaat definitief mislukt is omdat hij de vereiste hoedanigheden inzake fysieke conditie niet bezit;

3° décider d'accorder un ajournement au candidat qui, le demande pour représenter les épreuves de base de condition physique, dans les cas que le Roi fixe;

4° décider d'accorder une prolongation de la période de formation de sorte qu'il puisse présenter ces épreuves à une date ultérieure fixée. ».

Art. 31

Un article 20*decies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*decies*. — Le candidat peut interjeter un appel motivé auprès de la commission d'appel, selon le cas, contre une décision de la commission de délibération ou de la commission d'évaluation.

La commission d'appel peut confirmer la décision de la commission de délibération ou d'évaluation ou prendre une nouvelle décision.

Le Roi fixe la composition et le fonctionnement des commissions de délibération, d'évaluation et d'appel. ».

Art. 32

Un article 20*undecies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*undecies*. — Possède les qualités physiques sur le plan médical le candidat qui satisfait aux critères visés à l'article 90, § 1^{er}, de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire, qui correspondent à son cycle de formation spécifique. ».

Art. 33

Un article 20*duodecies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*duodecies*. — Possède les qualités morales visées au § 1^{er}, 3°, le candidat :

1° qui n'a pas été condamné du chef d'une des infractions visées aux chapitres V et VI du titre VII et aux chapitres I et II du titre IX du Code pénal;

2° qui n'a pas été condamné à un emprisonnement de trois mois ou plus du chef d'une infraction autre que celles visées au 1°, à l'exclusion des infractions du Code pénal et des lois relatives à la police de la circulation routière coordonnées le 16 mars 1968, que le Roi détermine en fonction de la catégorie de personnel pour laquelle il est formé;

3° beslissen om bijkomend uitstel toe te kennen aan de kandidaat die het vraagt voor het afleggen van de basisproeven van fysieke conditie, in de gevallen die de Koning bepaalt;

4° beslissen om een verlenging van de vormingsperiode toe te staan zodat hij deze proeven op een latere vastgestelde datum kan afleggen. ».

Art. 31

In dezelfde wet wordt een artikel 20*decies* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*decies*. — De kandidaat kan een gemotiveerd beroep aantekenen bij een beroepscommissie, naargelang het geval, tegen de beslissing van de deliberatiecommissie of van de evaluatiecommissie.

De beroepscommissie kan de beslissing van de deliberatie- of evaluatiecommissie bevestigen of, een nieuwe beslissing nemen.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de deliberatie-, evaluatie- en beroepscommissies. ».

Art. 32

In dezelfde wet wordt een artikel 20*undecies* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*undecies*. — Bezit de vereiste fysieke hoedanigheden op medisch gebied de kandidaat die voldoet aan de criteria bedoeld in artikel 90, § 1, eerste lid, van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel, die overeenstemmen met zijn specifieke vormingscyclus. ».

Art. 33

In dezelfde wet wordt een artikel 20*duodecies* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*duodecies*. — Bezit de in § 1, 3°, bedoelde morele hoedanigheden de kandidaat :

1° die niet is veroordeeld wegens één van de in de hoofdstukken V en VI van titel VII en in de hoofdstukken I en II van titel IX van het Strafwetboek bedoelde strafbare feiten;

2° die niet is veroordeeld tot een gevangenisstraf van drie maanden of meer wegens een ander strafbaar feit dan deze bedoeld in 1°, met uitsluiting van de strafbare feiten van het Strafwetboek of van de wetten op de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968 die de Koning bepaalt in functie van de personeelscategorie waarvoor hij gevormd wordt;

3° qui n'a pas été destitué d'un emploi public ou privé de l'un des droits prévus à l'article 31 du Code pénal;

4° auquel l'emploi n'a pas été définitivement retiré, dont l'engagement ou le rengagement n'a pas été résilié d'office, qui n'a pas fait l'objet d'une démission d'office du grade ou d'un retrait du grade, n'a pas été mis en disponibilité, en congé illimité ou en congé définitif prématuré, conséquemment à des faits graves incompatibles avec son état de militaire ou à une conduite ou une manière de servir jugées mauvaises, selon la procédure et par les autorités que le Roi détermine. ».

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 16 mars 1994 — Personnel enseignant de l'École royale militaire

Art. 34

L'article 1^{er}, § 2, alinéa 5, de la loi du 16 mars 1994 relative au statut et aux rétributions du personnel enseignant de l'École royale militaire, remplacé par la loi du 27 mars 2003, est complété comme suit :

« Sur la proposition du conseil académique de l'École royale militaire, ils peuvent, s'ils satisfont aux conditions de diplôme, être chargés d'une mission d'enseignement partielle supplémentaire par le Commandant de l'École royale militaire, selon le cas, comme chargé de cours ou chargé de cours militaire. Le total du nombre d'heures de cours d'une telle mission d'enseignement partielle supplémentaire ne peut toutefois pas être plus élevé que cent cinquante heures de cours par année académique. ».

Art. 35

À l'article 4 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « Les échelles de traitement » sont remplacés par les mots « Les échelles de traitement, les allocations et les indemnités »;

2° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 5 et 6 :

« Les répétiteurs et les répétiteurs militaires qui sont chargés d'une mission d'enseignement partielle supplémentaire reçoivent une allocation. ».

3° die niet is ontzet uit een openbaar ambt of uit één van de rechten zoals bepaald in artikel 31 van het Strafwetboek;

4° die niet definitief van zijn ambt ontheven is, wiens dienstneming of wederdienstneming niet van ambtswege verboden werd, die niet van ambtswege uit zijn graad is ontzet, van wie de graad niet werd ontnomen, die niet vervroegd in beschikbaarheid of met onbepaald of met definitief verlof werd gesteld, als gevolg van ernstige niet met de staat van militair overeen te brengen feiten of van een slecht bevonden gedrag of wijze van dienen, overeenkomstig de procedure en door de overheden die de Koning bepaalt. ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de wet van 16 maart 1994 — Onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School

Art. 34

Artikel 1, § 2, vijfde lid, van de wet van 16 maart 1994 betreffende het statuut en de bezoldiging van het onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School, vervangen bij de wet van 27 maart 2003, wordt aangevuld als volgt :

« Op voorstel van de academische raad van de Koninklijke Militaire School kunnen zij, indien zij voldoen aan de diplomavooraarden, door de Commandant van de Koninklijke Militaire School bijkomend belast worden met een deeltijdse onderwijsopdracht, naargelang het geval, als docent of militaire docent. Het totaal van het aantal lessen van een dergelijke bijkomende deeltijdse onderwijsopdracht mag evenwel niet hoger zijn dan honderd vijftig lessen per academiejaar. ».

Art. 35

In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « De weddeschalen » vervangen door de woorden « De weddenschalen, de toelagen en de vergoedingen »;

2° tussen het vijfde en het zesde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De repetitoren en de militaire repetitoren die belast worden met een bijkomende deeltijdse onderwijsopdracht, ontvangen een toelage. ».

CHAPITRE 3

**Modification à la loi du 20 mai 1994 —
Droits pécuniaires des militaires**

Art. 36

L'article 10*bis*, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, inséré par la loi du 27 mars 2003, est complété comme suit :

« 6° à l'occasion d'un changement de domicile ou de résidence consécutif au transfert du lieu habituel de travail ou à une circonstance déterminée par le Roi. ».

CHAPITRE 4

**Modification à la loi du 20 mai 1994 —
Statuts du personnel militaire**

Art. 37

Il est inséré dans le chapitre II de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire, une section 4, rédigée comme suit :

« Section 4. — Réorientation professionnelle des militaires

Art. 99*bis*. — § 1^{er}. Le militaire du cadre actif en service actif, qui n'est ni en mobilité ni utilisé et qui n'occupe pas une fonction dont la rémunération n'est pas supportée par le budget de la Défense peut poser sa candidature pour être réorienté professionnellement auprès d'un employeur partenaire du secteur privé.

On entend par employeur partenaire, tout employeur au sens de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, assujéti à la sécurité sociale belge et en règle de cotisations de sécurité sociale et de sécurité d'existence qui a conclu, soit directement soit indirectement par l'intermédiaire de son organisation patronale ou professionnelle représentative, un accord de partenariat avec le Ministère de la Défense.

Est considéré en règle de cotisations de sécurité sociale et de sécurité d'existence, l'employeur qui répond aux dispositions en la matière prévues dans l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics.

Le Roi fixe les moments auxquels il faut prouver que les conditions pour être employeur partenaire sont remplies. Le Roi peut fixer des conditions supplémentaires à la signature d'un accord de partenariat.

HOOFDSTUK 3

**Wijziging aan de wet van 20 mei 1994 —
Geldelijke rechten van de militairen**

Art. 36

Artikel 10*bis*, § 3, eerste lid, van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2003, wordt aangevuld als volgt :

« 6° naar aanleiding van een verandering van de woon- of verblijfplaats ten gevolge van de overbrenging van de gewone plaats van het werk of van een, door de Koning bepaalde, omstandigheid. ».

HOOFDSTUK 4

**Wijziging aan de wet van 20 mei 1994 —
Rechtstoestanden van het militair personeel**

Art. 37

In hoofdstuk II van de wet van 20 mei 1994 betreffende de rechtstoestanden van het militair personeel wordt een afdeling 4 ingevoegd, luidende :

« Afdeling 4. — Professionele heroriëntering van de militairen

Art. 99*bis*. — § 1. De militair van het actief kader in werkelijke dienst die niet in mobiliteit of in beziging is en die geen functie bekleedt waarvan de bezoldiging niet wordt gedragen door de begroting van Landsverdediging, kan zich kandidaat stellen om bij een partnerwerkgever van de privé-sector professioneel geheroriënteerd te worden.

Onder partnerwerkgever wordt verstaan elke werkgever in de zin van de arbeidswet van 16 maart 1971, onderworpen aan de Belgische sociale zekerheid en in regel met de bijdragen voor de sociale zekerheid en bestaanszekerheid die, ofwel rechtstreeks ofwel onrechtstreeks door tussenkomst van zijn representatieve werkgevers- of beroepsorganisatie, een partnerschapsakkoord met het Ministerie van Landsverdediging afgesloten heeft.

De werkgever die voldoet aan de bepalingen ter zake voorzien in het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken wordt beschouwd in regel te zijn met de bijdragen voor de sociale zekerheid en bestaanszekerheid.

De Koning bepaalt de ogenblikken waarop bewezen moet worden dat de voorwaarden om partnerwerkgever te zijn vervuld zijn. De Koning kan bijkomende voorwaarden voor de ondertekening van het partnerschapsakkoord bepalen.

§ 2. Pour pouvoir être réorienté professionnellement, le militaire doit :

1° faire partie du groupe-cible déterminé par le Roi;

2° selon le cas, avoir accompli au moins cinq ans de service actif comme militaire court terme ou au moins quinze ans de service actif dans une autre qualité de militaire;

3° ne pas se trouver dans une période de rendement visée à l'article 3 de la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation.

Toutefois, le militaire qui sert sous le régime d'engagement ou de rengagement doit pouvoir terminer la période de réorientation professionnelle sans signer de nouveau rengagement.

Le Roi fixe les modalités pour introduire une demande de réorientation professionnelle.

§ 3. Sous réserve de l'application des dispositions du présent article et selon la catégorie de personnel à laquelle ils appartiennent, toutes les dispositions légales et réglementaires relatives au statut des officiers, des sous-officiers ou des volontaires du cadre actif restent applicables aux militaires réorientés professionnellement.

§ 4. Le processus de réorientation professionnelle comprend :

1° une phase de sélection pendant laquelle le militaire, après avoir posé sa candidature et avoir été agréé par le ministre de la Défense, participe à la sélection organisée par l'employeur partenaire concerné;

2° éventuellement, une phase de formation organisée par cet employeur, dont la durée concrète est fixée dans l'annexe individualisée à l'accord de partenariat;

3° éventuellement, une phase de stage organisée par cet employeur, dont la durée concrète est fixée dans l'annexe individualisée à l'accord de partenariat.

La durée cumulée des phases de formation et de stage ne peut excéder une année.

Dès que la sélection est favorable, un contrat de travail à durée indéterminée est signé entre l'employeur et le militaire sélectionné.

Sous réserve de la réussite du stage, ou à défaut de la formation, selon le cas, la démission du militaire ou la résiliation de son engagement ou rengagement, et le contrat de travail prennent effet le premier jour du mois qui suit la date

§ 2. Om professioneel geheroriënteerd te worden moet de militair :

1° deel uitmaken van de door de Koning bepaalde doelgroep;

2° naargelang het geval, ten minste vijf jaar werkelijke dienst volbracht hebben als militair korte termijn of ten minste vijftien jaar werkelijke dienst in een andere hoedanigheid van militair;

3° zich niet bevinden in een rendementsperiode, bedoeld in artikel 3 van de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden.

De militair die dient onder het regime van dienstneming en wederdienstneming moet evenwel de periode van professionele heroriëntering kunnen beëindigen zonder een nieuwe wederdienstneming aan te gaan.

De Koning bepaalt de modaliteiten om een aanvraag tot professionele heroriëntering in te dienen.

§ 3. Onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen van dit artikel en naargelang de personeelscategorie waartoe zij behoren, blijven alle wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende het statuut van de beroepsofficieren, de beroepsonderofficieren of beroepsvrijwilligers van toepassing op de professioneel geheroriënteerde militairen.

§ 4. Het proces van professionele heroriëntering bevat :

1° een selectiefase gedurende dewelke de militair, na zijn kandidatuur gesteld te hebben en door de minister van Landsverdediging aanvaard te zijn, aan de door de betrokken partnerwerkgever georganiseerde selectie deelneemt;

2° eventueel, een door deze werkgever georganiseerde opleidingsfase waarvan de concrete duur in de geïndividualiseerde bijlage bij het partnerschapsakkoord bepaald wordt;

3° eventueel, een door deze werkgever georganiseerde stagefase waarvan de concrete duur in de geïndividualiseerde bijlage bij het partnerschapsakkoord bepaald wordt.

De gecumuleerde duur van de opleidings- en stagefasen mag één jaar niet overschrijden.

Zodra de selectie gunstig is, wordt tussen de werkgever en de geselecteerde militair een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur getekend.

Onder voorbehoud van het slagen van de stage, of bij ontstentenis ervan van de opleiding, worden, naargelang het geval, het ontslag van de militair of de verbreking van zijn dienstneming of wederdienstneming en de arbeidsovereen-

de la réussite. À cette date, le militaire perd la qualité de militaire du cadre actif.

Toutefois, à défaut de phase de formation et de stage, selon le cas, la démission ou la résiliation de l'engagement ou du rengagement, et le contrat de travail prennent effet le premier jour du mois qui suit la date de la sélection favorable du militaire.

§ 5. Durant le processus de réorientation professionnelle, le militaire bénéficie des mêmes avantages pécuniaires que le militaire en service normal.

Lorsque le militaire accomplit des prestations dans le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours ou dans le régime du départ anticipé à mi-temps, il est mis fin à ce régime de travail quand il entame une phase de formation ou de stage.

Le Roi peut prévoir une prime de départ dont Il fixe le montant et les modalités de paiement.

En cas d'éventuelle réintégration, la prime de départ doit être remboursée.

Le militaire court terme dont la résiliation de l'engagement ou du rengagement a lieu dans le cadre de la réorientation professionnelle, ne peut bénéficier ni de la prime de départ ni de l'exemption de service visées à l'article 26 de la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme. Le militaire court terme ne peut être réintégré.

§ 6. L'accord de partenariat comprend au moins :

- 1° la procédure et les critères de sélection;
- 2° les règles relatives à la prise en charge des coûts de la formation éventuelle;
- 3° la procédure et les critères d'évaluation applicables durant la formation;
- 4° les règles relatives à la prise en charge, cotisations patronales comprises, du traitement, des allocations, des indemnités, des primes, des avantages de toute nature, des avantages sociaux et des allocations familiales des militaires pendant les phases de sélection et de formation; ces coûts étant toujours entièrement pris en charge par l'employeur partenaire durant la phase de stage;
- 5° si une phase de formation ou de stage est prévue, les règles relatives à la responsabilité civile de l'employeur, la preuve de couverture des risques liés aux accidents de travail et les modalités de fourniture de cette preuve;
- 6° les modalités pratiques pour dénoncer l'accord;

komst van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op de datum van het slagen. Op die datum verliest de militair de hoedanigheid van militair van het actief kader.

Bij ontstentenis van een opleidings- en stagefase, worden evenwel, naargelang het geval, het ontslag of de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming en de arbeidsovereenkomst van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de gunstige selectie van de militair.

§ 5. De militair geniet gedurende het proces van professionele heroriëntering van dezelfde geldelijke voordelen als de militair in normale dienst.

Als de militair prestaties verricht in de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek of in de regeling van de half-tijdse vervroegde uitstap, wordt een einde gemaakt aan deze arbeidsregeling wanneer hij aan een opleidings- of stagefase begint.

De Koning kan een vertrekpremie voorzien waarvan Hij het bedrag en de uitbetalingsmodaliteiten bepaalt.

In geval van eventuele heropneming, moet de vertrekpremie terugbetaald worden.

De militair korte termijn van wie de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming in het kader van de professionele heroriëntering plaatsvindt, kan geen aanspraak maken op de vertrekpremie of de dienstontheffing bedoeld in artikel 26 van de wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn. De militair korte termijn kan niet heropgenomen worden.

§ 6. Het partnerschapsakkoord bevat ten minste :

- 1° de procedure en de criteria voor de selectie;
- 2° de regels betreffende de tenlasteneming van de onkosten van de eventuele opleiding;
- 3° de evaluatieprocedure en criteria toepasselijk gedurende de opleiding;
- 4° de regels betreffende de tenlasteneming, werkgeversbijdragen inbegrepen, van de wedde, de toelagen, de vergoedingen, de premies, de voordelen van alle aard, de sociale voordelen en de kinderbijslag van de militairen tijdens de selectie- en opleidingsfasen; deze kosten worden altijd volledig tenlastegenomen door de partnerwerkgever tijdens de stagefase;
- 5° indien een opleidings- of stagefase voorzien is, de regels betreffende de burgerlijke verantwoordelijkheid van de werkgever, het bewijs van de dekking van de risico's gebonden aan de arbeidsongevallen en de modaliteiten van levering van dit bewijs;
- 6° de praktische modaliteiten om het akkoord op te zeggen;

7° la durée de l'accord;

8° en annexe, le cas échéant, une liste des employeurs affiliés à l'organisation patronale ou professionnelle représentative.

Pour chaque militaire réorienté professionnellement, une annexe individualisée est établie, qui comprend au moins :

1° la durée concrète des éventuelles phases de formation et de stage;

2° la fixation du programme des cours pendant la phase de formation ainsi que l'horaire;

3° le contrat de travail;

4° le règlement de travail et les conventions collectives de travail qui sont ou seront applicables à l'ex-militaire.

Une copie de l'accord de partenariat et de l'annexe individualisée sont remises au plus tard à la signature du contrat de travail au militaire professionnellement réorienté.

§ 7. Moyennant un préavis écrit de trois mois, les parties signataires de l'accord peuvent dénoncer celui-ci. En cas de dénonciation, les processus de réorientation professionnelle en cours se poursuivent jusqu'à leur terme.

§ 8. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent article. ».

TITRE VI

Entreprises publiques

CHAPITRE 1^{ER}

BIAC — Belgocontrol

Art. 38

L'arrêté royal du 22 décembre 2004 de reprise des obligations légales de pension de *Brussels International Airport company*, est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur.

Art. 39

L'arrêté royal du 27 décembre 2004 de restructuration des obligations légales de pension de Belgocontrol, est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur.

7° de duur van het akkoord;

8° in voorkomend geval, in bijlage een lijst van de bij de representatieve werkgevers- of beroepsorganisatie aangesloten werkgevers.

Voor elke professioneel geheroriënteerde militair wordt een geïndividualiseerde bijlage opgesteld, deze bevat ten minste :

1° de concrete duur van de eventuele opleidings- en stagefasen;

2° de bepaling van het cursusprogramma tijdens de opleidingsfase alsook het uurrooster;

3° de arbeidsovereenkomst;

4° het arbeidsreglement en de collectieve arbeidsovereenkomsten die van toepassing zijn of zullen zijn op de ex-militair.

Een afschrift van het partnerschapsakkoord en van de geïndividualiseerde bijlage wordt ten laatste bij de ondertekening van de arbeidsovereenkomst aan de professioneel geheroriënteerde militair overhandigd.

§ 7. Mits schriftelijke vooropzeg van drie maanden, kunnen de partijen die het partnerschapsakkoord ondertekend hebben, dit opzeggen. In geval van opzegging, blijven de lopende processen van professionele heroriëntering tot hun einde voortlopen.

§ 8. Dit artikel treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum. ».

TITEL VI

Overheidsbedrijven

HOOFDSTUK 1

BIAC — Belgocontrol

Art. 38

Het koninklijk besluit van 22 december 2004 tot overname van de wettelijke pensioenverplichtingen van *Brussels International Airport Company*, wordt bekrachtigd met ingang van de dag van zijn inwerkingtreding.

Art. 39

Het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot herstructurering van de wettelijke pensioenverplichtingen van Belgocontrol, wordt bekrachtigd met ingang van de dag van zijn inwerkingtreding.

Art. 40

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 2

SNCB — Cotisation d'égalisation

Art. 41

En ce qui concerne la *SNCB-Holding* et ses filiales, la retenue visée à l'article 39^{quater} de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, est attribuée au *SNCB-Holding* en compensation des charges résultant de la normalisation des comptes en ce qui concerne les pensions du personnel et charges assimilées.

Art. 42

L'article 41 produit ses effets le 1^{er} janvier 2005.

TITRE VII

*Mobilité*CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions diverses**

Art. 43

Le Ministre de la Mobilité est dispensé du recouvrement d'un montant global de 305 750,98 euros respectivement à charge de la *SNCB* pour un montant de 305 489,30 euros et de la Communauté flamande pour un montant de 261,68 euros.

Art. 44

Le Ministre de la Mobilité est autorisé à accorder des indemnités ou des secours dans les conditions qu'il déterminera, aux anciens agents pensionnés ou non par suite d'accident en service ou d'accident du travail ou pour raisons de santé, visés par la décision du Ministre des Communications du 17 décembre 1959, à l'effet de ne pas les traiter moins favorablement que les ouvriers se trouvant dans des conditions semblables, et ce nonobstant les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles.

Art. 40

Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 2

NMBS — Egalisatiebijdrage

Art. 41

Wat betreft de *NMBS-Holding* en haar filialen, wordt de inhouding bedoeld in artikel 39^{quater} van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor de werknemers, toegewezen aan de *NMBS-Holding* ter compensatie van de lasten, voortvloeiend uit de normalisatie van de rekeningen inzake de pensioenen van het personeel en gelijkgestelde lasten.

Art. 42

Artikel 41 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005.

TITEL VII

Mobiliteit

HOOFDSTUK 1

Diverse bepalingen

Art. 43

De Minister van Mobiliteit wordt vrijgesteld van de invordering van een globaal bedrag van 305 750,98 euro respectievelijk ten laste van de *NMBS* voor een bedrag van 305 489,30 euro en de Vlaamse Gemeenschap voor een bedrag van 261,68 euro.

Art. 44

De Minister van Mobiliteit wordt ertoe gemachtigd vergoedingen of hulpelden te verlenen onder voorwaarden die hij zal vaststellen, aan gewezen personeelsleden al of niet gepensionneerd ten gevolge van een dienst- of arbeidsongeval of om gezondheidsredenen, zoals bedoeld in de beslissing van de Minister van Verkeerswezen van 17 december 1959, om deze niet minder gunstig te behandelen dan de werklie-den die zich in gelijkaardige omstandigheden bevinden, en zulks niettegenstaande de bepalingen van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.

CHAPITRE 2

Transport ferroviaire

Art. 45

À l'article 310 de la loi-programme du 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « intègre ce coût dans le calcul de la redevance d'infrastructure ferroviaire » sont remplacés par « impute ces frais aux entreprises ferroviaires »;

2° au § 2, les mots « d'imputation et » sont insérés entre les mots « modalités » et « de versement ».

CHAPITRE 3

Transport aérien**Section 1^{re}**

Autorité de Surveillance Nationale (NSA)

Art. 46

Pour l'application de la section I, il y a lieu d'entendre par :

1° « Paquet ciel unique européen » : l'ensemble des dispositions européennes contenues dans les règlements 549/2004/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 fixant un cadre pour la réalisation du ciel unique européen, 550/2004/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 sur la fourniture de services de navigation aérienne dans le ciel unique européen, le règlement 551/2004/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 sur l'organisation et l'utilisation de l'espace dans le ciel unique européen, 552/2004/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 sur l'interopérabilité du réseau de gestion du trafic aérien européen et les mesures d'exécution adoptées par la Commission européenne sur la base de ces règlements;

2° « Autorité de surveillance nationale (NSA) » : l'autorité de surveillance nationale visée dans l'article 4 du règlement 549/2004/CE, précité, désignée par le Roi au sein du Service Public Fédéral Mobilité et Transport.

HOOFDSTUK 2

Spoorvervoer

Art. 45

In artikel 310 van de programmawet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden « integreert deze kost in de berekening van de heffing voor het gebruik van de infrastructuur » vervangen door « rekent deze kosten aan de spoorwegondernemingen aan. »;

2° in § 2 worden de woorden « de aanrekening en » ingevoegd tussen de woorden « van » en « haar ».

HOOFDSTUK 3

Luchtvaart**Afdeling 1**

Nationale Toezichthoudende Instantie (NSA)

Art. 46

Voor de toepassing van de afdeling I wordt verstaan onder :

1° « Pakket gemeenschappelijk Europees luchtruim » : het geheel van de Europese bepalingen die vervat zijn in de verordening 549/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 tot vaststelling van het kader voor de totstandbrenging van het gemeenschappelijk Europees luchtruim, de verordening 550/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 betreffende de verlening van luchtvaarnavigatiediensten in het gemeenschappelijk Europees luchtruim, de verordening 551/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 betreffende de organisatie en het gebruik van het gemeenschappelijk Europees luchtruim, de verordening 552/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 betreffende de interoperabiliteit van het Europese netwerk voor luchtverkeersbeveiliging en de uitvoeringsmaatregelen die door de Europese Commissie op basis van deze verordeningen werden goedgekeurd;

2° « Nationale toezichthoudende instantie (NSA) » : de nationale toezichthoudende instantie bedoeld in artikel 4 van de bovenvermelde verordening 549/2004/EG, en die door de Koning binnen de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer is aangewezen.

Art. 47

Afin d'assumer les tâches qui sont assignées à l'Autorité de surveillance nationale en vertu du paquet « ciel unique européen », des membres du personnel de Belgocontrol peuvent être mis à disposition, sur une base volontaire, au Service Public Fédéral Mobilité et Transports et placés sous son autorité selon les modalités fixées par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres.

Le statut du personnel de Belgocontrol, y compris le statut syndical, reste applicable à ce personnel.

Les membres du personnel visés à l'alinéa premier sont tenus au secret professionnel à l'égard des faits, actes et renseignements dont ils prendront connaissance en raison de leurs fonctions.

Art. 48

Belgocontrol verse au Trésor une redevance en vue de couvrir l'intégralité des frais de fonctionnement et de personnel de l'Autorité de Surveillance Nationale (NSA).

Belgocontrol impute ces frais aux compagnies aériennes au *pro rata* du nombre des unités de service (service units).

Le Roi fixe, par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le montant de la redevance visées à l'alinéa 1^{er} ainsi que les modalités d'imputation et de versement de celles-ci.

Art. 49

La présente section entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

Section 2*Aéroport de Bruxelles-National*

Art. 50

Pour l'application de la section 2, il y a lieu d'entendre par :

1° « installations aéroportuaires » : toute surface visée à l'article 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 27 mai 2004 relatif à la transformation de *Brussels International Airport Company* (BIAC) en société anonyme de droit privé et aux installations aéroportuaires;

2° « licence d'exploitation » : la licence visée à l'article 26 de l'arrêté royal du 27 mai 2004, précité;

Art. 47

Teneinde te voldoen aan de opdrachten, die de Nationale toezichthoudende instantie krachtens het pakket « gemeenschappelijk Europees luchtruim » worden opgelegd, kunnen personeelsleden van Belgocontrol op vrijwillige basis ter beschikking worden gesteld van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer en onder diens gezag worden geplaatst volgens de modaliteiten die door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden bepaald.

Het statuut van het personeel van Belgocontrol, inclusief het vakbondsstatuut, blijft van toepassing op dit personeel.

De in de eerste alinea bedoelde personeelsleden moeten zich houden aan het beroepsgeheim met betrekking tot feiten, stukken en inlichtingen waaraan ze omwille van hun functie kennis zullen krijgen.

Art. 48

Belgocontrol stort in de Schatkist een vergoeding ter dekking van de volledige werkings- en personeelskosten van de Nationale toezichthoudende instantie (NSA).

Belgocontrol rekent deze kosten door aan de luchtvaartmaatschappijen naar rato van het aantal rekeneenheden (service units).

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, het bedrag van de in het eerste lid bedoelde vergoeding, alsook de nadere regels voor de berekening en de storting ervan.

Art. 49

Deze afdeling treedt in werking op de datum vastgesteld door de Koning.

Afdeling 2*Luchthaven Brussel-Nationaal*

Art. 50

Voor de toepassing van afdeling 2 wordt verstaan onder :

1° « luchthaveninstallatie » : elk oppervlak zoals bedoeld in artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit van 27 mei 2004 betreffende de omzetting van *Brussels International Airport Company* (BIAC) in een naamloze vennootschap van privaatrecht en betreffende de luchthaveninstallaties;

2° « exploitatielicentie » : de licentie bedoeld in artikel 26 van het bovenvermelde koninklijk besluit van 27 mei 2004;

3° « autorité de régulation économique » : l'autorité de régulation économique visée à l'article 1^{er}, 6°, de l'arrêté royal du 27 mai 2004, précité, et désignée par le Roi.

Art. 51

Le titulaire de la licence d'exploitation verse au Trésor une redevance en vue de couvrir l'intégralité des frais de fonctionnement et de personnel de l'autorité de régulation économique.

Le titulaire de la licence d'exploitation impute ces frais aux compagnies aériennes au prorata des mouvements effectués dans l'installation aéroportuaire.

Le Roi fixe, par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le montant de la redevance visée à l'alinéa 1^{er} ainsi que les modalités d'imputation et de versement de celle-ci.

Art. 52

La présente section entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

TITRE VIII

Économie

CHAPITRE 1^{ER}

Pensions complémentaires pour les indépendants

Art. 53

L'article 2, § 3, 4° de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances est modifié comme suit :

« 4° aux caisses de pension ayant pour activité la constitution d'avantages extra-légaux en matière de pension et de décès pour les indépendants, tels que visés au titre II, chapitre 1^{er}, section 4, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, et pour les non-indépendants, tels que visés à l'article 54 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et la couverture, à titre accessoire, d'avantages extra-légaux en matière d'incapacité de travail ou d'invalidité pour les personnes visées à l'article 54 précité. ».

3° « economisch regulerende overheid » : de economisch regulerende overheid bedoeld in artikel 1, 6°, van het bovenvermelde koninklijk besluit van 27 mei 2004, en daartoe aangewezen door de Koning.

Art. 51

De houder van de exploitatievergunning stort in de Schatkist een vergoeding ter dekking van de volledige werkings- en personeelskosten van de economisch regulerende overheid.

De houder van de exploitatievergunning rekent deze kosten door aan de luchtvaartmaatschappijen naar rato van het aantal gemaakte bewegingen binnen de luchthaveninstallatie.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, het bedrag van de in het eerste lid bedoelde vergoeding, alsook de nadere regels voor de berekening en de storting ervan.

Art. 52

Deze afdeling treedt in werking op de datum vastgesteld door de Koning.

TITEL VIII

Economie

HOOFDSTUK 1

Aanvullende pensioenen voor zelfstandigen

Art. 53

Artikel 2, § 3, 4° van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen wordt vervangen als volgt :

« 4° de pensioenkassen wier bedrijvigheid bestaat in het opbouwen van bovenwettelijke voordelen inzake pensioen en overlijden voor zelfstandigen, zoals bedoeld in titel II, hoofdstuk I, afdeling 4 van de Programmawet (I) van 24 december 2002, en voor niet-zelfstandigen, zoals bedoeld in artikel 54 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 en het dekken op bijkomende wijze van bovenwettelijke voordelen inzake arbeidsongeschiktheid en/of invaliditeit voor de personen bedoeld in voormeld artikel 54. ».

Art. 54

L'article 53 produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

CHAPITRE 2

**Modification à la loi du 11 mars 2003
sur certains aspects juridiques des services
de la société de l'information**

Art. 55

L'article 21, § 2, de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information est remplacé par le texte suivant :

« § 2. Les prestataires visés au § 1^{er} ont l'obligation d'informer sans délai les autorités judiciaires ou administratives compétentes des activités illicites alléguées qu'exerceraient les destinataires de leurs services, ou des informations illicites alléguées que ces derniers fourniraient.

Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, les mêmes prestataires sont tenus de communiquer aux autorités judiciaires ou administratives compétentes, à leur demande, toutes les informations dont ils disposent et utiles à la recherche et à la constatation des infractions commises par leur intermédiaire. ».

TITRE IX

*Télécommunications*CHAPITRE 1^{ER}

**Modification à la loi du 17 janvier 2003 relative
au statut du régulateur des secteurs des postes
et des télécommunications belges**

Art. 56

Article 157 de la loi de ... concernant la communication électronique est remplacé par :

« Art. 157. — L'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges est remplacé par :

§ 1^{er}. Sans préjudice de ses compétences légales, les missions de l'Institut en ce qui concerne les réseaux de communications électroniques et les services de communications électroniques, équipement terminal équipement hertzien et en ce qui concerne les services postaux et les réseaux postaux publics tels que définis à l'article 131 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques sont les suivantes :

Art. 54

Artikel 53 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

HOOFDSTUK 2

**Wijziging aan de wet van 11 maart 2003
betreffende bepaalde juridische aspecten
van de diensten van de informatiemaatschappij**

Art. 55

Artikel 21, § 2, van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij wordt vervangen als volgt :

« § 2. De in § 1 bedoelde dienstverleners zijn verplicht de bevoegde gerechtelijke of administratieve autoriteiten onverwijld in kennis te stellen van vermeende onwettige activiteiten of informatie die door de afnemers van hun dienst worden geleverd.

Onverminderd andere wettelijke of reglementaire bepalingen dienen deze dienstverleners de bevoegde gerechtelijke of administratieve autoriteiten op hun verzoek alle informatie te verschaffen waarover zij beschikken en die nuttig is voor de opsporing en de vaststelling van de inbreuken gepleegd door hun tussenkomst. ».

TITEL IX

Telecommunicatie

HOOFDSTUK 1

**Wijziging aan de wet van 17 januari 2003 met betrekking
tot het statuut van de regulator van de Belgische
post- en telecommunicatiesector**

Art. 56

Artikel 157 van de wet van ... betreffende de elektronische communicatie wordt vervangen door :

« Art. 157. — Artikel 14 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector wordt vervangen door :

§ 1. Onverminderd zijn wettelijke bevoegdheden, heeft het Instituut de volgende taken met betrekking tot elektronische communicatie-netwerken en elektronische communicatiediensten, eind-apparatuur, radioapparatuur en met betrekking tot postdiensten en openbare postnetwerken zoals gedefinieerd door artikel 131 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven :

1° la formulation d'avis d'initiative, dans les cas prévus par les lois et arrêtés ou à la demande du ministre;

2° la prise de décisions administratives;

3° le contrôle du respect de la loi [...] relative aux communications électroniques ainsi que du titre I^{er}, chapitre X et du titre III et IV de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et de leurs arrêtés d'exécution;

4° en cas de litige entre des fournisseurs de réseaux, de services ou d'équipements de télécommunications ou en cas de litige entre des opérateurs postaux, la formulation de propositions tendant à concilier les parties dans un délai d'un mois. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les modalités de cette procédure;

5° poser tous les actes utiles qui ont pour objet la préparation de l'application des directives européennes entrées en vigueur dans le secteur des postes et des télécommunications.

§ 2. Dans le cadre de ses compétences, l'Institut :

1° peut organiser de manière non discriminatoire toute forme d'enquêtes et de consultations publiques;

2° peut exiger, par demande motivée, de toute personne concernée toute information utile. L'Institut fixe le délai de communication des informations demandées;

3° coopère avec et communique de l'information à :

- a) la Commission européenne;
- b) les autorités de régulation étrangères en matière de services postaux et de télécommunications;
- c) les autorités de régulation des autres secteurs économiques;
- d) les services publics fédéraux en charge de la protection des consommateurs;
- e) les autorités belges en charge de la concurrence.

Après consultation de ces autorités et de l'Institut et sur proposition conjointe du Ministre de l'Economie et du Ministre, le Roi peut fixer les modalités de la coopération, de la consultation et de l'échange d'informations entre ces instances et l'Institut;

f) les autorités régulatrices des Communautés et des Régions, selon les modalités convenues dans les accords de coopération avec ces niveaux de pouvoir;

1° het formuleren van adviezen op eigen initiatief, in de gevallen waarin de wetten en besluiten erin voorzien of op verzoek van de minister;

2° het nemen van administratieve beslissingen;

3° het toezicht op de naleving van de wet [...] betreffende de elektronische communicatie, alsook titel I, hoofdstuk X en titel III en IV van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en hun uitvoeringsbesluiten;

4° in geval van een geschil tussen aanbieders van telecommunicatienetwerken, -diensten of -apparatuur, of in geval van een geschil tussen postoperatoren, het formuleren van voorstellen om de partijen te verzoenen binnen een termijn van één maand. De Koning legt de nadere regels van die procedure vast op advies van het Instituut;

5° het stellen van alle nuttige daden die als doel hebben de voorbereiding van de toepassing van inwerking getreden Europese richtlijnen in de sectoren post en telecommunicatie.

§ 2. In het kader van zijn bevoegdheden :

1° kan het Instituut op een niet discriminerende wijze alle onderzoeken en openbare raadplegingen organiseren;

2° kan het Instituut van elke betrokken persoon op gemotiveerde wijze alle nuttige informatie opvragen. Het Instituut bepaalt de termijn waarbinnen de inlichtingen moeten worden meegedeeld;

3° werkt het Instituut samen met en verstrekt het informatie aan :

- a) de Europese Commissie;
- b) de buitenlandse regulerende instanties voor postdiensten en telecommunicatie;
- c) de regulerende instanties in de overige economische sectoren;
- d) de federale overheidsdiensten die belast zijn met consumentenbescherming;
- e) de Belgische instanties die belast zijn met mededinging.

De Koning kan, na raadpleging van deze instanties en van het Instituut en op gezamenlijk voorstel van de Minister die bevoegd is voor Economie en van de Minister de nadere regels vastleggen inzake samenwerking, raadpleging en uitwisseling van informatie tussen deze instanties en het Instituut;

f) de regulerende instanties van gemeenschappen en gewesten en dit volgens de modaliteiten die werden afgesproken in samenwerkingsakkoorden met deze beleidsniveaus;

4° apporte sa collaboration aux activités de la Commission mixte des télécommunications, créée par l'arrêté royal du 10 décembre 1957, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1993;

5° l'Institut peut uniquement prendre des décisions relatives aux réseaux de communications électroniques pour lesquels les Communautés sont également compétentes, après l'entrée en vigueur d'un accord de coopération avec les Communautés portant sur l'exercice des compétences en matière de réseaux de communications électroniques.

§ 3. Dans le cadre de la coopération avec les autorités énumérées au point 3 du paragraphe précédent, les membres du Conseil et les membres du personnel de l'Institut peuvent communiquer à ces autorités des informations confidentielles dont ils ont connaissance dans l'exercice de leur fonction. ».

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale

Art. 57

L'article 26 de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale est abrogé.

CHAPITRE 3

Modification à la loi du ... relative aux communications électroniques

Art. 58

1° À l'article 107 de la loi du ... relative aux communications électroniques, il est inséré au deuxième paragraphe un deuxième alinéa, dont la teneur suit :

« Les centrales de gestion des centres de télé-accueil, du centre anti-poison, de la prévention du suicide et du centre européen pour enfants disparus et sexuellement exploités obtiennent gratuitement des opérateurs concernés l'identification de la ligne appelante disponible sur le réseau des opérateurs, afin de pouvoir traiter les appels d'urgence et de lutter contre les appels malveillants répétés, même si l'utilisateur a entrepris des démarches pour empêcher l'envoi de l'identification. Le format d'identification de la ligne appelante fournie doit être conforme aux normes ETSI applicables, définies par l'Institut en concertation avec les services d'urgence.

4° verleent het Instituut zijn medewerking aan de gemengde Commissie voor telecommunicatie, opgericht bij het koninklijk besluit van 10 december 1957 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 september 1993;

5° kan het Instituut enkel besluiten nemen m.b.t die elektronische communicatienetwerken waarvoor de gemeenschappen eveneens bevoegd zijn nadat er omtrent de uitoefening van bevoegdheden met betrekking tot deze elektronische communicatienetwerken een samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen in werking is getreden.

§ 3. In het kader van de samenwerking met de in de vorige paragraaf onder punt 3 opgesomde instanties kunnen de leden van de Raad en de leden van het personeel van het Instituut vertrouwelijke informatie waarvan ze kennis hebben in het kader van de uitvoering van hun functie, meedelen aan deze instanties. ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor de distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad

Art. 57

Artikel 26 van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor de distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de wet van ... betreffende de elektronische communicatie

Art. 58

In artikel 107 van de wet van ... betreffende de elektronische communicatie wordt een tweede lid in de tweede paragraaf toegevoegd met de volgende tekst :

« De beheerscentrales van de teleonthaalcentra, het antigifcentrum, de zelfmoordpreventie en het Europees centrum voor vermiste en seksueel misbruikte kinderen krijgen, ten einde noodoproepen te kunnen behandelen en herhaaldelijke kwaadwillige oproepen te kunnen bestrijden, van de betrokken operatoren gratis de voor de operatoren in hun netwerk beschikbare identificatie van de oproepende lijn zelfs indien de gebruiker stappen ondernomen heeft om de verzending van de identificatie te verhinderen. Het formaat van de identificatie van de oproepende lijn dat geleverd wordt, dient in overeenstemming te zijn met de toepasselijke ETSI standaarden, gedefinieerd door het Instituut in overleg met de nooddiensten.

L'identification de la ligne appelante peut être utilisée par les organisations auxquelles il est fait référence dans le présent paragraphe, à l'aide de mesures administratives et techniques approuvées par le Ministre sur proposition de l'Institut et de la Commission pour la protection de la vie privée, afin de lutter contre les appels malveillants. Ces mesures ne peuvent toutefois entraîner une inaccessibilité du numéro d'urgence de l'organisation en question à partir d'une connexion bien précise pendant une période ininterrompue excédant 24 heures. ».

CHAPITRE 4

ASTRID

Art. 59

L'article 3 de la loi du 8 juin 1998 relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité est complétée par un § 4, libellé comme suit :

« § 4. ASTRID est tenu de fournir un service de radiomessagerie aux services, institutions, sociétés et associations visées au §1^{er} qui le demandent selon les conditions fixées par le Roi, et là où d'autres opérateurs ne fournissent pas ce service. ».

Art. 60

L'article 12 de la même loi, tel que modifié par l'article 160 de la loi du ... relative aux communications électroniques, est remplacé comme suit :

« Art. 12. — § 1^{er}. De par son objectif social, tel que déterminé à l'article 3, le réseau de communication électronique de ASTRID est considéré comme un réseau sui generis. Les services offerts par ce réseau ont également un caractère sui generis.

§ 2. La loi du ... relative aux communications électroniques est d'application à ASTRID, à l'exception des dispositions suivantes :

- 1° les articles 25 à 28;
- 2° les articles 68 à 104;
- 3° les articles 108 à 112;
- 4° les articles 119 et 120;
- 5° l'article 121;
- 6° les articles 122 à 133;
- 7° les articles 134 à 136.

§ 3. Les dispositions du Chapitre IX du Titre III de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques sont d'application aux travaux nécessaires à l'établissement, l'entretien ou l'adaptation du réseau de communications électroniques d'ASTRID.

De ontvangen identificatie van de oproepende lijn kan, door de organisaties waarnaar in deze paragraaf verwezen wordt en aan de hand van administratieve en technische maatregelen die worden goedgekeurd door de Minister, op voorstel van het Instituut en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, worden aangewend om kwaadwillige oproepen te bestrijden. Deze maatregelen mogen echter niet tot gevolg hebben dat de toegang tot het noodnummer van de desbetreffende organisatie vanaf een welbepaalde aansluiting onmogelijk is tijdens een ononderbroken periode die langer is dan 24 uur. ».

HOOFDSTUK 4

ASTRID

Art. 59

Artikel 3 van de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten wordt aangevuld met een § 4, luidende :

« § 4. ASTRID is verplicht te zorgen voor een semafooniedienst aan de diensten, instellingen, vennootschappen en verenigingen bedoeld in § 1 die daarom volgens de voorwaarden bepaald door de Koning verzoeken en daar waar andere operatoren een dergelijke dienst niet leveren. ».

Art. 60

Artikel 12 van dezelfde wet, zoals gewijzigd door artikel 160 van de wet van ... betreffende de elektronische communicatie, wordt vervangen als volgt :

« Art. 12. — § 1. Door haar maatschappelijk doel zoals bepaald in artikel 3 wordt het elektronische communicatienetwerk van ASTRID beschouwd als een netwerk sui generis. De middels dat netwerk aangeboden diensten hebben eveneens een sui generis-karakter.

§ 2. De wet van ... betreffende de elektronische communicatie is van toepassing op ASTRID behoudens de volgende bepalingen :

- 1° de artikelen 25 tot en met 28;
- 2° de artikelen 68 tot en met 104;
- 3° de artikelen 108 tot en met 112;
- 4° de artikelen 119 en 120;
- 5° het artikel 121;
- 6° de artikelen 122 tot en met 133;
- 7° de artikelen 134 tot en met 136.

§ 3. De bepalingen van Hoofdstuk IX van Titel III van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven zijn van toepassing op werken die noodzakelijk zijn voor de totstandbrenging, het onderhoud of de aanpassing van het elektronische communicatienetwerk van ASTRID.

§ 4. Sans préjudice du § 1^{er}, l'Institut délivre les licences pour les appareils émetteurs et/ou récepteurs de radiocommunications d'ASTRID et pour les stations du réseau ASTRID conformément à l'article 39 de la loi du ... relative aux communications électroniques. ».

Art. 61

L'article 115, alinéa premier de la loi du ... relative aux communications électroniques est complété comme suit :

« 4° ASTRID, la société créée par la loi du 8 juin 1998 sur les radiocommunications des services d'aide et de sécurité. »

TITRE X

Coopération au développement

Art. 62

L'article 3 § 1^{er}, alinéa 5, de la loi du 3 novembre 2001 relative à la création de la Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement et modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge » sous la forme d'une société de droit public, est complété comme suit :

« — octroyer des subsides pour réaliser des études de faisabilité; ».

TITRE XI

Environnement

CHAPITRE 1^{ER}

POPS

Art. 63

L'article 17, § 1^{er}, de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, est complété par la disposition suivante :

« 8° celui qui enfreint l'article 3 points 1 et 2 du Règlement (CE) n 850/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant les polluants organiques persistants et modifiant les directives 79/117/CEE et 96/59/CE (JO 2004, L158, comme rectifié au JO Nr. L 229 du 29/06/2004, p. 5-22). ».

§ 4. Onverminderd § 1 levert het Instituut de vergunningen voor zend- en/of ontvangtoestellen voor radiocommunicatie van ASTRID en voor de stations van het ASTRID-netwerk af overeenkomstig artikel 39 van de wet van betreffende de elektronische communicatie. ».

Art. 61

Artikel 115, eerste lid, van de wet van ... betreffende de elektronische communicatie wordt aangevuld als volgt :

« 4° ASTRID, de vennootschap opgericht bij wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten . »

TITEL X

Ontwikkelingssamenwerking

Art. 62

Artikel 3 § 1, alinea 5, van de wet van 3 november 2001 tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie » in de vorm van een vennootschap van publiek recht, wordt aangevuld als volgt :

« — subsidies toekennen om haalbaarheidsstudies uit te voeren; ».

TITEL XI

Leefmilieu

HOOFDSTUK 1

POPS

Art. 63

Artikel 17, § 1, van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, wordt aangevuld met het volgende lid :

« 8° hij die artikel 3 punten 1 en 2 van Verordening (EG) nr. 850/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende persistente organische verontreinigende stoffen en tot wijziging van de Richtlijnen 79/117/EEG en 96/59/EG (PB 2004, L158, zoals gerectificeerd in PB Nr. L 229 van 29/06/2004, blz. 5-22) overtreedt. ».

Art. 64

L'annexe de la même loi est complétée comme suit :

« Règlement (CE) n° 850/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant les polluants organiques persistants et modifiant les directives 79/117/CEE et 96/59/CE, JO 2004, L158, comme rectifié au JO Nr. L 229 du 29/06/2004, pp. 5-22. ».

CHAPITRE 2

Fonds de gaz à effet de serre

Art. 65

Dans le tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la sous-rubrique 25-1 Fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre, sous la mention « Nature des recettes affectées », le texte est complété par ce qui suit :

« Les revenus, provenant d'un autre État membre de la Communauté européenne avec lequel l'État fédéral a conclu une convention pour l'établissement ou l'appui à l'établissement du système de registres normalisé et sécurisé de cet État membre conformément au règlement (CE) n° 2216/2004 de la Commission. »;

2° dans la sous-rubrique 25-1 Fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre, sous la mention « Nature des dépenses autorisées », un nouvel alinéa est inséré après l'alinéa premier, rédigé comme suit :

« Les dépenses effectuées dans le cadre d'une convention entre l'État fédéral et un État membre de la Communauté européenne relatives aux achats et aux marchés pour l'appui technique, juridique ou administratif nécessaires pour l'établissement par l'État fédéral, ou pour l'appui de l'État fédéral à l'établissement du système de registres normalisé et sécurisé de cet État membre, conformément au règlement (CE) n° 2216/2004 de la Commission. ».

Art. 64

De bijlage van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Verordening (EG) n° 850/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende persistente organische verontreinigende stoffen en tot wijziging van de Richtlijnen 79/117/EEG en 96/59/EG, PB 2004, L158, zoals gectificeerd in PB Nr. L 229 van 29/06/2004, blz. 5-22. ».

HOOFDSTUK 2

Fonds broeikasgassen

Art. 65

In de tabel die bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen is gevoegd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in subrubriek 25-1 Fonds bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen, wordt de tekst onder de vermelding « Aard van de toegewezen ontvangsten » als volgt aangevuld :

« De inkomsten afkomstig van een andere Lidstaat van de Europese Gemeenschap waarmee de Federale Staat een overeenkomst heeft gesloten voor de inrichting, of voor de ondersteuning bij de inrichting, van het gestandaardiseerd en beveiligd registersysteem van deze Lidstaat overeenkomstig Verordening (EG) n° 2216/2004 van de Commissie. »;

2° in subrubriek 25-1 Fonds bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen, wordt in de tekst onder de vermelding « Aard van de toegestane uitgaven », na het eerste lid een nieuw lid toegevoegd, luidende als volgt :

« De uitgaven gedaan in het kader van een overeenkomst tussen de Federale Staat en een Lidstaat van de Europese Gemeenschap met betrekking tot aankopen en technische, juridische of administratieve ondersteuningsopdrachten, nodig voor de inrichting door de Federale Staat, of nodig voor de ondersteuning door de Federale Staat bij de inrichting, van het gestandaardiseerd en beveiligd registersysteem van die Lidstaat, overeenkomstig Verordening (EG) n° 2216/2004 van de Commissie. ».

TITRE XII

*Intégration sociale*CHAPITRE 1^{ER}**Fonds social mazout**

Art. 66

À l'article 204 de la loi programme du 27 décembre 2004, les mots « 31 mars » sont remplacé par les mots « 30 avril ».

Art. 67

À l'article 205, § 1, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 1° est complété par l'alinéa suivant :

« Le montant annuel des revenus bruts imposables du ménage de ces personnes ne peut toutefois être supérieur à 11 763,02 euros, majoré de 2 177,65 euros par personne à charge; »;

2° dans le 2°, le mot « imposable » est inséré entre les mots « bruts » et « de leur ménage »;

3° il est ajouté un 3°, rédigé comme suit :

« 3° les personnes qui bénéficient d'une médiation de dettes conformément à la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ou d'un règlement collectif de dettes en vertu des articles 1675/2 et suivants du Code judiciaire, et qui ne peuvent en outre faire face aux paiements de leur facture de chauffage. ».

Art. 68

Dans l'article 205, § 2, de la même loi, le mot « imposable » est inséré entre les mots « bruts » et « visés ».

Art. 69

L'article 209, de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« La demande doit être introduite au plus tard dans les 60 jours de la date de livraison. ».

Art. 70

L'article 213, de la même loi est remplacé comme suit :

TITEL XII

Maatschappelijke integratie

HOOFDSTUK 1

Sociaal Stookoliefonds

Art. 66

In artikel 204 van de programmawet worden de woorden « 31 maart » vervangen door de woorden « 30 april ».

Art. 67

In artikel 205, § 1, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° 1° wordt aangevuld als volgt :

« Het jaarlijks bedrag van het bruto belastbaar inkomen van het huishouden van deze personen mag evenwel niet hoger zijn dan 11 763,02 euro, verhoogd met 2 177,65 euro per persoon ten laste; »;

2° in 2°, wordt het woord « belastbaar » ingevoegd tussen het woord « jaarlijks » en het woord « bruto-inkomen »;

3° er wordt een 3° toegevoegd, luidende :

« 3° de personen die een schuldbemiddeling overeenkomstig de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet of een collectieve schuldenregeling overeenkomstig de artikelen 1675/2 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, genieten en die bovendien niet in staat zijn hun verwarmingsfactuur te betalen. ».

Art. 68

In artikel 205, § 2, van dezelfde wet, wordt het woord « belastbaar » ingevoegd tussen het woord « het » en het woord « bruto-inkomen ».

Art. 69

Het artikel 209 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De aanvraag moet ten laatste worden ingediend binnen een termijn van 60 dagen na de leveringsdatum. ».

Art. 70

Het artikel 213, van dezelfde wet, wordt vervangen, als volgt :

« Art. 213. — § 1. Dès que le prix d'un des combustibles éligibles atteint le seuil d'intervention visé à l'article 207 de cette loi, les centres publics d'action sociale perçoivent une première avance en vue de financer les allocations de chauffage.

Cette première avance s'élève à un montant global de 4 millions d'euros par période de chauffe.

Le montant de cette première avance est réparti proportionnellement à la part des allocations octroyées en 2000 par le centre d'action sociale à titre d'intervention unique dans les frais de gasoil de chauffage par rapport au montant total des allocations qui ont été acceptés par l'État en vertu de l'article 9 de l'arrêté royal du 20 septembre 2000 portant octroi d'une allocation à titre d'intervention unique dans les frais de gasoil de chauffage.

Lorsqu'une avance est épuisée, le centre public d'action sociale peut demander une nouvelle avance du même montant que celle déjà perçue auprès du Fonds Social Mazout.

§ 2. Au plus tard le 31 juillet, les comptes arrêtés sont transmis au Service Public de Programmation Intégration sociale. Le Roi détermine les données qui doivent y figurer.

À cette même date, le centre rétrocède au Fond Social Mazout le montant de l'avance non utilisé selon les modalités fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 3. Dès que le Service Public de Programmation Intégration dispose des situations comptables des centres publics d'action sociale, il les transmet au Fond Social Mazout. ».

Art. 71

Dans l'article 214, § 2, de la même loi, les mots « 10 % des montants qui ont été acceptés par le Fonds Social Mazout après vérification des états de frais, introduits par les centres publics » sont remplacés par les mots « 10 euros par période de chauffe et par dossier de bénéficiaire ayant donné droit à une allocation de chauffage. ».

Art. 72

Les articles 215 à 217 de cette même loi sont abrogés.

Art. 73

Le présent chapitre entre en vigueur le 31 août 2005.

« Art. 213. — § 1. Zodra de prijs van één van de in aanmerking komende brandstoffen de drempelwaarde als bedoeld in artikel 207 van deze wet bereikt, ontvangen de openbare centra voor maatschappelijk welzijn een eerste voorschot om de verwarmingstoelagen te financieren.

Het totaal bedrag van dit eerste voorschot beloopt 4 miljoen euro per verwarmingsperiode.

Het bedrag van dit eerste voorschot wordt verdeeld in verhouding tot het aandeel van het bedrag van de toelagen toegekend in 2000 door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn als eenmalige tegemoetkoming in de huisbrandoliekosten in het totaal bedrag van de toelagen die door de Staat werden aanvaard met toepassing van artikel 9 van het koninklijk besluit van 20 september 2000 houdende de toekenning van een toelage als eenmalige tegemoetkoming in de huisbrandoliekosten.

Wanneer een voorschot uitgeput is, kan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een nieuw voorschot, van hetzelfde bedrag als het reeds ontvangen voorschot, aanvragen bij het Sociaal Stookoliefonds.

§ 2. De afgesloten rekeningen worden ten laatste op 31 juli overgemaakt aan de Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie. De Koning bepaalt de gegevens die hierin vermeld moeten worden.

Op dezelfde datum geeft het centrum het bedrag van het niet gebruikte voorschot aan het Sociaal Stookoliefonds terug volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

§ 3. Zodra de Programmatorische Overheidsdienst over de boekhoudkundige staten van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn beschikt, maakt hij deze over aan het Sociaal Stookoliefonds. ».

Art. 71

In artikel 214, § 2, van dezelfde wet, worden de woorden « 10 % van de bedragen die door het Sociaal Stookoliefonds werden aanvaard, na verificatie van de kostenstaten, ingediend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn » vervangen door de woorden « 10 euro per verwarmingsperiode en per dossier dat recht heeft gegeven op een verwarmingstoelage aan een gerechtigde; ».

Art. 72

De artikelen 215 tot 217 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 73

Dit hoofdstuk treedt in werking op 31 augustus 2005.

CHAPITRE 2

Avances sur pensions alimentaires

Art. 74

Entre le 1^{er} juin et le 1^{er} août 2005, le CPAS effectue le transfert des dossiers des bénéficiaires des avances sur pensions alimentaires, antérieurs au 1^{er} juin 2005, vers le Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances en vue du maintien de leurs droits.

Les dossiers ouverts entre le 1^{er} juin et le 1^{er} octobre 2005, sont transférés sans délai par le CPAS vers le Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances.

Art. 75

Les dossiers pour lesquels les CPAS octroient des avances sur pensions alimentaires en vertu des articles 68*bis* et suivants de la loi organique du 8 juillet 1976 concernant les centres publics d'action sociale, sont censés répondre d'office aux conditions d'octroi de la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances jusqu'au réexamen de ces dossiers par le Service précité.

TITRE XIII

Emploi

CHAPITRE 1

Entreprise foraine

Art. 76

À l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail le 4^o est abrogé.

Art. 77

L'article 76 entre en vigueur le 1^{er} octobre 2005.

HOOFDSTUK 2

Voorschotten op onderhoudsgelden

Art. 74

Tussen 1 juni en 1 augustus 2005 verricht het OCMW de overdracht van de dossiers van de begunstigden van voorschotten op onderhoudsgelden die dateren van voor 1 juni 2005, naar de Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën, met het oog op het behoud van hun rechten.

De dossiers die tussen 1 juni en 1 oktober 2005 worden geopend, worden onverwijld door de OCMW's overgedragen aan de Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën.

Art. 75

De dossiers voor dewelke de OCMW's overeenkomstig de artikelen 68*bis* en volgende van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voorschotten op onderhoudsgelden verlenen, worden geacht ambtshalve te beantwoorden aan de door de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën gestelde toekenningsvoorwaarden tot aan het nieuwe onderzoek van deze dossiers door de voornoemde Dienst.

TITEL XIII

Werk

HOOFDSTUK 1

Foeronderneming

Art. 76

In artikel 3, § 1, van de Arbeidswet van 16 maart 1971 wordt 4^o opgeheven.

Art. 77

Artikel 76 treedt in werking op 1 oktober 2005.

CHAPITRE 2

**Modification à la loi du 5 décembre 1968 sur
les conventions collectives de travail et
les commissions paritaires**

Art. 78

L'article 2, § 3, 1, le premier alinéa, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives et les commissions paritaires, est remplacé par :

« aux personnes occupées par l'État, les provinces, les communes, les établissements publics qui en dépendent et les organismes d'intérêt public à l'exception de la SA Société Fédérale de Participations, de la Commission Bancaire et Financière et des Assurances, du Fonds de Participation, de l'Office National du Ducroire, de la Banque Nationale de Belgique, de la SA CREDIBE et de la SA Loterie Nationale. ».

CHAPITRE 3

**Modification à la loi du 3 juillet 1978
relative aux contrats de travail**

Art. 79

L'article 11*bis*, alinéa 7 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, inséré par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Cette même dérogation peut être prévue par convention collective de travail, conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives et les commissions paritaires.

Si la convention collective de travail a été conclue en dehors de l'organe paritaire compétent, cette convention collective de travail doit être approuvée par cet organe paritaire. ».

Art. 80

À l'article 11*bis*, de cette même loi, l'alinéa 8 est abrogé.

HOOFDSTUK 2

**Wijziging aan de wet van 5 december 1968 betreffende
de collectieve arbeidsovereenkomsten
en de paritaire comités**

Art. 78

Artikel 2, § 3, 1, het eerste lid, van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités wordt vervangen als volgt :

« degenen die in dienst zijn van de Staat, de provincies, de gemeenten, de daaronder ressorterende openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut met uitzondering van de NV Federale Participatiemaatschappij, van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, van het Participatiefonds, van de Nationale Delcredere dienst, van de Nationale Bank van België, van de NV CREDIBE en van de NV Nationale Loterij. ».

HOOFDSTUK 3

**Wijziging aan de wet van 3 juli 1978
betreffende de arbeidsovereenkomsten**

Art. 79

Artikel 11*bis*, zevende lid van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt :

« Een zelfde afwijking kan eveneens worden vastgesteld in een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

Indien deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten buiten het bevoegd paritair orgaan, dient zij te worden goedgekeurd door dit paritair orgaan. ».

Art. 80

In artikel 11*bis* van dezelfde wet wordt het achtste lid opgeheven.

CHAPITRE 4

**Modification à la loi du 3 mai 2003 portant
réglementation du contrat d'engagement maritime
pour la pêche maritime et améliorant
le statut social du marin pêcheur**

Art. 81

L'article 57 de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur est complété par l'alinéa suivant :

« Les dispositions de cet article ne sont pas d'application pour l'occupation des mousses visés par la loi du 23 septembre 1931 sur le recrutement du personnel de la pêche maritime. ».

TITRE XIV

Affaires sociales et Santé publique

CHAPITRE 1^{ER}

**Transposition en droit belge des orientations
communautaires 2004/43 du 17 janvier 2004
de la Commission de l'Union européenne
sur les aides d'État au transport maritime
pour le secteur du dragage**

Art. 82

L'article 37^{ter} de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par la loi du 24 décembre 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 37^{ter}. — § 1^{er}. Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et dans les conditions et modalités qu'il détermine, le Roi peut exempter les employeurs du secteur du dragage de l'obligation de payer les cotisations patronales prévues à l'article 38, §§ 3, 1° à 7° et 9°, et 3^{bis}, de la présente loi. Il peut également autoriser ces employeurs à payer à l'institution chargée de la perception et de recouvrement des cotisations les cotisations des travailleurs calculées sur le salaire plafonné au montant visé à l'article 7, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, tout en conservant le montant correspondant aux cotisations personnelles calculées sur la différence entre la rémunération plafonnée précitée et la rémunération brute.

§ 2. Pour la partie transport maritime des activités de dragage et de remorquage (transport maritime de produits de dragages) les employeurs du secteur du dragage ne peuvent appliquer les mesures visées au § 1^{er} qu'aux rémunérations des marins communautaires qu'ils occupent à bord de

HOOFDSTUK 4

**Wijziging aan de wet van 3 mei 2003 tot regeling
van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst
voor de zeevisserij en tot verbetering
van het sociaal statuut van de zeevisser**

Art. 81

Artikel 57 van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser wordt aangevuld met het volgende lid :

« De bepalingen van dit artikel gelden niet voor de tewerkstelling van scheepsjongens als bedoeld bij de wet van 23 september 1931 op de aanwerving van het personeel der zeevisscherij. ».

TITEL XIV

Sociale Zaken en Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

**Omzetting in het Belgisch recht van de Communautaire
richtsnoeren 2004/43 van 17 januari 2004
van de Commissie van de Europese Unie
betreffende staatssteun voor het zeevervoer
voor de sector van de baggervaart**

Art. 82

Artikel 37^{ter} van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij de wet van 24 december 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 37^{ter}. — § 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, en onder de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels, de werkgevers van de baggervaartsector vrijstellen van de verplichting om de werkgeversbijdragen te betalen, bedoeld in artikel 38, §§ 3, 1° tot 7° en 9°, en 3^{bis}, van deze wet. Hij kan ook deze werkgevers toelaten de werknemersbijdragen, berekend op het loon, begrensd tot het bedrag bedoeld in artikel 7, derde lid, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, te betalen aan de instelling belast met de inning en de invordering van de bijdragen, en het bedrag overeenstemmend met de persoonlijke bijdragen berekend op het verschil van het bovengemeld begrensd loon en het brutoloon te behouden.

§ 2. Voor het zeevervoersgedeelte van de sleep- en baggerwerkzaamheden (zeevervoer van baggerspecie) mogen de werkgevers van de baggersector de in § 1 bedoelde maatregelen enkel toepassen op de lonen van de communautaire zeelieden die zij tewerkstellen aan boord van een in een Lid-

dragues de mer automotrices immatriculées dans un État Membre de l'Espace économique européen, qui sont équipées pour le transport d'un chargement en mer, pour lesquelles une lettre de mer est produite et dont 50 % au moins des activités opérationnelles constituent des transports maritimes en mer. Par ailleurs, ces mesures ne peuvent être appliquées qu'aux rémunérations des marins communautaires qui ont trait à la partie maritime des activités de dragage.

Par marins communautaires, il faut entendre tous les marins assujettis dans un État membre à l'impôt et/ou aux cotisations de sécurité sociale. ».

Art. 83

Le présent chapitre produit ses effets le 1^{er} juillet 2005.

CHAPITRE 2

Dimona

Art. 84

Dans l'arrêté royal du 5 novembre 2002 de l'arrêté royal du 5 novembre 2000 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, un article 9^{ter} est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 9^{ter}. — Les données relatives au temps de travail visées aux articles 5^{bis}, alinéa 1^{er}, second tiret et 6, alinéa 1^{er}, 6°, second tiret, peuvent être modifiées par l'employeur jusqu'à la fin du jour civil auquel elles se rapportent lorsque le travailleur fini ses prestations plus tôt que prévu.

Le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, le délai dans lequel l'employeur doit modifier sa déclaration lorsque le travailleur prolonge ses prestations par rapport à l'heure de fin annoncée en début de journée. De même, Il détermine le délai dans lequel une DIMONA peut être annulée. ».

CHAPITRE 3

Allocations familiales

Art. 85

L'article 62, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, remplacé par la loi du 29 avril 1996, est remplacé par les alinéas suivants :

Staat van de Europese Economische Ruimte geregistreerde zeewaardige baggerschepen met eigen voortstuwing die ingericht zijn voor het vervoer van een lading over zee, waarvoor een zeebrief wordt voorgelegd en die minstens 50 % van hun bedrijfstijd werkzaamheden op zee verrichten. Bovendien mogen deze maatregelen slechts worden toegepast op de lonen van communautaire zeelieden die verband houden met het zeevervoersgedeelte van de baggervaartwerkzaamheden.

Onder communautaire zeelieden moet worden verstaan, alle zeelieden die in een lidstaat belasting en/of socialezekerheidsbijdragen betalen. ».

Art. 83

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2005.

HOOFDSTUK 2

Dimona

Art. 84

In het koninklijk besluit van 5 november 2002 van het koninklijk besluit van 5 november 2000 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, wordt een artikel 9^{ter} ingevoegd, luidende :

« Art. 9^{ter}. — De gegevens inzake arbeidstijd bedoeld in de artikelen 5^{bis}, eerste lid en 6, eerste lid, 6°, tweede streepje, kunnen worden gewijzigd door de werkgever tot het einde van de boekdag waarop ze verhalen wanneer de werknemer zijn prestaties vroeger dan voorzien beëindigd.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de termijn waarbinnen de werkgever zijn verklaring moet wijzigen wanneer de werknemer zijn prestaties verlengt ten aanzien van het bij het begin van de dag aangekondigde einduur. Hij bepaalt eveneens binnen welke termijn een DIMONA moet worden vernietigd. ».

HOOFDSTUK 3

Kinderbijslag

Art. 85

Artikel 62, § 3, eerste lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen bij de wet van 29 april 1996, wordt vervangen als volgt :

« Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, les allocations familiales sont accordées jusqu'à l'âge de 25 ans, dans les conditions déterminées par le Roi, en faveur de l'enfant qui suit un enseignement ou qui effectue un stage pour pouvoir être nommé à une charge.

Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, le Roi peut, dans les conditions qu'il fixe, déterminer que les allocations familiales sont accordées jusqu'à l'âge de 25 ans en faveur de l'enfant qui est engagé dans une formation pour laquelle des crédits sont octroyés dans le système bama et pour laquelle aucun cours ne doit être suivi. Il détermine les formations à prendre en considération. ».

Art. 86

L'article 102, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des mêmes lois, rétabli par l'arrêté royal du 10 décembre 1996, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut, sur proposition du Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, déroger à la condition d'occupation en Belgique visée à l'article 1^{er} dans des catégories de cas dignes d'intérêt qu'il détermine et charger cet Office national d'octroyer les prestations familiales en faveur de ces catégories. ».

Art. 87

Par dérogation à l'article 22bis des mêmes lois, l'assemblée générale de l'association peut décider dans le courant de l'année 2005 de la modification des statuts en application des règles statutaires existantes au 1^{er} janvier 2005 concernant le droit de vote multiple et les mandats. Cette dérogation se limite à la modification des statuts qui a trait à leur adaptation aux mêmes lois telles que modifiées par la loi-programme du 27 décembre 2004 et à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

Art. 88

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 86 qui entre en vigueur le 1^{er} septembre 2005 et de l'article 87 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2005.

CHAPITRE 4

Banque-Carrefour de la sécurité sociale

Art. 89

À l'article 35 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécu-

« Onverminderd de bepalingen van § 1, wordt de kinderbijslag onder de door de Koning bepaalde voorwaarden verleend tot 25 jaar ten behoeve van het kind dat onderwijs volgt of een stage vervult om in een ambt te kunnen worden benoemd.

Onverminderd de bepalingen van §1, kan de Koning, onder de voorwaarden die Hij vaststelt, bepalen dat kinderbijslag wordt verleend tot 25 jaar ten behoeve van het kind dat een vorming doorloopt waarvoor in het bamasysteem studiepunten worden toegekend en geen lessen dienen te worden gevolgd. Hij bepaalt de vormingen die in aanmerking komen. ».

Art. 86

Artikel 102, § 1, eerste lid, van dezelfde wetten, hersteld bij het koninklijk besluit van 10 december 1996, wordt vervangen als volgt :

« De Koning kan, op voorstel van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, afwijken van de voorwaarde van tewerkstelling in België bedoeld in artikel 1 in categorieën van behartigenswaardige gevallen die Hij bepaalt en deze Rijksdienst ermee belasten om gezinsbijslag uit te betalen voor deze categorieën. ».

Art. 87

In afwijking van artikel 22bis van dezelfde wetten, kan de algemene vergadering van de vereniging in de loop van het jaar 2005 beslissen over de wijziging van de statuten bij toepassing van de op 1 januari 2005 bestaande statutaire regels inzake het meervoudig stemrecht en de volmachten. Deze afwijking beperkt zich tot de wijziging van de statuten die betrekking heeft op de aanpassing ervan aan dezelfde wetten zoals gewijzigd bij de programmawet van 27 december 2004 en aan de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

Art. 88

Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 86 dat in werking treedt op 1 september 2005 en van artikel 87 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2005.

HOOFDSTUK 4

Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Art. 89

Artikel 35 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale

rité sociale, modifié par les lois du 19 juillet 2001, du 2 août 2002 et du 24 décembre 2002, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Le montant de la participation des institutions publiques de sécurité sociale, visé au § 1^{er}, 2^o, est déterminé annuellement dans le budget des recettes de la Banque-carrefour de l'année concernée, à savoir l'article relatif aux interventions diverses dans les frais et les dépenses de fonctionnement de la rubrique « Transferts en provenance d'institutions de sécurité sociale soumises à l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions ».

Le Roi détermine les institutions publiques de sécurité sociale qui sont tenues au paiement du montant visé à l'alinéa 1^{er}, la part relative respective de ces institutions publiques de sécurité sociale dans le montant, le mode et la période de paiement du montant, les dérogations éventuelles, le mode de régularisation des différences éventuelles entre, d'une part, la somme de toutes les ressources de la Banque-carrefour visées au § 1^{er} et, d'autre part, les dépenses de la Banque-carrefour ainsi que les cas où le montant visé à l'alinéa 1^{er} peut être augmenté. ».

Art. 90

L'article 89 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

CHAPITRE 5

Modifications à la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine

Art. 91

L'article 34, § 1^{er}, de la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine, est abrogé.

Art. 92

L'article 30 de la même loi est complété par un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Le Roi peut instaurer, au profit de l'autorité compétente, d'autres redevances que celles prévues au § 2, dont il détermine le montant et les modalités. ».

zekerheid, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 2001, 2 augustus 2002 en 24 december 2002, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Het bedrag van de bijdrage van de openbare instellingen van sociale zekerheid, bedoeld in § 1, 2^o, wordt jaarlijks bepaald in de ontvangstenbegroting van de Kruispuntbank van het betrokken jaar, inzonderheid het artikel met betrekking tot allerhande tegemoetkomingen in de werkingskosten en -uitgaven van de rubriek « Overdrachten voortkomend van instellingen van sociale zekerheid waarop het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels van toepassing is ».

De Koning bepaalt de openbare instellingen van sociale zekerheid die instaan voor de betaling van het bedrag bedoeld in het eerste lid, het respectieve relatieve aandeel van deze openbare instellingen van sociale zekerheid in het bedrag, de wijze en het tijdstip waarop de betaling van het bedrag wordt verricht, de eventuele afwijkingen, de wijze waarop eventuele verschillen tussen enerzijds de som van alle in § 1 bedoelde inkomsten van de Kruispuntbank en anderzijds de uitgaven van de Kruispuntbank worden geregulariseerd en de gevallen waarin het bedrag bedoeld in het eerste lid kan worden verhoogd. ».

Art. 90

Artikel 89 treedt in werking op 1 januari 2006.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen aan de wet van 7 mei 2004 inzake experimenten op de menselijke persoon

Art. 91

Artikel 34, § 1, van de wet van 7 mei 2004 inzake experimenten op de menselijke persoon, wordt opgeheven.

Art. 92

Artikel 30 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt :

« § 6. De Koning kan ten voordele van de bevoegde autoriteit andere bedragen instellen dan die voorzien in § 2, waarvan hij het bedrag en de modaliteiten bepaalt. ».

CHAPITRE 6

Animaux, végétaux et alimentation**Section 1^{re}**

Confirmation de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 fixant les cotisations de crise temporaires dues par les producteurs de pommes de terre pour l'indemnisation de pertes subies suite aux mesures prises contre des organismes nuisibles

Art. 93

Les dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 fixant les cotisations de crise temporaires dues par les producteurs de pommes de terre pour l'indemnisation de pertes subies suite aux mesures prises contre des organismes nuisibles sont confirmées avec effet à la date de leur entrée en vigueur.

Section 2

Modification à la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Art. 94

L'article 4, § 5, de la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, est complété par l'alinéa suivant :

« Si certaines tâches déterminées en vertu de l'alinéa précédent sont réservées à des vétérinaires, ces tâches spécifiques sont exécutées sous le statut d'indépendant, tant en ce qui concerne le régime de sécurité social applicable qu'en matière de droit du travail. ».

CHAPITRE 7

Echange de données entre Justice, Finances et Sécurité sociale

Art. 95

Il est inséré dans la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales, un chapitre IIIbis, rédigé comme suit :

« Chapitre IIIbis. — Echange de données avec les fonctionnaires chargés du recouvrement de l'État, des Communautés et des Régions ainsi qu'avec les organismes percep-

HOOFDSTUK 6

Dier, plant, voeding**Afdeling 1**

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 5 december 2004 tot vaststelling van de door de aardappelproducenten verschuldigde tijdelijke crisisbijdragen voor het vergoeden van verliezen ingevolge maatregelen tegen schadelijke organismen

Art. 93

De bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december 2004 tot vaststelling van de door de aardappelproducenten verschuldigde tijdelijke crisisbijdragen voor het vergoeden van verliezen ingevolge maatregelen tegen schadelijke organismen worden bekrachtigd met uitwerking op de datum van hun inwerkingtreding.

Afdeling 2

Wijziging aan de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Art. 94

Artikel 4, § 5, van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wanneer bepaalde taken krachtens voorgaande alinea worden voorbehouden aan dierenartsen, worden deze specifieke taken door de dierenartsen verricht onder het statuut van zelfstandige, zowel op het vlak van het toepasselijke sociaalzekerheidsrecht als op dat van het arbeidsrecht. ».

HOOFDSTUK 7

Gegevensuitwisseling tussen Justitie, Financiën en Sociale Zekerheid

Art. 95

In de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties, wordt een Hoofdstuk IIIbis ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk IIIbis. — Uitwisseling van gegevens met de met de invordering belaste ambtenaren van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten alsook met de inning-

teurs de cotisations de sécurité sociale dues en application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Art. 16bis. — § 1^{er}. L'Organe central peut informer les fonctionnaires chargés du recouvrement compétents de l'État, des Communautés et des Régions ainsi que les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale dues en application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants à propos des données dont il dispose en application de la loi, afin de leur permettre d'utiliser ces données pour le recouvrement des créances de l'État, des Communautés et des Régions ainsi que des créances des organismes de perception de cotisations de sécurité sociale précités.

§ 2. Lorsque l'Organe central envoie une telle information et que les données communiquées se rapportent à des biens qui sont gérés par l'Organe central, le fonctionnaire chargé du recouvrement ainsi que les organismes de perception de cotisation de sécurité sociale visés au § 1^{er} peuvent notifier, avant l'expiration du douzième jour ouvrable qui suit la date de l'expédition de l'avis prévu, à l'Organe central, par lettre recommandée à la poste, par fax ou par courrier électronique, le montant de la créance à recouvrer en utilisant ces données. L'Organe central ne peut libérer ces biens avant l'expiration de ce délai. La notification emporte saisie-arrêt entre les mains de l'Organe central.

Après réception de la notification visée à l'alinéa précédent, l'Organe central informe par lettre recommandée le saisi, pour autant que son adresse soit connue, de la saisie-arrêt reçue entre ses mains. Le même envoi contient en communication que, à peine de forclusion, dans un délai de trente jours à dater du récépissé du recommandé, le saisi peut porter devant le juge compétent sa contestation éventuelle quant à la saisie-arrêt pratiquée. Cet envoi contient également le texte du présent article.

Pendant le délai de trente jours ci-dessus, l'Organe central ne peut libérer au fonctionnaire chargé du recouvrement ou aux organismes visés au § 1^{er}, les biens qui font l'objet de la saisie-arrêt.

En cas de concours entre les bénéficiaires de l'information visée au § 1^{er}, toute contestation est portée par la partie la plus diligente devant le juge compétent.

Si le saisi a porté sa contestation devant le juge compétent et s'il en a apporté la preuve à l'Organe central dans le délai visé à l'alinéa précédent, alors, l'Organe central ne peut libérer au fonctionnaire chargé du recouvrement ou aux organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale visés

instellingen van de sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd in toepassing van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Art. 16bis. — § 1. Het centraal Orgaan kan de bevoegde met de invordering belaste ambtenaren van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten alsook de inninginstellingen van de sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd in toepassing van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, inlichten over de gegevens waarover het in toepassing van deze wet beschikt, teneinde hen toe te laten deze gegevens te gebruiken voor het innen van de schuldvorderingen van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten alsook de schuldvorderingen van de voornoemde inninginstellingen van de sociale zekerheidsbijdragen.

§ 2. Wanneer het centraal Orgaan een dergelijke inlichting verstuurt en de meegedeelde gegevens betrekking hebben op goederen die het centraal Orgaan in beheer heeft, dan kan de met de invordering belaste ambtenaar alsook de inninginstellingen van de sociale zekerheidsbijdragen vóór het verstrijken van de twaalfde werkdag volgend op de verzending van het bericht, bij een ter post aangetekende brief, per faxpost of per elektronische post, aan het centraal Orgaan kennis geven van het bedrag van de schuldvordering dat hij met gebruik van deze gegevens wil innen. Het centraal Orgaan kan deze goederen niet uit handen geven voor het verstrijken van deze termijn. De kennisgeving geldt als beslag onder derden in handen van het centraal Orgaan.

Na de ontvangst van de in het vorige lid bedoelde kennisgeving, geeft het centraal Orgaan aan de beslagene, voor zover zijn adres gekend is, per aangetekend schrijven bericht van het beslag onder derden dat in zijn handen werd gelegd. Dit bericht bevat de mededeling dat de beslagene binnen een vervaltermijn van dertig dagen, te rekenen vanaf het afgiftebewijs van het aangetekend schrijven, zijn eventuele betwisting met betrekking tot het gelegde beslag onder derden voor de bevoegde rechter kan brengen. Deze mededeling bevat de tekst van het huidige artikel.

Gedurende de voormelde termijn van dertig dagen kan het centraal Orgaan de sommen waarop de kennisgeving betrekking heeft, niet aan de met de invordering belaste ambtenaar overmaken.

In geval van gelijkgerechtigheid tussen de rechthebbenden op de gegevens bedoeld in § 1, wordt de betwisting door de meest gereede partij voor de bevoegde rechter gebracht.

Indien de beslagene zijn betwisting voor de bevoegde rechter heeft gebracht en indien hij aan het centraal Orgaan hiervan het bewijs heeft bijgebracht binnen de in het vorige lid bedoelde termijn, dan kan het centraal Orgaan de in beslag genomen sommen die het voorwerp uitmaken van de

au § 1^{er}, les biens saisis faisant l'objet de la contestation jusqu'à ce que la décision relative à cette contestation soit passée en force de chose jugée.

Ce qui précède ne peut pas porter atteinte aux droits des tiers, ni aux décisions en matière pénale qui ont trait aux biens dont question ci avant.

§ 3. Ni le délai, ni la saisie dont il est question à l'alinéa précédent n'empêchent l'Organe central de procéder aux mesures de gestion qui s'imposent.

§ 4. Le Roi détermine les modalités de transmission des informations visées au § 1^{er} à l'égard des organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociales visés au § 1^{er}. ».

Art. 96

L'article 19 de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales, est remplacé par l'article suivant :

« Art. 19. — Après autorisation du Ministre compétent, un à maximum quatre fonctionnaires du service public fédéral des finances, un à maximum quatre fonctionnaires de chacun des services publics fédéraux ou des organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale visés à l'article 16*bis* et un à maximum quatre fonctionnaires de police de la police fédérale peuvent être mis à disposition de l'Organe central, dans les limites des budgets prévus.

Cette mise à disposition ne porte pas atteinte à leur statut administratif et pécuniaire d'origine.

Les fonctionnaires mis à disposition obtiennent une allocation de 3 000 euros brut par an, liée à l'index 138,01. ».

TITRE XV

Finances

Art. 97

Les accords conclus entre l'administration compétente pour l'établissement des impôts sur les revenus et le contribuable concernant les dépenses propres à l'employeur ou la qualification des revenus professionnels et les décisions de cette administration prises à partir de la même date en matière de qualification des revenus professionnels, ne comportent d'engagement qu'en matière d'impôts sur les revenus.

L'accord conclu ou la décision prise le mentionne explicitement.

betwisting, niet aan de met de invordering belaste ambtenaar of aan de inninginstellingen overmaken totdat de beslissing omtrent die betwisting in kracht van gewijsde is gegaan.

Het voorgaande doet geen afbreuk aan de rechten van derden, noch aan de beslissingen die in strafzaken met betrekking tot de hier bedoelde goederen worden genomen.

§ 3. Noch de termijn, noch het beslag waarvan sprake in het vorige lid, verhinderen het centraal Orgaan over te gaan tot de beheersmaatregelen waartoe aanleiding bestaat.

§ 4. De Koning bepaalt de overdrachtmodaliteiten van de gegevens bedoeld in § 1 jegens de inninginstellingen van sociale zekerheidsbijdragen bedoeld in § 1. ».

Art. 96

Artikel 19 van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssanctie ingevoegd, wordt vervangen als volgt :

« Art. 19. — Na machtiging door de bevoegde Minister, kunnen één of ten hoogste vier ambtenaren van de federale overheidsdiensten van Financiën, één of ten hoogste vier ambtenaren van elkeen van de diensten van de federale overheidsdiensten of inninginstellingen van sociale zekerheidsbijdragen bedoeld in artikel 16*bis* en één of ten hoogste vier politieambtenaren van de federale politie ter beschikking gesteld worden van het Centraal Orgaan, binnen de grenzen van het voorziene budget.

Deze terbeschikkingstelling heeft geen invloed op hun oorspronkelijk administratief en geldelijk statuut.

De ter beschikking gestelde ambtenaren verkrijgen een toelage van 3 000 euro per jaar, verbonden aan de 138,01 index. ».

TITEL XV

Financiën

Art. 97

De akkoorden afgesloten tussen de administratie die bevoegd is voor de vestiging van de inkomstenbelastingen en de belastingplichtige omtrent de eigen kosten van de werkgever of de kwalificatie van de beroepsinkomsten en de beslissingen van die administratie vanaf dezelfde datum inzake de kwalificatie van de beroepsinkomsten, zijn enkel bindend inzake inkomstenbelastingen.

Het afgesloten akkoord of de getroffen beslissing maken daar uitdrukkelijk melding van.

TITRE XVI

*Classes moyennes*CHAPITRE 1^{ER}**Meilleur recouvrement des cotisations
de sécurité sociale des travailleurs indépendants**

Art. 98

Un article 16*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants :

« Art. 16*bis*. — § 1^{er}. Toute créance généralement quelconque de l'organisme percepteur des cotisations ayant fait l'objet d'un titre exécutoire ou donnant lieu à saisie conservatoire ou qui a fait l'objet d'une ordonnance autorisant la saisie conservatoire est garantie par une hypothèque légale sur tous les biens appartenant au débiteur situés en Belgique et qui en sont susceptibles.

§ 2. L'hypothèque légale ne préjudicie pas aux privilèges et hypothèques antérieurs; elle ne prend rang qu'à partir de son inscription.

§ 3. L'hypothèque légale est inscrite à la requête de l'organisme percepteur des cotisations.

L'article 19 de la loi sur les faillites n'est pas applicable à l'hypothèque légale concernant les créances visées au § 1^{er} et qui sont antérieures au jugement déclaratif de faillite.

§ 4. L'inscription a lieu sur présentation du titre y donnant droit conformément aux dispositions de l'article 1^{er} et dans le respect du prescrit de l'article 89 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

§ 5. L'organisme percepteur des cotisations donne mainlevée dans la forme administrative, sans être tenu, vis-à-vis du conservateur des hypothèques, de fournir la justification du paiement des sommes dues.

§ 6. Si avant d'avoir acquitté les sommes garanties par l'hypothèque légale, les débiteurs désirent en affranchir tout ou une partie des biens grevés, ils en font la demande à l'organisme percepteur des cotisations. Cette demande sera admise si l'organisme a déjà ou s'il lui est donné sûreté suffisante pour le montant de ce qui lui est dû.

§ 7. Les frais de formalités hypothécaires relatives à l'hypothèque légale sont à charge du débiteur. ».

TITEL XVI

Middenstand

HOOFDSTUK 1

**Betere invordering van de bijdragen
van de Sociale Zekerheid der Zelfstandigen**

Art. 98

In het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, wordt een artikel 16*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 16*bis*. — § 1. Elke schuldvordering van de inninginstelling van de bijdragen die het voorwerp heeft uitgemaakt van een uitvoerbare titel of die aanleiding geeft tot een bewarend beslag of die het voorwerp heeft uitgemaakt van een beschikking waarbij het bewarend beslag wordt toegestaan, wordt gewaarborgd door een wettelijke hypotheek op al de aan de schuldenaar toebehorende goederen, die in België gelegen en daarvoor vatbaar zijn.

§ 2. De wettelijke hypotheek doet geen afbreuk aan de vorige voorrechten en hypotheeken; zij neemt slechts rang op het moment van de inschrijving ervan.

§ 3. De wettelijke hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de inninginstelling van de bijdragen.

Artikel 19 van de faillissementswet is niet van toepassing op de wettelijke hypotheek wat de schuldvorderingen betreft bedoeld in § 1 en die dateren van vóór het vonnis van faillissementverklaring.

§ 4. De inschrijving heeft plaats op voorlegging van de titel die hierop recht geeft, overeenkomstig de bepalingen van artikel 1 en met inachtneming van de bepalingen vervat in artikel 89 van de hypotheekwet van 16 december 1851.

§ 5. De inninginstelling van de bijdragen verleent opheffing in de administratieve vorm zonder dat hij, tegenover de hypotheekbewaarder, gehouden is verantwoording te verstrekken van de betaling van de verschuldigde sommen.

§ 6. Indien de schuldenaars, alvorens de bedragen vereffend te hebben die door de wettelijke hypotheek gewaarborgd zijn, alle of een deel van de bezwaarde goederen vrij wensen te maken van hypotheek, dienen zij daartoe een verzoek in bij de inninginstelling van de bijdragen. Dit verzoek zal worden ingewilligd indien de instelling reeds voldoende zekerheid bezit, of indien deze haar wordt gegeven, voor het bedrag van hetgeen haar verschuldigd is.

§ 7. De kosten voor hypothecaire formaliteiten met betrekking tot de wettelijke hypotheek zijn ten laste van de schuldenaar. ».

Art. 99

Un article 16ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 16ter. — § 1^{er}. La cession, en propriété ou en usufruit, d'un ensemble de biens, composés entre autres d'éléments qui permettent de retenir la clientèle, affectés à l'exercice d'une profession libérale, charge ou office, ou d'une exploitation industrielle, commerciale ou agricole ainsi que la constitution d'un usufruit sur les mêmes biens, n'est opposable à l'organisme percepteur des cotisations qu'à l'expiration du mois qui suit celui au cours duquel une copie authentique de l'acte translatif ou constitutif a été notifiée à l'organisme percepteur des cotisations.

§ 2. Le cessionnaire est solidairement responsable du paiement de toute créance visée à l'article 16bis dus par le cédant à l'expiration du délai visé au § 1^{er}, à concurrence du montant déjà versé ou fourni par lui ou d'un montant correspondant à la valeur nominale des actions qui ont été attribuées en échange du transfert avant l'expiration du délai précité.

§ 3. Les §§ 1^{er} et 2 du présent article ne sont pas applicables si le cédant joint à l'acte de cession un certificat établi exclusivement à cette fin par les organismes percepteurs de cotisations dans les trente jours qui précèdent la notification de la convention.

La délivrance de ce certificat est subordonnée à une demande introduite en double exemplaire par le cédant auprès de l'organisme percepteur des cotisations.

Le certificat est refusé par l'organisme percepteur des cotisations si, au jour de la demande, le cédant a une dette liquide et certaine à l'égard de l'organisme ou si la demande est introduite après l'annonce ou au cours d'un contrôle par un contrôleur social.

Le certificat est soit délivré soit refusé dans un délai de 30 jours à dater de l'introduction de la demande par le cédant.

§ 4. Ne sont pas soumises aux dispositions du présent article les cessions réalisées par un curateur, un commissaire du sursis ou dans le cadre d'une opération de fusion, de scission, d'apport d'une universalité de biens ou d'une branche d'activité réalisée conformément aux dispositions du Code des Sociétés.

§ 5. La demande et le certificat visés au présent article sont établis conformément aux modèles arrêtés par le Ministre des Classes moyennes. ».

Art. 99

In hetzelfde besluit wordt een artikel 16ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 16ter. — § 1. De overdracht, in eigendom of in vruchtgebruik, van een geheel van goederen, samengesteld uit onder meer elementen die het behoud van de klandizie mogelijk maken, die voor de uitoefening van een vrij beroep, ambt of post of een industrieel, handels- of landbouwbedrijf worden aangewend, evenals de vestiging van een vruchtgebruik op dezelfde goederen zijn slechts tegenstelbaar aan de inninginstelling van de bijdragen na verloop van de maand die volgt op die waarin een authentiek afschrift van de akte van overdracht of vestiging ter kennis is gebracht van de inninginstelling van de bijdragen.

§ 2. De overnemer is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de bijdragen, verhogingen en interesten of iedere in artikel 16bis bedoelde schuldvordering verschuldigd door de overdrager na verloop van de in § 1 vermelde termijn, tot beloop van het bedrag dat reeds door hem gestort is of verstrekt, of van een bedrag dat overeenstemt met de nominale waarde van de aandelen die in ruil voor de overdracht zijn toegekend vóór de afloop van de voornoemde termijn.

§ 3. De §§ 1 en 2 van dit artikel zijn niet van toepassing indien de overdrager bij de akte van overdracht een certificaat voegt dat uitsluitend met dit doel is opgemaakt door de inninginstellingen van de bijdragen binnen dertig dagen die de kennisgeving van de overeenkomst voorafgaan.

De uitreiking van dit certificaat is afhankelijk van een door de overdrager ingediende aanvraag in tweevoud bij de inninginstelling van de bijdragen.

Het certificaat wordt geweigerd door de inninginstelling van de bijdragen indien op de dag van de aanvraag de overdrager een zekere en vaststaande schuld heeft ten aanzien van de instelling of indien de aanvraag van de overdrager ingediend is na de aankondiging van of tijdens een controle door een sociaal inspecteur.

Het certificaat wordt ofwel uitgereikt ofwel geweigerd binnen een termijn van dertig dagen na de indiening van de vraag van de overdrager.

§ 4. Niet onderworpen aan de bepalingen van dit artikel zijn de overdrachten die worden uitgevoerd door een curator, een commissaris inzake opschorting of in geval van fusie, splitsing, inbreng van de algemeenheid van goederen of van een tak van werkzaamheid verricht overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van Vennoetschappen.

§ 5. De in dit artikel bedoelde aanvraag en het in dit artikel bedoelde certificaat worden opgemaakt overeenkomstig de door de Minister van Middenstand vastgestelde modellen. ».

Art. 100

Dans l'article 21, § 2*bis*, du même arrêté, inséré par la loi-programme du 27 décembre 2004, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Sans préjudice de son droit de citer devant le juge, l'organisme percepteur des cotisations peut aussi procéder au recouvrement des sommes qui lui sont dues par voie de contrainte. ».

Art. 101

Un article 23*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 23*ter*. — § 1^{er}. Les notaires requis de dresser un acte ayant pour objet l'aliénation ou l'affectation hypothécaire d'un immeuble, d'un navire ou d'un bateau, sont personnellement responsables du paiement des créances visées à l'article 16*bis* pouvant donner lieu à inscription hypothécaire, s'ils n'en avisent pas l'organisme percepteur des cotisations dans les conditions prévues ci-après.

L'avis doit être communiqué à l'organisme percepteur des cotisations au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique et de la télématique ou, à défaut, par lettre recommandée à la poste.

Dans les cas où l'avis est communiqué au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique et de la télématique, la date d'expédition de l'avis est celle de l'accusé de réception communiqué par l'organisme percepteur des cotisations.

Si l'acte envisagé n'est pas passé dans les trois mois à compter de l'expédition de l'avis, celui-ci sera considéré comme non-venu.

§ 2. Si l'intérêt de l'organisme percepteur des cotisations l'exige, il notifie au notaire avant l'expiration du douzième jour ouvrable qui suit la date d'expédition de l'avis prévu au § 1^{er} et au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique et de la télématique ou, à défaut, par courrier recommandé, le montant des créances pouvant donner lieu à inscription de l'hypothèque légale sur les biens faisant l'objet de l'acte.

§ 3. Lorsque l'acte visé au § 1^{er} est passé, la notification visée au § 2 emporte saisie-arrêt entre les mains du notaire sur les sommes et valeurs qu'il détient en vertu de l'acte pour le compte ou au profit du débiteur de l'organisme percepteur des cotisations.

En outre, si les sommes et valeurs ainsi saisies-arrêtées sont inférieures à l'ensemble des sommes dues aux créanciers inscrits et aux créanciers opposants, le notaire doit, sous peine d'être personnellement responsable de l'excé-

Art. 100

In artikel 21, § 2*bis*, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de programmawet van 27 december 2004, wordt tussen het eerste en tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Onverminderd zijn recht om voor de rechter te dagvaarden kan de inninginstelling van de bijdragen de bedragen die hem verschuldigd zijn eveneens bij wijze van dwangbevel invorderen. ».

Art. 101

In hetzelfde besluit, wordt een artikel 23*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 23*ter*. — §1. De notarissen die gevorderd zijn om een akte op te maken die de vervreemding of de hypothecaire aanwending van een onroerend goed, van een schip of een vaartuig tot voorwerp heeft, zijn persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de schuldvorderingen bedoelde in artikel 16*bis* die aanleiding kunnen geven tot een hypothecaire inschrijving, indien zij er de inninginstelling van de bijdragen niet van op de hoogte stellen volgens de hierna bepaalde voorwaarden.

Het bericht moet aan de inninginstelling van de bijdragen door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden gebruikt, worden overgemaakt of, bij gebrek, ter post aangetekende brief.

In het geval dat het bericht door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden gebruikt, wordt overmaakt, is de datum van verzending van het bericht die van de ontvangstmelding meegedeeld door de inninginstelling van de bijdragen.

Indien de akte waarvan sprake niet verleden wordt binnen drie maanden te rekenen van de verzending van het bericht, wordt het als niet bestaande beschouwd.

§ 2. Indien het belang van de inninginstelling van de bijdragen het eist, maakt zij aan de notaris uiterlijk vóór de twaalfde werkdag die volgt op de datum van verzending van het in de eerste paragraaf voorziene bericht en door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken of, bij gebrek, per aangetekende brief, worden gebruikt, het bedrag van de schuldvorderingen bekend die aanleiding kunnen geven tot de wettelijke hypothecaire inschrijving op de goederen die van de acte het voorwerp uitmaken.

§ 3. Wanneer de in § 1 bedoelde akte verleden is, geldt de in § 2 bedoelde kennisgeving als beslag onder derden in handen van de notaris op de bedragen en waarden die hij krachtens de akte onder zich houdt voor rekening of ten bate van de inninginstelling van de bijdragen.

Daarenboven, indien de aldus door beslag onder derden getroffen sommen en waarden minder bedragen dan het totaal der sommen verschuldigd aan de ingeschreven schuldeisers en aan de verzetdoende schuldeisers, moet de nota-

dent, en informer l'organisme percepteur des cotisations au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique et de la télématique ou, à défaut, par courrier recommandé, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit la passation de l'acte.

Sans préjudice des droits des tiers, la transcription ou l'inscription de l'acte n'est pas opposable à l'organisme percepteur des cotisations, si l'inscription de l'hypothèque légale a lieu dans les huit jours ouvrables qui suivent l'envoi de l'information prévue à l'alinéa précédent.

Sont inopérantes au regard des créances de l'organisme percepteur des cotisations notifiées en exécution du § 2, toutes les créances non inscrites pour lesquelles saisie ou opposition n'est pratiquée qu'après l'expiration du délai prévu au § 3, alinéa 2.

§ 4. Les inscriptions prises après le délai prévu au § 3, alinéa 3 ou pour sûreté de créances qui n'ont pas été notifiées, conformément au § 2, ne sont pas opposables au créancier hypothécaire, ni à l'acquéreur qui pourra en requérir la mainlevée.

§ 5. La responsabilité encourue par le notaire, en vertu du § 1^{er} et du § 3, ne peut excéder, suivant le cas, la valeur du bien aliéné ou le montant de l'inscription hypothécaire, déduction faite des sommes et valeurs saisies-arrêtées entre ses mains.

§ 6. Les §§ 1^{er} à 5 sont applicables à toute personne habitée à donner l'authenticité aux actes visés au § 1^{er}.

§ 7. Aucun acte passé à l'étranger et ayant pour objet l'aliénation ou l'affectation hypothécaire d'un immeuble, d'un navire ou d'un bateau ne sera admis en Belgique, à la transcription ou à l'inscription dans les registres d'un conservateur des hypothèques, s'il n'est accompagné d'un certificat de l'organisme percepteur des cotisations.

Ce certificat doit attester que le propriétaire ou l'usufruitier n'est pas débiteur auprès de l'organisme percepteur des cotisations et que l'hypothèque légale garantissant les sommes dues a été inscrite.

§ 8. Les fonctionnaires publics ou les officiers ministériels chargés de vendre publiquement des meubles, dont la valeur atteint au moins 250 euros, sont personnellement responsables du paiement des sommes dues à l'organisme percepteur des cotisations par le propriétaire au moment de la vente, s'ils n'en avisent pas l'organisme percepteur des cotisations, au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique et de la télématique ou, à défaut, par courrier recommandé, au moins huit jours ouvrables à l'avance.

ris, op straffe van persoonlijke aansprakelijkheid voor het overschot, daarover door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken of, bij gebrek, door aangetekende brief, worden gebruikt de inninginstelling van de bijdragen inlichten, uiterlijk de eerste werkdag die volgt op het verlijden van de akte.

Onverminderd de rechten van derden, kan de overschrijving of de inschrijving van de akte niet tegen de inninginstelling van de bijdragen worden ingeroepen indien de inschrijving van de wettelijke hypotheek geschiedt binnen acht werkdagen na de in het vorig lid bedoelde verzending van de informatie.

Zijn zonder uitwerking ten opzichte van de schuldvorderingen van de inninginstelling van de bijdragen welke in uitvoering van § 2 ter kennis werden gegeven, alle niet ingeschreven schuldvorderingen waarvoor slechts na het verstrijken van de in paragraaf 3, tweede lid voorziene termijn beslag wordt gelegd of verzet wordt aangetekend.

§ 4. De inschrijvingen genomen na de in § 3, derde lid bedoelde termijn, of tot zekerheid van de schuldvorderingen die niet ter kennis werden gegeven overeenkomstig § 2, kunnen niet worden ingeroepen tegen de hypothecaire schuldeiser, noch tegen de verkrijger die de opheffing ervan zal kunnen vorderen.

§ 5. De aansprakelijkheid door de notaris opgelopen krachtens § 1 en § 3 kan, naargelang het geval, de waarde van het vervreemde goed of het bedrag van de hypothecaire inschrijving, na aftrek van de sommen en waarden waarop in zijn handen beslag onder derden werd gelegd, niet te boven gaan.

§ 6. De paragrafen 1 tot 5 zijn van toepassing op elke persoon die gemachtigd is om de authenticiteit te verlenen aan de in § 1 bedoelde akten.

§ 7. Geen enkele akte die in het buitenland verleden is en de vervreemding of de hypothecaire aanwending van een onroerend goed, een schip of een vaartuig tot voorwerp heeft, wordt in België tot overschrijving of inschrijving in de registers van een hypotheekbewaarder toegelaten, indien zij niet vergezeld gaat van een attest van de inninginstelling van de bijdragen.

Dit attest moet aantonen dat de eigenaar of de vruchtgebruiker geen schuldenaar is ten aanzien van de inninginstelling van de bijdragen en dat de wettelijke hypotheek die de verschuldigde bedragen waarborgt, ingeschreven werd.

§ 8. Openbare ambtenaren of ministeriële officieren, belast met de openbare verkoping van roerende goederen waarvan de waarde ten minste 250 euro bedraagt, zijn persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de bedragen verschuldigd aan de inninginstelling van de bijdragen door de eigenaar op het ogenblik van de verkoping, indien zij niet ten minste acht werkdagen vooraf door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidings-technieken of, bij gebrek, per aangetekende brief, worden gebruikt de instelling ervan verwittigen.

Lorsque la vente a eu lieu, la notification du montant des sommes dues faite par l'organisme percepteur des cotisations, au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique et de la télématique, ou, à défaut, par courrier recommandé, au plus tard la veille du jour de la vente, est emportée saisie-arrêt entre les mains des fonctionnaires publics ou des officiers ministériels cités à l'alinéa précédent.

§ 9. Moyennant l'accord du débiteur, les banques soumises à la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, les entreprises soumises à l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires, ainsi que les entreprises hypothécaires soumises à la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, sont autorisées à adresser l'avis prévu au § 1^{er} et qualifiées pour recevoir la notification visée au § 2.

La remise d'une attestation par ces organismes au notaire relativement à l'envoi de l'avis et à la suite y donnée par les receveurs, substitue la responsabilité de ces organismes à celle du notaire.

§ 10. Lorsque des établissements ou organismes de crédit publics ou privés accordent des crédits, prêts ou avances pour lesquels un avantage est consenti dans le cadre des dispositions légales et réglementaires en matière d'expansion économique ou pour lesquels un tel avantage est demandé à l'autorité compétente, ils ne peuvent se dessaisir ni de la totalité ni d'une partie des fonds qu'à la condition que le bénéficiaire ou demandeur leur ait préalablement produit une attestation délivrée par le fonctionnaire compétent, dont il ressort :

1° ou bien qu'il n'est redevable d'aucune somme à l'égard d'un organisme percepteur de cotisations;

2° ou bien qu'un montant déterminé est exigible dans son chef, auquel cas le règlement des sommes dues, dans les formes et délais prévus à l'attestation, doit faire l'objet d'une clause particulière dans la décision d'octroi de l'avantage.

Le Roi règle l'application du présent article.

§ 11. Le Roi détermine les modalités d'établissement et de communication des avis, informations et notifications visés aux § 1^{er}, § 3, § 7, § 8 et § 9 et désigne les services compétents pour recevoir et transmettre ces avis et notifications. ».

Art. 102

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 2006.

Wanneer de verkoping heeft plaatsgehad, geldt de kennisgeving van het bedrag van de haar verschuldigde sommen die door de inninginstelling van de bijdragen door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidings-technieken of, bij gebrek, per aangetekende brief, worden gebruikt, uiterlijk daags vóór de verkoping werd gedaan, als beslag onder derden in handen van de in vorig lid vermelde openbare ambtenaren of ministeriële officieren.

§ 9. Met het akkoord van de schuldenaar zijn de banken onderworpen aan de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, de ondernemingen onderworpen aan het koninklijk besluit n° 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen, alsook de hypotheekondernemingen onderworpen aan de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, gemachtigd het in paragraaf 1 bedoelde bericht toe te sturen en zijn bekwaam om de in paragraaf 2 bedoelde kennisgeving te ontvangen.

De afgifte van een attest door die instellingen aan de notaris betreffende de verzending van het bericht en het gevolg dat daaraan door de ontvangers wordt gegeven, stelt de aansprakelijkheid van die instellingen in de plaats van die van de notaris.

§ 10. Wanneer openbare of private kredietinstellingen of -inrichtingen kredieten, leningen of voorschotten toekennen waarvoor een voordeel is verleend in het kader van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake economische expansie of waarvoor een dergelijk voordeel is aangevraagd aan de bevoegde overheid, mogen zij de fondsen noch geheel noch gedeeltelijk vrijgeven, tenzij de begunstigde of aanvrager hun voorafgaand een attest heeft afgeleverd dat is uitgereikt door de bevoegde ambtenaar en waaruit blijkt dat :

1° hij ofwel geen enkele geldsom verschuldigd is aan een inninginstelling van de bijdragen;

2° ofwel een bepaald bedrag hoofdelijk opeisbaar is. In dit geval dient het vereffenen van de verschuldigde sommen, in de vormvoorschriften en de termijnen die in het attest zijn voorzien, het voorwerp uit te maken van een bijzondere clause bij de beslissing inzake de toekenning van het voordeel.

De Koning regelt de toepassing van dit artikel.

§ 11. De Koning bepaalt de invoerings- en de mededelingsmodaliteiten van de in § 1, § 3, § 7, § 8 en § 9 bedoelde berichten, inlichtingen en officiële kennisgevingen en wijst de bevoegde diensten aan om deze berichten en officiële kennisgevingen te ontvangen en over te maken. ».

Art. 102

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
(n° 38.097/1)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre de l'Énergie, le 31 janvier 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité », a donné le 17 février 2005 l'avis suivant :

PORTÉE DU PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis entend apporter un certain nombre de modifications à la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité.

Tout d'abord, il insère une définition de la notion de « site de consommation » à l'article 2 de cette loi (article 2, 35°, en projet — article 2 du projet). Ensuite, il habilite le Roi à élargir la plage de tolérance relative à l'équilibre entre l'offre et la demande de puissance électrique dans la zone de réglage pour certains producteurs d'électricité (article 4, § 4, en projet — article 3 du projet) et prévoit des dispositions relatives au financement du câble sous-marin raccordant les nouvelles installations de production d'électricité à partir des vents dans les espaces marins (article 7, § 2, en projet — article 4 du projet) ainsi qu'à la marge de tolérance pour ces installations (article 7, § 3, en projet — article 4 du projet). Enfin, le projet entend modifier la réglementation relative à la cotisation fédérale visée à l'article 12, § 5, de la loi du 29 avril 1999 (articles 12, §§ 5, alinéa 1^{er}, et 6 à 9, et 21bis en projet — articles 5 à 8 et 9 du projet).

FORMALITÉS PRÉALABLES

1. En vertu de l'article 6, § 3, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, une concertation associant les gouvernements (régionaux) concernés et l'autorité fédérale s'impose pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, en dehors des compétences énumérées à l'article 6, § 1^{er}, VII, de cette loi (2°) et sur les grands axes de la politique énergétique nationale (3°).

Comme le projet contient en tout cas des mesures dans le domaine de la politique de l'énergie qui ne sont pas explicitement énumérées à l'article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 2, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, définissant un certain nombre de compétences fédérales, celui-ci — ou du moins les dispositions contenant les mesures précitées — devait faire l'objet d'une concertation avec les régions.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
(n° 38.097/1)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 31 januari 2005 door de minister van Energie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt », heeft op 17 februari 2005 het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Met het om advies voorgelegde voorontwerp van wet wordt beoogd een aantal wijzigingen aan te brengen in de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

Er wordt vooreerst in artikel 2 van die wet een definitie van het begrip « verbruikerslocatie » ingevoegd (ontworpen artikel 2, 35° — artikel 2 van het ontwerp). Voorts wordt de Koning gemachtigd om de tolerantiemarge inzake het evenwicht tussen aanbod en vraag van elektrisch vermogen in de regelzone voor bepaalde energieproducenten te verhogen (ontworpen artikel 4, § 4 — artikel 3 van het ontwerp) en bevat het ontwerp bepalingen betreffende de financiering van de onderzeese kabel die verbinding geeft met de in zee gelegen nieuwe installaties voor de productie van elektriciteit uit wind (ontworpen artikel 7, § 2 — artikel 4 van het ontwerp) en betreffende de tolerantiemarge voor die installaties (ontworpen artikel 7, § 3 — artikel 4 van het ontwerp). Tot slot beoogt het ontwerp de wijziging van de regeling betreffende de federale bijdrage bedoeld in artikel 12, § 5, van de wet van 29 april 1999 (ontworpen artikelen 12, §§ 5, eerste lid, en 6 tot 9, en 21bis — artikelen 5 tot 8 van het ontwerp, alsmede artikel 9 van het ontwerp).

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

1. Krachtens artikel 6, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt overleg gepleegd tussen de betrokken (gewest)regeringen en de federale overheid over iedere maatregel op het gebied van energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in artikel 6, § 1, VII, van die wet (2°) en over de grote lijnen van het nationale energiebeleid (3°).

Aangezien het ontwerp in ieder geval maatregelen bevat op het gebied van het energiebeleid die niet uitdrukkelijk zijn opgesomd in artikel 6, § 1, VII, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, waarin een aantal federale bevoegdheden worden omschreven, diende over het ontwerp — of althans over de bepalingen waarin de genoemde maatregelen zijn vervat —, overleg te worden gepleegd met de gewesten.

Le fonctionnaire délégué a confirmé que cette formalité n'avait pas été accomplie, ce à quoi il y a lieu de remédier ⁽¹⁾.

À cet égard, le Conseil d'État, section de législation, juge utile d'attirer l'attention sur la disposition de l'article 30*bis* de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en vertu de laquelle la méconnaissance, entre autres, d'une obligation de concertation instaurée par la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles est considérée comme une méconnaissance d'une règle répartitrice de compétence, dont le respect est contrôlé par la Cour d'arbitrage.

2. Quoique la loi ne l'impose pas, mieux vaudrait, compte tenu de l'importance du projet qui, en outre, charge la Commission de nombre de missions nouvelles, soumettre ce dernier pour avis à la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (CREG) ⁽²⁾.

EXAMEN DU TEXTE

Art. 2

1. Dans le segment de phrase liminaire de l'article 2, il y a lieu de mentionner les lois modificatives des 30 décembre 2002, 14 janvier 2003 et 20 mars 2003.

2. Le projet de loi « portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité » ⁽³⁾ sur lequel le Conseil d'État, section de législation, a rendu l'avis 37.593/1/V du 8 septembre 2004, entend ajouter des 28°, 29° et 30° à l'article 2 de la loi du 29 avril 1999. Si ce projet est officialisé avant le présent projet, la définition que l'article 2 du projet entend ajouter doit être insérée sous l'article 2, 31°, de cette loi. En tout état de cause, la numérotation « 35° » n'est pas correcte.

3. Ainsi qu'il ressort de l'exposé des motifs, la définition de la notion de « site de consommation » est empruntée à l'arrêté royal, entre-temps abrogé, du 4 octobre 2000 définissant les modalités relatives à la preuve à fournir pour être éligible dans le réseau de transport d'électricité.

La définition précitée, contenue dans les articles 2 et 3 de cet arrêté, ne se retrouve cependant que partiellement dans le texte de l'article 2, 35°, en projet de la loi du 29 avril 1999; la partie restante est seulement mentionnée dans l'exposé des motifs, sous le commentaire de l'article 2.

⁽¹⁾ Dans l'hypothèse où le projet serait modifié à la suite de cette concertation, il y aurait lieu de soumettre les dispositions modifiées à l'avis du Conseil d'État, section de législation.

⁽²⁾ La portée de l'article 23, § 2, alinéa 2, 2°, de la loi du 29 avril 1999 est suffisamment large pour charger la CREG de cette tâche.

⁽³⁾ Doc. Parl., Chambre, DOC 51 1596/001.

De gemachtigde ambtenaar bevestigde dat aan dit vormvereiste niet werd voldaan, wat dient te worden verholpen ⁽¹⁾.

De Raad van State, afdeling wetgeving, acht het nuttig dienaangaande te wijzen op het bepaalde in artikel 30*bis* van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, krachtens hetwelk de miskennen van, onder meer, een door de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ingestelde overlegverplichting wordt beschouwd als de miskennen van een bevoegdheidsverdelende regel op de naleving waarvan het Arbitragehof toezicht houdt.

2. Alhoewel daartoe geen wettelijke verplichting bestaat, verdient het toch aanbeveling om het ontwerp om advies aan de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas (CREG) voor te leggen ⁽²⁾, gelet op het belang van het ontwerp en nu die Commissie erdoor met tal van nieuwe opdrachten wordt belast.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Art. 2

1. In het inleidende zinsdeel van artikel 2 dienen de wijzigende wetten van 30 december 2002, 14 januari 2003 en 20 maart 2003 te worden vermeld.

2. Bij het ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt » ⁽³⁾, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, op 8 september 2004 het advies 37.593/1/V heeft gegeven, wordt beoogd 28°, 29° en 30° toe te voegen in artikel 2 van de wet van 29 april 1999. Zo dit ontwerp doorgang vindt vóór het voorliggende ontwerp, dient de bij artikel 2 van het ontwerp toe te voegen definitie onder artikel 2, 31°, van die wet te worden ingevoegd. In ieder geval is de nummering « 35° » onjuist.

3. Zoals in de memorie van toelichting wordt verduidelijkt, is de definitie van het begrip « verbruikslocatie » overgenomen uit het inmiddels opgeheven koninklijk besluit van 4 oktober 2000 houdende het bepalen van de nadere regels betreffende het bewijs om in aanmerking te komen binnen het transmissienet voor elektriciteit.

De genoemde definitie, die is vervat in de artikelen 2 en 3 van dat besluit, is evenwel slechts gedeeltelijk in de tekst van het ontworpen artikel 2, 35°, van de wet van 29 april 1999 overgenomen; het overige deel wordt enkel in de commentaar bij artikel 2 in de memorie van toelichting vermeld.

⁽¹⁾ In het geval dat het ontwerp ten gevolge van dit overleg nog wordt gewijzigd, dienen de gewijzigde bepalingen om advies te worden voorgelegd aan de Raad van State, afdeling wetgeving.

⁽²⁾ Artikel 23, § 2, tweede lid, 2°, van de wet van 29 april 1999 is ruim genoeg gesteld om de CREG deze taak op te dragen.

⁽³⁾ Parl. St., Kamer, DOC 51 1596/001.

La sécurité juridique commande que l'article 2 de la loi du 29 avril 1999 reproduise la définition complète de la notion de « site de consommation » ⁽⁴⁾.

Art. 3

1. Dans le segment de phrase liminaire de l'article 3, il y a lieu de faire mention de la loi modificative du 31 janvier 2003.

2. L'article 4, § 4, en projet, habilite le Roi à faire bénéficier, aux conditions déterminées par cette disposition, certains nouveaux producteurs d'un élargissement de la « plage de tolérance » pour leurs nouvelles installations en Belgique.

La loi du 29 avril 1999 ne connaît pas actuellement la notion de « plage de tolérance », mais l'arrêté royal du 19 décembre 2002 établissant un règlement technique pour la gestion du réseau de transport de l'électricité et l'accès à celui-ci, notamment, en fait état, en particulier, en ses articles 317 et 318. Ces articles règlent la plage de tolérance relative à l'équilibre entre l'offre et la demande de puissance électrique dans la zone de réglage.

Dès lors, il y a lieu d'attirer l'attention sur le fait que la nécessaire cohérence de la législation ne tolère pas que ne soit reproduit dans la loi qu'un aspect partiel seulement de la réglementation relative à l'équilibre entre la demande et l'offre de puissance électrique dans la zone de réglage et à la plage de tolérance y afférente, alors que les règles fondamentales en la matière se trouvent dans un arrêté royal.

Il est, par conséquent, recommandé de fixer préalablement dans la loi la règle de l'équilibre à atteindre entre les injections et les prélèvements de puissance électrique dans la zone de réglage, après quoi des dispositions relatives à la plage de tolérance peuvent y être introduites qui habilitent le Roi à déroger à cette marge.

3. Dans le texte néerlandais de l'article 4, § 4, en projet, on écrira « *Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad* » à la place de « *Bij een in Ministerraad overlegd besluit* ».

Une observation similaire doit être faite en ce qui concerne les articles 7, § 3, alinéa 1^{er} (article 4 du projet), 12, § 9 (article 6 du projet), et 21bis, §§ 1^{er} et 2 (article 8 du projet), en projet.

⁽⁴⁾ À cette occasion, il y aurait lieu d'éliminer la discordance entre les textes néerlandais et français de la deuxième phrase actuelle de l'article 2, 35°, en projet. Dans le texte néerlandais il est fait état de « *locatie* » et dans le texte français de « site de consommation ».

Omwille van de rechtszekerheid moet de volledige omschrijving van het begrip « verbruikslocatie » in artikel 2 van de wet van 29 april 1999 worden opgenomen ⁽⁴⁾.

Art. 3

1. In het inleidende zinsdeel van artikel 3 dient melding te worden gemaakt van de wijzigende wet van 31 januari 2003.

2. Bij het ontworpen artikel 4, § 4, wordt de Koning gemachtigd bepaalde nieuwe producenten, onder de in die bepaling opgenomen voorwaarden, in aanmerking te laten komen voor een verhoging van de « tolerantiemarge » voor hun nieuwe installaties in België.

Het begrip « tolerantiemarge » komt thans niet voor in de wet van 29 april 1999, maar wel in onder meer in het koninklijk besluit van 19 december 2002 houdende een technisch reglement voor het beheer van het transmissienet van elektriciteit en de toegang ertoe, meer bepaald in de artikelen 317 en 318 van dat besluit. In die artikelen wordt een regeling opgenomen betreffende de tolerantiemarge inzake het evenwicht tussen aanbod en vraag van elektrisch vermogen in de regelzone.

Gelet op wat voorafgaat moet erop worden gewezen dat het omwille van de noodzakelijke coherentie in de regelgeving niet te billijken valt dat slechts een deelaspect van de regeling inzake het evenwicht tussen vraag en aanbod van elektrisch vermogen in de regelzone en de tolerantiemarge die hierop wordt toegestaan, in de wet wordt opgenomen, terwijl de basisregels in verband hiermee in een koninklijk besluit zijn vervat.

Het verdient derhalve aanbeveling eerst de regel van het na te streven evenwicht tussen de injecties en afnames van elektrisch vermogen in de regelzone in de wet op te nemen, waarna bepalingen kunnen worden opgenomen betreffende de tolerantiemarge en waarin de Koning de mogelijkheid wordt geboden om in afwijkingen te voorzien op die marge.

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 4, § 4, schrijve men « *Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad* » in plaats van « *Bij een in Ministerraad overlegd besluit* ».

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van de ontworpen artikelen 7, § 3, eerste lid (artikel 4 van het ontwerp), 12, § 9 (artikel 6 van het ontwerp), en 21bis, §§ 1 en 2 (artikel 8 van het ontwerp).

⁽⁴⁾ Tevens dient in de huidige tweede volzin van het ontworpen artikel 2, 35°, de discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst te worden weggewerkt, waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van « *locatie* », en in de Franse tekst van « *site de consommation* ».

4. Il y a une discordance entre les textes néerlandais et français de l'article 4, § 4, en projet, en ce que le texte néerlandais confère au Roi la compétence de « *nieuwe producenten ... in aanmerking (te) laten komen voor een verhoging van de tolerantie* », ce qui indique plutôt un pouvoir de décision individuel, alors que le texte français donne compétence au Roi de préciser « les conditions auxquelles de nouveaux producteurs ... peuvent bénéficier d'un élargissement de la plage de tolérance », ce qui indique une compétence réglementaire.

Il y a lieu d'éliminer cette discordance.

Art. 4

1. Dans le segment de phrase liminaire de l'article 4, il y a lieu de faire état de la loi modificative du 20 mars 2003 et d'écrire « par les paragraphes suivants » au lieu de « par le paragraphe suivant ».

2. L'article 7, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, fait état d'une contribution imposée au gestionnaire du réseau de transport à hauteur d'un tiers du coût du câble sous-marin « et ce pour un maximum de 25 millions d'euros pour un projet de 216 MW ».

L'article 7, § 2, alinéa 2, en projet, ne détermine pas le montant de la contribution du gestionnaire du réseau si le projet dépasse 216 MW ou, en d'autres mots, si la limite de 25 millions d'euros est également applicable dans ce cas. Par ailleurs, il faudrait exprimer plus clairement que lorsque le tiers du coût de revient est inférieur à ce montant, la contribution est réduite proportionnellement.

Il y a lieu de réécrire l'article 7, § 2, alinéa 2, en projet, à la lumière de ce qui précède.

3. On entend apparemment imposer aux titulaires de concessions domaniales, visés à l'article 7, § 2, en projet, de faire un appel d'offres conforme à la législation sur les marchés publics pour l'achat, la livraison et la pose du câble sous-marin ainsi que pour les installations de raccordement, les équipements et les jonctions de raccordement des installations de production visées dans cette disposition.

Cette intention devrait apparaître plus clairement dans le texte du projet. En outre, l'exposé des motifs devrait justifier cette mesure.

Par ailleurs, il n'y a pas lieu de faire référence à « la réglementation européenne en matière de marchés publics » (article 7, § 2, alinéa 1^{er}, en projet) ou à « la procédure européenne pour les installations électriques » (article 7, § 3, alinéa 2, en projet) ⁽⁵⁾, mais bien aux dispositions pertinentes du droit

⁽⁵⁾ Le Conseil d'État n'aperçoit pas précisément à quoi se rapporte cette notion.

4. De Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 4, § 4, zijn discordant waar in de Nederlandse tekst aan de Koning de bevoegdheid wordt gegeven « *nieuwe producenten ... in aanmerking (te) laten komen voor een verhoging van de tolerantie* », wat eerder wijst op een individuele bevoegdheid, terwijl in de Franse tekst aan de Koning de bevoegdheid wordt gegeven om « *les conditions auxquelles de nouveaux producteurs ... peuvent bénéficier d'un élargissement de la plage de tolérance ...* » te bepalen, wat wijst op een reglementaire bevoegdheid.

Die discordantie dient te worden verholpen.

Art. 4

1. In het inleidende zinsdeel van artikel 4 dient gewag te worden gemaakt van de wijzigende wet van 20 maart 2003, en schrijve men « met de volgende paragrafen » in plaats van « met de volgende paragraaf ».

2. In het ontworpen artikel 7, § 2, eerste lid, wordt gewag gemaakt van een bijdrage in hoofde van de transmissienetbeheerder ten belope van één derde van de kostprijs van de onderzeese kabel met « een maximumbedrag van 25 miljoen euro voor een project van 216 MW ».

In het ontworpen artikel 7, § 2, tweede lid, wordt niet bepaald welke de bijdrage van de netbeheerder is indien het project 216 MW zou overstijgen, met name of er ook in dat geval een maximum van 25 miljoen euro geldt. Tevens zou duidelijker tot uiting moeten worden gebracht dat, wanneer één derde van de kostprijs dat bedrag niet bereikt, de bijdrage proportioneel wordt verminderd.

Gelet op wat voorafgaat dient het ontworpen artikel 7, § 2, tweede lid, te worden herschreven.

3. Het ligt blijkbaar in de bedoeling om de bij het ontworpen artikel 7, § 2, bedoelde titularissen van een domeinconcessie te verplichten om de aankoop, de levering en de plaatsing van de onderzeese kabel en van de aansluitingsinstallaties, de uitrustingen en de aansluitingsverbindingen van de in die bepaling bedoelde productie-installaties, het voorwerp te laten uitmaken van een offerteaanvraag als bedoeld in de regelgeving betreffende de overheidsopdrachten.

Die bedoeling zou duidelijker tot uiting moeten worden gebracht in de tekst van het ontwerp. In de memorie van toelichting zou bovendien de verantwoording voor deze maatregel dienen te worden weergegeven.

Tevens dient niet te worden verwezen naar « de Europese reglementering overheidsopdrachten » (ontworpen artikel 7, § 2, eerste lid) of naar de « Europese procedure voor elektrische uitrustingen » (ontworpen artikel 7, § 3, tweede lid) ⁽⁵⁾, maar wel naar relevante bepalingen uit het interne

⁽⁵⁾ Het is de Raad van State, afdeling wetgeving, niet duidelijk waaraan met dit begrip wordt gerefereerd.

interne ayant transposé les directives européennes pertinentes en la matière.

4. En vertu de l'article 7, § 2, alinéa 1^{er}, quatrième phrase, la CREG contrôle les coûts totaux à prendre en considération pour la contribution sur la base de l'offre retenue par le titulaire de la concession domaniale. La question se pose cependant de savoir si pour les travaux visés à l'article 7, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, en projet, il ne faudra pas lancer plusieurs procédures d'appel d'offres, éventuellement étalées dans le temps. Dans cette hypothèse, la rédaction de l'article 7, § 2, alinéa 1^{er}, quatrième et cinquième phrases, en projet n'est pas adéquate.

5. Il y a lieu d'éliminer les discordances entre les textes néerlandais et français de l'article 7, § 2, alinéa 1^{er}, en projet. Dans le texte néerlandais de la première phrase de cette disposition, il est fait état de « *netbeheerder* » et dans le texte français du « gestionnaire du réseau de transport ». Dans le texte français de la troisième phrase les mots « prenant cours à la date de commencement des travaux » ne se retrouvent pas dans le texte néerlandais. En outre, dans le texte néerlandais de la cinquième phrase de cette disposition, il est écrit « *weerhoudt* » (lire : *in aanmerking neemt*) et dans le texte français « a retenue ». À l'inverse du texte néerlandais, le texte français ne compte que quatre phrases, dont la quatrième comportant trois parties séparées par un point-virgule. Dans le texte français on remplacera en outre le mot « *endéans* » par le mot « dans ». Enfin, dans la dernière phrase de la disposition précitée, il y a également une discordance entre le texte néerlandais dans lequel il est écrit « *Deze bijdrage zal betaalbaar zijn* ⁽⁶⁾ » et « *telkens een jaar later* » et dans le texte français « est versée » et « à la même date les années suivantes ».

6. À l'article 7, § 2, alinéa 1^{er}, troisième phrase, en projet, il y a lieu d'écrire « cinq ans » au lieu de « 5 ans » et « cinq millions d'euro par an » au lieu de « 5 millions par an ».

7. Dans le texte néerlandais de l'article 7, § 2, il y a lieu de faire systématiquement usage du présent au lieu du futur.

8. Sachant qu'une définition de la notion de « ministre » figure déjà à l'article 2, 25^o, de la loi du 29 avril 1999, il suffit d'écrire, à l'article 7, § 2, alinéa 2, en projet, « du ministre » au lieu de « du Ministre de l'Énergie ».

9. Mieux vaut commencer l'alinéa 3 de l'article 7, § 2, en projet, par les mots :

« Le paiement ⁽⁷⁾ de chaque tranche est effectué après demande du ... ».

⁽⁶⁾ Voir observation 7 de cette partie de l'avis.

⁽⁷⁾ À l'article 7, § 2, alinéa 3, 2^o, en projet, on écrira également « paiement » au lieu de « liquidation ».

recht die een omzetting vormen van de relevante Europese richtlijnen terzake.

4. Krachtens het ontworpen artikel 7, § 2, eerste lid, vierde zin, controleert de CREG de voor de bijdrage relevante totale kosten op basis van de offerte die de titularis van de domeinconcessie in aanmerking neemt. Vraag is evenwel of er voor werken als bedoeld in het ontworpen artikel 7, § 2, eerste lid, tweede volzin, geen meerdere offerteprocedures zullen dienen te worden opgezet, die in tijd gespreid kunnen zijn. In dat geval is de redactie van het ontworpen artikel 7, § 2, eerste lid, vierde en vijfde zin, niet adequaat.

5. In het ontworpen artikel 7, § 2, eerste lid, zijn er een aantal discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst, die dienen te worden verholpen. Zo wordt in de eerste zin van die bepaling in de Nederlandse tekst gewag gemaakt van de « netbeheerder », en in de Franse tekst van « *le gestionnaire du réseau de transport* ». De in de Franse tekst van de derde zin voorkomende woorden « *prenant cours à la date de commencement des travaux* » zijn niet weergegeven in de Nederlandse tekst. Voorts staat in de vijfde zin van die bepaling in de Nederlandse tekst geschreven « *weerhoudt* » (lees : *in aanmerking neemt*), en in de Franse tekst « *a retenue* ». In tegenstelling tot de Nederlandse tekst, telt de Franse tekst maar vier zinnen waarvan de laatste drie met een kommapunt gescheiden zinsdelen bevat. In de Franse tekst vervange men bovendien het woord « *endéans* » door het woord « *dans* ». Tot slot is er ook in de laatste zin van de genoemde bepaling een discordantie waar in de Nederlandse tekst staat geschreven « *Deze bijdrage zal betaalbaar zijn* ⁽⁶⁾ » en « *telkens een jaar later* », en in de Franse tekst « *est versée* » en « *à la même date les années suivantes* ».

6. Nog in het ontworpen artikel 7, § 2, eerste lid, schrijve men in de derde zin « vijf jaar » in plaats van « 5 jaar » en « vijf miljoen euro per jaar » in plaats van « 5 miljoen per jaar ».

7. Telkens waar in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 7, § 2, de toekomstige tijd wordt gebruikt, dient de tegenwoordige tijd te worden gehanteerd.

8. Aangezien er in artikel 2, 25^o, van de wet van 29 april 1999 reeds een definitie is opgenomen van het begrip « minister », volstaat het in het ontworpen artikel 7, § 2, tweede lid, te schrijven « de minister » in plaats van « de Minister van Energie ».

9. Het derde lid van het ontworpen artikel 7, § 2, late men beter aanvangen als volgt :

« De betaling ⁽⁷⁾ van iedere schijf gebeurt na aanvraag van ... ».

⁽⁶⁾ Zie opmerking 7 van dit onderdeel van het advies.

⁽⁷⁾ Ook in het ontworpen artikel 7, § 2, derde lid, 2^o, schrijve men « betaling » in plaats van « liquidatie ».

10. Selon le fonctionnaire délégué, à l'article 7, § 2, alinéa 3, 1°, en projet, les termes « dispositions conventionnelles particulières » réfèrent aux dispositions du contrat entre le gestionnaire du réseau et le titulaire de la concession domaniale, visé à l'article 7, § 2, dernier alinéa, en projet. Mieux vaudrait alors écrire « sous réserve de dispositions dérogoatoires du contrat entre le gestionnaire du réseau et le titulaire de la concession domaniale, visé au dernier alinéa, ... ».

11. Dans le texte néerlandais de l'article 7, § 2, alinéa 4, en projet, il y a lieu d'écrire « bedoeld in het tweede lid » au lieu de « bedoeld in lid 2 ».

12. L'article 7, § 2, alinéa 5, en projet, devra préciser quelle décision est visée dans cette disposition.

13. On n'aperçoit pas ce qu'il faut entendre par la règle figurant à l'article 7, § 2, dernier alinéa, en projet, qui prévoit que le coût de cette contribution supportée⁽⁸⁾ par le gestionnaire du réseau est un « coût imputable aux tâches visées à l'article 8 ».

14. Mieux vaudrait intégrer la règle inscrite à l'article 7, § 3, alinéa 1^{er}, en projet, dans la disposition en projet figurant sous l'article 3 du projet (qui doit elle-même être adaptée — voir l'observation 2 à propos de l'article 3).

15. La dernière phrase de l'article 7, § 3, devra faire état « des amendes en cas de dépassement de la marge de tolérance » et on fixera également leurs montants minimum et maximum⁽⁹⁾.

16. En réalité, l'alinéa 2 de l'article 7, § 3, en projet, qui est d'ailleurs sans rapport avec l'alinéa 1^{er} de cette disposition, se borne à répéter la disposition de l'article 7, § 2, quatrième phrase, en projet. On pourra, dès lors, omettre la disposition citée en premier lieu⁽¹⁰⁾.

Art. 5

1. Dès lors que la cotisation fédérale n'est plus conçue comme une surcharge prélevée sur les tarifs, les dispositions relatives à cette cotisation ne sont pas à leur place à l'article 12 de la loi du 29 avril 1999 qui concerne uniquement les tarifs. Il est recommandé de les insérer dans un article distinct et d'abroger l'article 12, § 5, de la loi du 29 avril 1999⁽¹¹⁾.

⁽⁸⁾ Si l'intention est de permettre au gestionnaire du réseau de répercuter le coût de la contribution sur ses clients, le mots « supportés » est mal choisi.

⁽⁹⁾ En effet, il ressort de la notification du Conseil des ministres qu'il s'agit d'amendes.

⁽¹⁰⁾ Si la disposition devait néanmoins être maintenue, elle devrait se référer au « § 2 » au lieu de « 1° ».

⁽¹¹⁾ Cette disposition a été insérée par la loi du 24 décembre 2002. C'est à tort que la phrase liminaire de l'article 5 n'en fait pas mention.

10. Volgens de gemachtigde ambtenaar wordt met de term « bijzondere overeenkomstbepalingen » in het ontworpen artikel 7, § 2, derde lid, 1°, verwezen naar bepalingen van de in het ontworpen artikel 7, § 2, laatste lid, bedoelde overeenkomst tussen de netbeheerder en de titularis van de domeinconcessie. Gelet hierop schrijve men dan ook « onder voorbehoud van afwijkende bepalingen in de in het laatste lid bedoelde overeenkomst tussen de netbeheerder en de titularis van de domeinconcessie, ... ».

11. In het ontworpen artikel 7, § 2, vierde lid, schrijve men in de Nederlandse tekst « bedoeld in het tweede lid » in plaats van « bedoeld in lid 2 ».

12. In het ontworpen artikel 7, § 2, vijfde lid, moet worden gespecificeerd welke beslissing in die bepaling wordt beoogd.

13. Het is onduidelijk wat wordt bedoeld met de in het ontworpen artikel 7, § 2, laatste lid, voorkomende regel dat de kostprijs van deze bijdrage ten laste⁽⁸⁾ van de netbeheerder « toerekenbaar (is) aan de taken bedoeld in artikel 8 ».

14. De in het ontworpen artikel 7, § 3, eerste lid, opgenomen regel wordt beter geïntegreerd in de onder artikel 3 van het ontwerp ontworpen bepaling (die zelf moet worden aangepast — zie opmerking 2 bij artikel 3).

15. In de laatste zin van het ontworpen artikel 7, § 3, dient gewag te worden gemaakt van « de boetes⁽⁹⁾ bij het overschrijden van de tolerantie­marge », en dient ook het minimum- en maximumbedrag van die boetes te worden bepaald.

16. Het tweede lid van het ontworpen artikel 7, § 3, dat overigens geen verband houdt met het eerste lid van die bepaling, houdt in wezen slechts een herhaling in van het bepaalde in het ontworpen artikel 7, § 2, vierde volzin. De eerstgenoemde bepaling kan bijgevolg vervallen⁽¹⁰⁾.

Art. 5

1. Nu de federale bijdrage niet langer wordt opgevat als een toeslag op de tarieven, horen de bepalingen betreffende die bijdrage niet thuis in artikel 12 van de wet van 29 april 1999, dat uitsluitend over de tarieven handelt. Het verdient aanbeveling die bepalingen in een afzonderlijk artikel onder te brengen, en artikel 12, § 5, van de wet van 29 april 1999⁽¹¹⁾ op te heffen.

⁽⁸⁾ Zo het de bedoeling is dat de netbeheerder de kost van de bijdrage kan afwentelen op zijn klanten, zijn de woorden « ten laste » ongelukkig gekozen.

⁽⁹⁾ Uit de notificatie van de Ministerraad blijkt immers dat het gaat om boetes.

⁽¹⁰⁾ Indien de bepaling toch behouden zou blijven, dient erin te worden verwezen naar « § 2 » in plaats van naar « 1° ».

⁽¹¹⁾ Die bepaling werd ingevoegd bij de wet van 24 december 2002. Van die wet wordt ten onrechte geen melding gemaakt in het inleidende zinsdeel van artikel 5.

Dans ce même article, il y aura lieu alors d'insérer les dispositions en projet sous l'article 6 ⁽¹²⁾.

2. La première phrase de l'article 12, § 5, en projet, serait mieux rédigée comme suit :

« Une « cotisation fédérale » est prélevée en vue du financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité ».

3. Dans le texte néerlandais de l'article 12, § 5, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, en projet, il faudra écrire, compte tenu de l'article 2, 14°, de la loi du 29 avril 1999, « *eindafnemers* » au lieu de « *eindklanten* ».

4. Il n'y a pas lieu d'inscrire dans la loi du 29 avril 1999 mais bien dans le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, la règle figurant dans la quatrième phrase de l'article 12, § 5, alinéa 1^{er}, en projet, qui soumet la cotisation fédérale à la TVA.

5. À l'article 12, § 5, alinéa 1^{er}, cinquième phrase, 3°, en projet, on écrira « mesures d'accompagnement et d'aide sociale financière en matière d'énergie » au lieu de « mesures de guidance et d'aide sociale en matière d'énergie », et on indiquera l'intitulé exact de la loi du 4 septembre 2002 qui y est mentionnée. Dans la même disposition, on insérera dans le texte néerlandais le mot « *bepaald* » entre les mots « *zoals* » et « *door de wet* ».

6. L'article 12, § 5, alinéa 2, de la loi du 29 avril 1999 fait encore mention de « la surcharge visée au 1° et 4° ». Dès lors que la « cotisation fédérale » cesse d'être une surcharge tarifaire, comme le prévoit le projet à l'examen, on adaptera également cette disposition.

Il en est de même pour les articles 25, § 3, et 27, § 4, de la loi du 29 avril 1999.

Art. 6

1. Si l'article 6 devait être maintenu ⁽¹³⁾, la phrase liminaire de cet article devrait mentionner les lois modificatives des 30 décembre 2001, 24 décembre 2002 et 14 janvier 2003.

2. Il serait préférable de fusionner les paragraphes 6, alinéa 1^{er}, et 7, en projet, de l'article 12 de la loi du 29 avril, en une seule disposition mentionnant les pourcentages de diminution prévus par le régime définitif.

⁽¹²⁾ Si cette observation n'est pas suivie, il faudra en tout cas fusionner les articles 5 et 6 puisqu'ils modifient tous les deux l'article 12 de la loi 29 avril 1999.

⁽¹³⁾ Voir l'observation 1 sous l'article 5.

In datzelfde artikel dienen dan de ontworpen bepalingen onder artikel 6 te worden opgenomen ⁽¹²⁾.

2. De eerste volzin van het ontworpen artikel 12, § 5, wordt beter als volgt geredigeerd :

« Er wordt een « federale bijdrage » geheven ter financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en de controle op de elektriciteitsmarkt ».

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 12, § 5, eerste lid, tweede zin, schrijve men, gelet op artikel 2, 14°, van de wet van 29 april 1999, « *eindafnemers* » in plaats van « *eindklanten* ».

4. De in de vierde volzin van het ontworpen artikel 12, § 5, eerste lid, voorkomende regel dat de federale bijdrage onderworpen is aan de BTW dient niet in de wet van 29 april 1999 te worden opgenomen, maar wel in het Wetboek belasting over de toegevoegde waarde.

5. In het ontworpen artikel 12, § 5, eerste lid, vijfde zin, 3°, schrijve men « maatregelen van begeleiding en financiële maatschappelijke steunverlening inzake energie » in plaats van « begeleidende maatregelen en maatschappelijke bijstand inzake energie », en dient de erin vermelde wet van 4 september 2002 met haar juiste opschrift te worden vermeld. In dezelfde bepaling voege men in de Nederlandse tekst het woord « *bepaald* » toe tussen de woorden « *zoals* » en « *door de wet* ».

6. In artikel 12, § 5, tweede lid, van de wet van 29 april 1999 wordt nog gewag gemaakt van « deze toeslag bedoeld in 1° en 4° ». Wanneer de « federale bijdrage » ophoudt een tarief toeslag te zijn, zoals in het voorliggende ontwerp wordt bepaald, dient ook die bepaling te worden aangepast.

Hetzelfde geldt ten aanzien van de artikelen 25, § 3, en 27, § 4, van de wet van 29 april 1999.

Art. 6

1. In het inleidende zinsdeel van artikel 6 dient, zo dit artikel behouden blijft ⁽¹³⁾, melding te worden gemaakt van de wijzigende wetten van 30 december 2001, 24 december 2002 en 14 januari 2003.

2. De ontworpen paragrafen 6, eerste lid, en 7 van artikel 12 van de wet van 29 april 1999 worden best samengesmolten tot één enkele bepaling, waarin de percentages van vermindering in de definitieve regeling voorkomen.

⁽¹²⁾ Indien niet op deze opmerking wordt ingegaan, dienen in ieder geval de artikelen 5 en 6 te worden versmolten aangezien ze beide artikel 12 van de wet van 29 april 1999 wijzigen.

⁽¹³⁾ Zie opmerking 1 bij artikel 5.

En outre, mieux vaudrait utiliser dans cette disposition les mots « diminutions accordées », ce qui implique que les pourcentages mentionnés dans l'actuel article 12, § 7, en projet, doivent être adaptés.

3. À l'article 12, § 6, alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera les tirets par les mentions « 1° », « 2° », « 3° » et « 4° ».

4. À la fin de l'article 12, § 6, alinéa 2, en projet, on écrira « la cotisation fédérale pour ce site de consommation s'élève à 250 000 euros au maximum ».

On adaptera de la même manière l'article 12, § 8, en projet.

5. En vertu de l'article 12, § 6, alinéa 3, en projet, les diminutions visées aux alinéas 1^{er} et 2^e (14) de l'article 12, § 6, sont subordonnées à la signature par les clients finals d' « un accord (15) ou convenant auxquels ils peuvent souscrire » (16). Selon le fonctionnaire délégué, ces termes se réfèrent aux accords de branches et convenants conclus dans le cadre du décret de la Région flamande du 15 juin 1994 « *betreffende de milieuovereenkomsten* » et du décret de la Région wallonne du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales.

À cet égard, il se pose un problème du fait que la Région de Bruxelles-Capitale ne connaît pas de tels accords de branche ou convenants, de sorte que les clients finals établis dans cette région ne « peuvent souscrire » pareil accord ou convenant et bénéficieront donc purement et simplement des diminutions que l'article 12, § 6, alinéas 1^{er} et 2, en projet, est appelé à instaurer, alors que les clients finals établis dans la Région wallonne ou flamande doivent être liés par un accord de branche ou un convenant et remplir les obligations qui en découlent.

Force est de se demander si cette différence de traitement, qui revient à assortir la diminution de conditions dans deux régions et pas dans la troisième, peut se justifier à la lumière de la règle constitutionnelle de l'égalité et de la non-discrimination.

6. En vertu de l'article 12, § 6, alinéa 4, en projet, l'entreprise qui a conclu un accord de branche ou un convenant est punie, en cas de non-respect des obligations découlant de cet accord ou de ce convenant, d'une amende égale à « cinq fois le montant dont elle bénéficie à l'occasion de l'introduc-

In die bepaling worden tevens best de woorden « verminderingen die worden toegekend » gebruikt, wat impliceert dat de in het huidige ontworpen artikel 12, § 7, opgenomen percentages moeten worden aangepast.

3. In het ontworpen artikel 12, § 6, eerste lid, dienen de streepjes te worden vervangen door de vermeldingen « 1° », « 2° », « 3° » en « 4° ».

4. Men schrijve *in fine* van het ontworpen artikel 12, § 6, tweede lid, « bedraagt de federale bijdrage voor die verbruikslocatie maximum 250 000 euro ».

Een gelijkaardige aanpassing dient te gebeuren in het ontworpen artikel 12, § 8.

5. Krachtens het ontworpen artikel 12, § 6, derde lid, zijn de verminderingen bedoeld in het eerste en tweede lid (14) van artikel 12, § 6, afhankelijk van het ondertekenen door de eindafnemers van een « akkoord (15) of convenant (...) waarvoor ze in aanmerking komen » (16). Volgens de gemachtigde ambtenaar wordt met dit laatste verwezen naar de sectorakkoorden en convenanten gesloten in het raam van het decreet van het Vlaamse Gewest van 15 juni 1994 betreffende de milieubeleidsvereenkomsten en van het *decreet van het Waalse Gewest van 20 december 2001 « relatif aux conventions environnementales »*.

In dit verband rijst een probleem doordat er wat het Brusselsche Hoofdstedelijk Gewest betreft geen gelijkaardige sectorakkoorden of convenanten bestaan, zodat de eindafnemers die in dat gewest zijn gevestigd niet « in aanmerking komen » voor een sectorakkoord of convenant en bijgevolg onvoorwaardelijk de bij het ontworpen artikel 12, § 6, eerste en tweede lid, in te stellen verminderingen zullen genieten, terwijl eindafnemers die in het Vlaamse of het Waalse Gewest zijn gevestigd, gebonden moeten zijn door een (sector)akkoord of convenant en aan de verplichtingen voortvloeiend daaruit moeten voldoen.

Vraag is of dit verschil in behandeling, dat erop neerkomt dat de vermindering in twee gewesten aan voorwaarden wordt gekoppeld en in een derde gewest niet, kan worden verantwoord in het licht van de grondwettelijke regel van de gelijkheid en de niet-discriminatie.

6. Krachtens het ontworpen artikel 12, § 6, vierde lid, wordt de onderneming (en niet : het bedrijf) die een sectorakkoord of convenant heeft gesloten, bij niet-naleving van de verplichtingen van dit akkoord of convenant gestraft met een geldboete van « vijf maal het bedrag dat het geniet door de invoe-

(14) Et pas « leden 1 en 2 » dans le texte néerlandais.

(15) À l'instar du texte français, on écrira « *sectorakkoord* » dans le texte néerlandais.

(16) En vertu des décrets des 15 juin 1994 et 20 décembre 2001, ce ne sont toutefois pas les entreprises elles-mêmes qui concluent des accords ou des convenants, mais bien un ou plusieurs organismes de coordination représentatifs d'entreprises (décret du 15 juin 1994) ou un ou plusieurs organismes représentatifs d'entreprises (décret du 20 décembre 2001).

(14) En niet, in de Nederlandse tekst, « leden 1 en 2 ».

(15) Zoals uit de Franse tekst blijkt, dient in de Nederlandse tekst te worden geschreven « *sectorakkoord* ».

(16) Krachtens de decreten van 15 juni 1994 en 20 december 2001 zijn het evenwel niet de ondernemingen zelf die de akkoorden of convenanten sluiten, maar wel één of meer overkoepelende representatieve organisaties van ondernemingen (decreet van 15 juni 1994) of één of meer instellingen die ondernemingen vertegenwoordigen (decreet van 20 december 2001).

tion du tarif dégressif avec un minimum de 250 euros ». Le fonctionnaire délégué a précisé qu'il s'agit d'une amende administrative.

Il n'appartient toutefois pas au législateur fédéral de prévoir des sanctions pénales, ou des sanctions pouvant y être assimilées, pour le non-respect d'obligations découlant d'un accord ou d'un convenant réglé par décret ⁽¹⁷⁾.

7. Mieux vaudrait insérer les cinquième et sixième alinéas de l'article 12, § 6, en projet, dans un paragraphe distinct.

8. Ainsi qu'il ressort de l'exposé des motifs, les cotisations visées à l'article 12, § 6, alinéa 5, en projet, ne sont pas directement affectées aux fonds qui y sont énumérés mais transitent par le « Fonds pour la dégressivité de la cotisation fédérale » (voir aussi l'article 21bis, § 1^{er}, en projet — article 8 du projet). Il y aurait lieu de le préciser dans la disposition concernée.

9. À l'article 12, § 6, alinéa 5, 1^o, en projet, on écrira « l'article 419, point e), i), et point f), i), de la loi-programme du ... » au lieu de « l'article 419, lettres e) i) et f) i) de la loi-programme du ... », et « euros » au lieu de « EUR ».

10. Dans cette même disposition, on insérera dans le texte néerlandais un double point après le segment de phrase liminaire. À l'article 12, § 6, alinéa 5, 2^o, en projet, on écrira « l'article 419, point j), de ... » au lieu de « l'article 419, lettre j de ... ».

11. L'article 12, § 6, dernier alinéa, en projet, devra également faire référence à l'alinéa 2 de cette disposition. Par ailleurs, on remplacera les mots « comme mentionné au premier alinéa » par les mots « prévue à l'alinéa 1^{er}, ».

En outre, on écrira dans le texte néerlandais « *in het eerste lid* » au lieu de « *in lid 1* ».

12. À l'article 12, § 6, dernier alinéa, on n'aperçoit pas ce qu'il faut entendre par le membre de phrase « des dispositions pour le rachat des certificats verts, prises en application de l'article 7 § 1^{er} ».

Ainsi qu'il est confirmé par l'actuel article 7, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 29 avril 1999, l'autorité fédérale n'est compétente que pour la mise en place d'un système d'octroi de certificats verts pour l'électricité produite par les titulaires d'une concession domaniale en vue de la construction et de l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents dans les espaces marins

⁽¹⁷⁾ Abstraction faite de l'observation précédente, il pourrait être prévu, en revanche, que le montant correspondant à la diminution de la cotisation fédérale soit réclamé lorsque l'autorité compétente constate que les obligations contractées dans le cadre de l'accord ou du convenant ne sont pas respectées ou que cet accord ou ce convenant est résilié.

ring van het degressief tarief met een minimum van 250 euro ». Volgens de gemachtigde ambtenaar gaat het om een administratieve geldboete.

Het staat evenwel niet aan de federale wetgever om strafrechtelijke sancties, of sancties die daarmee kunnen worden gelijkgesteld, in te stellen op de niet-naleving van verplichtingen die voortvloeien uit een akkoord of een convenant dat wordt geregeld in decretale regelgeving ⁽¹⁷⁾.

7. Het vijfde en het zesde lid van het ontworpen artikel 12, § 6, worden beter in een afzonderlijke paragraaf ondergebracht.

8. Zoals uit de memorie toelichting blijkt, worden de in het ontworpen artikel 12, § 6, vijfde lid, bedoelde bedragen niet rechtstreeks aan de erin opgesomde fondsen toegewezen, maar wel via het « Fonds voor de degressiviteit van de federale bijdrage » (zie ook het ontworpen artikel 21bis, § 1 — artikel 8 van het ontwerp). Zulks moet worden verduidelijkt in de genoemde bepaling.

9. In het ontworpen artikel 12, § 6, vijfde lid, 1^o, schrijf men « artikel 419, onderdeel e), i), en onderdeel f), i), van de programmawet van ... » in plaats van « artikel 419, letter e) i) en f) i), van de programmawet van ... », en « euro » in plaats van « EUR ».

10. In diezelfde bepaling dient in de Nederlandse tekst een dubbelpunt te worden geplaatst na het inleidende zinsdeel. In het ontworpen artikel 12, § 6, vijfde lid, 2^o, schrijf men « artikel 419, onderdeel j), van ... » in plaats van « artikel 419, letter j van ... ».

11. In het ontworpen artikel 12, § 6, laatste lid, dient ook naar het tweede lid van die bepaling te worden verwezen. Tevens vervange men het woord « vermeld » door het woord « bepaald ».

In de Nederlandse tekst schrijf men bovendien « in het eerste lid » in plaats van « in lid 1 ».

12. Het is onduidelijk wat in het ontworpen artikel 12, § 6, laatste lid, wordt bedoeld met de zinsnede « van de in uitvoering van artikel 7, § 1, getroffen bepalingen voor de overname van groene certificaten ».

Zoals in het huidige artikel 7, eerste lid, 1^o, van de wet van 29 april 1999 wordt bevestigd, is de federale overheid enkel bevoegd voor de instelling van een systeem voor de toekenning van groenestroomcertificaten voor elektriciteit geproduceerd door de houders van een domeinconcessie voor de bouw en de exploitatie van installaties voor de productie van elektriciteit uit water, stromen of winden, in de zeegebieden

⁽¹⁷⁾ Afgezien van de vorige opmerking, zou wel kunnen worden bepaald dat het bedrag overeenstemmende met de vermindering van de federale bijdrage wordt teruggevorderd wanneer de bevoegde overheid vaststelt dat de in het raam van het akkoord of convenant aangegane verplichtingen niet worden nageleefd of wanneer het akkoord of het convenant wordt opgezegd.

sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international. Il faudra en tenir compte dans le cadre des précisions qui seront apportées à l'article 12, § 6, dernier alinéa, en projet.

13. Il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'article 12, § 6, dernier alinéa, en projet, les mots « des diminutions visées aux alinéas 1^{er} et 2^o (lire 2) » ayant pour équivalent, en néerlandais, « *de verminderingen bedoeld in deze paragraaf* ».

Il s'impose d'éliminer cette discordance.

14. Le projet sera complété par des dispositions concernant la manière de procéder lorsque le coût annuel pour une entreprise dépasse le plafond fixé à l'article 12, § 6, dernier alinéa, en projet.

15. À l'article 12, §§ 7 et 8, en projet, on remplacera chaque fois les tirets par les mentions « 1^o », « 2^o », « 3^o » et « 4^o », et on écrira « bénéficiant de la dégressivité visée au § 6 » au lieu de « bénéficiant de la dégressivité comme mentionné au § 6 ».

16. À l'article 12, § 8, en projet, il y aurait lieu d'adapter également les pourcentages dans l'hypothèse où on écrirait « les diminutions qui sont accordées » au lieu de « les surcharges applicables ».

17. En ce qui concerne l'article 12, § 9, en projet, on se reportera tout d'abord à l'observation 2 sous l'article 8.

À supposer que cette disposition puisse être maintenue, il serait préférable de la rédiger comme suit :

« Le Roi peut adapter les pourcentages visés au § 7 ⁽¹⁸⁾ par arrêté délibéré en Conseil des ministres ».

Art. 7

L'article 7 du projet sera rédigé comme suit :

« Sont abrogés, dans la même loi :

1^o l'article 20, § 2, alinéas 3 et 4, remplacé par la loi du 20 mars 2003;

2^o l'article 21, alinéa 4, inséré par la loi du 24 décembre 2002 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, et alinéas 5 et 6, insérés par la loi du 24 décembre 2002; ».

⁽¹⁸⁾ Voir l'observation 2 sous l'article 6.

waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal recht. Hiermede dient rekening te worden gehouden bij de verduidelijking van het ontworpen artikel 12, § 6, laatste lid.

13. Er is een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 12, § 6, laatste lid, waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van « de verminderingen bedoeld in deze paragraaf », en in de Franse tekst van « *des diminutions visées aux alinéas 1^{er} et 2^o (lees 2)* ».

Die discordantie dient te worden verholpen.

14. Het ontwerp dient te worden aangevuld met bepalingen betreffende de te volgen handelwijze wanneer de jaarlijkse kostprijs voor een onderneming het in het ontworpen artikel 12, § 6, laatste lid, gestelde maximum overschrijdt.

15. In het ontworpen artikel 12, §§ 7 en 8, dienen de streepjes telkens te worden vervangen door de vermeldingen « 1^o », « 2^o », « 3^o » en « 4^o », en schrijve men « die de degressiviteit bedoeld in § 6 genieten » in plaats van « die zoals vermeld in § 6 de degressiviteit genieten ».

16. Ook in het ontworpen artikel 12, § 8, dienen de percentages te worden gewijzigd indien erin zou worden geschreven « de verminderingen die worden toegekend » in plaats van « de toeslagen die worden opgelegd ».

17. Met betrekking tot het ontworpen artikel 12, § 9, wordt in de eerste plaats verwezen naar opmerking 2 bij artikel 8.

Zo die bepaling behouden kan blijven, wordt ze beter als volgt geredigeerd :

« De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de in § 7 bedoelde percentages ⁽¹⁸⁾ aanpassen ».

Art. 7

Artikel 7 van het ontwerp dient als volgt te worden geredigeerd :

« In dezelfde wet worden opgeheven :

1^o artikel 20, § 2, derde en vierde lid, vervangen bij de wet van 20 maart 2003;

2^o artikel 21, vierde lid, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, en vijfde en zesde lid, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002; ».

⁽¹⁸⁾ Zie opmerking 2 bij artikel 6.

Art. 8

1. On rédigera la phrase liminaire de l'article 8 comme suit :

« Un article 21*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi : ».

2. La cotisation fédérale est incontestablement un impôt au sens de l'article 170 de la Constitution. La circonstance que la cotisation est destinée à réaliser des objectifs précis n'enlève rien à cette constatation.

En vertu de la disposition constitutionnelle précitée, aucun impôt au profit de l'État ne peut être établi que par une loi. En vertu de l'article 172, alinéa 2, de la Constitution, il en va de même pour les exemptions ou modérations d'impôt.

Puisque la matière fiscale est une compétence que la Constitution réserve à la loi, toute délégation qui porte sur la détermination d'un des éléments essentiels de l'impôt est, en principe, inconstitutionnelle. Ce n'est que lorsque le législateur se trouve dans l'impossibilité d'établir lui-même tous les éléments essentiels d'un impôt parce que le respect de la procédure parlementaire ne lui permettrait pas de réaliser un objectif d'intérêt général, qu'il peut être admis qu'il habilite le Roi à le faire, pourvu qu'il détermine explicitement et sans équivoque l'objet de cette habilitation et que les mesures prises par le Roi soient examinées par le pouvoir législatif dans un délai relativement court, fixé dans la loi d'habilitation, et qu'en l'absence de confirmation, les arrêtés adoptés soient privés d'effets ⁽¹⁹⁾.

Dans un premier temps, le projet habilite le Roi à déterminer le montant et le mode de calcul de la cotisation fédérale et, ensuite, prévoit une confirmation par le législateur (article 21*bis*, §§ 1^{er}, 2 et 4, en projet). Il en va de même pour l'adaptation des réductions de cotisation qui sont accordées (article 12, § 9, en projet).

La question est de savoir si le respect de la procédure parlementaire normale empêcherait de réaliser l'objectif d'intérêt général visé, de sorte que le législateur se trouve réellement dans l'impossibilité d'établir lui-même tous les éléments essentiels de l'impôt. En réponse à la question que lui a posée le membre compétent de l'auditorat à ce sujet, le fonctionnaire délégué a déclaré que le montant de la cotisation fédérale est le résultat du calcul des moyens financiers nécessaires de cinq fonds différents, qui varie d'année en année.

⁽¹⁹⁾ Cour d'arbitrage, n° 195/2004, 1^{er} décembre 2004, B.16.3.

Art. 8

1. Men redigere het inleidende zinsdeel van artikel 8 als volgt :

« In dezelfde wet wordt een artikel 21*bis* ingevoegd, luidende : ».

2. De federale bijdrage is onmiskenbaar een belasting in de zin van artikel 170 van de Grondwet. Aan die vaststelling wordt geen afbreuk gedaan door de omstandigheid dat de bijdrage wordt bestemd voor de verwezenlijking van welbepaalde doelstellingen.

Krachtens het genoemde grondwetsartikel kan geen belasting ten behoeve van de Staat worden ingevoerd dan door een wet. Krachtens artikel 172, tweede lid, van de Grondwet geldt hetzelfde voor vrijstellingen of verminderingen van belastingen.

Aangezien de fiscale aangelegenheid een bevoegdheid is die bij de Grondwet aan de wet wordt voorbehouden, is elke delegatie die betrekking heeft op het bepalen van één van de essentiële elementen van de belasting in beginsel ongrondwettig. Het is slechts wanneer de wetgever zich in de onmogelijkheid bevindt om zelf alle essentiële elementen van een belasting vast te stellen omdat de inachtneming van de parlementaire procedure hem niet in staat zou stellen om een doelstelling van algemeen belang te verwezenlijken, dat kan worden aanvaard dat hij de Koning ertoe machtigt om zulks te doen, op voorwaarde dat hij het onderwerp van die machtiging uitdrukkelijk en ondubbelzinnig vaststelt en dat de door de Koning genomen maatregelen door de wetgevende macht worden onderzocht binnen een relatief korte termijn, vastgesteld in de machtigingswet, en dat de aangenomen besluiten bij ontstentenis van bekrachtiging geen uitwerking hebben ⁽¹⁹⁾.

In het ontwerp wordt de vaststelling van het bedrag en de berekeningswijze van de federale bijdrage in eerste instantie aan de Koning overgelaten, waarna in een bekrachtiging door de wetgever wordt voorzien (ontworpen artikel 21*bis*, §§ 1, 2 en 4). Hetzelfde geldt voor de aanpassing van de verminderingen die op de bijdrage worden toegestaan (ontworpen artikel 12, § 9).

Vraag is of de inachtneming van de normale parlementaire procedure zou beletten de beoogde doelstelling van algemeen belang te verwezenlijken, zodat de wetgever zich werkelijk in de onmogelijkheid bevindt om zelf alle essentiële elementen van de belasting vast te stellen. Hierover om uitleg gevraagd door het bevoegde lid van het auditoraat, heeft de gemachtigde ambtenaar erop gewezen dat het bedrag van de federale bijdrage het resultaat is van een berekening van de nood aan financiële middelen van vijf verschillende fondsen, die van jaar tot jaar verschilt.

⁽¹⁹⁾ Arbitragehof, n° 195/2004, 1 december 2004, B.16.3.

Il est recommandé d'inscrire cette justification dans l'exposé des motifs. Le cas échéant, c'est à la Cour d'arbitrage qu'il appartiendra en dernier ressort de statuer sur l'admissibilité de cette justification.

3. À l'article 21*bis*, § 1^{er}, deuxième phrase, en projet, les mots « prélevée par les fournisseurs » peuvent être supprimés ⁽²⁰⁾. La même observation vaut à l'égard du segment de phrase « augmentés des recettes du « fonds pour la dégressivité de la cotisation fédérale » visé à l'article 12, § 6 », étant donné que cette augmentation résulte déjà de l'article 12, § 6, alinéa 5, en projet ⁽²¹⁾. Dès lors, la deuxième phrase de l'article 21*bis*, § 1^{er}, en projet, peut être formulée comme suit :

« Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant de la cotisation fédérale que la commission verse : ».

4. À l'article 21*bis*, § 1^{er}, deuxième phrase, 2^o, en projet, on écrira « à l'article 21, alinéa 1^{er}, 3^o, » au lieu de « à l'alinéa 1^{er}, 3^o de l'article 21 ».

5. À l'article 21*bis*, § 1^{er}, 2^o, 3^o, et 5^o, en projet, on supprimera respectivement les segments de phrase « , et dont les moyens sont, à cette fin, mis à la disposition des centres publics d'aide sociale, conformément aux dispositions de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies » (2^o), « chargé de la gestion de l'assainissement des passifs nucléaires » (3^o) et « et dont les moyens servent au financement du coût net réel résultant de l'application des prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients protégés résidentiels » (5^o). Ces segments de phrase ne sont qu'informatifs et n'ont pas de teneur normative, ou se bornent à reproduire des dispositions qui figurent ailleurs dans la loi du 29 avril 1999.

6. Les débiteurs de la cotisation fédérale sont déjà définis à l'article 12, § 5, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, en projet : il s'agit notamment des « clients finals sur chaque kWh qu'ils prélèvent du réseau pour leur propre usage ». Il n'y a donc plus lieu d'habiliter le Roi pour définir les débiteurs de la cotisation, si bien qu'on supprimera les mots « la personne soumise à la cotisation » à l'article 21*bis*, §§ 2, 1^o, et 4, en projet.

7. On n'aperçoit pas ce que peuvent encore signifier les mots « les autres modalités de », utilisés à l'article 21*bis*, §§ 2, 1^o, et 4, en projet. La question se pose dès lors de savoir si ces mots ne devraient pas être supprimés.

⁽²⁰⁾ Au demeurant, la cotisation fédérale n'est pas « prélevée » mais bien « perçue » par les fournisseurs.

⁽²¹⁾ Il faut toutefois mentionner expressément ce fonds dans cette disposition (voir l'observation 8 sous l'article 6).

Het verdient aanbeveling om deze verantwoording in de memorie van toelichting op te nemen. Het eindoordeel over de aanvaardbaarheid van deze verantwoording komt, in voorkomend geval, aan het Arbitragehof toe.

3. In het ontworpen artikel 21*bis*, § 1, tweede volzin, kunnen de woorden « door de leveranciers geheven » worden geschrapt ⁽²⁰⁾. Hetzelfde geldt voor de in die bepaling voorkomende zinsnede « waaraan de ontvangsten van het in artikel 12, § 6, bedoelde « fonds voor de degressiviteit van de federale bijdrage » toegevoegd worden » nu die toevoeging reeds voortvloeit uit het ontworpen artikel 12, § 6, vijfde lid ⁽²¹⁾. De tweede zin van het ontworpen artikel 21*bis*, § 1, kan derhalve als volgt worden geredigeerd :

« De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het bedrag van de federale bijdrage, die de commissie doorstort : ».

4. In het ontworpen artikel 21*bis*, § 1, tweede zin, 2^o, schrijve men « in artikel 21, eerste lid, 3^o, » in plaats van « in het eerste lid, 3^o van artikel 21 ».

5. In het ontworpen artikel 21*bis*, § 1, 2^o, 3^o en 5^o, schrappe men respectievelijk de zinsneden « , en waarvan de middelen te dien einde ter beschikking gesteld worden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevende inzake energieverlening » (2^o), « die belast is met het beheer van de sanering van de nucleaire passiva » (3^o) en « en waarvan de middelen dienen ter financiering van de reële nettokost die voortvloeit uit de toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit aan residentiële beschermde klanten » (5^o). Die zinsneden bevatten slechts een toelichting zonder normatieve inhoud of herhalen slechts bepalingen die elders in de wet van 29 april 1999 voorkomen.

6. De belastingplichtigen van de federale bijdrage worden reeds bepaald in het ontworpen artikel 12, § 5, eerste lid, tweede zin : het betreft namelijk « de eindklanten op elke kWh die zij van het net afnemen voor eigen verbruik ». Aan de Koning dient derhalve geen delegatie meer te worden gegeven om de belastingplichtigen te omschrijven, zodat in het ontworpen artikel 21*bis*, §§ 2, 1^o, en 4, de woorden « de bijdrageplichtige » dienen te vervallen.

7. Het is niet duidelijk wat er nog kan vallen onder het begrip « de overige modaliteiten van (lees : de nadere regels betreffende) », dat wordt gebruikt in het ontworpen artikel 21*bis*, §§ 2, 1^o, en 4. Vraag is dan ook of die woorden niet dienen te vervallen.

⁽²⁰⁾ De federale bijdrage wordt overigens niet « geheven » maar wel « geïnd » door de leveranciers.

⁽²¹⁾ In die bepaling moet wel uitdrukkelijk van dat fonds gewag worden gemaakt (zie opmerking 8 bij artikel 6).

8. À l'article 21bis, § 3, en projet, on écrira « et de leur intervention » au lieu de « et de l'intervention ». Dans la même disposition, les mots « au bénéfice des opérateurs du marché concernés » sont superflus et peuvent dès lors être supprimés.

9. À l'article 21bis, § 4, en projet, il faut manifestement faire référence à l'« article 12, § 9 » au lieu de l'« article 12, § 8 ».

Art. 9

1. Par souci de clarté, on écrira à l'article 9, alinéa 2, 1°, « article 419, point e), i) et point i) » au lieu de « article 419, lettres e) i) et f) i) », ainsi qu'« euros » au lieu de « EUR ».

2. À l'article 9, alinéa 2, 3°, du texte français on écrira « de l'impôt des sociétés » au lieu de « des impôts des sociétés ».

OBSERVATION FINALE

Le texte néerlandais du projet comporte un certain nombre d'incorrections de langue, ce qui impose de le vérifier et de le remanier sur ce point.

Ainsi, par exemple, on écrira :

— « *waarin België zijn rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht* » au lieu de « *waarin België haar rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig internationaal zeerecht* » (article 7, § 2, alinéa 1^{er}, première phrase, en projet — article 4 du projet);

— « *in aanmerking neemt* » au lieu de « *weerhoudt* » (article 7, § 2, alinéa 1^{er}, quatrième phrase, en projet — article 4 du projet);

— « *nadere regels* » au lieu de « *modaliteiten* » (article 7, § 2, alinéa 6, en projet — article 4 du projet);

— « *een productieniveau dat* » au lieu de « *een productieniveau die* » (article 7, § 3, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, en projet — article 4 du projet);

— « *heeft gesloten* » au lieu de « *heeft afgesloten* » et « *dat de degressiviteit geniet* » au lieu de « *dat van de degressiviteit geniet* » (article 12, § 6, alinéa 4, en projet — article 6 du projet);

— « *per 1 000 liter bij 15°* » au lieu de « *per 1 000 liters à 15°* » (article 12, § 6, alinéa 5, 1°, en projet — article 6 du projet);

— « *electriciteitsondernemingen* » au lieu de « *elektriciteitsbedrijven* » (article 21bis, § 3, en projet — article 8 du projet);

8. In het ontworpen artikel 21bis, § 3, schrijve men « en van hun tussenkomst » in plaats van « en de tussenkomst ». In dezelfde bepaling zijn de woorden « ten gunste van de betrokken marktoperatoren » overbodig, en kunnen die woorden derhalve worden geschrapt.

9. In het ontworpen artikel 21bis, § 4, moet klaarblijkelijk worden verwezen naar « artikel 12, § 9 » in plaats van naar « artikel 12, § 8 ».

Art. 9

1. Men schrijve in artikel 9, tweede lid, 1°, duidelijkheids-halve « artikel 419, onderdeel e), i) en onderdeel f), i), » in plaats van « artikel 419, letter e) i) en f) i) », en bovendien « euro » in plaats van « EUR ».

2. In de Franse tekst van artikel 9, tweede lid, 3°, schrijve men « *de l'impôt des sociétés* » in plaats van « *des impôts des sociétés* ».

SLOTOPMERKING

De Nederlandse tekst van het ontwerp bevat een aantal taalfouten en dient derhalve op dit vlak te worden nagekeken en herwerkt.

Zo schrijve men bijvoorbeeld :

— « *waarin België zijn rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht* » in plaats van « *waarin België haar rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig internationaal zeerecht* » (ontworpen artikel 7, § 2, eerste lid, eerste zin — artikel 4 van het ontwerp);

— « *in aanmerking neemt* » in plaats van « *weerhoudt* » (ontworpen artikel 7, § 2, eerste lid, vierde zin — artikel 4 van het ontwerp);

— « *nadere regels* » in plaats van « *modaliteiten* » (ontworpen artikel 7, § 2, zesde lid — artikel 4 van het ontwerp);

— « *een productieniveau dat* » in plaats van « *een productieniveau die* » (ontworpen artikel 7, § 3, eerste lid, tweede zin — artikel 4 van het ontwerp);

— « *heeft gesloten* » in plaats van « *heeft afgesloten* » en « *dat de degressiviteit geniet* » in plaats van « *dat van de degressiviteit geniet* » (ontworpen artikel 12, § 6, vierde lid — artikel 6 van het ontwerp);

— « *per 1 000 liter bij 15°* » in plaats van « *per 1 000 liters à 15°* » (ontworpen artikel 12, § 6, vijfde lid, 1° — artikel 6 van het ontwerp);

— « *elektriciteitsondernemingen* » in plaats van « *elektriciteitsbedrijven* » (ontworpen artikel 21bis, § 3 — artikel 8 van het ontwerp);

— « *binnen twaalf maanden* » au lieu de « *binnen de twaalf maanden* » (article 21bis, § 4, en projet — article 8 du projet);

— « *per 1 000 liter bij 15°* » au lieu de « *per 1 000 liters op 15°* » (article 9, alinéa 2, 1°, du projet).

La chambre était composée de :

MM. :

M. VAN DAMME, *président de chambre*,

J. BAERT,
J. SMETS, *conseillers d'État*,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT, *asseuseurs de la législation*,

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

Le rapport a été présenté par M. R. VANDER ELSTRAE-TEN, premier auditeur chef de section f.f..

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le greffier,

A. BECKERS

Le président,

M. VAN DAMME

— « *binnen twaalf maanden* » in plaats van « *binnen de twaalf maanden* » (ontworpen artikel 21bis, § 4 — artikel 8 van het ontwerp);

— « *per 1 000 liter bij 15°* » in plaats van « *per 1 000 liters op 15°* » (artikel 9, tweede lid, 1° van het ontwerp).

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

M. VAN DAMME, *kamervoorzitter*,

J. BAERT,
J. SMETS, *staatsraden*,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT, *assessoren van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de heer R. VANDER ELSTRAETEN, eerste auditeur-wnd. afdelingshoofd.

De griffier,

A. BECKERS

De voorzitter,

M. VAN DAMME

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
(n° 38.106/1)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre de l'Énergie, le 2 février 2005, d'une demande d'avis, *dans un délai de trente jours*, sur un avant-projet de loi « organisant les voies de recours contre les décisions prises par la commission, prévues par la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité », a donné le 24 février 2005 l'avis suivant :

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet de loi soumis pour avis entend organiser les voies de recours contre certaines décisions de la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (CREG).

Le projet détermine les décisions de la CREG susceptibles d'un recours, soit devant la cour d'appel de Bruxelles, soit devant le Conseil de la concurrence, et fixe les conditions d'introduction ainsi que les modalités de traitement de ces recours.

Il dispose également que le Conseil des ministres peut suspendre l'exécution de certaines décisions de la CREG, dont le Roi détermine la liste, lorsqu'elles violent la loi ou blessent l'intérêt général. Dans ce cas, la CREG doit modifier sa décision en se conformant à l'arrêté du Conseil des ministres.

En outre, il dispose encore que les versions définitives des décisions du comité de direction ou du conseil général de la CREG sont publiques et sont publiées sur le site web de la commission, sauf décision contraire.

Enfin, il est prévu une disposition transitoire pour les procédures pendantes devant « les cours, les tribunaux et les autres instances » le jour de l'entrée en vigueur.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. En dérogation à la compétence du Conseil d'État, section d'administration, le projet habilite la cour d'appel de Bruxelles à connaître des recours formés contre les décisions de la CREG qu'il énumère.

Il est postulé dans l'exposé des motifs que cette concentration de compétences auprès de la cour d'appel de Bruxelles présente de nombreux avantages et que « le Conseil d'État n'est pas, en l'état actuel des textes, l'instance la mieux équipée pour connaître des recours contre les décisions de

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
(n° 38.106/1)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 februari 2005 door de minister van Energie verzocht hem, *binnen een termijn van dertig dagen*, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot organisatie van de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen genomen door de commissie, voorzien door de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere middelen van leidingen en de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt », heeft op 24 februari 2005 het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot regeling van de beroepsmogelijkheden tegen bepaalde beslissingen van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG).

In het ontwerp wordt bepaald tegen welke beslissingen van de CREG, hetzij bij het hof van beroep te Brussel, hetzij bij de Raad voor de Mededinging, beroep kan worden ingesteld, worden de voorwaarden vastgelegd voor de indiening van deze beroepen en wordt geregeld hoe deze beroepen worden behandeld.

Tevens wordt bepaald dat de Ministerraad de tenuitvoerlegging van bepaalde beslissingen van de CREG, opgenomen in een door de Koning vastgestelde lijst, kan schorsen wanneer ze de wet schenden of het algemeen belang schaden. De CREG moet dan haar beslissing wijzigen in overeenstemming met het besluit van de Ministerraad.

Daarnaast wordt ook nog bepaald dat de definitieve versies van de beslissingen van het directiecomité of de algemene raad van de CREG openbaar zijn en, behoudens andersluidende beslissing, op de website van deze commissie worden gepubliceerd.

Ten slotte wordt in een overgangsbepaling voorzien voor de zaken die op de dag van inwerkingtreding bij « de hoven en rechtbanken en andere instanties » aanhangig zijn.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Bij het ontwerp wordt, in afwijking van de bevoegdheid van de Raad van State, afdeling administratie, aan het hof van beroep te Brussel de bevoegdheid toegekend om kennis te nemen van de beroepen tegen de erin opgesomde beslissingen van de CREG.

In de memorie van toelichting wordt vooropgesteld dat deze concentratie van bevoegdheden bij het hof van beroep te Brussel talrijke voordelen heeft en dat « de Raad van State tot op heden niet de best uitgeruste instelling (is) om het hoofd te bieden aan beroepen tegen beslissingen van de

la CREG, compte tenu de la spécificité de la matière visée et des délais propres à la procédure devant la haute instance administrative ».

Les décisions du Conseil des ministres suspendant des décisions de la CREG (voir les articles 29quinquies, en projet, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et 15/22, en projet, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations) ne sont pas susceptibles de faire l'objet d'un recours devant la cour d'appel de Bruxelles. Dès lors, ces décisions continueront de relever de la compétence générale d'annulation du Conseil d'État, section d'administration.

Toutefois, cette situation est susceptible de déboucher sur des décisions de justice contradictoires, notamment lorsque le Conseil d'État sera saisi d'une demande d'annulation (ou de suspension de l'exécution) de la décision du Conseil des ministres de suspendre la décision de la CREG et que la cour d'appel de Bruxelles est saisie d'un recours contre la décision de la CREG, modifiée après l'intervention du Conseil des ministres.

La question se pose dès lors de savoir s'il ne serait pas souhaitable de placer également les décisions précitées du Conseil des ministres sous le contrôle juridictionnel de la cour d'appel de Bruxelles (1).

2. Il s'impose de préciser si le ministre qui a l'énergie dans ses attributions peut lui aussi mettre en œuvre les voies de recours instaurées par le projet (2).

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Dans l'intitulé du projet, on écrira « la Commission de régulation de l'électricité et du gaz » au lieu de « la Commission », auquel cas les mots « prévues (lire : visées) par la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité » peuvent être supprimés.

(1) Voir, dans le même sens, concernant un problème similaire, l'avis 33.239/2 du 2 mai 2002 sur un avant-projet de loi « complétant, en ce qui concerne les voies de recours contre les décisions prises par le ministre, par la CBF, par l'OCA et les entreprises de marché et en ce qui concerne l'intervention de la CBF et de l'OCA devant les juridictions répressives, la loi du ... relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et modifiant diverses autres dispositions légales ».

(2) Voir et comparer à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges.

CREG, rekening houdend met het specifiek karakter van de beoogde materie en de termijnen eigen aan de procedure voor de hoge administratieve instelling ».

Tegen de beslissingen van de Ministerraad waarbij beslissingen van de CREG worden opgeschort (zie de ontworpen artikelen 29quinquies van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en 15/22 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen), kan geen beroep worden ingesteld bij het hof van beroep te Brussel. Deze beslissingen zullen derhalve onder de algemene vernietigingsbevoegdheid van de Raad van State, afdeling administratie, blijven vallen.

Zulks kan evenwel leiden tot tegenstrijdige rechterlijke beslissingen, meer bepaald wanneer bij de Raad van State de vernietiging (of schorsing van de tenuitvoerlegging) van de beslissing van de Ministerraad tot opschorting van de beslissing van de CREG wordt gevorderd en bij het hof van beroep te Brussel een beroep wordt ingesteld tegen de na de tussenkomst van de Ministerraad gewijzigde beslissing van de CREG.

Vraag is dan ook of het niet wenselijk zou zijn om ook de genoemde beslissingen van de Ministerraad onder het juridictionele toezicht van het hof van beroep te Brussel te plaatsen (1).

2. Er dient te worden verduidelijkt of ook de minister bevoegd voor energie de bij het ontwerp ingevoerde rechtsmiddelen kan aanwenden (2).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

In het opschrift van het ontwerp schrijve men « de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas » in plaats van « de commissie », in welk geval het onderdeel « voorzien door (lees : bedoeld bij) de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt » kan vervallen.

(1) Zie in dezelfde zin, met betrekking tot een gelijkaardige problematiek, advies 33.239/2 van 2 mei 2002 bij een voorontwerp van wet » tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de minister, de CBF, de CDV en de marktondernemingen, alsook inzake de tussenkomst van de CBF en van de CDV voor de strafrechten, van de wet van ... betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot wijziging van verschillende andere wetsbepalingen ».

(2) Zie en vergelijk artikel 2, § 1, tweede lid, van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector.

Formule de proposition et Formule de Présentation

Le projet comporte des dispositions attribuant de nouvelles compétences au Conseil de la concurrence. Dès lors, il appartient également au ministre de l'Énergie de proposer et de présenter le projet en sa qualité de ministre de l'Économie.

Article 1^{er}

Selon l'article 1^{er}, la loi dont le projet est à l'examen règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Le Conseil d'État peut se rallier à cette qualification dans la mesure où le projet attribue de nouvelles compétences à la cour d'appel de Bruxelles ⁽³⁾ et au Conseil de la concurrence ⁽⁴⁾.

En revanche, en ce qui concerne les règles de procédure devant la cour d'appel et le Conseil de la concurrence, il y a lieu d'observer la procédure bicamérale imparfaite au sens de l'article 78 de la Constitution ⁽⁵⁾. Celle-ci est également applicable aux dispositions concernant la suspension, par le Conseil des ministres, de l'exécution des décisions de la CREG et la publicité des décisions de la CREG. Conformément aux usages parlementaires existants, ces matières seront réglées dans un projet de loi distinct qui devra être adopté conformément à la procédure prévue à l'article 78 de la Constitution.

Lors de la scission du projet, on veillera évidemment à dater les deux projets d'intitulés appropriés.

CHAPITRES I ET II

Dans l'intitulé néerlandais des chapitres I et II, il serait préférable d'omettre chaque fois le mot « Diverse ».

Art. 2

Segment de phrase liminaire

1. Le segment de phrase liminaire de l'article 2 du projet serait mieux rédigée comme suit :

« Il est inséré dans la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, à la place du chapitre *Vl*bis

⁽³⁾ Voir notamment à cet égard les avis 24.111/AV/2/V et 24.594/AV/2 des 10 et 18 octobre 1995, Doc. parl., Chambre, 1995-96, n° 364/1 et 24.615/AV/2 des 10 et 23 octobre 1995, Doc. parl., Chambre, 1995-96, n° 329/1.

⁽⁴⁾ Avis 28.790/1 du 4 février 1999, Doc. parl., Sénat, 1996-97, n° 614/12.

⁽⁵⁾ Voir, entre autres, l'avis cité dans la note de bas de page précédente.

Voordrachtformule en Indieningsformule

Het ontwerp bevat bepalingen waarbij aan de Raad voor de Mededinging nieuwe bevoegdheden worden toegekend. Derhalve komt het de minister van Energie ook toe om het ontwerp voor te dragen en in te dienen in zijn hoedanigheid van minister van Economie.

Artikel 1

Luidens artikel 1 regelt de wet die thans in ontwerpvorm voorligt, een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Met die kwalificatie kan worden ingestemd in zoverre het ontwerp nieuwe bevoegdheden toekent aan het hof van beroep te Brussel ⁽³⁾ en aan de Raad voor de Mededinging ⁽⁴⁾.

Daarentegen geldt voor het regelen van de rechtspleging voor het hof van beroep en de Raad voor de Mededinging de gedeeltelijk bicamerale procedure, bedoeld in artikel 78 van de Grondwet ⁽⁵⁾. Hetzelfde geldt voor de bepalingen inzake de schorsing van de tenuitvoerlegging door de Ministerraad van de beslissingen van de CREG en inzake de openbaarmaking van de beslissingen van de CREG. Conform de bestaande parlementaire praktijk terzake zullen die aangelegenheden dienen te worden geregeld in een afzonderlijk ontwerp van wet, dat zal dienen te worden aangenomen conform de in artikel 78 van de Grondwet bedoelde procedure.

Bij splitsing van het ontwerp zal uiteraard moeten worden voorzien in geëigende opschriften voor beide ontwerpen.

HOOFDSTUKKEN I EN II

In het opschrift van de hoofdstukken I en II wordt het woord « Diverse » beter telkens weggelaten.

Art. 2

Inleidend zinsdeel

1. Het inleidende zinsdeel van artikel 2 van het ontwerp wordt beter als volgt geredigeerd :

« In de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt wordt in de plaats van hoofd-

⁽³⁾ Zie in dit verband onder meer de adviezen 24.111/AV/2/V en 24.594/AV/2 van 10 en 18 oktober 1995, Parl. St., Kamer, 1995-96, n° 364/1 en 24.615/AV/2 van 10 en 23 oktober 1995, Parl. St., Kamer, 1995-96, n° 329/1.

⁽⁴⁾ Advies 28.790/1 van 4 februari 1999, Parl. St., Senaat, 1996-97, n° 614/12.

⁽⁵⁾ Zie onder meer het in de vorige voetnoot geciteerde advies.

qui devient le chapitre *VIter*, un chapitre *VIbis* nouveau, rédigé comme suit : ».

Dans ce cas, il suffit d'écrire à l'article 3 du projet « L'article 29*bis* de la même loi en devient l'article 29*septies* » ⁽⁶⁾.

Chapitre VIbis, en projet

2. Dans l'intitulé du chapitre inséré par l'article 2, il serait préférable d'omettre les mots « relatives au marché de l'électricité auprès de la cour d'appel de Bruxelles statuant comme en référé et auprès du Conseil de la Concurrence ».

3. Les dispositions concernant la suspension de l'exécution des décisions de la CREG par le Conseil des ministres ainsi que la publicité et la publication des décisions du comité de direction ou du conseil général de la CREG (les articles 29*quinqüies* et 29*sexies*, en projet, de la loi du 29 avril 1999 et les articles 15/22 et 15/23, en projet, de la loi du 12 avril 1965) n'ont pas leur place dans un chapitre intitulé « Voies de recours contre les décisions prises par la commission ».

Article 29bis, en projet

4. Dans le segment de phrase liminaire de l'article 29*bis*, en projet (article 2 du projet), et de l'article 15/19, en projet (article 4 du projet), on écrira « siégeant comme en référé » plutôt que « statuant comme en référé » et, dans le texte néerlandais, « *tegen de hierna opgesomde beslissingen* » au lieu de « *tegen de beslissingen* ».

5. Dans l'énumération figurant à l'article 29*bis*, en projet, il peut suffire de faire référence à la subdivision de l'article mentionnant les décisions en question. Ces décisions mêmes ne doivent pas être définies plus précisément.

Article 29ter, en projet

6. À l'article 29*ter*, § 1^{er}, deuxième phrase, en projet, on écrira « susceptibles de justifier l'annulation ⁽⁷⁾ ou la réformation de la décision » au lieu de « susceptibles de justifier la réformation de la décision ».

7. Il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de la troisième phrase de l'article 29*ter*, § 1^{er}, en projet. Le fonctionnaire délégué a déclaré au membre compétent de l'auditorat que c'est le texte français qui traduit l'intention des auteurs du projet.

⁽⁶⁾ Bien que les renumérotations soient en principe déconseillées, celles qui sont opérées dans le projet peuvent se justifier, la structure de la loi du 29 avril 1999 devenant ainsi plus logique.

⁽⁷⁾ Ainsi qu'il ressort de l'exposé des motifs, la cour d'appel dispose également d'une compétence d'annulation.

stuk *VIbis*, dat hoofdstuk *VIter* wordt, een nieuw hoofdstuk *VIbis* ingevoegd, luidend als volgt : ».

In dat geval volstaat het in artikel 3 van het ontwerp te schrijven « Artikel 29*bis* van dezelfde wet wordt vernummers tot artikel 29*septies* » ⁽⁶⁾.

Ontworpen hoofdstuk VIbis

2. In het opschrift van het bij artikel 2 ingevoerde hoofdstuk worden de woorden « met betrekking tot de elektriciteitsmarkt » en « bij het hof van beroep te Brussel zetelend zoals in kort geding en bij de Raad voor de Mededinging » beter weggelaten.

3. De bepalingen met betrekking tot de opschorting van de tenuitvoerlegging van beslissingen van de CREG door de Ministerraad en met betrekking tot de openbaarheid en de publicatie van de beslissingen van het directiecomité en de algemene raad van de CREG (de ontworpen artikelen 29*quinqüies* en 29*sexies* van de wet van 29 april 1999 en de ontworpen artikelen 15/22 en 15/23 van de wet van 12 april 1965), horen niet thuis in een hoofdstuk dat als opschrift draagt « Rechtsmiddelen tegen de beslissingen van de Commissie ».

Ontworpen artikel 29bis

4. In het inleidende zinsdeel van het ontworpen artikel 29*bis* (artikel 2 van het ontwerp) en van het ontworpen artikel 15/19 (artikel 4 van het ontwerp) schrijve men « zitting houdend zoals in kort geding » in plaats van « dat zal beslissen zoals in kortgeding » en in de Nederlandse tekst, « tegen de hierna opgesomde beslissingen » in plaats van « tegen de beslissingen ».

5. In de onder het ontworpen artikel 29*bis* voorkomende opsomming kan ermee worden volstaan te verwijzen naar het artikelonderdeel waarin gewag wordt gemaakt van de erin vermelde beslissingen. Die beslissingen zelf dienen niet nader te worden omschreven.

Ontworpen artikel 29ter

6. In het ontworpen artikel 29*ter*, § 1, tweede zin, schrijve men « die de vernietiging ⁽⁷⁾ of de hervorming van de beslissing kunnen verantwoorden » in plaats van « die de herziening van de beslissing mogelijk kunnen rechtvaardigen ».

7. De Nederlandse en de Franse tekst van de derde zin van het ontworpen artikel 29*ter*, § 1, zijn discordant. De gemachtigde ambtenaar verklaarde aan het bevoegde lid van het auditoraat dat het de Franse tekst is die de bedoeling van de stellers van het ontwerp vertolkt.

⁽⁶⁾ Alhoewel vernummersingen in beginsel af te raden zijn, kunnen de vernummersingen die bij het ontwerp worden verricht, worden gebillijkt omdat de wet van 29 april 1999 een meer logische structuur verkrijgt.

⁽⁷⁾ Zoals uit de memorie van toelichting blijkt beschikt het hof van beroep ook over een vernietigingsbevoegdheid.

Toutefois, il ne se justifie guère de disposer que la cour d'appel est tenue d'ordonner la suspension de l'exécution lorsqu'un recours est formé contre une décision infligeant une amende administrative. Il serait préférable d'énoncer dans la première phrase que le recours n'a pas d'effet suspensif, sauf lorsqu'il est dirigé contre une décision infligeant une amende administrative.

8. Dans la dernière phrase du texte néerlandais de l'article 29ter, § 1^{er}, en projet, on remplacera le mot « *aanvraag* » par le mot « *vordering* ».

9. À l'article 29ter, § 2, en projet, on écrira « trente jours » au lieu de « 30 jours ».

En outre, il serait préférable d'écrire, dans cette même disposition, « pour les personnes intéressées à qui la décision n'a pas été notifiée » au lieu de « pour les autres personnes intéressées ».

La même observation peut être formulée à l'égard de l'article 29quater, en projet.

10. L'article 29ter, § 3, en projet, énumère les éléments que la requête doit contenir à peine d'irrecevabilité. Ce faisant, il déroge partiellement au régime de droit commun applicable à la « requête contradictoire » ⁽⁸⁾ de l'article 1034ter du Code judiciaire. Il diffère également sur certains points de dispositions similaires d'autres lois économiques ⁽⁹⁾.

La sécurité juridique, et le souci de prévenir des conflits entre les différents régimes et le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination, commandent de limiter les dérogations au régime de droit commun de la requête contradictoire à ce qui est nécessaire à la particularité des procédures concernées. Dès lors que cette particularité ne peut les justifier, mieux vaut également éviter les divergences entre les différents régimes dérogatoires à l'article 1034ter du Code judiciaire.

11. Si certaines mentions énumérées à l'article 29ter, § 3, en projet s'avèrent effectivement nécessaires en vue de garantir un bon déroulement du procès et, partant, si leur absence justifie la sanction de l'irrecevabilité, le principe de proportionnalité s'oppose à ce que l'absence d'éléments d'importance secondaire, tel que l'inventaire des pièces soit sanctionnée de la même manière.

⁽⁸⁾ Il s'agit d'une requête menant à un examen contradictoire de la cause.

⁽⁹⁾ Comparer, par exemple, avec le régime de l'article 43bis, § 2, alinéa 3, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999.

Het is evenwel weinig zinvol te bepalen dat het hof van beroep verplicht is de schorsing van de tenuitvoerlegging te bevelen wanneer een beroep wordt ingesteld tegen een beslissing tot oplegging van een administratieve geldboete. Beter kan in de eerste volzin worden bepaald dat het beroep geen schorsende werking heeft, behoudens wanneer het is gericht tegen een beslissing tot het opleggen van een administratieve geldboete.

8. In de laatste zin van het ontworpen artikel 29ter, § 1, vervange men in de Nederlandse tekst het woord « *aanvraag* » door het woord « *vordering* ».

9. In het ontworpen artikel 29ter, § 2, schrijf men « dertig dagen » in plaats van « 30 dagen ».

In diezelfde bepaling wordt bovendien beter geschreven « voor de belanghebbenden aan wie de beslissing niet is betekend » in plaats van « voor de andere belanghebbenden ».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 29quater, § 3.

10. Het ontworpen artikel 29ter, § 3, somt de elementen op die het verzoekschrift op straffe van niet-ontvankelijkheid moet bevatten. Hierbij wordt ten dele afgeweken van het bepaalde in artikel 1034ter van het Gerechtelijk Wetboek, dat de gemeenrechtelijke regeling betreffende het « tegensprekelijk verzoekschrift » ⁽⁸⁾ bevat. Voorts zijn er een aantal verschilpunten met gelijkaardige bepalingen uit andere economische wetten ⁽⁹⁾.

Omwille van de rechtszekerheid en om betwistingen betreffende de conformiteit van de onderscheiden regelingen met de grondwettelijke regel van de gelijkheid en de niet-discriminatie te vermijden, verdient het aanbeveling de afwijkingen op de gemeenrechtelijke regeling van het tegensprekelijk verzoekschrift te beperken tot wat de eigenheid van de betrokken procedures noodzakelijk maakt. Ook verschilpunten tussen de onderscheiden van artikel 1034ter van het Gerechtelijk Wetboek afwijkende regelingen, die niet kunnen worden verantwoord door die eigenheid, worden best vermeden.

11. Zo bepaalde van de in het ontworpen artikel 29ter, § 3, opgesomde vermeldingen effectief noodzakelijk zijn om een behoorlijk procesverloop te waarborgen, en bijgevolg de sanctie van niet-ontvankelijkheid voor het ontbreken van die vermeldingen verantwoord is, is het niet conform het evenredigheidsbeginsel dat de sanctie ook geldt voor het niet-vermelden van gegevens van secundair belang, zoals de inventaris van de stukken.

⁽⁸⁾ Dit is een verzoekschrift dat leidt tot een tegensprekelijke behandeling van de zaak.

⁽⁹⁾ Vergelijk bij voorbeeld met de regeling vervat in artikel 43bis, § 2, derde lid, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999.

À cet égard, on peut assurément se demander s'il est bien conforme au principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination de rendre plus sévères, comme le fait la disposition citée, les règles de droit commun.

12. On n'aperçoit pas pourquoi l'article 29ter, § 3, 2°, en projet, impose de mentionner tous les prénoms du requérant, alors que dans les actes introductifs d'instance, la seule mention du prénom du requérant suffit généralement ⁽¹⁰⁾.

13. Dans le texte néerlandais de l'article 29ter, § 3, 2°, deuxième partie, en projet, il y a lieu d'écrire, conformément au texte français de cette disposition et à la terminologie de l'article 703, alinéa 2, du Code judiciaire, « *zijn benaming* » au lieu de « *zijn naam* ». En outre, dans le texte français de cette disposition, il y a lieu d'écrire conformément au texte néerlandais « *sa forme juridique* » au lieu de « *sa forme* » ⁽¹¹⁾.

14. À l'article 29ter, § 3, 5°, en projet, il y a une discordance entre le texte néerlandais faisant état de « *de griffier* » et le texte français faisant état de « le greffe ». Bien que le texte néerlandais paraisse plus correct, il y a lieu d'observer que le terme « *griffie* » est également déjà utilisé à l'article 43bis, § 2, alinéa 3, 5°, de la loi sur la protection de la concurrence économique et à l'article 120, § 3, alinéa 2, 5°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers. Dans les deux versions linguistiques de l'article 29ter, § 4, en projet, il est également fait état du mot « greffe ».

15. On peut se demander quel est le lien entre la règle de l'article 29ter, § 3, 5°, en projet, selon laquelle le greffier fixe le lieu, le jour et l'heure de la comparution ⁽¹²⁾, et celle de l'article 29ter, § 7, en projet, selon laquelle la cour d'appel fixe la date des débats. L'intention est-elle de faire fixer la date et l'heure de l'audience d'introduction par le greffier ⁽¹³⁾ et de faire ensuite fixer par la cour d'appel, lors de cette audience, le jour de l'audience des plaidoiries, ainsi que les délais dans lesquels les parties doivent communiquer et déposer au greffe leurs observations écrites ? Si tel est le cas, on peut se demander si cette manière de faire est compatible avec l'obligation de principe faite à la cour d'appel de se prononcer dans les soixante jours (article 29ter, § 7, alinéa 2, en projet).

⁽¹⁰⁾ Voir, par exemple, les articles 702, 1°, et 1034ter du Code judiciaire ainsi que l'article 43bis, § 2, alinéa 3, 2°, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999.

⁽¹¹⁾ Comparer cependant avec l'article 703 du Code judiciaire dans lequel est utilisé le terme « *nature juridique* ».

⁽¹²⁾ L'indication de ces éléments dans la requête ne pourra, par conséquent, être faite qu'après le dépôt de celle-ci.

⁽¹³⁾ En règle, lorsque la cause est introduite par requête contradictoire, c'est au juge saisi qu'il appartient de fixer la date de l'audience (voir, notamment, les articles 704, alinéa 1^{er}, 1034sexies et 1344bis, dernier alinéa, du Code judiciaire).

Zeker op dit vlak rijst de vraag of het strenger maken van de gemeenrechtelijke regels die de genoemde bepaling inhoudt, wel in overeenstemming te brengen valt met de grondwettelijke regel van de gelijkheid en de niet-discriminatie.

12. De vraag rijst waarom in het ontworpen artikel 29ter, § 3, 2°, wordt vereist dat alle voornamen van de verzoeker worden vermeld, terwijl doorgaans in de akten van rechtsingang slechts de vermelding van de voornaam van de verzoeker wordt vereist ⁽¹⁰⁾.

13. In het ontworpen artikel 29ter, § 3, 2°, tweede onderdeel, schrijve men in de Nederlandse tekst, conform de Franse tekst van die bepaling en de in artikel 703, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek gebruikte terminologie, « *zijn benaming* » in plaats van « *zijn naam* ». In de Franse tekst van die bepaling schrijve men bovendien, conform de Nederlandse tekst, « *sa forme juridique* » in plaats van « *sa forme* » ⁽¹¹⁾.

14. In het ontworpen artikel 29ter, § 3, 5°, is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van « *de griffier* », en de Franse tekst van « *le greffe* ». Alhoewel de Nederlandse tekst correcter lijkt, moet worden opgemerkt dat de term « *griffie* » ook reeds wordt gebruikt in artikel 43bis, § 2, derde lid, 5°, van de wet tot bescherming van de economische mededinging en in artikel 120, § 3, tweede lid, 5°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten. Ook in het ontworpen artikel 29ter, § 4, wordt in de beide taalversies gewag gemaakt van het woord « *griffie* ».

15. De vraag rijst welke de verhouding is tussen de in het ontworpen artikel 29ter, § 3, 5°, uitgedrukte regel dat de griffier de plaats, de dag en het uur van de verschijning bepaalt ⁽¹²⁾, en de in het ontworpen artikel 29ter, § 7, uitgedrukte regel dat het hof van beroep de datum van de debatten bepaalt. Ligt het in de bedoeling dat de griffier de datum en het uur van de inleidingszitting vastlegt ⁽¹³⁾, waarop het hof van beroep dan de dag van de pleitzitting bepaalt, alsmede de termijnen waarbinnen de partijen hun schriftelijke opmerkingen moeten mededelen en neerleggen ter griffie ? Vraag is dan wel of die werkwijze spoort met het vereiste dat het hof van beroep in beginsel uitspraak doet binnen zestig dagen (ontworpen artikel 29ter, § 7, tweede lid).

⁽¹⁰⁾ Zie bij voorbeeld de artikelen 702, 1°, en 1034ter van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 43bis, § 2, derde lid, 2°, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999.

⁽¹¹⁾ Vergelijk evenwel met artikel 703 van het Gerechtelijk Wetboek, waar de term « *rechtskarakter* » wordt gebruikt.

⁽¹²⁾ De vermelding van die gegevens in het verzoekschrift zal derhalve pas kunnen gebeuren bij de neerlegging ervan.

⁽¹³⁾ Normalerweise is het de geadeerde rechter die bij inleiding van de zaak door een tegensprekelijk verzoekschrift, de datum van de terechtzitting bepaalt (zie onder meer de artikelen 704, eerste lid, 1034sexies en 1344bis, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

16. Les auteurs du projet ont perdu de vue qu'une partie n'est pas nécessairement représentée ou assistée par un avocat. L'article 29ter, § 3, 7°, en projet, doit, par conséquent être omis ou, à tout le moins, adapté ⁽¹⁴⁾.

17. La signature du requérant ou de son avocat, qui constitue un élément essentiel de la requête, ne figure pas parmi les éléments de l'énumération de l'article 29ter, § 3, en projet. Il est vrai que l'article 29ter, § 2, en projet, impose la signature de la requête mais il vaudrait mieux, dans un souci de clarté, inscrire l'exigence de la signature à l'article 29ter, § 3, en projet ⁽¹⁵⁾.

18. Après l'article 29ter, § 3, 6°, en projet, le point doit être remplacé par un point-virgule. Après le 7°, en projet, il manque un point-virgule et après l'article 29, § 3, 8°, en projet, un point.

19. À l'article 29ter, § 3, 8°, en projet, imposer seulement d'indiquer « le nom de l'intimé » dans la requête ne peut suffire. En effet, la requête doit permettre d'identifier toutes les parties qui, à l'estime du requérant, doivent être appelées à la cause ⁽¹⁶⁾. En vertu de l'article 29ter, § 4, en projet, la requête doit d'ailleurs être notifiée par pli judiciaire « à toutes les parties appelées à la cause par le demandeur ».

20. À l'article 29ter, § 4, en projet, il y a lieu d'écrire « Dans les trois jours ouvrables » et « dans les cinq jours ouvrables » au lieu de « Dans les 3 jours » et « dans les 5 jours ».

21. Dans le texte français de la première phrase de l'article 29ter, § 4, en projet, il y a lieu de préciser, comme dans le texte néerlandais, que la notification qui y est visée est faite par pli judiciaire.

Toujours dans le texte français de cette disposition, dans la deuxième phrase, les mots « de l'ampliation » peuvent être omis et dans la dernière phrase, les mots « et à tout moment » sont superflus.

22. La portée de l'article 23ter, § 6, en projet, n'est pas claire. D'une part, les dispositions du Code judiciaire en matière de preuve ont une portée générale et d'autre part, un certain nombre de ces dispositions impliquent l'intervention d'une des parties, de sorte qu'on aperçoit mal comment la cour d'appel pourrait les invoquer d'office (voir, par exemple, les dispositions relatives à la vérification d'écritures ou à la procédure de demande en faux).

⁽¹⁴⁾ Il y a, en outre, lieu d'écrire « le nom de l'avocat du requérant » au lieu de « le nom de l'avocat ».

⁽¹⁵⁾ Comme c'est d'ailleurs le cas à l'article 1034ter, 6°, du Code judiciaire.

⁽¹⁶⁾ Comparer avec l'article 1034ter, 3°, du Code judiciaire.

16. De stellers van het ontwerp zijn eraan voorbijgegaan dat een partij niet noodzakelijkerwijze wordt vertegenwoordigd of wordt bijgestaan door een advocaat. Het ontworpen artikel 29ter, § 3, 7°, dient derhalve te worden weggelaten of minstens te worden aangepast ⁽¹⁴⁾.

17. Een essentieel element van het verzoekschrift, namelijk de handtekening van de verzoeker of zijn advocaat, wordt niet vermeld onder de opsomming die in het ontworpen artikel 29ter, § 3, voorkomt. Weliswaar wordt in het ontworpen artikel 29ter, § 2, vereist dat het verzoekschrift ondertekend is, maar omwille van de duidelijkheid wordt het ondertekensvereiste beter in het ontworpen artikel 29ter, § 3, opgenomen ⁽¹⁵⁾.

18. Na het ontworpen artikel 29ter, § 3, 6°, dient het punt vervangen te worden door een puntkomma. Na het ontworpen 7°, ontbreekt een puntkomma en na artikel 29, § 3, 8°, een punt.

19. In het ontworpen artikel 29ter, § 3, 8°, kan niet worden volstaan enkel te vereisen dat de naam van « de gedaagde » (en niet in de Nederlandse tekst, « naam gedaagde ») in het verzoekschrift zou worden vermeld. Het verzoekschrift dient daarentegen toe te laten alle partijen te identificeren die naar het oordeel van de verzoeker in het geding moeten worden geroepen ⁽¹⁶⁾. Op grond van het ontworpen artikel 29ter, § 4, dient immers het verzoekschrift bij gerechtsbrief ter kennis te worden gebracht van « alle partijen die door de verzoeker in het geding zijn geroepen ».

20. In het ontworpen artikel 29ter, § 4, schrijve men « Binnen drie werkdagen » en « binnen vijf werkdagen » in plaats van « Binnen 3 dagen » en « binnen 5 dagen ».

21. In de Franse tekst van de eerste zin van het ontworpen artikel 29ter, § 4, dient, zoals in de Nederlandse tekst, te worden aangegeven dat de erin bedoelde kennisgeving gebeurt bij gerechtsbrief.

Nog in de Franse tekst kunnen in de tweede zin van die bepaling de woorden « *de l'ampliation* » vervallen, en zijn de in de laatste zin van die bepaling voorkomende woorden « *et à tout moment* » overbodig.

22. De draagwijdte van het ontworpen artikel 23ter, § 6, is niet duidelijk. Enerzijds hebben de bepalingen uit het Gerechtelijk Wetboek over het bewijs een algemene draagwijdte, anderzijds veronderstellen een aantal van die bepalingen een optreden van één van de partijen, zodat moeilijk wordt ingezien hoe het hof van beroep die bepalingen ambtshalve zou kunnen invoeren (zie bijvoorbeeld de bepalingen betreffende het schriftonderzoek of de valsheidsprocedure).

⁽¹⁴⁾ Er dient overigens te worden geschreven « de naam van de advocaat van de verzoeker » in plaats van « naam advocaat ».

⁽¹⁵⁾ Zoals overigens in artikel 1034ter, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek.

⁽¹⁶⁾ Vergelijk met artikel 1034ter, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek.

23. La légistique s'oppose, en principe, à l'usage de mots tels que « doivent », l'obligation étant déjà inscrite dans la norme proprement dite. Le texte de l'article 29ter, § 7, en projet, sera adapté en conséquence.

Une même observation vaut pour les articles 29quinquies, § 1^{er}, alinéa 3, en projet et 15/22, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, en projet (article 4 du projet).

24. À l'article 29ter, § 7, alinéa 2, en projet, il y a lieu d'écrire « soixante jours » au lieu de « 60 jours » et « la requête visée au § 2 » au lieu de « la requête mentionnée dans §§ 2 ».

25. À l'article 29ter, § 8, en projet, il y a une discordance entre le texte néerlandais, où il est écrit « *waarbij de zaak aanhangig wordt gemaakt, beschikt over...* » et le texte français, où il est écrit « est saisi du fond du litige et dispose d'une compétence... ». Il s'impose d'éliminer cette discordance.

Dans le texte néerlandais de la même disposition, mieux vaudrait écrire « *doet uitspraak met volle rechtsmacht* » au lieu de « *beschikt over een volle rechtsmacht* ».

26. L'article 29ter, § 9, en projet est superflu, les articles 52 et 53 du Code judiciaire s'appliquant de plein droit aux litiges visés par le projet (voir article 48 de ce Code).

Par conséquent, la disposition précitée peut être omise.

Article 29quater, en projet

27. Le Conseil d'État, section de législation, considère que le requérant qui introduit le recours visé à l'article 29quater, en projet, devant le Conseil de la concurrence doit justifier d'un intérêt puisque que c'est le cas pour celui qui introduit le recours visé à l'article 29bis, en projet, devant la cour d'appel de Bruxelles et que l'article 29quater, § 3, en projet, fait état des « autres personnes intéressées ». Par contre, l'article 29quater, § 3, en projet, est muet sur la condition de l'intérêt, ce à quoi il faut remédier.

28. À l'article 29quater, § 1^{er}, 2^o, en projet, il y a une discordance entre le texte néerlandais, qui fait état de « *grensoverschrijdende capaciteit voor elektriciteitswisselingen* » et le texte français, qui fait mention de « la capacité d'interconnexion disponible ».

Il y a lieu d'éliminer cette discordance.

29. La loi sur la protection de la concurrence économique a été coordonnée par l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1999 portant coordination de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique.

23. In de wetgevingstechniek worden in beginsel geen woorden als « moeten » gebruikt, aangezien de verplichting reeds in de regelgeving zelf vervat ligt. De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 29ter, § 7, dient gelet hierop te worden aangepast.

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 29quinquies, § 1, derde lid, en van het ontworpen artikel 15/22, § 1, tweede en derde lid (artikel 4 van het ontwerp).

24. In het ontworpen artikel 29ter, § 7, tweede lid, schrijve men « zestig dagen » in plaats van « 60 dagen » en « het in § 2 bedoelde verzoekschrift » in plaats van « het in §§ 2, vermelde verzoekschrift ».

25. In het ontworpen artikel 29ter, § 8, is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de Nederlandse tekst staat geschreven « *waarbij de zaak aanhangig wordt gemaakt, beschikt over ...* », en in de Franse tekst « *est saisi du fond du litige et dispose d'une compétence ...* ». Die discordantie dient te worden verholpen.

In de Nederlandse tekst van dezelfde bepaling schrijve men beter « *doet uitspraak met volle rechtsmacht* » in plaats van « *beschikt over een volle rechtsmacht* ».

26. Het ontworpen artikel 29ter, § 9, is overbodig omdat de artikelen 52 en 53 van het Gerechtelijk Wetboek in ieder geval van toepassing zijn op de in het ontwerp bedoelde geschillen (zie artikel 48 van dat wetboek).

De genoemde bepaling kan derhalve vervallen.

Ontworpen artikel 29quater

27. Het komt de Raad van State, afdeling wetgeving, voor dat ook de verzoeker die het in het ontworpen artikel 29quater bedoelde beroep bij de Raad voor de Mededinging instelt, moet doen blijken van een belang, nu dit ook zo is voor diegene die het in het ontworpen artikel 29bis bedoelde beroep bij het hof van beroep te Brussel instelt, en in het ontworpen artikel 29quater, § 3, gewag wordt gemaakt van de « andere belanghebbenden ». In het ontworpen artikel 29quater, § 1, wordt evenwel geen gewag gemaakt van het belangvereiste, wat dient te worden verholpen.

28. In het ontworpen artikel 29quater, § 1, 2^o, is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van « de grensoverschrijdende capaciteit voor de elektriciteitswisselingen », en in de Franse tekst van « *la capacité d'interconnexion disponible* ».

Die discordantie dient te worden verholpen.

29. De wet tot bescherming van de economische mededinging werd gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1999 houdende coördinatie van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging.

Par conséquent, à l'article 29^{quater}, § 2, il y a lieu de faire référence à « la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999 ».

30. La loi sur la protection de la concurrence économique contient plusieurs dispositions en matière d'instruction⁽¹⁷⁾ et de procédure. À l'article 29^{quater}, § 2, en projet, il y a lieu d'indiquer aussi précisément que possible quelles dispositions de cette loi sont applicables au recours visé à l'article 29^{quater}, § 1^{er}, en projet.

Article 29^{quinquies}, en projet

31. L'article 29^{quinquies}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, prévoit que sur la proposition du ministre qui a l'énergie dans ses attributions, le Conseil des ministres peut suspendre l'exécution de décisions de la CREG dont la liste est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, lorsque ces décisions violent la loi ou portent atteinte à l'intérêt général. En vertu de l'article 29^{quinquies}, § 1^{er}, alinéa 3, en projet, la CREG modifie la décision suspendue « en se conformant à l'arrêté motivé » du Conseil des ministres.

Ainsi, une forme de tutelle coercitive⁽¹⁸⁾ est mise en place qui, puisqu'elle fait également intervenir le respect de l'intérêt général, implique un contrôle d'opportunité, contrôle qui est regardé comme difficilement conciliable avec la nature du procédé de la décentralisation même, dont l'autonomie du service concerné constitue une caractéristique essentielle⁽¹⁹⁾.

Même si des formes de tutelle administrative constituent le pendant nécessaire de cette autonomie⁽²⁰⁾ et qu'il appartient au législateur de déterminer le degré d'autonomie du service concerné, fonctionnellement décentralisé, et, corrélativement, la mesure dans laquelle la tutelle administrative est organisée ainsi que sa forme, la question se pose toutefois en l'espèce de savoir pourquoi il est recouru à un procédé de tutelle contraire au caractère décentralisé du service concerné. Il est recommandé, en tout cas, d'en indiquer les raisons dans l'exposé des motifs.

32. En vertu de l'article 29^{quinquies}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, une liste spécifiant les décisions de la CREG dont

⁽¹⁷⁾ Dans le texte néerlandais « *onderzoeksbepalingen* » et non « *instructieregels* ».

⁽¹⁸⁾ Même s'il appartient à la CREG de prendre une nouvelle décision, il s'agit effectivement d'une tutelle coercitive puisque la CREG est tenue de modifier la décision dans le sens indiqué par le Conseil des ministres.

⁽¹⁹⁾ A. Dembour, *Les actes de la tutelle administrative en droit belge*, Bruxelles, 1955, p. 199, n° 129; Mast, A. et autres, *Overzicht van het Belgisch Administratief Recht*, Malines, 2002, p. 110, n° 96.

⁽²⁰⁾ Cette tutelle se justifie par le fait qu'en ce qui concerne les actes des services fonctionnellement décentralisés, le pouvoir exécutif assume la responsabilité politique devant les chambres législatives.

In het ontworpen artikel 29^{quater}, § 2, dient dan ook te worden verwezen naar de « wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999 ».

30. De wet tot bescherming van de economische mededinging bevat verschillende onderzoeks-⁽¹⁷⁾ en rechtsplegingsbepalingen. Er dient in het ontworpen artikel 29^{quater}, § 2, zo nauwkeurig mogelijk te worden aangegeven welke bepalingen uit deze wet van toepassing zijn op het beroep bedoeld in het ontworpen artikel 29^{quater}, § 1.

Ontworpen artikel 29^{quinquies}

31. In het ontworpen artikel 29^{quinquies}, § 1, eerste lid, wordt bepaald dat de Ministerraad, op voorstel van de minister bevoegd voor de energie, de tenuitvoerlegging kan schorsen van beslissingen van de CREG waarvan de lijst wordt bepaald in een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, wanneer die beslissingen de wet schenden of het algemeen belang schaden. Krachtens het ontworpen artikel 29^{quinquies}, § 1, derde lid, wijzigt de CREG de geschorste beslissing « in overeenstemming met het met redenen omkleed besluit » van de Ministerraad.

Aldus wordt een vorm van dwangtoezicht⁽¹⁸⁾ ingesteld dat, nu ook de inachtneming van het algemeen belang bij dat toezicht wordt betrokken, een opportuniteitscontrole inhoudt, wat doorgaans als moeilijk verenigbaar wordt geacht met de aard van het procédé van de decentralisatie zelf, waarvan de autonomie van de betrokken dienst een wezenlijk kenmerk is⁽¹⁹⁾.

Al zijn vormen van administratief toezicht de noodzakelijke tegenhanger van die autonomie⁽²⁰⁾, en staat het aan de wetgever om de graad van autonomie van de betrokken functioneel gedecentraliseerde dienst te bepalen en, daaraan gekoppeld, de mate waarin administratief toezicht wordt georganiseerd en de vorm ervan, toch rijst *in casu* de vraag waarom een beroep wordt gedaan op een procédé van toezicht dat in strijd is met het gedecentraliseerde karakter van de betrokken dienst. In ieder geval verdient het aanbeveling om in de memorie van toelichting de redenen hiervoor uiteen te zetten.

32. Krachtens het ontworpen artikel 29^{quinquies}, § 1, eerste lid, stelt de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, een lijst vast waarin de beslissingen van

⁽¹⁷⁾ En niet, in de Nederlandse tekst, « *instructieregels* ».

⁽¹⁸⁾ Ondanks het gegeven dat het aan de CREG staat om een nieuwe beslissing te nemen, gaat het wel degelijk om een dwangtoezicht nu de CREG de beslissing dient te wijzigen in de zin aangegeven door de Ministerraad.

⁽¹⁹⁾ A. Dembour, *Les actes de la tutelle administrative en droit belge*, Brussel, 1955, blz. 199, n° 129; Mast, A. en andere, *Overzicht van het Belgisch Administratief Recht*, Mechelen, 2002, blz. 110, n° 96.

⁽²⁰⁾ Dat toezicht vindt zijn verantwoordiging in het gegeven dat de uitvoerende macht ten aanzien van de wetgevende kamers de politieke verantwoordelijkheid draagt voor de handelingen van de functioneel gedecentraliseerde diensten.

l'exécution peut être suspendue par le Conseil des ministres. Ainsi, le soin d'arrêter un choix politique essentiel — la mesure dans laquelle l'autonomie de la CREG est restreinte — est laissé au pouvoir exécutif, ce qui est inadmissible compte tenu des principes qui régissent les relations entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif ⁽²¹⁾.

Les catégories de décisions de la CREG dont l'exécution peut être suspendue par le Conseil des ministres, doivent donc être fixées dans le projet même.

33. Dans un souci de sécurité juridique, il est recommandé de prévoir un délai dans lequel les décisions visées à l'article 29quinquies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, doivent être notifiées au Conseil des ministres. À défaut, le risque existerait de laisser planer trop longtemps un doute quant au sort réservé à ces décisions qui, entre-temps, pourraient être exécutées.

34. Dans le texte français de l'article 29quinquies, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, on écrira « § 1^{er} » au lieu de « § 1 ».

35. Dans le texte néerlandais de l'article 29quinquies, en projet, mieux vaudrait chaque fois écrire « *schorsen* » et « *schorsing* » au lieu de « *opschorten* » et « *opschorting* ».

Article 29sexies, en projet

35. Il est superflu — et ambigu de surcroît — de fixer à l'article 29sexies, alinéa 2, en projet, le moment auquel les décisions administratives sont définitives. En effet, ce moment dépend uniquement de l'expiration du délai de recours ou, le cas échéant, de la circonstance qu'une décision juridictionnelle est coulée en force de chose jugée.

Par ailleurs, pris à la lettre, cet article donne l'impression, à tort, que la décision de la CREG est définitive même si elle est réformée en appel et qu'elle doit donc être publiée même dans ce cas.

En outre, le texte français de la disposition en projet (ainsi que tant le texte français que néerlandais de l'article 15/23, en projet — article 4 du projet) mentionne erronément « à l'issue de la procédure initiée par ce recours », alors que ce n'est pas cet élément qui doit entrer en ligne de compte, mais bien la circonstance que la décision sur recours est coulée en force de chose jugée.

Art. 3

Il est renvoyé à l'observation 1 formulée sous l'article 2.

de la CREG worden gespecificeerd waarvan de tenuitvoerlegging door de Ministerraad kan worden geschorst. Aldus wordt het maken van een essentiële beleidskeuze — de omvang van de inperking van de autonomie van de CREG — overgelaten aan de uitvoerende macht, wat gelet op de beginselen die de verhouding tussen de wetgevende en de uitvoerende macht regelen, niet toelaatbaar is ⁽²¹⁾.

Het bepalen van de categorieën van beslissingen van de CREG waarvan de tenuitvoerlegging door de Ministerraad kan worden geschorst, dient dan ook in het ontwerp zelf te gebeuren.

33. Omwille van de rechtszekerheid verdient het aanbeveling een termijn te bepalen waarbinnen de in het ontworpen artikel 29quinquies, § 1, eerste lid, bedoelde beslissingen aan de Ministerraad dienen te worden betekend. Indien zulks niet gebeurt, bestaat het risico dat over het lot van die beslissingen gedurende te lange tijd onzekerheid bestaat, terwijl die beslissingen ondertussen kunnen worden uitgevoerd.

34. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 29quinquies, § 1, eerste lid, dient te worden geschreven « § 1^{er} » in plaats van « § 1 ».

35. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 29quinquies schrijft men telkens beter « *schorsen* » en « *schorsing* » in plaats van « *opschorten* » en « *opschorting* ».

Ontworpen artikel 29sexies

36. Het is overbodig — en bovendien misleidend — om in het ontworpen artikel 29sexies, tweede lid, te bepalen wanneer administratieve beslissingen definitief zijn. Zulks hangt immers enkel en alleen af van het verstrijken van de beroepstermijn of, in voorkomend geval, van het in kracht van gewijsde zijn gegaan van een jurisdictionele beslissing.

Bovendien wordt, letterlijk genomen, ten onrechte de indruk gewekt dat de beslissing van de CREG definitief wordt ook al is ze in beroep hervormd en ze derhalve ook in dat geval dient te worden gepubliceerd.

In de Franse tekst van de ontworpen bepaling (alsmede in zowel de Nederlandse als de Franse tekst van het ontworpen artikel 15/23 — artikel 4 van het ontwerp) wordt bovendien verkeerdelijk gewag gemaakt van « het einde van de procedure ingesteld door dit beroep », terwijl het niet dit gegeven is, maar wel het in kracht van gewijsde gaan van de beroepsbeslissing, dat moet worden in acht genomen.

Art. 3

Er wordt verwezen naar opmerking 1 bij artikel 2.

⁽²¹⁾ Voir Cour d'arbitrage, n° 31/2004, 3 mars 2004, B.5.4.

⁽²¹⁾ Zie Arbitragehof, n° 31/2004, 3 maart 2004, B.5.4.

Art. 4

1. Le chapitre IV*septies*, en projet, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations comporte, en partie, des dispositions similaires à celles qui figurent dans le chapitre VI*bis*, en projet, de la loi du 29 avril 1999 (article 2 du projet), et se réfère, en outre, aux règles de procédure de l'article 29*ter*, inséré dans ce dernier chapitre.

On pourra donc se reporter, moyennant les adaptations nécessaires, aux observations pertinentes formulées à propos de l'article 2 du projet.

2. Dans le chapitre IV*septies*, en projet, on écrira « Art. 15/20 » au lieu de « Article 15/20 ».

Dans le texte néerlandais de cet article, on écrira conformément au texte français « *van deze wet* » au lieu de « *van de wet* ».

3. Dans un souci d'accessibilité de la réglementation, on pourrait envisager, à l'article 15/20, en projet, de ne pas se référer aux règles de procédure prévues par l'article 29*ter*, en projet, de la loi du 29 avril 1999, mais de les reproduire intégralement.

En tout cas, on supprimera à l'article 15/20, en projet, la référence à l'« article 15/23 de la présente loi », dès lors que cet article ne contient aucune règle de procédure à suivre devant la cour d'appel, mais uniquement des règles relatives à la publication et au caractère définitif de décisions d'organes de la CREG.

4. Accessoirement à l'observation 30 formulée à propos de l'article 2, observation qui, ainsi qu'il a été souligné, s'applique dans la même mesure à l'article 15/21, § 2, en projet, on notera qu'il y a une discordance entre les textes français et néerlandais de cette disposition. Il semble qu'il y aura lieu d'adapter le texte néerlandais au texte français (voir l'article 29*quater*, § 2, similaire, en projet, de la loi du 29 avril 1999 — article 2 du projet).

Art. 5

1. Dans la phrase introductive de l'article 605*quater*, en projet, on écrira « connaît des recours visés » au lieu de « connaît des demandes visées ».

2. L'article 605*quater*, en projet, du Code judiciaire sera inséré dans ce code dans le titre I de la troisième partie, qui règle la compétence d'attribution des cours et tribunaux. La compétence territoriale des cours et tribunaux n'est abordée que dans le titre III de cette partie.

Compte tenu de cette observation et par analogie aux articles 605*bis* et 605*ter* du Code judiciaire, on supprimera les mots « de Bruxelles » à l'article 605*quater*, en projet, et on

Art. 4

1. Het ontworpen hoofdstuk IV*septies* van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen bevat voor een deel gelijkaardige bepalingen als die welke zijn opgenomen in het ontworpen hoofdstuk VI*bis* van de wet van 29 april 1999 (artikel 2 van het ontwerp), en verwijst anderzijds naar de procedurebepalingen van het in dat laatste hoofdstuk opgenomen ontworpen artikel 29*ter*.

Er kan dan ook, *mutatis mutandis*, worden verwezen naar de relevante opmerkingen bij artikel 2 van het ontwerp.

2. Men schrijve onder het ontworpen hoofdstuk IV*septies* « Art. 15/20 » in plaats van « Artikel 15/20 ».

In de Nederlandse tekst van dat artikel schrijve men, conform de Franse tekst, « *van deze wet* » in plaats van « *van de wet* ».

3. Omwille van de toegankelijkheid van de regelgeving zou kunnen worden overwogen om in het ontworpen artikel 15/20 niet te verwijzen naar de procedureregels vervat in het ontworpen artikel 29*ter* van de wet van 29 april 1999, maar die regels *in extenso* te hernemen.

In ieder geval dient in het ontworpen artikel 15/20 de verwijzing naar « artikel 15/23 van de (lees : deze) wet » te vervallen, nu dat artikel geen voor het hof van beroep te volgen procedureregels bevat, maar enkel regels bevat over de publicatie en het definitieve karakter van beslissingen van organen van de CREG.

4. Subsidiair aan opmerking 30 bij artikel 2, die, zoals opgemerkt, van overeenkomstige toepassing is op het ontworpen artikel 15/21, § 2, dient te worden opgemerkt dat de Nederlandse tekst en de Franse tekst van die bepaling discordant zijn. De Nederlandse tekst lijkt aan de Franse tekst te moeten worden aangepast (zie het gelijkaardige ontworpen artikel 29*quater*, § 2, van de wet van 29 april 1999 — artikel 2 van het ontwerp).

Art. 5

1. In het inleidende zinsdeel van het ontworpen artikel 605*quater* schrijve men « neemt kennis van de beroepen bedoeld » in plaats van « neemt kennis van de aanvragen beoogd ».

2. Het ontworpen artikel 605*quater* van het Gerechtelijk Wetboek zal in dat wetboek worden ingevoegd in titel I van het derde deel, waarin de volstreckte bevoegdheid van de hoven en rechtbanken wordt geregeld. De territoriale bevoegdheid van de hoven en rechtbanken wordt pas in titel III van dat deel behandeld.

Gelet hierop en naar analogie van de artikelen 605*bis* en 605*ter* van het Gerechtelijk Wetboek, dienen de woorden « van Brussel » te worden geschrapt in het ontworpen

insérera dans le titre III de la troisième partie de ce code un article 633*quater*, rédigé comme suit : « La Cour d'appel de Bruxelles est seule compétente pour connaître des recours visés à l'article 605*quater* ».

Art. 6

Il est recommandé d'insérer également dans l'article 6 du projet des règles pour les cas dans lesquels il n'a pas encore été formé de recours contre une décision mais où le délai de recours a déjà commencé à courir. Pour éviter que les intéressés n'aient plus, ou pratiquement plus, le temps d'introduire les recours prévus par la loi dont le projet est actuellement à l'examen, il pourrait être prévu que lorsque la décision de la CREG est déjà notifiée, alors que l'ancien délai de recours court toujours et qu'un recours n'a pas encore été introduit sur la base des règles qui étaient en vigueur auparavant, l'entrée en vigueur de la présente loi fait courir un délai de recours tout à fait nouveau.

Art. 7

On rédigera le texte néerlandais de l'article 7 comme suit :

« *De Koning bepaalt voor elk artikel van deze wet de dag waarop het in werking treedt* ».

Observation finale

Les textes français et néerlandais du projet comportent un certain nombre d'incorrections de langue, ce qui impose de les vérifier et de les remanier sur ce point.

Ainsi, par exemple, on écrira dans le texte français du projet :

— « la décision faisant l'objet du recours, à intervenir dans l'insistance » au lieu de « la décision *a quo* à intervenir sur le recours » (article 29*ter*, § 5, en projet — article 2 du projet);

— « sur la proposition du ministre » au lieu de « sur proposition du Ministre » et « et par lesquelles » au lieu de « par lesquels » (article 29*quinquies*, § 1^{er}, en projet — article 2 du projet et article 15/22, en projet — article 4 du projet);

et dans le texte néerlandais du projet :

— « *met toepassing van* » au lieu de « *in toepassing van* » (article 29*bis*, en projet — article 2 du projet et article 15/19, en projet — article 4 du projet);

— « *niet-ontvankelijkheid* » au lieu de « *onontvankelijkheid* » (article 29*ter*, § 3, phrase introductive, en projet — article 2 du projet);

artikel 605*quater*, en dient in titel III van het derde deel van dat wetboek een artikel 633*quater* te worden ingevoegd, luidend : « Enkel het hof van beroep te Brussel is bevoegd om kennis te nemen van de beroepen bedoeld in artikel 605*quater* ».

Art. 6

Het verdient aanbeveling om in artikel 6 van het ontwerp ook een regeling op te nemen voor de gevallen waarin tegen een beslissing nog geen beroep werd ingesteld, maar waarin de beroepstermijn al lopende is. Om te vermijden dat de betrokkenen niet meer of nog nauwelijks over tijd zouden beschikken om de bij de wet die thans in ontwerpvorm voorligt bedoelde beroepen in te stellen, zou kunnen worden bepaald dat, wanneer de beslissing van de CREG al betekend is, terwijl de vroegere beroepstermijn nog lopende is en er nog geen beroep werd ingesteld op grond van de voorheen geldende regels, de inwerkingtreding van die wet een volledige nieuwe beroepstermijn doet ingaan.

Art. 7

De Nederlandse tekst van artikel 7 dient als volgt te worden geredigeerd :

« *De Koning bepaalt voor elk artikel van deze wet de dag waarop het in werking treedt* ».

Slotopmerking

De Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp bevatten een aantal taalfouten en dienen derhalve op dit vlak te worden nagekeken en herwerkt.

Zo schrijve men bij voorbeeld in de Franse tekst :

— « *la décision faisant l'objet du recours, à intervenir dans l'insistance* » in plaats van « *la décision a quo à intervenir sur le recours* » (ontworpen artikel 29*ter*, § 5 — artikel 2 van het ontwerp);

— « *sur la proposition du ministre* » in plaats van « *sur proposition du Ministre* » en « *et par lesquelles* » in plaats van « *par lesquels* » (ontworpen artikel 29*quinquies*, § 1^{er} — artikel 2 van het ontwerp en ontworpen artikel 15/22 — artikel 4 van het ontwerp);

en in de Nederlandse tekst :

— « *met toepassing van* » in plaats van « *in toepassing van* » (ontworpen artikel 29*bis* — artikel 2 van het ontwerp en ontworpen artikel 15/19 — artikel 4 van het ontwerp);

— « *niet-ontvankelijkheid* » in plaats van « *onontvankelijkheid* » (ontworpen artikel 29*ter*, § 3, inleidend zinsdeel — artikel 2 van het ontwerp);

— « *partijen wier toestand* » au lieu de « *partijen wiens toestand* » et « *uitnodigen in het geding tussen te komen* » au lieu de « *in het geding uitnodigen tussen te komen* » (article 29ter, § 5, en projet — article 2 du projet);

— « *een beroep doen op* » au lieu de « *beroep doen op* » et « *bedoeld in* » au lieu de « *voorzien in* » (articles 29ter, § 6 et 29sexies, alinéa 2, en projet — article 2 du projet et article 15/20, en projet — article 4 du projet);

— « *stelt de termijnen vast* » au lieu de « *bepaalt de termijnen vast* » (article 29ter, § 7, alinéa 1^{er}, en projet — article 2 du projet);

— « *wordt genomen* » au lieu de « *komt tussen* » (article 29quinquies, § 1^{er}, alinéa 2, en projet — article 2 du projet);

— « *nadere regels* » au lieu de « *modaliteiten* » (article 29quinquies, § 2, en projet — article 2 du projet et articles 15/20, en projet — article 4 du projet);

— « *indien dergelijk beroep wordt ingesteld* » au lieu de « *indien dergelijk beroep wordt uitgeoefend* » (article 29sexies, alinéa 2, en projet — article 2 du projet).

La chambre était composée de :

MM. :

M. VAN DAMME, *président de chambre*,

J. SMETS, *conseillers d'État*,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT, *asseussers de la législation*,

Mme :

G. VERBERCKMOES, *greffier*.

Le rapport a été présenté par M. R. VANDER ELSTRAE-TEN, premier auditeur chef de section f.f..

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le greffier,

G. VERBERCKMOES

Le président,

M. VAN DAMME

— « *partijen wier toestand* » in plaats van « *partijen wiens toestand* » en « *uitnodigen in het geding tussen te komen* » in plaats van « *in het geding uitnodigen tussen te komen* » (ontworpen artikel 29ter, § 5 — artikel 2 van het ontwerp);

— « *een beroep doen op* » in plaats van « *beroep doen op* » en « *bedoeld in* » in plaats van « *voorzien in* » (ontworpen artikelen 29ter, § 6 en 29sexies, tweede lid — artikel 2 van het ontwerp en ontworpen artikel 15/20 — artikel 4 van het ontwerp);

— « *stelt de termijnen vast* » in plaats van « *bepaalt de termijnen vast* » (ontworpen artikel 29ter, § 7, eerste lid — artikel 2 van het ontwerp);

— « *wordt genomen* » in plaats van « *komt tussen* » (ontworpen artikel 29quinquies, § 1, tweede lid — artikel 2 van het ontwerp);

— « *nadere regels* » in plaats van « *modaliteiten* » (ontworpen artikel 29quinquies, § 2 — artikel 2 van het ontwerp en ontworpen artikelen 15/20 — artikel 4 van het ontwerp);

— « *indien dergelijk beroep wordt ingesteld* » in plaats van « *indien dergelijk beroep wordt uitgeoefend* » (ontworpen artikel 29sexies, tweede lid — artikel 2 van het ontwerp van het ontwerp).

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

M. VAN DAMME, *kamervoorzitter*,

J. SMETS, *staatsraden*,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT, *assessoren van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

G. VERBERCKMOES, *griffier*.

Het verslag werd uitgebracht door de heer R. VANDER ELSTRAETEN, eerste auditeur-wnd. afdelingshoofd.

De griffier,

G. VERBERCKMOES

De voorzitter,

M. VAN DAMME

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
(n° 38.451/1/2/3/4)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première, deuxième, troisième et quatrième chambre ainsi que chambres réunies (articles 4 à 8), saisi par le premier ministre, le 23 mai 2005, d'une demande d'avis, *dans un délai de cinq jours ouvrables*, sur un avant-projet de loi « portant des dispositions diverses », a donné les 26 mai 2005 (première et troisième chambre), 27 mai 2005 (deuxième et quatrième chambre) et 31 mai 2005 (chambres réunies) l'avis suivant :

L'avis du Conseil d'État est demandé dans un délai ne dépassant pas cinq jours ouvrables, sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

En vertu de cette disposition, une telle demande n'est recevable qu'« en cas d'urgence spécialement motivée ».

En l'espèce, il ressort de la lettre de demande d'avis que l'urgence est motivée comme suit :

« Het invoeren van de hoogdringendheid wordt algemeen gemotiveerd door het feit dat het voorontwerp houdende diverse bepalingen enerzijds een aantal anomalieën die gebleken zijn uit de toepassing van de betrokken regelgeving zo snel mogelijk wil rechtzetten, terwijl het anderzijds een reeks dringende bijstellingen omvat van maatregelen die reeds eerder werden genomen. De Regering heeft dan ook de bedoeling beide voorontwerpen ⁽¹⁾ zo snel mogelijk bij de Wetgevende Kamers in te dienen, zodat ze in ieder geval nog voor het parlementair reces zouden worden goedgekeurd ».

En outre, l'urgence est motivée de façon circonstanciée pour chaque subdivision de l'avant-projet soumis pour avis. Vu son ampleur, cette motivation ne sera pas reproduite dans le présent avis.

En ce qui concerne un certain nombre de dispositions de l'avant-projet, le Conseil d'État n'aperçoit pas la raison pour laquelle il n'a pas pu être saisi d'une demande d'avis à rendre dans les trente jours, plutôt que d'une demande d'urgence de telle sorte que l'avis doit être donné dans un délai de cinq jours ouvrables ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Conjointement à l'avant-projet de loi portant des dispositions diverses, qui fait l'objet du présent avis, le Conseil d'État a également été saisi d'un avant-projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération relatif à l'élaboration d'une législation en matière de réseaux de communications électroniques, sur lequel est donné l'avis 38.452/4.

⁽²⁾ Pour certaines dispositions de l'avant-projet, la date d'entrée en vigueur est fixée au 1^{er} janvier 2006 (voir notamment les dispositions du titre XIV, chapitre 4, et du titre XVI).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
(n° 38.451/1/2/3/4)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste, tweede, derde en vierde kamer alsook verenigde kamers (artikels 4 tot 8), op 23 mei 2005 door de Eerste Minister verzocht hem, *binnen een termijn van vijf werkdagen*, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende diverse bepalingen », heeft op 26 mei 2005 (eerste en derde kamer), 27 mei 2005 (tweede en vierde kamer) en 31 mei 2005 (verenigde kamers) het volgende advies gegeven :

Het advies van de Raad van State wordt gevraagd binnen een termijn van vijf werkdagen, op grond van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Krachtens deze bepaling is een zodanige aanvraag slechts ontvankelijk « in spoedeisende gevallen die in de aanvraag met bijzondere redenen worden omkleed ».

In dit geval blijkt uit de brief met de adviesaanvraag dat het verzoek om spoedbehandeling wordt gemotiveerd als volgt :

« Het invoeren van de hoogdringendheid wordt algemeen gemotiveerd door het feit dat het voorontwerp houdende diverse bepalingen enerzijds een aantal anomalieën die gebleken zijn uit de toepassing van de betrokken regelgeving zo snel mogelijk wil rechtzetten, terwijl het anderzijds een reeks dringende bijstellingen omvat van maatregelen die reeds eerder werden genomen. De Regering heeft dan ook de bedoeling beide voorontwerpen ⁽¹⁾ zo snel mogelijk bij de Wetgevende Kamers in te dienen, zodat ze in ieder geval nog voor het parlementair reces zouden worden goedgekeurd ».

Het verzoek om spoedbehandeling wordt bovendien per onderdeel van het om advies voorgelegde voorontwerp omstandig gemotiveerd. Gelet op de omvang van die motivering, wordt deze in dit advies niet herhaald.

Voor een aantal bepalingen van het voorontwerp is het de Raad van State niet duidelijk waarom niet om advies op dertig dagen kon worden verzocht, in plaats van een beroep te doen op de spoedbehandeling zodat het advies binnen vijf werkdagen moet worden gegeven ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Samen met het voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen, dat het voorwerp is van dit advies, wordt ook een voorontwerp van wet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord betreffende het opstellen van regelgeving inzake elektronische communicatienetwerken aan de Raad van State voorgelegd, waarover het advies 38.452/4 wordt verleend.

⁽²⁾ Voor sommige bepalingen van het voorontwerp wordt de datum van inwerkingtreding vastgesteld op 1 januari 2006 (zie onder meer de bepalingen van titel XIV, hoofdstuk 4, en van titel XVI).

Il est rappelé que l'obligation de la motivation pertinente de l'urgence résulte d'une disposition légale expresse. Selon le vœu du législateur, elle permet un examen ordonné des projets par la section de législation et évite de multiplier les dérogations à l'ordre normal de cet examen.

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ⁽³⁾ ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

TITRE I^{er}

Disposition générale

Ce titre n'appelle aucune observation.

TITRE II

Justice

CHAPITRE 1^{er}

Modifications à la loi du 14 juin 2004 relative à l'insaisissabilité et à l'incessibilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont crédités sur un compte à vue

Art. 2 et 3

L'article 3 aura une portée rétroactive si la loi n'est pas publiée au *Moniteur belge* le 1^{er} juillet 2005 au plus tard.

CHAPITRE 2

Modification à la loi-programme du 24 décembre 2002

Art. 4 à 8

Comme le fait apparaître l'exposé des motifs, les dispositions à l'examen tendent tout particulièrement à donner suite à l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 106/2004 du 16 juin 2004, lequel a annulé les articles 474 et 475 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002.

⁽³⁾ S'agissant d'un texte de loi, il peut être admis que l'on entende par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.

Er zij aan herinnerd dat de verplichting om het verzoek om spoedbehandeling afdoende te motiveren voortvloeit uit een uitdrukkelijke wetsbepaling. Volgens de wens van de wetgever maakt die verplichting het de afdeling wetgeving mogelijk de ontwerpen in een bepaalde volgorde te onderzoeken en voorkomt ze dat afwijkingen van de normale volgorde van dat onderzoek zich steeds vaker voordoen.

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de geëördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond ⁽³⁾ en van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

TITEL I

Algemene bepaling

Bij deze titel zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL II

Justitie

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wet van 14 juni 2004 betreffende de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een zichtrekening gecrediteerd zijn

Art. 2 en 3

Artikel 3 zal terugwerkende kracht hebben als de wet niet wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van uiterlijk 1 juli 2005.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de programmawet van 24 december 2002

Art. 4 tot 8

Zoals uit de memorie van toelichting blijkt, strekken de onderzochte bepalingen er in het bijzonder toe gevolg te geven aan arrest n° 106/2004 van het Arbitragehof van 16 juni 2004, dat de artikelen 474 en 475 van de programmawet (I) van 24 december 2002 heeft vernietigd.

⁽³⁾ Aangezien het gaat om een wettekst, kan er worden van uitgegaan dat onder rechtsgrond wordt verstaan de overeenstemming met de hogere rechtsregels.

Dans cet arrêt, la Cour a déclaré qu'en prévoyant que la publication d'un texte au *Moniteur belge* se ferait, à l'exception de trois exemplaires imprimés sur papier, visés à l'article 474 de la loi, par l'intermédiaire du site Internet de la direction du *Moniteur belge*, le législateur avait méconnu les articles 10 et 11 de la Constitution.

Il convient à cet égard de faire état de l'ensemble des éléments du raisonnement qui a conduit la Cour à cette conclusion.

À l'occasion de l'examen de l'intérêt de la partie requérante au recours, la Cour commence par rappeler que les dispositions législatives réglant la publication au *Moniteur belge* tendent à donner exécution à l'article 190 de la Constitution, selon lequel « aucune loi, aucun arrêté ou règlement d'administration générale, provinciale ou communale, n'est obligatoire qu'après avoir été publié dans la forme déterminée par la loi ».

La Cour poursuit ainsi :

« Compte tenu de ce que la publication (au *Moniteur belge*) est une condition essentielle de la force obligatoire des textes officiels, la faculté pour chaque personne d'en prendre connaissance en tout temps est un droit inhérent à l'État de droit puisque c'est cette connaissance qui permettra à chacun de s'y conformer. » (considérant B.3.2.).

Lors de l'examen du moyen, reconnu comme fondé, pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour déduit ceci de la circonstance que la publication d'un texte officiel au *Moniteur belge* est une condition essentielle de sa force obligatoire :

« L'effet attaché à la publication suppose que le mode de publication pour lequel opte le législateur garantisse l'accessibilité des textes officiels sans discrimination afin que l'ensemble des destinataires de ces textes soient en mesure de connaître les obligations qui leur sont imposées par ces textes et les droits qui leur sont reconnus par ceux-ci. » (considérant B.13).

En l'espèce, comme le constate la Cour, le reproche fait aux dispositions attaquées est

« (...) de n'avoir pas tenu compte de ce que chacun n'a pas un accès égal aux techniques informatiques. » (considérant B.14).

À ce sujet, la Cour considère d'abord que :

« La suppression de l'édition imprimée sur papier du *Moniteur belge*, hormis les trois exemplaires qui sont déposés à la Bibliothèque royale de Belgique, au ministère de la Justice, ainsi qu'à la direction du *Moniteur belge*, et son remplacement par une mise à disposition du public par l'intermédiaire du site Internet de la direction du *Moniteur belge* sont des

In dit arrest heeft het Hof gesteld dat de wetgever, door te bepalen dat de bekendmaking, met uitzondering van drie op papier gedrukte exemplaren zoals bedoeld in artikel 474 van de wet, gebeurt via de internetsite van het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, heeft gehandeld in strijd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

In dit verband dient gewag te worden gemaakt van alle gegevens van de redenering die het Hof tot die conclusie heeft gebracht.

Bij het onderzoek van het belang van de verzoekende partij bij het beroep, herinnert het Hof er eerst aan dat de wetbepalingen die de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* regelen, ertoe strekken uitvoering te geven aan artikel 190 van de Grondwet, volgens hetwelk « geen wet, geen besluit of verordening van algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur (...) verbindend (is) dan na te zijn bekendgemaakt in de vorm bij de wet bepaald ».

Het Hof vervolgt aldus :

« Rekening houdend met het feit dat de bekendmaking een noodzakelijke voorwaarde is om officiële teksten verbindend te maken, is de mogelijkheid voor elke persoon om te allen tijde hiervan kennis te nemen een recht dat inherent is aan de rechtsstaat, omdat het die kennisgeving is die iedereen in staat zal stellen zich naar die teksten te gedragen. » (overweging B.3.2.).

Bij het onderzoek van het gegrond bevonden middel dat ontleend is aan schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, leidt het Hof het volgende af uit de omstandigheid dat de bekendmaking van een officiële tekst in het *Belgisch Staatsblad* een noodzakelijke voorwaarde is om officiële teksten verbindend te maken:

« Het aan de bekendmaking verbonden gevolg veronderstelt dat de wijze van bekendmaking waarvoor de wetgever opteert, zonder discriminatie de toegankelijkheid van de officiële teksten garandeert, zodat alle adressaten van die teksten in staat zijn kennis te nemen van de hun bij die teksten opgelegde verplichtingen en toegekende rechten. » (overweging B.13).

Zoals het Hof constateert, wordt *in casu* aan de omstreden bepalingen verweten

« (...) dat geen rekening is gehouden met het feit dat elkeen geen gelijke toegang heeft tot de informatietechnieken. » (overweging B.14).

In dit verband stelt het Hof in de eerste plaats het volgende :

« De afschaffing van de op papier gedrukte uitgave van het *Belgisch Staatsblad*, buiten de drie exemplaren die worden gedeponneerd in de Koninklijke Bibliotheek van België, bij het ministerie van Justitie alsmede bij het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, en de vervanging ervan door een terbeschikkingstelling aan het publiek via de internetsite van

mesures dont il peut raisonnablement être admis qu'elles sont en rapport avec l'objectif du législateur (...) »,

cet objectif correspondant, en substance, à la volonté de l'autorité fédérale de réaliser des économies. La Cour relève encore que les mesures précitées

« (...) s'inscrivent par ailleurs dans l'évolution de la société, les techniques informatiques devenant un procédé de communication de plus en plus courant. » (considérant B.15).

La Cour estime toutefois devoir examiner

« (...) si, par les effets que peuvent avoir ces mesures, il n'est pas porté atteinte de manière disproportionnée au droit [pour chaque personne de prendre connaissance en tout temps des textes officiels au *Moniteur belge*], au détriment d'une catégorie de personnes, en ne prévoyant pas pour elles un autre mode d'accès, adapté à leur situation, aux textes qui produisent, à leur égard, des effets de droit. » (considérant B.16).

À ce sujet, la Cour constate que les travaux préparatoires de la loi attaquée faisaient valoir que « l'exemplaire déposé à la direction du *Moniteur belge* peut y être consulté par toute personne intéressée », que « les communes et les bibliothèques doivent investir dans l'acquisition de matériel informatique », et enfin que « les personnes qui ne disposent pas d'outils informatiques pourront se voir délivrer par les services du *Moniteur belge*, dans les 24 heures de leur demande, une copie conforme et authentifiée de l'acte ou du document qu'elles souhaitent obtenir » (considérant B.17).

Sur ce dernier point, la Cour déclare ceci :

« Cette dernière mesure permettant d'obtenir une copie d'un acte ou d'un document du *Moniteur belge* n'est pas de nature à remédier aux effets négatifs des dispositions entreprises. Ceux qui ne disposent pas de matériel informatique ne pouvant consulter eux-mêmes le *Moniteur belge*, il sera en effet particulièrement malaisé à qui recherche un texte de pouvoir identifier l'exemplaire où le texte en question est publié.

Cette mesure introduit ainsi une différence de traitement entre celui qui, ayant accès à un matériel informatique, peut consulter aisément tous les numéros du *Moniteur belge* édités depuis la mise en vigueur des dispositions attaquées et y trouver le texte qui l'intéresse, et celui qui, n'ayant pas accès à l'informatique, ne peut identifier le numéro dans lequel ce texte est publié. » (considérant B.18).

het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad* zijn maatregelen waarvan redelijkerwijze kan worden aangenomen dat zij verband houden met de door de wetgever vooropgestelde (...) doelstelling (...) »,

welke doelstelling, in hoofdzaak, beantwoordt aan de wil van de federale overheid om besparingen te realiseren. Het Hof wijst er voorts op dat de voormelde maatregelen

« (...) overigens (passen) in de evolutie van de samenleving, aangezien informaticatechnieken meer en meer de gebruikelijke wijze van communicatie worden. » (overweging B.15).

Het Hof meent evenwel te moeten onderzoeken

« (...) of, door de gevolgen welke die maatregelen kunnen hebben, niet op onevenredige wijze afbreuk wordt gedaan aan het (...) recht [voor elke persoon om te allen tijde van de officiële teksten kennis te nemen in het *Belgisch Staatsblad*], door voor een bepaalde categorie van personen niet te voorzien in een andere, aan hun situatie aangepaste wijze van toegang tot de teksten die voor hen rechtsgevolgen hebben. » (overweging B.16).

In dit verband constateert het Hof dat in de parlementaire voorbereiding van de bestreden wet vermeld wordt dat « het exemplaar dat gedeponerd wordt bij het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad* door elke geïnteresseerde persoon kan worden geraadpleegd », dat « de gemeenten en de bibliotheken moeten investeren in de aankoop van informaticamaterieel », en ten slotte, dat « personen die geen informatica ter beschikking hebben, zich door de diensten van het *Belgisch Staatsblad*, binnen 24 uur volgend op hun verzoek, een gewaarmerkte kopie van de akte die of het document dat zij wensen te verkrijgen, kunnen laten overleggen » (overweging B.17).

Over dit laatste punt verklaart het Hof het volgende :

« Deze laatste maatregel, waarbij het mogelijk is een kopie van een akte of een document uit het *Belgisch Staatsblad* te verkrijgen, is niet van dien aard dat daardoor de negatieve gevolgen van de bestreden bepalingen worden verholpen. Aangezien personen die geen informaticamaterieel ter beschikking hebben het *Belgisch Staatsblad* zelf niet kunnen raadplegen, zal het voor diegene die een tekst zoekt immers uiterst moeilijk zijn om het exemplaar waarin de desbetreffende tekst is bekendgemaakt te identificeren.

Die maatregel voert aldus een verschil in behandeling in tussen diegene die, aangezien hij toegang heeft tot informaticamaterieel, op eenvoudige wijze alle nummers kan raadplegen van het *Belgisch Staatsblad* die zijn uitgegeven sinds de inwerkingtreding van de aangevochten bepalingen en daaronder de tekst kan vinden die hem interesseert, en diegene die, aangezien hij geen toegang heeft tot de informatica, het nummer waarin die tekst is bekendgemaakt niet kan identificeren. » (overweging B.18).

La Cour relève encore, d'une part, que :

« La possibilité de consulter les exemplaires déposés à la direction du *Moniteur belge* peut certes permettre de faire une telle recherche mais elle n'assure pas à chacun un accès aux textes qui l'intéressent, sans difficulté excessive » (considérant B.19) et, d'autre part, s'agissant de l'équipement des communes et des bibliothèques en matériel informatique, que « rien ne garantit qu'elles le fassent ni même qu'elles disposeraient de l'infrastructure et des moyens nécessaires pour le faire. » (considérant B.20).

Et la Cour de poursuivre :

« Sans doute le *Moniteur belge* édité sur papier n'assurait-il pas non plus la connaissance par chacun des textes qui l'obligent. Pour certaines personnes, la mise à la disposition des textes sur un site Internet favorisera même leur accès et le rendra également moins onéreux.

Mais il reste que, du fait des dispositions entreprises, un nombre important de personnes se verront privées de l'accès effectif aux textes officiels, en particulier par l'absence de mesures d'accompagnement qui leur donneraient la possibilité de consulter ces textes, alors qu'elles avaient la possibilité, antérieurement, de prendre connaissance du contenu du *Moniteur belge* sans devoir disposer d'un matériel particulier et sans avoir d'autre qualification que de savoir lire. » (considérant B.21).

La Cour conclut ainsi :

« Faute d'être accompagnée de mesures suffisantes qui garantissent un égal accès aux textes officiels, la mesure attaquée a des effets disproportionnés au détriment de certaines catégories de personnes.

Elle n'est dès lors pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution. » (considérant B.22).

En substance, les dispositions à l'examen de l'avant-projet aujourd'hui soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État tendent à reprendre le dispositif supprimant l'édition du *Moniteur belge* imprimée sur papier, à l'exception de quelques exemplaires imprimés sur papier, et le rem-

Het Hof wijst verder enerzijds op het volgende :

« De mogelijkheid om de bij het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad* gedeponeerde exemplaren te raadplegen kan weliswaar een dergelijk opzoekingswerk mogelijk maken, maar zij verzekert niet aan eenieder de toegang, zonder overdreven moeilijkheden » (overweging B.19), en stelt, anderzijds, wat betreft de omstandigheid dat de gemeenten en de bibliotheken zich kunnen uitrusten met informaticamaterieel, dat « niets waarborgt dat zij dit zullen doen, noch dat zij over de noodzakelijke infrastructuur en middelen zouden beschikken om zulks te doen. » (overweging B.20).

En het Hof vervolgt :

« Het op papier uitgegeven *Belgisch Staatsblad* bood wellicht evenmin de verzekering dat eenieder kennis nam van de teksten waardoor hij gebonden was. Voor sommige personen zal de terbeschikkingstelling van de teksten op een internetsite zelfs de toegang ertoe bevorderen en eveneens die toegang minder duur maken.

Niettemin blijft het feit dat, ten gevolge van de bestreden bepalingen, aan een aanzienlijk aantal personen de effectieve toegang tot de officiële teksten wordt ontzegd, inzonderheid door de ontstentenis van begeleidende maatregelen die hun de mogelijkheid zouden bieden die teksten te raadplegen, terwijl zij voordien de mogelijkheid hadden om kennis te nemen van de inhoud van het *Belgisch Staatsblad* zonder over bijzonder materieel te moeten beschikken en zonder in het bezit te moeten zijn van enige andere kwalificatie dan te kunnen lezen. » (overweging B. 21).

Het Hof besluit aldus :

« Aangezien de bestreden maatregel niet gepaard gaat met voldoende maatregelen die waarborgen dat de rechtsonderhorigen een gelijke toegang hebben tot die teksten, heeft hij onevenredige gevolgen ten nadele van bepaalde categorieën van personen.

Hij is dan ook niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. » (overweging B.22).

De onderzochte bepalingen van het voorontwerp dat thans om advies aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State voorgelegd is, strekken er in hoofdzaak toe de bepalingen over te nemen die voorzien in de afschaffing van de op papier gedrukte uitgave van het *Belgisch Staatsblad*, met uit-

plaçant par une mise à disposition du public par l'intermédiaire du site Internet de la direction du *Moniteur belge* ⁽⁴⁾.

En vue de donner suite à l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage, les auteurs de l'avant-projet suggèrent d'insérer dans la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 un article 475bis et un article 475ter.

1. Selon l'article 475bis, en projet, « tout citoyen peut obtenir à prix coûtant auprès des services du *Moniteur belge*, par le biais d'un service d'aide téléphonique gratuit, une copie des actes et documents publiés au *Moniteur belge* ».

Il résulte de l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage qu'à elle seule une telle mesure ne suffit pas à assurer un égal accès aux textes officiels publiés au *Moniteur belge*. Il convient à ce sujet de rappeler le passage suivant de l'arrêt de la Cour à propos d'une mesure permettant d'obtenir une copie d'un acte ou d'un document du *Moniteur belge* :

« Cette dernière mesure permettant d'obtenir une copie d'un acte ou d'un document du *Moniteur belge* n'est pas de nature à remédier aux effets négatifs des dispositions entreprises. Ceux qui ne disposent pas de matériel informatique ne pouvant consulter eux-mêmes le *Moniteur belge*, il sera en effet particulièrement malaisé à qui recherche un texte de pouvoir identifier l'exemplaire où le texte en question est publié.

Cette mesure introduit ainsi une différence de traitement entre celui qui, ayant accès à un matériel informatique, peut consulter aisément tous les numéros du *Moniteur belge* édités depuis la mise en vigueur des dispositions attaquées et y trouver le texte qui l'intéresse, et celui qui, n'ayant pas accès à l'informatique, ne peut identifier le numéro dans lequel ce texte est publié. » (considérant B.18).

⁽⁴⁾ L'article 474, en projet, de la loi-programme du 24 décembre 2002, précitée, conserve la règle du dépôt de chaque exemplaire du *Moniteur belge* imprimé sur papier à la Bibliothèque royale de Belgique, au ministère de la Justice, ainsi qu'à la direction du *Moniteur belge*. Il y ajoute l'obligation de transmettre chaque exemplaire du *Moniteur belge* imprimé sur papier aux Archives générales du Royaume.

Par ailleurs, l'article 474, en projet, introduit l'obligation de conserver un exemplaire du *Moniteur belge* sur microfilm, ainsi que des règles applicables en cas de contestation relative à l'exactitude d'une mention contenue dans le *Moniteur belge*. Ces règles, qui ne concernent pas à proprement parler l'accès aux textes publiés au *Moniteur belge*, sont sans rapport direct avec les suites à réserver à l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage.

zondering van enkele op papier gedrukte exemplaren, en in de vervanging ervan door een terbeschikkingstelling aan het publiek via de internetsite van het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad* ⁽⁴⁾.

Om gevolg te geven aan het voormelde arrest van het Arbitragehof, suggereren de stellers van het voorontwerp om in de programmawet (I) van 24 december 2002 een artikel 475bis en een artikel 475ter in te voegen.

1. Volgens het ontworpen artikel 475bis « (kan) iedere burger (...) bij de diensten van het *Belgisch Staatsblad*, door middel van een gratis telefonische hulpdienst, een afschrift van de in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte akten en documenten verkrijgen tegen de kostprijs ».

Uit het voornoemde arrest van het Arbitragehof blijkt dat zulk een maatregel op zich niet voldoende is om een gelijke toegang te verzekeren tot de officiële teksten die in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt zijn. In dat verband dient nogmaals herinnerd te worden aan de volgende passage uit het arrest van het Hof met betrekking tot een maatregel die het mogelijk maakt een kopie te verkrijgen van een handeling of een document uit het *Belgisch Staatsblad* :

« Deze laatste maatregel, waarbij het mogelijk is een kopie van een akte of een document uit het *Belgisch Staatsblad* te verkrijgen, is niet van dien aard dat daardoor de negatieve gevolgen van de bestreden bepalingen worden verholpen. Aangezien personen die geen informaticamaterieel ter beschikking hebben het *Belgisch Staatsblad* zelf niet kunnen raadplegen, zal het voor diegene die een tekst zoekt immers uiterst moeilijk zijn om het exemplaar waarin de desbetreffende tekst is bekendgemaakt te identificeren.

Die maatregel voert aldus een verschil in behandeling in tussen diegene die, aangezien hij toegang heeft tot informaticamaterieel, op eenvoudige wijze alle nummers kan raadplegen van het *Belgisch Staatsblad* die zijn uitgegeven sinds de inwerkingtreding van de aangevochten bepalingen en daaronder de tekst kan vinden die hem interesseert, en diegene die, aangezien hij geen toegang heeft tot de informatica, het nummer waarin die tekst is bekendgemaakt niet kan identificeren. » (overweging B.18).

⁽⁴⁾ Het ontworpen artikel 474 van de genoemde programmawet van 24 december 2002 behoudt de regel van het deponeren van elk op papier gedrukt exemplaar van het *Belgisch Staatsblad* bij de Koninklijke Bibliotheek van België, het Ministerie van Justitie en het Bestuur van Het *Belgisch Staatsblad*. Het voegt er de verplichting aan toe om elk op papier gedrukt exemplaar van het *Belgisch Staatsblad* toe te zenden aan het Algemeen Rijksarchief.

Verder wordt bij het ontworpen artikel 474 de verplichting ingevoerd om een exemplaar van het *Belgisch Staatsblad* op microfilm te bewaren, alsmede regels die van toepassing zijn in geval van betwisting omtrent de juistheid van een vermelding in het *Belgisch Staatsblad*. Deze regels, die eigenlijk niet betrekking hebben op de toegang tot de in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte teksten, houden niet rechtstreeks verband met het gevolg dat aan het voornoemde arrest van het Arbitragehof moet worden gegeven.

Conscients, sans doute, de la difficulté, les auteurs de l'avant-projet précisent ce qui suit dans l'exposé des motifs, à propos du service prévu par l'article 475bis, en projet :

« Par ailleurs, ce service pourra également offrir au citoyen une aide dans la recherche d'un document particulier. Il s'agit déjà en soi d'une mesure d'accompagnement. ».

Force est toutefois de constater que le dispositif en projet ne fait pas écho à l'organisation d'une telle aide dans la recherche d'un document déterminé, aide que l'exposé des motifs présente, du reste, comme étant une simple faculté laissée à l'appréciation des services du *Moniteur belge*, et non pas une obligation.

En l'état, l'article 475bis, en projet, ne peut donc être considéré comme fournissant l'une des mesures d'accompagnement prescrites par la Cour d'arbitrage.

2. L'article 475ter, en projet, est rédigé comme suit :

« D'autres mesures d'accompagnement sont prises par arrêté royal délibéré en conseil des ministres afin d'assurer la diffusion et l'accès les plus larges possibles des informations contenues dans le *Moniteur belge*. ».

Il va de soi que la précision selon laquelle il s'agit d'« autres » mesures d'accompagnement, ne peut être admise que pour autant que l'article 475bis, en projet, soit revu afin de garantir effectivement l'existence et l'organisation de la mesure d'accompagnement dont fait état le commentaire de cette disposition que donne l'exposé des motifs.

L'exposé des motifs justifie l'habilitation donnée au Roi par l'article 475ter, en projet, par la circonstance que « de telles mesures sont (...) susceptibles de devoir être modifiées en fonction de l'évolution technologique et des possibilités offertes par des entreprises privées ou publiques, de même que par le biais de certains services publics ». Si, de prime abord, cette justification de l'habilitation envisagée peut être admise, l'attention est toutefois attirée sur le fait que c'est au législateur lui-même qu'il appartiendrait d'imposer des obligations — fût-ce en prévoyant seulement leur principe — à des autorités ou des personnes autres que l'État lui-même ⁽⁵⁾.

L'avant-projet sera revu en tenant compte de ce qui précède.

⁽⁵⁾ Telles que les communes, des personnes morales de droit public ou des entreprises privées.

De stellers van het voorontwerp zijn zich ongetwijfeld bewust van dit probleem en hebben in de memorie van toelichting dan ook het volgende gesteld met betrekking tot de dienst waarin voorzien wordt door het ontworpen artikel 475bis:

« Bovendien zal deze dienst ook hulp kunnen bieden aan de burger om een bepaald document op te zoeken. Dit is op zich al reeds een begeleidende maatregel. ».

Op te merken valt echter dat in het ontworpen dispositief niet wordt ingehaakt op het aanbieden van zulk een hulp bij het zoeken naar een welbepaald document, welke hulp in de memorie van toelichting overigens wordt voorgesteld als een loutere mogelijkheid waarover de diensten van het *Belgisch Staatsblad* kunnen oordelen, en niet als een verplichting.

Zoals het ontworpen artikel 475bis thans geredigeerd is, kan het niet geacht worden te voorzien in een van de begeleidende maatregelen die voorgeschreven worden door het Arbitragehof.

2. Het ontworpen artikel 475ter luidt als volgt :

« Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden andere begeleidende maatregelen genomen met het oog op een zo ruim mogelijke verspreiding van en toegang tot de in het Belgisch Staatsblad opgenomen informatie. ».

Het spreekt vanzelf dat de precisering dat het om « andere » begeleidende maatregelen gaat, enkel kan worden aanvaard als het ontworpen artikel 475bis herzien wordt zodat het bestaan en de uitwerking van de begeleidende maatregel waarvan gewag gemaakt wordt in de bespreking van deze bepaling in de memorie van toelichting daadwerkelijk gewaarborgd worden.

In de memorie van toelichting wordt de machtiging die aan de Koning wordt verleend door het ontworpen artikel 475ter, gerechtvaardigd door te stellen dat « dergelijke maatregelen (...) moeten (kunnen) worden gewijzigd naar gelang van de technologische ontwikkeling en van de mogelijkheden aangeboden door particuliere of openbare ondernemingen, evenals door middel van bepaalde openbare diensten ». Hoewel deze rechtvaardiging van de beoogde machtiging op het eerste gezicht kan worden aanvaard, wordt de aandacht evenwel gevestigd op het feit dat het de wetgever zelf toekomt om — al was het maar door enkel te voorzien in het beginsel ervan — aan andere overheden of personen dan de Staat zelf ⁽⁵⁾ verplichtingen op te leggen.

Het voorontwerp behoort te worden herzien rekening houdend met het bovenstaande.

⁽⁵⁾ Zoals de gemeenten, publiekrechtelijke rechtspersonen of privé-ondernemingen.

En tout état de cause, l'autorité fédérale ne perdra pas de vue que, pour satisfaire à l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage, les mesures d'accompagnement requises par celle-ci devront être effectives dès le 1^{er} août 2005.

TITRE III

Intérieur

CHAPITRE 1^{er}

Modification à la loi-programme du 27 décembre 2004

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire

Art. 11

1. Aux articles 57, § 3, et 59, en projet, il est question d'un recours auprès du « tribunal compétent » ⁽⁶⁾.

Le contexte de ces dispositions indique qu'il s'agit d'un tribunal statuant en pleine juridiction. Le fonctionnaire délégué s'est, par ailleurs, référé à l'article 568 du Code judiciaire, sur la base duquel, à défaut d'une attribution expresse de compétence, le tribunal de première instance est compétent.

La sécurité juridique commande de confirmer expressément ces interprétations dans l'exposé des motifs ⁽⁷⁾.

2. Selon l'article 60 en projet, la décision d'infliger une amende administrative est directement exécutoire et la personne désignée par le Roi pour percevoir les amendes administratives peut lancer une contrainte lorsque l'auteur de l'infraction ou la personne civilement responsable reste en défaut de payer l'amende administrative dans le délai impartit et que la possibilité d'appel est épuisée.

⁽⁶⁾ Il serait plus logique d'inscrire la disposition de l'article 57, § 3, alinéa 2, à l'article 59.

⁽⁷⁾ Si les auteurs de l'avant-projet souhaitaient indiquer dans le texte même de la loi que le tribunal de première instance est compétent, la disposition y afférente devrait être adoptée conformément à la procédure visée à l'article 77 de la Constitution.

Hoe dan ook mag de federale overheid niet uit het oog verliezen dat, teneinde te voldoen aan het voornoemde arrest van het Arbitragehof, de begeleidende maatregelen die door dat Hof nodig geacht worden, vanaf 1 augustus 2005 effectief moeten kunnen worden toegepast.

TITEL III

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de programmawet van 27 december 2004

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle

Art. 11

1. In de ontworpen artikelen 57, § 3, en 59 is sprake van een beroep bij de « bevoegde rechtbank » ⁽⁶⁾.

Uit de context van die bepalingen blijkt dat het gaat om een rechtbank met volle rechtsmacht. De gemachtigde ambtenaar heeft voorts verwezen naar artikel 568 van het Gerechtelijk Wetboek, op grond waarvan, bij gebreke van een uitdrukkelijke bevoegdheidstoewijzing, de rechtbank van eerste aanleg bevoegd is.

Ter wille van de rechtszekerheid verdient het aanbeveling om die interpretaties uitdrukkelijk in de memorie van toelichting te bevestigen ⁽⁷⁾.

2. Luidens het ontworpen artikel 60 is de beslissing om een administratieve geldboete op te leggen rechtstreeks uitvoerbaar en kan de persoon die door de Koning werd aangewezen om de administratieve geldboeten te innen een dwangbevel uitvaardigen, wanneer de overtreder of de burgerlijk aansprakelijke persoon in gebreke blijft de administratieve geldboete te betalen binnen de vastgestelde termijn en als de beroepsmogelijkheid is uitgeput.

⁽⁶⁾ Het zou logischer zijn om de bepaling van artikel 57, § 3, tweede lid, op te nemen in artikel 59.

⁽⁷⁾ Indien de stellers van het voorontwerp in de tekst van de wet zelf zouden willen bepalen dat de rechtbank van eerste aanleg bevoegd is, dan dient de desbetreffende bepaling volgens de procedure bedoeld in artikel 77 van de Grondwet aangenomen te worden.

Selon la même disposition en projet, « les prescriptions de la cinquième partie du Code judiciaire sont d'application » à la contrainte.

On n'aperçoit pas la portée précise de cette référence au Code judiciaire. La Partie V du Code judiciaire concerne, en effet, la saisie conservatoire, les voies d'exécution d'une décision judiciaire et le règlement collectif de dettes. La contrainte est d'une nature différente de celle des titres visés à la Partie V.

Dans le souci de la sécurité juridique, il est dès lors recommandé, plutôt que de faire référence à la Partie V du Code judiciaire, soit d'inscrire dans l'avant-projet même les modalités sur la base desquelles le paiement de l'amende administrative peut être recouvré par contrainte, soit de déléguer cette compétence au Roi.

3. Selon l'article 63 en projet, le paiement selon la procédure simplifiée éteint la possibilité « d'infliger (...) une amende administrative » pour les faits visés.

Cette disposition est source de confusion dès lors que l'objet de la procédure simplifiée est précisément d'infliger une amende administrative (article 62, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet). La sécurité juridique commande de réécrire l'article 63 en projet. Sans doute, l'intention est de disposer que le paiement selon la procédure simplifiée éteint la possibilité d'encre infliger une amende administrative selon la procédure ordinaire, à savoir la procédure visée aux articles 53 à 61 en projet.

4. Suivant l'article 64, § 1^{er}, en projet, le paiement selon la procédure simplifiée éteint la possibilité d'engager des poursuites pénales pour les faits visés. Le procureur du Roi peut cependant, dans le mois à compter du jour où il est informé de l'infraction⁽⁶⁾, notifier à l'auteur de l'infraction qu'il entend engager des poursuites. Selon l'article 64, § 2, en projet, la « somme perçue », à savoir le montant payé dans le cadre de la procédure simplifiée, est imputée sur les frais de justice dus à l'État et sur la « somme perçue » (lire : « le montant auquel l'auteur de l'infraction est condamné par le juge »).

Comme le mentionne l'exposé des motifs, dans ce système, le procureur du Roi s'exprime « *a posteriori* ».

L'amende administrative infligée dans le cadre de la procédure simplifiée a manifestement, tout comme la condamnation pénale éventuelle, un caractère répressif et dissuasif.

⁽⁶⁾ Selon le fonctionnaire délégué, il faut lire : « dans les six mois ... ».

Nog volgens de ontworpen bepaling zijn op het dwangbevel « de bepalingen van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing ».

Het is niet duidelijk wat met die verwijzing naar het Gerechtelijk Wetboek precies bedoeld wordt. Deel V van het Gerechtelijk Wetboek heeft immers betrekking op het bewarend beslag, de middelen tot tenuitvoerlegging van een rechterlijke uitspraak, en de collectieve schuldenregeling. Het dwangbevel is van een andere aard dan de titels waarop Deel V betrekking heeft.

Omwille van de rechtszekerheid verdient het daarom aanbeveling, in plaats van te verwijzen naar Deel V van het Gerechtelijk Wetboek, hetzij in het voorontwerp zelf een regeling uit te werken op grond waarvan de betaling van de administratieve geldboete bij dwangbevel kan worden gevorderd, hetzij de bevoegdheid daartoe aan de Koning te delegeren.

3. Volgens het ontworpen artikel 63 ontnemt de betaling overeenkomstig de vereenvoudigde procedure de mogelijkheid « om een administratieve geldboete op te leggen » voor de bedoelde feiten.

Deze bepaling is verwarrend, nu het voorwerp van de vereenvoudigde procedure precies bestaat in het opleggen van een administratieve geldboete (ontworpen artikel 62, § 1, eerste lid). Omwille van de rechtszekerheid, dient het ontworpen artikel 63 herschreven te worden. Allicht is het de bedoeling dat bepaald zou worden dat de betaling overeenkomstig de vereenvoudigde procedure de mogelijkheid ontnemt om nog een administratieve geldboete op te leggen volgens de gewone procedure, dit is de procedure bedoeld in de ontworpen artikelen 53 tot 61.

4. Volgens het ontworpen artikel 64, § 1, dooft de betaling overeenkomstig de vereenvoudigde procedure de mogelijkheid uit om een strafrechtelijke vervolging in te stellen voor de bedoelde feiten. De procureur des Konings kan evenwel, binnen de maand dat hij in kennis wordt gesteld van de inbreuk⁽⁶⁾, aan de overtreder betekenen dat het in zijn bedoeling ligt een vervolging in te stellen. Volgens het ontworpen artikel 64, § 2, wordt de « geheven som », dit is het bedrag betaald in het kader van de vereenvoudigde procedure, in voorkomend geval verrekend op de aan de Staat verschuldigde gerechtskosten en op « de geheven som » (lees : « het bedrag waartoe de overtreder door de rechter veroordeeld wordt »).

Zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, spreekt de procureur des Konings zich in dit systeem « *a posteriori* » uit.

De administratieve geldboete die in het kader van de vereenvoudigde procedure wordt opgelegd, heeft, juist zoals de eventuele strafrechtelijke veroordeling, kennelijk een be-

⁽⁶⁾ Volgens de gemachtigde ambtenaar moet gelezen worden: « binnen zes maanden ... ».

En dépit du montant relativement peu élevé de l'amende, cette amende doit dès lors être considérée comme ayant un caractère répressif. Elle est par conséquent régie par l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Les règles en projet doivent dès lors être confrontées à un certain nombre de principes applicables en matière pénale. Un de ces principes est le principe général du droit « *non bis in idem* » garanti, notamment, par l'article 14, paragraphe 7, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et par l'article 4 du 7^e Protocole à la Convention européenne des droits de l'homme⁽⁹⁾. En vertu de ce principe, il est interdit de répéter des poursuites « pénales » à l'encontre de quelqu'un lorsqu'une première procédure « pénale » s'est déjà clôturée par une décision définitive⁽¹⁰⁾. La jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme montre que le seul fait que l'intéressé soit poursuivi une deuxième fois pour une infraction dont les éléments essentiels sont les mêmes que ceux d'une infraction qui a déjà été jugée lors d'une première procédure, constitue une violation du principe « *non bis in idem* ». Peu importe que l'organe appelé à statuer en deuxième ressort doive, le cas échéant, prendre la décision du premier organe⁽¹¹⁾ en considération⁽¹²⁾.

⁽⁹⁾ La Belgique n'est pas partie au 7^e Protocole. La jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme concernant l'article 4 du 7^e Protocole est toutefois utile pour l'interprétation du principe général de droit, et de l'article 14, paragraphe 7, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

⁽¹⁰⁾ Cour eur. dr. h., 23 octobre 1995, Gradinger c. Autriche, *Publ. Cour.*, série A, vol. 328-C, p. 65, § 53.

⁽¹¹⁾ Cass., 5 février 1999, Bull., 1999, n° 67 et, avec les conclusions de M. l'avocat général Goeminne, Arr. Cass., 1999, n° 67; Cass., 5 février 1999, Bull. 1999, n° 68 et, également avec les conclusions de M. l'avocat général Goeminne, Arr. Cass., 1999, n° 68; Cass., 24 janvier 2002, n° C.00.0442.N. Voir également Cour d'arbitrage, 6 décembre 2000, n° 127/2000, cons. B.12.4.

⁽¹²⁾ Cour eur. dr. h., 29 mai 2001, Fischer c. Autriche, n° 37.950/97, §§ 29-30. Voir également Cour eur. dr. h., 30 mai 2002, W.F. c. Autriche, n° 38.275/97, § 28; Cour eur. dr. h., 6 juin 2002, Sailer c. Autriche, n° 38.237/97, § 28. Dans le prolongement de cette jurisprudence, le Conseil d'État, section de législation, a également considéré qu'il faut exclure qu'une même infraction soit doublement poursuivie ou punie pénalement, et qu'il ne suffit pas que le montant de la première amende s'impute sur le montant de la deuxième amende (C.E., sect. légis., avis 33.182/2 du 29 avril 2002 sur un projet ayant conduit à la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, Doc. parl., Chambre, 2001-02, n° 50-1842/1, (244), 252; CE, sect. légis., avis 36.541/3 du 23 mars 2004 sur un projet ayant conduit à la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, Doc. parl., Chambre, 2003-04, n° 51-1228/1, (19), pp. 25-26, n° 10).

straffend en een ontradend karakter. Ondanks het relatief lage bedrag van de boete, moet die boete dan ook geacht worden een repressief karakter te hebben. Die boete valt derhalve onder de toepassing van artikel 6 van het Europees Verdrag over de rechten van de mens en van artikel 14 van het Internationaal Verdrag inzake burgerlijke en politieke rechten.

De ontworpen regeling moet dan ook getoetst worden aan een aantal beginselen die in strafzaken van toepassing zijn. Een van die beginselen is het algemeen rechtsbeginsel « *non bis in idem* », gewaarborgd bij onder meer artikel 14, lid 7, van het Internationaal Verdrag inzake burgerlijke en politieke rechten en artikel 4 van het 7^e Protocol bij het Europees Verdrag over de rechten van de mens⁽⁹⁾. Volgens dat beginsel is het verboden om iemand een tweede maal « strafrechtelijk » te vervolgen, nadat een eerste « strafrechtelijke » procedure met een definitieve beslissing is afgesloten⁽¹⁰⁾. Uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens blijkt dat het enkele feit dat de betrokkene een tweede maal vervolgd wordt wegens een misdrijf waarvan de essentiële elementen dezelfde zijn als die van een misdrijf waarover in een eerste procedure al beslist is, een strijdigheid met het beginsel « *non bis in idem* » oplevert. De omstandigheid dat de instantie die als tweede uitspraak moet doen, desgevallend verplicht is om rekening te houden met hetgeen de eerste instantie reeds beslist heeft⁽¹¹⁾, doet hieraan geen afbreuk⁽¹²⁾.

⁽⁹⁾ België is geen partij bij het 7^e Protocol. De rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in verband met artikel 4 van het 7^e Protocol is evenwel dienstig voor de interpretatie van het algemeen rechtsbeginsel en van artikel 14, lid 7, van het Internationaal Verdrag inzake burgerlijke en politieke rechten.

⁽¹⁰⁾ EHRM, 23 oktober 1995, Gradinger t. Oostenrijk, *Publ. Court.*, reeks A, vol. 328-C, blz. 65, § 53.

⁽¹¹⁾ Cass., 5 februari 1999, met conclusie advocaat-generaal Goeminne, Arr. Cass., 1999, nr. 67; Cass., 5 februari 1999, eveneens met conclusie van advocaat-generaal Goeminne, Arr. Cass., 1999, nr. 68; Cass., 24 januari 2002, n° C.00.0442.N. Zie ook Arbitragehof, 6 december 2000, n° 127/2000, overw. B.12.4.

⁽¹²⁾ EHRM, 29 mei 2001, Fischer t. Oostenrijk, n° 37.950/97, §§ 29-30. Zie ook EHRM, 30 mei 2002, W.F. t. Oostenrijk, n° 38.275/97, § 28; EHRM, 6 juni 2002, Sailer t. Oostenrijk, n° 38.237/97, § 28. In de lijn van die rechtspraak heeft ook de Raad van State, afdeling wetgeving, geoordeeld dat het erop aankomt om uit te sluiten dat eenzelfde strafbaar feit tweemaal vervolgd en bestraft kan worden, en dat het niet voldoende is dat het bedrag van de eerste boete aangerekend wordt op het bedrag van de tweede boete (R.v.St., afd. wetg., advies 33.182/2 van 29 april 2002 over een ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, Parl. St., Kamer, 2001-02, n° 50-1842/1, (244), 252; R.v.St., afd. wetg., advies 36.541/3 van 23 maart 2004 over een ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, Parl. St., Kamer, 2003-04, n° 51-1228/1, (19), blz. 25-26, n° 10).

En l'espèce, la deuxième procédure suit, en outre, une procédure administrative à laquelle l'intéressé a sans doute déjà acquiescé en payant l'amende (article 62, § 1^{er}, alinéa 2, en projet). En d'autres termes, l'intéressé a alors déjà reconnu avoir commis l'infraction, escomptant que « seule » la procédure simplifiée serait appliquée. Dans ces circonstances, engager néanmoins encore des poursuites pénales ôte à la défense la possibilité d'encore se défendre d'une manière effective devant le juge. Par conséquent, les règles en projet sont également contraires au droit du prévenu à un procès équitable au sens de l'article 6, alinéa 1^{er}, de la Convention européenne des droits de l'homme et de l'article 14, paragraphe 1^{er}, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Les règles en projet doivent dès lors être remaniées afin d'exclure que le procureur du Roi engage encore une action pénale après que l'intéressé a payé l'amende dans le cadre de la procédure simplifiée.

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile

Art. 14 et 15

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et remplacé par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La motivation telle qu'elle figure dans la lettre de demande d'avis concernant le chapitre 3 du titre III (articles 14 et 15) est la suivante :

« Het is dringend om de rechtszekerheid en het algemeen belang te vrijwaren en in het bijzonder de goede werking en de continuïteit van de brandweerdiensten niet in het gedrang te brengen. ».

Cette justification ne suffit pas à motiver spécialement l'urgence qu'il y a ou qu'il y aurait à réclamer communication de l'avis du Conseil d'État dans un délai ne dépassant pas cinq jours ouvrables. En effet, les considérations invoquées ne sont rien d'autre qu'une formule standard, qui est en défaut d'indiquer les raisons concrètes et spécifiques de l'urgence invoquée, eu égard au contenu propre des articles 14 et 15 (qui ne vise d'ailleurs pas l'article 14, 4^o) et de l'exposé des motifs y relatif.

En conséquence, la demande d'avis relative à ce chapitre est irrecevable.

Te dezen volgt de tweede procedure bovendien op een administratieve procedure waarmee de betrokkene, door de geldboete te betalen, wellicht al heeft ingestemd (ontworpen artikel 62, § 1, tweede lid). De betrokkene heeft dan met andere woorden al erkend dat hij het misdrijf heeft gepleegd, erop vertrouwend dat « slechts » de vereenvoudigde procedure zou worden toegepast. In die omstandigheden toch nog een strafvervolging instellen, ontnemt aan de verdediging de mogelijkheid om zich voor de rechter nog effectief te verdedigen. Aldus is de ontworpen regeling ook strijdig met het recht van de beklaagde op een eerlijk proces, in de zin van artikel 6, lid 1, van het Europees Verdrag over de rechten van de mens en artikel 14, lid 1, van het Internationaal Verdrag inzake burgerlijke en politieke rechten.

De ontworpen regeling moet dan ook herwerkt worden, zodat uitgesloten wordt dat de procureur des Konings nog een strafvordering instelt nadat de betrokkene in het kader van de vereenvoudigde procedure de geldboete betaald heeft.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming

Art. 14 en 15

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en vervangen bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering, zoals ze voorkomt in de brief met de adviesaanvraag betreffende hoofdstuk 3 van titel III (artikelen 14 en 15), als volgt :

« Het is dringend om de rechtszekerheid en het algemeen belang te vrijwaren en in het bijzonder de goede werking en de continuïteit van de brandweerdiensten niet in het gedrang te brengen. ».

Die uitleg vormt geen voldoende bijzondere reden voor de aangevoerde feitelijke of beweerde dringende noodzakelijkheid om aan de Raad van State te vragen dat hij zijn advies binnen een termijn van ten hoogste vijf werkdagen meedeelt. De aangevoerde overwegingen zijn immers niets anders dan een standaardformule waarin de concrete en specifieke redenen voor het verzoek om spoedbehandeling niet worden opgegeven, gelet op de specifieke inhoud van de artikelen 14 en 15 (dat trouwens niet verwijst naar artikel 14, 4^o) en op de desbetreffende memorie van toelichting.

De adviesaanvraag met betrekking tot dat hoofdstuk is bijgevolg niet-ontvankelijk.

TITRE IV

*Fonction publique et politique des Grandes Villes*CHAPITRE 1^{er}**Modifications aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative**

Art. 18

Les modifications prévues par les articles 16 et 17 de l'avant-projet portent sur les articles 43, §§ 2 et 3, et 43^{ter}, § 8, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. À cet égard, elles se basent sur le texte des dispositions à modifier, tel qu'il résulte de sa dernière modification par la Loi-programme du 27 décembre 2004. Cette modification est entrée en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge* du 31 décembre 2004, soit le 10 janvier 2005. Compte tenu de cet élément, on ne s'explique pas qu'un effet rétroactif au 1^{er} décembre 2004 soit conféré aux modifications prévues par l'avant-projet.

Il pourrait être tout au plus conféré un effet rétroactif au 10 janvier 2005. Mais même dans ce cas, il ne peut pas être exclu que les dispositions en projet aient une incidence sur des instances en cours. Si tel est le cas, des circonstances exceptionnelles devront justifier cette intervention du législateur qui porte atteinte, au détriment d'une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles offertes à tous ⁽¹³⁾.

CHAPITRE 2

Sanctions administratives communalesArt. 19 ⁽¹⁴⁾

1. Les dispositions en projet visent à combler des lacunes et à corriger des imperfections dans les lois qui ont ins-

⁽¹³⁾ Voir, par exemple, Cour d'arbitrage, n° 64/97, 6 novembre 1997, B.5.

⁽¹⁴⁾ L'article en projet est mal rédigé et contient un grand nombre d'erreurs de langue et d'approximations juridiques avec tous les inconvénients qui s'ensuivent pour la sécurité juridique, pourtant indispensable dans un texte qui vise à établir des sanctions administratives.

Il s'avère, dès lors, nécessaire que cet article soit réexaminé minutieusement avant son dépôt devant les Chambres législatives. Le texte français comporte plusieurs fautes qui devraient également être corrigées.

TITEL IV

Ambtenarenzaken en Grootstedenbeleid

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken

Art. 18

De wijzigingen opgenomen in de artikelen 16 en 17 van het voorontwerp strekken ertoe de artikelen 43, §§ 2 en 3, en 43^{ter}, § 8, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, te wijzigen. Daarbij wordt uitgegaan van de tekst van de te wijzigen bepalingen, zoals die geldt na de laatste wijziging ervan bij de Programmawet van 27 december 2004. Die wijziging is in werking getreden tien dagen na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2004, namelijk op 10 januari 2005. In het licht daarvan valt niet te begrijpen dat aan de in het voorontwerp opgenomen wijzigingen terugwerkende kracht zou worden verleend tot 1 december 2004.

Hoogstens zou terugwerkende kracht kunnen worden verleend tot 10 januari 2005. Doch ook in dat geval kan niet worden uitgesloten dat de ontworpen regeling tot gevolg heeft dat ingegrepen wordt in hangende gedingen. Indien dit het geval is, zullen uitzonderlijke omstandigheden aanwezig dienen te zijn ter verantwoording voor dat optreden van de wetgever, dat ten nadele van een categorie van burgers inbreuk maakt op de juridictionele waarborgen die aan allen worden geboden ⁽¹³⁾.

HOOFDSTUK 2

Gemeentelijke administratieve sanctiesArt. 19 ⁽¹⁴⁾

1. De ontworpen bepalingen strekken ertoe leemten aan te vullen en onvolmaaktheden te corrigeren in de wetten die

⁽¹³⁾ Zie bijvoorbeeld Arbitragehof, n° 64/97, 6 november 1997, B.5.

⁽¹⁴⁾ Het ontworpen artikel is slecht gesteld en bevat een groot aantal taalfouten en juridische onnauwkeurigheden met alle nadelen die daaruit voortvloeien voor de rechtszekerheid, die nochtans onontbeerlijk is in een tekst die ertoe strekt administratieve sancties in te voeren.

Het laat zich dus aanzien dat dit artikel grondig moet worden herzien alvorens het wordt ingediend bij de Wetgevende Kamers. In de Franse tekst staan verscheidene fouten die eveneens zouden moeten worden gecorrigeerd.

tauré le régime des sanctions administratives communales. Selon l'exposé des motifs, l'application de ces lois entraîne des problèmes pratiques relatifs aux procédures et des problèmes particuliers dans l'application du système dans le cas de contrevenants mineurs.

Une des modifications apportées par l'avant-projet de loi concerne le début du délai de six mois dans lequel le fonctionnaire doit communiquer sa décision d'infliger une amende administrative aux intéressés car, selon l'exposé des motifs, ce délai ne suffira pas dans de nombreux cas.

En effet, l'article 19, 8°, alinéa 3, de l'avant-projet de loi (article 119*bis*, § 10, alinéa 4, en projet) prévoit que le délai de six mois ne commence à courir qu'à partir du jour de la réception de la copie du procès-verbal établi par un fonctionnaire de police ou un agent auxiliaire de police ou de la réception du constat rédigé par un agent communal ou un agent d'une société de transport en commun visé à l'article 119*bis*, § 6, alinéas 1^{er} et 2, de la Nouvelle loi communale. L'exposé des motifs précise que le fonctionnaire est supposé avoir pris connaissance de ces constatations deux jours après la date de leur envoi.

L'article 119*bis*, § 7, alinéas 1^{er} et 2, en projet (article 19, 4°, de l'avant-projet de loi) énonce certes que la copie du procès-verbal ou l'original du constat est envoyé au fonctionnaire au plus tard dans le mois de la constatation mais il ne semble pas s'agir d'un délai de rigueur. Le texte en projet permet, dès lors, d'augmenter le délai de prescription qui pourra dépasser largement le délai actuel de six mois qui prend cours au jour où le fait est commis.

S'agissant d'une amende administrative de nature pénale, il faut en application, notamment de l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, des principes généraux du droit pénal et du principe constitutionnel d'égalité devant la loi que le délai de prescription puisse être déterminé avec suffisamment de précision et que le début de ce délai et donc également sa durée ne dépendent pas de la volonté de l'autorité.

L'exposé des motifs doit donc, à tout le moins, expressément préciser que le délai d'un mois dans lequel l'original ou la copie du constat doit être envoyé au fonctionnaire est un délai de rigueur.

Plus fondamentalement, le Conseil d'État se demande si par analogie avec les dispositions du Code d'instruction criminelle, la sécurité juridique ne serait pas mieux assurée en prévoyant d'office un délai de prescription de sept mois courant à dater du jour de la constatation de l'infraction.

de regeling inzake de gemeentelijke administratieve sancties hebben ingevoerd. Luidens de memorie van toelichting doet de toepassing van deze wetten praktische problemen rijzen met betrekking tot de procedures alsook bijzondere problemen wat betreft de toepassing van de regeling op minderjarige overtreeders.

Een van de bij het voorontwerp van wet aangebrachte wijzigingen, betreft de aanvang van de termijn van zes maanden waarbinnen de ambtenaar zijn beslissing om een administratieve geldboete op te leggen moet meedelen aan de betrokkenen, daar die termijn, volgens de memorie van toelichting, in vele gevallen niet toereikend zal zijn.

Artikel 19, 8°, derde lid, van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 119*bis*, § 10, vierde lid), bepaalt immers dat de termijn van zes maanden eerst ingaat vanaf de dag van de ontvangst van het afschrift van het proces-verbaal, opgemaakt door een politieambtenaar of een hulpagent van politie of na ontvangst van de vaststelling geredigeerd door een gemeenteambtenaar of een ambtenaar van een openbare vervoersmaatschappij, vermeld in artikel 119*bis*, § 6, eerste en tweede lid, van de Nieuwe Gemeentewet. In de memorie van toelichting wordt gepreciseerd dat de ambtenaar geacht wordt kennis te hebben genomen van die vaststellingen twee dagen na de datum van verzending ervan.

Het ontworpen artikel 119*bis*, § 7, eerste en tweede lid (artikel 19, 4°, van het voorontwerp van wet), stelt weliswaar dat het afschrift van het proces-verbaal of het origineel van de vaststelling naar de ambtenaar wordt gestuurd uiterlijk een maand na de vaststelling, maar het laat zich niet aanzien dat het gaat om een dwingende termijn. De ontworpen tekst maakt bijgevolg de verlenging mogelijk van de verjaringstermijn die de huidige termijn van zes maanden, die ingaat op de dag waarop het feit wordt begaan, ruim zal kunnen overschrijden.

Aangezien het gaat om een administratieve boete van strafrechtelijke aard, moet de verjaringstermijn, met toepassing inzonderheid van artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, van de algemene beginselen van het strafrecht en van het grondwettelijk beginsel van gelijkheid voor de wet, kunnen worden vastgesteld met voldoende nauwkeurigheid en mogen de aanvang van die termijn en dus eveneens de duur ervan, niet afhankelijk zijn van de wil van de overheid.

In de memorie van toelichting moet dus op zijn minst uitdrukkelijk worden gepreciseerd dat de termijn waarbinnen het origineel of het afschrift van de vaststelling moet worden toegezonden aan de ambtenaar een dwingende termijn is.

Fundamenteleer nog stelt de Raad van State zich de vraag of de rechtszekerheid, naar analogie met de bepaling van het Wetboek van Strafvordering, niet beter veilig gesteld zou worden door ambtshalve te voorzien in een verjaringstermijn van zeven maanden die ingaat vanaf de dag van de vaststelling van het strafbare feit.

2. Par ailleurs, dans son avis 28.776/4, la section de législation du Conseil d'État avait relevé ⁽¹⁵⁾ :

« En vertu de l'article 119*bis*, § 10, dernière phrase, en projet, la sanction administrative doit être imposée par le fonctionnaire compétent dans les six mois à compter de l'infraction.

Cette disposition se borne à fixer le délai dans lequel il peut infliger une amende administrative mais ne détermine pas le délai de prescription de l'action administrative devant le tribunal de police.

Il convient dès lors que le texte en projet règle cette question et détermine les éventuelles causes d'interruption et de suspension de la prescription. ».

Cette observation vaut toujours car la qualification d'administrative à la sanction empêche que l'on puisse appliquer les délais de prescription et les règles d'interruption et de suspension de la prescription prévus par les articles 21 et suivants du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle (loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale).

3. En conséquence, l'article 19, 8°, de l'avant-projet de loi (article 119*bis*, § 10, en projet) doit être revu.

Art. 20

Cet article vise à repénaliser certains faits qui ont été dépenalisés par l'article 4, 1°, de la loi du 17 juin 2004 modifiant la Nouvelle loi communale. Tel qu'il est rédigé, le texte en projet pourrait laisser croire qu'il aura un effet rétroactif ce qui serait évidemment contraire à l'article 7 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

En conséquence, il convient de rédiger l'article 20 de l'avant-projet comme suit :

« Art. 20. — Les articles 559, 1°, 561, 1°, 562, 563, 2° et 3°, 564, 565 et 566 du Code pénal, abrogés par l'article 4, 1°, de la loi du 17 juin 2004, sont rétablis tels qu'ils étaient rédigés avant leur abrogation. ».

⁽¹⁵⁾ Avis 28.776/4, donné le 3 février 1999, sur un avant-projet de loi devenu la loi du 13 mai 1999 relative aux sanctions administratives dans les communes (Doc. parl., Chambre, session 1998-1999, n° 2031/1, p. 18).

2. De afdeling wetgeving heeft bovendien in haar advies 28.776/4 gewezen op het volgende ⁽¹⁵⁾ :

« Krachtens het ontworpen artikel 119*bis*, § 10, laatste zin, moet de administratieve sanctie binnen zes maanden nadat het strafbare feit gepleegd is, worden opgelegd door de bevoegde ambtenaar.

Deze bepaling stelt alleen maar de termijn vast waarbinnen die ambtenaar een administratieve geldboete kan opleggen, maar niet de termijn van verjaring van de administratieve vordering bij de politierechtbank.

De ontworpen tekst dient deze kwestie dan ook te regelen en de eventuele gronden voor stuiting of schorsing van de verjaring te bepalen. ».

Deze opmerking geldt nog steeds, daar de sanctie als administratieve sanctie wordt gekwalificeerd en daardoor de verjaringstermijnen en de regels voor stuiting en schorsing van de verjaring, waarin de artikelen 21 en volgende van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering voorzien, niet kunnen worden toegepast (wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering).

3. Artikel 19, 8°, van het voorontwerp van wet (ontworpen artikel 199*bis*, § 10) moet dienovereenkomstig worden herzien.

Art. 20

Dit artikel strekt ertoe bepaalde feiten, die op grond van artikel 4, 1°, van de wet van 17 juni 2004 tot wijziging van de Nieuwe gemeentewet, niet langer strafbaar waren, opnieuw strafbaar te stellen. Zoals de ontworpen tekst is gesteld, zou hij de indruk kunnen wekken dat hij terugwerking heeft, wat uiteraard in strijd zou zijn met artikel 7 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Artikel 20 van het voorontwerp dient bijgevolg te worden gesteld als volgt :

« Art. 20. — De artikelen 559, 1°, 561, 1°, 562, 563, 2° en 3°, 564, 565 en 566 van het Strafwetboek, opgeheven bij artikel 4, 1°, van de wet van 17 juni 2004, worden hersteld zoals zij waren geredigeerd vóór de opheffing ervan. ».

⁽¹⁵⁾ Advies 28.776/4, gegeven op 3 februari 1999, over een voorontwerp van wet dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 13 mei 1999 tot invoering van gemeentelijke administratieve sancties (Gedr. St., Kamer, zitting 1998-1999, n° 203/1, blz. 18).

TITRE V

*Défense*CHAPITRE 1^{er}**Modifications à la loi du 21 décembre 1990 —
Candidats militaires du cadre actif**

OBSERVATION GÉNÉRALE

Au regard de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage relative à l'article 182 de la Constitution, certaines subdélégations à l'autorité que le Roi désigne ne sont pas admissibles. Tel est le cas des dispositions suivantes en projet :

- l'article 20^{ter}, § 1^{er}, alinéa 2;
- l'article 20^{ter}, § 1^{er}, alinéa 3, en tant qu'il vise les objectifs généraux;
- l'article 20^{sexies}, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2;
- l'article 20^{octies}, § 3, 1^o.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Art. 33

1. Dans la phrase liminaire de l'article 20^{duodecies} en projet de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, il semble qu'il faille lire « les qualités morales visées à l'article 20^{bis}, alinéa 1^{er}, 3^o, » et non « les qualités morales visées au § 1^{er}, 3^o, ».

2. L'article 20^{duodecies} en projet définit par la négative les qualités morales exigées des candidats militaires : possède les qualités morales attendues le candidat qui n'a pas fait l'objet d'une condamnation du chef de l'une des infractions visées au 1^o de cette disposition, ou n'a pas été condamné à un emprisonnement de trois mois ou plus du chef d'une infraction non visée au 1^o, à l'exclusion des infractions du Code pénal ou des lois relatives à la police de la circulation routière, que le Roi détermine ⁽¹⁶⁾.

Il revient à l'auteur du texte de donner, dans le commentaire de cette disposition, la justification de la différence de traitement faite entre les candidats condamnés à une peine inférieure à trois mois d'emprisonnement, selon qu'ils ont commis une infraction visée ou non à l'article 20^{duodecies}, 1^o, en projet.

⁽¹⁶⁾ Voir aussi l'observation n^o 3.

TITEL V

Landsverdediging

HOOFDSTUK 1

**Wijzigingen aan de wet van 21 december 1990 —
Kandidaat-militairen van het actief kader**

ALGEMENE OPMERKING

In het licht van de rechtspraak van het Arbitragehof betreffende artikel 182 van de Grondwet, zijn bepaalde subdelegaties aan de overheid die de Koning aanwijst niet aanvaardbaar. Dit is het geval met de volgende ontworpen bepalingen :

- artikel 20^{ter}, § 1, tweede lid;
- artikel 20^{ter}, § 1, derde lid, in zoverre het de algemene doelstellingen omschrijft;
- artikel 20^{sexies}, § 1, eerste en tweede lid;
- artikel 20^{octies}, § 3, 1^o.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Art. 33

1. In de inleidende zin van het ontworpen artikel 20^{duodecies} van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, lijkt te moeten worden gelezen « de in artikel 20^{bis}, eerste lid, 3^o, bedoelde morele hoedanigheden », en niet « de in § 1, 3^o, bedoelde morele hoedanigheden ».

2. In het ontworpen artikel 20^{duodecies} wordt de ontkennde vorm gebruikt om de morele hoedanigheden te omschrijven die van kandidaat-militairen vereist worden : de kandidaat die niet veroordeeld is wegens een van de in onderdeel 1^o van deze bepaling bedoelde strafbare feiten, of die niet is veroordeeld tot een gevangenisstraf van drie maanden of meer wegens een niet in onderdeel 1^o bedoeld strafbaar feit, met uitsluiting van de strafbare feiten waarin het Strafwetboek voorziet of van de overtredingen van de wetten op de politie over het wegverkeer die de Koning bepaalt, bezit de verwachte morele hoedanigheden ⁽¹⁶⁾.

De steller van de tekst dient in de bespreking van deze bepaling het verschil in behandeling te rechtvaardigen dat gemaakt wordt tussen kandidaten die veroordeeld zijn tot minder dan drie maanden gevangenisstraf, naargelang zij een strafbaar feit hebben gepleegd waarvan al dan niet sprake is in het ontworpen artikel 20^{duodecies}, 1^o.

⁽¹⁶⁾ Zie eveneens opmerking n^o 3.

3. Tel qu'il est rédigé, l'article 20*duodecies*, 2°, en projet, pose un problème d'interprétation quant à l'objet de l'habilitation conférée au Roi. Dans une première interprétation, le Roi détermine les infractions du Code pénal et des lois relatives à la police de la circulation routière coordonnées le 16 mars 1968 qui ne sont pas susceptibles de priver les candidats des qualités morales requises⁽¹⁷⁾. Dans une seconde interprétation, le pouvoir du Roi porte sur l'identification de celles des infractions de l'ensemble du droit pénal positif qui sont susceptibles de priver les candidats des qualités morales requises.

Le texte doit être revu pour en clarifier la portée.

4. L'article 20*duodecies*, 3°, en projet, doit être revu. En effet, l'article 31 du Code pénal produit des effets propres, spécialement en ce qui concerne l'interdiction d'un emploi public⁽¹⁸⁾, dont il y a lieu de tenir compte.

5. À l'article 20*duodecies*, 4°, en projet, la référence à « une conduite ou une manière de servir jugées mauvaises » devrait être précisée pour être conforme au principe de légalité consacré à l'article 182 de la Constitution.

Il est, en outre, permis de se demander si elle ne recèle pas une confusion entre l'appréciation des qualités professionnelles et celle des qualités morales de l'intéressé.

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 16 mars 1994 — Personnel enseignant de l'École royale militaire

Art. 34

L'article 34 de l'avant-projet (article 1^{er}, § 2, alinéa 5, en projet, de la loi du 16 mars 1994 relative au statut et aux rétributions du personnel enseignant de l'École royale militaire) vise à permettre que les répétiteurs et répétiteurs militaires puissent être chargés d'une mission d'enseignement partielle supplémentaire, « s'ils satisfont aux conditions de diplôme ».

Les diplômes exigés pour pouvoir être nommé chargé de cours ou chargé de cours militaires sont définis aux articles 2*bis* et 3, de la loi du 16 mars 1994 précitée. Ces dispositions prévoient certaines possibilités de dérogations.

⁽¹⁷⁾ Cette interprétation est renforcée par l'absence de ponctuation dans la version néerlandaise entre les mots « 16 maart 1968 » et « die de Koning ».

⁽¹⁸⁾ Le texte en projet utilise les notions de destitution et de privation des droits prévus à l'article 31 du Code pénal.

3. Het ontworpen artikel 20*duodecies*, 2°, zoals het gereïdigeerd is, doet een interpretatieprobleem rijzen inzake de strekking van de aan de Koning verleende machtiging. Een eerste interpretatie is dat de Koning de strafbare feiten bepaalt waarin het Strafwetboek voorziet, alsmede de overtredingen van de wetten op de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, die de kandidaten niet de vereiste morele hoedanigheden kunnen ontnemen⁽¹⁷⁾. Een tweede interpretatie is dat de bevoegdheid van de Koning betrekking heeft op het aangeven van de strafbare feiten in het geheel van het positieve strafrecht, die de kandidaten de vereiste morele hoedanigheden kunnen ontnemen.

De tekst dient te worden herzien om de strekking ervan te verduidelijken.

4. Het ontworpen artikel 20*duodecies*, 3°, dient te worden herzien. Artikel 31 van het Strafwetboek brengt immers eigen rechtsgevolgen teweeg, inzonderheid wat betreft het verbod om een openbaar ambt te vervullen⁽¹⁸⁾, waarmee rekening moet worden gehouden.

5. In het ontworpen artikel 20*duodecies*, 4°, moeten de bewoordingen « een slecht bevonden gedrag of wijze van dienen » worden gepreciseerd om in overeenstemming te zijn met het wettigheidsbeginsel dat in artikel 182 van de Grondwet is vastgelegd.

De vraag rijst bovendien of deze woorden geen verwarving inhouden tussen de beoordeling van de professionele hoedanigheden en die van de morele hoedanigheden van de betrokkene.

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de wet van 16 maart 1994 — Onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School

Art. 34

Artikel 34 van het voorontwerp (ontworpen artikel 1, § 2, vijfde lid, van de wet van 16 maart 1994 betreffende het statuut en de bezoldiging van het onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School) strekt ertoe te voorzien in de mogelijkheid voor repetitoren en militaire repetitoren om bijkomend belast te worden met een deeltijdse onderwijsopdracht, « indien zij voldoen aan de diplomavooraarden ».

De diploma's die vereist zijn om te kunnen worden benoemd tot docent of militair docent worden omschreven in de artikelen 2*bis* en 3 van de voormelde wet van 16 maart 1994. Deze bepalingen bieden bepaalde mogelijkheden tot afwijking.

⁽¹⁷⁾ Deze interpretatie wordt versterkt door het ontbreken van leestekens in de Nederlandse versie tussen de woorden « 16 maart 1968 » en de woorden « die de Koning ».

⁽¹⁸⁾ In de ontworpen bepaling wordt het begrip ontzetting uit de rechten zoals bepaald in artikel 31 van het Strafwetboek bezigd.

La section de législation se demande s'il n'y a pas lieu de prévoir les mêmes possibilités de dérogations dans l'hypothèse envisagée par la disposition à l'examen.

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 20 mai 1994 — Droits pécuniaires des militaires

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 4

Modification à la loi du 20 mai 1994 — Statuts du personnel militaire

Art. 37

1. À l'article 99*bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire, il conviendrait de préciser le sens des mots « ni en mobilité, ni utilisé ».

2. En ce qui concerne l'article 99*bis*, § 4, en projet, la section de législation se demande quels seront, pendant la période de formation et de stage, les effets juridiques du contrat de travail, signé mais n'ayant pas encore pris effet ⁽¹⁹⁾, au regard des règles générales applicables au contrat de travail.

Se pose également la question de la nature juridique et des effets de l'annexe individualisée visée au paragraphe 4, 2° et 3°.

Dans le bref délai imparti à la section de législation, cette question n'a pu être approfondie.

3. L'article 99*bis*, § 5, alinéa 4, en projet, dispose :

« En cas d'éventuelle réintégration, la prime de départ doit être remboursée. ».

Il revient au législateur d'organiser lui-même, au moins dans son principe, le régime de réintégration auquel se réfère cette disposition en projet.

4. L'article 99*bis*, § 8, en projet dispose :

« Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent article. ».

⁽¹⁹⁾ Cf. l'article 99*bis*, § 4, alinéas 3 à 5, en projet.

De afdeling wetgeving vraagt zich af of niet voorzien dient te worden in dezelfde mogelijkheden tot afwijking in het geval dat wordt bedoeld in de onderzochte bepaling.

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de wet van 20 mei 1994 — Geldelijke rechten van de militairen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 4

Wijziging aan de wet van 20 mei 1994 — Rechtstoestanden van het militair personeel

Art. 37

1. In het ontworpen artikel 99*bis*, § 1, eerste lid, van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel dienen de woorden « niet in mobiliteit of in beziging » te worden gepreciseerd.

2. In verband met het ontworpen artikel 99*bis*, § 4, vraagt de afdeling wetgeving zich af wat de rechtsgevolgen zullen zijn, gedurende de periode van opleiding en van stage, van een arbeidsovereenkomst die ondertekend is, maar die nog geen uitwerking heeft gekregen ⁽¹⁹⁾, in het licht van de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de arbeidsovereenkomst.

De vraag rijst eveneens wat de juridische aard en de gevolgen zijn van de individuele bijlage bedoeld in paragraaf 4, 2° en 3°.

Binnen het korte tijdsbestek waarover de afdeling Wetgeving beschikt, kon deze vraag niet worden uitgediept.

3. Het ontworpen artikel 99*bis*, § 5, vierde lid, bepaalt het volgend :

« In geval van eventuele heropneming, moet de vertrekpremie terugbetaald worden. ».

De wetgever dient zelf de herplaatsingsregeling uit te werken waarvan in deze ontworpen bepaling sprake is, althans wat het principe ervan betreft.

4. Het ontworpen artikel 99*bis*, § 8, bepaalt :

« Dit artikel treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum ».

⁽¹⁹⁾ Cf. het ontworpen artikel 99*bis*, § 4, derde tot vijfde lid.

La section de législation s'interroge sur les motifs pour lesquels il est dérogé à la règle usuelle d'entrée en vigueur des textes législatifs. À tout le moins il y aurait lieu de prévoir la date ultime ou le terme de l'entrée en vigueur de l'article.

TITRE VI

Entreprises publiques

CHAPITRE 1^{er}

BIAC — BELGOCONTROL

Art. 38

Lorsque la section de législation du Conseil d'État a examiné l'article 4, § 4, de l'avant-projet devenu l'arrêté royal du 22 décembre 2004 de reprise des obligations légales de pension de *Brussels International Airport Company*, elle a formulé l'observation suivante :

« Le paragraphe 4 dispose :

« Les modifications à la législation en matière de pension de retraite, qui sont entrées en vigueur après la date fixée par le Roi conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 27 mai 2004, ne sont pas applicables, à l'exception du présent arrêté et de ses arrêtés d'exécution, aux membres du personnel pour leurs années de service en tant que membre du personnel statutaire auprès de BIAC et/ou de la Régie des voies aériennes. »

Il résulte de cette disposition que le personnel qu'elle vise pourrait être traité de manière différente par rapport à des agents pensionnés d'autres organismes qui bénéficieraient quant à eux des modifications de la législation en matière de pension de retraite. Le rapport au Roi ne fournit aucune justification satisfaisante. En effet, il se borne à renvoyer aux résultats des négociations syndicales et aux mécanismes comparables. ».

CHAPITRE 2

SNCB — Cotisation d'égalisation

Art. 41 et 42

L'entrée en vigueur de l'article 41 ne pourra précéder celle de l'article 39^{quater} en projet de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Het is de afdeling wetgeving niet duidelijk om welke redenen afgeweken wordt van de gebruikelijke regel inzake de inwerkingtreding van wetsbepalingen. Op zijn minst moet worden voorzien in de uiterste datum of de termijn van inwerkingtreding van het artikel.

TITEL VI

Overheidsbedrijven

HOOFDSTUK 1

BIAC — BELGOCONTROL

Art. 38

Toen de afdeling wetgeving van de Raad van State artikel 4, § 4, heeft onderzocht van het ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het koninklijk besluit van 22 december 2004 tot overname van de wettelijke pensioenverplichtingen van *Brussels International Airport Company*, heeft ze de volgende opmerking gemaakt :

« Paragraaf 4 luidt als volgt :

« Wijzigingen aan de wetgeving inzake rustpensioenen, die in werking zijn getreden na de datum bepaald door de Koning overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 27 mei 2004 zijn, met uitzondering van onderhavig besluit en haar uitvoeringsbesluiten, niet toepasselijk op de personeelsleden voor hun dienstjaren als statutair personeelslid bij BIAC en/of de Regie der luchtwegen. »

Uit deze bepaling volgt dat het personeel waarop ze betrekking heeft anders zou kunnen worden behandeld dan gepensioneerde personeelsleden van andere instellingen op wie de wijzigingen van de wetgeving inzake rustpensioenen wel van toepassing zouden zijn. Het verslag aan de Koning bevat geen enkele afdoende rechtvaardiging terzake. In het verslag aan de Koning wordt immers alleen verwezen naar de resultaten van de onderhandelingen met de vakbonden en naar de boekhoudkundige mechanismen. ».

HOOFDSTUK 2

NMBS — Égalisatiebijdrage

Art. 41 en 42

Artikel 41 kan niet eerder in werking treden dan het ontworpen artikel 39^{quater} van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

TITRE VII

*Mobilité*CHAPITRE 1^{er}**Dispositions diverses**

Art. 43

La disposition en projet entrant dans la catégorie des cas dans lesquels, en vertu de l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation ne doit pas être consultée, celle-ci n'est pas compétente pour en connaître.

Art. 44

La motivation de l'urgence, qui se limite à préciser l'objet de la disposition, n'énonce pas les motifs particuliers justifiant le recours à la procédure prévue par l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o des lois coordonnées précitées.

La demande d'avis est donc irrecevable en ce qui concerne cette disposition.

CHAPITRE 2

Transport ferroviaire

CHAPITRE 3

Transport aérien

Art. 45

Selon le texte en projet, l'ensemble des frais de fonctionnement de l'organe de contrôle, en ce compris ceux qui résultent de réservations faites et non consommées⁽²⁰⁾, seront imputés aux seules entreprises ferroviaires occupant le réseau au prorata du nombre de trains-kilomètres. La section de législation se demande comment l'intention exprimée dans le commentaire de l'article 45 consistant à « dissocier la facturation des frais de fonctionnement de l'organe de contrôle de la facturation de la redevance pour l'utilisation de l'infrastructure » serait ainsi traduite dans le texte en projet.

⁽²⁰⁾ Cf. le commentaire de l'article 45.

TITEL VII

Mobiliteit

HOOFDSTUK 1

Diverse bepalingen

Art. 43

Aangezien de ontworpen bepaling tot het soort gevallen behoort waarover de afdeling Wetgeving krachtens artikel 3, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State niet om advies moet worden verzocht, is de afdeling wetgeving niet bevoegd om ze te toetsen.

Art. 44

In de motivering van het verzoek om spoedbehandeling, waarin alleen de strekking van de bepaling wordt toegelicht, worden geen bijzondere redenen aangehaald voor het volgen van de procedure vervat in artikel 84, eerste lid, 2^o, van de voormelde gecoördineerde wetten.

De adviesaanvraag is dus niet-ontvankelijk wat die bepaling betreft.

HOOFDSTUK 2

Spoorvervoer

HOOFDSTUK 3

Luchtvaart

Art. 45

Volgens de ontworpen tekst zullen de volledige kosten voor de werking van het toezichthoudende orgaan, met inbegrip van de kosten die voortvloeien uit gedane reserveringen die niet werden benut⁽²⁰⁾, uitsluitend worden aangerekend aan de spoorwegondernemingen die het spoorwegnet gebruiken naar rata van het aantal treinkilometer. De afdeling wetgeving vraagt zich af hoe de bedoeling die in de bespreking van artikel 45 wordt vertolkt, namelijk « de facturering van de werkingskosten van het toezichthoudend orgaan (...) scheiden van de facturering van de gebruiksheffing voor de infrastructuur », aldus tot uiting zou worden gebracht in de ontworpen tekst.

⁽²⁰⁾ Cf. bespreking van artikel 45.

Art. 45, 48 et 51

Dans son avis 37.765/1/2/3/4, donné le 4 novembre 2004 sur un avant-projet de « loi-programme » ⁽²¹⁾, le Conseil d'État formule l'observation suivante au sujet du texte devenu l'article 310 de la loi-programme du 27 décembre 2004 :

« Art. 340. — L'article 340 de l'avant-projet vise à mettre à charge de la société anonyme de droit public Infrabel l'intégralité des frais de fonctionnement du Service de régulation du transport ferroviaire en voie de création ⁽²²⁾ au sein du Service public fédéral Mobilité et Transports.

Ce nouveau service constitue l'organisme de contrôle dont l'article 30 de la directive 2001/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2001 concernant la répartition des capacités d'infrastructure ferroviaire, la tarification de l'infrastructure ferroviaire et la certification en matière de sécurité impose la désignation.

Selon le commentaire de l'article 340 du projet :

« Le secteur au profit duquel l'organe de contrôle sera mis en place doit supporter les frais de personnel et de fonctionnement de cet instrument de régulation du marché. ».

Il ne peut toutefois être considéré que les activités de contrôle du Service de régulation du transport ferroviaire ⁽²³⁾ constituent des prestations au bénéfice d'Infrabel, prestations justifiant le paiement d'une redevance dont l'exécutif serait habilité à fixer le montant et les modalités de versement.

Une telle contribution constitue, au contraire, un impôt dont les éléments essentiels doivent être fixés par le législateur lui-même.

Cette observation vaut également pour l'article 45 de l'avant-projet, qui tend à modifier l'article 310 précité.

⁽²¹⁾ Doc. parl., Chambre des représentants, 2004-2005, n° 51-1437/2, pp. 617 et 618.

⁽²²⁾ Voir l'avis 37.669/4, donné le 6 octobre 2004, sur un projet d'arrêté royal « créant le Service de régulation du transport ferroviaire et fixant sa composition ainsi que le statut applicable à ses membres ».

⁽²³⁾ Telles qu'elles sont définies au Chapitre XI de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, modifié par l'arrêté royal du 11 juin 2004.

Art. 45, 48 en 51

In zijn advies 37.765/1/2/3/4 van 4 november 2004 over een voorontwerp van « programmawet » ⁽²¹⁾, maakt de Raad van State de volgende opmerking bij de tekst die artikel 310 van de programmawet van 27 december 2004 is geworden :

« Art. 340. — Artikel 340 van het voorontwerp strekt ertoe het geheel van de werkingskosten van de dienst Regulering van het Spoorwegvervoer, die wordt opgericht binnen de federale overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, ten laste te brengen van de naamloze vennootschap van publiek recht Infrabel ⁽²²⁾.

Deze nieuwe dienst vormt het toezichthoudend orgaan waarvan de aanwijzing wordt opgelegd bij artikel 30 van richtlijn 2001/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 2001 inzake de toewijzing van spoorweginfrastructuurcapaciteit en de heffing van rechten voor het gebruik van spoorweginfrastructuur alsmede inzake veiligheids certificering.

In de toelichting bij artikel 340 van het ontwerp staat het volgende :

« De sector, tot wiens bate het toezichthoudend orgaan zal optreden, moet de personeelskosten en de werkingskosten van dit marktregelingsinstrument dragen. ».

Er kan evenwel niet van uit worden gegaan dat de activiteiten van toezicht van de dienst Regulering van het Spoorwegvervoer ⁽²³⁾ verrichtingen zijn ten voordele van Infrabel, die de betaling wettigen van een heffing waarvan de uitvoerende macht het bedrag en de nadere regels voor de betaling zou mogen vaststellen.

Een dergelijke bijdrage vormt daarentegen een belasting, waarvan de hoofdbestanddelen moeten worden vastgesteld door de wetgever zelf.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 45 van het voorontwerp, dat ertoe strekt het voormelde artikel 310 te wijzigen.

⁽²¹⁾ Gedr. St., Kamer van volksvertegenwoordigers, 2004-2005, n° 51-1437/2, blz. 617 en 618.

⁽²²⁾ Zie advies 37.669/4, gegeven op 6 oktober 2004, over een ontwerp van koninklijk besluit « tot oprichting van de Dienst Regulering van het Spoorwegvervoer en tot vaststelling van zijn samenstelling en het statuut dat van toepassing is op zijn leden ».

⁽²³⁾ Zoals ze omschreven zijn in hoofdstuk XI van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur, gewijzigd bij koninklijk besluit van 11 juni 2004.

Il en va de même des articles 48 et 51 de l'avant-projet, en vertu desquels Belgocontrol et le titulaire de la licence d'exploitation devraient verser à l'État « une redevance en vue de couvrir l'intégralité des frais de fonctionnement et de personnel de l'autorité de surveillance nationale » et de « l'autorité de régulation économique », respectivement, et imputer ces frais aux compagnies aériennes.

Les compétences que les règlements européens visés à l'article 46, 1°, de l'avant-projet attribuent à l'autorité de surveillance nationale et celles que l'arrêté royal du 27 mai 2004 relatif à la transformation de *Brussels International Airport Company* (BIAC) en société anonyme de droit privé et aux installations aéroportuaires confiée à l'autorité de régulation économique ne constituent en effet pas des services rendus spécialement aux redevables, mais des missions qu'elles sont chargées d'exercer dans l'intérêt de l'ensemble de la collectivité, et non du seul secteur du transport aérien.

Les articles 48 et 51 de l'avant-projet ont donc également pour objet d'établir des impôts, pouvoir que l'article 170 de la Constitution réserve au législateur, de sorte qu'il peut seul en déterminer l'assiette et le taux, les habilitations prévues par le troisième alinéa des deux articles précités ne pouvant, quant à elles, porter que sur des mesures d'exécution portant sur des points de détails.

Les dispositions à l'examen seront revues à la lumière des observations qui précèdent.

Art. 49 et 52

Les articles 49 et 52 disposent :

« La présente section entre en vigueur à la date fixée par le Roi. ».

La section de législation s'interroge sur les motifs pour lesquels il est dérogé à la règle usuelle d'entrée en vigueur des textes législatifs. À tout le moins il y aurait lieu de prévoir la date ultime ou le terme de l'entrée en vigueur de la section.

TITRE VIII

Économie

CHAPITRE 1^{er}

Pensions complémentaires pour les indépendants

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

Ze geldt tevens voor de artikelen 48 en 51 van het voorontwerp, krachtens welke Belgocontrol en de houder van de exploitatievergunning aan de Staat een vergoeding zouden moeten storten « ter dekking van de volledige werkings- en personeelskosten van » respectievelijk « de Nationale toezichthoudende instantie » en « de economisch regulerende overheid » en die kosten zouden moeten doorrekenen aan de luchtvaartmaatschappijen.

De bevoegdheden die bij de Europese verordeningen genoemd in artikel 46, 1°, van het voorontwerp worden verleend aan de nationale toezichthoudende instantie en die welke bij het koninklijk besluit van 27 mei 2004 betreffende de omzetting van *Brussels International Airport Company* (BIAC) in een naamloze vennootschap van privaatrecht en betreffende de luchthaveninstallaties worden toevertrouwd aan de economisch regulerende overheid, zijn immers geen diensten die specifiek aan de retributieplichtigen worden verleend, maar taken die de nationale toezichthoudende instantie en de economisch regulerende overheid moeten vervullen in het belang van de gemeenschap en niet alleen in het belang van de luchtvaartsector.

De artikelen 48 en 51 van het voorontwerp hebben dus ook tot doel belastingen in te voeren, een bevoegdheid die volgens artikel 170 van de Grondwet alleen toekomt aan de wetgever, zodat alleen de wetgever de grondslag en het tarief ervan mag vaststellen, waarbij de bevoegdheden vervat in het derde lid van de twee voormelde artikelen alleen betrekking kunnen hebben op maatregelen tot uitvoering van detailkwesties.

De onderzochte bepalingen moeten in het licht van de voorgaande opmerkingen worden herzien.

Art. 49 en 52

De artikelen 49 en 52 bepalen :

« Deze afdeling treedt in werking op de datum vastgesteld door de Koning. ».

De afdeling wetgeving vraagt zich af waarom wordt afgevoerd van de gebruikelijke regel betreffende de inwerking-treding van wetteksten. Op zijn minst zou de uiterste datum of de termijn van inwerkingtreding van de afdeling moeten worden vermeld.

TITEL VIII

Economie

HOOFDSTUK 1

Aanvullende pensioenen voor zelfstandigen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information

Art. 55

En ce qui concerne l'article 21, § 2, en projet, de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information, le délégué a déclaré que les mots « infractions commises par leur intermédiaire » concernent uniquement les aspects techniques de cette intervention et non les aspects pénaux. Vu l'interdiction d'auto-incrimination, énoncée à l'article 14.3, g), du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, selon lequel nul ne peut être contraint de témoigner contre lui-même ou de s'avouer coupable, et, de manière plus générale, à contribuer à sa propre sanction dans une procédure pénale en cours ou à engager, il est recommandé d'apporter cette précision à tout le moins dans l'exposé des motifs.

TITRE IX

*Télécommunications*CHAPITRE 1^{er}

Modification à la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges

1. Le chapitre 1^{er} du titre IX de l'avant-projet à l'examen comporte un article unique : l'article 56. Celui-ci se donne pour objet de remplacer l'article 157 de la loi relative aux communications électroniques⁽²⁴⁾ qui modifie l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, par une disposition nouvelle qui, au lieu de modifier l'article 14, le remplace intégralement par une disposition nouvelle qui définit les missions du régulateur.

L'urgence justifiant la saisine de la section de législation du Conseil d'État dans un délai de cinq jours est, quant à ce chapitre, motivée comme suit dans la demande d'avis :

« *Het huidige artikel 14 regelt de bevoegheden van de telecomregulator, het BIPT. Dit artikel werd door een arrest van het Arbitragehof van 14/07/2004 vernietigd. Deze vernietiging krijgt uitwerking vanaf 1 januari 2006. Teneinde op die datum een reguleringsvacuüm te vermijden, is het aan-*

⁽²⁴⁾ Selon les informations communiquées par le délégué du ministre, cette loi a été adoptée par le Parlement mais n'est pas encore sanctionnée et promulguée.

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij

Art. 55

Wat het ontworpen artikel 21, § 2, van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij betreft, heeft de gemachtigde verklaard dat de woorden « inbreuken gepleegd door hun tussenkomst » enkel betrekking hebben op de technische aspecten van die tussenkomst en niet op de strafrechtelijke aspecten. Gelet op het verbod van zelfincriminatie, zoals bepaald in artikel 14.3, g), van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, naar luidt waarvan niemand verplicht kan worden tegen zichzelf te getuigen of een bekentenis af te leggen, en, meer algemeen, bij te dragen tot zijn eigen bestraffing in een hangende of in te stellen strafprocedure, verdient het aanbeveling deze verduidelijking ten minste in de memorie van toelichting op te nemen.

TITEL IX

Telecommunicatie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector

1. Hoofdstuk 1 van titel IX van het voorliggende voorontwerp bestaat uit een enig artikel: artikel 56. Dit artikel strekt ertoe artikel 157 van de wet betreffende de elektronische communicatie⁽²⁴⁾, dat zelf artikel 14 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector wijzigt, te vervangen door een nieuwe bepaling die in de plaats van artikel 14 te wijzigen, het integraal vervangt door een nieuwe bepaling waarin de opdrachten van de regulator worden vastgelegd.

Het verzoek om spoedbehandeling binnen een termijn van vijf dagen door de afdeling wetgeving van de Raad van State wordt, wat dit hoofdstuk betreft, in de adviesaanvraag met de volgende redenen omkleed :

« *Het huidige artikel 14 regelt de bevoegdheden van de telecomregulator, het BIPT. Dit artikel werd door een arrest van het Arbitragehof van 14/7/2004 vernietigd. Deze vernietiging krijgt uitwerking vanaf 1 januari 2006. Teneinde op die datum een reguleringsvacuüm te vermijden, is het aange-*

⁽²⁴⁾ Volgens de inlichtingen die zijn meegedeeld door de gemachtigde van de minister is deze wet goedgekeurd door het Parlement, maar is ze nog niet bekrachtigd, noch afgekondigd.

gewezen om voor dit datum een nieuw artikel in te schrijven in de Belgische rechtsorde. Het voorgestelde artikel 14 bevat bovendien bepalingen die vermijden dat zich een nieuw bevoegdheidsconflict (tussen gemeenschappen en federale staat) voordoet. Voor het zomerreces zal de nieuwe telecomwet in werking treden en deze wet geeft nieuwe bijkomende bevoegdheden aan het BIPT. Deze nieuwe bevoegdheden dienen uitgeoefend te worden binnen het kader dat geschapen wordt door aangepaste artikel 14. Om die reden dient dit nieuw artikel 14 in werking te treden vooraleer de nieuwe telecomwet in werking treedt. ».

L'exposé des motifs mentionne pour sa part ce qui suit :

« L'objectif de la modification proposée est de réinscrire l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges en droit belge. La décision de la Cour d'arbitrage implique la conclusion d'un accord de coopération en la matière. Il n'empêche que l'article 14 doit être une nouvelle fois repris — certes de façon adaptée afin de tenir compte du jugement de la Cour d'arbitrage — de manière à ce que l'IBPT puisse continuer à exercer ses activités en tant qu'instance régulatrice. ».

2. Par son arrêt n° 132/2004 du 14 juillet 2004, la Cour d'arbitrage a annulé l'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur du secteur des postes et des télécommunications belges, en tant que sont attribuées à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications des compétences en matière d'infrastructure de transmission électronique, qui est commune à la radiodiffusion et à la télévision, ainsi qu'aux télécommunications, tout en maintenant les effets de la disposition annulée jusqu'à l'entrée en vigueur de la réglementation prise de commun accord visée au B.7.1. de son arrêt, et au plus tard jusqu'au 31 décembre 2005.

Les considérants B.4.4. à B.7.2. de cet arrêt sont ainsi libellés :

« B.4.4. Le seul fait que le législateur fasse référence aux notions de « télécommunications » et de « réseaux de télécommunication » telles qu'elles sont définies dans la loi du 21 mars 1991, en vue de déterminer les compétences des régulateurs du secteur des télécommunications, ne permet pas de conclure qu'il a outrepassé sa compétence.

B.5.1. En tant que les compétences du régulateur porte sur l'infrastructure des communications électroniques, l'autorité fédérale n'est pas la seule autorité compétente pour régler cette matière, dès lors que les communautés peuvent, elles aussi, légiférer en l'espèce, sur la base de leurs compétences en matière de radiodiffusion et de télévision.

La convergence technologique des secteurs des télécommunications et de l'audiovisuel, en particulier l'usage commun de certaines infrastructures de transmission, fait apparaître, en cas de maintien de la répartition actuelle des compétences, l'absolue nécessité de prévoir une coopération

wezen om voor die datum een nieuw artikel 14 in te schrijven in de Belgische rechtsorde. Het voorgestelde artikel 14 bevat bovendien bepalingen die vermijden dat zich een nieuw bevoegdheidsconflict (tussen gemeenschappen en federale staat) voordoet. Voor het zomerreces zal de nieuwe telecomwet in werking treden en deze wet geeft nieuwe bijkomende bevoegdheden aan het BIPT. Deze nieuwe bevoegdheden dienen uitgeoefend te worden binnen het kader dat geschapen wordt door het aangepaste artikel 14. Om die reden dient dit nieuwe artikel 14 in werking te treden vooraleer de nieuwe telecomwet in werking treedt. ».

In de memorie van toelichting wordt dan weer het volgende gesteld :

« Bedoeling van de voorgestelde wijziging is het opnieuw inschrijven van artikel 14 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector in het Belgisch recht. Ingevolge de beslissing van het Arbitragehof dient in deze een samenwerkingsakkoord gesloten te worden maar dit neemt niet weg dat artikel 14 — weliswaar in een aangepaste vorm teneinde rekening te houden met de uitspraak van het Arbitragehof opnieuw opgenomen dient te worden zodat het BIPT in de mogelijkheid blijft om haar activiteiten als regulerende entiteit te blijven uitoefenen. ».

2. In arrest n° 132/2004 van 14 juli 2004 heeft het Arbitragehof artikel 14 van de wet van 17 januari 2003 « met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector » vernietigd, in zoverre aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie bevoegdheden worden toegekend met betrekking tot de aan de radio-omroep en -televisie en aan de telecommunicatie gemeenschappelijke elektronische transmissie-infrastructureur, terwijl de gevolgen van de vernietigde bepaling gehandhaafd blijven tot de inwerkingtreding van een in B.7.1 bedoelde, in gemeenschappelijk overleg tot stand gekomen regeling en uiterlijk tot 31 december 2005.

De overwegingen B.4.4. tot B.7.2. van dat arrest luiden als volgt :

« B.4.4. Uit het enkele feit dat de federale wetgever bij de omschrijving van de bevoegdheden van de regulatoren van de telecommunicatie verwijst naar de begrippen « telecommunicatie » en « telecommunicatienetwerk », zoals omschreven in de wet van 21 maart 1991, kan niet worden afgeleid dat hij zijn bevoegdheid heeft overschreden.

B.5.1. In zoverre de bevoegdheden van de regulator betrekking hebben op de elektronische communicatie-infrastructureur is de federale overheid niet de enige overheid die bevoegd is om die aangelegenheid te regelen, nu ook de gemeenschappen op grond van hun bevoegdheid inzake radio-omroep en televisie ter zake kunnen legifereren.

Uit de technologische convergentie van de telecommunicatiesector en de audiovisuele sector, inzonderheid het gezamenlijke gebruik van bepaalde transmissie-infrastructureur, blijkt, bij behoud van de huidige bevoegdheidsverdeling, de absolute noodzaak om te voorzien in samenwerking tus-

entre l'autorité fédérale et les communautés pour déterminer les compétences du régulateur.

B.5.2. La Cour observe du reste que les directives européennes du 7 mars 2002 relatives aux réseaux et services de communication électronique disposent qu'en raison de la convergence des secteurs des télécommunications, des médias et des technologies de l'information, tous les réseaux et services de transmission doivent relever d'un même cadre réglementaire. Au cas où plusieurs autorités réglementaires existent au sein d'un État membre, les directives mentionnées imposent aux États membres de se charger de la coopération dans les sujets d'intérêt commun (article 3, § 4, de la directive « cadre »).

B.6.1. Sur la base de l'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'État, les communautés et les régions peuvent conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointes de services et institutions communs, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun. Ils disposent en outre d'autres instruments en vue de donner forme à leur coopération.

B.6.2. En règle, l'absence de coopération dans une matière pour laquelle le législateur spécial ne prévoit pas d'obligation à cette fin n'est pas constitutive d'une violation des règles de compétences.

Toutefois, en l'espèce, les compétences de l'État fédéral et des communautés en matière d'infrastructure des communications électroniques sont devenues à ce point imbriquées, par suite de l'évolution technologique, qu'elles ne peuvent plus être exercées qu'en coopération.

Il s'ensuit qu'en réglant unilatéralement la compétence du régulateur des télécommunications, le législateur a violé le principe de proportionnalité propre à tout exercice de compétences.

B.7.1. Afin d'éviter l'insécurité juridique qui découlerait de l'annulation et de permettre au régulateur de continuer à exercer ses activités, les effets des dispositions annulées doivent être maintenus, par application de l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, jusqu'à l'entrée en vigueur d'une réglementation prise de commun accord et au plus tard jusqu'au 31 décembre 2005.

B.7.2. Il appartient au législateur spécial d'apprécier si, pour régler l'infrastructure des informations électroniques, il y a lieu de prévoir une coopération obligatoire ou s'il impose de modifier la répartition des compétences en matière de télécommunications afin de garantir une politique cohérente. ».

Il s'ensuit, d'une part, que l'annulation décidée par la Cour d'arbitrage ne prendra effet que le 31 décembre 2005 et,

sen de federale overheid en de gemeenschappen bij het bepalen van de bevoegdheden van de regulator.

B.5.2. Het Hof merkt overigens op dat de Europese richtlijnen van 7 maart 2002 betreffende de elektronische communicatienetwerken en -diensten bepalen dat, ten gevolge van de convergentie van de sectoren telecommunicatie, media en informatietechnologie, alle transmissienetwerken en -diensten binnen eenzelfde regelgevingskader moeten vallen. Wanneer er binnen een lidstaat verscheidene regelgevende instanties bestaan, leggen de vermelde richtlijnen de lidstaten de verplichting op te zorgen voor samenwerking in aanlegingen van gemeenschappelijk belang (artikel 3, lid 4, van de kaderrichtlijn).

B.6.1. Op grond van artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen kunnen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op de gezamenlijke uitoefening van eigen bevoegdheden of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven. Daarnaast beschikken ze over andere instrumenten om hun samenwerking gestalte te geven.

B.6.2. In de regel houdt de afwezigheid van samenwerking in een aangelegenheid waarvoor de bijzondere wetgever daartoe niet in een verplichting voorziet, geen schending in van de bevoegdheidsregels.

Te dezen zijn evenwel de bevoegdheden van de federale Staat en de gemeenschappen inzake de elektronische communicatie-infrastructure, ten gevolge van de technologische evolutie, dermate verweven geworden dat ze niet meer dan in onderlinge samenwerking kunnen worden uitgeoefend.

Daaruit volgt dat de wetgever, door eenzijdig de bevoegdheid van de regulator van de telecommunicatie te regelen, het evenredigheidsbeginsel heeft geschonden dat eigen is aan elke bevoegdheidsuitoefening.

B.7.1. Teneinde de rechtsonzekerheid te vermijden die uit de vernietiging zou voortvloeien, en de regulator ertoe in staat te stellen zijn werkzaamheden verder uit te oefenen, dienen, met toepassing van artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, de gevolgen van de vernietigde bepalingen te worden gehandhaafd tot de inwerkingtreding van een in gemeenschappelijk overleg tot stand gekomen regeling en uiterlijk tot 31 december 2005.

B.7.2. Het komt de bijzondere wetgever toe te oordelen of voor het regelen van de elektronische informatie-infrastructure in een verplichte samenwerking moet worden voorzien, dan wel of een wijziging van de bevoegdheidsverdeling inzake telecommunicatie noodzakelijk is, teneinde een samenhangend beleid te waarborgen. ».

Uit het voorgaande volgt enerzijds dat de door het Arbitragehof uitgesproken nietigverklaring pas op 31 december

d'autre part, que la détermination de la compétence du régulateur en matière d'infrastructure des communications électroniques ne peut être réglée unilatéralement par le législateur fédéral, mais doit l'être par une réglementation prise de commun accord entre l'autorité fédérale et les entités fédérées concernées.

La disposition en projet met en place un système qui n'est pas conforme à l'arrêt de la Cour d'arbitrage.

L'article 14 en projet diffère de l'article 14 actuel tel que modifié par la loi relative aux communications électroniques essentiellement en ce qu'il attribue à l'IBPT la mission de coopérer avec et de communiquer l'information aux autorités régulatrices des communautés et des régions, selon les modalités convenues dans les accords de coopération avec ces niveaux de pouvoir (article 14, § 2, 3^o, f), en projet) et en ce qu'il interdit à l'IBPT de prendre des décisions relatives aux réseaux de communications électroniques pour lesquels les communautés sont également compétentes avant l'entrée en vigueur d'un accord de coopération avec les communautés portant sur l'exercice des compétences en matière de réseaux de communications électroniques (article 14, § 2, 5^o).

Il en résulte que, par la disposition en projet, l'intervention de l'autorité fédérale ne consiste pas en l'adoption d'une réglementation prise de commun accord avec les autorités fédérées concernées ayant pour objet de régler conjointement la compétence du régulateur en matière d'infrastructures des communications électroniques mais elle consiste à déterminer unilatéralement les missions du régulateur, tout en interdisant à celui-ci de prendre certaines décisions aussi longtemps qu'un accord de coopération ne sera pas intervenu ⁽²⁵⁾.

Une telle intervention ne peut être admise dès lors que l'arrêt de la Cour d'arbitrage requiert, en ce qui concerne la compétence du régulateur en matière d'infrastructure des communications électroniques, une réglementation en coopération en manière telle qu'elle résulte de l'accord de l'autorité fédérale et des communautés.

⁽²⁵⁾ En l'état actuel du droit positif, la « réglementation de commun accord » ainsi visée n'est pas encore adoptée. Certes, un avant-projet de loi « portant assentiment à l'accord de coopération relatif à l'élaboration d'une législation en matière de réseaux de communications électroniques » a été soumis pour avis à la section de législation du Conseil d'État en même temps que l'avant-projet de loi d'assentiment, ledit accord n'a pas encore été signé par les parties et doit donc, à ce stade, être tenu pour étant inexistant, la demande d'avis y relative étant par conséquent prématurée et irrecevable.

2005 « uitwerking krijgt » en anderzijds dat de bepaling van de bevoegdheid van de regulator inzake de elektronische communicatie-infrastructure niet op eenzijdige wijze kan worden geregeld door de federale wetgever, maar dat dit moet geschieden via een regeling die in onderling akkoord getroffen is door de federale overheid en de betrokken deelentiteiten.

Bij de ontworpen bepaling wordt een regeling ingevoerd die niet in overeenstemming is met het arrest van het Arbitragehof.

Het ontworpen artikel 14 verschilt van het huidige artikel 14 zoals het gewijzigd is bij de wet betreffende de elektronische communicatie vooral doordat bij het ontworpen artikel aan het BIPT de taak wordt opgedragen om samen te werken met en informatie te verstrekken aan de regulerende instanties van gemeenschappen en gewesten en dit volgens de modaliteiten die werden afgesproken in samenwerkingsakkoorden met deze beleidsniveaus (ontworpen artikel 14, § 2, 3^o, f) en doordat daarbij aan het BIPT wordt verboden om met betrekking tot die elektronische communicatienetwerken waarvoor de gemeenschappen eveneens bevoegd zijn besluiten te nemen voordat er omtrent de uitoefening van bevoegdheden met betrekking tot deze elektronische communicatienetwerken een samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen in werking is getreden (ontworpen artikel 14, § 2, 5^o).

Daaruit volgt dat, door de ontworpen bepaling, het optreden van de federale overheid niet bestaat in het aannemen van een regeling die in onderlinge overeenstemming met de overheden van de deelgebieden in kwestie tot stand is gekomen met als bedoeling het samen regelen van de bevoegdheid van de regulator op het stuk van de infrastructuur voor elektronische communicatie, maar wel erin bestaat op unilaterale wijze de taken van de regulator te bepalen, waarbij aan deze regulator evenwel verboden wordt om bepaalde beslissingen te nemen zolang geen samenwerkingsakkoord is gesloten ⁽²⁵⁾.

Zulk een optreden kan niet worden aanvaard, aangezien krachtens het arrest van het Arbitragehof in verband met de bevoegdheid van de regulator op het stuk van de infrastructuur voor elektronische communicatie een in onderlinge overeenstemming tot stand gekomen regeling vereist is die voortvloeit uit het akkoord van de federale overheid en de gemeenschappen.

⁽²⁵⁾ Bij de huidige stand van het positief recht is de « in onderlinge overeenstemming tot stand gekomen regeling » waarnaar aldus verwezen wordt, nog niet aangenomen. Tegelijk met het thans onderzochte voorontwerp is weliswaar een voorontwerp van wet « houden de instemming met het samenwerkingsakkoord betreffende het opstellen van regelgeving inzake elektronische communicatienetwerken » *ter fine* van advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State voorgelegd, maar, zoals vermeld in het advies betreffende dat voorontwerp van goedkeuringswet, is dat akkoord nog niet door de partijen ondertekend, zodat het in dit stadium als niet-bestaande moet worden beschouwd, waardoor de adviesaanvraag daaromtrent voorbarig en niet-ontvankelijk is.

Compte tenu de cette observation, l'article 56 de l'avant-projet ne sera pas examiné plus avant.

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale

CHAPITRE 3

Modification à la loi du ... relative aux communications électroniques

Ces chapitres n'appellent aucune observation.

CHAPITRE 4

ASTRID

Le chapitre 4 du titre IX de l'avant-projet à l'examen entend apporter plusieurs modifications à la loi du 8 juin 1998 relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité, telle que modifiée par la loi relative aux communications électroniques, ainsi qu'à l'article 115 de cette seconde loi.

La portée et le sens des dispositions envisagées, essentiellement l'article 60 de l'avant-projet, telles qu'elles sont rédigées et telles qu'elles sont commentées dans l'exposé des motifs, n'apparaissent pas clairement.

À ce propos, l'on relève essentiellement ce qui suit :

1. L'article 12, § 1^{er}, en projet de la loi précitée du 8 juin 1998 dispose que : « De par son objet social, tel que déterminé à l'article 3, le réseau de communication électronique de ASTRID est considéré comme un réseau *sui generis*. Les services offerts par ce réseau ont également un caractère *sui generis*. ».

L'exposé des motifs mentionne, à propos de cette disposition, qu' : « En raison de son objet social et de l'obligation pour ASTRID d'agir en visant l'intérêt public, d'une part, et d'autre part, de la nature spécifique de ses utilisateurs et de la couverture nationale de son réseau, le réseau et les services d'ASTRID se soustraient à une qualification courante de réseau et de services publics ou privés. ».

Dès lors qu'ils sont qualifiés de réseaux et services *sui generis*, qui ne sont ni publics ni privés, il n'apparaît pas possible, de surcroît compte tenu du bref délai imparti au Conseil d'État, de déterminer à quelles dispositions d'intensité de force obligatoire supérieure — notamment de droit

Gelet op deze opmerking zal artikel 56 van het voorontwerp niet nader worden onderzocht.

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor de distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de wet van ... betreffende de elektronische communicatie

Bij dat hoofdstukken zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 4

ASTRID

Hoofdstuk 4 van titel IX van het onderzochte voorontwerp strekt ertoe verscheidene wijzigingen aan te brengen in de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten, zoals gewijzigd bij de wet betreffende de elektronische communicatie, alsook in artikel 115 van de laatstgenoemde wet.

Zoals de ontworpen bepalingen, en vooral artikel 60 van het voorontwerp, gesteld zijn en in de memorie van toelichting besproken worden, is de draagwijdte en de betekenis ervan niet duidelijk.

In dit verband wordt hoofdzakelijk op het volgende gewezen :

1. In het ontworpen artikel 12, § 1, van de voormelde wet van 8 juni 1998 wordt het volgende bepaald : « Door haar maatschappelijk doel zoals bepaald in artikel 3 wordt het elektronische communicatienetwerk van ASTRID beschouwd als een netwerk *sui generis*. De middels dat netwerk aangeboden diensten hebben eveneens een *sui generis*-karakter. ».

In de memorie van toelichting staat in verband met deze bepaling het volgende vermeld : « Door haar maatschappelijk doel en de verplichting voor ASTRID om te handelen met het oog op het openbaar belang, enerzijds, en, anderzijds, de specifieke aard van haar gebruikers en de landelijke dekking van haar netwerk, onttrekken het netwerk en de diensten van ASTRID zich aan een gangbare kwalificatie als openbaar of als privaat netwerk en diensten. ».

Doordat de netwerken en diensten van de vennootschap ASTRID worden bestempeld als netwerken en diensten *sui generis* die noch openbaar, noch privaat zijn, blijkt het, bovendien in het licht van de korte termijn die de Raad van State is toegemeten, onmogelijk vast te stellen welke bepa-

européen — les réseaux et services de la société ASTRID seront, le cas échéant, soumis.

2. La question se pose aussi de savoir si l'auteur de l'avant-projet entend, dans l'article 12 en projet, viser uniquement les activités de la société ASTRID qui constituent des missions de service public, ou aussi les services fournis sur une base commerciale ⁽²⁶⁾.

3. Il suit du paragraphe 2 de la disposition en projet que l'article 39 de la loi relative aux communications électroniques est applicable à ASTRID, dans sa totalité. La section de législation n'aperçoit dès lors pas la portée autonome du paragraphe 4 en projet, qui renvoie également à l'article 39 ⁽²⁷⁾.

4. Le paragraphe 2 de la disposition en projet rend applicable à ASTRID la loi relative aux communications électroniques, à l'exception de certaines dispositions.

L'exposé des motifs ne permet pas toujours, étant rédigé en des termes confus, de comprendre pour quels motifs les dispositions concernées sont rendues inapplicables.

Ainsi, à titre d'exemple, l'on relève qu'ASTRID n'est notamment pas soumises aux articles 119 à 136 de la loi relative aux communications électroniques.

Nombre de ces dispositions comportent des mesures relatives au traitement des données et à la protection de la vie privée.

L'exposé des motifs mentionne à ce propos que :

« le fait que le développement des systèmes ASTRID doive se réaliser dans le respect de la législation en matière de protection de la vie privée est une évidence et a déjà fait l'objet de discussions lors des travaux parlementaires en vue de la préparation de la loi ASTRID (E. Parl. Chambre 1997/98, n° 1435/6, p. 32) et est en outre prévue explicitement à l'article 9 du (deuxième) contrat de gestion, joint en annexe à l'arrêté royal du 8 avril 2003 ».

Or, les travaux préparatoires cités mentionnent, contrairement à ce que l'exposé des motifs laisse supposer, que « la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel n'est pas d'application. Il ne s'agit en effet pas de « données à caractère personnel » au sens de l'article 1^{er} de la loi. ».

⁽²⁶⁾ Sur la distinction entre ces deux types d'activités, voir l'article 3 de la loi du 8 juin 1998.

⁽²⁷⁾ L'exposé des motifs relatif au paragraphe 4 en projet est rédigé dans des termes particulièrement peu clairs et ne permet pas de comprendre la portée de cette disposition.

lingen van hogere rang — inzonderheid van Europees recht — in voorkomend geval voor die netwerken en diensten moeten gelden.

2. De vraag rijst ook of de steller van het voorontwerp in het ontworpen artikel 12 alleen wil verwijzen naar de activiteiten van de vennootschap ASTRID die taken van openbare dienst uitmaken dan wel of hij ook wil verwijzen naar de diensten die op commerciële basis worden geleverd ⁽²⁶⁾.

3. Uit paragraaf 2 van de ontworpen bepaling volgt dat artikel 39 van de wet betreffende de elektronische communicatie van toepassing is op ASTRID in haar geheel. De afdeling Wetgeving ziet bijgevolg niet in welke autonome reikwijdte de ontworpen paragraaf 4 kan hebben, aangezien daarin eveneens naar artikel 39 wordt verwezen ⁽²⁷⁾.

4. Bij paragraaf 2 van de ontworpen bepaling wordt de wet betreffende de elektronische communicatie, met uitzondering van sommige bepalingen, toepasselijk verklaard op ASTRID.

De memorie van toelichting, die in onduidelijke bewoordingen is gesteld, maakt het niet altijd mogelijk te begrijpen waarom de bepalingen in kwestie niet van toepassing worden verklaard.

Zo bijvoorbeeld dient te worden opgemerkt dat inzonderheid de artikelen 119 tot 136 van de wet betreffende de elektronische communicatie niet gelden voor ASTRID.

Veel van die bepalingen bevatten maatregelen die betrekking hebben op de gegevensverwerking en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

In de memorie van toelichting wordt in dit verband het volgende vermeld :

« Dat de ontwikkeling van de ASTRID-systemen evenwel moet gebeuren met inachtneming van de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer is een evidentie en werd reeds besproken tijdens de parlementaire werkzaamheden ter voorbereiding van de wet ASTRID (Parl. St. Kamer 1997/98, n° 1435/6, p. 32) en tevens expliciet bepaald in artikel 9 van het (tweede) beheerscontract, gevoegd als bijlage bij het koninklijk besluit van 8 april 2003 ».

In de aangehaalde parlementaire voorbereiding staat evenwel, in tegenstelling tot de indruk die in de memorie van toelichting wordt gewekt, dat « de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ... niet van toepassing (is); het gaat hier immers niet om « persoonsgegevens » in de zin van artikel 1 van de wet. ».

⁽²⁶⁾ Zie, in verband met het onderscheid tussen deze beide soorten activiteiten, artikel 3 van de wet van 8 juni 1998.

⁽²⁷⁾ De bespreking van de ontworpen paragraaf 4 in de memorie van toelichting is gesteld in bijzonder onduidelijke bewoordingen die het niet mogelijk maken de reikwijdte van die bepaling te begrijpen.

Par ailleurs, le deuxième contrat de gestion de la société ASTRID mentionne seulement en son article 9, alinéa 1^{er}, que cette société « s'engage à constituer, exploiter, entretenir, adapter et faire évoluer les systèmes ASTRID, en respectant la législation sur la protection de la vie privée », sans préciser la ou les législations ainsi visées.

Au vu de ces éléments, la section de législation n'aperçoit pas la pertinence des justifications avancées dans l'exposé des motifs pour soustraire la société ASTRID aux dispositions précitées de la loi relative aux communications électroniques.

L'incertitude que suscite le texte à l'examen à propos de ces importantes questions est non seulement source d'insécurité juridique mais, en outre, dans le bref délai de cinq jours imparti au Conseil d'État, elle ne permet pas d'examiner utilement et en connaissance de cause si, compte tenu des différentes missions d'ASTRID, les dispositions envisagées, spécialement l'article 60 de l'avant-projet, sont compatibles avec le principe constitutionnel de l'égalité devant la loi et avec les dispositions de droit communautaire applicables, notamment les directives que, selon son article 1^{er}, la loi relative aux communications électroniques, rendue applicable à ASTRID dans certaines de ses dispositions, entend transposer ⁽²⁸⁾.

TITRE X

Coopération au Développement

1. Le dossier ne contient pas l'avis de l'inspecteur des finances à propos du titre X. Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de veiller à l'accomplissement de cette formalité.

2. Dans son avis 31.222/4, donné le 7 mars 2001, sur un avant-projet de loi devenu la loi du 3 novembre 2001 relative à la création de la Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement et modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge » sous la forme d'une société de droit public, la section de législation a formulé l'observation suivante :

« 2. Comme il a déjà été souligné ci-avant, la société BIO pourra investir dans le développement d'entreprises privées situées dans les pays en voie de développement, mais aussi dans des entreprises « orientées » vers ces pays.

⁽²⁸⁾ Pour une observation similaire, concernant la société ASTRID, voir l'avis 38.192/4, donné le 9 mars 2005, par la section de législation du Conseil d'État sur un projet d'amendements au projet de loi « relatif aux communications électroniques » (Doc. parl., Chambre, 2004-2005, 51-1425/8).

Overigens wordt in artikel 9, eerste lid, van het tweede beheerscontract van de vennootschap ASTRID alleen vermeld dat deze vennootschap « zich ertoe (verbindt) om de ASTRID-systemen op te bouwen, te exploiteren, te onderhouden, aan te passen en verder te ontwikkelen, met inachtneming van de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer », zonder te preciseren welke wet of wetten daarmee worden bedoeld.

In het licht van deze gegevens ziet de afdeling wetgeving niet de pertinentie in van de redenen die in de memorie van toelichting aangevoerd worden om de vennootschap ASTRID niet te laten vallen onder de voormelde bepalingen van de wet betreffende de elektronische communicatie.

De duidelijkheid van de onderzochte tekst wat deze belangrijke vragen betreft, geeft niet alleen aanleiding tot rechtsonzekerheid maar is bovendien van die aard dat, binnen de korte termijn van vijf dagen die aan de Raad van State is toegemeten, niet op dienstige wijze en met kennis van zaken kan worden onderzocht of de ontworpen bepalingen, inzonderheid artikel 60 van het voorontwerp, gelet op de onderscheiden taken van ASTRID, verenigbaar zijn met het grondwettelijke beginsel van gelijkheid ten aanzien van de wet en met de toepasselijke gemeenschapsbepalingen, inzonderheid de richtlijnen die, volgens artikel 1 van de wet betreffende de elektronische communicatie, waarvan sommige bepalingen van toepassing worden verklaard op ASTRID, bij die wet worden omgezet ⁽²⁸⁾.

TITEL X

Ontwikkelingssamenwerking

1. In het dossier zit geen advies van de inspecteur van financiën over titel X. De steller van het voorontwerp dient ervoor te zorgen dat aan dat vormvoorschrift wordt voldaan.

2. De afdeling wetgeving heeft in haar advies 31.222/4, uitgebracht op 7 maart 2001 over een voorontwerp van wet dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 3 november 2001 tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie » in de vorm van een vennootschap van publiek recht, de volgende opmerking gemaakt:

« 2. Zoals er hierboven reeds op is gewezen, zal de vennootschap BIO kunnen investeren in de ontwikkeling van privéondernemingen gevestigd in ontwikkelingslanden, maar ook in ondernemingen die zich op die landen « richten ».

⁽²⁸⁾ Voor een soortgelijke opmerking betreffende de vennootschap ASTRID, zie advies 38.192/4, dat op 9 maart 2005 door de afdeling wetgeving van de Raad van State is gegeven over een ontwerp van amendementen op het wetsontwerp « betreffende de elektronische communicatie » (Parl. St., Kamer, 2004-2005, 51-1425/8).

Ainsi que l'a expliqué le représentant du Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, la société BIO peut donc investir dans une société belge localisée en Belgique ou une société établie dans un des États membres de l'Union européenne pourvu que les activités de ces sociétés tendent à promouvoir le développement économique et social de pays en développement.

Il est dès lors permis de s'interroger sur la compatibilité de ce mécanisme avec la réglementation européenne relative aux aides d'État. En effet, l'intervention de la société BIO au profit d'une entreprise belge pourrait avoir une influence sur les échanges intracommunautaires dans la mesure où cette intervention améliorerait la position concurrentielle de l'entreprise concernée tant sur le marché belge qu'à l'exportation par rapport aux entreprises établies dans les autres États membres.

Aussi, compte tenu de la formulation particulièrement large de l'article 3 de l'avant-projet, mieux vaudrait soumettre le présent avant-projet à la Commission européenne conformément à l'article 88, § 3, du Traité instituant la Communauté européenne. ».

Il a été répondu à cette observation de façon suivante, dans l'exposé des motifs de l'avant-projet devenu la loi du 3 novembre 2001 précitée :

« Afin de répondre à la remarque du Conseil d'État, la mention « orientées vers les pays en développement » est supprimée dans le projet de loi. De plus, il est stipulé dans le projet de projet de loi que les interventions de BIO seront exclusivement dirigées vers l'appui de sociétés dans les pays en voie de développement, tel que définis par CAD/OCDE. Ces pays doivent appartenir aux catégories suivantes, définies par CAD/OCDE : (i) les pays les moins avancés, (ii) les pays à faible revenus et (iii) les pays à revenus intermédiaires, tranche inférieure.

(...)

L'objet social de BIO vise le développement d'entreprises dans des pays en développement dans l'intérêt du progrès économique et social de ces pays. Le principe d'une aide non liée est l'un des principes fondamentaux de BIO et la société n'a certainement pas pour objectif de soutenir les intérêts des entreprises belges — ou d'autres pays de l'OCDE. La loi autorise BIO à prendre, dans des conditions déterminées, des participations dans des fonds d'investissement et/ou de développement orientés exclusivement vers les pays en développement. Ceci est nécessaire afin de permettre à BIO d'investir dans des structures intermédiaires, entre autre dans des fonds de développement et d'investissement. Les projets dans lesquels BIO investit doivent être susceptibles de générer un revenu financier à l'investissement. Les statuts de BIO déterminent que les financements doivent être accordés conformément aux conditions du marché. L'aspect d'une attribution gratuite d'un avantage, qui constitue une partie essentielle d'une aide d'état, n'est donc pas présent.

Zoals de gemachtigde van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking heeft uitgelegd, kan de vennootschap BIO dus investeren in een Belgische vennootschap in België of in een vennootschap die gevestigd is in een van de Lid-Staten van de Europese Unie, mits de activiteiten van die vennootschappen ertoe strekken de economische en sociale ontwikkeling van ontwikkelingslanden te bevorderen.

Bijgevolg rijst de vraag of die regeling bestaanbaar is met de Europese regelgeving inzake nationale steunmaatregelen. Het optreden van de vennootschap BIO ten gunste van een Belgische onderneming zou immers het intracommunautaire handelsverkeer kunnen beïnvloeden, in zoverre dit optreden de concurrentiepositie van de betrokken onderneming ten opzichte van de ondernemingen die in de andere Lid-Staten zijn gevestigd zou verbeteren, zowel op de Belgische markt als met betrekking tot de uitvoer.

Gelet op de bijzonder ruime formulering van artikel 3 van het voorontwerp, zou het dan ook beter zijn het onderhavige voorontwerp, overeenkomstig artikel 88, § 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, voor te leggen aan de Europese Commissie. ».

Op deze opmerking is als volgt geantwoord in de memorie van toelichting van het voorontwerp dat de voornoemde wet van 3 november 2001 is geworden :

« Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State, is de vermelding « gericht op ontwikkelingslanden » uit het ontwerp geschrapt. Bovendien wordt in het wetsontwerp opgenomen dat de interventies van BIO er uitsluitend op gericht zijn ondernemingen uit ontwikkelingslanden te ondersteunen, zoals gedefinieerd door OESO/DAC. Deze landen dienen te vallen in volgende door OESO/ DAC bepaalde categorieën : (i) minst ontwikkelde landen, (ii) landen met een laag inkomen, (iii) landen met een gemiddeld inkomen, lagere schijf.

(...)

Het maatschappelijk doel van BIO is gericht op de ontplooiing van het bedrijfsleven in de ontwikkelingslanden in het belang van de economische en sociale vooruitgang in die landen. Het principe van ongebonden hulp is een van de basisbeginselen van BIO en het is duidelijk dat het doel van BIO er niet in bestaat om ondernemingen uit België of andere OESO landen te ondersteunen. De wet machtigt BIO om onder bepaalde voorwaarden participaties te nemen in investeringen/of ontwikkelingsfondsen uitsluitend gericht op ontwikkelingslanden. Dit is noodzakelijk om BIO toe te laten in intermediaire structuren te investeren waar onder ontwikkelings- en investeringsfondsen. De projecten waarin BIO investeert, moeten evenwel een financiële return van de investering mogelijk maken. De statuten van BIO bepalen dat de financieringen marktconform dienen toegekend te worden. Het aspect van het kosteloos verlenen van een voordeel, dat een wezenlijk onderdeel uitmaakt van staatssteun, is aldus niet aanwezig.

La présente loi ne doit donc pas être notifiée préalablement à la Commission européenne. D'une part, ainsi que cela a été indiqué ci-dessus, la création de BIO ne tombe pas sous le coup de la législation européenne en matière d'aide d'état. D'autre part, l'objet social de BIO vise l'investissement dans des pays en développement conformément au marché. Une application correcte des dispositions de la loi et des statuts empêchera donc que les interventions de BIO comprennent des éléments d'aide au profit de certaines entreprises. Si dans un dossier concret, il devait y avoir des raisons qui justifient un tel doute, il conviendra de le notifier à la Commission conformément à l'article 88, alinéa 3, du Traité CEE. » ⁽²⁹⁾.

L'article 62 de l'avant-projet vise à habiliter BIO à octroyer des subsides pour réaliser des études de faisabilité. Il s'agit, dans le chef de cette institution, d'un nouveau type d'aide qui ne constitue plus un financement accordé conformément aux conditions du marché, mais bien un avantage gratuit pouvant être qualifié d'aide d'État, à l'égard d'agents économiques soumis à la loi belge.

Mieux vaudrait dès lors soumettre la disposition en projet à la Commission européenne conformément à l'article 88, § 3, du Traité instituant la Communauté européenne.

TITRE XI

Environnement

Ce titre n'appelle aucune observation.

TITRE XII

INTÉGRATION SOCIALE

CHAPITRE 1^{er}

Fonds social mazout

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Avances sur pensions alimentaires

Art. 74

La loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances (ci-après : SCA) prévoit l'abrogation des articles de la loi organique du 8 juillet

⁽²⁹⁾ Doc. parl., Chambre, 2000-2001, n° 1-1349/1.

De huidige wet dient dan ook niet voorafgaandelijk aangemeld te worden bij de EG Commissie. Enerzijds valt, zoals hierboven vermeld, de oprichting van BIO zelf niet onder de Europese regelgeving inzake steunmaatregelen. Anderzijds beoogt het maatschappelijk doel van BIO het investeren in ontwikkelingslanden op een marktconforme wijze. Een correcte toepassing van de bepalingen van de wet en van de statuten zal aldus vermijden dat de tussenkomsten van BIO steunelementen zouden inhouden ten gunste van bepaalde ondernemingen. Indien er in een concreet dossier gronden zouden bestaan die een dergelijke twijfel zouden rechtvaardigen, zal op dat moment een aanmelding bij de Commissie dienen plaats te vinden overeenkomstig artikel 88, lid 3 EG-Verdrag. » ⁽²⁹⁾.

Artikel 62 van het voorontwerp strekt ertoe BIO te machtigen om subsidies toe te kennen om haalbaarheidsstudies uit te voeren. Het gaat, wat deze instelling betreft, om een nieuwe soort hulp die niet langer een marktconform toegekende financiering is, maar een kosteloos voordeel dat beschouwd kan worden als staatssteun aan economische subjecten die onder de Belgische wet vallen.

Het zou dan ook beter zijn de ontworpen bepaling overeenkomstig artikel 88, lid 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, voor te leggen aan de Europese Commissie.

TITEL XI

Leefmilieu

Bij deze titel zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL XII

MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE

HOOFDSTUK 1

Sociaal Stookoliefonds

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Voorschotten op onderhoudsgelden

Art. 74

De wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën (hierna : DAVO) voorziet in de opheffing van de artikelen van de

⁽²⁹⁾ Gedr. St., Kamer, 2000-2001, n° 1-1349/1.

1976 concernant les centres publics d'action sociale relatifs à l'attribution d'avances sur pensions alimentaires. Il est cependant laissé aux soins du Roi de mettre cette abrogation en vigueur.

L'intention, semble-t-il est de fixer prochainement cette date d'entrée en vigueur au 1^{er} octobre 2005 par arrêté royal. À partir de cette date la mission légale des CPAS consistant à accorder des avances sur pensions alimentaires prendra donc fin.

Pour que le transfert de cette tâche au SCA se déroule de manière souple et efficiente, l'article 74 de l'avant-projet charge les CPAS de déjà transférer anticipativement leurs dossiers à ce service, plus précisément « entre le 1^{er} juin et le 1^{er} août 2005 », pour les dossiers datant d'avant le 1^{er} juin 2005 et « sans délai » pour les dossiers ouverts entre le 1^{er} juin et le 1^{er} octobre 2005.

Le fonctionnaire délégué précise cependant que l'intention n'est pas d'imposer aux CPAS de déjà transférer leurs dossiers à un moment où ils sont encore compétents et, par conséquent, responsables en ce qui concerne l'attribution des avances. Il suffit que les CPAS communiquent déjà entre-temps au SCA leurs données relatives aux bénéficiaires des avances sur pensions alimentaires.

Cette intention ne résulte pas du texte de l'article 74 de l'avant-projet. Il y a lieu, également pour des raisons de sécurité juridique, de remanier la disposition en projet sur ce point.

TITRE XIII

Emploi

CHAPITRE 1^{er}

Entreprise foraine

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Modification de l'article 2 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires

Art. 78

L'article 78 de l'avant-projet vise à reformuler une partie du texte de l'article 2, § 3, 1^o, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires. À cette fin, les mots « l'État, les provinces, les communes, les établissements publics qui en dépendent et les organismes d'intérêt public », qui figuraient déjà

organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn in verband met het toekennen van voorschotten op onderhoudsgelden. Het in werking stellen van deze opheffing werd evenwel aan de Koning overgelaten.

Het blijkt de bedoeling te zijn dat eerstdaags een koninklijk besluit wordt genomen waarbij deze datum van inwerkingtreding wordt bepaald op 1 oktober 2005. Met ingang van die datum zal de wettelijke opdracht van de OCMW's in verband met het verstrekken van voorschotten op onderhoudsgelden dus ophouden te bestaan.

Om de overgang van die taak naar de DAVO vlot en efficiënt te laten verlopen, worden de OCMW's bij artikel 74 van het voorontwerp opgedragen hun dossiers al voordien aan deze dienst over te dragen, meer bepaald « tussen 1 juni en 1 augustus 2005 », wat de dossiers betreft die dateren van vóór 1 juni 2005, en « onverwijld » voor de dossiers die tussen 1 juni en 1 oktober 2005 zullen worden geopend.

De gemachtigde ambtenaar verduidelijkt echter dat het niet de bedoeling is de OCMW's te verplichten hun dossiers al over te dragen op een ogenblik waarop ze nog bevoegd en dus verantwoordelijk zijn voor de toekenning van de voorschotten. Het volstaat dat de OCMW's hun gegevens in verband met de begunstigen van voorschotten op onderhoudsgelden ondertussen al aan de DAVO meedelen.

Die bedoeling blijkt niet uit de tekst van artikel 74 van het voorontwerp. Mede omwille van de rechtszekerheid, dient de ontworpen bepaling op dit punt te worden herwerkt.

TITEL XIII

Werk

HOOFDSTUK 1

Foeronderneming

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van artikel 2 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités

Art. 78

Artikel 78 van het voorontwerp beoogt een deel van de tekst van artikel 2, § 3, 1^o, eerste lid, van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités te herschrijven. Daarbij worden de woorden « de Staat, de provincies, de gemeenten, de daaronder ressorterende openbare instellingen en de instellingen

dans le texte initial de la loi, ont purement et simplement été reproduits. Il faut cependant adapter cette énumération à l'évolution du cadre institutionnel, de telle sorte qu'il soit également fait mention des communautés, des régions et des commissions communautaires.

CHAPITRE 3

Modification à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 4

Modification à la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE XIV

Affaires sociales et Santé publique

CHAPITRE 1^{er}

Transposition en droit belge des orientations communautaires 2004/43 du 17 janvier 2004 de la Commission de l'Union européenne sur les aides d'État au transport maritime pour le secteur du dragage

Art. 82

L'article 82 de l'avant-projet vise à créer la base légale pour les mesures de soutien aux employeurs du secteur du dragage sous la forme d'une exemption ou d'une diminution des cotisations de sécurité sociale, conformément aux orientations communautaires sur les aides d'État au transport maritime ⁽³⁰⁾. À cet effet, le Roi est chargé de déterminer les conditions et les modalités de cette exemption, compte tenu des limitations — prévues par l'article 37^{ter}, § 2 — qui donnent suite à ces orientations.

⁽³⁰⁾ Communication C(2004) 43 de la Commission, JO. C., 17 janvier 2004.

gen van openbaar nut », die reeds voorkwamen in de oorspronkelijke tekst van de wet, gewoon hernomen. Die opsomming dient echter te worden aangepast aan de evolutie van het institutionele kader, zodat ook gewag moet worden gemaakt van de gemeenschappen, de gewesten en de gemeenschapscommissies.

HOOFDSTUK 3

Wijziging aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 4

Wijziging aan de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL XIV

Sociale Zaken en Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

Omzetting in het Belgisch recht van de Communautaire richtsnoeren 2004/43 van 17 januari 2004 van de Commissie van de Europese Unie betreffende staatssteun voor het zeevervoer voor de sector van de baggervaart

Art. 82

Artikel 82 van het voorontwerp beoogt een wettelijke basis te creëren voor steunmaatregelen aan werkgevers in de baggervaartsector, onder de vorm van een vrijstelling of vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen, in overeenstemming met de communautaire richtsnoeren betreffende staatssteun voor het zeevervoer ⁽³⁰⁾. Daartoe wordt aan de Koning de opdracht gegeven om de voorwaarden en nadere regels voor die vrijstelling te bepalen, met inachtneming van de beperkingen — opgenomen in het ontworpen artikel 37^{ter}, § 2 — die tegemoet komen aan de richtsnoeren.

⁽³⁰⁾ Mededeling C(2004) 43 van de Commissie, PB. C., 17 januari 2004.

Dans l'article 37ter, en projet, les deux paragraphes ne semblent pas s'accorder. Le premier paragraphe — et l'exposé des motifs — ne fait mention, en effet, que du « secteur du dragage », alors que le second paragraphe fait également état d'activités de remorquage. Les orientations communautaires sont applicables aux deux secteurs.

Le fonctionnaire délégué a déclaré que la disposition en projet ne concerne que le secteur du dragage :

« La disposition légale n'a trait qu'au secteur du dragage. Pour les autres secteurs (marine marchande et remorquage), il ne faut modifier aucune disposition légale. Pour les 3 secteurs, les arrêtés devront être modifiés et les projets sont en cours d'examen. Ils seront soumis au Conseil d'État dans les prochaines semaines. ».

Compte tenu de ces explications, il y aura lieu de maintenir la base légale actuelle pour l'aide au secteur du remorquage, qui fait actuellement l'objet de l'article 37ter de la loi du 29 juin 1981. Cette disposition pourrait, dès lors, constituer le paragraphe 1^{er} de cet article et les nouvelles dispositions en projet pourraient être ajoutées sous la forme, respectivement d'un paragraphe 2 et d'un paragraphe 3.

CHAPITRE 2

Dimona

Art. 84

1. En ce qui concerne le texte néerlandais de l'avant-projet, le fonctionnaire délégué a fourni le texte suivant en remplacement de l'article 84 de l'avant-projet :

« Art. 84. — *In het koninklijk besluit van 5 november 2002 van het koninklijk besluit van 5 november 2000 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, wordt een artikel 9ter ingevoegd, luidende :*

« Art. 9ter. — *De gegevens inzake arbeidstijd bedoeld in de artikelen 5bis, eerste lid en 6, eerste lid, 6°, tweede streepje, kunnen worden gewijzigd door de werkgever tot het einde van de kalenderdag waarop ze betrekking hebben wanneer de werknemer zijn prestaties vroeger beëindigt dan voorzien.*

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de termijn waarbinnen de werkgever zijn aangifte moet wijzigen wanneer de werknemer zijn prestaties verlengt ten opzichte van het einduur dat werd aangegeven bij het begin van de dag. Hij bepaalt eveneens binnen welke termijn een DIMONA kan worden geannuleerd. ».

C'est ce texte amendé que le Conseil d'État, section de législation, a examiné.

In het ontworpen artikel 37ter lijken beide paragrafen niet op elkaar te zijn afgestemd. In de eerste paragraaf — en in de memorie van toelichting — is immers enkel sprake van de « baggervaartsector », terwijl in de tweede paragraaf ook gewag wordt gemaakt van sleepwerkzaamheden. De communautaire richtsnoeren gelden voor beide sectoren.

De gemachtigde heeft verklaard dat de ontworpen regeling enkel bedoeld is voor de baggervaartsector :

« *La disposition légale n'a trait qu'au secteur du dragage. Pour les autres secteurs (marine marchande et remorquage), il ne faut modifier aucune disposition légale. Pour les 3 secteurs, les arrêtés devront être modifiés et les projets sont en cours d'examen. Ils seront soumis au Conseil d'État dans les prochaines semaines. ».*

Gelet op deze verklaring dient de bestaande wettelijke basis voor steun aan de sleepvaartsector, die thans het voorwerp uitmaakt van artikel 37ter van de wet van 29 juni 1981, behouden te blijven. Die bepaling zou dan paragraaf 1 van dat artikel kunnen vormen en de nieuw ontworpen bepalingen kunnen als respectievelijk paragraaf 2 en paragraaf 3 worden toegevoegd.

HOOFDSTUK 2

Dimona

Art. 84

1. De gemachtigde heeft volgende tekst bezorgd ter vervanging van de Nederlandse tekst van artikel 84 van het voorontwerp :

« Art. 84. — *In het koninklijk besluit van 5 november 2002 van het koninklijk besluit van 5 november 2000 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, wordt een artikel 9ter ingevoegd, luidende :*

« Art. 9ter. — *De gegevens inzake arbeidstijd bedoeld in de artikelen 5bis, eerste lid en 6, eerste lid, 6°, tweede streepje, kunnen worden gewijzigd door de werkgever tot het einde van de kalenderdag waarop ze betrekking hebben wanneer de werknemer zijn prestaties vroeger beëindigt dan voorzien.*

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de termijn waarbinnen de werkgever zijn aangifte moet wijzigen wanneer de werknemer zijn prestaties verlengt ten opzichte van het einduur dat werd aangegeven bij het begin van de dag. Hij bepaalt eveneens binnen welke termijn een DIMONA kan worden geannuleerd. ».

Het is deze geamendeerde tekst die de Raad van State, afdeling wetgeving, heeft onderzocht.

2. L'article 9^{ter}, en projet, de l'arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions ⁽³¹⁾, fait référence aux articles 5^{bis}, alinéa 1^{er}, et 6, alinéa 1^{er}, 6^o. À l'heure actuelle, ces dispositions n'ont pas encore été intégrées dans l'arrêté royal du 5 novembre 2002 ⁽³²⁾. L'entrée en vigueur de l'article 84 de l'avant-projet — en l'absence d'une disposition spécifique d'entrée en vigueur, il s'agit du dixième jour qui suit celui de la publication de la loi au *Moniteur belge* — devra être alignée sur celle de l'arrêté insérant les dispositions précitées dans l'arrêté royal du 5 novembre 2002.

CHAPITRE 3

Allocations familiales

Art. 85

La formulation de l'article 62, § 3, en projet, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés doit être conformée à la terminologie constitutionnelle. Le fonctionnaire délégué ayant souligné qu'il s'agit de l'enseignement supérieur ordinaire (voir aussi les mots « le système bama », qui signifient système Bachelier-Master), on écrira « enseignement » ou « forme d'enseignement » au lieu de « formation ».

Art. 86

L'article 102, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés entend donner suite aux observations que le Conseil d'État a formulées dans son avis 37.671/1 du 30 septembre 2004. Telle que la disposition en projet est rédigée, le Roi n'a toutefois plus la possibilité de charger l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés (ONAFTS), dans des cas dignes d'intérêt, d'octroyer les prestations familiales, c'est-à-dire de prendre des mesures provisoires et ponctuelles. Reste à savoir si, compte tenu des précisions données dans l'exposé de motifs, telle est l'intention des auteurs de l'avant-projet.

Selon le fonctionnaire délégué, la suppression de cette faculté ne pose pas de problème dès lors que pareille habilitation n'a de sens que dans les cas où il s'agit d'un tra-

⁽³¹⁾ Et non : « arrêté royal du 5 novembre 2002 de l'arrêté royal du 5 novembre 2000 ... ».

⁽³²⁾ Le projet d'arrêté royal qui insérera ces dispositions dans l'arrêté royal du 5 novembre 2002 fait l'objet de la demande d'avis 38.446/1.

2. In het ontworpen artikel 9^{ter} van het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels ⁽³¹⁾, wordt verwezen naar de artikelen 5^{bis}, eerste lid, en 6, eerste lid, 6^o. Die bepalingen zijn thans nog niet opgenomen in het koninklijk besluit van 5 november 2002 ⁽³²⁾. De inwerkingtreding van artikel 84 van het voorontwerp — bij gebrek aan een specifieke regeling van inwerkingtreding is dat tien dagen na bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad* — zal moeten worden afgestemd op de inwerkingtreding van het besluit tot invoering van voormelde bepalingen in het koninklijk besluit van 5 november 2002.

HOOFDSTUK 3

Kinderbijslag

Art. 85

De formulering van het ontworpen artikel 62, § 3, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, dient in overeenstemming te worden gebracht met de grondwettelijke terminologie. Aangezien de gemachtigde beklemd heeft dat het gaat om het gewone hoger onderwijs (zie ook de woorden « het bamasysteem », wat staat voor Bachelor-Master-systeem), dient te worden geschreven « onderwijs » of « onderwijsvorm » in plaats van « vorming ».

Art. 86

Met het ontworpen artikel 102, § 1, eerste lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, wil men tegemoet komen aan de opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd in advies 37.671/1 van 30 september 2004. Zoals de ontworpen bepaling is geredigeerd, vervalt evenwel de mogelijkheid voor de Koning om in behartigenswaardige gevallen de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers (RKW) ermee te belasten om gezinsbijslag toe te kennen, dit wil zeggen om tijdelijke maatregelen *ad hoc* te nemen. De vraag is of dat, gelet op de uitleg in de memorie van toelichting, wel de bedoeling is.

Volgens de gemachtigde vormt het wegvallen van die mogelijkheid geen probleem omdat dergelijke machtiging alleen zinvol is in de gevallen waarin het gaat om een werk-

⁽³¹⁾ Niet : « koninklijk besluit van 5 november 2002 van het koninklijk besluit van 5 november 2000 tot ... ».

⁽³²⁾ Het ontwerp van koninklijk besluit waarmee die bepalingen zullen worden ingevoegd in het koninklijk besluit van 5 november 2002 vormt het voorwerp van de adviesaanvraag 38.446/1.

vailleure attributaire qui ne réside pas à l'étranger. Cette explication ne paraît toutefois pas convaincante. Le Roi pouvait faire usage de l'habilitation prévue par le texte actuel de l'article 102 non seulement pour intervenir dans des cas dignes d'intérêt lorsque se pose un problème avec un attributaire (comme dans le cas d'enlèvements par un des parents parti à l'étranger), mais également avec l'enfant bénéficiaire (comme dans le cas de la disparition d'un enfant) ou avec l'allocataire. L'article 102 mentionne en effet « (l'octroi de prestations familiales) ».

CHAPITRE 4

Banque-carrefour de la sécurité sociale

Art. 89

La disposition en projet entend déterminer d'une manière plus structurelle qu'auparavant le montant de la participation des différentes institutions de sécurité sociale dans le financement des ressources de la Banque-carrefour de la sécurité sociale. À cette fin, l'article 35 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale (ci-après : loi sur la Banque-carrefour) est complété de telle manière que le montant de la participation dans le budget des recettes de la Banque-Carrefour est déterminé et que le Roi fixe un certain nombre de règles, notamment celles relatives à la clé de répartition.

Les dispositions en projet poursuivent le même objectif que le projet d'arrêté royal fixant le montant de la participation des institutions publiques de sécurité sociale dans les ressources de la Banque-carrefour de la sécurité sociale, sur lequel le Conseil d'État, section de législation, a rendu le 29 mars 2005 l'avis 38.224/1. Dans cet avis, la section de législation a estimé que le projet ne pouvait être maintenu dès lors qu'une compétence, que l'article 35, 2°, de la loi sur la Banque-carrefour conférait au Roi, était attribuée à une institution publique. La disposition en projet charge encore toujours une institution publique de la fixation du montant. Certes, cette fixation n'est plus subdéléguée mais est déléguée directement par le législateur à l'institution publique. Toutefois, les objections formulées à l'égard de la délégation faite à une institution publique s'adressent également à la délégation directe faite par le législateur.

Bien que la loi charge le Roi de fixer un certain nombre de conditions marginales, force est de constater que la délégation faite à l'institution publique porte toujours sur un élément essentiel de la réglementation, à savoir la fixation de la participation des institutions de sécurité sociale. La loi ne donnant aucune indication quant aux critères sur la base desquels le comité de gestion devra déterminer le montant, la Banque-carrefour se voit, pour ainsi dire, investir des pleins pouvoirs pour fixer un aspect essentiel de la réglementation.

nemer die rechthebbende is en niet in het buitenland verblijft. Die verklaring lijkt echter niet sluitend. De Koning kon de machtiging die de huidige tekst van artikel 102 bevat, niet alleen gebruiken om in te grijpen in behartigenswaardige gevallen waar er een probleem is met de rechthebbende (zoals in geval van ontvoeringen naar het buitenland door een ouder), maar ook met de rechtgevende (zoals in het geval van een verdwenen kind) of de bijslagtrekker. Artikel 102 maakt immers gewag van het « toekennen van gezinsbijslag ».

HOOFDSTUK 4

Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Art. 89

De ontworpen bepaling strekt ertoe om op een meer structurele wijze dan voorheen vast te leggen hoe wordt bepaald welke bijdrage de verschillende instellingen van sociale zekerheid zullen betalen ter financiering van de inkomsten van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid. Daartoe wordt artikel 35 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid (hierna : Kruispuntbankwet) aangevuld, in die zin dat het bedrag van de bijdrage in de ontvangstenbegroting van de Kruispuntbank wordt vastgelegd, en dat de Koning een aantal regels, onder meer betreffende de verdeelsleutel, vastlegt.

De ontworpen bepalingen hebben dezelfde doelstelling als het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de bijdrage van de openbare instellingen van sociale zekerheid in de inkomsten van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, op 29 maart 2005 advies 38.224/1 heeft uitgebracht. In dat advies oordeelde de afdeling wetgeving dat het ontwerp geen doorgang kon vinden omdat een bevoegdheid die in artikel 35, 2°, van de Kruispuntbankwet aan de Koning was gegeven, werd overgelaten aan een openbare instelling. In de ontworpen bepaling wordt het vaststellen van het bedrag nog steeds opgedragen aan een openbare instelling. Het vaststellen van dit bedrag wordt weliswaar niet meer gesubdelegeerd, maar rechtstreeks door de wetgever gedelegeerd aan de openbare instelling. De bezwaren die kleven aan een delegatie aan een openbare instelling, gelden evenwel ook bij een rechtstreekse delegatie door de wetgever.

Hoewel de wet aan de Koning opdraagt om een aantal randvoorwaarden te bepalen, kan niet anders dan worden vastgesteld dat de delegatie aan de openbare instelling nog steeds betrekking heeft op een essentieel element van de regeling, namelijk het vaststellen van de bijdrage van de instellingen van sociale zekerheid. Doordat in de wet geen enkele aanduiding wordt gegeven op grond van welke criteria het beheerscomité het bedrag zal moeten bepalen, krijgt de Kruispuntbank een nagenoeg blanco volmacht om een essentieel aspect van de regeling te bepalen.

Une solution pourrait consister à inscrire dans le projet le montant de base ainsi que les critères sur la base desquels le comité de gestion peut à l'avenir modifier le montant ⁽³³⁾. Dans ce cas, on pourrait admettre que l'attribution de compétence à la Banque-carrefour porte sur une mesure accessoire qui revêt, en outre, un caractère technique, de sorte que cette institution est la mieux placée pour la régler.

Si cette suggestion n'est pas accueillie, il faudra veiller à rédiger le texte de la loi dans l'esprit de l'orientation choisie. L'actuel article 35, 2°, de la loi sur la Banque-carrefour (qui à la suite du projet deviendra l'article 35, § 1^{er}, 2°) charge de Roi de déterminer le montant de la participation, alors que la nouvelle disposition en projet semble impliquer que le comité de gestion de la Banque-carrefour fixe lui-même ce montant. Strictement parlant, ces deux dispositions ne sont pas nécessairement contradictoires : il est concevable en effet que le Roi fixe annuellement le montant de la participation et que ce montant soit ensuite inscrit au budget des recettes de la Banque-carrefour. Il n'en reste pas moins que l'objectif visé par la disposition en projet, tel qu'il ressort de l'exposé des motifs, n'est pas atteint. Le fonctionnaire délégué a déclaré en l'espèce que l'habilitation faite au Roi à l'article 35, § 1^{er}, doit être supprimée. Dans un souci de sécurité juridique, il y a lieu d'accorder les deux dispositions.

CHAPITRE 5

Modifications à la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine

Art. 91

En ce qui concerne cet article, le délégué du gouvernement a déclaré à l'auditeur-rapporteur que l'intention était de faire considérer l'article 34, § 1^{er}, de la loi du 7 mai 2004 comme n'ayant jamais existé.

Dans ces circonstances, mieux vaut écrire que la disposition légale précitée « est rapportée » plutôt que « est abrogée ».

Art. 92

L'article 30, § 6, en projet, habilite le Roi à instaurer, au profit de l'autorité compétente, d'autres redevances que celles prévues à l'article 30, § 2, de la loi précitée du 7 mai 2004. Le paragraphe en projet charge le Roi de déterminer « le montant et les modalités » de ces redevances.

⁽³³⁾ Une autre possibilité serait d'habiliter le Roi à fixer — en partant du montant de base actuel — le montant et les critères.

Een oplossing zou erin kunnen bestaan het basisbedrag in het ontwerp op te nemen, evenals de criteria aan de hand waarvan het beheerscomité het bedrag in de toekomst kan wijzigen ⁽³³⁾. In dat geval kan worden aanvaard dat de bevoegdheidstoekenning aan de Kruispuntbank betrekking heeft op een aangelegenheid van bijkomstig belang die bovendien een technisch karakter heeft, zodat die instelling het best is geplaatst om die aangelegenheid te regelen.

Als deze suggestie niet wordt gevolgd, zal er voor moeten worden gewaakt de tekst van de wet overeenkomstig de bedoeling te redigeren. Het huidige artikel 35, 2°, van de Kruispuntbankwet (dat als gevolg van het ontwerp artikel 35, § 1, 2°, zal worden), bevat de opdracht aan de Koning om het bedrag van de bijdrage te bepalen, terwijl de nieuwe ontworpen bepaling lijkt te impliceren dat het beheerscomité van de Kruispuntbank zelf dat bedrag vaststelt. Strikt genomen zijn beide bepalingen niet noodzakelijk tegenstrijdig: het is immers denkbaar dat de Koning jaarlijks het bedrag van de bijdrage vaststelt, waarna dit bedrag wordt ingeschreven in de ontvangstenbegroting van de Kruispuntbank. Maar daarmee wordt de doelstelling van de ontworpen bepaling zoals die uit de memorie van toelichting volgt, niet bereikt. De gemachtigde heeft terzake verklaard dat de machtiging aan de Koning in artikel 35, § 1, dient te vervallen. Ter wille van de rechtszekerheid dienen beide bepalingen op elkaar te worden afgestemd.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen aan de wet van 7 mei 2004 inzake experimenten op de menselijke persoon

Art. 91

Met betrekking tot dit artikel heeft de gemachtigde van de regering aan de auditeur-verslaggever verklaard dat het de bedoeling is dat artikel 34, § 1, van de wet van 7 mei 2004 geacht wordt nooit te hebben bestaan.

In die omstandigheden is het beter te schrijven dat de genoemde wetsbepaling « wordt ingetrokken » in plaats van dat ze « wordt opgeheven ».

Art. 92

Het ontworpen artikel 30, § 6, machtigt de Koning om ten voordele van de bevoegde autoriteit andere « bedragen » (lees : bijdragen) in te stellen dan die waarin reeds is voorzien bij artikel 30, § 2, van de voornoemde wet van 7 mei 2004. De ontworpen paragraaf draagt aan de Koning op om « het bedrag en de modaliteiten » van die bijdragen te bepalen.

⁽³³⁾ Een andere mogelijkheid is de Koning te machtigen om — vertrekkend van het huidige basisbedrag — het bedrag en de criteria te bepalen.

Selon les explications du délégué du gouvernement, ce paragraphe habilite le Roi à établir des redevances qui constitueraient la contrepartie des services fournis par le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

Pour que la disposition en projet satisfasse au principe de légalité consacré par l'article 173 de la Constitution, il faudrait fixer au moins dans la loi même les cas dans lesquels la perception est due et, également, qui en est redevable. La disposition en projet doit, dès lors, être complétée en ce sens.

CHAPITRE 6

Animaux, végétaux et alimentation

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 7

Échange de données entre Justice, Finances et Sécurité sociale

Art. 95

Comme l'indique la notification de la séance du Conseil des ministres du 20 mai 2005, le chapitre examiné, qui comprend les articles 95 et 96 de l'avant-projet, remplace le chapitre 10 du titre V de l'avant-projet de loi-programme sur lequel le Conseil d'État a donné, le 23 mai 2005 l'avis 38.432/1/2/3/4.

L'article 95 de l'avant-projet de loi portant des dispositions diverses reproduit à l'identique l'article 52 de l'avant-projet de loi-programme qui a fait l'objet de l'avis précité du Conseil d'État, sauf que, d'une part, le champ d'application du régime organisé par la disposition examinée est étendu aux organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale dues en application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants et que, d'autre part, un paragraphe *4nouveau* est inséré dans la disposition examinée habilitant le Roi à déterminer les modalités de transmission des informations visées dans l'avant-projet à l'égard des organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale.

L'extension du champ d'application du régime envisagé aux organismes percepteurs mieux identifiés ci-avant n'appelle aucune observation.

Par contre, le Conseil d'État se demande pourquoi l'habilitation au Roi visée au paragraphe 4 et concernant la déter-

Volgens de toelichting verstrekt door de gemachtigde van de regering machtigt deze paragraaf de Koning om retributies in te voeren, en zouden deze retributies de tegenprestatie vormen van diensten die geleverd worden door de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu.

Opdat de ontworpen bepaling zou voldoen aan het in artikel 173 van de Grondwet vervatte legaliteitsbeginsel, zouden in de wet zelf op zijn minst de gevallen moeten worden bepaald waarin de heffing verschuldigd is, en zou ook bepaald moeten worden door wie ze verschuldigd is. De ontworpen bepaling moet dan ook in die zin worden aangevuld.

HOOFDSTUK 6

Dier, plant, voeding

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 7

Gegevensuitwisseling tussen Justitie, Financiën en Sociale Zekerheid

Art. 95

Zoals in de notificatie van de vergadering van de Minister-raad van 20 mei 2005 wordt vermeld, vervangt het onderzochte hoofdstuk, dat de artikelen 95 en 96 van het voorontwerp omvat, hoofdstuk 10 van titel V van het voorontwerp van programmawet waarover de Raad van State op 23 mei 2005 advies 38.432/1/2/3/4 heeft gegeven.

Artikel 95 van het voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen is een letterlijke weergave van artikel 52 van het voorontwerp van programmawet waarover de Raad van State het voornoemde advies heeft uitgebracht, behalve dat, enerzijds, de werkingssfeer van de bij de onderzochte bepaling ingevoerde regeling wordt uitgebreid tot de instellingen die de sociale-zekerheidsbijdragen innen die verschuldigd zijn met toepassing van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen en dat, anderzijds, een paragraaf *4nieuw* in de onderzochte bepaling wordt ingevoegd, waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt om te bepalen hoe de in het voorontwerp bedoelde gegevens worden bezorgd aan de instellingen die sociale-zekerheidsbijdragen innen.

Het feit dat de werkingssfeer van de beschouwde regeling wordt uitgebreid tot de hierboven nader omschreven inningsinstellingen, geeft geen aanleiding tot enige opmerking.

Daarentegen vraagt de Raad van State zich af waarom de in paragraaf 4 bedoelde machtiging aan de Koning om te

mination des modalités de transmission des informations ne vaut qu'à l'égard des seuls organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale alors que l'avant-projet crée un régime commun qui concerne aussi la transmission d'information aux fonctionnaires chargés du recouvrement de certaines créances⁽³⁴⁾ de l'État, des communautés et des régions, ces dernières transmissions d'information apparaissant également susceptibles de faire l'objet de modalités restant à déterminer.

Art. 96

Cet article remplace l'article 19 de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales.

La disposition examinée reproduit en réalité le contenu de l'article 19 qu'elle remplace mais prévoit, en outre, que pourront dorénavant également être mis à la disposition de l'Organe central :

« ... un à maximum quatre fonctionnaires de chacun des services publics fédéraux ou des organismes percepteurs de cotisation de sécurité sociale visés à l'article 16*bis* ».

Ainsi circonscrite, cette disposition appelle les observations suivantes :

a) étant donné que la disposition à l'examen touche à des réglementations de base telles que déterminées par les articles 3, 9° et 4, 2°, de l'arrêté royal du 29 août 1985 pris en application de l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités⁽³⁵⁾, elle doit faire l'objet d'une négociation syndicale (concernant les seuls agents qui n'étaient pas déjà visés par la disposition remplacée) avant que l'avant-projet de loi ne soit déposé; aucune des pièces jointes au dossier n'atteste de ce qu'une telle négociation aurait bien eu lieu; si ce n'est chose faite, il y a donc lieu de procéder à cette négociation;

b) au vu de l'article 16*bis*, en projet, de la loi du 26 mars 2003, précitée, le Conseil d'État n'aperçoit pas quel service public fédéral autre que le SPF Finances pourrait être con-

⁽³⁴⁾ Sur la nécessité de circonscire avec précision ce terme dans le dispositif même du projet, voyez l'avis 38.432/1/2/3/4, précité.

⁽³⁵⁾ Dans le même sens concernant la disposition remplacée par la disposition examinée, voir l'avis 32.727/2, donné le 18 mars 2002, sur l'avant-projet devenu la loi du 26 mars 2003, précitée (Doc. parl., Chambre, session 2002/2003, Doc 50 2117/001, pp. 78-98, sp. pp. 78-79).

bepalen hoe de gegevens worden bezorgd alleen geldt voor instellingen die sociale-zekerheidsbijdragen innen, terwijl het voorontwerp in een gemeenschappelijke regeling voorziet die ook betrekking heeft op het bezorgen van gegevens aan ambtenaren die belast zijn met het innen van bepaalde schuldvorderingen⁽³⁴⁾ van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten, terwijl het laatstgenoemde bezorgen van gegevens ook in aanmerking lijken te kunnen komen voor nog te bepalen regels.

Art. 96

Dit artikel vervangt artikel 19 van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties.

De onderzochte bepaling geeft in werkelijkheid de inhoud weer van het artikel 19 dat ze vervangt, maar bepaalt bovendien dat de volgende ambtenaren voortaan ook ter beschikking kunnen worden gesteld van het Centraal Orgaan :

« ... één of ten hoogste vier ambtenaren van (elk) van de diensten van de federale overheidsdiensten of inningsinstellingen van sociale zekerheidsbijdragen bedoeld in artikel 16*bis* ».

Bij die aldus omschreven bepaling moeten de volgende opmerkingen worden gemaakt :

a) aangezien de onderzochte bepaling raakt aan grondregelingen zoals die vastgesteld zijn in de artikelen 3, 9°, en 4,2°, van het koninklijk besluit van 29 augustus 1985 dat is uitgevaardigd met toepassing van artikel 2, § 1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel⁽³⁵⁾, moet daarover overleg worden gepleegd met de vakbonden (alleen betreffende de ambtenaren op wie de vervangen bepaling nog geen betrekking had) voordat het wetsontwerp wordt ingediend; uit geen van de stukken die bij het dossier zijn gevoegd blijkt dat zulk een overleg werkelijk heeft plaatsgehad; als dat overleg nog niet heeft plaatsgevonden, moet zulks dus nog geschieden;

b) op basis van het ontworpen artikel 16*bis* van de voormelde wet van 26 maart 2003 is het de Raad van State niet duidelijk op welke andere federale overheidsdienst dan de

⁽³⁴⁾ Omtrent de noodzaak om die term nauwkeurig te omschrijven in het dispositief zelf van het ontwerp, zie het voormelde advies 38.432/1/2/3/4.

⁽³⁵⁾ In dezelfde zin betreffende de bepaling die door de onderzochte bepaling wordt vervangen, zie advies 32.727/2 van 18 maart 2002 over het voorontwerp dat de voormelde wet van 26 maart 2003 is geworden (*Gedr. St.*, Kamer, zitting 2002/2003, Doc 50 2117/001, blz. 78-98, in het bijzonder blz. 78-79).

cerné par l'avant-projet; la portée des mots « chacun des services publics fédéraux (...) visés à l'article 16bis » devrait, par conséquent, être explicitée dans l'exposé des motifs.

TITRE XV

Finances

Art. 97

1. L'exposé des motifs annonce que :

« Le projet de circulaire administrative qui commente cette mesure, sera déposé en commission des Finances et du Budget avant le vote de cet article. ».

En revanche, il ne s'explique pas sur la ratio legis de la disposition en projet et ne décrit pas les difficultés juridiques que révéleraient aujourd'hui la pratique administrative ou la jurisprudence des tribunaux.

À défaut de ces explications, le législateur ne pourrait pas vérifier la pertinence et le caractère adéquat du texte en projet; l'exposé des motifs doit donc être complété.

Selon le délégué du ministre des Finances :

« (...) en filigrane de cette disposition se profile en premier lieu le besoin pour l'ONSS de ne pas être tenu par des accords ou engagements conclus par un employeur ou un travailleur avec d'autres autorités administratives (en particulier, fiscales), et non une *ratio legis* spécifiquement fiscale. Aussi, il nous paraît préférable de maintenir la disposition en cause hors du CIR92 ».

Compte tenu que selon ces explications, le texte en projet ne concerne que les impôts sur les revenus, le texte devrait figurer dans le CIR92.

2. Le texte en projet exclut que des accords ou des décisions prises par le fisc, concernant certains revenus ou certaines dépenses, ne comportent d'« engagement » en dehors de la matière des impôts sur les revenus.

Selon le conclave budgétaire d'octobre 2004, il était question de mettre en place ce système « dans les meilleurs délais ».

L'exposé des motifs explique par ailleurs que le gouvernement a décidé de « stipuler explicitement dans un texte légal » que ces accords et ces décisions n'ont qu'un effet limité.

Enfin, le délégué du ministre indique qu'il avait été envisagé au préalable de prescrire la mention obligatoire de cette

FOD Financiën het voorontwerp betrekking zou kunnen hebben; de strekking van de woorden « elk van de diensten van de federale overheidsdiensten (...) bedoeld in artikel 16bis » zou dus in de memorie van toelichting moeten worden verduidelijkt.

TITEL XV

Financiën

Art. 97

1. In de memorie van toelichting staat het volgende :

« Het ontwerp van administratieve circulaire die deze maatregel bespreekt, zal voor de stemming van dit artikel in de Commissie voor de Financiën en de Begroting worden neergelegd. ».

In de memorie staat evenwel niets over de strekking van die ontworpen bepaling en er wordt niet in beschreven welke juridische problemen de bestuurlijke praktijk of de rechtspraak van de rechtbanken vandaag aan het licht zouden brengen.

Bij gebrek aan zulk een uitleg, kan de wetgever niet na gaan of de ontworpen bepaling ter zake dienend en deugdelijk is; de memorie van toelichting moet bijgevolg worden aangevuld.

De gemachtigde van de minister van Financiën heeft zich als volgt uitgelaten :

« (...) en filigrane de cette disposition se profile en premier lieu le besoin pour l'ONSS de ne pas être tenu par des accords ou engagements conclus par un employeur ou un travailleur avec d'autres autorités administratives (en particulier, fiscales), et non une *ratio legis* spécifiquement fiscale. Aussi, il nous paraît préférable de maintenir la disposition en cause hors du CIR92 ».

Aangezien de ontworpen bepaling volgens deze uitleg alleen betrekking heeft op de inkomstenbelastingen, moet ze opgenomen worden in het WIB92.

2. In de ontworpen bepaling wordt uitgesloten dat akkoorden afgesloten of beslissingen genomen door de fiscus met betrekking tot bepaalde inkomsten of uitgaven, « bindend » kunnen zijn buiten de materie van de inkomstenbelastingen.

Volgens het begrotingsconclaf van oktober 2004 was er sprake van dat dit systeem zo spoedig mogelijk zou worden ingevoerd.

Daarnaast wordt in de memorie van toelichting uitgelegd dat de Regering beslist heeft « uitdrukkelijk in een wettekst vast te leggen » dat die akkoorden en beslissingen slechts een beperkte uitwerking hebben.

De gemachtigde van de minister, ten slotte, stelt dat aanvankelijk gepland was bij een administratieve circulaire ge-

restriction dans les décisions et les accords à partir du 1^{er} septembre 2005, par la voie d'une circulaire administrative adressée aux services de taxation (sans intervention du législateur), mais que cette idée a été abandonnée. Il précise encore que, contrairement à ce qu'énonce l'article 102 de l'avant-projet de loi, en vertu duquel celle-ci entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006, la disposition en projet est « appelée à s'appliquer dès l'expiration des dix jours après la parution au *Moniteur belge* ».

À s'en tenir à ces explications, la loi nouvelle ne sera donc applicable que pour l'avenir.

3. Le délégué du ministre a été invité à préciser la portée du mot « décision » employé dans l'avant-projet.

La réponse fournie au Conseil d'État est la suivante :

« Pour le SPF Finances, une décision peut être prise à différents niveaux ou stades de la taxation. Il peut s'agir notamment d'une décision prise par le service des décisions anticipées; ou encore de la décision prise au stade ultime de la taxation par le fonctionnaire taxateur après que le contribuable a fait connaître les raisons pour lesquelles il ne peut marquer son accord après avis de rectification de la déclaration. Dans cette optique, le concept de « décision » est, en effet, considéré sous son acception extensive. ».

Le délégué du ministre a également été invité à justifier la restriction qu'implique l'emploi de l'adjectif « professionnel » dans le dispositif (« qualification des revenus professionnels »).

Les explications suivantes ont été données au Conseil d'État :

« La *ratio legis* de cette disposition étant de ne pas lier l'ONSS par des accords ou décisions pris avec le fisc, il paraît en effet logique de dépasser, lorsqu'il s'agit de qualification fiscale de revenus, le seul stade de revenus professionnels. Pour des raisons diverses, il pourrait en effet arriver que l'administration fiscale considère certains revenus comme des revenus divers (par exemple), alors que l'ONSS pourrait considérer, eu égard à ses propres critères, qu'il s'agit de rémunérations passibles de cotisations sociales. Dans cette optique, nous ne verrions pas d'obstacle à la suppression du mot « professionnels ». ».

Le cas échéant, l'avant-projet doit être adapté en conséquence.

5. À la question de savoir quelles seraient les conséquences en cas d'omission de la mention explicite que l'accord ou la décision ne comporte d'engagement qu'en matière d'impôts sur les revenus (rendue obligatoire par l'alinéa 2 de l'article en projet), le délégué du ministre a fait savoir que l'alinéa 1^{er} peut « se suffire à lui-même ».

En conséquence, l'alinéa 2 doit être omis.

richt aan de aanslagdiensten (zonder inmenging van de wetgever) voor te schrijven dat die beperking in de beslissingen en akkoorden vermeld moest worden met ingang van 1 september 2005, maar dat van dat idee is afgestapt. Hij preciseert voorts nog dat, in tegenstelling tot wat in artikel 102 van het voorontwerp van wet staat, krachtens hetwelk de wet op 1 januari 2006 in werking treedt, de ontworpen bepaling toegepast moet worden zodra tien dagen verstreken zijn nadat de wet in het *Belgisch Staatsblad* is verschenen.

Volgens die uitleg zal de nieuwe wet dus alleen voor de toekomst van toepassing zijn.

3. De gemachtigde van de minister is verzocht de strekking toe te lichten van het woord « beslissing », dat in het voorontwerp wordt gebruikt.

Aan de Raad van State werd dit antwoord verstrekt :

« Pour le SPF Finances, une décision peut être prise à différents niveaux ou stades de la taxation. Il peut s'agir notamment d'une décision prise par le service des décisions anticipées; ou encore de la décision prise au stade ultime de la taxation par le fonctionnaire taxateur après que le contribuable a fait connaître les raisons pour lesquelles il ne peut marquer son accord après avis de rectification de la déclaration. Dans cette optique, le concept de « décision » est, en effet, considéré sous son acception extensive. ».

De gemachtigde van de minister is tevens verzocht de beperking te wettigen die vervat is in het eerste deel van de samenstelling « beroepsinkomsten », gebruikt in het dispositief (« kwalificatie van de beroepsinkomsten »).

Aan de Raad van State is de volgende uitleg verstrekt :

« La *ratio legis* de cette disposition étant de ne pas lier l'ONSS par des accords ou décisions pris avec le fisc, il paraît en effet logique de dépasser, lorsqu'il s'agit de qualification fiscale de revenus, le seul stade de revenus professionnels. Pour des raisons diverses, il pourrait en effet arriver que l'administration fiscale considère certains revenus comme des revenus divers (par exemple), alors que l'ONSS pourrait considérer, eu égard à ses propres critères, qu'il s'agit de rémunérations passibles de cotisations sociales. Dans cette optique, nous ne verrions pas d'obstacle à la suppression du mot « professionnels ». ».

In voorkomend geval moet het voorontwerp dienovereenkomstig worden aangepast.

5. Op de vraag wat de gevolgen zouden zijn indien de expliciete vermelding dat het akkoord of de beslissing alleen bindend is op het stuk van de inkomstenbelastingen (een vermelding verplicht gesteld bij het tweede lid van het ontworpen artikel) zou ontbreken, heeft de gemachtigde van de minister laten weten dat het eerste lid op zich voldoende is.

Het tweede lid moet dan ook vervallen.

TITRE XVI

*Classes moyennes*CHAPITRE 1^{er}**Meilleur recouvrement des cotisations de sécurité sociale des travailleurs indépendants**

Art. 100

Cet article entend insérer dans l'article 21, § 2bis, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, un alinéa 2 disposant que l'« organisme percepteur » peut recouvrer les sommes qui lui sont dues par voie de contrainte.

L'article 21, § 2bis, précité a cependant trait à l'Institut national (d'assurances sociales pour travailleurs indépendants). Il serait plus logique d'insérer la disposition en projet dans l'article 20 de l'arrêté royal n°38, laquelle disposition concerne les caisses d'assurance sociale ayant, notamment, pour tâche de percevoir les cotisations des affiliés (et, le cas échéant, d'en poursuivre le recouvrement judiciaire).

Si les auteurs de l'avant-projet suivent cette suggestion, il serait préférable que la disposition en projet confère au Roi une habilitation analogue à celle qui est actuellement contenue à l'article 21, § 2bis, alinéa 2. Autrement dit, mieux vaudrait habiliter le Roi à fixer les conditions et modalités de recouvrement par voie de contrainte et à prendre une mesure réglant les coûts qui en découlent.

Art. 102

Cet article dispose : « La présente loi produit ses effets (lire : entre en vigueur) le 1^{er} janvier 2006. ».

Le fonctionnaire délégué a déclaré que l'intention n'était pas de fixer une date d'entrée en vigueur pour l'ensemble de l'avant-projet et que l'article 102 ne concerne que le titre XVI de l'avant-projet.

On écrira par conséquent : « Le présent titre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006. ».

TITEL XVI

Middenstand

HOOFDSTUK 1

Betere invordering van de bijdragen van de Sociale Zekerheid der Zelfstandigen

Art. 100

Dit artikel strekt ertoe in artikel 21, § 2bis, van het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen een tweede lid in te voegen, waarin wordt bepaald dat de « inninginstelling » de haar verschuldigde bedragen kan invorderen door middel van een dwangbevel.

Het voornoemde artikel 21, § 2bis, heeft echter betrekking op het Rijksinstituut (voor sociale verzekeringen der zelfstandigen). Het zou logischer zijn de ontworpen bepaling in te voegen in artikel 20 van het koninklijk besluit n° 38, welke bepaling betrekking heeft op de sociale verzekeringskassen die onder meer als taak hebben de bijdragen van de aangeslotenen te innen (en in voorkomend geval de gerechtelijke invordering ervan te vervolgen).

Indien de stellers van het voorontwerp ingaan op deze suggestie, verdient het aanbeveling in de ontworpen bepaling een machtiging aan de Koning op te nemen, naar analogie van die welke thans vervat is in artikel 21, § 2bis, tweede lid. De Koning zou met andere woorden best gemachtigd worden om de voorwaarden en de modaliteiten te bepalen van de vervolging door middel van een dwangbevel, en om een regeling te treffen in verband met de kosten die eruit voortvloeien.

Art. 102

Dit artikel bepaalt : « Deze wet heeft uitwerking met ingang van (lees : treedt in werking op) 1 januari 2006. ».

De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat het niet de bedoeling is een datum van inwerkingtreding te bepalen voor het gehele voorontwerp, en dat artikel 102 enkel betrekking heeft op titel XVI van het voorontwerp.

Men schrijve derhalve : « Deze titel treedt in werking op 1 januari 2006. ».

L'avis concernant les titres I^{er}, IV, chapitre 1^{er}, VIII, chapitre 2, XIII, et XIV, chapitres 1^{er} à 4, a été donné par la première chambre, composée de :

MM. :

M. VAN DAMME, *président de chambre*,

J. BAERT,
J. SMETS, *conseillers d'État*,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX, *asseuseurs de la législation*,

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

Les rapports ont été présentés par MM. P. DEPUYDT et W. VAN VAERENBERGH, premiers auditeurs, M. B. WEEKERS, auditeur, et M. B. STEEN, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
A. BECKERS	M. VAN DAMME

L'avis concernant les titres I^{er}, II, (chapitre 1^{er}), III, (chapitre 1^{er} et 3), XIII, IV, (chapitre 2), XIV (chapitre 7) et XV a été donné par la deuxième chambre, composée de :

MM. :

Y. KREINS, *président de chambre*,

J. JAUMOTTE,

Mmes

M. BAGUET, *conseillers d'État*,

B. VIGNERON,
A.-C. VAN GEERSDAELE, *greffiers*.

Les rapports ont été présentés par MM. J. REGNIER, premiers auditeur chef de section, R. WIMMER, auditeur et P. RONVAUX, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

<i>Le greffier,</i>	<i>Le président,</i>
B. VIGNERON	Y. KREINS

Het advies betreffende de titels I, IV, hoofdstuk 1, VIII, hoofdstuk 2, XIII, en XIV, hoofdstukken 1 tot 4, werd gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit :

de heren :

M. VAN DAMME, *kamervoorzitter*,

J. BAERT,
J. SMETS, *staatsraden*,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX, *assessoren van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

De verslagen werden uitgebracht door de HH. P. DEPUYDT en W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeurs, de H. B. WEEKERS, auditeur, en de H. B. STEEN, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT.

<i>De griffier,</i>	<i>De voorzitter,</i>
A. BECKERS	M. VAN DAMME

Het advies betreffende de titels I, II, (hoofdstuk 1), III, (hoofdstukken 1 en 3), IV (hoofdstuk 2), XIV (hoofdstuk 7) en XV werd gegeven door de tweede kamer, samengesteld uit :

de heren :

Y. KREINS, *kamervoorzitter*,

J. JAUMOTTE,

mevrouwen

M. BAGUET, *staatsraden*,

B. VIGNERON,
A.-C. VAN GEERSDAELE, *griffiers*.

De verslagen werden uitgebracht door de HH. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd, R. WIMMER, auditeur en P. RONVAUX, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

<i>De griffier,</i>	<i>De voorzitter,</i>
B. VIGNERON	Y. KREINS

L'avis concernant les titres I^{er}, III, chapitre 2, VIII, chapitre 1^{er}, XI, XII, XIV, chapitres 5 et 6, et XVI, a été donné par la troisième chambre, composée de :

MM. :

D. ALBRECHT, *conseillers d'État, président,*

P. LEMMENS,
B. SEUTIN, *conseillers d'État,*

Mme :

A.-M. GOOSSENS, *greffier.*

Les rapports ont été présentés par M. VANDER ELSTRAETEN, premier auditeur chef de section f.f., Mmes R. THIELEMANS, premier auditeur, K. BAMS, auditeur, et G. SCHEPPERS et M. B. STEEN, auditeurs adjoints.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. B. SEUTIN.

Le greffier,

A.-M. GOOSSENS

Le président,

D. ALBRECHT

L'avis concernant les titres I^{er}, V, (chapitre 1^{er} à 4), VI (chapitres 1^{er} et 2), VII (chapitres 1^{er} à 3), IX (chapitres 1^{er} à 4) et X a été donné par la quatrième chambre, composée de :

Mme :

M.-L. WILLOT-THOMAS, *président de chambre,*

MM. :

P. LIENARDY,
P. VANDERNOOT, *conseillers d'État,*

Mme :

C. GIGOT, *greffier.*

Les rapports ont été présentés par M. J.-L. PAQUET, premier auditeur, Mme A. VAGMAN, M. Y CHAUFFOUREAUX, auditeurs, M. G. SCOHY et Mme L. VANCRAVEBECK, auditeurs adjoints.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le greffier,

C. GIGOT

Le président,

M.-L. WILLOT-THOMAS

Het advies betreffende de titels I, IV, hoofdstuk 1, VIII, hoofdstuk 2, XIII, en XIV, hoofdstukken 1 tot 4, werd gegeven door de derde kamer, samengesteld uit :

de heren :

D. ALBRECHT, *staatsraad, kamervoorzitter,*

P. LEMMENS,
B. SEUTIN, *staatsraden,*

Mevr. :

A.-M. GOOSSENS, *griffier.*

De verslagen werden uitgebracht door de H. R. VANDER ELSTRAETEN, eerste auditeur-wnd. afdelingshoofd, Mevr. R. THIELEMANS, eerste auditeur, Mevr. K. BAMS, auditeur, en G. SCHEPPERS et de H. B. STEEN, adjunct-auditeurs.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. B. SEUTIN.

De griffier,

A.-M. GOOSSENS

De voorzitter,

D. ALBRECHT

Het advies betreffende de titels I, V, (hoofdstukken 1 tot 4), VI (hoofdstukken 1 en 2), VII (hoofdstukken 1 tot 3), IX (hoofdstukken 1 tot 4) en X werd gegeven door de vierde kamer, samengesteld uit :

Mevr. :

M.-L. WILLOT-THOMAS, *kamervoorzitter,*

de heren :

P. LIENARDY,
P. VANDERNOOT, *staatsraden,*

Mevr. :

C. GIGOT, *griffier.*

De verslagen werden uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, eerste auditeur, Mevr. A. VAGMAN, H. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeurs, H. G. SCOHY en Mevr. L. VANCRAVEBECK, adjunct-auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

De griffier,

C. GIGOT

De voorzitter,

M.-L. WILLOT-THOMAS

L'avis concernant le titres II, chapitre 2 a été donné par les chambres réunies, composées de :

MM. :

M. VAN DAMME,
Y. KREINS, *présidents de chambre*,

J. BAERT,
J. SMETS,
J. JAUMOTTE,
M. BAGUET, *conseillers d'État*,

Mmes :

A. BECKERS,
B. VIGNERON, *greffiers*.

Les rapports ont été rédigés par MM. B. JADOT, premier auditeur chef de section et J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,

B. VIGNERON

Le président,

M. VAN DAMME

Het advies betreffende de titel II, hoofdstuk 2 werd gegeven door de verenigde kamers, samengesteld uit :

de heren :

M. VAN DAMME,
Y. KREINS, *kamervoorzitters*,

J. BAERT,
J. SMETS,
J. JAUMOTTE,
M. BAGUET, *staatsraden*,

Mevrouwen :

A. BECKERS,
B. VIGNERON, *griffiers*.

De verslagen werden uitgebracht door de HH. B. JADOT, eerste auditeur-afdelingshoofd en J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

De griffier,

B. VIGNERON

De voorzitter,

M. VAN DAMME

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre ministre de la Justice, de Notre ministre des Finances, de Notre ministre du Budget et des Entreprises publiques, de Notre ministre de l'Intérieur, de Notre ministre de la Défense, de Notre ministre de l'Économie, de Notre ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, de Notre ministre des Classes moyennes, de Notre ministre de l'Emploi, de Notre ministre de la Coopération au Développement, de Notre ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes, de Notre ministre de la Mobilité et de Notre ministre de l'Environnement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre premier ministre, Notre ministre de la Justice, Notre ministre des Finances, Notre ministre du Budget et des Entreprises publiques, Notre ministre de l'Intérieur, Notre ministre de la Défense, Notre ministre de l'Économie, Notre ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, Notre ministre des Classes moyennes, Notre ministre de l'Emploi, Notre ministre de la Coopération au Développement, Notre ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes, Notre ministre de la Mobilité et Notre ministre de l'Environnement sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I^{er}*Disposition générale*Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET,

Op de voordracht van Onze eerste minister, Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën, Onze minister van Begroting en Overheidsbedrijven, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Landsverdediging, Onze minister van Economie, Onze minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Onze minister van Middenstand, Onze minister van Werk, Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking, Onze minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid, Onze minister van Mobiliteit en Onze minister van Leefmilieu,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën, Onze minister van Begroting en Overheidsbedrijven, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Landsverdediging, Onze minister van Economie, Onze minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Onze minister van Middenstand, Onze minister van Werk, Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking, Onze minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid, Onze minister van Mobiliteit en Onze minister van Leefmilieu zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITRE II

*Justice*CHAPITRE 1^{ER}

**Modifications à la loi du 14 juin 2004
relative à l'insaisissabilité et
à l'incessibilité des montants prévus
aux articles 1409, 1409bis et 1410
du Code judiciaire lorsque ces montants
sont crédités sur un compte à vue**

Art. 2

L'article 5 de la loi du 14 juin 2004 relative à l'insaisissabilité et à l'incessibilité des montants prévus aux articles 1409, 1409bis et 1410 du Code judiciaire lorsque ces montants sont crédités sur un compte à vue est remplacé comme suit :

« À l'exception du présent article, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, laquelle a lieu au plus tard le 1^{er} janvier 2007. ».

Art. 3

L'article 2 produit ses effets le 1^{er} juillet 2005.

CHAPITRE 2

**Modification à la loi-programme
du 24 décembre 2002**

Art. 4

L'article 474 de la loi-programme du 24 décembre 2002, annulé par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 106/2004 du 16 juin 2004, est remplacé comme suit :

« La publication au *Moniteur belge* par la Direction du *Moniteur belge* se fait en quatre exemplaires imprimés sur papier.

Un exemplaire est déposé en exécution de la loi du 8 avril 1965 instituant le dépôt légal à la Bibliothèque royale de Belgique, un exemplaire est conservé auprès du ministre de la Justice en tant que gardien du sceau de l'État, un exemplaire est transmis aux Archives générales du Royaume et un exemplaire est disponible

TITEL II

Justitie

HOOFDSTUK 1

**Wijzigingen aan de wet van 14 juni
betreffende de onvatbaarheid voor beslag en de
onoverdraagbaarheid van de bedragen waarvan
sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van
het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen
op een zichtrekening gecrediteerd zijn**

Art. 2

Artikel 5 van de wet van 14 juni betreffende de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid van de bedragen waarvan sprake is in de artikelen 1409, 1409bis en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer die bedragen op een zichtrekening gecrediteerd zijn wordt vervangen als volgt :

« Met uitzondering van dit artikel, bepaalt de Koning de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet, die uiterlijk plaats heeft op 1 januari 2007. ».

Art. 3

Artikel 2 heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2005.

HOOFDSTUK 2

**Wijziging aan de programmawet (I)
van 24 december 2002**

Art. 4

Artikel 474 van de programmawet van 24 december 2002, vernietigd bij arrest n° 106/2004 van het Arbitragehof van 16 juni 2004, wordt vervangen als volgt :

« De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* door het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad* gebeurt in vier exemplaren die op papier gedrukt worden.

Eén exemplaar wordt gedeponereerd in uitvoering van de wet van 8 april 1965 tot instelling van het wettelijk depot bij de Koninklijke Bibliotheek van België, één exemplaar wordt in bewaring gegeven bij de minister van Justitie als bewaarder van 's Lands zegel, één exemplaar wordt toegezonden aan het Algemeen Rijksarchief en

pour consultation auprès de la Direction du *Moniteur belge*.

Un exemplaire doit être conservé sur microfilm.

En cas de contestation relative à l'exactitude d'une mention contenue dans le *Moniteur belge*, l'exemplaire qui est conservé auprès du ministre de la Justice en tant que gardien du sceau de l'État, ne peut en aucun cas être soustrait à cette conservation. Dans le cas où, à la demande d'une juridiction, une partie du *Moniteur belge* doit être présentée, une copie certifiée conforme par le ministre de la Justice du ou des passages pertinents sera délivrée. ».

Art. 5

L'article 475 de la même loi, annulé par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 106/2004 du 16 juin 2004, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 475. — Toute autre mise à disposition du public est réalisée par l'intermédiaire du site internet de la Direction du *Moniteur belge*.

Les publications mises à disposition sur ce site internet sont les reproductions exactes dans un format électronique des exemplaires sur papier prévus à l'article 474. ».

Art. 6

Un article 475bis est inséré dans la même loi, libellé comme suit :

« Art. 475bis. — Tout citoyen peut obtenir à prix coûtant auprès des services du *Moniteur belge*, par le biais d'un service d'aide téléphonique gratuit, une copie des actes et documents publiés au *Moniteur belge*. Ce service est également chargé de fournir aux citoyens un service d'aide à la recherche de documents. ».

Art. 7

Un article 475ter est inséré dans la même loi, libellé comme suit :

« Art. 475ter. — D'autres mesures d'accompagnement sont prises par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres afin d'assurer la diffusion et l'accès les plus larges possibles des informations contenues dans le *Moniteur belge*. ».

één exemplaar ligt ter inzage bij het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*.

Eén exemplaar moet worden bewaard op microfilm.

In geval van betwisting omtrent de juistheid van een vermelding in het *Belgisch Staatsblad* mag het exemplaar dat in bewaring wordt gegeven bij de minister van Justitie als bewaarder van 's Lands zegel in geen geval worden onttrokken aan die bewaring. Ingeval op verzoek van een rechtscollege een deel van het *Belgisch Staatsblad* moet worden overgelegd, wordt een door de minister van Justitie voor eensluidend verklaard afschrift van de relevante passage(s) afgegeven. ».

Art. 5

Artikel 475 van dezelfde wet, vernietigd bij arrest n° 106/2004 van het Arbitragehof van 16 juni 2004, wordt vervangen als volgt :

« Art. 475. — Elke andere terbeschikkingstelling van het publiek gebeurt via de internetsite van het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*.

De op deze internetsite ter beschikking gestelde publicaties zijn de exacte reproducties in elektronisch formaat van de in artikel 474 vermelde exemplaren op papier. ».

Art. 6

In dezelfde wet wordt een artikel 475bis ingevoegd, luidende :

« Art. 475bis. — Iedere burger kan bij de diensten van het *Belgisch Staatsblad*, door middel van een gratis telefonische hulpdienst, een afschrift van de in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte akten en documenten verkrijgen tegen de kostprijs. Deze dienst is eveneens belast met het leveren van een hulpdienst aan de burgers bij het zoeken naar documenten. ».

Art. 7

In dezelfde wet wordt een artikel 475ter ingevoegd, luidende :

« Art. 475ter. — Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden andere begeleidende maatregelen genomen met het oog op een zo ruim mogelijke verspreiding van en toegang tot de in het *Belgisch Staatsblad* opgenomen informatie. ».

Art. 8

Les articles 4 à 7, de même que le présent article, entrent en vigueur le 31 juillet 2005.

TITRE III

Intérieur

CHAPITRE 1^{ER}

**Modification à la loi-programme
du 27 décembre 2004**

Art. 9

L'article 486 de la loi-programme du 27 décembre 2004 est complété par l'alinéa suivant :

« L'article 482 produit ses effets le 30 avril 2002 pour ce qui concerne le fonds budgétaire 17-1 et le jour de sa publication au *Moniteur belge* pour ce qui concerne les fonds budgétaires 17-2 et 17-3. ».

CHAPITRE 2

**Modification à la loi du 15 avril 1994 relative à la
protection de la population et de l'environnement
contre les dangers résultant des rayonnements
ionisants et relative à l'Agence fédérale
de Contrôle nucléaire**

Art. 10

L'article 31, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'Agence bénéficie du produit des redevances visées à l'article 12, § 1^{er}, 1^o, de la présente loi ainsi que du produit des amendes administratives visées aux articles 53 à 64 de la présente loi. ».

Art. 8

De artikelen 4 tot 7, alsmede dit artikel treden in werking op 31 juli 2005.

TITEL III

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

**Wijziging aan de programmawet
van 27 december 2004**

Art. 9

Artikel 486 van de programmawet van 27 december 2004 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Artikel 482 treedt in werking met ingang van 30 april 2002 wat het begrotingsfonds 17-1 betreft en op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt wat de begrotingsfondsen 17-2 en 17-3 betreft. ».

HOOFDSTUK 2

**Wijziging aan de wet van 15 april 1994 betreffende
de bescherming van de bevolking en van het
leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen
voortspruitende gevaren en betreffende
het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle**

Art. 10

Artikel 31, eerste lid, van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, wordt vervangen als volgt :

« De opbrengst van de retributies zoals bedoeld in artikel 12, § 1, 1^o, van deze wet alsook de opbrengst van de administratieve geldboetes zoals bedoeld in de artikelen 53 tot 64 van deze wet zijn bestemd voor het Agentschap. ».

Art. 11

Le chapitre VII de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Chapitre VII. — Sanctions

Section I^{er}. — Disposition générale

Art. 49. — Les infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution peuvent faire l'objet soit de sanctions pénales, soit de sanctions administratives.

Section II. — Sanctions pénales

Art. 50. — Les infractions aux dispositions de la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution sont punies d'une amende de 1 000 euros à 1 000 000 euros et d'un emprisonnement de trois mois à deux ans ou de l'une de ces peines seulement.

Seront punis des mêmes peines ceux qui auront porté entrave à l'exercice de la mission des personnes visées à l'article 9 ou qui leur auront refusé leur concours.

Art. 51. — Si les infractions visées à l'article 50 sont commises en temps de guerre, elles sont punies d'une amende de 2 000 à 2 000 000 euros et de la réclusion de cinq à dix ans, ou de l'une de ces peines seulement.

Art. 52. — Toutes les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi ou par ses arrêtés d'exécution.

Section III. — Amendes administratives

Sous-section I. — Procédure administrative

Art. 53. — § 1^{er}. Lors de la constatation d'infractions relatives à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, une amende administrative de 500 euros à 100 000 euros par infraction peut être infligée à l'auteur de l'infraction.

§ 2. En outre, les frais d'expertise en rapport avec les infractions visées ci-dessus sont mis à charge de l'auteur de l'infraction.

§ 3. Les personnes physiques ou morales sont civilement responsables du paiement des amendes administratives et des frais auxquels leurs organes, leurs administrateurs, les membres de leur personnel diri-

Art. 11

Hoofdstuk VII van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Hoofdstuk VII. — Sancties

Afdeling I. — Algemene bepalingen

Art. 49. — De inbreuken op de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten kunnen het voorwerp uitmaken van strafsancities of administratieve sancities.

Afdeling II. — Strafsancities

Art. 50. — De inbreuken op de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten worden gestraft met een geldboete van 1 000 euro tot 1 000 000 euro en met een gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar of met één van deze straffen alleen.

Worden met dezelfde straffen gestraft, zij die de in artikel 9 bedoelde personen bij de uitoefening van hun opdracht belemmeren of die hun medewerking weigeren te verlenen.

Art. 51. — Indien de in artikel 50 bedoelde inbreuken worden gepleegd in oorlogstijd, worden ze gestraft met een geldboete van 2 000 tot 2 000 000 euro en met opsluiting van vijf tot tien jaar, of met één van deze straffen alleen.

Art. 52. — Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet of haar uitvoeringsbesluiten omschreven inbreuken.

Afdeling III. — Administratieve boetes

Onderafdeling I. — Administratieve procedure

Art. 53. — § 1. Bij het vaststellen van inbreuken op de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten kan de overtreder bestraft worden met een administratieve geldboete van 500 euro tot 100 000 euro.

§ 2. Bovendien komen de expertisekosten verbonden aan de hierboven bedoelde inbreuken ten laste van de overtreder.

§ 3. De natuurlijke of rechtspersonen zijn eveneens burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de administratieve geldboetes en de kosten waartoe hun organen, bestuurders, leidende en uitvoerende perso-

geant et d'exécution, leurs préposés et leurs mandataires sont condamnés.

Art. 54. — Les faits sanctionnés par l'article 49 sont constatés dans un procès-verbal par un officier de police judiciaire.

L'original du procès-verbal est envoyé au Procureur du Roi.

Une copie du procès-verbal est dans le même temps envoyée à la personne désignée à l'article 56.

Art. 55. — Le Procureur du Roi dispose d'un délai de six mois à compter du jour de la réception de la copie du procès-verbal pour informer la personne visée à l'article 56 que des poursuites pénales ont été engagées.

La personne visée à l'article 56 ne peut infliger d'amende administrative sur base de l'article 53 avant l'échéance du délai de six mois, sauf communication préalable par le Procureur du Roi que celui-ci ne souhaite pas réserver de suite au fait.

Dans le cas où le Procureur du Roi omet de notifier sa décision dans le délai fixé ou renonce à intenter des poursuites pénales, la personne visée à l'article 56 peut décider d'entamer la procédure administrative.

Art. 56. — L'amende administrative est imposée par la personne désignée par le Roi.

Le Roi détermine les règles de procédure, en ce compris l'exercice des droits de la défense.

Art. 57. — § 1^{er}. La décision d'imposer une amende administrative est motivée. Elle mentionne également le montant de l'amende administrative et les dispositions de l'article 58, alinéa 3.

§ 2. L'amende administrative est proportionnelle à la gravité des faits qui la motivent, et en fonction de l'éventuelle récidive.

§ 3. La personne visée à l'article 56 peut, s'il existe des circonstances atténuantes, infliger une amende administrative inférieure au montant minimal visé à l'article 53, sans que l'amende puisse être inférieure à 80 % du minimum du montant visé à l'article précité.

neelsleden, ondergeschikten en lasthebbers worden veroordeeld.

Art. 54. — De in artikel 49 bestrafte feiten worden door een officier van gerechtelijke politie in een proces-verbaal vastgesteld.

Het origineel van het proces-verbaal wordt aan de procureur des Konings verstuurd.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt tegelijkertijd verstuurd aan de in artikel 56 aangeduide persoon.

Art. 55. — De Procureur des Konings beschikt over een termijn van zes maanden, te rekenen van de dag van ontvangst van het afschrift van het proces-verbaal, om de in artikel 56 bedoelde persoon erover in te lichten dat er een strafrechtelijke vervolging is ingeleid.

De in artikel 56 bedoelde persoon kan op basis van artikel 53 geen administratieve geldboete opleggen vóór de termijn van zes maanden verstreken is, behalve indien de procureur des Konings daarvoor meedeelt dat hij het feit geen verder gevolg geeft.

In het geval de Procureur des Konings verzuimt binnen de gestelde termijn van zijn beslissing kennis te geven of van strafvervolging afziet, kan de in artikel 56 bedoelde persoon beslissen de administratieve procedure in te zetten.

Art. 56. — De administratieve geldboete wordt door de door de Koning aangeduide persoon opgelegd.

De Koning bepaalt de procedureregels, met inbegrip van de uitoefening van de rechten van de verdediging.

Art. 57. — § 1. De beslissing tot het opleggen van een administratieve geldboete wordt gemotiveerd. Het bedrag van de administratieve geldboete en de bepalingen van artikel 58, derde lid, worden eveneens vermeld.

§ 2. De administratieve geldboete staat in verhouding tot de ernst van de feiten die eraan ten grondslag liggen, en tot een eventuele herhaling.

§ 3. De persoon bedoeld in artikel 56 kan, wanneer verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, een administratieve geldboete onder de in artikel 53 vermelde minimumbedragen opleggen zonder dat de geldboete evenwel lager mag zijn dan 80 % van het minimum van het in voornoemde artikel bepaald bedrag.

§ 4. Le concours de plusieurs infractions peut donner lieu à une amende administrative unique proportionnelle à la gravité de l'ensemble des faits.

Art. 58. — La décision est notifiée par lettre recommandée à la poste à l'auteur de l'infraction ainsi qu'à la personne physique ou morale civilement responsable du paiement de l'amende administrative.

La décision est également notifiée au Procureur du Roi.

Une invitation à acquitter l'amende dans le délai et selon les modalités fixés par le Roi est ajoutée.

Art. 59. — L'auteur de l'infraction ou la personne civilement responsable du paiement de l'amende administrative qui conteste la décision de la personne visée à l'article 56 peut interjeter appel par voie de requête auprès du tribunal compétent dans un délai d'un mois à compter de la notification de la décision, à peine de déchéance.

En cas de recours contre la décision de la personne désignée par le Roi, le tribunal compétent peut, s'il existe des circonstances atténuantes, diminuer le montant d'une amende administrative infligée sous le montant minimal visé à l'article 53, sans que l'amende puisse être inférieure à 80 % du minimum du montant visé à l'article précité.

Ce recours suspend l'exécution de la décision.

Art. 60. — Lorsque l'auteur de l'infraction ou la personne civilement responsable reste en défaut de payer l'amende administrative dans le délai imparti et que la possibilité d'appel fixée à l'article 59 est épuisée, la décision d'infliger une amende administrative a force exécutoire et la personne visée à l'article 56 peut lancer une contrainte selon les modalités fixées par le Roi.

Art. 61. — La personne visée à l'article 56 ne peut imposer d'amende administrative à l'échéance d'un délai de un an, à compter du jour où le fait est constaté.

Le paiement selon la procédure administrative éteint également la possibilité d'engager des poursuites pénales pour le fait visé.

§ 4. De samenloop van meerdere inbreuken kan aanleiding geven tot een enkele administratieve geldboete die in verhouding staat tot de ernst van het geheel van de feiten.

Art. 58. — De beslissing wordt bij een ter post aangekend schrijven bekendgemaakt aan de overtreder en aan de natuurlijke of rechtspersoon die burgerrechtelijk aansprakelijk is voor de betaling van de administratieve geldboete.

De beslissing wordt eveneens betekend aan de Procureur des Konings.

Een verzoek tot betaling van de geldboete, binnen de termijn en volgens de modaliteiten die door de Koning gesteld werden, wordt eraan toegevoegd.

Art. 59. — De overtreder of de natuurlijke of rechtspersoon die burgerrechtelijk aansprakelijk is voor de betaling van de administratieve geldboete, die de beslissing van de in artikel 56 bedoelde persoon betwist, stelt op straffe van verval binnen een termijn van één maand te rekenen van de kennisgeving van de beslissing bij verzoekschrift beroep in bij de bevoegde rechtbank.

In geval van beroep tegen de beslissing van de door de Koning aangeduide persoon kan de bevoegde rechtbank, wanneer verzachtende omstandigheden aanwezig zijn, het bedrag van een opgelegde administratieve geldboete onder de in artikel 53 vermelde minimumbedrag verminderen, zonder dat de geldboete evenwel lager mag zijn dan 80 % van het minimum van het in voormeld artikel bepaalde bedrag.

Dit beroep schorst de uitvoering van de beslissing.

Art. 60. — Als de overtreder of de burgerlijk aansprakelijke persoon in gebreke blijft de administratieve geldboete te betalen binnen de vastgestelde termijn en als de in artikel 59 bepaalde beroepsmogelijkheid uitgeput is, is de beslissing om een administratieve geldboete op te leggen rechtstreeks uitvoerbaar en kan de in artikel 56 bedoelde persoon een dwangbevel uitvaardigen overeenkomstig de modaliteiten bepaald door de Koning.

Art. 61. — De in artikel 56 bedoelde persoon kan geen administratieve geldboete opleggen als de termijn van één jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de feiten vastgesteld worden, verstreken is.

De betaling overeenkomstig de administratieve procedure dooft eveneens de mogelijkheid om een strafrechtelijke vervolging in te zetten voor de bedoelde feiten

Sous-section II. — Procédure administrative simplifiée

Art. 62. — § 1^{er}. Lors de la constatation d'une ou plusieurs des infractions déterminées par le Roi, il peut, si le fait n'a pas causé de dommage à autrui et moyennant l'accord de l'auteur de l'infraction, être perçu une amende administrative, d'un montant de 125 euros à 500 euros par infraction, selon la procédure simplifiée.

Le paiement de l'amende administrative dans le délai déterminé par le Roi marque l'accord de l'auteur de l'infraction sur l'emploi de la procédure simplifiée.

Le montant de l'amende relatif à chaque infraction déterminée par le Roi ainsi que les modalités de perception sont fixés par le Roi.

La procédure simplifiée peut être proposée par les officiers de police judiciaire membres de l'Agence.

§ 2. Les personnes physiques ou morales sont civilement responsables du paiement des amendes administratives proposées selon la procédure simplifiée à leurs organes, leurs administrateurs, leurs membres du personnel dirigeant et d'exécution, leurs préposés et mandataires.

Art. 63. — Le paiement selon la procédure simplifiée éteint la possibilité d'infliger à l'auteur de l'infraction une amende administrative pour le fait visé sur base de la procédure administrative fixée dans les articles 53 à 61 de la présente loi.

Art. 64. — Le paiement selon la procédure simplifiée éteint également la possibilité d'engager des poursuites pénales pour le fait visé. ».

Art. 12

Les articles 51, 52, 52bis, 53 et 54 de la même loi en deviennent respectivement les articles 65, 66, 67, 68 et 69.

Art. 13

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent chapitre.

Onderafdeling II. — Administratieve vereenvoudigde procedure

Art. 62. — § 1. Bij de vaststelling van één of meerdere door de Koning bepaalde inbreuken kan, indien het feit geen schade aan derden heeft veroorzaakt en met instemming van de overtreder, een administratieve geldboete van een bedrag van 125 euro tot 500 euro geïnd worden overeenkomstig de vereenvoudigde procedure.

De betaling van de administratieve geldboete binnen de door de Koning vooropgestelde termijn impliceert de instemming van de overtreder met de toepassing van de vereenvoudigde procedure.

Het bedrag van de geldboete voor elke inbreuk die door de Koning bepaald wordt, en de inningsmodaliteiten worden door de Koning vastgelegd.

De vereenvoudigde procedure kan door de officieren van gerechtelijke politie die deel uitmaken van het Agentschap, voorgesteld worden.

§ 2. De natuurlijke of rechtspersonen zijn eveneens burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de administratieve geldboeten die aan hun organen, bestuurders, leidende en uitvoerende personeelsleden, ondergeschikten en lasthebbers worden voorgesteld en dit overeenkomstig de vereenvoudigde procedure.

Art. 63. — De betaling overeenkomstig de vereenvoudigde procedure ontnemt de mogelijkheid om een administratieve geldboete op te leggen aan de overtreder voor de bedoelde feiten overeenkomstig de administratieve procedure zoals bepaald in de artikelen 53 tot 61 van deze wet.

Art. 64. — De betaling overeenkomstig de vereenvoudigde procedure dooft eveneens de mogelijkheid om een strafrechtelijke vervolging in te zetten voor de bedoelde feiten. ».

Art. 12

De artikelen 51, 52, 52bis, 53 en 54 van dezelfde wet worden respectievelijk de artikelen 65, 66, 67, 68 en 69.

Art. 13

Dit hoofdstuk wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum.

TITRE IV

*Fonction publique et Politique des Grandes Villes*CHAPITRE 1^{ER}**Modifications aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative**

Art. 14

À l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, modifié par les lois du 19 octobre 1998 et 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots « à l'exception de ceux qui sont intégrés dans la classe A3 au départ d'un grade du rang 10, » sont insérés entre les mots « ou des classes A3, A4 ou A5, » et les mots « , sont répartis »;

2° dans le § 3, alinéa 1^{er}, les mots « sous réserve de l'application du § 2, alinéa 1^{er}, » sont insérés entre les mots « et les classes A3, A4 et A5, » et les mots « , les emplois »;

3° dans le § 3, alinéa 2, les mots « , sous réserve de l'application du § 2, alinéa 1^{er} » sont ajoutés après les mots « et des classes A3, A4 ou A5 »;

4° dans le § 3, alinéa 6, les mots « sous réserve de l'application du § 2, alinéa 1^{er}, » sont insérés entre les mots « et des classes A3, A4 et A5, » et les mots « en faveur des services centraux ».

Art. 15

Dans l'article 43^{ter}, § 8, alinéa 2, des mêmes lois, inséré par la loi du 12 juin 2002 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les mots « à l'exception de ceux qui sont intégrés dans la classe A3 au départ d'un grade du rang 10, » sont insérés entre les mots « qui sont nommés dans les classes A3, A4 et A5 » et les mots « sont assimilés à des emplois considérés comme équivalents à des fonctions de management. ».

TITEL IV

Ambtenarenzaken en Grootstedenbeleid

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken

Art. 14

In artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, gewijzigd bij de wetten van 19 oktober 1998 en 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, eerste lid, worden de woorden « met uitzondering van degenen die in de klasse A3 geïntegreerd zijn op de basis van een graad van rang 10, » ingevoegd tussen de woorden « of met klasse A3, A4 of A5, » en de woorden « worden verdeeld »;

2° in § 3, eerste lid, worden de woorden « onder voorbehoud van de toepassing van § 2, eerste lid, » ingevoegd tussen de woorden « en de klassen A3, A4 en A5, » en de woorden « worden de betrekkingen »;

3° in § 3, tweede lid, worden de woorden « , onder voorbehoud van de toepassing van § 2, eerste lid » ingevoegd na de woorden « en de klassen A3, A4 en A5, »;

4° in § 3, zesde lid, worden de woorden « onder voorbehoud van de toepassing van § 2, eerste lid, » ingevoegd tussen de woorden « en van de klassen A3, A4 en A5, » en de woorden « afwijken ten behoeve van de centrale diensten ».

Art. 15

In artikel 43^{ter}, § 8, tweede lid, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, worden de woorden « met uitzondering van degenen die in de klasse A3 geïntegreerd zijn op de basis van een graad van rang 10, » ingevoegd tussen de woorden « die in de klassen A3, A4 en A5 benoemd zijn, » en de woorden « gelijkgesteld met betrekkingen die aan de managementfunctie gelijkwaardig zijn. ».

Art. 16

Les articles 14 et 15 produisent leurs effets le 10 janvier 2005.

CHAPITRE 2

Sanctions administratives communales

Art. 17

À l'article 119*bis* de la nouvelle loi communale, inséré par la loi du 13 mai 1999 et modifié par les lois des 26 juin 2000, 7 mai 2004 et 17 juin 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 2, l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Par dérogation au § 1^{er}, le conseil communal peut, dans ses règlements et ordonnances, prévoir la sanction administrative visée à l'alinéa 2, 1°, pour une infraction aux articles du titre X du Code pénal et aux articles 327 à 330, 398, 448, 461, 463, 526, 537, 545, 559, 1°, 561, 1°, ou 563, 2° et 3°, du Code pénal. »;

2° au § 2, alinéa 7, entre les mots « au moment des faits » et les mots « peuvent faire l'objet » sont insérés les mots « , même si cette personne est devenue majeure au moment du jugement des faits. »;

3° le § 6, alinéa 2, 1°, est complété comme suit :

« Dans le cas d'une zone de police pluricommunale, ces agents communaux peuvent procéder à des constatations sur le territoire des toutes les communes qui font partie de cette zone de police, pour autant qu'un accord préalable ait été conclu à cette fin entre les communes concernées. »;

4° le § 7 est remplacé par la disposition suivante :

« § 7. 1° Si les faits constituent à la fois une infraction aux articles 327 à 330, 398, 448, 461, 463, 526, 537, 545, 559, 1°, 561, 1°, ou 563, 2° et 3° du Code pénal et une infraction administrative, l'original du constat est envoyé au procureur du Roi au plus tard dans le mois de la constatation de l'infraction, à défaut de quoi aucune sanction administrative ne peut être infligée.

Art. 16

De artikelen 14 en 15 hebben uitwerking met ingang van 10 januari 2005.

HOOFDSTUK 2

Gemeentelijke administratieve sancties

Art. 17

In artikel 119*bis* van de nieuwe gemeentewet, ingevoegd bij de wet van 13 mei 1999 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 2000, 7 mei 2004 en 17 juni 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, derde lid, wordt vervangen als volgt :

« In afwijking van § 1 kan de gemeenteraad in zijn reglementen en verordeningen voorzien in de administratieve sanctie als bedoeld in het tweede lid, 1°, voor een strafbaar feit genoemd in titel X van het Strafwetboek en in de artikelen 327 tot 330, 398, 448, 461, 463, 526, 537, 545, 559, 1°, 561, 1°, en 563, 2° en 3°, van het Strafwetboek. »;

2° in § 2, zevende lid, worden tussen de woorden « op het tijdstip van de feiten » en de woorden « kunnen gestraft worden » de woorden « , zelfs wanneer deze persoon op het ogenblik van de beoordeling van de feiten meerderjarig is geworden, » ingevoegd;

3° § 6, tweede lid, 1°, wordt als volgt aangevuld :

« Ingeval van een meergemeenten-politiezone, kunnen deze gemeentebesturen vaststellingen verrichten op het grondgebied van alle gemeenten die deel uitmaken van deze politiezone, nadat daartoe voorafgaandelijk een overeenkomst werd gesloten tussen de betrokken gemeenten. »;

4° § 7 wordt vervangen als volgt :

« § 7. 1° Indien de feiten zowel een inbreuk vormen op de artikelen 327 tot 330, 398, 448, 461, 463, 526, 537, 545, 559, 1°, 561, 1°, of 563, 2° en 3° van het Strafwetboek vormen, als gesanctioneerd kunnen worden met een administratieve sanctie, wordt het origineel van de vaststelling uiterlijk binnen de maand na de vaststelling toegestuurd aan de procureur des Konings, bij gebreke hieraan kan er geen enkele administratieve sanctie worden opgelegd.

Le fonctionnaire de police ou l'agent auxiliaire consigne explicitement dans le procès-verbal la date à laquelle celui-ci a été envoyé ou remis au Procureur du Roi. Une copie est transmise au fonctionnaire au même moment;

2° Lorsque l'infraction n'est punissable que par une sanction administrative, l'original du constat est envoyé au fonctionnaire au plus tard dans le mois de la constatation de l'infraction, à défaut de quoi aucune sanction administrative ne peut être infligée;

3° Les services de police ou les fonctionnaires communaux transmettent systématiquement au Procureur du Roi une copie des constatations à charge de mineurs pour des faits qui ne sont punissables que par une sanction administrative;

4° Dans le cas où la constatation est établie par un agent d'une société de transport en commun, celui-ci l'envoie au fonctionnaire compétent sur le territoire de la commune où les faits se sont produits. »;

5° au § 8, alinéa 2, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « par les articles 526, 537 et 545 du Code pénal » sont remplacés par les mots « par les articles 526, 537, 545, 559, 1°, 561, 1°, et 563, 2° et 3° du Code pénal »;

2° les mots « d'un mois » sont remplacés par les mots « de deux mois »;

6° il est inséré un § 8bis, rédigé comme suit :

« § 8bis. Si, en dehors des cas de concours mentionnés au § 7, un fait constitue à la fois un délit pénal et une infraction administrative, les procédures prévues pour les infractions visées par les articles du titre X du Code pénal ou par les articles 526, 537 et 545 du Code pénal, sont d'application. »;

7° le § 9bis est complété avec un alinéa 5, rédigé comme suit :

« Par dérogation au § 9, la lettre recommandée visée au § 9, alinéa 1^{er}, est envoyée au mineur ainsi qu'à ses père et mère, aux tuteurs ou aux personnes qui en ont la garde. Ces parties disposent des mêmes droits que les contrevenants eux-mêmes. »;

De politieambtenaar of hulpagent geeft op het proces-verbaal uitdrukkelijk de datum aan waarop het werd toegestuurd of ter hand gesteld aan de Procureur des Konings. Er wordt tezelfdertijd een afschrift opgestuurd aan de ambtenaar;

2° Indien de inbreuk enkel met een administratieve sanctie bestraft kan worden, wordt het origineel van de vaststelling uiterlijk binnen de maand na de vaststelling aan de ambtenaar toegestuurd. bij gebreke hieraan kan er geen enkele administratieve sanctie worden opgelegd;

3° Van de vaststellingen lastens minderjarigen voor feiten die enkel kunnen worden bestraft met een administratieve sanctie, wordt door de politiediensten of gemeenteambtenaren steeds een afschrift overgemaakt aan de Procureur des Konings;

4° Indien de vaststelling wordt opgesteld door een ambtenaar van een vervoersmaatschappij, wordt zij door deze toegestuurd aan de ambtenaar bevoegd voor het grondgebied van de gemeente waar de feiten zich hebben voorgedaan. »;

5° § 8, tweede lid, wordt als volgt gewijzigd :

1° de woorden « door de artikelen 526, 537 en 545 van het Strafwetboek » worden vervangen door de woorden « door de artikelen 526, 537, 545, 559, 1°, 561, 1° en 563, 2° en 3° van het Strafwetboek »;

2° de woorden « één maand » worden vervangen door de woorden « twee maanden »;

6° er wordt een § 8bis ingevoegd, luidende :

« § 8bis. Indien buiten de gevallen van samenloop vermeld in § 7, een feit zowel een strafrechtelijk als een administratiefrechtelijk inbreuk vormt, dient te worden gehandeld volgens de procedures die gelden voor inbreuken bedoeld in de artikelen van titel X van het Strafwetboek en de artikelen 526, 537 en 545 van het Strafwetboek. »;

7° § 9bis wordt aangevuld met een vijfde lid, luidende :

« In afwijking van § 9, wordt het in § 9, eerste lid, bedoelde aangetekend schrijven aan de minderjarige en aan zijn vader en moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over hem uitoefenen, gestuurd. Deze partijen hebben dezelfde rechten als de overtreders zelf. »;

8° au § 10, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Cette décision est notifiée au contrevenant par lettre recommandée et dans le cas d'un contrevenant mineur, au mineur ainsi qu'à ses père et mère, ses tuteurs ou les personnes qui en ont la garde.

Les père et mère, les tuteurs ou les personnes qui ont la garde du mineur sont civilement responsables du paiement de l'amende.

La décision visée à l'alinéa 2 doit être portée à la connaissance des intéressés dans un délai de six mois. Ce délai prend cours à compter du jour de la réception de la copie du procès-verbal ou de la réception du constat par les personnes mentionnées au § 6, alinéa 2.

Le fonctionnaire ne peut plus infliger d'amende administrative à l'issue de ce délai. Il peut transmettre une copie du procès-verbal ou du constat dressé par les personnes mentionnées au § 6, alinéa 2, ainsi qu'une copie de sa décision à toute partie y ayant un intérêt et qui lui a adressé au préalable une demande écrite et motivée. »;

9° au § 12, les alinéas 1^{er}, 2 et 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« La commune, en cas de décision de ne pas infliger une amende administrative administrative prise par un fonctionnaire provincial désigné, ou le contrevenant peut introduire un recours par requête écrite auprès du tribunal de police, selon la procédure civile, dans le mois de la notification de la décision.

Cependant, si la décision se rapporte aux mineurs ayant atteint l'âge de seize ans accomplis au moment des faits, le recours est introduit par requête gratuite auprès du tribunal de la jeunesse. Dans ce cas, le recours peut également être introduit par les père et mère, les tuteurs ou les personnes qui en ont la garde. Le tribunal de la jeunesse demeure compétent si le contrevenant est majeur au moment où il se prononce.

Le tribunal de police ou le tribunal de la jeunesse statue, dans le cadre d'un débat contradictoire et public, sur les recours introduits contre les sanctions adminis-

8° § 10, tweede en derde lid, worden vervangen als volgt :

« Deze beslissing wordt bij aangetekend schrijven ter kennis gebracht aan de overtreder en in het geval van een minderjarige overtreder, aan de minderjarige, evenals aan zijn vader en moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over hem uitoefenen.

De vader en de moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over de minderjarige uitoefenen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor het betalen van de geldboete.

De beslissing bedoeld in lid 2 dient binnen een termijn van zes maanden ter kennis te worden gebracht aan de betrokkenen. Deze termijn begint te lopen vanaf de dag van de ontvangst van het afschrift van het proces-verbaal of van de ontvangst van de vaststelling door de personen zoals bedoeld in § 6, tweede lid.

De ambtenaar kan geen administratieve geldboete meer opleggen na het verstrijken van deze termijn. Hij kan een afschrift van het proces-verbaal of van de vaststellingen van de personen bedoeld in § 6, tweede lid, en een afschrift van zijn beslissing overmaken aan elke belanghebbende partij die voorafgaandelijk hiertoe een schriftelijk en gemotiveerd verzoek richt aan hem. »;

9° § 12, eerste, tweede en derde lid, worden vervangen als volgt :

« De gemeente, in geval van een beslissing tot het niet-opleggen van een administratieve geldboete genomen door een aangewezen provincieambtenaar, of de overtreder kan binnen een termijn van een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing bij verzoekschrift een beroep instellen bij de politierechtbank volgens de burgerlijke procedure.

Indien de beslissing evenwel betrekking heeft op minderjarigen die de volle leeftijd van zestien jaar hebben bereikt op het tijdstip van de feiten, wordt hoger beroep ingesteld bij kosteloos verzoekschrift bij de jeugdrechtbank. In dit geval kan het hoger beroep ook worden ingesteld door de vader en de moeder, zijn voogden of de personen die het gezag over hem uitoefenen. De jeugdrechtbank blijft bevoegd indien de overtreder meerderjarig is op het moment dat de rechtbank zich uitsprekt.

De politierechtbank of de jeugdrechtbank doet, in het kader van een openbaar debat met uitzetting door alle partijen, uitspraak over het beroep dat werd inge-

tratives visées au § 2, alinéa 2, 1°. Il juge de la légalité et de la proportionnalité de l'amende imposée. »;

10° au § 12, l'alinéa 5, est complété par la phrase suivante :

« Dans ce cas, l'article 60 de la loi relative à la protection de la jeunesse est d'application. »;

11° au § 12, l'alinéa 6, est remplacé par la disposition suivante :

« La décision du tribunal de police ou du tribunal de la jeunesse n'est pas susceptible d'appel.

Toutefois, lorsque le tribunal de la jeunesse décide de remplacer la sanction administrative par une mesure de garde, de préservation ou d'éducation visée à l'article 37 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, sa décision est susceptible d'appel. Dans ce cas, les procédures prévues par la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse pour les faits qualifiés infractions sont d'application. ». ».

Art. 18

Les articles 559, 1°, 561°, 1°, 562, 563, 2° et 3°, 564, 565 et 566 du Code pénal, abrogés par l'article 4, 1°, de la loi du 17 juin 2004, sont rétablis tels qu'ils étaient rédigés avant leur abrogation.

TITRE V

Défense

CHAPITRE 1^{ER}

Modifications à la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif

Art. 19

L'article 15 de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, modifié par les lois des 20 mai 1994 et 27 mars 2003, est abrogé.

diend tegen de administratieve sancties als bedoeld in § 2, tweede lid, 1°. Zij oordeelt over de wettigheid en de proportionaliteit van de opgelegde geldboete. De politierechtbank of de jeugdrechtbank doet uitspraak binnen de 6 maanden na de aanhangingsmaking. »;

10° § 12, vijfde lid, wordt aangevuld met volgende zin :

« In dit geval is artikel 60 van de jeugdbeschermingswet van toepassing. »;

11° § 12, zesde lid, wordt vervangen als volgt :

« Geen hoger beroep staat open tegen de beslissing van de politierechtbank of van de Jeugdrechtbank.

Wanneer echter de jeugdrechtbank beslist om de administratieve sanctie te vervangen door een maatregel van bewaring, behoeding of opvoeding bedoeld in artikel 37 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, staat er wel hoger beroep open. In dit geval wordt er gehandeld volgens de procedures van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming die gelden voor de als misdrijf omschreven feiten. ». ».

Art. 18

De artikelen 559, 1°, 561, 1°, 562, 563, 2° en 3°, 564, 565 en 566 van het Strafwetboek, opgeheven door artikel 4, 1°, van de wet van 17 juni 2004, worden hersteld zoals ze waren opgesteld voor hun opheffing.

TITEL V

Landsverdediging

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader

Art. 19

Artikel 15 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1994 en 27 maart 2003, wordt opgeheven.

Art. 20

À l'article 20, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 22 mars 2001, les mots « les examens qui doivent être présentés, » sont supprimés.

Art. 21

Un article 20*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*bis*. — Pendant toute la formation, le candidat doit :

1° posséder les qualités professionnelles et caractérielles requises ainsi que les qualités physiques requises sur le plan de la condition physique;

2° posséder les qualités physiques requises sur le plan médical;

3° posséder les qualités morales indispensables à la catégorie de personnel pour laquelle il est formé.

Si une partie du cycle de formation est suivie dans un établissement visé à l'article 20, alinéa 2, il est tenu compte, pour cette partie, du régime de cet établissement quant à l'octroi d'une dispense ou d'un ajournement, l'appréciation professionnelle, l'organisation et le fonctionnement de la commission de délibération et quant aux mesures à prendre par cette commission. L'appréciation des qualités caractérielles et physiques sur le plan de la condition physique peut être limitée à certaines périodes de la formation.

Art. 22

Un article 20*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*ter*. — § 1^{er}. Pendant une période d'instruction ou de formation scolaire, l'appréciation des qualités professionnelles est fondée sur les résultats obtenus pour les éléments de cette période de formation.

Pendant une période de stage ou d'évaluation, l'appréciation des qualités professionnelles consiste à vérifier dans quelle mesure le candidat est capable d'exercer de façon autonome les tâches qui lui seraient confiées, selon le cas, comme officier, sous-officier ou volontaire. Cette appréciation est exprimée par une des

Art. 20

In artikel 20, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 maart 2001, vervallen de woorden « de examens die moeten worden afgelegd, ».

Art. 21

In dezelfde wet wordt een artikel 20*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*bis*. — Tijdens de volledige vorming moet de kandidaat :

1° de vereiste professionele en karakteriële hoedanigheden evenals de vereiste fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie bezitten;

2° de vereiste fysieke hoedanigheden op medisch gebied bezitten;

3° de morele hoedanigheden bezitten die voor de personeelscategorie waarvoor hij gevormd wordt, onontbeerlijk zijn

Indien een gedeelte van de vormingscyclus in een in artikel 20, tweede lid, bedoelde instelling wordt gevolgd, wordt voor dit gedeelte rekening gehouden met het regime van die instelling wat betreft het verlenen van een vrijstelling of uitstel, de professionele beoordeling, de organisatie en de werking van de deliberatiecommissie en wat betreft de door deze commissie te nemen maatregelen. De beoordeling van de karakteriële hoedanigheden en van de fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie kan tot bepaalde periodes van de vorming beperkt worden.

Art. 22

In dezelfde wet wordt een artikel 20*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*ter*. — § 1. Tijdens een periode van opleiding of van schoolvorming berust de beoordeling van de professionele hoedanigheden op de voor de elementen van deze vormingsperiode behaalde resultaten.

Tijdens een stage- of evaluatieperiode bestaat de beoordeling van de professionele hoedanigheden erin na te gaan in welke mate de kandidaat in staat is om de taken die hem, naargelang het geval, als officier, onderofficier of vrijwilliger zouden worden toegewezen, zelfstandig uit te voeren. Deze beoordeling wordt uitgedrukt

mentions suivantes : « insuffisant », « suffisant », « bien » ou « très bien ».

§ 2. Les qualités professionnelles de tout candidat sont appréciées, le cas échéant, au moins :

1° pendant la formation académique, à la fin de chaque année de formation et à la fin de la formation académique;

2° pendant la période d'instruction, une fois par année de formation et à la fin de la période d'instruction;

3° pendant la période de stage, une fois par année de formation et à la fin de la période de stage;

4° pendant la période d'évaluation, une fois par année de formation et à la fin de la période d'évaluation.

Le Roi peut fixer des moments d'appréciation professionnelle supplémentaires, en fonction du cycle de formation spécifique du candidat.

Au cas où les moments d'appréciation coïncident, une seule appréciation est réalisée. ».

Art. 23

Un article 20*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*quater*. — § 1^{er}. Pendant une période d'instruction ou pendant une période de formation scolaire le candidat possède les qualités professionnelles requises s'il satisfait simultanément, lors de chaque appréciation visée à l'article 20*ter*, § 2, aux critères de réussite suivants :

1° ne pas s'être abstenu sans raison valable de participer à tous les examens;

2° avoir obtenu au moins la note minimum globale pour réussir;

3° avoir obtenu au moins la note minimum pour réussir dans chaque élément exclusif.

§ 2. Chaque appréciation portée sur un candidat pendant une période d'instruction ou de formation scolaire visée à l'article 20*ter*, § 2, pour laquelle il n'a pas satisfait aux critères de réussite, ou pendant laquelle il n'a pas participé à un examen ou une épreuve sans raison

in één van de volgende meldingen : « onvoldoende », « voldoende », « goed » of « zeer goed ».

§ 2. De professionele hoedanigheden van elke kandidaat worden, in voorkomend geval, ten minste beoordeeld :

1° tijdens de academische vorming, op het einde van elk vormingsjaar en op het einde van de academische vorming;

2° tijdens de periode van opleiding, één keer per vormingsjaar en op het einde van de periode van opleiding;

3° tijdens de periode van stage, één keer per vormingsjaar en op het einde van de stageperiode;

4° tijdens de periode van evaluatie, één keer per vormingsjaar en op het einde van de evaluatieperiode.

De Koning kan bijkomende professionele beoordelingsmomenten bepalen in functie van de specifieke vormingscyclus van de kandidaat.

Indien de beoordelingsmomenten samenvallen, wordt één enkele beoordeling gemaakt. ».

Art. 23

In dezelfde wet wordt een artikel 20*quater* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*quater*. — § 1. Tijdens een periode van opleiding of een periode van schoolvorming bezit de kandidaat de vereiste professionele hoedanigheden indien hij, bij elke beoordeling bedoeld in artikel 20*ter*, § 2, tegelijk aan de volgende criteria tot slagen voldoet :

1° zich niet onthouden hebben van deelname aan alle examens, tenzij mits geldige reden;

2° ten minste het minimum globaal cijfer om te slagen, behaald hebben;

3° voor elk uitsluitend element, ten minste het minimum cijfer om te slagen behaald hebben.

§ 2. Iedere beoordeling uitgebracht over een kandidaat tijdens een periode van opleiding of van schoolvorming bedoeld in artikel 20*ter*, § 2, waarvoor de kandidaat niet aan de criteria tot slagen heeft voldaan, of tijdens dewelke hij, zonder geldige reden, niet aan een

valable, est soumise à la commission de délibération compétente.

Toutefois, le candidat officier qui n'a réussi, à aucun des deux essais, l'examen sur la connaissance effective de la seconde langue nationale, prévu à l'article 3 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, continue sa formation avec sa promotion initiale.

§ 3. En ce qui concerne l'appréciation des qualités professionnelles, la commission de délibération décide que le candidat, selon le cas et sous réserve de l'application des dispositions de l'article 20*bis*, alinéa 2 :

1° possède les qualités professionnelles requises et peut, le cas échéant, continuer la formation;

2° peut présenter un examen de repêchage, réintroduire et représenter, ou réintroduire ou représenter son mémoire de fin d'études;

3° peut exceptionnellement recommencer la formation et peut être rattaché à la promotion suivante;

4° ne possède plus les qualités professionnelles requises et a échoué définitivement. ».

Art. 24

Un article 20*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*quinquies*. — § 1^{er}. Pendant une période de stage ou d'évaluation, le candidat possède les qualités professionnelles requises s'il obtient au moins la mention « suffisant » lors de l'appréciation annuelle et lors de l'appréciation à la fin de la période de stage et d'évaluation.

§ 2. Chaque appréciation visée au § 1^{er} pour laquelle le candidat n'a pas obtenu au moins la mention « suffisant » est soumise à la commission d'évaluation compétente.

La commission d'évaluation décide que le candidat soit :

1° possède les qualités professionnelles requises en lui attribuant pour l'appréciation concernée la mention « suffisant » et peut, le cas échéant, continuer la formation;

examen of test heeft deelgenomen, wordt aan de bevoegde deliberatiecommissie voorgelegd.

De kandidaat-officier die bij geen van beide pogingen geslaagd is voor het examen over de wezenlijke kennis van de tweede landstaal, voorzien in artikel 3 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, zet zijn vorming verder met zijn oorspronkelijke promotie.

§ 3. Inzake de beoordeling van de professionele hoedanigheden beslist de deliberatiecommissie, dat de kandidaat, naargelang het geval en onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen van artikel 20*bis*, tweede lid :

1° de vereiste professionele hoedanigheden bezit en, in voorkomend geval, de vorming mag verderzetten;

2° een herexamen mag afleggen, zijn masterproef opnieuw mag indienen en voorstellen, of opnieuw mag indienen of voorstellen;

3° uitzonderlijk de vorming mag herbeginnen en aangehecht mag worden aan de volgende promotie;

4° de vereiste professionele hoedanigheden niet meer bezit en definitief mislukt is. ».

Art. 24

In dezelfde wet wordt een artikel 20*quinquies* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*quinquies*. — § 1. Tijdens een stageperiode of een evaluatieperiode bezit de kandidaat de vereiste professionele hoedanigheden indien hij ten minste de vermelding « voldoende » bekomt bij de jaarlijkse beoordeling en bij de beoordeling op het einde van de stageperiode en de evaluatieperiode.

§ 2. Iedere beoordeling bedoeld in § 1 waarbij de kandidaat niet ten minste de vermelding « voldoende » heeft bekomen wordt aan de bevoegde evaluatiecommissie voorgelegd.

De evaluatiecommissie beslist dat de kandidaat hetzij :

1° de vereiste professionele hoedanigheden bezit waarbij hem voor de betrokken beoordeling de vermelding « voldoende » wordt toegekend en, in voorkomend geval, de vorming mag verderzetten;

2° ne possède plus les qualités professionnelles requises et a échoué définitivement. ».

Art. 25

Un article 20*sexies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*sexies*. — § 1^{er}. L'appréciation des qualités caractérielles est l'appréciation de l'attitude du candidat comme militaire selon certains critères, sur la base de comportements observables. La liste des critères et la liste des comportements observables sont fixées par le Roi.

La pondération et le caractère exclusif ou non des critères, l'échelle des valeurs des comportements observables et les notes à obtenir pour réussir sont fixés par le Roi en fonction de la catégorie de personnel pour laquelle le candidat est formé et, le cas échéant, de son cycle de formation spécifique, ainsi que du moment de l'appréciation.

Toutefois, la liste et l'échelle des valeurs des comportements observables sont fixées par le ministre de la Défense jusqu'au 31 décembre 2006 au plus tard.

§ 2. Les qualités caractérielles du candidat sont appréciées, le cas échéant, au moins :

1° à la fin de la période de formation scolaire ou d'instruction et une fois par année de formation;

2° à la fin de la période de stage;

3° à la fin de la période d'évaluation.

Le Roi peut fixer des moments d'appréciation caractérielle supplémentaires, en fonction du cycle de formation spécifique du candidat. ».

Art. 26

Un article 20*septies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*septies*. — § 1^{er}. Pour posséder les qualités caractérielles requises, le candidat doit, lors de cha-

2° de vereiste professionele hoedanigheden niet meer bezit en definitief mislukt is. ».

Art. 25

In dezelfde wet wordt een artikel 20*sexies* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*sexies*. — § 1. De beoordeling van de karakteriële hoedanigheden is de beoordeling van de attitude van de kandidaat als militair volgens bepaalde criteria, op basis van waarneembare gedragingen. De lijst van de criteria en de lijst van de overeenkomstige waarneembare gedragingen worden bepaald door de Koning.

Het gewicht en het al dan niet uitsluitend karakter van de criteria, de waardeschaal van de waarneembare gedragingen en de te behalen cijfers om te slagen worden door de Koning bepaald in functie van de personeelscategorie waarvoor de kandidaat wordt gevormd en, in voorkomend geval, van zijn specifieke vormingscyclus, evenals van het moment van de beoordeling.

De lijst en de waardeschaal van de waarneembare gedragingen worden evenwel tot 31 december 2006 door de minister van Landsverdediging bepaald.

§ 2. De karakteriële hoedanigheden van de kandidaat worden, in voorkomend geval, ten minste beoordeeld :

1° op het einde van de periode van schoolvorming of van opleiding en éénmaal per vormingsjaar;

2° op het einde van de stageperiode;

3° op het einde van de evaluatieperiode.

De Koning kan bijkomende karakteriële beoordelingsmomenten bepalen in functie van de specifieke vormingscyclus van de kandidaat. ».

Art. 26

In dezelfde wet wordt een artikel 20*septies* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*septies*. — § 1. Om de vereiste karakteriële hoedanigheden te bezitten, moet de kandidaat, bij elke

que appréciation visée à l'article 20*sexies*, § 2, satisfaire aux critères de réussite suivants :

1° avoir obtenu au moins la note minimum globale pour réussir;

2° avoir obtenu au moins la note minimum pour réussir pour chaque critère exclusif.

§ 2. Chaque appréciation visée au § 1^{er} pour laquelle le candidat n'a pas satisfait aux critères de réussite est soumise, selon le cas :

1° à une commission de délibération, s'il s'agit d'une appréciation établie pendant une période de formation scolaire ou une période d'instruction;

2° à une commission d'évaluation s'il s'agit d'une appréciation établie pendant une période de stage ou d'évaluation.

Si la commission de délibération ou d'évaluation confirme l'appréciation défavorable, le candidat est considéré comme ayant définitivement échoué.

Dans le cas contraire, le candidat est censé avoir les qualités caractérielles requises. ».

Art. 27

Un article 20*octies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*octies*. — § 1^{er}. L'appréciation des qualités physiques sur le plan de la condition physique est fondée sur les résultats obtenus lors d'épreuves de condition physique.

Les épreuves de condition physique comprennent les épreuves de base de condition physique et, pour certains cycles de formation spécifique, des épreuves supplémentaires de condition physique.

§ 2. Les qualités physiques sur le plan de la qualité physique sont appréciées au moins à la fin de chaque année de formation.

Afin de réussir, le candidat dispose de deux essais.

Lors de la première année de formation, les épreuves de condition physique peuvent être présentées pour la première fois, au plus tôt le premier jour du sixième mois suivant l'incorporation.

beoordeling bedoeld in artikel 20*sexies*, § 2, aan de volgende criteria tot slagen voldoen :

1° ten minste het minimum globaal cijfer om te slagen, behaald hebben;

2° voor elk uitsluitend criterium, ten minste het minimum cijfer om te slagen behaald hebben.

§ 2. Iedere beoordeling bedoeld in § 1 waarbij de kandidaat niet aan de criteria tot slagen voldaan heeft, wordt voorgelegd, naargelang het geval :

1° aan een deliberatiecommissie, indien het een beoordeling betreft uitgebracht tijdens een periode van schoolvorming of een periode van opleiding;

2° aan een evaluatiecommissie, indien het een beoordeling betreft uitgebracht tijdens de stage- of evaluatieperiode.

Indien de deliberatie- of evaluatiecommissie de ongunstige beoordeling bevestigt, wordt de kandidaat als definitief mislukt beschouwd.

In het tegenovergestelde geval wordt de kandidaat geacht de vereiste karakteriële hoedanigheden te hebben. ».

Art. 27

In dezelfde wet wordt een artikel 20*octies* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*octies*. — § 1. De beoordeling van de fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie berust op de resultaten behaald op proeven van fysieke conditie.

De proeven van fysieke conditie omvatten de basisproeven van fysieke conditie en, voor bepaalde specifieke vormingscycli, bijkomende proeven van fysieke conditie.

§ 2. De fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie worden ten minste op het einde van elk vormingsjaar beoordeeld.

De kandidaat beschikt over twee pogingen om te slagen.

Tijdens het eerste vormingsjaar kunnen de proeven van fysieke conditie ten vroegste de eerste dag van de zesde maand volgend op de maand van de inlijving afgelegd worden.

§ 3. Le Roi fixe :

- 1° la nature et le caractère exclusif ou non des épreuves;
- 2° la note minimum globale à obtenir pour réussir;
- 3° des moments d'appréciation supplémentaires, en fonction du cycle de formation spécifique du candidat. ».

Art. 28

Un article 20*nonies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*nonies*. — § 1^{er}. Pour posséder les qualités physiques requises, le candidat doit, lors de chaque appréciation visée à l'article 20*octies*, satisfaire aux critères de réussite suivants :

- 1° avoir obtenu au moins la note minimum globale pour réussir;
- 2° avoir obtenu au moins la note minimum pour réussir pour chaque épreuve exclusive.

§ 2. Chaque appréciation visée au § 1^{er} pour laquelle le candidat n'a pas satisfait aux critères de réussite est soumise, selon le cas :

- 1° à une commission de délibération, s'il s'agit d'une appréciation établie pendant une période de formation scolaire ou une période d'instruction;
- 2° à une commission d'évaluation s'il s'agit d'une appréciation établie pendant une période de stage ou d'évaluation.

Cette commission peut, selon le cas :

- 1° décider d'assimiler le candidat à ceux qui ont réussi, auquel cas il est censé posséder les qualités requises sur le plan de la condition physique;
- 2° décider que le candidat a définitivement échoué parce qu'il ne possède pas les qualités requises sur le plan de la condition physique;
- 3° décider d'accorder un ajournement au candidat qui, le demande pour représenter les épreuves de base de condition physique, dans les cas que le Roi fixe;

§ 3. De Koning bepaalt :

- 1° de aard en het al dan niet uitsluitend karakter van de proeven;
- 2° het minimum globaal cijfer te behalen om te slagen;
- 3° bijkomende beoordelingsmomenten, in functie van de specifieke vormingscyclus van de kandidaat. ».

Art. 28

In dezelfde wet wordt een artikel 20*nonies* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*nonies*. — § 1. Om de vereiste fysieke hoedanigheden te bezitten, moet de kandidaat, bij elke beoordeling bedoeld in artikel 20*octies*, aan de volgende criteria tot slagen voldoen :

- 1° ten minste het minimum globaal cijfer om te slagen, behaald hebben;
- 2° voor elke uitsluitende proef, ten minste het minimum cijfer om te slagen behaald hebben.

§ 2. Iedere beoordeling bedoeld in § 1 waarbij de kandidaat niet aan de criteria tot slagen voldaan heeft, wordt voorgelegd, naargelang het geval :

- 1° aan een deliberatiecommissie, indien het een beoordeling betreft uitgebracht tijdens een periode van schoolvorming of een periode van opleiding;
- 2° aan een evaluatiecommissie, indien het een beoordeling betreft uitgebracht tijdens de stage- of evaluatieperiode.

Deze commissie kan, naargelang het geval :

- 1° beslissen om de kandidaat gelijk te stellen met hen die geslaagd zijn, in welk geval hij geacht wordt de vereiste hoedanigheden inzake fysieke conditie te bezitten;
- 2° beslissen dat de kandidaat definitief mislukt is omdat hij de vereiste hoedanigheden inzake fysieke conditie niet bezit;
- 3° beslissen om bijkomend uitstel toe te kennen aan de kandidaat die het vraagt voor het afleggen van de basisproeven van fysieke conditie, in de gevallen die de Koning bepaalt;

4° décider d'accorder une prolongation de la période de formation de sorte qu'il puisse présenter les dernières épreuves de condition physique à une date ultérieure fixée. ».

Art. 29

Un article 20*decies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*decies*. — Le candidat peut interjeter un appel motivé auprès de la commission d'appel, selon le cas, contre une décision de la commission de délibération ou de la commission d'évaluation.

La commission d'appel peut confirmer la décision de la commission de délibération ou d'évaluation ou prendre une nouvelle décision.

Le Roi fixe la composition et le fonctionnement des commissions de délibération, d'évaluation et d'appel. ».

Art. 30

Un article 20*undecies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*undecies*. — Possède les qualités physiques requises sur le plan médical le candidat qui satisfait aux critères visés à l'article 90, § 1^{er}, de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire, qui correspondent à son cycle de formation spécifique. ».

Art. 31

Un article 20*duodecies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 20*duodecies*. — Possède les qualités morales visées à l'article 20*bis*, alinéa 1^{er}, 3°, le candidat :

1° qui n'a pas été condamné du chef d'une des infractions visées aux chapitres V et VI du titre VII et aux chapitres I et II du titre IX du Code pénal;

2° qui n'a pas été condamné à un emprisonnement de trois mois ou plus du chef d'une infraction autre que celles visées au 1° à l'exception de certaines infractions, déterminées par le Roi, du Code pénal et des lois

4° beslissen om een verlenging van de vormingsperiode toe te staan zodat hij de laatste proeven van fysieke conditie op een latere vastgestelde datum kan afleggen. ».

Art. 29

In dezelfde wet wordt een artikel 20*decies* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*decies*. — De kandidaat kan een gemotiveerd beroep aantekenen bij een beroepscommissie, naargelang het geval, tegen de beslissing van de deliberratiecommissie of van de evaluatiecommissie.

De beroepscommissie kan de beslissing van de deliberatie- of evaluatiecommissie bevestigen of, een nieuwe beslissing nemen.

De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de deliberatie-, evaluatie- en beroepscommissies. ».

Art. 30

In dezelfde wet wordt een artikel 20*undecies* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*undecies*. — Bezit de vereiste fysieke hoedanigheden op medisch gebied de kandidaat die voldoet aan de criteria bedoeld in artikel 90, § 1, eerste lid, van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel, die overeenstemmen met zijn specifieke vormingscyclus. ».

Art. 31

In dezelfde wet wordt een artikel 20*duodecies* ingevoegd, luidende :

« Art. 20*duodecies*. — Bezit de in artikel 20*bis*, eerste lid, 3°, bedoelde morele hoedanigheden de kandidaat :

1° die niet is veroordeeld wegens één van de in de hoofdstukken V en VI van titel VII en in de hoofdstukken I en II van titel IX van het Strafwetboek bedoelde strafbare feiten;

2° die niet is veroordeeld tot een gevangenisstraf van drie maanden of meer wegens een ander strafbaar feit dan bedoeld in 1° met uitzondering van bepaalde, door de Koning bepaalde strafbare feiten van het Strafwet-

relatives à la police de la circulation routière coordonnées le 16 mars 1968.

Le Roi peut, en fonction de la catégorie de personnel pour laquelle le candidat est formé, fixer des infractions supplémentaires qui entraînent la perte des qualités morales. ».

CHAPITRE 2

Modifications à la loi du 16 mars 1994 relative au statut et aux rétributions du personnel enseignant civil de l'École royale militaire

Art. 32

L'article 1^{er}, § 2, alinéa 5, de la loi du 16 mars 1994 relative au statut et aux rétributions du personnel enseignant de l'École royale militaire, remplacé par la loi du 27 mars 2003, est complété comme suit :

« Sur la proposition du conseil académique de l'École royale militaire, ils peuvent, s'ils satisfont aux conditions de diplôme, être chargés d'une mission d'enseignement partielle supplémentaire par le Commandant de l'École royale militaire, selon le cas, comme chargé de cours ou chargé de cours militaire. Le total du nombre d'heures de cours d'une telle mission d'enseignement partielle supplémentaire ne peut toutefois pas être plus élevé que cent cinquante heures de cours par année académique. ».

Art. 33

À l'article 4 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « Les échelles de traitement » sont remplacés par les mots « Les échelles de traitement, les allocations et les indemnités »;

2° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 5 et 6 :

« Les répétiteurs et les répétiteurs militaires qui sont chargés d'une mission d'enseignement partielle supplémentaire reçoivent une allocation. ».

boek en van de wetten op de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968.

De Koning kan, in functie van de personeelscategorie waarvoor de kandidaat gevormd wordt, bijkomende strafbare feiten bepalen die aanleiding geven tot het verlies van de morele hoedanigheden. ».

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen aan de wet van 16 maart 1994 betreffende het statuut en de bezoldiging van het onderwijzend burgerpersoneel van de Koninklijke Militaire School

Art. 32

Artikel 1, § 2, vijfde lid, van de wet van 16 maart 1994 betreffende het statuut en de bezoldiging van het onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School, vervangen bij de wet van 27 maart 2003, wordt aangevuld als volgt :

« Op voorstel van de academische raad van de Koninklijke Militaire School kunnen zij, indien zij voldoen aan de diplomavooraan, door de Commandant van de Koninklijke Militaire School bijkomend belast worden met een deeltijdse onderwijsopdracht, naargelang het geval, als docent of militaire docent. Het totaal van het aantal lessen van een dergelijke bijkomende deeltijdse onderwijsopdracht mag evenwel niet hoger zijn dan honderd vijftig lessen per academiejaar. ».

Art. 33

In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « De weddeschalen » vervangen door de woorden « De weddeschalen, de toelagen en de vergoedingen »;

2° tussen het vijfde en het zesde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De repetitoren en de militaire repetitoren die belast worden met een bijkomende deeltijdse onderwijsopdracht, ontvangen een toelage. ».

CHAPITRE 3

**Modification à la loi du 20 mai 1994
relative aux droits pécuniaires des militaires**

Art. 34

L'article 10*bis*, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, inséré par la loi du 27 mars 2003, est complété comme suit :

« 6° à l'occasion d'un changement de domicile ou de résidence consécutif au transfert du lieu habituel de travail ou à une circonstance déterminée par le Roi. ».

CHAPITRE 4

**Modification à la loi du 20 mai 1994
relative aux statuts du personnel militaire**

Art. 35

Il est inséré dans le chapitre II de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire, une section 4, rédigée comme suit :

« Section 4. — Réorientation professionnelle des militaires

Art. 99*bis*. — § 1^{er}. Le militaire du cadre actif en service actif, qui n'est ni en mobilité ni utilisé et qui n'occupe pas une fonction dont la rémunération n'est pas supportée par le budget de la Défense peut poser sa candidature pour être réorienté professionnellement auprès d'un employeur partenaire du secteur privé.

On entend par employeur partenaire, tout employeur au sens de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, assujetti à la sécurité sociale belge et en règle de cotisations de sécurité sociale et de sécurité d'existence qui a conclu, soit directement soit indirectement par l'intermédiaire de son organisation patronale ou professionnelle représentative, un accord de partenariat avec le ministère de la Défense.

Est considéré en règle de cotisations de sécurité sociale et de sécurité d'existence, l'employeur qui répond aux dispositions en la matière prévues dans l'arrêté royal

HOOFDSTUK 3

**Wijziging aan de wet van 20 mei 1994
betreffende de geldelijke rechten van de militairen**

Art. 34

Artikel 10*bis*, § 3, eerste lid, van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2003, wordt aangevuld als volgt :

« 6° naar aanleiding van een verandering van de woon- of verblijfplaats ten gevolge van de overbrenging van de gewone plaats van het werk of van een, door de Koning bepaalde, omstandigheid. ».

HOOFDSTUK 4

**Wijziging aan de wet van 20 mei 1994 inzake de
rechtstoestanden van het militair personeel**

Art. 35

In hoofdstuk II van de wet van 20 mei 1994 betreffende de rechtstoestanden van het militair personeel wordt een afdeling 4 ingevoegd, luidende :

« Afdeling 4. — Professionele heroriëntering van de militairen

Art. 99*bis*. — § 1. De militair van het actief kader in werkelijke dienst die niet in mobiliteit of in beziging is en die geen functie bekleedt waarvan de bezoldiging niet wordt gedragen door de begroting van Landsverdediging, kan zich kandidaat stellen om bij een partnerwerkgever van de privé-sector professioneel geheroriënteerd te worden.

Onder partnerwerkgever wordt verstaan elke werkgever in de zin van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, onderworpen aan de Belgische sociale zekerheid en in regel met de bijdragen voor de sociale zekerheid en bestaanszekerheid die, ofwel rechtstreeks ofwel onrechtstreeks door tussenkomst van zijn representatieve werkgevers- of beroepsorganisatie, een partnerschapsakkoord met het ministerie van Landsverdediging afgesloten heeft.

De werkgever die voldoet aan de bepalingen ter zake voorzien in het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van

du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics.

Le Roi fixe les moments auxquels il faut prouver que les conditions pour être employeur partenaire sont remplies. Le Roi peut fixer des conditions supplémentaires à la signature d'un accord de partenariat.

§ 2. Pour pouvoir être réorienté professionnellement, le militaire doit :

1° faire partie du groupe-cible déterminé par le Roi;

2° selon le cas, avoir accompli au moins cinq ans de service actif comme militaire court terme ou au moins le nombre d'années de service actif fixé par le Roi dans une autre qualité de militaire;

3° ne pas se trouver dans une période de rendement visée à l'article 3 de la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation.

Toutefois, le militaire qui sert sous le régime d'engagement ou de rengagement doit pouvoir terminer la période de réorientation professionnelle sans signer de nouveau rengagement.

Le Roi fixe les modalités pour introduire une demande de réorientation professionnelle.

§ 3. Sous réserve de l'application des dispositions du présent article et selon la catégorie de personnel à laquelle ils appartiennent, toutes les dispositions légales et réglementaires relatives au statut des officiers, des sous-officiers ou des volontaires du cadre actif restent applicables aux militaires réorientés professionnellement.

§ 4. Le processus de réorientation professionnelle comprend :

1° une phase de sélection pendant laquelle le militaire, après avoir posé sa candidature et avoir été agréé

travaux, livraisons et services et de concessions pour openbare werken wordt beschouwd in regel te zijn met de bijdragen voor de sociale zekerheid en bestaanszekerheid.

De Koning bepaalt de ogenblikken waarop bewezen moet worden dat de voorwaarden om partnerwerkgever te zijn vervuld zijn. De Koning kan bijkomende voorwaarden voor de ondertekening van het partnerschapsakkoord bepalen.

§ 2. Om professioneel geheroriënteerd te worden moet de militair :

1° deel uitmaken van de door de Koning bepaalde doelgroep;

2° naargelang het geval, ten minste vijf jaar werkelijke dienst volbracht hebben als militair korte termijn of ten minste het door de Koning bepaalde aantal jaren werkelijke dienst in een andere hoedanigheid van militair;

3° zich niet bevinden in een rendementsperiode, bedoeld in artikel 3 van de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden.

De militair die dient onder het regime van dienstneming en wederdienstneming moet evenwel de periode van professionele heroriëntering kunnen beëindigen zonder een nieuwe wederdienstneming aan te gaan.

De Koning bepaalt de modaliteiten om een aanvraag tot professionele heroriëntering in te dienen.

§ 3. Onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen van dit artikel en naargelang de personeels-categorie waartoe zij behoren, blijven alle wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende het statuut van de beroepsofficieren, de beroepsonderofficieren of beroepsvrijwilligers van toepassing op de professioneel geheroriënteerde militairen.

§ 4. Het proces van professionele heroriëntering bevat :

1° een selectiefase gedurende dewelke de militair, na zijn kandidatuur gesteld te hebben en door de minis-

par le ministre de la Défense, participe à la sélection organisée par l'employeur partenaire concerné;

2° éventuellement, une phase de formation organisée par cet employeur, dont la durée concrète est fixée dans l'annexe individualisée à l'accord de partenariat;

3° éventuellement, une phase de stage organisée par cet employeur, dont la durée concrète est fixée dans l'annexe individualisée à l'accord de partenariat.

La durée cumulée des phases de formation et de stage ne peut excéder une année.

À la réussite du stage ou à défaut à la réussite de la formation, un contrat de travail à durée indéterminée est signé entre l'employeur et le militaire.

À défaut de stage et de formation, dès que la sélection est favorable, un contrat de travail à durée indéterminée est signé entre l'employeur et le militaire sélectionné.

Après la réussite du stage, ou à défaut de la formation, selon le cas, la démission du militaire ou la résiliation de son engagement ou rengagement, et le contrat de travail prennent effet le premier jour du mois qui suit la date de la réussite. À cette date, le militaire perd la qualité de militaire du cadre actif.

Toutefois, à défaut de phase de formation et de stage, selon le cas, la démission ou la résiliation de l'engagement ou du rengagement, et le contrat de travail prennent effet le premier jour du mois qui suit la date de la sélection favorable du militaire.

§ 5. Durant le processus de réorientation professionnelle, le militaire bénéficie des mêmes avantages pécuniaires que le militaire en service normal.

Lorsque le militaire accomplit des prestations dans le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours ou dans le régime du départ anticipé à mi-temps, il est mis fin à ce régime de travail quand il entame une phase de formation ou de stage.

Le Roi peut prévoir une prime de départ dont Il fixe le montant et les modalités de paiement.

ter van Landsverdediging aanvaard te zijn, aan de door de betrokken partnerwerkgever georganiseerde selectie deelneemt;

2° eventueel, een door deze werkgever georganiseerde opleidingsfase waarvan de concrete duur in de geïndividualiseerde bijlage bij het partnerschapsakkoord bepaald wordt;

3° eventueel, een door deze werkgever georganiseerde stagefase waarvan de concrete duur in de geïndividualiseerde bijlage bij het partnerschapsakkoord bepaald wordt.

De gecumuleerde duur van de opleidings- en stagefasen mag één jaar niet overschrijden.

Bij het slagen in de stage of bij ontstentenis ervan bij het slagen in de opleiding, wordt tussen de werkgever en de militair een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur getekend.

Bij ontstentenis van een stage en een opleiding, wordt zodra de selectie gunstig is, tussen de werkgever en de geselecteerde militair een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur getekend.

Na het slagen van de stage, of bij ontstentenis ervan van de opleiding, worden, naargelang het geval, het ontslag van de militair of de verbreking van zijn dienstneming of wederdienstneming en de arbeidsovereenkomst van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op de datum van het slagen. Op die datum verliest de militair de hoedanigheid van militair van het actief kader.

Bij ontstentenis van een opleidings- en stagefase, worden evenwel, naargelang het geval, het ontslag of de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming en de arbeidsovereenkomst van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de gunstige selectie van de militair.

§ 5. De militair geniet gedurende het proces van professionele heroriëntering van dezelfde geldelijke voordelen als de militair in normale dienst.

Als de militair prestaties verricht in de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek of in de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap, wordt een einde gemaakt aan deze arbeidsregeling wanneer hij aan een opleidings- of stagefase begint.

De Koning kan een vertrekpremie voorzien waarvan Hij het bedrag en de uitbetalingsmodaliteiten bepaalt.

En cas d'éventuelle réintégration, la prime de départ doit être remboursée.

Le militaire court terme dont la résiliation de l'engagement ou du rengagement a lieu dans le cadre de la réorientation professionnelle, ne peut bénéficier ni de la prime de départ ni de l'exemption de service visées à l'article 26 de la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme. Le militaire court terme ne peut être réintégré.

§ 6. L'accord de partenariat comprend au moins :

- 1° la procédure et les critères de sélection;
- 2° les règles relatives à la prise en charge des coûts de la formation éventuelle;
- 3° la procédure et les critères d'évaluation applicables durant la formation;
- 4° les règles relatives à la prise en charge, cotisations patronales comprises, du traitement, des allocations, des indemnités, des primes, des avantages de toute nature, des avantages sociaux et des allocations familiales des militaires pendant les phases de sélection et de formation; ces coûts étant toujours entièrement pris en charge par l'employeur partenaire durant la phase de stage;
- 5° si une phase de formation ou de stage est prévue, les règles relatives à la responsabilité civile de l'employeur, et le cas échéant, la preuve de couverture des risques liés aux accidents de travail et les modalités de fourniture de cette preuve;

6° les modalités pratiques pour dénoncer l'accord;

7° la durée de l'accord;

8° en annexe, le cas échéant, une liste des employeurs affiliés à l'organisation patronale ou professionnelle représentative.

Pour chaque militaire réorienté professionnellement, une annexe individualisée est établie, qui comprend au moins :

- 1° la durée concrète des éventuelles phases de formation et de stage;
- 2° la fixation du programme des cours pendant la phase de formation ainsi que l'horaire;

In geval van eventuele heropneming, moet de vertrekpremie terugbetaald worden.

De militair korte termijn van wie de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming in het kader van de professionele heroriëntering plaatsvindt, kan geen aanspraak maken op de vertrekpremie of de dienstonthefving bedoeld in artikel 26 van de wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn. De militair korte termijn kan niet heropgenomen worden.

§ 6. Het partnerschapsakkoord bevat ten minste :

- 1° de procedure en de criteria voor de selectie;
- 2° de regels betreffende de tenlasteneming van de onkosten van de eventuele opleiding;
- 3° de evaluatieprocedure en criteria toepasselijk gedurende de opleiding;
- 4° de regels betreffende de tenlasteneming, werkgeversbijdragen inbegrepen, van de wedde, de toelagen, de vergoedingen, de premies, de voordelen van alle aard, de sociale voordelen en de kinderbijslag van de militairen tijdens de selectie- en opleidingsfasen; deze kosten worden altijd volledig tenlastegenomen door de partnerwerkgever tijdens de stagefase;
- 5° indien een opleidings- of stagefase voorzien is, de regels betreffende de burgerlijke verantwoordelijkheid van de werkgever, en in voorkomend geval, het bewijs van de dekking van de risico's gebonden aan de arbeidsongevallen en de modaliteiten van levering van dit bewijs;

6° de praktische modaliteiten om het akkoord op te zeggen;

7° de duur van het akkoord;

8° in voorkomend geval, in bijlage een lijst van de bij de representatieve werkgevers- of beroepsorganisatie aangesloten werkgevers.

Voor elke professioneel geheroriënteerde militair wordt een geïndividualiseerde bijlage opgesteld, deze bevat ten minste :

- 1° de concrete duur van de eventuele opleidings- en stagefasen;
- 2° de bepaling van het cursusprogramma tijdens de opleidingsfase alsook het uurrooster;

3° le contrat de travail;

4° le règlement de travail et les conventions collectives de travail qui sont ou seront applicables à l'ex-militaire.

Une copie de l'accord de partenariat et de l'annexe individualisée sont remises au plus tard cinq jours ouvrables avant la signature du contrat de travail au militaire professionnellement réorienté.

§ 7. Moyennant un préavis écrit de trois mois, les parties signataires de l'accord peuvent dénoncer celui-ci. En cas de dénonciation, les processus de réorientation professionnelle en cours se poursuivent jusqu'à leur terme. ».

TITRE VI

Entreprises publiques

CHAPITRE 1^{ER}

Biac — Belgocontrol

Art. 36

L'arrêté royal du 22 décembre 2004 de reprise des obligations légales de pension de Brussels International Airport company, est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur.

Art. 37

L'arrêté royal du 27 décembre 2004 de restructuration des obligations légales de pension de Belgocontrol, est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur.

Art. 38

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

3° de arbeidsovereenkomst;

4° het arbeidsreglement en de collectieve arbeidsovereenkomsten die van toepassing zijn of zullen zijn op de ex-militair.

Een afschrift van het partnerschapsakkoord en van de geïndividualiseerde bijlage wordt ten laatste vijf werkdagen voor de ondertekening van de arbeidsovereenkomst aan de professioneel geheroriënteerde militair overhandigd.

§ 7. Mits schriftelijke vooropzeg van drie maanden, kunnen de partijen die het partnerschapsakkoord ondertekend hebben, dit opzeggen. In geval van opzegging, blijven de lopende processen van professionele heroriëntering tot hun einde voortlopen. ».

TITEL VI

Overheidsbedrijven

HOOFDSTUK 1

Biac — Belgocontrol

Art. 36

Het koninklijk besluit van 22 december 2004 tot overname van de wettelijke pensioen-verplichtingen van Brussels International Airport Company, wordt bekrachtigd met ingang van de dag van zijn inwerkingtreding.

Art. 37

Het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot herstructurering van de wettelijke pensioenverplichtingen van Belgocontrol, wordt bekrachtigd met ingang van de dag van zijn inwerkingtreding.

Art. 38

Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

CHAPITRE 2

SNCB — Cotisation d'égalisation

Art. 39

En ce qui concerne la SNCB-Holding et ses filiales, la retenue visée à l'article 39^{quater} de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, est attribuée au SNCB-Holding en compensation des charges résultant de la normalisation des comptes en ce qui concerne les pensions du personnel et charges assimilées.

Art. 40

L'article 39 produit ses effets le 1^{er} janvier 2005.

TITRE VII

*Mobilité*CHAPITRE 1^{ER}**Transport ferroviaire**

Art. 41

À l'article 310 de la loi-programme du 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « intègre ce coût dans le calcul de la redevance d'infrastructure ferroviaire » sont remplacés par « impute ces frais aux entreprises ferroviaires »;

2° au § 2, les mots « d'imputation et » sont insérés entre les mots « modalités » et « de versement ».

HOOFDSTUK 2

NMBS — Egalisatiebijdrage

Art. 39

Wat betreft de NMBS-Holding en haar filialen, wordt de inhouding bedoeld in artikel 39^{quater} van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor de werknemers, toegewezen aan de NMBS-Holding ter compensatie van de lasten, voortvloeiend uit de normalisatie van de rekeningen inzake de pensioenen van het personeel en gelijkgestelde lasten.

Art. 40

Artikel 39 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005.

TITEL VII

Mobiliteit

HOOFDSTUK 1

Spoorvervoer

Art. 41

In artikel 310 van de programmawet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden « integreert deze kost in de berekening van de heffing voor het gebruik van de infrastructuur » vervangen door « rekent deze kosten aan de spoorwegondernemingen aan. »;

2° in § 2 worden de woorden « de aanrekening en » ingevoegd tussen de woorden « van » en « haar ».

CHAPITRE 2

Transport aérien

Section 1^{re}

Autorité de Surveillance Nationale (NSA)

Art. 42

Pour l'application de la section 1^{re}, il y a lieu d'entendre par :

1° « Paquet ciel unique européen » : l'ensemble des dispositions européennes contenues dans les règlements 549/2004/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 fixant un cadre pour la réalisation du ciel unique européen, 550/2004/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 sur la fourniture de services de navigation aérienne dans le ciel unique européen, le règlement 551/2004/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 sur l'organisation et l'utilisation de l'espace dans le ciel unique européen, 552/2004/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 sur l'interopérabilité du réseau de gestion du trafic aérien européen et les mesures d'exécution adoptées par la Commission européenne sur la base de ces règlements;

2° « Autorité de surveillance nationale (NSA) » : l'autorité de surveillance nationale visée dans l'article 4 du règlement 549/2004/CE, précité, désignée par le Roi au sein du Service Public Fédéral Mobilité et Transport.

Art. 43

Afin d'assumer les tâches qui sont assignées à l'Autorité de surveillance nationale en vertu du paquet « ciel unique européen », des membres du personnel de Belgocontrol et du ministère de la Défense peuvent être mis à disposition, sur une base volontaire, au Service Public Fédéral Mobilité et Transports et placés sous son autorité selon les modalités fixées par arrêté royal, délégué en Conseil des ministres.

HOOFDSTUK 2

Luchtvaart

Afdeling 1

Nationale Toezichthoudende Instantie (NSA)

Art. 42

Voor de toepassing van de afdeling 1 wordt verstaan onder :

1° « Pakket gemeenschappelijk Europees luchtruim » : het geheel van de Europese bepalingen die vervat zijn in de verordening 549/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 tot vaststelling van het kader voor de totstandbrenging van het gemeenschappelijk Europees luchtruim, de verordening 550/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 betreffende de verlening van luchtvaartnavigatiediensten in het gemeenschappelijk Europees luchtruim, de verordening 551/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 betreffende de organisatie en het gebruik van het gemeenschappelijk Europees luchtruim, de verordening 552/2004/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 betreffende de interoperabiliteit van het Europese netwerk voor luchtverkeersbeveiliging en de uitvoeringsmaatregelen die door de Europese Commissie op basis van deze verordeningen werden goedgekeurd;

2° « Nationale toezichthoudende instantie (NSA) » : de nationale toezichthoudende instantie bedoeld in artikel 4 van de bovenvermelde verordening 549/2004/EG, en die door de Koning binnen de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer is aangewezen.

Art. 43

Teneinde te voldoen aan de opdrachten, die de Nationale toezichthoudende instantie krachtens het pakket « gemeenschappelijk Europees luchtruim » worden opgelegd, kunnen personeelsleden van Belgocontrol en van het ministerie van Landsverdediging op vrijwillige basis ter beschikking worden gesteld van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer en onder diens gezag worden geplaatst volgens de modaliteiten die door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden bepaald.

Le statut du personnel de Belgocontrol, y compris le statut syndical, reste applicable à ce personnel.

Les membres du personnel visés à l'alinéa premier sont tenus au secret professionnel à l'égard des faits, actes et renseignements dont ils prendront connaissance en raison de leurs fonctions.

Art. 44

Belgocontrol verse au Trésor une redevance en vue de couvrir l'intégralité des frais de fonctionnement et de personnel de l'Autorité de Surveillance Nationale (NSA).

Belgocontrol impute ces frais aux compagnies aériennes au prorata du nombre des unités de service (*service units*).

Le Roi fixe, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le montant de la redevance visées à l'alinéa 1^{er} ainsi que les modalités d'imputation et de versement de celles-ci.

Art. 45

La présente section entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

Section 2

Aéroport de Bruxelles-National

Art. 46

Pour l'application de la section 2, il y a lieu d'entendre par :

1° « installations aéroportuaires » : toute surface visée à l'article 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 27 mai 2004 relatif à la transformation de Brussels International Airport Company (BIAC) en société anonyme de droit privé et aux installations aéroportuaires;

2° « licence d'exploitation » : la licence visée à l'article 26 de l'arrêté royal du 27 mai 2004, précité;

3° « autorité de régulation économique » : l'autorité de régulation économique visée à l'article 1^{er}, 6°, de l'ar-

Het statuut van het personeel van Belgocontrol, inclusief het vakbondsstatuut, blijft van toepassing op dit personeel.

De in de eerste alinea bedoelde personeelsleden moeten zich houden aan het beroepsgeheim met betrekking tot feiten, stukken en inlichtingen waaraan ze omwille van hun functie kennis zullen krijgen.

Art. 44

Belgocontrol stort in de Schatkist een vergoeding ter dekking van de volledige werkings- en personeelskosten van de Nationale toezichhoudende instantie (NSA).

Belgocontrol rekent deze kosten door aan de luchtvaartmaatschappijen naar rato van het aantal reken-eenheden (*service units*).

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, het bedrag van de in het eerste lid bedoelde vergoeding, alsook de nadere regels voor de berekening en de storting ervan.

Art. 45

Deze afdeling treedt in werking op de datum vastgesteld door de Koning.

Afdeling 2

Luchthaven Brussel-Nationaal

Art. 46

Voor de toepassing van afdeling 2 wordt verstaan onder :

1° « luchthaveninstallatie » : elk oppervlak zoals bedoeld in artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit van 27 mei 2004 betreffende de omzetting van Brussels International Airport Company (BIAC) in een naamloze vennootschap van privaatrecht en betreffende de luchthaveninstallaties;

2° « exploitatielicentie » : de licentie bedoeld in artikel 26 van het bovenvermelde koninklijk besluit van 27 mei 2004;

3° « economisch regulerende overheid » : de economisch regulerende overheid bedoeld in artikel 1, 6°, van

rêté royal du 27 mai 2004, précité, et désignée par le Roi.

Art. 47

Le titulaire de la licence d'exploitation verse au Trésor une redevance en vue de couvrir l'intégralité des frais de fonctionnement et de personnel de l'autorité de régulation économique.

Le titulaire de la licence d'exploitation impute ces frais aux compagnies aériennes au prorata des mouvements effectués dans l'installation aéroportuaire.

Le Roi fixe, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le montant de la redevance visée à l'alinéa 1^{er} ainsi que les modalités d'imputation et de versement de celle-ci.

Art. 48

La présente section entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

TITRE VIII

Économie et Énergie

CHAPITRE 1^{ER}

Pensions complémentaires pour les indépendants

Art. 49

L'article 2, § 3, 4^o de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, est modifié comme suit :

« 4^o aux caisses de pension ayant pour activité la constitution d'avantages extra-légaux en matière de pension et de décès pour les indépendants, tels que visés au titre II, chapitre 1^{er}, section 4, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, et pour les non-indépendants, tels que visés à l'article 54 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et la couverture, à titre accessoire, d'avantages extra-légaux en matière d'incapacité de travail ou d'invalidité pour les personnes visées à l'article 54 précité. ».

het bovenvermelde koninklijk besluit van 27 mei 2004, en daartoe aangewezen door de Koning.

Art. 47

De houder van de exploitatievergunning stort in de Schatkist een vergoeding ter dekking van de volledige werkings- en personeelskosten van de economisch regulerende overheid.

De houder van de exploitatievergunning rekent deze kosten door aan de luchtvaartmaatschappijen naar rato van het aantal gemaakte bewegingen binnen de luchthaveninstallatie.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, het bedrag van de in het eerste lid bedoelde vergoeding, alsook de nadere regels voor de berekening en de storting ervan.

Art. 48

Deze afdeling treedt in werking op de datum vastgesteld door de Koning.

TITEL VIII

Economie en Energie

HOOFDSTUK 1

Aanvullende pensioenen voor zelfstandigen

Art. 49

Artikel 2, § 3, 4^o van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, wordt vervangen als volgt :

« 4^o de pensioenkassen wier bedrijvigheid bestaat in het opbouwen van bovenwettelijke voordelen inzake pensioen en overlijden voor zelfstandigen, zoals bedoeld in titel II, hoofdstuk I, afdeling 4 van de Programmawet (I) van 24 december 2002, en voor niet-zelfstandigen, zoals bedoeld in artikel 54 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 en het dekken op bijkomende wijze van bovenwettelijke voordelen inzake arbeidsongeschiktheid en/of invaliditeit voor de personen bedoeld in voormeld artikel 54. ».

Art. 50

L'article 49 produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

CHAPITRE 2

**Modification à la loi du 11 mars 2003
sur certains aspects juridiques
des services de la société de l'information**

Art. 51

L'article 21, § 2, de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information, est remplacé par le texte suivant :

« § 2. Les prestataires visés au § 1^{er} ont l'obligation d'informer sans délai les autorités judiciaires ou administratives compétentes des activités illicites alléguées qu'exerceraient les destinataires de leurs services, ou des informations illicites alléguées que ces derniers fourniraient.

Sans préjudice d'autres dispositions légales ou réglementaires, les mêmes prestataires sont tenus de communiquer aux autorités judiciaires ou administratives compétentes, à leur demande, toutes les informations dont ils disposent et utiles à la recherche et à la constatation des infractions commises par leur intermédiaire. ».

CHAPITRE 3

Énergie

Section 1^{re}

*Dégressivité et mesures relatives à la promotion
des projets d'énergie renouvelable
et des projets d'énergie off shore*

Art. 52

L'article 2 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, modifié par les lois des 30 décembre 2002, 14 janvier 2003 et 20 mars 2003, est complété comme suit :

« 35° « site de consommation » : installations de consommations situées dans un lieu topographiquement

Art. 50

Artikel 49 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

HOOFDSTUK 2

**Wijziging aan de wet van 11 maart 2003
betreffende bepaalde juridische aspecten
van de diensten van de informatiemaatschappij**

Art. 51

Artikel 21, § 2, van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, wordt vervangen als volgt :

« § 2. De in § 1 bedoelde dienstverleners zijn verplicht de bevoegde gerechtelijke of administratieve autoriteiten onverwijld in kennis te stellen van vermeende onwettige activiteiten of informatie die door de afnemers van hun dienst worden geleverd.

Onverminderd andere wettelijke of reglementaire bepalingen dienen deze dienstverleners de bevoegde gerechtelijke of administratieve autoriteiten op hun verzoek alle informatie te verschaffen waarover zij beschikken en die nuttig is voor de opsporing en de vaststelling van de inbreuken gepleegd door hun tussenkomst. ».

HOOFDSTUK 3

Energie

Afdeling 1

*Degressiviteit en maatregelen ter bevordering
van de hernieuwbare en
off shore-energieprojecten*

Art. 52

Artikel 2 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, gewijzigd door de wetten van 30 december 2002, 14 januari 2003 en 20 maart 2003 wordt aangevuld als volgt :

« 35° « verbruikslocatie » : verbruiksinstallaties gelegen op een topografisch geïdentificeerde plaats waar-

identifié dont l'électricité est prélevée au réseau par un même utilisateur de réseau. Un même réseau de chemins de fer ou de transport ferroviaire urbain, même s'il y a plusieurs points d'alimentation, est considéré comme un seul site de consommation;

36° « puissance injectée » : l'énergie nette injectée sur le réseau par une installation de production d'électricité, par unité de temps, exprimée en kilowatt (kW);

37° « nomination de la puissance injectée » : la valeur attendue de la puissance injectée, exprimée en kilowatt (kW), qui est communiquée au gestionnaire du réseau conformément au règlement technique visé à l'article 11;

38° « écart de production » : la différence, positive ou négative, entre, d'une part, la puissance injectée et, d'autre part, la nomination de la puissance injectée pour une unité de temps donnée, à un moment précis, exprimée en kilowatt (kW);

39° « pourcentage d'écart de production » : le quotient, exprimé en pour cent, de l'écart de production divisé par la nomination de la puissance injectée;

40° « prix de référence du marché » : le prix en vigueur, pour l'unité de temps concernée, de la bourse de l'électricité belge et, à défaut, de la bourse de l'électricité néerlandaise. ».

Art. 53

L'article 4 de la même loi, modifiée par la loi du 31 janvier 2003, est complétée comme suit :

« § 4. Après avis de la commission, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi détermine les conditions particulières relatives à l'écart de production applicables à des nouvelles installations de production, quelque que soit la nature de l'énergie primaire utilisée, lorsque le titulaire de l'autorisation de la nouvelle installation n'a pas alimenté, seuls ou avec des sociétés qui lui sont liés, pour plus de 10 pour cent l'énergie consommée en Belgique au cours de l'année précédente. Pour les installations de productions ci-avant, alimentées par des énergies renouvelables ou de co-génération, ces conditions particulières sont déterminées après concertation avec les Régions. ».

van elektriciteit wordt opgenomen op het netwerk door eenzelfde netgebruiker. Eenzelfde spoorwegnet of stedelijk spoorwegnet, zelfs indien er meerdere voedingspunten zijn, wordt beschouwd als één enkele locatie;

36° « geïnjecteerd vermogen » : de netto-energie per tijdseenheid door een installatie voor productie van elektriciteit in het net wordt geïnjecteerd, uitgedrukt in kilowatt (kW);

37° « nominatie van het geïnjecteerd vermogen » : de verwachte waarde van het geïnjecteerd vermogen, uitgedrukt in kilowatt (kW) die aan de netbeheerder wordt meegedeeld overeenkomstig het technisch reglement bedoeld in artikel 11;

38° « productie-afwijking » : het verschil, positief of negatief, tussen enerzijds het geïnjecteerd vermogen en anderzijds de nominatie van het geïnjecteerd vermogen voor een bepaalde tijdseenheid op een bepaalde moment, uitgedrukt in kilowatt (kW);

39° « procentuele productie-afwijking » : het quotiënt, in procenten uitgedrukt, van de productie-afwijking gedeeld door de nominatie van het geïnjecteerd vermogen;

40° « markt referentieprij » : de prijs geldig voor de betrokken tijdseenheid van de Belgische elektriciteitsbeurs en, bij gebrek aan deze, de Nederlandse elektriciteitsbeurs. ».

Art. 53

Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 31 januari 2003, wordt als volgt aangevuld :

« § 4. Na advies van de commissie legt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bijzondere voorwaarden met betrekking tot de productieafwijking vast, van toepassing op de nieuwe productie-installaties, ongeacht de aard van de gebruikte primaire energie, wanneer de houder van de vergunning van de nieuwe installatie, alleen of met de installaties van de bedrijven waarmee hij verbonden is, voor meer dan 10 procent van de in België tijdens het voorbije jaar verbruikte energie bevoorrad heeft. Voor de productie-installaties hierboven vermeld, werkend op basis van hernieuwbare energie of warmtekrachtkoppeling worden deze bijzondere voorwaarden vastgelegd na overlegd met de gewesten. ».

Art. 54

L'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 20 mars 2003, dont le texte actuel formera le § 1^{er} est complété par les paragraphes suivant :

« § 2. Pour les nouvelles installations de production d'électricité à partir des vents dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international, faisant l'objet d'une concession domaniale visée à l'article 6, le gestionnaire du réseau finance à hauteur d'un tiers le coût du câble sous-marin, et ce pour un maximum de 25 millions d'euros pour un projet de 216 MW ou supérieur. Ce financement de 25 millions d'euros est réduit proportionnellement lorsque le projet est de moins de 216 MW. Dans ce montant est compris l'achat, la livraison et la pose du câble sous-marin, ainsi que les installations de raccordement, les équipements et les jonctions de raccordement des installations de production mentionnées. Ce financement est étalé sur cinq ans, à raison d'un cinquième par an prenant cours à la date de commencement des travaux. La commission contrôle le coût total à prendre en considération pour la contribution, sur base de l'offre, ou des offres, que le titulaire de la concession domaniale visée à l'article 6, § 1^{er}, prend en compte en application de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, fournitures et de services. La commission exerce ce contrôle dans une période d'un mois après la présentation de la dite offre, ou des dites offres, par le titulaire de la concession domaniale visée à l'article 6, § 1^{er}. La contribution est versée en cinq tranches égales à partir du mois suivant le commencement des premiers travaux, et à la même date les années suivantes.

Dans le cas où les 216 MW projetés ne sont pas atteints, dans les cinq ans du début des travaux, un montant au pro rata des 25 millions d'euros est réclamé à l'initiative du ministre, après avis de la commission.

Le paiement de chaque tranche est effectué après demande du titulaire de la concession domaniale visée à l'article 6, § 1^{er}, comprenant :

1° la preuve de la réalisation du programme d'investissement autorisé que la commission peut contrôler soit sur base des pièces transmises par le titulaire soit sur place;

2° la production de la preuve du respect des législations et des réglementations fiscales et sociales pendant l'exercice comptable clôturé précédant la demande de paiement.

Art. 54

Artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 20 maart 2003, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met de volgende paragrafen :

« § 2. Voor nieuwe installaties voor de productie van elektriciteit uit wind in de zeegebieden waarin België zijn rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zeerecht, die het voorwerp uitmaken van een in artikel 6 bedoelde domeinconcessie, staat de netbeheerder in voor één derde van de kostprijs van de onderzeese kabel met een maximumbedrag van 25 miljoen euro voor een project van 216 MW of meer. Deze financiering van 25 miljoen euro wordt naar rato verminderd, wanneer het project minder dan 216 MW bedraagt. Hieronder wordt begrepen de aankoop, de levering en de plaatsing van de onderzeese kabel alsmede de aansluitingsinstallaties, de uitrustingen en de aansluitingsverbindingen van voormelde productie-installaties. Deze financiering wordt over vijf jaar gespreid, a rato van één vijfde per jaar vanaf het begin van de werken. De commissie controleert de voor de financiering in aanmerking te nemen totale kosten op basis van de offerte of offertes die de titularis van de domeinconcessie bedoeld in artikel 6, § 1, in aanmerking neemt bij toepassing van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten. De commissie voert deze controle uit binnen een periode van één maand na voorlegging van voornoemde offerte, of offertes, door de titularis van een domeinconcessie bedoeld in artikel 6, § 1. Deze bijdrage wordt in vijf gelijke schijven vanaf de maand volgend op de aanvang van de eerste werken, en elk jaar op dezelfde datum gestort.

In geval van het niet bereiken van de geplande 216 MW binnen de vijf jaren na het begin van de werken wordt een bedrag pro rata aan 25 miljoen euro teruggevorderd op initiatief van de minister na advies van de commissie.

De betaling van iedere schijf gebeurt na aanvraag van de titularis van de domeinconcessie bedoeld in artikel 6, § 1, en omvattende :

1° het bewijs van het uitvoeren van het vergund investeringsprogramma dat de commissie kan controleren, hetzij op basis van de door de titularis overgezonden stukken, hetzij ter plaatse;

2° de overlegging van het bewijs van het naleven van de fiscale en sociale wetgevingen en reglementeringen tijdens het afgesloten boekjaar voorafgaand aan de aanvraag tot betaling.

À défaut du respect des conditions visées à l'alinéa 3, sur proposition de la commission, le ministre suspend le versement de la tranche annuelle. En cas de non-respect de ces conditions dû à un cas de force majeure et si l'activité économique de l'entreprise se poursuit, le versement de la tranche annuelle peut être maintenu par le ministre.

En cas de retrait de la décision d'octroi de paiement, la récupération des versements contestés s'effectue à l'initiative du ministre par toutes voies de droit.

Les modalités de ce financement seront déterminées par contrat entre le gestionnaire du réseau et le titulaire de la concession domaniale. Le coût de cette contribution financée par le gestionnaire du réseau est un coût imputable aux tâches visées à l'article 8.

§ 3. Pour les installations visées au § 2, l'écart de production est déterminé pour chaque unité de temps (en kW). Le Roi fixe les modalités de calcul de l'écart de production sur proposition du gestionnaire du réseau et sur l'avis de la Commission, en ce compris la manière dont le surcoût est intégré dans les tarifs du gestionnaire du réseau, compte tenu des dispositions suivantes :

1° la quantité d'énergie correspondant à un pourcentage d'écart de production positif inférieur ou égal à 30 % est achetée par le gestionnaire du réseau au prix de référence du marché diminué de 10 %;

2° la quantité d'énergie correspondant à un pourcentage d'écart de production négatif dont la valeur absolue est inférieure ou égale à 30 % est ajoutée par le gestionnaire du réseau à la facture du concessionnaire au prix de référence du marché, augmenté de 10 %;

3° la quantité d'énergie correspondant à un pourcentage d'écart de production dont la valeur absolue dépasse 30 % est calculée sur la base du tarif du gestionnaire du réseau pour la compensation des déséquilibres ou, le cas échéant, conformément aux conditions du marché pour l'énergie de déséquilibre.

§ 4. Pour les projets d'installations visées au § 2, introduits jusqu'au 31 décembre 2007, et en cas de retrait de la concession domaniale mentionnée à l'article 6, § 1^{er}, ou de tout autre permis ou autorisation octroyé par le gouvernement fédéral et nécessaire à la réalisation complète du projet ou en cas d'arrêt au cours de la période d'édification d'un projet, par suite d'un arrêt non fondé sur une réglementation, pris ou non sur avis de l'instance compétente, sans qu'il puisse être reproché à un titulaire de la concession, une négligence

Zo de voorwaarden bedoeld in het derde lid niet zijn nageleefd, schort de minister, op voorstel van de commissie, de storting van de jaarlijkse schijf op. Zo die voorwaarden wegens overmacht niet worden nageleefd, en indien de economische bedrijvigheid van de onderneming verdergaat, kan het storten van de jaarlijkse schijf door de minister worden gehandhaafd.

In geval van intrekking van de beslissing tot betaling gebeurt de terugvordering van de betwiste stortingen op initiatief van de minister, via alle rechtsmiddelen.

De nadere regels van deze financiering zullen worden bepaald in een overeenkomst tussen de netbeheerder en de titularis van de domeinconcessie. De kostprijs van deze bijdrage die door de netbeheerder wordt gefinancierd is toerekenbaar aan de taken bedoeld in artikel 8.

§ 3. Voor de installaties bedoeld in § 2 wordt voor elke tijdseenheid de productiefwijking bepaald (in kW). Voor de verrekening van de productiefwijking bepaalt de Koning de modaliteiten op voorstel van de netbeheerder en na advies van de Commissie, inbegrepen de wijze waarop deze meerkost via de tarieven van de netbeheerder wordt doorgerekend, rekening houdend met volgende bepalingen :

1° het gedeelte van een positieve procentuele productiefwijking lager dan of gelijk aan 30 % wordt door de netbeheerder aangekocht aan de markt referentieprijs, verminderd met 10 %;

2° het gedeelte van een negatieve procentuele productiefwijking waarvan de absolute waarde lager is dan of gelijk is aan 30 % wordt door de netbeheerder bijgeleverd aan de concessionaris aan de marktreferentieprijs, verhoogd met 10 %;

3° het gedeelte van de procentuele productiefwijking waarvan de absolute waarde 30 % overschrijdt wordt verrekend op basis van het tarief van de netbeheerder voor de compensatie van de onevenwichten, of, in voorkomend geval, overeenkomstig de marktvoorwaarden voor onbalansenergie.

§ 4. Voor de projecten bedoeld in § 2, ingediend tot 31 december 2007 en in het geval van intrekking van de domeinconcessie bedoeld in artikel 6, § 1, of van enig andere voor de totale realisatie van het project vereiste en door de federale overheid verleende vergunning of toelating, of in geval van stopzetting tijdens de opbouw-fase van het project ingevolge een besluit dat niet gebaseerd is op enige reglementaire basis, al of niet genomen na advies van de bevoegde instantie, zonder dat een voor de titularis van de domeinconcessie aanwijs-

démonstrable ou manquement, une mesure, telle que décrite à l'alinéa 4, est prévue afin de garantir la sécurité d'investissement, compte tenu de l'aspect novateur du projet.

Au moment de l'entrée en vigueur du retrait ou arrêt tel que décrit à l'alinéa 1^{er}, une évaluation est faite par la Commission. Cette évaluation prend en compte :

1° Le coût total annuel couvrant les investissements, frais d'exploitation et charges financières;

2° Les différents revenus ressortissant du cadre réglementaire en vigueur et des possibilités de rachats de l'énergie.

La Commission propose, sur base de l'évaluation de l'alinéa 2, les adaptations nécessaires au tarif des certificats verts, applicables à ce projet, afin d'assurer une rentabilité équivalente à celle d'un investissement à long terme présentant des risques similaires, conformément aux meilleures pratiques des marchés financiers internationaux.

Dans un délai de soixante jours après réception de la proposition de la Commission, le Roi fixe, sur base de la proposition de la Commission, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les adaptations nécessaires au prix des certificats verts applicables à ce projet.

La Commission veille à ce que sa proposition soit compatible avec la réglementation en vigueur. ».

Art. 55

Un article 21*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 21*bis*. — § 1^{er}. Une « cotisation fédérale » est prélevée en vue du financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité. La cotisation fédérale est due par les clients finals sur chaque kWh qu'ils prélèvent du réseau pour leur propre usage. Les fournisseurs sont chargés de la perception de celle-ci. Cette cotisation fédérale est soumise à la TVA. Le produit de cette cotisation fédérale est destiné :

1° au financement des obligations résultant de la dénucléarisation des sites nucléaires BP1 et BP2 à Mol-Dessel, ainsi que du traitement, du conditionnement,

bare nalatigheid of tekortkoming kan worden aangehouden, wordt voorzien in een maatregel zoals beschreven in het vierde lid teneinde de investeringszekerheid van het project te garanderen, rekening houdend met het innoverende karakter van het project.

Op het ogenblik van de inwerkingtreding van de intrekking of stopzetting zoals beschreven in het eerste lid, wordt een evaluatie gemaakt door de Commissie. Deze evaluatie houdt rekening met :

1° de totale jaarlijkse kost die de investeringen omvat, de exploitatiekosten alsook de financiële lasten;

2° de verschillende inkomsten voortvloeiend uit het vigerende wettelijke kader en de mogelijkheden tot aankoop van energie.

De Commissie stelt, op basis van de analyse zoals aangegeven in het tweede lid, de noodzakelijke aanpassingen voor aan de prijs van de met het project verbonden groene stroomcertificaten, teneinde een rentabiliteit te waarborgen overeenkomstig een investering op lange termijn met gelijkaardige risico's, conform de beste praktijken binnen de internationale financiële markten.

Binnen een termijn van zestig dagen na ontvangst van het voorstel van de Commissie, bepaalt de Koning op basis van het voorstel van de Commissie, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de noodzakelijke aanpassingen aan de prijs van de met het project verbonden groene stroomcertificaten.

De Commissie waakt over de verenigbaarheid tussen het voorstel en de vigerende regelgeving. ».

Art. 55

In dezelfde wet wordt een artikel 21*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 21*bis*. — § 1. Er wordt een « federale bijdrage » geheven ter financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en de controle op de elektriciteitsmarkt. De federale bijdrage is verschuldigd door de eindafnemers op elke kWh die zij van het net afnemen voor eigen verbruik. De leveranciers staan in voor de inning hiervan. Deze federale bijdrage is onderworpen aan de BTW. De opbrengst van deze federale bijdrage is bestemd voor :

1° de financiering van de verplichtingen die voortvloeien uit de denuclearisatie van de nucleaire sites BP1 en BP2 te Mol-Dessel, alsook uit de behandeling, de

de l'entreposage et de l'évacuation des déchets radioactifs accumulés, y compris les déchets radioactifs résultant de la dénucléarisation des installations, afférent aux activités nucléaires sur ces sites;

2° au financement partiel des frais de fonctionnement de la commission visés à l'article 25, § 3, et ceci notwithstanding les autres dispositions de l'article 25, § 3;

3° au financement partiel de la mise en œuvre des mesures d'accompagnement et d'aide sociale financière en matière d'énergie prévues dans la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies;

4° au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre en vue du respect des engagements internationaux de la Belgique en matière de protection de l'environnement et de développement durable;

5° au financement du coût net réel résultant de l'application des prix maximaux pour la fourniture d'électricité aux clients protégés résidentiels, tel que déterminé à l'article 20, § 2.

La part d'électricité fournie à des clients finals et produite à partir de sources d'énergie renouvelables ou d'unités de cogénération de qualité est exonérée de la partie de la surcharge visée au 1° et 4°. Le Roi arrête les modalités d'application de l'exonération.

§ 2. Lorsque une quantité supérieure à 20 MWh/an est fournie à un site de consommation pour usage professionnel, à partir de l'année 2006 la cotisation fédérale applicable aux clients finals est diminuée, sur base de leur consommation annuelle, de :

1° pour la tranche de consommation entre 20 MWh/an et 50 MWh/an : 15 pour-cent;

2° pour la tranche de consommation entre 50 MWh/an et 1 000 MWh/an : 20 pour-cent;

3° pour la tranche de consommation entre 1 000 MWh/an et 25 000 MWh/an : 25 pour-cent;

4° pour la tranche de consommation entre 25 000 MWh/an et 250 000 MWh/an : 45 pour-cent.

conditionering, de opslag en de berging van het geaccumuleerd radioactief afval, met inbegrip van het radioactief afval afkomstig van de denuclearisatie van de installaties, ten gevolge van de nucleaire activiteiten op genoemde sites;

2° de gedeeltelijke financiering van de werkingskosten van de commissie zoals bedoeld in artikel 25, § 3, en dit onverminderd de overige bepalingen van artikel 25, § 3;

3° de gedeeltelijke financiering van de uitvoering van de maatregelen van begeleiding en financiële maatschappelijke steunverlening inzake energie zoals bepaald door de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke bijstand aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering;

4° de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen met het oog op de naleving van de internationale verbintenissen van België inzake bescherming van het leefmilieu en duurzame ontwikkeling;

5° de financiering van de reële nettokost die voortvloeit uit de toepassing van de maximumprijzen voor de levering van elektriciteit aan beschermde residentiële klanten, zoals bepaald in artikel 20, § 2.

Het gedeelte van de elektriciteit geleverd aan eindafnemers en geproduceerd met aanwending van hernieuwbare energiebronnen of door eenheden van kwalitatieve warmtekracht-koppeling, wordt vrijgesteld van het deel van deze toeslag bedoeld in 1° en 4°. De Koning bepaalt de nadere regels voor de toepassing van de vrijstelling.

§ 2. Wanneer op een verbruikslocatie meer dan 20 MWh/jaar voor professioneel gebruik wordt geleverd, wordt vanaf het jaar 2006 de federale bijlage verminderd voor eindafnemers, op basis van hun jaarlijks verbruik, door :

1° voor de verbruiksschijf tussen 20 MWh/jaar en 50 MWh/jaar : 15 procent;

2° voor de verbruiksschijf tussen 50 MWh/jaar en 1 000 MWh/jaar : 20 procent;

3° voor de verbruiksschijf tussen 1 000 MWh/jaar en 25 000 MWh/jaar : 25 procent;

4° voor de verbruiksschijf tussen 25 000 MWh/jaar en 250 000 MWh/jaar : 45 procent.

Lorsque par site de consommation et par an, une quantité supérieure à 250 000 MWh est fournie à un client final, la cotisation fédérale pour ce site de consommation s'élève à 250 000 euros au maximum.

Les diminutions visées aux alinéas 1^{er} et 2 valent pour l'électricité prélevée par tous les clients finals sauf ceux qui n'ont pas souscrit aux accords de branches ou « con-venant » auxquels ils peuvent souscrire.

Lorsqu'il s'avère qu'une entreprise, qui a conclu un accord de branche ou « con-venant » et qui bénéficie de la dégressivité suite à sa déclaration du respect de celui-ci, ne respecte pas les obligations de cet accord de branche ou « con-venant » comme prévues par les Régions, celle-ci est tenue de rembourser à la commission les sommes n'ayant pas été payées par l'application induite de la dégressivité. De plus elle perd le droit à la dégressivité pour l'année suivante.

§ 3. Afin de couvrir le montant total résultant de l'application des diminutions de la cotisation fédérale visées au § 2, les éléments suivants sont affectées aux fonds visées à l'article 21 *ter*, § 1^{er} :

1° les recettes résultant de l'augmentation du droit d'accise spécial fixé à l'article 419, point e) i) et point f) i) de la loi-programme du 27 décembre 2004 pour le gasoil des codes NC 2710 19 41, 2710 19 45 et 2710 19 49, à concurrence d'un montant de 7 euros par 1 000 litres à 15°, lorsque cette augmentation est effectuée conformément à la procédure prévue à l'article 420, § 3, b), de la même loi;

2° si le total des sommes provenant du 1° du présent alinéa ne suffit pas pour couvrir le montant total des diminutions, il est affecté en complément une partie des recettes résultant du droit d'accise spécial fixé à l'article 419, point j) de la loi-programme du 27 décembre 2004 pour la houille, coke et lignite des codes NC 2701, 2702 et 2704;

3° si le total des sommes provenant des 1° et 2° du présent alinéa ne suffit pas pour couvrir le montant total des diminutions, il est affecté en complément une partie du produit de l'impôt des sociétés.

Les codes de la nomenclature combinée visée dans le présent article sont ceux figurant dans le règlement CEE n° 2031/2001 de la Commission européenne du 6 août 2001 modifiant l'annexe 1 du règlement CEE

Wanneer per verbruikslocatie en per jaar aan een eindafnemer meer dan 250 000 MWh geleverd wordt, bedraagt de federale bijdrage voor die verbruikslocatie maximum 250 000 euro.

De verminderingen bedoeld in de leden 1 en 2 gelden voor de elektriciteit afgenomen door alle eindafnemers behalve degenen die geen akkoord of convenant ondertekend hebben waarvoor ze in aanmerking komen.

Wanneer blijkt dat een bedrijf dat een sectorakkoord of « con-venant » heeft gesloten en dat de degressiviteit geniet als gevolg van zijn verklaring betreffende de naleving ervan, de verplichtingen van dit akkoord of con-venant zoals bepaald door de Gewesten niet naleeft, moet dit bedrijf de bedragen, die wegens de onterechte toepassing van de degressiviteit niet betaald werden, terugbetalen aan de commissie. Daarenboven verliest het bedrijf haar recht op de degressiviteit voor het volgende jaar.

§ 3. Om het totale bedrag te dekken dat uit de toepassing van de vermindering van de federale bijdrage bedoeld in § 2 voortvloeit, worden volgende elementen aan de in artikel 21 *ter*, § 1, bedoelde fondsen toegewezen :

1° de ontvangsten dat uit de verhoging van het bijzondere accijnsrecht bepaald in artikel 419, onderdeel e) i) en onderdeel f) i) van de programmawet van 27 december 2004 voor gasolie van de GN codes 2710 19 41, 2710 19 45 en 2710 19 49, ten belope van een bedrag van 7 euro per 1 000 liters bij 15°, als deze verhoging overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 420, § 3, b), van dezelfde wet gebeurt;

2° als het totaalbedrag uit de onder 1° van dit lid vermelde bedragen niet toereikend is om het totaalbedrag van de verminderingen te dekken, wordt een gedeelte van de ontvangsten uit het bijzonder accijnsrecht bepaald in artikel 419, onderdeel j) van de programmawet van 27 december 2004 voor steenkool, cokes en bruinkool van de GN codes 2701, 2702 et 2704 bijkomend toegewezen;

3° als het totaalbedrag uit de onder 1° en 2° van dit lid vermelde bedragen niet toereikend is om het totaalbedrag van de verminderingen te dekken, wordt een deel van de opbrengst van de vennootschapsbelastingen bijkomend toegewezen.

De codes van de in dit artikel bedoelde gecombineerde nomenclatuur verwijzen naar die welke zijn vastgesteld in de Verordening EEG n° 2031/2001 van de Europese Commissie van 6 augustus 2001 tot wijziging van bij-

n° 2658/87 du Conseil relatif à la nomenclature tarifaire et statistique et aux tarifs douaniers communs.

§ 4. Le coût annuel pour chaque client final bénéficiant de la dégressivité, comme prévu au paragraphe 2, de l'ensemble des mesures prévues à l'article 7, § 2, et des dispositions pour le rachat des certificats verts, prises en application de l'article 7, § 1^{er}, pour les installations de production d'électricité situées dans les espaces marins, ne peut dépasser entre 2006 et 2024, le montant économisé annuellement par l'application des diminutions visées au § 2. La commission est chargée de la vérification et du contrôle du respect de cette mesure. Lorsque le coût de l'ensemble de ces mesures dépasse le montant économisé, le montant affecté au financement de la dégressivité sera augmenté proportionnellement afin de permettre de maintenir le bénéfice des diminutions.

§ 5. À partir du mois de juillet de l'année 2005, et pour le reste de cette année, la cotisation fédérale applicable aux clients finals bénéficiant de la dégressivité est diminuée, sur base de leur consommation annuelle, de :

1° pour la tranche de consommation entre 20 MWh/an et 50 MWh/an : 15 pour-cent;

2° pour la tranche de consommation entre 50 MWh/an et 1 000 MWh/an : 20 pour-cent;

3° pour la tranche de consommation entre 1 000 MWh/an et 25 000 MWh/an : 25 pour-cent;

4° pour la tranche de consommation entre 25 000 MWh/an et 250 000 MWh/an : 45 pour-cent.

Le montant obtenu conformément à l'alinéa 1^{er} est divisé par deux. De même lorsque par site de consommation et sur base annuelle, une quantité supérieure à 250 000 MWh est fournie à un client final, la cotisation fédérale pour ce site de consommation s'élève à 125 000 euros au maximum pour la deuxième partie de l'année 2005.

§ 6. Le Roi peut adapter les pourcentages visés au § 2 par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de la commission. Tout arrêté pris dans ce but est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur. ».

lage I van de Verordening EEG n° 2658/87 van de Raad met betrekking tot de tarief- en statistiek nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief.

§ 4. Voor elke eindafnemer die, zoals bepaald in paragraaf 2, de degressiviteit geniet mag de jaarlijkse kostprijs van alle maatregelen bedoeld in artikel 7, § 2, en van de in uitvoering van artikel 7, § 1, getroffen bepalingen voor de overname van groene certificaten voor de installaties voor de productie van elektriciteit in de zeegebieden het bedrag dat door de toepassing van de verminderingen bedoeld in § 2, jaarlijks bespaard wordt, tussen 2006 en 2024 niet overschrijden. De commissie is belast met het toezicht op en de controle van de naleving van deze maatregel. Indien het kostenplaatje voor het geheel van deze maatregelen het bespaarde bedrag overschrijdt, wordt het voorziene bedrag ter financiering van de degressiviteit proportioneel verhoogd zodat het voordeel van de verminderingen kan behouden worden.

§ 5. Vanaf juli 2005 en voor de rest van dit jaar wordt de federale bijdrage verminderd voor eindafnemers die van de degressiviteit genieten, op basis van hun jaarlijkse verbruik, door :

1° voor de verbruiksschijf tussen 20 MWh/jaar en 50 MWh/jaar : 15 procent;

2° voor de verbruiksschijf tussen 50 MWh/jaar en 1 000 MWh/jaar : 20 procent;

3° voor de verbruiksschijf tussen 1 000 MWh/jaar en 25 000 MWh/jaar : 25 procent;

4° voor de verbruiksschijf tussen 25 000 MWh/jaar en 250 000 MWh/jaar : 45 procent.

Het bedrag verkregen overeenkomstig het eerste lid wordt door twee gedeeld. Ook wanneer per verbruikslocatie en op jaarbasis meer dan 250 000 MWh aan een eindafnemer wordt geleverd, bedraagt de federale bijdrage voor deze verbruikslocatie maximum 125 000 euro voor de tweede helft van 2005.

§ 6. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de commissie de in § 2 bedoelde percentages aanpassen. Elk hiertoe genomen besluit wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekrachtigd binnen twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding. ».

Art. 56

Un article 21 *ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 21 *ter*. — § 1^{er}. Les fournisseurs versent la cotisation fédérale perçue visée à l'article 21 *bis*, § 1^{er}, à la commission. Le Roi détermine par des arrêtés délibérés en Conseil des ministres les montants de la cotisation fédérale que la commission verse :

1° dans un fonds géré par la commission destiné au financement de ses coûts de fonctionnement conformément à l'article 25, § 3;

2° dans le fonds visé à l'article 21 alinéa 1^{er}, 3°, en vue du financement partiel de la mise en œuvre des mesures visées à l'article 21 *bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°;

3° dans un fonds au bénéfice de l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles, en vue du financement de la mise en œuvre des mesures visées à l'article 21 *bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°;

4° dans un fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre, géré par la commission, tel que visé à l'article 21 *bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°;

5° dans un fonds au bénéfice des clients protégés résidentiels, tel que visé à l'article 21 *bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°.

Pour l'obtention du montant de la cotisation fédérale qui lui est destiné, l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies adresse un appel de fonds à la commission selon les modalités déterminées en application du § 2, 1°. Au même moment, l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies adresse une facture à l'État belge pour le même montant que l'appel de fonds, augmenté de la TVA sur ce montant. Cette facture mentionne la liquidation du montant par l'appel de fonds à la commission et demande le paiement de la TVA. Cette TVA est payée par un prélèvement dans le fonds visé à l'alinéa 1^{er}, 4°. À la réception de la facture, une demande est adressée à l'Administration de la Fiscalité des Entreprises et des Revenus du Service public fédéral Finances afin de compenser ce prélèvement par une attribution à partir des recettes de TVA, et ce dans l'année civile de la date de la facture. Le prélèvement est remboursé au fonds visé à l'alinéa 1^{er}, 4°, dans le mois qui suit la réception de la demande de compensation.

Art. 56

In dezelfde wet wordt een artikel 21 *ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 21 *ter*. — § 1. De leveranciers storten de geïnde federale bijdrage, bedoeld in artikel 21 *bis*, § 1, aan de commissie. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluiten, de federale bijdrage die de commissie doorstort :

1° in een fonds dat beheerd wordt door de commissie voor de financiering van haar werkingskosten overeenkomstig artikel 25, § 3;

2° in het fonds bedoeld in artikel 21, eerste lid, 3°, met het oog op de gedeeltelijke financiering van de uitvoering van de maatregelen bedoeld in artikel 21 *bis*, § 1, eerste lid, 3°;

3° in een fonds ten voordele van de Nationale instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte splijtstoffen met het oog op de financiering van de uitvoering van de maatregelen bedoeld in artikel 21 *bis*, § 1, eerste lid, 1°;

4° in een fonds voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen, dat beheerd wordt door de commissie, zoals bedoeld in artikel 21 *bis*, § 1, eerste lid, 4°;

5° in een fonds ten gunste van de residentiële beschermde klanten, zoals bedoeld in artikel 21 *bis*, § 1, eerste lid, 5°.

Voor het bekomen van het bedrag van de federale bijdrage dat voor haar bestemd is, richt de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen een geldopvraging aan de commissie volgens de modaliteiten bepaald in toepassing van § 2, 1°. Op hetzelfde ogenblik richt de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen aan de Belgische Staat een factuur met hetzelfde bedrag als de geldopvraging, verhoogd met de BTW op dat bedrag. Deze factuur vermeldt de vereffening van het bedrag door de geldopvraging aan de commissie en vraagt de betaling van de BTW. Deze BTW wordt betaald door een voorafname van het fonds bedoeld in het eerste lid, 4°. Bij de ontvangst van de factuur wordt de Administratie van de Fiscaliteit van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit van de Federale Overheidsdienst Financiën verzocht die voorafname te compenseren door een toewijzing vanuit de BTW-ontvangsten en dat gedurende het kalenderjaar volgens de factuur. De voorafname wordt terugbetaald aan het fonds bedoeld in het 1^{ste} lid, 4°, binnen de maand na de ontvangst van het compensatieverzoek.

§ 2. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi détermine :

1° le montant, le mode de calcul et les autres modalités de la cotisation fédérale visée à l'article 21 *bis*, § 1^{er};

2° les modalités de paiement de la cotisation fédérale pour les clients finals qui sont susceptibles de ne pas être approvisionnés uniquement par un fournisseur ou qui revendent leur électricité;

3° le forfait pouvant être pris en compte par les fournisseurs pour couvrir les surcoûts administratifs liés à la perception de la cotisation fédérale, les frais financiers et les risques;

4° les modalités de la gestion de ces fonds par la commission;

5° les modalités de constitution et le montant de la garantie bancaire de bonne fin de paiement constituée par les fournisseurs et appelable à première demande;

6° les modalités de la preuve à fournir annuellement par les clients finals à leur fournisseur pour attester qu'ils remplissent les conditions pour bénéficier de la dégressivité.

§ 3. Sur proposition de la commission, le Roi fixe les règles de détermination du coût pour les entreprises d'électricité de l'activité décrite à l'article 20, § 2, et de leur intervention pour sa prise en charge.

§ 4. Chaque arrêté fixant le montant, le mode de calcul et les autres modalités de la cotisation fédérale visée à l'article 21 *bis*, § 1^{er}, est présumé ne jamais avoir eu des effets s'il n'est pas confirmé par une loi dans les douze mois après la date d'entrée en vigueur

§ 5. Pour l'année 2005, les montants de la cotisation fédérale que la commission verse en application du § 1^{er}, sont déterminés :

1° pour le fonds visé au § 1^{er}, 1°, par l'article 2 de l'arrêté royal du 13 février 2005 fixant les montants destinés au financement des frais de fonctionnement de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz pour l'année 2005;

2° pour le fonds visé au § 1^{er}, 2°, par l'article 4, § 4, de l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités

§ 2. Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning :

1° het bedrag en de berekeningswijze en de overige modaliteiten van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21 *bis*, § 1;

2° de nadere regels voor de betaling van de federale bijdrage voor eindafnemers die niet door alleen maar één leverancier bevoorrad kunnen worden of die hun elektriciteit herverkopen;

3° het forfait dat in rekening mag gebracht worden door de leveranciers om de administratieve kosten te dekken die verbonden zijn aan de inning van de federale bijdrage, de financiële lasten en risico's;

4° de nadere regels voor het beheer van deze fondsen door de commissie;

5° de nadere regels voor de samenstelling en het bedrag van de waarborg van honorering voor de betaling, die door de leveranciers wordt samengesteld en op het eerste verzoek inroepbaar is;

6° de nadere regels voor het bewijs dat eindafnemers aan hun leverancier jaarlijks moeten verschaffen om aan te tonen dat ze de voorwaarden vervullen om de degressiviteit te genieten.

§ 3. Op voorstel van de commissie bepaalt de Koning de regels voor de bepaling van de kost voor de elektriciteitsondernemingen van de activiteit bedoeld in artikel 20, § 2, en van hun tussenkomst voor het ten laste nemen ervan.

§ 4. Elk besluit tot vaststelling van het bedrag, de berekeningswijze en de overige modaliteiten van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21 *bis*, § 1, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bevestigd binnen twaalf maanden na de datum van inwerkingtreding.

§ 5. Voor het jaar 2005, worden de bedragen van de federale bijdrage die door de commissie gestort worden met toepassing van § 1, als volgt vastgelegd :

1° voor het fonds zoals bedoeld in § 1, 1°, bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 februari 2005 tot vaststelling van de bedragen die bestemd zijn voor de financiering van de werkingskosten van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas voor het jaar 2005;

2° voor het fonds zoals bedoeld in § 1, 2°, bij artikel 4, § 4, van het koninklijk besluit van 24 maart 2003

de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité;

3° pour le fonds visé au § 1^{er}, 3°, par l'arrêté royal du 19 décembre 2003 fixant les montants destinés au financement des passifs nucléaires BP1 et BP2 pour la période 2004-2008 en exécution de l'article 4, § 2, de l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité;

4° pour le fonds visé au § 1^{er}, 4°, par l'article 4, § 3, de l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité;

5° pour le fonds visé au § 1^{er}, 5°, par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 27 janvier 2005 déterminant les montants pour 2005 des fonds destinés au financement du coût réel résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture d'électricité et de gaz naturel aux clients protégés résidentiels. ».

Art. 57

Sont abrogés, dans la même loi :

1° l'article 12, § 5, inséré par la loi du 24 décembre 2002;

2° l'article 20, § 2, alinéas 3 et 4, remplacé par la loi du 20 mars 2003;

3° l'article 21, alinéa 4, inséré par la loi du 24 décembre 2002 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, et alinéas 5 et 6, insérés par la loi du 24 décembre 2002.

Art. 58

La présente section entre en vigueur le 1^{er} juillet 2005.

tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt;

3° voor het fonds zoals bedoeld onder § 1, 3°, bij het koninklijk besluit van 19 december 2003 ter vaststelling van de bedragen bestemd voor de financiering van de nucleaire passiva BP1 en BP2 voor de periode 2004-2008, in uitvoering van artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverleningen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt;

4° voor het fonds zoals bedoeld onder § 1, 4°, bij artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverleningen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt;

5° voor het fonds zoals bedoeld onder § 1, 5°, bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 januari 2005 tot vaststelling van de bedragen voor 2005 van de fondsen die bestemd zijn voor de financiering van de werkelijke kostprijs ingevolge de toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit en aardgas aan beschermde residentiële afnemers. ».

Art. 57

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 12, § 5, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002;

2° artikel 20, § 2, derde en vierde lid, vervangen bij de wet van 20 maart 2003;

3° artikel 21, vierde lid, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, en vijfde en zesde lid, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002.

Art. 58

Deze afdeling treedt in werking op 1 juli 2005.

Section 2

Recours contre les décisions de la CREG

Art. 59

Il est inséré dans la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, un article *29quater* rédigé comme suit :

« Art. *29quater*. — § 1^{er}. Le recours visé à l'article *29bis* n'a pas d'effet suspensif, sauf lorsqu'il est dirigé contre une décision de la Commission imposant une amende administrative. Toutefois la cour d'appel de Bruxelles, saisie d'un tel recours, peut avant dire droit, ordonner la suspension de l'exécution de la décision faisant l'objet du recours lorsque le demandeur invoque des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation ou la réformation de la décision et que l'exécution immédiate de celle-ci risque de lui causer un dommage difficilement réparable. La Cour statue toute affaire cessante sur la demande de suspension.

§ 2. Le recours est formé, sous peine d'irrecevabilité, qui est prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe de la cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision ou, pour les personnes intéressées à qui la décision n'a pas été notifiée, dans un délai de trente jours à partir de la publication de la décision ou, à défaut de publication, dans un délai de trente jours à partir de sa prise de connaissance. La requête est déposée au greffe en autant d'exemplaires que de parties à la cause.

§ 3. Dans les trois jours ouvrables qui suivent le dépôt de la requête, la requête est notifiée par pli judiciaire par le greffe de la cour d'appel à toutes les parties appelées à la cause par le demandeur. En outre, dans ce même délai, le greffe de la cour d'appel demande au comité de direction de la Commission, l'envoi du dossier administratif relatif à l'acte attaqué. La transmission est effectuée dans les cinq jours ouvrables de la réception de la demande. Le dossier administratif peut être consulté par les parties auprès du greffe de la cour d'appel dès son dépôt et jusqu'à la clôture des débats.

§ 4. À tout moment, la cour d'appel de Bruxelles peut d'office appeler à la cause toutes autres personnes dont

Afdeling 2

Beroep tegen beslissing van de CREG

Art. 59

In de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt wordt een artikel *29quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *29quater*. — § 1. Het beroep bedoeld in artikel *29bis*, heeft geen schorsende werking, tenzij het ingesteld is tegen een beslissing van de Commissie tot het opleggen van een administratieve geldboete. Het hof van beroep te Brussel waarbij een dergelijk beroep ahangig wordt gemaakt, kan evenwel, alvorens recht te doen, de schorsing bevelen van de tenuitvoerlegging van de beslissing die het voorwerp uitmaakt van het beroep als de aanvrager ernstige middelen inroept die de vernietiging of hervorming van de beslissing mogelijk kunnen rechtvaardigen en als de onmiddellijke tenuitvoerlegging ervan hem een ernstig en moeilijk te herstellen nadeel dreigt te berokkenen. Het hof spreekt zich onverwijld uit over de vordering tot schorsing.

§ 2. Het beroep wordt, op straffe van onontvankelijkheid, die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld bij ondertekend verzoekschrift dat wordt neergelegd ter griffie van het hof van beroep te Brussel binnen een termijn van dertig dagen vanaf de betekening van de beslissing of, voor de belanghebbenden aan wie de beslissing niet is betekend, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de publicatie van de beslissing, of, bij ontstentenis van publicatie, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de kennisneming ervan. Het verzoekschrift wordt ter griffie neergelegd in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn.

§ 3. Binnen drie werkdagen volgend op de neerlegging van het verzoekschrift, wordt het verzoekschrift door de griffie van het hof van beroep per gerechtsbrief ter kennis gebracht aan alle partijen die door de verzoeker in het geding zijn geroepen. Bovendien vraagt de griffie van het hof van beroep binnen dezelfde termijn aan het directiecomité van de Commissie om het administratief dossier met betrekking tot de aangevochten beslissing toe te sturen. De toezending moet gebeuren binnen vijf werkdagen na ontvangst van de aanvraag. De partijen kunnen het administratief dossier raadplegen ter griffie van het hof van beroep vanaf de neerlegging ervan tot de sluiting van de debatten.

§ 4. Op ieder ogenblik kan het hof van beroep te Brussel ambtshalve alle andere partijen, wier toestand beïnvloed

la situation risque d'être affectée par la décision faisant l'objet du recours, à intervenir dans l'instance.

§ 5. La Quatrième Partie, Livre II, Titre III, Chapitre VIII du Code judiciaire est applicable à la procédure devant la cour d'appel de Bruxelles.

§ 6. La cour d'appel de Bruxelles fixe les délais dans lequel les parties se communiquent leurs observations écrites et en déposent copie au greffe. La cour fixe également la date des débats.

La cour d'appel de Bruxelles statue dans un délai de soixante jours à compter du dépôt de la requête, visée au § 2.

§ 7. La cour d'appel de Bruxelles est saisie du fond du litige et dispose d'une compétence de pleine juridiction. ».

Art. 60

Il est inséré dans la même loi un article *29quinquies* rédigé comme suit :

« Art. *29quinquies*. — § 1^{er}. Le recours auprès du Conseil de la Concurrence est soumis aux règles d'instruction et de procédure établies par la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999, relativement aux pratiques restrictives de concurrence.

§ 2. Le recours est formé auprès du Conseil de la concurrence dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision ou, pour les personnes intéressées à qui la décision n'a pas été notifiée, dans un délai de trente jours à partir de la publication de la décision ou, à défaut de publication, dans un délai de trente jours à partir de sa prise de connaissance.

Le Conseil de la concurrence statue dans un délai de quatre mois, visé aux articles 16 et suivants de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique. ».

vloed dreigt te worden door de beslissing die het voorwerp uitmaakt van het beroep, uitnodigen in het geding tussen te komen.

§ 5. Deel IV, Boek II, Titel III, Hoofdstuk VIII van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op de procedure van het hof van beroep te Brussel.

§ 6. Het hof van beroep te Brussel stelt de termijnen vast waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen meedelen en een kopie ervan neerleggen ter griffie. Het hof bepaalt eveneens de datum van de debatten.

Het hof van beroep te Brussel beslist binnen een termijn van zestig dagen na de neerlegging van het in § 2 beoogde verzoekschrift.

§ 7. De grond van de zaak wordt voorgelegd aan het hof van beroep van Brussel dat uitspraak doet met volle rechtsmacht. ».

Art. 60

In dezelfde wet wordt een artikel *29quinquies* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. *29quinquies*. — § 1. Het beroep ingesteld bij de Raad voor de Mededinging is onderworpen aan de onderzoeksbepalingen en procedureregels zoals bepaald in de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging gecoördineerd op 1 juli 1999, met betrekking tot de restrictieve mededingingspraktijken.

§ 2. Het beroep wordt ingesteld bij de Raad voor de Mededinging binnen een termijn van dertig dagen vanaf de betekening van de beslissing of, voor de belanghebbenden aan wie de beslissing niet is betekend, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de publicatie van de beslissing of, bij ontstentenis van publicatie, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de kennisneming ervan.

De Raad voor de Mededinging beslist binnen een termijn van vier maanden, zoals voorzien in de artikelen 16 en volgende van de wet van 5 augustus 1991 op de bescherming van de economische mededinging. ».

Art. 61

Il est inséré dans la même loi, à la place du Chapitre *VIter* qui devient le Chapitre *VIsexies*, deux Chapitres *VIter* et *VIquater*, rédigés comme suit :

« Chapitre *VIter*. — Pouvoir de suspension du Conseil des ministres

Art. 29*sexies*. — § 1^{er}. Le Conseil des ministres peut, sur la proposition du ministre, par arrêté motivé délibéré en son sein, suspendre l'exécution des décisions prises en application de l'article 12 et de ses arrêtés d'exécution par lesquelles la Commission viole la loi ou blesse l'intérêt général, ou les décisions que le Conseil des ministres estime contraire aux lignes directrices de la politique de l'énergie du pays, en ce compris les objectifs du gouvernement relatifs à l'approvisionnement du pays en énergie.

La Commission notifie au Conseil des ministres les décisions visées à l'alinéa précédent immédiatement après leur adoption.

L'arrêté de suspension doit intervenir dans les trente jours de la réception de la décision de la Commission par le Conseil des ministres. Il est immédiatement notifié à la Commission et aux intéressés.

La Commission modifie la décision suspendue dans les quinze jours à compter de sa suspension en se conformant à l'arrêté motivé prévu à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. L'introduction d'un recours contre la décision du Conseil des ministres est recevable si un recours est introduit en même temps contre la décision modifiée de la commission.

§ 3. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe les modalités des procédures décrites au § 1^{er}.

Chapitre *VIquater*. — Publicité des décisions de la Commission

Art. 29*septies*. — Les versions définitives des décisions du comité de direction ou du conseil général de la Commission sont publiques et sont publiées sur le site web de la Commission, www.creg.be, sauf décision contraire des organes de la Commission qui ont pris la décision. ».

Art. 61

In dezelfde wet worden in de plaats van Hoofdstuk *VIter*, dat Hoofdstuk *VIsexies* wordt, twee Hoofdstukken *VIter* en *VIquater* ingevoegd, luidend als volgt :

« Hoofdstuk *VIter*. — Bevoegdheid tot schorsing door de Ministerraad

Art. 29*sexies*. — § 1. De Ministerraad kan, op voorstel van de minister, bij gemotiveerd in Ministerraad overgelegd besluit, de tenuitvoerlegging schorsen van de beslissingen genomen met toepassing van artikel 12 en zijn uitvoeringsbesluiten waarmee de Commissie de wet schendt of het algemeen belang schaadt, alsook van de beslissingen die de Ministerraad strijdig acht met de krachtlijnen van de doelstellingen van de regering inzake de bevoorrading van het land in energie.

De Commissie brengt de Ministerraad op de hoogte van de beslissingen beoogd in het voorgaande lid onmiddellijk na het aannemen van deze beslissingen.

Het besluit tot schorsing wordt genomen binnen een termijn van de dertig dagen vanaf de ontvangst van de beslissing van de Commissie door de Ministerraad. Het wordt dadelijk bekendgemaakt aan de Commissie en aan de belanghebbenden.

De Commissie wijzigt de geschorste beslissing binnen vijftien dagen, te rekenen vanaf de schorsing ervan, in overeenstemming met het met redenen omkleed besluit bedoeld in het eerste lid.

§ 2. Het instellen van beroep tegen de beslissing van de Ministerraad is ontvankelijk bij het gelijktijdig instellen van beroep tegen de gewijzigde beslissing van de Commissie.

§ 3. Bij een in Ministerraad overlegd besluit legt de Koning de nadere regels van de in § 1 beschreven procedures vast.

Hoofdstuk *VIquater*. — Openbaarheid van de beslissingen van de Commissie

Art. 29*septies*. — De definitieve versies van de beslissingen van het directiecomité of de algemene raad van de Commissie zijn openbaar en worden gepubliceerd op de website van de Commissie, www.creg.be, behoudens andersluidende beslissing van de organen van de Commissie die de beslissing hebben genomen. ».

Art. 62

Il est inséré dans la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, un article 15/21 et un article 15/22 rédigés comme suit :

« Art. 15/21. — § 1^{er}. Le recours visé à l'article 15/19 n'a pas d'effet suspensif, sauf lorsqu'il est dirigé contre une décision de la Commission imposant une amende administrative. Toutefois la cour d'appel de Bruxelles, saisie d'un tel recours, peut avant dire droit, ordonner la suspension de l'exécution de la décision faisant l'objet du recours lorsque le demandeur invoque des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation ou la réformation de la décision et que l'exécution immédiate de celle-ci risque de lui causer un dommage difficilement réparable. La Cour statue toute affaire cessante sur la demande de suspension.

§ 2. Le recours est formé, à peine d'irrecevabilité, qui est prononcée d'office, par requête signée et déposée au greffe de la cour d'appel de Bruxelles dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision ou, pour les personnes intéressées à qui la décision n'a pas été notifiée, dans un délai de trente jours à partir de la publication de la décision ou, à défaut de publication, dans un délai de trente jours à partir de sa prise de connaissance. La requête est déposée au greffe en autant d'exemplaires que de parties à la cause.

§ 3. Dans les trois jours ouvrables qui suivent le dépôt de la requête, la requête est notifiée par pli judiciaire par le greffe de la cour d'appel à toutes les parties appelées à la cause par le demandeur. En outre, dans ce même délai, le greffe de la cour d'appel demande au comité de direction de la Commission, l'envoi du dossier administratif relatif à l'acte attaqué. La transmission est effectuée dans les cinq jours ouvrables de la réception de la demande. Le dossier administratif peut être consulté par les parties auprès du greffe de la cour d'appel dès son dépôt et jusqu'à la clôture des débats.

§ 4. À tout moment, la cour d'appel de Bruxelles peut d'office appeler à la cause toutes autres personnes dont la situation risque d'être affectée par la décision faisant l'objet du recours, à intervenir dans l'instance.

Art. 62

In de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, wordt een artikel 15/21 en een artikel 15/22 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 15/21. — § 1. Het beroep bedoeld in artikel 15/19 heeft geen schorsende werking, tenzij het ingesteld is tegen een beslissing van de Commissie tot het opleggen van een administratieve geldboete. Het hof van beroep te Brussel waarbij een dergelijk beroep aanhangig wordt gemaakt, kan evenwel, alvorens recht te doen, de schorsing bevelen van de tenuitvoerlegging van de beslissing die het voorwerp uitmaakt van het beroep als de aanvrager ernstige middelen inroept die de vernietiging of herziening van de beslissing mogelijk kunnen rechtvaardigen en als de onmiddellijke tenuitvoerlegging ervan hem een ernstig en moeilijk te herstellen nadeel dreigt te berokkenen. Het hof spreekt zich onverwijld uit over de vordering tot schorsing.

§ 2. Het beroep wordt, op straffe van onontvankelijkheid, die ambtshalve wordt uitgesproken, ingesteld bij ondertekend verzoekschrift dat wordt neergelegd ter griffie van het hof van beroep te Brussel binnen een termijn van dertig dagen vanaf de betekening van de beslissing of, voor de belanghebbenden aan wie de beslissing niet werd betekend, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de publicatie van de beslissing, of, bij ontstentenis van publicatie, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de kennisneming ervan. Het verzoekschrift wordt ter griffie neergelegd in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn.

§ 3. Binnen drie werkdagen volgend op de neerlegging van het verzoekschrift, wordt het verzoekschrift door de griffie van het hof van beroep per gerechtsbrief ter kennis gebracht aan alle partijen die door de verzoeker in het geding zijn geroepen. Bovendien vraagt de griffie van het hof van beroep binnen dezelfde termijn aan het directiecomité van de Commissie om het administratief dossier met betrekking tot de aangevochten beslissing toe te sturen. De toezending moet gebeuren binnen vijf werkdagen na ontvangst van de aanvraag. De partijen kunnen het administratief dossier raadplegen ter griffie van het hof van beroep vanaf de neerlegging ervan tot de sluiting van de debatten.

§ 4. Op ieder ogenblik kan het hof van beroep te Brussel ambtshalve alle andere partijen, wier toestand beïnvloed dreigt te worden door de beslissing die het voorwerp uitmaakt van het beroep, uitnodigen in het geding tussen te komen.

§ 5. La Quatrième Partie, Livre II, Titre III, Chapitre VIII du Code judiciaire est applicable à la procédure devant la cour d'appel de Bruxelles.

§ 6. La cour d'appel de Bruxelles fixe les délais dans lequel les parties se communiquent leurs observations écrites et en déposent copie au greffe. La cour fixe également la date des débats.

La cour d'appel de Bruxelles statue dans un délai de soixante jours à compter du dépôt de la requête, visée au § 2.

§ 7. La cour d'appel de Bruxelles est saisie du fond du litige et dispose d'une compétence de pleine juridiction.

Art. 15/22. — § 1^{er}. Le recours auprès du Conseil de la Concurrence est soumis aux règles d'instruction et de procédure établies par la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999, relativement aux pratiques restrictives de concurrence.

§ 2. Le recours est formé, auprès du Conseil de la concurrence dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision ou, pour les personnes intéressées à qui la décision n'a pas été notifiée, dans un délai de trente jours à partir de la publication de la décision ou, à défaut de publication, dans un délai de trente jours à partir de sa prise de connaissance.

Le Conseil de la concurrence statue dans un délai de quatre mois, visé aux articles 16 et suivants de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique. ».

Art. 63

Il est inséré dans la même loi, les chapitres IV *octies* et IV *nonies*, rédigés comme suit :

« Chapitre IV *octies*. — Pouvoir de suspension du Conseil des ministres

Art. 15/23. — § 1^{er}. Le Conseil des ministres peut, sur la proposition du ministre, par arrêté motivé délibéré en son sein, suspendre l'exécution des décisions prises en application de l'article 15/5, § 2, et de ses arrêtés d'exécution, par lesquelles la Commission viole la loi ou blesse l'intérêt général, ou les décisions que le Conseil des ministres estime contraire aux lignes direc-

§ 5. Deel IV, Boek II, Titel III, Hoofdstuk VIII van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op de procedure van het hof van beroep te Brussel.

§ 6. Het hof van beroep te Brussel stelt de termijnen vast waarbinnen de partijen elkaar hun schriftelijke opmerkingen mededelen en een kopie ervan neerleggen ter griffie. Het hof bepaalt eveneens de datum van de debatten.

Het hof van beroep te Brussel beslist binnen een termijn van zestig dagen na de neerlegging van het in § 2 beoogde verzoekschrift.

§ 7. De grond van de zaak wordt voorgelegd aan het hof van beroep van Brussel dat uitspraak doet met volle rechtsmacht.

Art. 15/22. — § 1. Het beroep, ingesteld bij de Raad voor de Mededinging, is onderworpen aan de onderzoeksbepalingen en procedure regels zoals bepaald in de wet van 5 augustus 1991 ter bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999, met betrekking tot de restrictieve mededingingspraktijken.

§ 2. Het beroep wordt ingesteld, bij de Raad voor de mededinging, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de betekening van de beslissing of, voor de belanghebbenden aan wie de beslissing niet werd betekend, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de publicatie van de beslissing of, bij ontstentenis van publicatie, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de kennisgeving ervan.

De Raad voor de Mededinging beslist binnen een termijn van vier maanden, zoals voorzien in de artikelen 16 en volgende van de wet van 5 augustus 1991 op de bescherming van de economische mededinging. ».

Art. 63

In dezelfde wet worden de hoofdstukken IV *octies* en IV *nonies* ingevoegd, luidend als volgt :

« Hoofdstuk IV *octies*. — Bevoegdheid tot schorsing door de Ministerraad

Art. 15/23. — § 1. De Ministerraad kan, op voorstel van de minister, bij gemotiveerd in Ministerraad overlegd besluit, de tenuitvoerlegging schorsen van de beslissingen genomen met toepassing van artikel 15/5, § 2, en zijn uitvoeringsbesluiten waarmee de Commissie de wet schendt of het algemeen belang schaadt, alsook van de beslissingen die de Ministerraad strijdig acht met de

trices de la politique de l'énergie du pays, en ce compris les objectifs du gouvernement relatifs à l'approvisionnement du pays en énergie.

La Commission notifie au Conseil des ministres les décisions visées à l'alinéa précédent immédiatement après leur adoption.

L'arrêté de suspension doit intervenir dans les trente jours de la réception de la décision de la Commission par le Conseil des ministres. Il est immédiatement notifié à la Commission et aux intéressés.

La Commission modifie la décision suspendue dans les quinze jours à compter de sa suspension en se conformant à l'arrêté motivé prévu à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. L'introduction d'un recours contre la décision du Conseil des ministres est recevable si un recours est introduit en même temps contre la décision modifiée de la commission.

§ 3. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi fixe les modalités des procédures décrites au § 1^{er}.

Chapitre IV *nonies*. — Publicité des décisions de la Commission

Art. 15/24. — Les versions définitives des décisions du comité de direction ou du conseil général de la Commission sont publiques et sont publiées sur le site web de la Commission, www.creg.be, sauf décision contraire des organes de la Commission qui ont pris la décision. ».

Art. 64

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente section.

krachlijnen van de doelstellingen van de regering inzake de bevoorrading van het land in energie.

De Commissie brengt de Ministerraad op de hoogte van de beslissingen beoogd in het voorgaande lid onmiddellijk na het aannemen van deze beslissingen.

Het besluit tot schorsing wordt genomen binnen een termijn van de dertig dagen vanaf de ontvangst van de beslissing van de Commissie door de Ministerraad. Het wordt dadelijk bekendgemaakt aan de Commissie en aan de belanghebbenden.

De Commissie wijzigt de geschorste beslissing binnen vijftien dagen, te rekenen vanaf de opschorting ervan, in overeenstemming met het met redenen omkleed besluit bedoeld in het eerste lid.

§ 2. Het instellen van beroep tegen de beslissing van de Ministerraad is ontvankelijk bij het gelijktijdig instellen van beroep tegen de gewijzigde beslissing van de Commissie.

§ 3. Bij een in Ministerraad overlegd besluit legt de Koning de nadere regels van de in § 1 beschreven procedures vast.

Hoofdstuk IV *nonies*. — Openbaarheid van de beslissingen van de Commissie

Art. 15/24. — De definitieve versies van de beslissingen van het directiecomité of de algemene raad van de Commissie zijn openbaar en worden gepubliceerd op de website van de Commissie, www.creg.be, behoudens andere beslissing van de organen van de Commissie die de beslissing hebben genomen. ».

Art. 64

De Koning bepaalt voor elk artikel van deze afdeling de datum waarop het in werking treedt.

TITRE IX

*Télécommunications*CHAPITRE 1^{ER}**Modification à la loi du 17 janvier 2003
relative au statut du régulateur des secteurs
des postes et des télécommunications belges**

Art. 65

L'article 157 de la loi du ... relative aux communications électroniques est remplacé par :

« Art. 157. — L'article 14 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges est remplacé par :

§ 1^{er}. Sans préjudice de ses compétences légales, les missions de l'Institut en ce qui concerne les réseaux de communications électroniques et les services de communications électroniques, équipement terminal équipement hertzien et en ce qui concerne les services postaux et les réseaux postaux publics tels que définis à l'article 131 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques sont les suivantes :

1° la formulation d'avis d'initiative, dans les cas prévus par les lois et arrêtés ou à la demande du ministre;

2° la prise de décisions administratives;

3° le contrôle du respect de la loi ... relative aux communications électroniques ainsi que du titre I^{er}, chapitre X et du titre III et IV de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et de leurs arrêtés d'exécution;

4° en cas de litige entre des fournisseurs de réseaux, de services ou d'équipements de télécommunications ou en cas de litige entre des opérateurs postaux, la formulation de propositions tendant à concilier les parties dans un délai d'un mois. Le Roi fixe, sur avis de l'Institut, les modalités de cette procédure;

5° poser tous les actes utiles qui ont pour objet la préparation de l'application des directives européennes entrées en vigueur dans le secteur des postes et des télécommunications.

TITEL IX

Telecommunicatie

HOOFDSTUK 1

**Wijziging aan de wet van 17 januari 2003
met betrekking tot het statuut van de regulator
van de Belgische post- en telecommunicatiesector**

Art. 65

Artikel 157 van de wet van ... betreffende de elektronische communicatie wordt vervangen door :

« Art. 157. — Artikel 14 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector wordt vervangen door :

§ 1. Onverminderd zijn wettelijke bevoegdheden, heeft het Instituut de volgende taken met betrekking tot elektronische communicatienetwerken en elektronische communicatiediensten, eindapparatuur, radioapparatuur en met betrekking tot postdiensten en openbare postnetwerken zoals gedefinieerd door artikel 131 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven :

1° het formuleren van adviezen op eigen initiatief, in de gevallen waarin de wetten en besluiten erin voorzien of op verzoek van de minister;

2° het nemen van administratieve beslissingen;

3° het toezicht op de naleving van de wet ... betreffende de elektronische communicatie, alsook titel I, hoofdstuk X en titel III en IV van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en hun uitvoeringsbesluiten;

4° in geval van een geschil tussen aanbieders van telecommunicatienetwerken, -diensten of -apparatuur, of in geval van een geschil tussen postoperatoren, het formuleren van voorstellen om de partijen te verzoenen binnen een termijn van één maand. De Koning legt de nadere regels van die procedure vast op advies van het Instituut;

5° het stellen van alle nuttige daden die als doel hebben de voorbereiding van de toepassing van inwerking getreden Europese richtlijnen in de sectoren post en telecommunicatie.

§ 2. Dans le cadre de ses compétences, l'Institut :

1° peut organiser de manière non discriminatoire toute forme d'enquêtes et de consultations publiques;

2° peut exiger, par demande motivée, de toute personne concernée toute information utile. L'Institut fixe le délai de communication des informations demandées;

3° coopère avec et communique de l'information à :

- a) la Commission européenne;
- b) les autorités de régulation étrangères en matière de services postaux et de télécommunications;
- c) les autorités de régulation des autres secteurs économiques;
- d) les services publics fédéraux en charge de la protection des consommateurs;
- e) les autorités belges en charge de la concurrence.

Après consultation de ces autorités et de l'Institut et sur proposition conjointe du ministre de l'Économie et du ministre, le Roi peut fixer les modalités de la coopération, de la consultation et de l'échange d'informations entre ces instances et l'Institut;

f) les autorités régulatrices des Communautés et des Régions, selon les modalités convenues dans les accords de coopération avec ces niveaux de pouvoir;

4° apporte sa collaboration aux activités de la Commission mixte des télécommunications, créée par l'arrêté royal du 10 décembre 1957, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1993;

5° l'Institut peut uniquement prendre des décisions relatives aux réseaux de communications électroniques pour lesquels les Communautés sont également compétentes, après l'entrée en vigueur d'un accord de coopération avec les Communautés portant sur l'exercice des compétences en matière de réseaux de communications électroniques.

§ 3. Dans le cadre de la coopération avec les autorités énumérées au point 3 du paragraphe précédent, les membres du Conseil et les membres du personnel

§ 2. In het kader van zijn bevoegdheden :

1° kan het Instituut op een niet discriminerende wijze alle onderzoeken en openbare raadplegingen organiseren;

2° kan het Instituut van elke betrokken persoon op gemotiveerde wijze alle nuttige informatie opvragen. Het Instituut bepaalt de termijn waarbinnen de inlichtingen moeten worden meegedeeld;

3° werkt het Instituut samen met en verstrekt het informatie aan :

- a) de Europese Commissie;
- b) de buitenlandse regulerende instanties voor postdiensten en telecommunicatie;
- c) de regulerende instanties in de overige economische sectoren;
- d) de federale overheidsdiensten die belast zijn met consumentenbescherming;
- e) de Belgische instanties die belast zijn met mededinging.

De Koning kan, na raadpleging van deze instanties en van het Instituut en op gezamenlijk voorstel van de minister die bevoegd is voor Economie en van de minister de nadere regels vastleggen inzake samenwerking, raadpleging en uitwisseling van informatie tussen deze instanties en het Instituut;

f) de regulerende instanties van Gemeenschappen en Gewesten en dit volgens de modaliteiten die werden afgesproken in samenwerkingsakkoorden met deze beleidsniveaus;

4° verleent het Instituut zijn medewerking aan de gemengde Commissie voor telecommunicatie, opgericht bij het koninklijk besluit van 10 december 1957 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 september 1993;

5° kan het Instituut enkel besluiten nemen met betrekking tot die elektronische communicatienetwerken waarvoor de gemeenschappen eveneens bevoegd zijn nadat er omtrent de uitoefening van bevoegdheden met betrekking tot deze elektronische communicatienetwerken een samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen in werking is getreden.

§ 3. In het kader van de samenwerking met de in de vorige paragraaf onder punt 3 opgesomde instanties kunnen de leden van de Raad en de leden van het per-

de l'Institut peuvent communiquer à ces autorités des informations confidentielles dont ils ont connaissance dans l'exercice de leur fonction. ».

Art. 66

L'article 65 entre en vigueur le 31 décembre 2005.

CHAPITRE 2

**Modification à la loi du 30 mars 1995
concernant les réseaux de distribution
d'émissions de radiodiffusion et
l'exercice d'activités de radiodiffusion
dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale**

Art. 67

L'article 26 de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, est abrogé.

CHAPITRE 3

**Modification à la loi du ...
relative aux communications électroniques**

Art. 68

1° À l'article 107 de la loi du ... relative aux communications électroniques, il est inséré au § 2, un alinéa 2, rédigé comme suit :

« Les centrales de gestion des centres de télé-accueil, du centre anti-poison, de la prévention du suicide et du centre européen pour enfants disparus et sexuellement exploités obtiennent gratuitement des opérateurs concernés l'identification de la ligne appelante disponible sur le réseau des opérateurs, afin de pouvoir traiter les appels d'urgence et de lutter contre les appels malveillants répétés, même si l'utilisateur a entrepris des démarches pour empêcher l'envoi de l'identification. Le format d'identification de la ligne appelante fournie doit être conforme aux normes ETSI applicables, définies par l'Institut en concertation avec les services d'urgence.

L'identification de la ligne appelante peut être utilisée par les organisations auxquelles il est fait référence dans

soneel van het Instituut vertrouwelijke informatie waarvan ze kennis hebben in het kader van de uitvoering van hun functie, meedelen aan deze instanties. ».

Art. 66

Artikel 65 treedt in werking op 31 december 2005.

HOOFDSTUK 2

**Wijziging aan de wet van 30 maart 1995
betreffende de netten voor de distributie
voor omroepuitzendingen en de uitoefening
van televisieomroepactiviteiten
in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad**

Art. 67

Artikel 26 van de wet van 30 maart 1995 betreffende de netten voor de distributie voor omroepuitzendingen en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 3

**Wijziging aan de wet van ...
betreffende de elektronische communicatie**

Art. 68

In artikel 107 van de wet van ... betreffende de elektronische communicatie wordt een tweede lid in de tweede paragraaf toegevoegd luidend als volgt :

« De beheerscentrales van de teleonthaalcentra, het antigifcentrum, de zelfmoordpreventie en het Europees centrum voor vermiste en seksueel misbruikte kinderen krijgen, teneinde noodoproepen te kunnen behandelen en herhaaldelijke kwaadwillige oproepen te kunnen bestrijden, van de betrokken operatoren gratis de voor de operatoren in hun netwerk beschikbare identificatie van de oproepende lijn zelfs indien de gebruiker stappen ondernomen heeft om de verzending van de identificatie te verhinderen. Het formaat van de identificatie van de oproepende lijn dat geleverd wordt, dient in overeenstemming te zijn met de toepasselijke ETSI standaarden, gedefinieerd door het Instituut in overleg met de nooddiensten.

De ontvangen identificatie van de oproepende lijn kan, door de organisaties waarnaar in deze paragraaf ver-

le présent paragraphe, à l'aide de mesures administratives et techniques approuvées par le ministre sur proposition de l'Institut et de la Commission pour la protection de la vie privée, afin de lutter contre les appels malveillants. Ces mesures ne peuvent toutefois entraîner une inaccessibilité du numéro d'urgence de l'organisation en question à partir d'une connexion bien précise pendant une période ininterrompue excédant 24 heures. ».

CHAPITRE 4

ASTRID

Art. 69

L'article 3 de la loi du 8 juin 1998 relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité est complété par un § 4, libellé comme suit :

« § 4. ASTRID est tenu de fournir un service de sémaphonie aux services, institutions, sociétés et associations visés au § 1^{er} qui en font la demande selon les modalités fixées par le Roi, et là où les autres opérateurs ne fournissent pas ce service. ».

Art. 70

L'article 12 de la même loi, tel que modifié par l'article 160 de la loi du ... relative aux communications électroniques, est remplacé comme suit :

« Art. 12. — § 1^{er}. De par son objectif social, tel que déterminé à l'article 3, le réseau de communication électronique de ASTRID est considéré comme un réseau *sui generis* et non comme un réseau public ni comme un réseau non public. Les services offerts par ce réseau ont également un caractère *sui generis*.

§ 2. Sans préjudice du § 1^{er}, les dispositions suivantes de la loi du ... relative aux communications électroniques ne sont pas d'application à ASTRID :

- 1° les articles 25 à 28;
- 2° les articles 68 à 104;
- 3° les articles 108 à 112;
- 4° les articles 119 et 120;

wezen wordt en aan de hand van administratieve en technische maatregelen die worden goedgekeurd door de minister, op voorstel van het Instituut en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, worden aangewend om kwaadwillige oproepen te bestrijden. Deze maatregelen mogen echter niet tot gevolg hebben dat de toegang tot het noodnummer van de desbetreffende organisatie vanaf een welbepaalde aansluiting onmogelijk is tijdens een ononderbroken periode die langer is dan 24 uur. ».

HOOFDSTUK 4

ASTRID

Art. 69

Artikel 3 van de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten wordt aangevuld met een § 4, luidende :

« § 4. ASTRID is verplicht te zorgen voor een semafo-niedienst aan de diensten, instellingen, vennootschappen en verenigingen bedoeld in § 1 die daarom volgens de voorwaarden bepaald door de Koning verzoeken en daar waar andere operatoren een dergelijke dienst niet leveren. ».

Art. 70

Artikel 12 van dezelfde wet, zoals gewijzigd door artikel 160 van de wet van ... betreffende de elektronische communicatie, wordt vervangen als volgt :

« Art. 12. — § 1. Door haar maatschappelijk doel zoals bepaald in artikel 3 wordt het elektronische communicatienetwerk van ASTRID beschouwd als een netwerk *sui generis* en niet als een openbaar netwerk, noch als een niet-openbaar netwerk. De middels dat netwerk aangeboden diensten hebben eveneens een *sui generis*-karakter.

§ 2. Onverminderd § 1, zijn de hiernavolgende bepalingen van de wet van ... betreffende de elektronische communicatie niet van toepassing op ASTRID :

- 1° de artikelen 25 tot en met 28;
- 2° de artikelen 68 tot en met 104;
- 3° de artikelen 108 tot en met 112;
- 4° de artikelen 119 en 120;

5° l'article 121;

6° les articles 122 à 133; et

7° les articles 134 à 136.

§ 3. Les dispositions du Chapitre IX du Titre III de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, sont d'application aux travaux nécessaires à l'établissement, l'entretien ou l'adaptation du réseau de communications électroniques d'ASTRID.

§ 4. Sans préjudice du § 1^{er}, l'Institut délivre les licences pour les appareils émetteurs et/ou récepteurs de radiocommunications d'ASTRID et pour les stations du réseau ASTRID conformément à l'article 39 de la loi du ... relative aux communications électroniques. ».

Art. 71

L'article 115, alinéa 1^{er} de la loi du ... relative aux communications électroniques est complété comme suit :

« 4° ASTRID, la société créée par la loi du 8 juin 1998 sur les radiocommunications des services de secours et de sécurité. ».

TITRE X

Coopération au Développement

Art. 72

L'article 3, § 1^{er}, alinéa 5, de la loi du 3 novembre 2001 relative à la création de la Société belge d'Investissement pour les Pays en Développement et modifiant la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge » sous la forme d'une société de droit public, est complété comme suit :

« — octroyer des subsides pour réaliser des études de faisabilité; ».

5° het artikel 121;

6° de artikelen 122 tot en met 133; en

7° de artikelen 134 tot en met 136.

§ 3. De bepalingen van Hoofdstuk IX van Titel III van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, zijn van toepassing op werken die noodzakelijk zijn voor de totstandbrenging, het onderhoud of de aanpassing van het elektronische communicatienetwerk van ASTRID.

§ 4. Onverminderd § 1 levert het Instituut de vergunningen voor zend- en/of ontvangtoestellen voor radiocommunicatie van ASTRID en voor de stations van het ASTRID-netwerk af overeenkomstig artikel 39 van de wet van ... betreffende de elektronische communicatie. ».

Art. 71

Artikel 115, eerste lid, van de wet van ... betreffende de elektronische communicatie wordt aangevuld als volgt :

« 4° ASTRID, de vennootschap opgericht bij wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten. ».

TITEL X

Ontwikkelingssamenwerking

Art. 72

Artikel 3, § 1, vijfde lid, van de wet van 3 november 2001 tot oprichting van de Belgische Investeringsmaatschappij voor Ontwikkelingslanden en tot wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie » in de vorm van een vennootschap van publiek recht, wordt aangevuld als volgt :

« — subsidies toekennen om haalbaarheidsstudies uit te voeren; ».

TITRE XI

*Environnement*CHAPITRE 1^{ER}**POPS**

Art. 73

L'article 17, § 1^{er}, de la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, est complété par la disposition suivante :

« 8° celui qui enfreint l'article 3 points 1 et 2 du Règlement (CE) n° 850/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant les polluants organiques persistants et modifiant les directives 79/117/CEE et 96/59/CE (JO 2004, L158, comme rectifié au JO n° L 229 du 29/06/2004, pp. 5-22). ».

Art. 74

L'annexe de la même loi est complétée comme suit :

« Règlement (CE) n° 850/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant les polluants organiques persistants et modifiant les directives 79/117/CEE et 96/59/CE, JO 2004, L158, comme rectifié au JO n° L 229 du 29/06/2004, pp. 5-22. ».

CHAPITRE 2

Fonds de gaz à effet de serre

Art. 75

Dans le tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la sous-rubrique 25-1 Fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre, sous la mention « Na-

TITEL XI

Leefmilieu

HOOFDSTUK 1

POPS

Art. 73

Artikel 17, § 1, van de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, wordt aangevuld met het volgende lid :

« 8° hij die artikel 3 punten 1 en 2 van Verordening (EG) n° 850/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende persistente organische verontreinigende stoffen en tot wijziging van de Richtlijnen 79/117/EEG en 96/59/EG (PB 2004, L158, zoals gerecificeerd in PB n° L 229 van 29/06/2004, blz. 5-22) overtreedt. ».

Art. 74

De bijlage van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Verordening (EG) n° 850/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende persistente organische verontreinigende stoffen en tot wijziging van de Richtlijnen 79/117/EEG en 96/59/EG, PB 2004, L158, zoals gerecificeerd in PB n° L 229 van 29/06/2004, blz. 5-22. ».

HOOFDSTUK 2

Fonds broeikasgassen

Art. 75

In de tabel die bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen is gevoegd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in subrubriek 25-1 Fonds bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen, wordt de tekst onder de ver-

ture des recettes affectées », le texte est complété par ce qui suit :

« Les revenus, provenant d'un autre État membre de la Communauté européenne avec lequel l'État fédéral a conclu une convention pour l'établissement ou l'appui à l'établissement du système de registres normalisé et sécurisé de cet État membre conformément au règlement (CE) n° 2216/2004 de la Commission. »;

2° dans la sous-rubrique 25-1 Fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre, sous la mention « Nature des dépenses autorisées », un nouvel alinéa est inséré après l'alinéa premier, rédigé comme suit :

« Les dépenses effectuées dans le cadre d'une convention entre l'État fédéral et un État membre de la Communauté européenne relatives aux achats et aux marchés pour l'appui technique, juridique ou administratif nécessaires pour l'établissement par l'État fédéral, ou pour l'appui de l'État fédéral à l'établissement du système de registres normalisé et sécurisé de cet État membre, conformément au règlement (CE) n° 2216/2004 de la Commission. ».

TITRE XII

Intégration sociale

CHAPITRE 1^{ER}

Fonds social mazout

Art. 76

À l'article 204 de la loi programme du 27 décembre 2004, les mots « 31 mars » sont remplacés par les mots « 30 avril ».

Art. 77

À l'article 205, § 1^{er}, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 1° est complété par l'alinéa suivant :

« Le montant annuel des revenus bruts imposables du ménage de ces personnes ne peut toutefois être

mentionné « Aard van de toegewezen ontvangsten » als volgt aangevuld :

« De inkomsten afkomstig van een andere Lidstaat van de Europese Gemeenschap waarmee de Federale Staat een overeenkomst heeft gesloten voor de inrichting, of voor de ondersteuning bij de inrichting, van het gestandaardiseerd en beveiligd registersysteem van deze Lidstaat overeenkomstig Verordening (EG) n° 2216/2004 van de Commissie. »;

2° in subrubriek 25-1 Fonds bestemd voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen, wordt in de tekst onder de vermelding « Aard van de toegestane uitgaven », na het eerste lid een nieuw lid toegevoegd, luidende als volgt :

« De uitgaven gedaan in het kader van een overeenkomst tussen de Federale Staat en een Lidstaat van de Europese Gemeenschap met betrekking tot aankopen en technische, juridische of administratieve ondersteuningsopdrachten, nodig voor de inrichting door de Federale Staat, of nodig voor de ondersteuning door de Federale Staat bij de inrichting, van het gestandaardiseerd en beveiligd registersysteem van die Lidstaat, overeenkomstig Verordening (EG) n° 2216/2004 van de Commissie. ».

TITEL XII

Maatschappelijke Integratie

HOOFDSTUK 1

Sociaal Stookoliefonds

Art. 76

In artikel 204 van de programmawet van 27 december 2004 worden de woorden « 31 maart » vervangen door de woorden « 30 april ».

Art. 77

In artikel 205, § 1, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° 1° wordt aangevuld als volgt :

« Het jaarlijks bedrag van het bruto belastbaar inkomen van het huishouden van deze personen mag even-

supérieur à 11 763,02 euros, majoré de 2 177,65 euros par personne à charge; »;

2° dans le 2°, le mot « imposables » est inséré entre les mots « bruts » et « de leur ménage »;

3° il est ajouté un 3°, rédigé comme suit :

« 3° les personnes qui bénéficient d'une médiation de dettes conformément à la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ou d'un règlement collectif de dettes en vertu des articles 1675/2 et suivants du Code judiciaire, et qui ne peuvent en outre faire face aux paiements de leur facture de chauffage. ».

Art. 78

Dans l'article 205, § 2, de la même loi, le mot « imposables » est inséré entre les mots « bruts » et « visés ».

Art. 79

L'article 209, de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« La demande doit être introduite au plus tard dans les 60 jours de la date de livraison. ».

Art. 80

L'article 213, de la même loi est remplacé comme suit :

« Art. 213. — § 1. Dès que le prix d'un des combustibles éligibles atteint le seuil d'intervention visé à l'article 207 de cette loi, les centres publics d'action sociale perçoivent une première avance en vue de financer les allocations de chauffage.

Cette première avance s'élève à un montant global de 4 millions d'euros par période de chauffe.

Le montant de cette première avance est réparti proportionnellement à la part des allocations octroyées en 2000 par le centre public d'action sociale à titre d'intervention unique dans les frais de gasoil de chauffage par rapport au montant total des allocations qui ont été acceptées par l'État en vertu de l'article 9 de l'arrêté royal du 20 septembre 2000 portant octroi d'une alloca-

wel niet hoger zijn dan 11 763,02 euro, verhoogd met 2 177,65 euro per persoon ten laste; »;

2° in 2°, wordt het woord « belastbaar » ingevoegd tussen het woord « jaarlijks » en het woord « bruto-inkomen »;

3° er wordt een 3° toegevoegd, luidende :

« 3° de personen die een schuldbemiddeling overeenkomstig de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet of een collectieve schuldenregeling overeenkomstig de artikelen 1675/2 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, genieten en die bovendien niet in staat zijn hun verwarmingsfactuur te betalen. ».

Art. 78

In artikel 205, § 2, van dezelfde wet, wordt het woord « belastbaar » ingevoegd tussen het woord « het » en het woord « bruto-inkomen ».

Art. 79

Het artikel 209 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De aanvraag moet ten laatste worden ingediend binnen een termijn van 60 dagen na de leveringsdatum. ».

Art. 80

Het artikel 213, van dezelfde wet, wordt vervangen, als volgt :

« Art. 213. — § 1. Zodra de prijs van één van de in aanmerking komende brandstoffen de drempelwaarde als bedoeld in artikel 207 van deze wet bereikt, ontvangen de openbare centra voor maatschappelijk welzijn een eerste voorschot om de verwarmingstoelagen te financieren.

Het totaal bedrag van dit eerste voorschot belooft 4 miljoen euro per verwarmingsperiode.

Het bedrag van dit eerste voorschot wordt verdeeld in verhouding tot het aandeel van het bedrag van de toelagen toegekend in 2000 door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn als eenmalige tegemoetkoming in de huisbrandoliekosten in het totaal bedrag van de toelagen die door de Staat werden aanvaard met toepassing van artikel 9 van het koninklijk besluit van

tion à titre d'intervention unique dans les frais de gasoil de chauffage.

Lorsqu'une avance est épuisée, le centre public d'action sociale peut demander une nouvelle avance du même montant que celle déjà perçue auprès du Fonds Social Mazout.

§ 2. Au plus tard le 31 juillet, les comptes arrêtés sont transmis au Service Public de Programmation Intégration sociale. Le Roi détermine les données qui doivent y figurer.

À cette même date, le centre rétrocède au Fond Social Mazout le montant de l'avance non utilisé selon les modalités fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 3. Dès que le Service Public de Programmation dispose des situations comptables des centres publics d'action sociale, il les transmet au Fonds Social Mazout. ».

Art. 81

Dans l'article 214, § 2, de la même loi, les mots « 10 % des montants qui ont été acceptés par le Fonds Social Mazout après vérification des états de frais, introduits par les centres publics d'action sociale » sont remplacés par les mots « 10 euros par période de chauffe et par dossier de bénéficiaire ayant donné droit à une allocation de chauffage. ».

Art. 82

Les articles 215 à 217 de cette même loi sont abrogés.

Art. 83

Le présent chapitre entre en vigueur le 31 août 2005.

20 september 2000 houdende de toekenning van een toelage als eenmalige tegemoetkoming in de huisbrandoliekosten.

Wanneer een voorschot uitgeput is, kan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een nieuw voorschot, van hetzelfde bedrag als het reeds ontvangen voorschot, aanvragen bij het Sociaal Stookoliefonds.

§ 2. De afgesloten rekeningen worden ten laatste op 31 juli overgemaakt aan de Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie. De Koning bepaalt de gegevens die hierin vermeld moeten worden.

Op dezelfde datum geeft het centrum het bedrag van het niet gebruikte voorschot aan het Sociaal Stookoliefonds terug volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

§ 3. Zodra de Programmatorische Overheidsdienst over de boekhoudkundige staten van de openbare centra van maatschappelijk welzijn beschikt, maakt hij deze over aan het Sociaal Stookoliefonds. ».

Art. 81

In artikel 214, § 2, van dezelfde wet, worden de woorden « 10 % van de bedragen die door het Sociaal Stookoliefonds werden aanvaard, na verificatie van de kostenstaten, ingediend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn vervangen door de woorden « 10 euro per verwarmingsperiode en per dossier dat recht heeft gegeven op een verwarmingstoelage aan een gerechtigde. ».

Art. 82

De artikelen 215 tot 217 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 83

Dit hoofdstuk treedt in werking op 31 augustus 2005.

CHAPITRE 2

Avances sur pensions alimentaires

Art. 84

En ce qui concerne les dossiers antérieurs au 1^{er} juin 2005, le CPAS effectue, entre le 1^{er} juin et le 1^{er} août 2005, le transfert des données relatives aux bénéficiaires des avances sur pensions alimentaires, vers le Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances en vue du maintien de leurs droits.

En ce qui concerne les dossiers ouverts entre le 1^{er} juin et le 1^{er} octobre 2005, les données visées ci-dessus sont transférées sans délai par le CPAS vers le Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances.

Art. 85

Les dossiers pour lesquels les CPAS octroient des avances sur pensions alimentaires en vertu des articles 68*bis* et suivants de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, sont censés répondre d'office aux conditions d'octroi de la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances jusqu'au réexamen de ces dossiers par le Service précité.

TITRE XIII

*Emploi*CHAPITRE 1^{ER}**Entreprise foraine**

Art. 86

À l'article 3, § 1^{er} de la loi du 16 mars 1971 sur le travail le 4^o est abrogé.

Art. 87

L'article 86 entre en vigueur le 1^{er} octobre 2005.

HOOFDSTUK 2

Voorschotten op onderhoudsgelden

Art. 84

Voor de dossiers die dateren van voor 1 juni 2005, verricht het OCMW, tussen 1 juni en 1 augustus 2005, de overdracht van de gegevens in verband met de begunstigen van voorschotten op onderhoudsgelden, naar de Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën, met het oog op het behoud van hun rechten.

Voor de dossiers die tussen 1 juni en 1 oktober 2005 worden geopend, worden de hierboven bedoelde gegevens onverwijld door de OCMW's overgedragen aan de Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën.

Art. 85

De dossiers voor dewelke de OCMW's overeenkomstig de artikelen 68*bis* en volgende van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voorschotten op onderhoudsgelden verlenen, worden geacht ambtshalve te beantwoorden aan de door de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën gestelde toekenningsvoorwaarden tot aan het nieuwe onderzoek van deze dossiers door de voornoemde Dienst.

TITEL XIII

Werk

HOOFDSTUK 1

Foeronderneming

Art. 86

In artikel 3, § 1, van de Arbeidswet van 16 maart 1971 wordt 4^o opgeheven.

Art. 87

Artikel 86 treedt in werking op 1 oktober 2005.

CHAPITRE 2

**Modification à la loi du 5 décembre 1968
sur les conventions collectives de travail
et les commissions paritaires**

Art. 88

L'article 2, § 3, 1, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives et les commissions paritaires, est remplacé par :

« aux personnes occupées par l'État, les Communautés, les Régions, les Commissions communautaires, les provinces, les communes, les établissements publics qui en dépendent et les organismes d'intérêt public à l'exception de la SA Société Fédérale de Participations, de la Commission Bancaire et Financière et des Assurances, du Fonds de Participation, de l'Office National du Ducroire, de la Banque Nationale de Belgique, de la SA CREDIBE et de la SA Loterie Nationale. ».

CHAPITRE 3

**Modification à la loi du 3 juillet 1978
relative aux contrats de travail**

Art. 89

L'article 11 *bis*, alinéas 7 et 8, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, inséré par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Cette même dérogation peut être prévue par convention collective de travail, conclue conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives et les commissions paritaires.

Si la convention collective de travail a été conclue en dehors de l'organe paritaire compétent, cette convention collective de travail doit être approuvée par cet organe paritaire. ».

HOOFDSTUK 2

**Wijziging aan de wet van 5 december 1968
betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten
en de paritaire comités**

Art. 88

Artikel 2, § 3, 1, eerste lid, van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités wordt vervangen als volgt :

« degenen die in dienst zijn van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de Gemeenschapscommissies, de provincies, de gemeenten, de daaronder ressorterende openbare instellingen en de instellingen van openbaar nut met uitzondering van de NV Federale Participatiemaatschappij, van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, van het Participatiefonds, van de Nationale Delcredere dienst, van de Nationale Bank van België, van de NV CREDIBE en van de NV Nationale Loterij. ».

HOOFDSTUK 3

**Wijziging aan de wet van 3 juli 1978
betreffende de arbeidsovereenkomsten**

Art. 89

Artikel 11 *bis*, zevende en achtste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt :

« Een zelfde afwijking kan eveneens worden vastgesteld in een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

Indien deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten buiten het bevoegd paritair orgaan, dient zij te worden goedgekeurd door dit paritair orgaan. ».

CHAPITRE 4

**Modification à la loi du 3 mai 2003
portant réglementation
du contrat d'engagement maritime
pour la pêche maritime et
améliorant le statut social du marin pêcheur**

Art. 90

L'article 57 de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur, est complété par l'alinéa suivant :

« Les dispositions de cet article ne sont pas d'application pour l'occupation des mousses visés par la loi du 23 septembre 1931 sur le recrutement du personnel de la pêche maritime. ».

TITRE XIV

Affaires sociales et Santé publique

CHAPITRE 1^{ER}

**Transposition en droit belge des orientations
communautaires 2004/43 du 17 janvier 2004
de la Commission de l'Union européenne
sur les aides d'État au transport maritime
pour le secteur du dragage**

Art. 91

L'article 37^{ter} de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par la loi du 24 décembre 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 37^{ter}. — § 1^{er}. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et dans les conditions et modalités qu'il détermine, le Roi peut exempter les employeurs du secteur du dragage de l'obligation de payer les cotisations patronales prévues à l'article 38, §§ 3, 1° à 7° et 9°, et 3^{bis}, de la présente loi. Il peut également autoriser ces employeurs à payer à l'institution chargée de la perception et de recouvrement des cotisations les cotisations des travailleurs calculées sur le salaire plafonné au montant visé à l'article 7, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, tout en conservant le montant correspondant aux cotisations personnelles

HOOFDSTUK 4

**Wijziging aan de wet van 3 mei 2003
tot regeling van de arbeidsovereenkomst
wegens scheepsdienst voor de zeevisserij
en tot verbetering van het sociaal statuut
van de zeevisser**

Art. 90

Artikel 57 van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De bepalingen van dit artikel gelden niet voor de tewerkstelling van scheepsjongens als bedoeld bij de wet van 23 september 1931 op de aanwerving van het personeel der zeevisscherij. ».

TITEL XIV

Sociale Zaken en Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

**Omzetting in het Belgisch recht van de
Communautaire richtsnoeren 2004/43 van
17 januari 2004 van de Commissie van
de Europese Unie betreffende staatssteun voor
het zeevervoer voor de sector van de baggervaart**

Art. 91

Artikel 37^{ter} van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij de wet van 24 december 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 37^{ter}. — § 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, en onder de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels, de werkgevers van de baggervaartsector vrijstellen van de verplichting om de werkgeversbijdragen te betalen, bedoeld in artikel 38, §§ 3, 1° tot 7° en 9°, en 3^{bis}, van deze wet. Hij kan ook deze werkgevers toelaten de werknemersbijdragen, berekend op het loon, begrensd tot het bedrag bedoeld in artikel 7, derde lid, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, te betalen aan de instelling belast met de inning en de invordering van de bijdragen, en het bedrag overeenstemmend met de persoonlijke

calculées sur la différence entre la rémunération plafonnée précitée et la rémunération brute.

§ 2. a) Pour la partie transport maritime des activités de dragage (transport maritime de produits de dragages) les employeurs du secteur du dragage ne peuvent appliquer les mesures visées au § 1^{er} qu'aux rémunérations des marins communautaires qu'ils occupent à bord de dragues de mer automotrices immatriculées dans un État Membre de l'Espace économique européen, qui sont équipées pour le transport d'un chargement en mer, pour lesquelles une lettre de mer est produite et dont 50 % au moins des activités opérationnelles constituent des transports maritimes en mer.

b) Par marins communautaires, il faut entendre tous les marins assujettis dans un État membre à l'impôt et/ou aux cotisations de sécurité sociale. ».

Art. 92

Le présent chapitre produit ses effets le 1^{er} juillet 2005.

CHAPITRE 2

Dimona

Art. 93

Dans l'arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l'emploi, en application de l'article 38 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, un article 9^{ter} est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 9^{ter}. — Les données relatives au temps de travail visées aux articles 5^{bis}, alinéa 1^{er}, second tiret et 6, alinéa 1^{er}, 6^o, second tiret, peuvent être modifiées par l'employeur jusqu'à la fin du jour civil auquel elles se rapportent lorsque le travailleur finit ses prestations plus tôt que prévu.

Le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le délai dans lequel l'employeur doit modifier sa déclaration lorsque le travailleur prolonge ses prestations par rapport à l'heure de fin annoncée en début de journée. De même, Il détermine le délai dans lequel une DIMONA peut être annulée. ».

bijdragen berekend op het verschil van het bovenvermeld begrensde loon en het brutoloon te behouden.

§ 2. a) Voor het zeevervoergedeelte van baggerwerkzaamheden (zeevervoer van baggerspecie) mogen de werkgevers van de baggervaartsector de in § 1 bedoelde maatregelen enkel toepassen op de lonen van de communautaire zeelieden, die zij tewerkstellen aan boord van in een Lidstaat van de Europese Economische Ruimte geregistreerde zeewaardige baggerschepen met eigen voortstuwing, die ingericht zijn voor het vervoer van een lading over zee, waarvoor een zeebrief wordt voorgelegd en die minstens 50 % van hun bedrijfstijd werkzaamheden op zee verrichten.

b) Onder communautaire zeelieden moet worden verstaan, alle zeelieden die in een lidstaat belasting en/of socialezekerheidsbijdragen betalen. ».

Art. 92

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2005.

HOOFDSTUK 2

Dimona

Art. 93

In het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, wordt een artikel 9^{ter} ingevoegd, luidende :

« Art. 9^{ter}. — De gegevens inzake arbeidstijd bedoeld in de artikelen 5^{bis}, eerste lid en 6, eerste lid, 6^o, tweede streepje, kunnen worden gewijzigd door de werkgever tot het einde van de kalenderdag waarop ze betrekking hebben wanneer de werknemer zijn prestaties vroeger beëindigt dan voorzien.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de termijn waarbinnen de werkgever zijn aangifte moet wijzigen wanneer de werknemer zijn prestaties verlengt ten opzichte van het einduur dat werd aangegeven bij het begin van de dag. Hij bepaalt eveneens binnen welke termijn een DIMONA kan worden geannuleerd. ».

Art. 94

Le présent chapitre produit ses effets le 1^{er} juillet 2005.

CHAPITRE 3

Allocations familiales

Art. 95

L'article 62, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, remplacé par la loi du 29 avril 1996, est remplacé par les alinéas suivants :

« Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, les allocations familiales sont accordées jusqu'à l'âge de 25 ans, dans les conditions déterminées par le Roi, en faveur de l'enfant qui suit un enseignement ou qui effectue un stage pour pouvoir être nommé à une charge.

Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, le Roi peut, dans les conditions qu'il fixe, déterminer que les allocations familiales sont accordées jusqu'à l'âge de 25 ans en faveur de l'enfant qui est engagé dans une formation pour laquelle des crédits sont octroyés dans le système bama et pour laquelle aucun cours ne doit être suivi. Il détermine les formations à prendre en considération. ».

Art. 96

L'article 102, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des mêmes lois, rétabli par l'arrêté royal du 10 décembre 1996, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut, sur proposition du Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, déroger notamment à la condition d'occupation en Belgique visée à l'article 1^{er} dans des catégories de cas dignes d'intérêt qu'il détermine et charger cet Office national d'octroyer les prestations familiales en faveur de ces catégories. ».

Art. 97

Par dérogation à l'article 22bis des mêmes lois, l'assemblée générale de l'association peut décider dans le courant de l'année 2005 de la modification des statuts en application des règles statutaires existantes au 1^{er} janvier 2005 concernant le droit de vote multiple et

Art. 94

Dit hoofdstuk heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2005.

HOOFDSTUK 3

Kinderbijslag

Art. 95

Artikel 62, § 3, eerste lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen bij de wet van 29 april 1996, wordt vervangen als volgt :

« Onverminderd de bepalingen van § 1, wordt de kinderbijslag onder de door de Koning bepaalde voorwaarden verleend tot 25 jaar ten behoeve van het kind dat onderwijs volgt of een stage vervult om in een ambt te kunnen worden benoemd.

Onverminderd de bepalingen van § 1, kan de Koning, onder de voorwaarden die Hij vaststelt, bepalen dat kinderbijslag wordt verleend tot 25 jaar ten behoeve van het kind dat een vorming doorloopt waarvoor in het bamasysteem studiepunten worden toegekend en geen lessen dienen te worden gevolgd. Hij bepaalt de vormen die in aanmerking komen. ».

Art. 96

Artikel 102, § 1, eerste lid, van dezelfde wetten, hersteld bij het koninklijk besluit van 10 december 1996, wordt vervangen als volgt :

« De Koning kan, op voorstel van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, afwijken, inzonderheid van de voorwaarde van tewerkstelling in België bedoeld in artikel 1, in categorieën van behartigenswaardige gevallen die Hij bepaalt en deze Rijksdienst ermee belasten om gezinsbijslag uit te betalen voor deze categorieën. ».

Art. 97

In afwijking van artikel 22bis van dezelfde wetten, kan de algemene vergadering van de vereniging in de loop van het jaar 2005 beslissen over de wijziging van de statuten bij toepassing van de op 1 januari 2005 bestaande statutaire regels inzake het meervoudig stem-

les mandats. Cette dérogation se limite à la modification des statuts qui a trait à leur adaptation aux mêmes lois telles que modifiées par la loi-programme du 27 décembre 2004 et à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations.

Art. 98

Le présent chapitre entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 96 qui entre en vigueur le 1^{er} septembre 2005 et de l'article 97 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2005.

CHAPITRE 4

Modifications à la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine

Art. 99

L'article 34, § 1^{er}, de la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine, est rapporté.

Art. 100

L'article 30 de la même loi est complété par un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Le Roi peut instaurer, à charge du promoteur d'une expérimentation et au profit de l'autorité compétente, d'autres redevances que celles prévues au § 2, pour l'exécution de missions du Service public fédéral prévues par la présente loi, dont Il détermine le montant et les modalités. ».

recht en de volmachten. Deze afwijking beperkt zich tot de wijziging van de statuten die betrekking heeft op de aanpassing ervan aan dezelfde wetten zoals gewijzigd bij de programmawet van 27 december 2004 en aan de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen.

Art. 98

Dit hoofdstuk treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 96 dat in werking treedt op 1 september 2005 en van artikel 97 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2005.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen aan de wet van 7 mei 2004 inzake experimenten op de menselijke persoon

Art. 99

Artikel 34, § 1, van de wet van 7 mei 2004 inzake experimenten op de menselijke persoon, wordt ingetrokken.

Art. 100

Artikel 30 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt :

« § 6. De Koning kan, ten laste van de opdrachtgever van een experiment en ten voordele van de bevoegde autoriteit andere bedragen instellen dan die voorzien in § 2, voor de uitvoering van de opdrachten van de federale overheidsdienst voorzien in deze wet, waarvan Hij het bedrag en de modaliteiten bepaalt. ».

CHAPITRE 5

Animaux, végétaux et alimentationSection 1^{re}

Confirmation de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 fixant les cotisations de crise temporaires dues par les producteurs de pommes de terre pour l'indemnisation de pertes subies suite aux mesures prises contre des organismes nuisibles

Art. 101

Les dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 2004 fixant les cotisations de crise temporaires dues par les producteurs de pommes de terre pour l'indemnisation de pertes subies suite aux mesures prises contre des organismes nuisibles sont confirmées avec effet à la date de leur entrée en vigueur.

Section 2

Modification à la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Art. 102

L'article 4, § 5, de la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, est complété par l'alinéa suivant :

« Si certaines tâches déterminées en vertu de l'alinéa précédent sont réservées à des vétérinaires, ces tâches spécifiques sont exécutées sous le statut d'indépendant, tant en ce qui concerne le régime de sécurité social applicable qu'en matière de droit du travail. ».

CHAPITRE 6

Échange de données entre Justice, Finances et Sécurité sociale

Art. 103

Il est inséré dans la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confisca-

HOOFDSTUK 5

Dier, plant, voeding

Afdeling 1

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 5 december 2004 tot vaststelling van de door de aardappelproducenten verschuldigde tijdelijke crisisbijdragen voor het vergoeden van verliezen ingevolge maatregelen tegen schadelijke organismen

Art. 101

De bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december 2004 tot vaststelling van de door de aardappelproducenten verschuldigde tijdelijke crisisbijdragen voor het vergoeden van verliezen ingevolge maatregelen tegen schadelijke organismen worden bekrachtigd met uitwerking op de datum van hun inwerkingtreding.

Afdeling 2

Wijziging aan de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Art. 102

Artikel 4, § 5, van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wanneer bepaalde taken krachtens voorgaande alinea worden voorbehouden aan dierenartsen, worden deze specifieke taken door de dierenartsen verricht onder het statuut van zelfstandige, zowel op het vlak van het toepasselijke sociaalzekerheidsrecht als op dat van het arbeidsrecht. ».

HOOFDSTUK 6

Gegevensuitwisseling tussen Justitie, Financiën en Sociale Zekerheid

Art. 103

In de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de

tion et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales, un chapitre *IIIbis*, rédigé comme suit :

« Chapitre *IIIbis*. — Échange de données avec les fonctionnaires chargés du recouvrement de l'État, des Communautés et des Régions ainsi qu'avec les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale dues en application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

Art. 16*bis*. — § 1^{er}. L'Organe central peut informer les fonctionnaires chargés du recouvrement compétents de l'État, des Communautés et des Régions ainsi que les organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale dues en application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants à propos des données dont il dispose en application de la loi, afin de leur permettre d'utiliser ces données pour le recouvrement des créances de l'État, des Communautés et des Régions ainsi que des créances des organismes de perception de cotisations de sécurité sociale précités.

§ 2. Lorsque l'Organe central envoie une telle information et que les données communiquées se rapportent à des biens qui sont gérés par l'Organe central, le fonctionnaire chargé du recouvrement ainsi que les organismes de perception de cotisation de sécurité sociale visés au § 1^{er} peuvent notifier, avant l'expiration du douzième jour ouvrable qui suit la date de l'expédition de l'avis prévu, à l'Organe central, par lettre recommandée à la poste, par fax ou par courrier électronique, le montant de la créance à recouvrer en utilisant ces données. L'Organe central ne peut libérer ces biens avant l'expiration de ce délai. La notification emporte saisie-arrêt entre les mains de l'Organe central.

Après réception de la notification visée à l'alinéa précédent, l'Organe central informe par lettre recommandée le saisi, pour autant que son adresse soit connue, de la saisie-arrêt reçue entre ses mains. Le même envoi contient en communication que, à peine de forclusion, dans un délai de trente jours à dater du récépissé du recommandé, le saisi peut porter devant le juge com-

Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssancties, wordt een Hoofdstuk *IIIbis* ingevoegd, luidende :

« Hoofdstuk *IIIbis*. — Uitwisseling van gegevens met de met de invordering belaste ambtenaren van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten alsook met de inninginstellingen van de sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd in toepassing van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Art. 16*bis*. — § 1. Het Centraal Orgaan kan de bevoegde met de invordering belaste ambtenaren van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten alsook de inninginstellingen van de sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd in toepassing van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, inlichten over de gegevens waarover het in toepassing van deze wet beschikt, teneinde hen toe te laten deze gegevens te gebruiken voor het innen van de schuldvorderingen van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten alsook de schuldvorderingen van de voornoemde inningsinstellingen van de sociale zekerheidsbijdragen.

§ 2. Wanneer het Centraal Orgaan een dergelijke inlichting verstuurt en de meegedeelde gegevens betrekking hebben op goederen die het Centraal Orgaan in beheer heeft, dan kan de met de invordering belaste ambtenaar alsook de inninginstellingen van de sociale zekerheidsbijdragen vóór het verstrijken van de twaalfde werkdag volgend op de verzending van het bericht, bij een ter post aangetekende brief, per faxpost of per elektronische post, aan het Centraal Orgaan kennis geven van het bedrag van de schuldvordering dat hij met gebruik van deze gegevens wil innen. Het Centraal Orgaan kan deze goederen niet uit handen geven voor het verstrijken van deze termijn. De kennisgeving geldt als beslag onder derden in handen van het Centraal Orgaan.

Na de ontvangst van de in het vorige lid bedoelde kennisgeving, geeft het Centraal Orgaan aan de beslagene, voor zover zijn adres gekend is, per aangetekend schrijven bericht van het beslag onder derden dat in zijn handen werd gelegd. Dit bericht bevat de mededeling dat de beslagene binnen een vervalt termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf het afgiftebewijs van het aan-

pétent sa contestation éventuelle quant à la saisie-arrêt pratiquée. Cet envoi contient également le texte du présent article.

Pendant le délai de trente jours ci-dessus, l'Organe central ne peut libérer au fonctionnaire chargé du recouvrement ou aux organismes visés au § 1^{er}, les biens qui font l'objet de la saisie-arrêt.

En cas de concours entre les bénéficiaires de l'information visée au § 1^{er}, toute contestation est portée par la partie la plus diligente devant le juge compétent.

Si le saisi a porté sa contestation devant le juge compétent et s'il en a apporté la preuve à l'Organe central dans le délai visé à l'alinéa précédent, alors, l'Organe central ne peut libérer au fonctionnaire chargé du recouvrement ou aux organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale visés au § 1^{er}, les biens saisis faisant l'objet de la contestation jusqu'à ce que la décision relative à cette contestation soit passée en force de chose jugée.

Ce qui précède ne peut pas porter atteinte aux droits des tiers, ni aux décisions en matière pénale qui ont trait aux biens dont question ci avant.

§ 3. Ni le délai, ni la saisie dont il est question à l'alinéa précédent n'empêchent l'Organe central de procéder aux mesures de gestion qui s'imposent.

§ 4. Le Roi détermine les modalités de transmission des informations visées au § 1^{er} à l'égard des organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociales visés au § 1^{er}. ».

Art. 104

L'article 19 de la loi du 26 mars 2003 portant création d'un Organe central pour la Saisie et la Confiscation et portant des dispositions sur la gestion à valeur des biens saisis et sur l'exécution de certaines sanctions patrimoniales, est remplacé par l'article suivant :

« Art. 19. — Après autorisation du ministre compétent, un à quatre fonctionnaires du Service public fédéral des Finances, un à quatre fonctionnaires de chacun des services publics fédéraux ou des organismes percepteurs de cotisations de sécurité sociale visés à l'ar-

getekend schrijven, zijn eventuele betwisting met betrekking tot het gelegde beslag onder derden voor de bevoegde rechter kan brengen. Deze mededeling bevat de tekst van het huidige artikel.

Gedurende de voormelde termijn van dertig dagen kan het Centraal Orgaan de sommen waarop de kennisgeving betrekking heeft, niet aan de met de invordering belaste ambtenaar of aan de in § 1 bedoelde organismen overmaken.

In geval van gelijkgerechtigheid tussen de rechthebbenden op de gegevens bedoeld in § 1, wordt de betwisting door de meest gereede partij voor de bevoegde rechter gebracht.

Indien de beslagene zijn betwisting voor de bevoegde rechter heeft gebracht en indien hij aan het Centraal Orgaan hiervan het bewijs heeft bijgebracht binnen de in het vorige lid bedoelde termijn, dan kan het Centraal Orgaan de in beslag genomen sommen die het voorwerp uitmaken van de betwisting, niet aan de met de invordering belaste ambtenaar of aan de in § 1 bedoelde inninginstellingen overmaken totdat de beslissing omtrent die betwisting in kracht van gewijsde is gegaan.

Het voorgaande doet geen afbreuk aan de rechten van derden, noch aan de beslissingen die in strafzaken met betrekking tot de hier bedoelde goederen worden genomen.

§ 3. Noch de termijn, noch het beslag waarvan sprake in het vorige lid, verhinderen het Centraal Orgaan over te gaan tot de beheersmaatregelen waartoe aanleiding bestaat.

§ 4. De Koning bepaalt de overdrachtmodaliteiten van de gegevens bedoeld in § 1 jegens de inninginstellingen van sociale zekerheidsbijdragen bedoeld in § 1. ».

Art. 104

Artikel 19 van de wet van 26 maart 2003 houdende oprichting van een Centraal Orgaan voor de Inbeslag-neming en de Verbeurdverklaring en houdende bepalingen inzake het waardevast beheer van in beslag genomen goederen en de uitvoering van bepaalde vermogenssanctie ingevoegd, wordt vervangen als volgt :

« Art. 19. — Na machtiging door de bevoegde minister, kunnen één tot vier ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Financiën, één tot vier ambtenaren van elk van de federale overheidsdiensten of inningsinstellingen van sociale zekerheidsbijdragen bedoeld in arti-

ticle 16bis et un à quatre fonctionnaires de police de la police fédérale ou locale peuvent être mis à disposition de l'Organe central, dans les limites des budgets prévus.

Cette mise à disposition ne porte pas atteinte à leur statut administratif et pécuniaire d'origine.

Les fonctionnaires mis à dispositions obtiennent une allocation de 3 000 euros brut par an, liée à l'index 138,01. ».

TITRE XV

Finances

Art. 105

Les accords conclus entre l'administration compétente pour l'établissement des impôts sur les revenus et le contribuable concernant les dépenses propres à l'employeur ou la qualification des revenus et les décisions de cette administration prises en matière de qualification des revenus, ne comportent d'engagement qu'en matière d'impôts sur les revenus.

TITRE XVI

Classes moyennes

CHAPITRE 1^{ER}

Meilleur recouvrement des cotisations de sécurité sociale des travailleurs indépendants

Art. 106

Un article 16bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants :

« Art. 16bis. — § 1^{er}. Toute créance généralement quelconque de l'organisme percepteur des cotisations ayant fait l'objet d'un titre exécutoire ou donnant lieu à saisie conservatoire ou qui a fait l'objet d'une ordonnance autorisant la saisie conservatoire est garantie par une hypothèque légale sur tous les biens appartenant au débiteur situés en Belgique et qui en sont susceptibles.

kel 16bis en één tot vier politieambtenaren van de federale of de lokale politie ter beschikking gesteld worden van het Centraal Orgaan, binnen de grenzen van de voorziene budgetten.

Deze terbeschikkingstelling heeft geen invloed op hun oorspronkelijk administratief en geldelijk statuut.

De ter beschikking gestelde ambtenaren verkrijgen een toelage van 3 000 euro per jaar, verbonden aan de 138,01 index. ».

TITEL XV

Financiën

Art. 105

De akkoorden afgesloten tussen de administratie die bevoegd is voor de vestiging van de inkomstenbelastingen en de belastingplichtige omtrent de eigen kosten van de werkgever of de kwalificatie van de inkomsten en de beslissingen van die administratie inzake de kwalificatie van de inkomsten, zijn enkel bindend inzake inkomstenbelastingen.

TITEL XVI

Middenstand

HOOFDSTUK 1

Betere invordering van de bijdragen van de sociale zekerheid der zelfstandigen

Art. 106

In het koninklijk besluit n° 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, wordt een artikel 16bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 16bis. — § 1. Elke schuldvordering van de inninginstelling van de bijdragen die het voorwerp heeft uitgemaakt van een uitvoerbare titel of die aanleiding geeft tot een bewarend beslag of die het voorwerp heeft uitgemaakt van een beschikking waarbij het bewarend beslag wordt toegestaan, wordt gewaarborgd door een wettelijke hypotheek op al de aan de schuldenaar toebehorende goederen, die in België gelegen en daarvoor vatbaar zijn.

§ 2. L'hypothèque légale ne préjudicie pas aux privilèges et hypothèques antérieurs; elle ne prend rang qu'à partir de son inscription.

§ 3. L'hypothèque légale est inscrite à la requête de l'organisme percepteur des cotisations.

L'article 19 de la loi sur les faillites n'est pas applicable à l'hypothèque légale concernant les créances visées au § 1^{er} et qui sont antérieures au jugement déclaratif de faillite.

§ 4. L'inscription a lieu sur présentation du titre y donnant droit conformément aux dispositions de l'article 1^{er} et dans le respect du prescrit de l'article 89 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

§ 5. L'organisme percepteur des cotisations donne mainlevée dans la forme administrative, sans être tenu, vis-à-vis du conservateur des hypothèques, de fournir la justification du paiement des sommes dues.

§ 6. Si avant d'avoir acquitté les sommes garanties par l'hypothèque légale, les débiteurs désirent en affranchir tout ou une partie des biens grevés, ils en font la demande à l'organisme percepteur des cotisations. Cette demande sera admise si l'organisme a déjà ou s'il lui est donné sûreté suffisante pour le montant de ce qui lui est dû.

§ 7. Les frais de formalités hypothécaires relatives à l'hypothèque légale sont à charge du débiteur. ».

Art. 107

Un article 16^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 16^{ter}. — § 1^{er}. La cession, en propriété ou en usufruit, d'un ensemble de biens, composés entre autres d'éléments qui permettent de retenir la clientèle, affectés à l'exercice d'une profession libérale, charge ou office, ou d'une exploitation industrielle, commerciale ou agricole ainsi que la constitution d'un usufruit sur les mêmes biens, n'est opposable à l'organisme percepteur des cotisations qu'à l'expiration du mois qui suit celui au cours duquel une copie authentique de l'acte translatif ou constitutif a été notifiée à l'organisme percepteur des cotisations.

§ 2. De wettelijke hypotheek doet geen afbreuk aan de vorige voorrechten en hypotheeken; zij neemt slechts rang op het moment van de inschrijving ervan.

§ 3. De wettelijke hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de inninginstelling van de bijdragen.

Artikel 19 van de faillissementswet is niet van toepassing op de wettelijke hypotheek wat de schuldvorderingen betreft bedoeld in § 1 en die dateren van vóór het vonnis van faillissementverklaring.

§ 4. De inschrijving heeft plaats op voorlegging van de titel die hierop recht geeft, overeenkomstig de bepalingen van artikel 1 en met inachtneming van de bepalingen vervat in artikel 89 van de hypotheekwet van 16 december 1851.

§ 5. De inningsinstelling van de bijdragen verleent opheffing in de administratieve vorm zonder dat hij, tegenover de hypotheekbewaarder, gehouden is verantwoording te verstrekken van de betaling van de verschuldigde sommen.

§ 6. Indien de schuldenaars, alvorens de bedragen vereffend te hebben die door de wettelijke hypotheek gewaarborgd zijn, alle of een deel van de bezwaarde goederen vrij wensen te maken van hypotheek, dienen zij daartoe een verzoek in bij de inninginstelling van de bijdragen. Dit verzoek zal worden ingewilligd indien de instelling reeds voldoende zekerheid bezit, of indien deze haar wordt gegeven, voor het bedrag van hetgeen haar verschuldigd is.

§ 7. De kosten voor hypothecaire formaliteiten met betrekking tot de wettelijke hypotheek zijn ten laste van de schuldenaar. ».

Art. 107

In hetzelfde besluit wordt een artikel 16^{ter} ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 16^{ter}. — § 1. De overdracht, in eigendom of in vruchtgebruik, van een geheel van goederen, samengesteld uit onder meer elementen die het behoud van de klandizie mogelijk maken, die voor de uitoefening van een vrij beroep, ambt of post of een industrieel, handels- of landbouwbedrijf worden aangewend, evenals de vestiging van een vruchtgebruik op dezelfde goederen zijn slechts tegenstelbaar aan de inninginstelling van de bijdragen na verloop van de maand die volgt op die waarin een authentiek afschrift van de akte van overdracht of vestiging ter kennis is gebracht van de inninginstelling van de bijdragen.

§ 2. Le cessionnaire est solidairement responsable du paiement de toute créance visée à l'article 16*bis* dus par le cédant à l'expiration du délai visé au § 1^{er}, à concurrence du montant déjà versé ou fourni par lui ou d'un montant correspondant à la valeur nominale des actions qui ont été attribuées en échange du transfert avant l'expiration du délai précité.

§ 3. Les §§ 1^{er} et 2 du présent article ne sont pas applicables si le cédant joint à l'acte de cession un certificat établi exclusivement à cette fin par les organismes percepteurs de cotisations dans les trente jours qui précèdent la notification de la convention.

La délivrance de ce certificat est subordonnée à une demande introduite en double exemplaire par le cédant auprès de l'organisme percepteur des cotisations.

Le certificat est refusé par l'organisme percepteur des cotisations si, au jour de la demande, le cédant a une dette liquide et certaine à l'égard de l'organisme ou si la demande est introduite après l'annonce ou au cours d'un contrôle par un contrôleur social.

Le certificat est soit délivré soit refusé dans un délai de 30 jours à dater de l'introduction de la demande par le cédant.

§ 4. Ne sont pas soumises aux dispositions du présent article les cessions réalisées par un curateur, un commissaire du sursis ou dans le cadre d'une opération de fusion, de scission, d'apport d'une universalité de biens ou d'une branche d'activité réalisée conformément aux dispositions du Code des Sociétés.

§ 5. La demande et le certificat visés au présent article sont établis conformément aux modèles arrêtés par le ministre des Classes moyennes. ».

Art. 108

À l'article 20, du même arrêté, est inséré un § 7, rédigé comme suit :

« § 7. Sans préjudice de leur droit de citer devant le juge, les caisses visées par le présent article peuvent, en tant qu'organismes percepteurs des cotisations, également procéder au recouvrement des sommes qui leur sont dues par voie de contrainte.

§ 2. De overnemer is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de bijdragen, verhogingen en interesten OF iedere in artikel 16*bis* bedoelde schuldvordering verschuldigd door de overdrager na verloop van de in § 1 vermelde termijn, tot beloop van het bedrag dat reeds door hem gestort is of verstrekt, of van een bedrag dat overeenstemt met de nominale waarde van de aandelen die in ruil voor de overdracht zijn toegekend vóór de afloop van de voornoemde termijn.

§ 3. De §§ 1 en 2 van dit artikel zijn niet van toepassing indien de overdrager bij de akte van overdracht een certificaat voegt dat uitsluitend met dit doel is opgemaakt door de inninginstellingen van de bijdragen binnen dertig dagen die de kennisgeving van de overeenkomst voorafgaan.

De uitreiking van dit certificaat is afhankelijk van een door de overdrager ingediende aanvraag in tweevoud bij de inninginstelling van de bijdragen.

Het certificaat wordt geweigerd door de inninginstelling van de bijdragen indien op de dag van de aanvraag de overdrager een zekere en vaststaande schuld heeft ten aanzien van de instelling of indien de aanvraag van de overdrager ingediend is na de aankondiging van of tijdens een controle door een sociaal inspecteur.

Het certificaat wordt ofwel uitgereikt ofwel geweigerd binnen een termijn van dertig dagen na de indiening van de vraag van de overdrager.

§ 4. Niet onderworpen aan de bepalingen van dit artikel zijn de overdrachten die worden uitgevoerd door een curator, een commissaris inzake opschorting of in geval van fusie, splitsing, inbreng van de algemeenheid van goederen of van een tak van werkzaamheid verricht overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van Vennootschappen.

§ 5. De in dit artikel bedoelde aanvraag en het in dit artikel bedoelde certificaat worden opgemaakt overeenkomstig de door de minister van Middenstand vastgestelde modellen. ».

Art. 108

In artikel 20 van hetzelfde besluit wordt een § 7 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 7. Onverminderd hun recht om voor de rechter te dagvaarden kunnen de door dit artikel beoogde kassen als inninginstellingen van de bijdragen de bedragen die hen verschuldigd zijn eveneens bij wijze van dwangbevel invorderen.

Le Roi règle les conditions et les modalités de poursuite par voie de contrainte ainsi que les frais résultant de la poursuite et leur mise à charge. ».

Art. 109

Un article 23ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 23ter. — § 1^{er}. Les notaires requis de dresser un acte ayant pour objet l'aliénation ou l'affectation hypothécaire d'un immeuble, d'un navire ou d'un bateau, sont personnellement responsables du paiement des créances visées à l'article 16bis pouvant donner lieu à inscription hypothécaire, s'ils n'en avisent pas l'organisme percepteur des cotisations dans les conditions prévues ci-après.

L'avis doit être communiqué à l'organisme percepteur des cotisations au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique et de la télématique ou, à défaut, par lettre recommandée à la poste.

Dans les cas où l'avis est communiqué au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique et de la télématique, la date d'expédition de l'avis est celle de l'accusé de réception communiqué par l'organisme percepteur des cotisations.

Si l'acte envisagé n'est pas passé dans les trois mois à compter de l'expédition de l'avis, celui-ci sera considéré comme non-venu.

§ 2. Si l'intérêt de l'organisme percepteur des cotisations l'exige, il notifie au notaire avant l'expiration du douzième jour ouvrable qui suit la date d'expédition de l'avis prévu au § 1^{er} et au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique et de la télématique ou, à défaut, par courrier recommandé, le montant des créances pouvant donner lieu à inscription de l'hypothèque légale sur les biens faisant l'objet de l'acte.

§ 3. Lorsque l'acte visé au § 1^{er} est passé, la notification visée au § 2 emporte saisie-arrêt entre les mains du notaire sur les sommes et valeurs qu'il détient en vertu de l'acte pour le compte ou au profit du débiteur de l'organisme percepteur des cotisations.

De Koning bepaalt de voorwaarden en modaliteiten van vervolging door middel van een dwangbevel evenals de kosten die eruit voortvloeien en hun tenlastelegging. ».

Art. 109

In hetzelfde besluit, wordt een artikel 23ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 23ter. — § 1. De notarissen die gevorderd zijn om een akte op te maken die de vervreemding of de hypothecaire aanwending van een onroerend goed, van een schip of een vaartuig tot voorwerp heeft, zijn persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de schuldvorderingen bedoelde in artikel 16bis die aanleiding kunnen geven tot een hypothecaire inschrijving, indien zij er de inninginstelling van de bijdragen niet van op de hoogte stellen volgens de hierna bepaalde voorwaarden.

Het bericht moet aan de inninginstelling van de bijdragen door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden gebruikt, worden overgemaakt of, bij gebrek, ter post aangetekende brief.

In het geval dat het bericht door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden gebruikt, wordt overmaakt, is de datum van verzending van het bericht die van de ontvangstmelding meegedeeld door de inninginstelling van de bijdragen.

Indien de akte waarvan sprake niet verleden wordt binnen drie maanden te rekenen van de verzending van het bericht, wordt het als niet bestaande beschouwd.

§ 2. Indien het belang van de inninginstelling van de bijdragen het eist, maakt zij aan de notaris uiterlijk vóór de twaalfde werkdag die volgt op de datum van verzending van het in de eerste paragraaf voorziene bericht en door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken of, bij gebrek, per aangetekende brief, worden gebruikt, het bedrag van de schuldvorderingen bekend die aanleiding kunnen geven tot de wettelijke hypothecaire inschrijving op de goederen die van de acte het voorwerp uitmaken.

§ 3. Wanneer de in § 1 bedoelde akte verleden is, geldt de in § 2 bedoelde kennisgeving als beslag onder derden in handen van de notaris op de bedragen en waarden die hij krachtens de akte onder zich houdt voor rekening of ten bate van de inninginstelling van de bijdragen.

En outre, si les sommes et valeurs ainsi saisies-arrêtées sont inférieures à l'ensemble des sommes dues aux créanciers inscrits et aux créanciers opposants, le notaire doit, sous peine d'être personnellement responsable de l'excédent, en informer l'organisme percepteur des cotisations au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique et de la télématique ou, à défaut, par courrier recommandé, au plus tard le premier jour ouvrable qui suit la passation de l'acte.

Sans préjudice des droits des tiers, la transcription ou l'inscription de l'acte n'est pas opposable à l'organisme percepteur des cotisations, si l'inscription de l'hypothèque légale a lieu dans les huit jours ouvrables qui suivent l'envoi de l'information prévue à l'alinéa précédent.

Sont inopérantes au regard des créances de l'organisme percepteur des cotisations notifiées en exécution du § 2, toutes les créances non inscrites pour lesquelles saisie ou opposition n'est pratiquée qu'après l'expiration du délai prévu au § 3, alinéa 2.

§ 4. Les inscriptions prises après le délai prévu au § 3, alinéa 3 ou pour sûreté de créances qui n'ont pas été notifiées, conformément au § 2, ne sont pas opposables au créancier hypothécaire, ni à l'acquéreur qui pourra en requérir la mainlevée.

§ 5. La responsabilité encourue par le notaire, en vertu du § 1^{er} et du § 3, ne peut excéder, suivant le cas, la valeur du bien aliéné ou le montant de l'inscription hypothécaire, déduction faite des sommes et valeurs saisies-arrêtées entre ses mains.

§ 6. Les §§ 1^{er} à 5 sont applicables à toute personne habilitée à donner l'authenticité aux actes visés au § 1^{er}.

§ 7. Aucun acte passé à l'étranger et ayant pour objet l'aliénation ou l'affectation hypothécaire d'un immeuble, d'un navire ou d'un bateau ne sera admis en Belgique, à la transcription ou à l'inscription dans les registres d'un conservateur des hypothèques, s'il n'est accompagné d'un certificat de l'organisme percepteur des cotisations.

Ce certificat doit attester que le propriétaire ou l'usufruitier n'est pas débiteur auprès de l'organisme per-

Daarenboven, indien de aldus door beslag onder derden getroffen sommen en waarden minder bedragen dan het totaal der sommen verschuldigd aan de ingeschreven schuldeisers en aan de verzetdoende schuldeisers, moet de notaris, op straffe van persoonlijke aansprakelijkheid voor het overschot, daarover door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken of, bij gebrek, door aangetekende brief, worden gebruikt de inninginstelling van de bijdragen inlichten, uiterlijk de eerste werkdag die volgt op het verlijden van de akte.

Onverminderd de rechten van derden, kan de overschrijving of de inschrijving van de akte niet tegen de inninginstelling van de bijdragen worden ingeroepen indien de inschrijving van de wettelijke hypotheek geschiedt binnen acht werkdagen na de in het vorig lid bedoelde verzending van de informatie.

Zijn zonder uitwerking ten opzichte van de schuldvorderingen van de inninginstelling van de bijdragen welke in uitvoering van § 2 ter kennis werden gegeven, alle niet ingeschreven schuldvorderingen waarvoor slechts na het verstrijken van de in § 3, tweede lid voorziene termijn beslag wordt gelegd of verzet wordt aangekend.

§ 4. De inschrijvingen genomen na de in § 3, derde lid bedoelde termijn, of tot zekerheid van de schuldvorderingen die niet ter kennis werden gegeven overeenkomstig § 2, kunnen niet worden ingeroepen tegen de hypothecaire schuldeiser, noch tegen de verkrijger die de opheffing ervan zal kunnen vorderen.

§ 5. De aansprakelijkheid door de notaris opgelopen krachtens § 1 en § 3 kan, naargelang het geval, de waarde van het vervreemde goed of het bedrag van de hypothecaire inschrijving, na aftrek van de sommen en waarden waarop in zijn handen beslag onder derden werd gelegd, niet te boven gaan.

§ 6. De §§ 1 tot 5 zijn van toepassing op elke persoon die gemachtigd is om de authenticiteit te verlenen aan de in § 1 bedoelde akten.

§ 7. Geen enkele akte die in het buitenland verleden is en de vervreemding of de hypothecaire aanwending van een onroerend goed, een schip of een vaartuig tot voorwerp heeft, wordt in België tot overschrijving of inschrijving in de registers van een hypotheekbewaarder toegelaten, indien zij niet vergezeld gaat van een attest van de inninginstelling van de bijdragen.

Dit attest moet aantonen dat de eigenaar of de vruchtgebruiker geen schuldenaar is ten aanzien van de inning-

cepteur des cotisations et que l'hypothèque légale garantissant les sommes dues a été inscrite.

§ 8. Les fonctionnaires publics ou les officiers ministériels chargés de vendre publiquement des meubles, dont la valeur atteint au moins 250 euros, sont personnellement responsables du paiement des sommes dues à l'organisme percepteur des cotisations par le propriétaire au moment de la vente, s'ils n'en avisent pas l'organisme percepteur des cotisations, au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique et de la télématique ou, à défaut, par courrier recommandé, au moins huit jours ouvrables à l'avance.

Lorsque la vente a eu lieu, la notification du montant des sommes dues faite par l'organisme percepteur des cotisations, au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique et de la télématique, ou, à défaut, par courrier recommandé, au plus tard la veille du jour de la vente, emporte saisie-arrêt entre les mains des fonctionnaires publics ou des officiers ministériels cités à l'alinéa précédent.

§ 9. Moyennant l'accord du débiteur, les banques soumises à la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, les entreprises soumises à l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires, ainsi que les entreprises hypothécaires soumises à la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, sont autorisées à adresser l'avis prévu au § 1^{er} et qualifiées pour recevoir la notification visée au § 2.

La remise d'une attestation par ces organismes au notaire relativement à l'envoi de l'avis et à la suite y donnée par les receveurs, substitue la responsabilité de ces organismes à celle du notaire.

§ 10. Lorsque des établissements ou organismes de crédit publics ou privés accordent des crédits, prêts ou avances pour lesquels un avantage est consenti dans le cadre des dispositions légales et réglementaires en matière d'expansion économique ou pour lesquels un tel avantage est demandé à l'autorité compétente, ils ne peuvent se dessaisir ni de la totalité ni d'une partie des fonds qu'à la condition que le bénéficiaire ou de-

instelling van de bijdragen en dat de wettelijke hypotheek die de verschuldigde bedragen waarborgt, ingeschreven werd.

§ 8. Openbare ambtenaren of ministeriële officieren, belast met de openbare verkoping van roerende goederen waarvan de waarde ten minste 250 euro bedraagt, zijn persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de bedragen verschuldigd aan de inninginstelling van de bijdragen door de eigenaar op het ogenblik van de verkoping, indien zij niet ten minste acht werkdagen vooraf door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidings-technieken of, bij gebrek, per aangetekende brief, worden gebruikt de instelling ervan verwittigen.

Wanneer de verkoping heeft plaatsgehad, geldt de kennisgeving van het bedrag van de haar verschuldigde sommen die door de inninginstelling van de bijdragen door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken of, bij gebrek, per aangetekende brief, worden gebruikt, uiterlijk daags vóór de verkoping werd gedaan, als beslag onder derden in handen van de in vorig lid vermelde openbare ambtenaren of ministeriële officieren.

§ 9. Met het akkoord van de schuldenaar zijn de banken onderworpen aan de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, de ondernemingen onderworpen aan het koninklijk besluit n° 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen, alsook de hypotheekondernemingen onderworpen aan de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, gemachtigd het in § 1 bedoelde bericht toe te sturen en zijn bekwam om de in § 2 bedoelde kennisgeving te ontvangen.

De afgifte van een attest door die instellingen aan de notaris betreffende de verzending van het bericht en het gevolg dat daaraan door de ontvangers wordt gegeven, stelt de aansprakelijkheid van die instellingen in de plaats van die van de notaris.

§ 10. Wanneer openbare of private kredietinstellingen of -inrichtingen kredieten, leningen of voorschotten toekennen waarvoor een voordeel is verleend in het kader van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake economische expansie of waarvoor een dergelijk voordeel is aangevraagd aan de bevoegde overheid, mogen zij de fondsen noch geheel noch gedeeltelijk vrijgeven, tenzij de begunstigde of aanvrager hun voorafgaand een

mandeur leur ait préalablement produit une attestation délivrée par le fonctionnaire compétent, dont il ressort :

1° ou bien qu'il n'est redevable d'aucune somme à l'égard d'un organisme percepteur de cotisations;

2° ou bien qu'un montant déterminé est exigible dans son chef, auquel cas le règlement des sommes dues, dans les formes et délais prévus à l'attestation, doit faire l'objet d'une clause particulière dans la décision d'octroi de l'avantage.

Le Roi règle l'application du présent article.

§ 11. Le Roi détermine les modalités d'établissement et de communication des avis, informations et notifications visés aux § 1^{er}, § 3, § 7, § 8 et § 9 et désigne les services compétents pour recevoir et transmettre ces avis et notifications. ».

Art. 110

Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

Donné à Bruxelles, le 3 juin 2005.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

Le ministre du Budget et des Entreprises publiques,

Johan VANDE LANOTTE

attest heeft afgeleverd dat is uitgereikt door de bevoegde ambtenaar en waaruit blijkt dat :

1° hij ofwel geen enkele geldsom verschuldigd is aan een inninginstelling van de bijdragen;

2° ofwel een bepaald bedrag hoofdelijk opeisbaar is. In dit geval dient het vereffenen van de verschuldigde sommen, in de vormvoorschriften en de termijnen die in het attest zijn voorzien, het voor-werp uit te maken van een bijzondere clausule bij de beslissing inzake de toekenning van het voordeel.

De Koning regelt de toepassing van dit artikel.

§ 11. De Koning bepaalt de invoerings- en de mededelingsmodaliteiten van de in § 1, § 3, § 7, § 8 en § 9 bedoelde berichten, inlichtingen en officiële kennisgevingen en wijst de bevoegde diensten aan om deze berichten en officiële kennisgevingen te ontvangen en over te maken. ».

Art. 110

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2006.

Gegeven te Brussel, 3 juni 2005.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

De minister van Begroting en Overheidsbedrijven,

Johan VANDE LANOTTE

*Pour le ministre de l'Intérieur, absent :
le premier ministre*

Guy VERHOFSTADT

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT

Le ministre de l'Économie,

Marc VERWILGHEN

*Pour le ministre des Affaires sociales et
de la Santé publique, absent :
la vice-première ministre et ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX

La ministre des Classes moyennes,

Sabine LARUELLE

La ministre de l'Emploi,

Freya VAN DEN BOSSCHE

*Pour le ministre de la Coopération
au Développement, absent :
la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,*

Sabine LARUELLE

*Le ministre de la Fonction publique, de l'Intégration
sociale et de la Politique des grandes villes,*

Christian DUPONT

Le ministre de la Mobilité,

Renaat LANDUYT

Le ministre de l'Environnement,

Bruno TOBBACK

*Voor de minister van Binnenlandse Zaken, afwezig :
de eerste minister,*

Guy VERHOFSTADT

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT

De minister van Economie,

Marc VERWILGHEN

*Voor de minister van Sociale Zaken en
Volksgezondheid, afwezig :
de vice-eerste minister en minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX

De minister van Middenstand,

Sabine LARUELLE

De minister van Werk,

Freya VAN DEN BOSSCHE

*Voor de minister van
Ontwikkelingssamenwerking, afwezig :
de minister van Middenstand en Landbouw,*

Sabine LARUELLE

*De minister van Ambtenarenzaken,
Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid,*

Christian DUPONT

De minister van Mobiliteit,

Renaat LANDUYT

De minister van Leefmilieu,

Bruno TOBBACK

